

Hof van cassatie - Cour de cassation

TRADCAS

1996

(Vertaalde) samenvattingen van arresten
van het hof van cassatie, geordend volgens
rolnummer.

Résumés (traduits) des arrêts de la Cour
de cassation, classés en fonction de
numéro de rôle.

In artikel 75 Arbeidsovereenkomstenwet bedoelen de woorden "eenschorsing van de overeenkomst (...) als bedoeld in de artikelen 70, 71en 72" de schorsing van de arbeidsovereenkomst tijdens de periodewaarvoor, overeenkomstig de genoemde artikelen, de werkgever debetaling van het gewaarborgd loon verschuldigd is.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Opzegging - Bedongen gebruiksperiode van achttien jaar - Eerste en tweede gebruiksperiode - Geldigheid

Les termes "une suspension du contrat (...) au sens des articles 70,71 et 72" repris à l'article 75 de la loi du 3 juillet 1978 relativeaux contrats de travail visent la suspension du contrat de travailpendant la période pour laquelle, conformément aux articles précités,l'employeur est tenu de payer le salaire garanti.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Congé - Occupation stipulée pour un terme de dix-huit ans - Première et deuxième occupation - Validité

Het gezag van gewijsde van een vonnis in burgerlijke zaken is relatief vereist dat de vordering tussen dezelfde partijen bestaat.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Draagwijdte - Tussen partijen

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Gezag van gewijsde - Draagwijdte - Tussen partijen

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

L'autorité de la chose jugée d'un jugement rendu en matière civileest relative et requiert que la demande soit entre les mêmes parties.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Portée - Entre parties

- Art. 23 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Autorité de chose jugée - Portée - Entre parties

- Art. 23 Code judiciaire

Het vonnis dat de staat van de persoon betreft heeft ook gezag vangewijsde ten aanzien van derden, wegens de ondeelbaarheid van dezestaat.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Draagwijdte - Tegenover derden - Staat van de personen

- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek

Le jugement relatif à l'état des personnes a aussi autorité de chosejugée à l'égard des tiers, en raison de l'indivisibilité de l'état.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Portée - A l'égard des tiers - Etat des personnes

- Art. 23 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Autorité de chose jugée - Portée - A l'égard des tiers - Etat des personnes

- Art. 23 Code judiciaire

Het vonnis dat uitspraak doet over de mogelijkheid van de echtgenoteom de huwelijkgemeenschap die ontbonden is door een scheiding vantafel en bed, te aanvaarden nadat inmiddels die gemeenschap reedsontbonden is door de overschrijving van een echtscheiding, doet geenuitspraak over de staat van de persoon.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Vonnis over de aanvaarding van de huwelijkgemeenschap

- Art. 1463 (oud) Burgerlijk Wetboek

Le jugement qui se prononce sur la faculté dont dispose l'épouse'd'accepter la communauté dissoute par une séparation de corps et debiens, après la dissolution antérieure de cette communauté ensuite dela transcription d'un jugement de divorce, ne statue pas sur l'étatdes personnes.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Jugement relatif à l'acceptation de la communauté

- Art. 1463 (ancien) Code civil

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Jugement relatif à l'acceptation de la communauté

- Art. 1463 (ancien) Code civil

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement relatif à l'état des personnes - Divorce - Jugement relatif à l'acceptation de la communauté

- Art. 1463 (ancien) Code civil

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vonnis over de staat van de persoon - Echtscheiding - Vonnis over de aanvaarding van de huwelijkgemeenschap

- Art. 1463 (oud) Burgerlijk Wetboek

Door geen uitlegging te geven van een ontvangstbewijs maar op grond van extrinsieke feitelijke gegevens, waaraan het niet het karakter van een bekentenis toekent, de werkelijke oorzaak ervan te onderzoeken, integenstelling tot de erin uitgedrukte oorzaak en aldus het bewijs van de oorzaak van dit ontvangstbewijs toe te laten op grond van vermoedens tegen en boven de inhoud van die akte schendt een vonnis deurt. 1319, 1320, 1322, 1341 en 1353 B.W.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Bewijs tegen en boven de inhoud van een akte

Viole les articles 1319, 1320, 1322, 1341 et 1353 du Code civil, le jugement qui, en n'interprétant pas un reçu mais en examinant sa causeréelle, et non la cause exprimée, à la lumière d'éléments de fait extrinsèques auxquels il n'attribue pas le caractère d'un aveu, admet la preuve de la cause du reçu par présomptions contre et outre le contenu de l'acte.~

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Preuve contre et outre le contenu d'un acte

De ontbinding van een wederkerig contract heeft tot gevolg dat departijen in dezelfde toestand dienen geplaatst te worden als diewaar in zij zich zouden bevonden hebben indien zij niet hadden gecontracteerd; de ontbonden overeenkomst kan voor hen geen grondslag van rechten of verplichtingen zijn.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerig contract - Ontbinding met toepassing van artikel 1184 B.W. - Ontbinding "ex tunc" - Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

La résolution d'un contrat synallagmatique a pour effet que les parties doivent être replacées dans la même situation que celle dans laquelle elles se seraient trouvées si elles n'avaient pas contracté; le contrat résolu ne peut plus servir de fondement aux droits ou obligations des parties.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Résolution par application de l'article 1184 C. civ. - Résolution "ex tunc" - Art. 1184 Code civil

De rechter die een aannemingsovereenkomst in het nadeel van beide partijen ontbindt en, met betrekking tot een saldo van facturen, oordeelt dat de partijen door de gehele overeenkomst gehouden zijn endus ook door de overeengekomen prijs omdat "de ontbinding of verbreking van de overeenkomst slechts plaats heeft vanaf de inleiding van de procedure", schendt artikel 1184 B.W.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wederkerig contract - Ontbinding met toepassing van artikel 1184 B.W. - Ontbinding "ex tunc" - Aannemingsovereenkomst

Viole l'article 1184 du Code civil, le juge qui déclare un contrat d'entreprise résolu aux torts des deux parties et, statuant sur le solde des factures, décide que les parties sont tenues de respecter le contrat en entier et, en conséquence, de payer le prix convenu, par les motifs que "la résolution ou la rupture du contrat n'opère qu'à partir de l'introduction de la procédure".~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Contrat synallagmatique - Résolution par application de l'article 1184 C. civ. - Résolution "ex tunc" - Contrat d'entreprise

Niet ontvankelijk, wegens gemis aan belang voor eiser, is het middelwaarbij aan het bestreden arrest verweten wordt, hoewel het overweegd dat het rekening houdt met alle elementen "ook met die welke (eiser) in zijn conclusie voor het hof opnieuw in herinnering brengt" en het door hem gevraagde voorbehoud (dus) blijkt uit een regelmatig terrechtsitting genomen conclusie, hem van dit voorbehoud niet uitdrukkelijk akte te hebben verleend.

Est irrecevable, à défaut d'intérêt dans le chef du demandeur, le moyen faisant grief à l'arrêt attaqué de n'avoir pas expressément donné acte d'une réserve formulée, lorsque celui-ci a considéré avoir tenu compte de tous les éléments "y compris ceux réitérés par (le demandeur) dans ses conclusions prises devant la cour" et que la réserve formulée par le demandeur apparaît de conclusions régulièrement prises à l'audience.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Voorbehoud in conclusie aan de rechter gevraagd - Conclusie beantwoord - Akte niet uitdrukkelijk verleend - Gemis aan belang

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

Wanneer de vraag om voorbehoud te verlenen blijkt uit een voor dederchter regelmatig genomen conclusie en de rechter overweegt dat hijrekening houdt met alle elementen, ook met die welke eiser in dezeconclusie vermeldt, is hij niet verplicht bovendien uitdrukkelijk aktevan dit voorbehoud te verlenen (impliciet).~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verplichting van de rechter uitspraak te doen over alle punten van de vordering - Voorbehoud gevraagd - Akteverlening van dit voorbehoud

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verplichting van de rechter uitspraak te doen over alle punten van de vordering - Voorbehoud gevraagd - Akteverlening van dit voorbehoud

- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Réserve demandée au juge par voie de conclusions - Réponse aux conclusions - Acte non expressément donné - Défaut d'intérêt

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

Lorsque la demande tendant à entendre donner acte d'une réserveapparaît de conclusions régulièrement prises devant le juge et qu'ilconsidère avoir tenu compte de tous les éléments, y compris ceuxmentionnés par le demandeur dans ses conclusions, le juge n'est pasobligé d'en outre donner expressément acte de cette réserve (solutionimplicite).~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Obligation pour le juge de prononcer sur tous les chefs de la demande - Réserve formulée - Donner acte de cette réserve

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Obligation pour le juge de prononcer sur tous les chefs de la demande - Réserve formulée - Donner acte de cette réserve

- Art. 1138, 3° Code judiciaire

C.93.0317.N

25 april 1996

AC nr. ...

Geen gebrek aan antwoord kan worden afgeleid uit de omstandigheid datde feitenrechter de stelling van één partij aanneemt en de stellingvan de andere verwerpt.~

Un défaut de réponse ne saurait se déduire de la circonstance que le juge du fond admet la thèse d'une partie et rejette la thèse del'autre.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gebrek aan antwoord

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défaut de réponse

- Art. 149 Constitution 1994

Het middel dat de rechter aanwijft de stelling van de verweerde niette hebben onderzocht voert geen gebrek aan antwoord aan.~

Le moyen faisant grief au juge de n'avoir pas examiné la thèse dudéfendeur n'invoque pas le défaut de réponse.
~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gebrek aan antwoord

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défaut de réponse

- Art. 149 Constitution 1994

C.93.0345.N

13 september 1996

AC nr. ...

Geen wettelijke bepaling wijkt af van de regel dat uit de artikelen 20en 21 (oud) S.W. en de artikelen 465 tot 478 Sv., in hun onderlingverband genomen, volgt dat alleen de veroordeling op tegenspraak totde doodstraf wettelijke onbekwaamheid van de veroordeelde ten gevolgeheeft, in geval de veroordeling tot de doodstraf door een militairgerecht wordt uitgesproken.~

Aucune disposition légale ne déroge à la règle qu'il suit durapprochement des articles 20 et 21 (anciens) du Code pénal et 465 à 478 du Code d'instruction criminelle que seule la condamnation à la peine de mort prononcée contradictoirement emporte l'interdictionlégale du condamné, en cas de condamnation à la peine de mort par une juridiction militaire.

STRAF - Allerlei - Gevolg - Doodstraf - Veroordeling door een militair gerecht - Wettelijke onbekwaamheid

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafkaren - Allerlei - Veroordeling door

PEINE - Divers - Conséquence - Peine de mort - Condamnation par une juridiction militaire - Interdiction légale

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers -

een militair gerecht - Doodstraf - Gevolg - Wettelijke onbekwaamheid

Condamnation par une juridiction militaire - Peine de mort - Conséquence - Interdiction légale

Uit de artikelen 20 en 21 (oud) S.W. en de artikelen 465 tot 478 Sv., in hun onderling verband genomen, volgt dat alleen de veroordeling optegenspraak tot de doodstraf wettelijke onbekwaamheid van de veroordeelde ten gevolge heeft.~

STRAF - Allerlei - Gevolg - Doodstraf - Veroordeling op tegenspraak - Wettelijke onbekwaamheid

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Veroordeling op tegenspraak - Doodstraf - Gevolg - Wettelijke onbekwaamheid

Il suit du rapprochement des articles 20 et 21 (anciens) du Code pénal et 465 à 478 du Code d'instruction criminelle que seule la condamnation à la peine de mort prononcée contradictoirement emporte l'interdiction légale du condamné.~

PEINE - Divers - Conséquence - Peine de mort - Condamnation contradictoire - Interdiction légale

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Condamnation contradictoire - Peine de mort - Conséquence - Interdiction légale

C.93.0356.N

25 april 1996

AC nr. ...

De rechter in kort geding die, om een maatregel tot bewaring van recht te bevelen, zich ertoe beperkt de ogenschijnlijke rechten van partijen onderzoeken spreekt zich ten gronde niet uit over de rechten van partijen en schendt derhalve het materiële recht niet dat hij in zijn beoordeling betreft.~

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter in kort geding - Grenzen - Ogenschijnlijke rechten - Schending van het materiële recht

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés qui, afin d'ordonner une mesure conservatoire, se borne à examiner les droits apparents des parties, ne se prononce pas quant au fond sur les droits des parties et ne viole pas le droit matériel dont il fait application dans son appréciation.~

REFERE - Compétence du juge des référés - Limites - Droits apparents - Violation du droit matériel

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

De rechter in kort geding die, om een maatregel tot bewaring van recht te bevelen, zich ertoe beperkt de ogenschijnlijke rechten van partijen na te gaan en te onderzoeken, zonder daarbij rechtsregels te betrekken die deze maatregel niet redelijk kunnen schrappen, overschrijdt de grenzen van zijn bevoegdheid niet.~

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter in kort geding - Grenzen - Ogenschijnlijke rechten

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés qui, afin d'ordonner une mesure conservatoire, se borne à examiner les droits apparents des parties, n'excède pas ses compétences s'il n'applique aucune règle de droit qui ne peut raisonnablement fonder la mesure provisoire qu'il ordonne.~

REFERE - Compétence du juge des référés - Limites - Droits apparents

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

De rechter in kort geding kan maatregelen tot bewaring van recht bevelen indien er een schijn van rechten is die het nemen van een beslissing verantwoordt.~

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter in kort geding

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés peut ordonner des mesures conservatoires pour autant que des droits apparents justifient la décision.~

REFERE - Compétence du juge des référés

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

Om, als rechter in kort geding, een maatregel tot bewaring van recht te bevelen en daartoe de ogenschijnlijke rechten van de partijen te onderzoeken, is het niet onredelijk daarbij de rechtsregels betreffende de duur, de termijnen en de gevolgen van overeenkomsten en de rechtsregels betreffende de opzegging van overeenkomsten van onbepaalde duur onderling met elkaar in verband te brengen.~

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter in kort geding - Grenzen - Ogenschijnlijke rechten

Le juge des référés qui, afin d'ordonner une mesure conservatoire, examine les droits apparents des parties, peut raisonnablement comparer les règles de droit relatives à la durée, le terme et les effets des conventions et celles relatives à la résiliation des contrats à durée indéterminée.~

REFERE - Compétence du juge des référés - Limites - Droits apparents

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

OVEREENKOMST - Uitlegging - Kort geding - Bevoegdheid van de rechter in kort geding - Maatregel tot bewaring - Ogenschijnlijke rechten

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Référé - Compétence du juge des référés - Mesure conservatoire - Droits apparents

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

C.93.0367.N

20 september 1996

AC nr. ...

Wanneer de strafrechter naar aanleiding van een verkeersongeval eendefinitieve veroordeling tot onderscheiden straffen uitspreekt wegens het besturen van een voertuig in staat van alcoholintoxicatie enerzijds en wegens een overtreding van het wegverkeersreglement anderzijds, aldus te kennen geeft dat de beide overtredingen niet één feit opleverden en tevens zeker en noodzakelijk beslist dat de staat van alcoholintoxicatie noch de oorzaak noch één van de oorzaken van het ongeval is geweest, wordt het gezag van het rechterlijk gewijsdevan deze beslissing miskend door de rechter die de regresvordering vande verzekeraar gegrond verklaart om reden dat enkel de toestand van alcoholintoxicatie de oorzaak was van het ongeval zoals het isgebeurd.

Viole l'autorité de la chose jugée attachée à la décision du juge pénal qui, ensuite d'un accident du roulage, a prononcé définitivement une condamnation à deux peines distinctes du chef d'avoir, d'une part, conduit un véhicule en état d'intoxication alcoolique et, d'autre part, commis une infraction au code de la route, laissant ainsi entendre que les deux infractions ne constituaient pas un fait unique et décistant à la fois certainement et nécessairement que l'état d'alcoolémie ne constituait pas la cause ou l'une des causes de l'accident, le juge qui, saisi de l'action récursoire de l'assureur, la déclare fondée par le motif que seul l'état d'alcoolémie a causé l'accident tel qu'il s'est produit.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafvakken - Verkeersongeval - Alcoholintoxicatie - Overtreding van het wegverkeersreglement - Onderscheiden straffen - Verzekeraar - Regresvordering

- Art. 65 Strafwetboek

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Accident de roulage - Intoxication alcoolique - Infraction au code de la route - Peines distinctes - Assureur - Action récursoire

- Art. 65 Code pénal

C.93.0373.N

30 mei 1996

AC nr. ...

De betwisting betreffende de vraag of een bedrag dat een partijtijdens een geding stort op een gemeenschappelijke rekening van haaradvocaat en van de advocaat van de tegenpartij, nog tot haar vermogen behoort dan wel enkel als een vrijwillige consignatie op een gemeenschappelijke rekening geldt is niet rechtstreeks uit het faillissement ontstaan maar kan ook buiten enig faillissement ontstaan.~

La contestation relative à la question de savoir si la somme versée au cours d'une procédure par l'une des parties au compte ouvert conjointement par son avocat et l'avocat de la partie adverse fait encore partie de son patrimoine ou constitue une consignation volontaire à un compte commun, ne découle pas directement de la faillite mais peut naître aussi en dehors de toute faillite.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACOORD EN GERECHTELijk AKKOORD - Rechtspleging - Hoger beroep - Termijn - Vonnis ter zake van faillissement - Betwisting betreffende een consignatie op een gemeenschappelijke rekening - Tegenstelbaarheid aan de boedel

- Art. 465 Wet 18 april 1851

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Appel - Délai - Jugement rendu en matière de faillite - Contestation relative à une consignation à un compte commun - Opposabilité à la masse

- Art. 465 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

Onder vonnis ter zake van faillissement in de zin van artikel 465, eerstelid, Faillissementswet moet worden verstaan ieder vonnis dat uitspraakdoet over rechtsvorderingen en betwistingen die rechtstreeks uit eenfaillissement ontstaan en waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in het bijzonder recht dat het faillissement beheert.~

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCORD EN GERECHTELijk
AKKOORD - Rechtspleging - Hoger beroep - Termijn - Vonnis ter zake
van faillissement**

Voor de beoordeling van de aard van de betwisting in het licht van detoepasselijkheid van artikel 465, eerste lid, Faillissementswet, is nietdeterminerend dat de rechter bijkomend heeft moeten beslissen of deconsignatie waarvan hij het bestaan aanneemt aan de boedel kon wordentegengeworpen.~

**FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCORD EN GERECHTELijk
AKKOORD - Rechtspleging - Hoger beroep - Termijn - Vonnis ter zake
van faillissement - Betwisting betreffende een consignatie op een
gemeenschappelijke rekening - Tegenstelbaarheid aan de boedel**

**OVEREENKOMST - Uitlegging - Wilsovereenstemming van de
partijen - Consignatie op een gemeenschappelijke rekening -
Tegenstelbaarheid aan de boedel - Geen geschil ter zake van
faillissement**

Au sens de l'article 465, alinéa 1er, de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, un jugement rendu en matière de faillite doit entendre de tout jugement qui statue sur des actions et contestations qui découlent directement des faillites et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne le régime des faillites.~

**FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Appel - Délai - Jugement
rendu en matière de faillite**

La circonstance que le juge a été amené à statuer subsidiairement sur la question de savoir si la consignation dont il a admis l'existence était opposable à la masse, n'est pas déterminante pour l'appréciation de la nature de la contestation à la lumière de l'applicabilité de l'article 465, alinéa 1er, de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites.~

**FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Appel - Délai - Jugement
rendu en matière de faillite - Contestation relative à une
consignation à un compte commun - Opposabilité à la masse**

**CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Intention
commune des parties - Consignation à un compte commun -
Opposabilité à la masse - Pas de contestation en matière de faillite**

C.93.0377.N

4 januari 1996

AC nr. ...

De gedaagde in hoger beroep kan te allen tijde incidenteel beroepinstellen tegen alle partijen die in het geding zijn voor de rechterin hoger beroep, zelfs indien hij het vonnis zonder voorbehoud heeft betekend of voor de betekening erin berust heeft.~

**HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken
inbegrepen) - Incidenteel beroep - Termijn
- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek**

La partie intimée peut former incidemment appel à tout moment, contre toutes parties en cause devant le juge d'appel, même si elle a signifié le jugement sans réserve ou si elle y a acquiescé avant sa signification.~

**APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et
sociale) - Appel incident - Délai
- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire**

Uit artikel 1054, eerste lid, Ger.W. volgt dat de gedaagde in hogerberoep ten aanzien van de partij die in het geding is voor de rechterin hoger beroep, de beschikking van het beroepen vonnis met betrekking tot de vordering strekkende tot weerlegging van het in artikel 306 B.W. bepaalde vermoeden van schuld, waardoor hij gegriefd wordt, ongeachtde in artikel 1051 Ger.W. bepaalde termijn mag aanvechten.~

**ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED -
Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van feitelijke
scheiding (van een zekere duur) - Incidenteel beroep - Termijn -
Weerlegging van het schuldvermoeden
- Art. 232, eerste lid en 306 Burgerlijk Wetboek
- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek
HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken**

Il suit de l'article 1054, alinéa 1er, du Code judiciaire que, nonobstant le délai prévu à l'article 1051 du Code judiciaire, la partie intimée peut attaquer la décision du jugement dont appel relative à la demande tendant au renversement de la présomption de la faute visée à l'article 306 du Code civil qui lui fait grief, à l'égard de la partie en cause devant le juge d'appel.~

**DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce -
Séparation de fait (d'une certaine durée) - Appel incident - Délai -
Renversement de la présomption de faute
- Art. 232, al. 1er et 306 Code civil
- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire
APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et**

inbegrepen) - Incidenteel beroep - Echtscheiding - Weerlegging van het schuldbemoeden - Op grond van feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar

- Artt. 232, eerste lid en 306 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

sociale) - Appel incident - Divorce - Renversement de la présomption de faute - Pour cause de séparation de fait de plus de cinq ans

- Art. 232, al. 1er et 306 Code civil

- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire

C.93.0396.N

4 oktober 1996

AC nr. ...

De in artikel 1073, eerste lid, Ger.W. bepaalde termijn om zich incassatie te voorzien is een vervaltermijn die van openbare orde is ende partijen kunnen de gevolgen van het verstrijken ervan nietverzaken, ook niet door een nieuwe betekening van het vonnis, waarbijde eerste betekening wordt verzaakt.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Algemeen - Cassatieberoep - Termijn - Vervaltermijn van openbare orde - Gevolgen - Nieuwe betekening van de bestreden beslissing

- Artt. 1073, eerste lid, 1078 en 1079 Gerechtelijk Wetboek

Le délai pour introduire le pourvoi en cassation prévu à l'article 1073, alinéa 1er, du Code judiciaire est un délai de forclusion ayant un caractère d'ordre public; les parties ne peuvent renoncer aux effets de son expiration, fût-ce par une nouvelle signification du jugement impliquant la renonciation à la première signification.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Généralités - Pourvoi en cassation - Délai - Forclusion ayant un caractère d'ordre public - Effets - Nouvelle signification de la décision attaquée

- Art. 1073, al. 1er, 1078 et 1079 Code judiciaire

C.93.0411.N

4 oktober 1996

AC nr. ...

Hoewel elk hoger beroep tegen een eindvonnis het geschil zelf bij de appellechter aanhangig maakt, brengt het aan die rechter niet de beschikkingen over die vervat waren in een vroeger vonnis waartegen geen hoger beroep is ingesteld en waarbij de eerste rechter zijn rechtsmacht reeds geheel had uitgeoefend m.b.t. punten in geschil.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Punten in geschil - Eerste rechter - Rechtsmacht volledig uitgeoefend

- Artt. 19, eerste lid, en 1068, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Si tout appel d'un jugement définitif saisit du fond du litige le juge d'appel, il ne défère toutefois pas à ce juge les décisions contenues dans un jugement antérieur, non frappé d'appel, et par lesquelles le premier juge a épuisé sa juridiction sur des questions litigieuses.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Questions litigieuses - Premier juge - Epuisement de la juridiction

- Art. 19, al. 1er, et 1068, al. 1er Code judiciaire

C.93.0424.N

25 januari 1996

AC nr. ...

In de regel rust de volledige aansprakelijkheid voor de gevolgen dievoortvloeien uit diefstal van een postcheque, op de houder van de postrekening.~

HANDELPAPIER - Postcheque - Diefstal van formulieren - Aansprakelijkheid voor de gevolgen

- Artt. 15 en 17, 3° Postchequewet

POSTERIJEN - Postchequerekening - Diefstal van formulieren - Aansprakelijkheid voor de gevolgen

- Artt. 15 en 17, 3° Postchequewet

En règle, l'entièr responsabilité pour les conséquences du vol d'un chèque postal incombe au titulaire du compte de chèques postaux.~

EFFETS DE COMMERCE; VOIR AUSSI: 101 CHEQUE; 134 TITRES; 529 LETTRE DE CHANGE - Chèque postal - Vol de formulaires - Responsabilité quant aux conséquences

- Art. 15 et 17, 3° L. du 2 mai 1956

POSTES - Compte de chèques postaux - Vol de formulaires - Responsabilité quant aux conséquences

- Art. 15 et 17, 3° L. du 2 mai 1956

Wanneer een gestolen postcheque met de bijhorende waarborgkaart terbetaling wordt aangeboden in de door artikel 142ter, § 1, M.B. 12 jan.1970 bepaalde voorwaarden, is de aansprakelijkheid van de Post bij uitbetaling na verzet specifiek geregeld en niet onderworpen aan degemeenrechtelijke voorzichtigheidsplicht.~

BETALING - Postcheque met waarborgkaart - Diefstal - Verzet - Aansprakelijkheid van de Post

- Art. 126, eerste lid KB 12 jan. 1970

HANDELSPAPIER - Postcheque - Postcheque met waarborgkaart - Diefstal - Verzet - Betaling - Aansprakelijkheid van de Post

- Art. 126, eerste lid KB 12 jan. 1970

POSTERIJEN - Postchequerrekening - Postcheque met waarborgkaart - Diefstal - Verzet - Betaling - Aansprakelijkheid

- Art. 126, eerste lid KB 12 jan. 1970

Lorsqu'un chèque volé ainsi que la carte de garantie y afférente sont présentés aux fins de paiement dans les conditions fixées par l'article 142ter, §1er, de l'arrêté ministériel du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal, la responsabilité de LaPoste en cas de paiement après opposition est réglée d'une manière spécifique et n'est pas soumise à l'obligation de prudence visée endroit commun.~

PAYEMENT - Chèque postal et carte de garantie - Vol - Opposition - Responsabilité de La Poste

- Art. 126, al. 1er A.R. du 12 janvier 1970

EFFETS DE COMMERCE; VOIR AUSSI: 101 CHEQUE; 134 TITRES; 529 LETTRE DE CHANGE - Chèque postal - Chèque postal et carte de garantie - Vol - Opposition - Paiement - Responsabilité de La Poste

- Art. 126, al. 1er A.R. du 12 janvier 1970

POSTES - Compte de chèques postaux - Chèque postal et carte de garantie - Vol - Opposition - Paiement - Responsabilité

- Art. 126, al. 1er A.R. du 12 janvier 1970

C.93.0427.N

27 juni 1996

AC nr. ...

De beslagrechter is niet bevoegd om uitspraak te doen over een geschilbetreffende de rechten van de partijen dat wel verband houdt met detenuitvoerlegging maar dat niet gaat over de rechtmatigheid of deregelmatigheid ervan, een geschil over de rechtsopvolging van departij waartegen het vonnis is uitgesproken op grond waarvan beslag isgelegd betreft niet de rechtmatigheid of de regelmatigheid van het beslag.~

Le juge des saisies n'est pas compétent pour statuer sur un litige portant sur les droits des parties qui concerne certes l'exécution mais ne se rapporte ni à la légalité ni à la régularité de cette exécution; la contestation relative à la succession de la partie condamnée par le jugement ayant donné lieu à la saisie ne concerne ni la légalité ni la régularité de la saisie.~

BESLAG - Algemeen - Beslagrechter - Bevoegdheid - Beslissing over de rechten der partijen - Geschil over rechtsopvolging

- Art. 1395 en 1494 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslagrechter - Beslissing over de rechten der partijen - Geschil over rechtsopvolging

- Art. 1395 en 1494 Gerechtelijk Wetboek

SAISIE - Généralités - Juge des saisies - Pouvoir - Décision relative aux droits des parties - Contestation relative à la succession

- Art. 1395 et 1494 Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge des saisies - Décision relative aux droits des parties - Contestation relative à la succession

- Art. 1395 et 1494 Code judiciaire

C.93.0448.N

29 februari 1996

AC nr. ...

De bewaarnemer is van zijn contractuele aansprakelijkheid bevrijd alshij bewijst dat hij door een vreemde oorzaak in de onmogelijkheid verkeert de in bewaring gegeven zaak terug te geven en geen fout in debewaring heeft begaan.~

Le dépositaire est exonéré de sa responsabilité contractuelle s'il établit qu'ensuite d'une cause étrangère, il est dans l'impossibilité de restituer la chose déposée et qu'il n'a pas commis de faute dans la garde de celle-ci.~

BEWAARGEVING - Bewaarnemer - Verplichting - Teruggave - Grenzen

- Art. 1915, 1927 en 1929 Burgerlijk Wetboek

DEPOT - Dépositaire - Obligation - Restitution - Limites

- Art. 1915, 1927 et 1929 Code civil

C.93.0493.F

19 april 1996

AC nr. ...

De toelage waarvan sprake is in artikel 38 wet van 27 juli 1971 op definanciering en de controle van de universitaire instellingen en dieuitsluitend wordt aangewend voor de dienst der pensioenen van de leden van het onderwijzend personeel van de in genoemd artikel opgesomdeinstellingen, heeft betrekking op de rustpensioenen van de leden van het onderwijzend personeel die vóór 1 juli 1971 in ruste zijn gesteld, met uitsluiting van de aan hun rechtverkrijgenden betaalde overlevingspensioenen.

ONDERWIJS - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

ONDERWIJS - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioenen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioenen

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

PENSIOEN - Allerlei - Overlevingspensioen - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Rustpensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

Art. 37 Wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen heeft betrekking op de rust- en overlevingspensioenen van de professoren, die vanaf 1 juli 1971 zijn benoemd; het beoogt geenszins de pensioenen van de leden van het onderwijzend personeel die vóór die datum in ruste zijn gesteld, welke pensioenen worden geregeld bij artikel 38 van die wet.~

ONDERWIJS - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioenen - Wet 27 juli 1971 - Artikel 38 - Toepassingsgebied

- Artt. 5bis, 5quater, 5quinquies Wet 30 juli 1879

- Artt. 5sexies, 5septies Wet 30 juli 1879

- Artt. 37 en 38 Wet 27 juli 1971

- Art. 16 KB nr 23 van 27 nov. 1978

ONDERWIJS - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioenen - Wet 27 juli 1971 - Artikel 37 - Toepassingsgebied

- Artt. 5bis, 5quater, 5quinquies Wet 30 juli 1879

- Artt. 5sexies, 5septies Wet 30 juli 1879

- Artt. 37 en 38 Wet 27 juli 1971

- Art. 16 KB nr 23 van 27 nov. 1978

La subvention prévue à l'article 38 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, exclusivement affectée au service des pensions des membres du personnel enseignant des institutions énumérées à cet article, concerne les pensions de retraite des membres du personnel enseignant admis à la retraite avant le 1er juillet 1971, à l'exclusion des pensions de survie versées à leurs ayants droit.

ENSEIGNEMENT - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

ENSEIGNEMENT - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pensions - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pensions de survie

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

PENSION - Divers - Pension de survie - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension de retraite - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

L'article 37 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires concerne les pensions de retraite et de survie des professeurs nommés à partir du 1er juillet 1971; il est étranger aux pensions des membres du personnel enseignant admis à la retraite avant cette date, lesquelles sont régies par l'article 38 de la présente loi.

ENSEIGNEMENT - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pensions - L. du 27 juillet 1971 - Article 38 - Champ d'application

- Art. 5bis, 5quater, 5quinquies L. du 30 juillet 1879

- Art. 5sexies, 5septies L. du 30 juillet 1879

- Art. 37 et 38 L. du 27 juillet 1971

- Art. 16 A.R. n° 23 du 27 novembre 1978

ENSEIGNEMENT - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pensions - L. du 27 juillet 1971 - Article 37 - Champ d'application

- Art. 5bis, 5quater, 5quinquies L. du 30 juillet 1879

- Art. 5sexies, 5septies L. du 30 juillet 1879

- Art. 37 et 38 L. du 27 juillet 1971

- Art. 16 A.R. n° 23 du 27 novembre 1978

Art. 38 wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van deuniversitaire instellingen schendt noch de artt. 10 en 11 Gw. (1994),noch artikel 17 Gw. (1831) zoals dit luidde vóór 1 jan. 1989, noch artikel 24, inzonderheid § 4, Gw. (1994), in zoverre de erin bedoeldejaarlijkse toelage ten gunste van de vermelde vrije instellingen wordtaangewend voor de dienst der pensioenen van de leden van hetonderwijzend personeel van die instellingen, die vóór 1 juli 1971 inruste zijn gesteld, met uitsluiting van de dienst deroverlevingsrenten, terwijl, voor de riksuniversiteiten, de Staat dieoverlevingspensioenen voor zijn rekening neemt.

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 17 (oud) - Overeenstemming - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

- Art. 17 Grondwet 1831
- Art. 38 Wet 27 juli 1971
- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Overeenstemming - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

- Art. 17 Grondwet 1831
- Art. 38 Wet 27 juli 1971
- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 24 - Overeenstemming - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

- Art. 17 Grondwet 1831
- Art. 38 Wet 27 juli 1971
- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Overeenstemming - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

- Art. 17 Grondwet 1831
- Art. 38 Wet 27 juli 1971
- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

ONDERWIJS - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen - Grondwet - Overeenstemming

- Art. 17 Grondwet 1831
 - Art. 38 Wet 27 juli 1971
 - Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994
-

L'article 38 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et lecontrôle des institutions universitaires ne viole ni les articles 10et 11 de la Constitution (1994), ni l'article 17 de la Constitution(1831) tel qu'il était libellé avant le 1er janvier 1989, ni l'article24, spécialement § 4, de la Constitution (1994), en tant que lasubvention annuelle qu'il prévoit au profit des institutionsuniversitaires libres qu'il désigne est destinée au service despensions des membres du personnel enseignant de ces institutions,admis à la retraite avant le 1er juillet 1971, à l'exclusion duservice des rentes de survie, alors que, dans les universités d'Etat,celui-ci prend en charge ces pensions de survie.

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 17 - Conformité - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

- Art. 17 Constitution 1831
- Art. 38 L. du 27 juillet 1971
- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Conformité - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

- Art. 17 Constitution 1831
- Art. 38 L. du 27 juillet 1971
- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 24 - Conformité - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

- Art. 17 Constitution 1831
- Art. 38 L. du 27 juillet 1971
- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Conformité - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

- Art. 17 Constitution 1831
- Art. 38 L. du 27 juillet 1971
- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

ENSEIGNEMENT - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie - Constitution - Conformité

- Art. 17 Constitution 1831
- Art. 38 L. du 27 juillet 1971
- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

Art. 7 K.B. van 8 april 1976 tot vaststelling van de samenstellende elementen van de ontvangsten en uitgaven van het patrimonium van de universitaire instellingen is onwettig, in zoverre daarin, enerzijds, een toelage bestemd voor het ten laste nemen van de overlevingspensioenen van de leden van het onderwijsend personeel die vóór 1 juli 1971 in ruste zijn gesteld, als een ontvangst van publieke oorsprong (post 111), en, anderzijds, die overlevingspensioenen, alsoaanwending van ontvangsten van publieke oorsprong (post 211), worden opgegeven.

ONDERWIJS - Universitaire instellingen - Patrimonium - Ontvangst - Uitgaven - Bestanddelen - K.B. 8 april 1976 - Artikel 7 - Wettigheid

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

- Art. 7 KB 8 juli 1976

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Onderwijs - Universitaire instellingen - K.B. 8 april 1976 - Artikel 7

De rechter behoeft niet te antwoorden op een beschouwing waaruit de conclusienemer geen rechtsgevolg afleidt.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beschouwing - Geen rechtsgevolg

- Art. 149 Grondwet 1994

Wanneer voor het Hof van Cassatie in een middel een vraag betreffende schending, onder meer door een wet, van de artt. 6, 6bis en 17 Gw. 1831 is opgeworpen, moet het Hof van Cassatie, in de regel, het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciale geschil - Cassatiemiddel - Grief - Schending van de artikelen 6, 6bis en 17 Gw. 1831 - Hof van Cassatie - Verplichting

- Artt. 6, 6bis en 17 Grondwet 1831

- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

L'article 7 de l'arrêté royal du 8 avril 1976 fixant les éléments constitutifs des recettes et des dépenses du patrimoine des institutions universitaires, est illégal en tant qu'il indique, d'une part, comme recette d'origine publique (poste 111), une subvention affectée à la prise en charge des pensions de survie des membres du personnel enseignant admis à la retraite avant le 1er juillet 1971, d'autre part, comme utilisation des subventions publiques (poste 211), lesdites pensions de survie.~

ENSEIGNEMENT - Institutions universitaires - Patrimoine - Recettes - Dépenses - Eléments constitutifs - A.R. du 8 avril 1976 - Article 7 - Légalité

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

- Art. 7 A.R. du 8 juillet 1976

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêts et règlements - Enseignement - Institutions universitaires - A.R. du 8 avril 1976 - Article 7

Le juge n'est pas tenu de répondre à une considération dont le concluant ne déduit aucune conséquence juridique.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Considération - Pas de conséquence juridique

- Art. 149 Constitution 1994

Lorsqu'une question relative à la violation, notamment par une loi, des articles 6, 6bis et 17 de la Constitution de 1831 est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, celle-ci doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.~

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicelle - Moyen de cassation - Grief - Violation des articles 6, 6bis et 17 de la Constitution 1831 - Cour de cassation - Obligation

- Art. 6, 6bis et 17 Constitution 1831

- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

C.93.0495.N

25 april 1996

AC nr. ...

Art. 17A van het M.B. van 14 okt. 1964 aangaande de administratieve en technische contractuele bepalingen die het algemeen lastenkohier van de overeenkomsten van de Staat uitmaken, heeft tot doel het bestuur instaat te stellen de werkelijkheid van het aangevoerde feit vast te stellen, de gevolgen ervan te beoordelen en, in voorkomend geval te helpen; de erin bedoelde bekendmaking is niet vereist als zijhierop geen invloed kan hebben.~

HUUR VAN DIENSTEN - Overheidsopdrachten - Kwijtschelding van de boeten wegens te late uitvoering - Omstandigheden waaraan het bestuur vreemd is - Verzoek - Doel - Toepassing

L'article 17A de l'arrêté ministériel du 14 octobre 1964 relatif aux clauses contractuelles, administratives et techniques, constituant le cahier général des charges des marchés de l'Etat a pour but de permettre à l'administration de contrôler la réalité du fait invoqué, d'en apprécier les conséquences et, le cas échéant, d'y remédier; la dénonciation visée à cet article n'est pas requise lorsqu'elle est sans incidence sur ces éléments.

LOUAGE D'INDUSTRIE - Marchés publics - Remise des amendes appliquées pour retard - Circonstances étrangères à l'administration - Requête - But - Application

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) -
Omstandigheden waaraan het bestuur vreemd is - Verzoek - Doel -
Toepassing - Overheidsopdrachten - Kwijtschelding van de boeten
wegen van te late uitvoering

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) -
Circonstances étrangères à l'administration - Requête - But -
Application - Marchés publics - Remise des amendes appliquées pour
retard

De termijn bepaald bij artikel 16C van het M.B. van 14 okt. 1964aangaande de administratieve en technische kontraktuele bepalingen die het algemeen lastenkohier van de overeenkomsten van de Staat uitmaken, is toepasselijk op een vordering ingesteld op grond van artikel 17A van het genoemd M.B.~

HUUR VAN DIENSTEN - Overheidsopdrachten - Kwijtschelding van de boeten wegen van te late uitvoering - Omstandigheden waaraan het bestuur vreemd is - Verzoek - Termijn

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) -
Overheidsopdrachten - Kwijtschelding van de boeten wegen van te late uitvoering - Omstandigheden waaraan het bestuur vreemd is -
Verzoek - Termijn

Le délai fixé à l'article 16C de l'arrêté ministériel du 14 octobre 1964 relatif aux clauses contractuelles, administratives et techniques, constituant le cahier général des charges des marchés de l'Etat est applicable à la demande fondée sur l'article 17A du même arrêté ministériel.~

LOUAGE D'INDUSTRIE - Marchés publics - Remise des amendes appliquées pour retard - Circonstances étrangères à l'administration - Requête - Délai

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Marchés publics - Remise des amendes appliquées pour retard - Circonstances étrangères à l'administration - Requête - Délai

C.93.0498.N

29 februari 1996

AC nr. ...

Het als strafbeding overeengekomen bedrag mag slechts een forfaitairevergoeding zijn voor de schade die de schuldeiser kan lijden tengevolge van het niet-nakomen van de verbintenis, maar om te oordelen welke potentiële schade de partijen voor ogen hadden bij het aangaan van de overeenkomst is het de rechter niet verboden om ook elementen van reële schade in zijn redenering te betrekken.~

Si la somme stipulée à titre de clause pénale ne peut être qu'une indemnisation forfaitaire du dommage résultant pour le créancier de l'inexécution de l'obligation, il n'est pas interdit au juge de prendre en considération des éléments concernant le dommage réel aux fins d'apprecier le dommage éventuel visé par les parties lors de la conclusion du contrat.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Strafbeding - Potentiële schade - Reële schade
- Art. 1152, 1226 en 1229 Burgerlijk Wetboek

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Clause pénale - Dommage éventuel - Dommage réel
- Art. 1152, 1226 et 1229 Code civil

C.93.0501.N

25 januari 1996

AC nr. ...

Wanneer de transactie, bedoeld in artikel 263 Douane en Accijnzenwet, rechtmatig is aangegaan, stelt zij een einde aan de betwisting over devraag of de belasting verschuldigd is dan wel onrechtmatig werd vastgesteld.~

Lorsqu'elle est licite, la transaction visée à l'article 263 de la loi générale sur les douanes et accises met fin à la contestation relative à la question de savoir si l'impôt était dû ou s'il avait été illicitemente établi.~

DADING - Douane en accijnen

TRANSACTION - Douanes et accises

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvordering - Transactie

DOUANES ET ACCISES - Action publique - Transaction

C.93.0509.N

18 april 1996

AC nr. ...

Een cassatiemiddel is niet ontvankelijk in zoverre, na eencassatiearrest, de beslissing van de aangewezen rechter met dat arrestovereenstemt.~

Est irrecevable, le moyen de cassation dirigé contre la décision rendue par le juge de renvoi statuant après cassation et dont la latence coïncide avec celle de l'arrêt de cassation.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Beslissing van de aangewezen rechter die overeenstemt met het cassatiearrest
- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Décision du juge de renvoi coïncidant avec l'arrêt de cassation
- Art. 1080 Code judiciaire

C.93.0511.N

29 februari 1996

AC nr. ...

Het belang waarvan de ontvankelijkheid van de rechtsoordering afhangt, moet een bij de inleiding reeds verkregen en dadelijk belang zijn, wat niet vereist dat de eiser op dat tijdstip reeds schade had geleden of een schadevergoeding aan een derde had uitgekeerd.~

Si l'intérêt dont la recevabilité de l'action en justice dépend doit être né et actuel dès l'introduction de l'action, il n'est pas requis qu'à ce moment, le demandeur ait subi un dommage ou ait payé une indemnité à un tiers.~

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Contractuele fout - Aansprakelijkheid - Vordering in rechte - Ontvankelijkheid - Belang om de vordering in te dienen - Reeds verkregen en dadelijk belang

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Faute contractuelle - Responsabilité - Demande en justice - Recevabilité - Intérêt à former l'action - Intérêt né et actuel

- Art. 17 et 18 Gerechtelijk Wetboek

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faute contractuelle - Responsabilité - Recevabilité - Intérêt à former l'action - Intérêt né et actuel

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Contractuele fout - Aansprakelijkheid - Ontvankelijkheid - Belang om de vordering in te dienen - Reeds verkregen en dadelijk belang

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

C.93.0519.N

1 februari 1996

AC nr. ...

De belastingplichtige die enkele automobielen verhuurt in beslotenkring, oefent geen beroepswerkzaamheid uit bestaande in de verkoop of verhuur van automobielen, waarop de bij artikel 45, §2, tweede lid, a,W.btw, voorziene beperking van de aftrek van belasting niet vantoepassing is.~

L'assujetti qui donne quelques voitures automobiles en location dans un cercle restreint, n'exerce pas l'activité économique consistant en la vente ou la location de voitures automobiles à laquelle la restriction de la déduction de la taxe prévue à l'article 45, §2, alinéa 2, a, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée n'est pas applicable.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Déduction de la taxe - Vente ou location de voitures automobiles - Activité économique

- Art. 45, § 2, al. 2, a C.T.V.A., tel qu'il était applicable avant la loi du 28 décembre 1992

C.93.0532.N

1 februari 1996

AC nr. ...

Rechtsmisbruik bij de uitvoering van overeenkomsten is durechtsoefening op een manier die kennelijk de grenzen te buiten gaan van de normale uitoefening van die rechten door een voorzichtig en bezorgd persoon.~

Constitue un abus de droit lors de l'exécution de conventions, l'exercice de droits d'une manière qui dépasse manifestement les limites de l'exercice normal de ces droits par une personne prudente et diligente.~

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Exécution de bonne foi - Abus de droit

- Art. 1134, al. 3 Code civil

ABUS DE DROIT - Convention

- Art. 1134, al. 3 Code civil

C.93.0536.N

2 mei 1996

AC nr. ...

Alleen de rechter die een dwangsom heeft opgelegd, is bevoegd om, opvordering van de veroordeelde, de dwangsom op te heffen, de looptijdervan op te schorten of het bedrag ervan te verminderen in geval van onmogelijkheid voor de veroordeelde om aan de hoofdveroordeeling te voldoen; die exclusieve bevoegdheid brengt met zich mee dat in een executiegeschil betreffende de eventueel verbeurde dwangsom derrechter, die niet de dwangsomrechter is, niet vermag te beslissen datde dwangsom wegens overmacht niet is verbeurd.~

DWANGSOM - Onmogelijkheid voor de veroordeelde om aan de hoofdveroordeeling te voldoen - Rechter bevoegd om de dwangsom op te heffen, op te schorten of te verminderen

- Art. 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek
- Art. 4, eerste lid Benelux-overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom

Wanneer in een voor het Hof van cassatie aanhangige zaak een vraag wordt opgeworpen om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel die als dusdanig is aangewezen krachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof, zoals een vraag omtrent artikel 4, eerste lid, van de Eenvormige wet betreffende dedwangsom en de bevoegdheid van de rechter die de dwangsom heeft opgelegd, moet het Hof in de regel die vraag voorleggen aan het Benelux-Gerechtshof.

BENELUX - Prejudiciële geschillen - Verdrag Benelux-Gerechtshof - Een voor de drie Benelux-landen gemeenschappelijke rechtsregel - Artikel 1, Verdrag Benelux-Gerechtshof - Vraag gerezien in een bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Verplichting voor het Hof van Cassatie

Le juge qui a ordonné l'astreinte est seul compétent pour supprimer celle-ci, en suspendre le cours ou la réduire à la demande du condamné, si celui-ci est dans l'impossibilité de satisfaire à la condamnation principale; il résulte du caractère exclusif de cette compétence que dans une contestation sur l'exécution d'une astreinte éventuellement acquise, un juge autre que celui qui a prononcé l'astreinte ne peut décider que celle-ci n'est pas acquise en raison de la force majeure.~

ASTREINTE - Condamné dans l'impossibilité de satisfaire à la condamnation principale - Juge compétent pour supprimer, suspendre ou réduire l'astreinte

- Art. 1385quinquies Code judiciaire
- Art. 4, al. 1er Convention Benelux portant loi uniforme relative à l'astreinte

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas désignée comme telle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, telle qu'une question concernant l'article 4, al. 1er, de la loi uniforme relative à l'astreinte et la compétence du juge qui prononce l'astreinte, est soulevée dans une affaire pendante devant la Cour de cassation, celle-ci doit, en règle, saisir la Cour de justice Benelux.

BENELUX - Questions préjudiciales - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux - Règle juridique commun aux trois pays du Benelux - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, article 1er - Question soulevée dans une affaire pendante devant la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation

C.94.0013.N

25 april 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass. 25 april 1996, A.R. C.94.0013.N.A.C., 1996, nr ...~

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, avant cass., 25 avril 1996, R.G. C.94.0013.N, A.C. 1996, n° ...

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 92 (oud) - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Draagwijde

KORT GEDING - Bevoegdheid - Bestaan van een recht

KORT GEDING - Bevoegdheid - Administratieve handeling - Burgerlijke subjectieve rechten - Oogenschijnlijk foutieve aantasting

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 à 99) - Article 92 - Compétence du pouvoir judiciaire - Portée

REFERE - Pouvoir - Existence d'un droit

REFERE - Pouvoir - Acte d'administration - Droits civils subjectifs - Atteinte paraissant portée fautivement

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass. 25 april 1996, A.R. C.94.0013.N.AC, 1996, nr ...~

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, avant cass., 25 avril 1996, R.G. C.94.0013.N, AC 1996, n° ...

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Geschil over burgerlijke rechten - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Grondwet (1831) - Artikel 92 - Draagwijde

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Contestation ayant pour objet des droits civils - Compétence du pouvoir judiciaire - Constitution (1831) - Article 92 - Portée

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Pouvoir - Acte d'administration - Acte illicite - Constatation

MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Administratieve handeling - Onrechtmatigheid - Vaststelling

MACHTEN - Rechterlijke macht - Geschil over burgerlijke rechten - Artikel 144 Gw., (oud 92) - Draagwijde

RAAD VAN STATE - Administratief kort geding - Schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of reglement van een administratieve overheid - Bevoegdheid - Grenzen

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Schijnbare onregelmatigheid - Gebruik - Aantasting van subjectieve burgerlijke rechten - Bevoegdheid van de rechter in kort geding

De aan de Raad van State toegekende bevoegdheid om onder bepaalde voorwaarden de schorsing te bevelen van de tenuitvoerlegging van een akte of een reglement van een administratieve overheid houdt geen beperking in van de bevoegdheid van de voorzitter in kort geding om uitspraak te doen bij voorraad betreffende subjectieve burgerlijkerrechten.~

KORT GEDING - Bevoegdheid - Administratieve handeling - Burgerlijke subjectieve rechten - Ogenaardelijk foutieve aantasting

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

- Art. 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

RAAD VAN STATE - Administratief kort geding - Schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of reglement van een administratieve overheid - Bevoegdheid - Grenzen

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

- Art. 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

De rechtbanken nemen kennis van de door een partij ingestelde vorderingen, die gegronde zijn op een precieze juridische verplichting, welke door een regel van het objectief recht rechtstreeks aan eenderde wordt opgelegd en bij wier uitvoering eiser een eigen belang heeft.~

BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Geschil over burgerlijke rechten - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Grondwet (1831) - Artikel 92 - Draagwijdte

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

GRONDWET - Algemeen (oud) - Grondwet (1831) - Artikel 92 - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Draagwijdte

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Geschil over burgerlijke rechten - Artikel 144 Gw., (oud 92) - Draagwijdte

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

De rechter in kort geding die vaststelt dat de vordering betrekking heeft op subjectieve burgerlijke rechten en dat die rechten aangetast worden door het gebruik, aan de zijde van de aanvrager, van een schijnbaar onregelmatige bouwvergunning, is bevoegd om maatregelen tenenem om dat gebruik te doen ophouden.~

KORT GEDING - Bevoegdheid - Administratieve handeling - Burgerlijke subjectieve rechten - Ogenaardelijk foutieve aantasting

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Contestation ayant pour objet des droits civils - Const., article 144 (ancien 92) - Portée

CONSEIL D'ETAT - Référez administratif - Suspension de l'exécution d'un acte ou règlement d'une autorité administrative - Pouvoir - Limites

URBANISME - Permis de bâtir - Permis apparemment irrégulier - Usage - Atteinte portée à des droits subjectifs civils - Compétence du juge des référés

La compétence du Conseil d'Etat pour ordonner, dans certaines conditions, la suspension de l'exécution d'un acte ou règlement d'une autorité administrative, ne restreint pas la compétence du président des référés pour statuer par provision sur des droits civils subjectifs.

REFERE - Pouvoir - Acte d'administration - Droits civils subjectifs - Atteinte paraissant portée fautivement

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

- Art. 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

CONSEIL D'ETAT - Référez administratif - Suspension de l'exécution d'un acte ou règlement d'une autorité administrative - Pouvoir - Limites

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

- Art. 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

Les tribunaux connaissent des demandes faites par une partie, fondées sur une obligation juridique précise qu'une règle de droit objectif met directement à charge d'un tiers et à l'exécution de laquelle le demandeur a un intérêt propre.~

DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Contestation ayant pour objet des droits civils - Compétence du pouvoir judiciaire - Constitution (1831) - Article 92 - Portée

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

CONSTITUTION - Généralités - Constitution (1831) - Article 92 - Compétence du pouvoir judiciaire - Portée

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Contestation ayant pour objet des droits civils - Const., article 144 (ancien 92) - Portée

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

Le juge des référés qui constate que la demande est relative à des droits civils subjectifs et que, par l'usage qu'il a fait du permis de bâtir qui paraît lui avoir été irrégulièrement accordé, le demandeur du permis a porté atteinte à ces droits, est compétent pour prendre des mesures ordonnant la cessation de cet usage.~

REFERE - Pouvoir - Acte d'administration - Droits civils subjectifs - Atteinte paraissant portée fautivement

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

- Art. 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Schijnbare onregelmatigheid - Gebruik - Aantasting van subjectieve burgerlijke rechten - Bevoegdheid van de rechter in kort geding

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

- Art. 17, § 1 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

De rechter in kort geding is bevoegd om dringende en voorlopigmataatregelen te bevelen als de aantasting van burgerlijke subjectierechten het gevolg is van het gebruik, door de dader, van eenogenschijnlijk onrechtmatig door het bestuur gegeven toelating.~

KORT GEDING - Bevoegdheid - Administratieve handeling - Burgerlijke subjectieve rechten - Ogenschijnlijk foutieve aantasting

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

De rechterlijke macht is bevoegd om een door het bestuur bij deuitoefening van zijn discretionaire bevoegdheid beganeonrechtmatigheid vast te stellen.~

GRONDWET - Algemeen (oud) - Grondwet (1831) - Artikel 92 - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Draagwijdte

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Administratieve handeling - Onrechtmatigheid - Vaststelling

- Art. 144 - oud 92 - Grondwet 1994

Het voorschrift van artikel 584 Ger.W. verbiedt de rechter in kort geding niet een voorlopige maatregel te nemen als het bestaan van een rechtvoldoende waarschijnlijk is om het nemen van die beslissing teverantwoorden.~

KORT GEDING - Bevoegdheid - Bestaan van een recht

- Art. 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

URBANISME - Permis de bâtir - Permis apparemment irrégulier - Usage - Atteinte portée à des droits subjectifs civils - Compétence du juge des référés

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

- Art. 17, § 1er Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

Le juge des référés est compétent pour ordonner des mesures urgentes et provisoires lorsque l'atteinte portée à des droits civils subjectifs résulte de l'usage, par son auteur, d'une autorisation paraissant accordée fautivement par l'administration.~

REFERE - Pouvoir - Acte d'administration - Droits civils subjectifs - Atteinte paraissant portée fautivement

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

Le pouvoir judiciaire est compétent pour constater l'existence d'un acte illicite commis par l'administration dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire.~

CONSTITUTION - Généralités - Constitution (1831) - Article 92 - Compétence du pouvoir judiciaire - Portée

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Pouvoir - Acte d'administration - Acte illicite - Constatation

- Art. 144 - ancien 92 - Constitution 1994

La disposition de l'article 584 du Code judiciaire n'interdit pas au juge des référés d'ordonner une mesure provisoire lorsque l'existence suffisamment apparente d'un droit justifie la décision.~

REFERE - Pouvoir - Existence d'un droit

C.94.0017.N

30 mei 1996

AC nr. ...

De grens van de beschermingsomvang van het uitsluitend recht op een merk wordt telkens in concreto bepaald door de rechter die, mettoepassing van de daarvoor door het Benelux-Gerechtshof geformuleerde maatstaf, beoordeelt of het aangevallen teken al dan niet moet worden aangemerkt als een overeenstemmend teken en die aldus rekening kan houden met alle relevante bijzonderheden van het gegeven geval.~

BENELUX - Verdragbepalingen - Benelux-Overeenkomst. Benelux Merkenwet - Omvang van de bescherming van een merk - Beoordeling door de rechter

- Art. 13, A, eerste lid, 1° Eenvormige Beneluxwet op de merken

La limite de l'étendue de la protection du droit exclusif à une marque doit à chaque fois être déterminée in concreto par le juge qui, appliquant le critère déterminé à cet égard par la Cour de justice Benelux, apprécie si le signe querellé doit ou non être considéré comme un signe ressemblant et peut, en conséquence, tenir compte de toutes les particularités pertinentes de l'espèce.~

BENELUX - Droit matériel - Convention Benelux relative aux marques de produits et de services - Etendue de la protection d'une marque - Appréciation par le juge

- Art. 13, A, al. 1er, 1° Loi uniforme Benelux sur les marques

De aard van het verweer tegen een vordering die stoelt op het verbod om een met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad te stellendetermineert noch wijzigt de aard van die vordering.~

La nature de la défense opposée à une demande fondée sur l'interdiction d'effectuer un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale ne détermine ni ne modifie la nature de cette demande.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Vordering tot staking - Verweer - Invloed op de bevoegdheid

- Artt. 9 en 589 Gerechtelijk Wetboek
- thans art. 589, eerste lid Gerechtelijk Wetboek
- Art. 95 Wet 14 juli 1991
- Art. 55 Wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Action en cessation - Défense - Influence sur la compétence

- Art. 9 et 589 Code judiciaire
- act. art. 589, al. 1er Code judiciaire
- Art. 95 L. du 14 juillet 1991
- Art. 55 L. du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

PRATIQUES DU COMMERCE - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Action en cessation - Défense - Influence sur la compétence

- Art. 9 et 589 Code judiciaire
- act. art. 589, al. 1er Code judiciaire
- Art. 95 L. du 14 juillet 1991
- Art. 55 L. du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

HANDELSPRAKTIJK - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Vordering tot staking - Verweer - Invloed op de bevoegdheid

- Artt. 9 en 589 Gerechtelijk Wetboek
- thans art. 589, eerste lid Gerechtelijk Wetboek
- Art. 95 Wet 14 juli 1991
- Art. 55 Wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat aanvoert dat de bestredenbeslissing onvoldoende antwoordt op eisers verweer zonder aan te gevenhoe daaruit een schending van artikel 97 Gw. (1831) voortvloeit.~

Est irrecevable, le moyen de cassation invoquant que la décision attaquée répond de manière insuffisante à la défense du demandeur sans préciser comment il en résulterait une violation de l'article 97 de la Constitution (1831).~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Ontvankelijkheid

- Art. 149 Grondwet 1994

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Recevabilité

- Art. 149 Constitution 1994

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 97 (oud) - Onvoldoende antwoord

- Art. 149 Grondwet 1994

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 97 - Réponse insuffisante

- Art. 149 Constitution 1994

Art.47, lid 1 Executieverdrag, krachtens welke de partij die om detenuitvoerlegging van een beslissing verzoekt, enig document moetoverleggen waaruit kan worden vastgesteld dat die beslissing volgensde wet van de Staat van herkomst uitvoerbaar is en betekend isgeworden, moet aldus worden uitgelegd dat, wanneer de nationaleprocedurevoorschriften zulks mogelijk maken, het bewijs van debetekening van de beslissing na de indiening van het verzoek kanworden geleverd, met name in de loop van de naderhand, door de partijtegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, ingeleide procedure, mits deze over een redelijke termijn beschikt om vrijwillig aan hetvonnis te voldoen en de partij, die om tenuitvoerlegging verzoekt, dekosten van alle onnodige procedurehandelingen draagt.

L'article 47, alinéa 1er, de la Convention du 27 septembre 1968 entreles Etats membres de la Communauté Economique Européenne concernant lacompétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civileet commerciale, en vertu duquel la partie qui demande l'exécution d'une décision doit produire tout document de nature à établir que cette décision est exécutoire selon la loi de l'Etat d'origine et a été signifiée, doit s'interpréter comme disposant que, lorsque lesrègles de procédure nationale l'autorisent, la preuve de la signification de la décision peut être apportée postérieurement à lademande, notamment au cours de la procédure introduite subséquemment par la partie à l'égard de laquelle l'exécution est demandée, pourautant que celle-ci dispose d'un délai raisonnable pour faire volontairement au jugement et que la partie demandant l'exécution supporte les frais de tout acte de procédure inutile.

UITVOERBAARVERKLARING - Executieverdrag - Betekening van de buitenlandse beslissing - Bewijs

- Artt. 33, 46 en 47 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971

EXEQUATUR - Convention d'exécution - Signification d'une décision rendue à l'étranger - Preuve

- Art. 33, 46 et 47 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971

Wanneer in een voor het Hof van cassatie aanhangige zaak een vraag wordt opgeworpen om uitlegging van een verdragsbepaling, zoals van artikel 47, lid 1, Executieverdrag, en wanneer een beslissing betreffende die vraag noodzakelijk is voor het door het Hof te wijzen arrest, isin deze stand van de procedure alleen het Hof van Justitie van deEuropese Gemeenschap bevoegd om bij wijze van prejudiciële beslissing over die vraag uitspraak te doen.~

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une dispositionconventionnelle, telle que l'article 47, al. 1er, de la Convention entreles Etats membres de la Communauté économique européenne concernant lacompétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civileet commerciale, est soulevée dans une affaire pendante devant la Courde cassation et qu'une décision sur ce point est nécessaire pour quela Cour puisse statuer, seule la Cour de justice des Communautéseuropéennes est compétente, dans cet état de la procédure, pourstatuer sur cette question par voie de décision préjudiciale.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Artikel 177 E.E.G.- Verdrag - Vraag om uitlegging van een verdragsbepaling - Vraag gerezen in een bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Artt. 1 tot 3 Protocol betreffende de uitlegging door het Hof van Justitie van het Executieverdrag van 27 sept. 1968 en gemeenschappelijke verklaring, opgemaakt te Luxemburg op 3 juni 1971, en goedgekeurd bij de wet van 18 juli 1973 - B.S. 1975, p.9604.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Traité instituant la C.E.E., article 177 - Question relative à l'interprétation d'une disposition conventionnelle - Question soulevée dans une affaire pendante devant la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 1er à 3 Protocole concernant l'interprétation par la Cour de justice de la Convention d'exécution du 27 septembre 1968 et déclaration commune, faits à Luxembourg le 3 juin 1971 et approuvé par la loi du 18 juillet 1973 - M.B 1975, 9604.

De bijdragen van de ondernemingen die hun afvalwater in een openbaarriool of in een moerriool van het bedrijf lozen, zijn verschuldigd opgrond van de lozingen door deze ondernemingen verricht in hetbegrotingsjaar, maar worden berekend op grond van de gegevens van hetvorige jaar; die regel kent geen uitzondering als een onderneming dehandelszaak van een andere onderneming heeft overgenomen en dezelfdelozingen doet als de overdrager van de handelszaak.~

MILIEURECHT - Oppervlaktewateren - Lozen van afvalwater - Verschuldigde bijdragen - Berekening

- Art. 21, §§ 1 en 3 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

WATERS - Oppervlaktewateren - Lozen van afvalwater - Verschuldigde bijdragen - Berekening

- Art. 21, §§ 1 en 3 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

Les contributions des entreprises déversant leurs eaux résiduaires soit dans un égout public, soit dans un collecteur de la société, sont fixées en fonction des déversements effectués par les entreprises au cours de l'exercice mais calculées en fonction des données de l'exercice précédent : cette règle ne donne pas lieu à exception lorsque l'entreprise ayant repris le fonds de commerce d'une autre entreprise effectue les mêmes déversements que son cédant.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Eaux de surface - Déversement des eaux usées - Détermination des contributions - Calcul

- Art. 21, § 1er et 3 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

EAUX - Eaux de surface - Déversement des eaux usées - Détermination des contributions - Calcul

- Art. 21, § 1er et 3 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

C.94.0082.N

11 oktober 1996

AC nr. ...

De met de invordering van de belasting, intresten, administratiegeldboeten en toebehoren belaste ambtenaar kan een dwangbeveluitvaardigen niet uitsluitend tegen de belastingplichtige maar ook tegen de personen die ingevolge hun veroordeling als dader van een fiscaal misdrijf hoofdelijk gehouden zijn tot betaling van de ontdokenbelasting, zelfs al werd deze hoofdelijkheid niet uitdrukkelijk door de strafrechter vastgesteld.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Invordering - Dwangbevel - Strafrechtelijke veroordeling - Ondoken belasting - Daders of medeplichtigen

- Artt. 73sexies en 85, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Le fonctionnaire chargé du recouvrement de la taxe, des intérêts, des amendes fiscales et des accessoires, peut décerner une contrainte non seulement contre le redevable mais également contre les personnes solidairement tenues au paiement de l'impôt éludé, ensuite de leur condamnation en tant qu'auteur d'une infraction fiscale, même si le juge pénal n'a pas expressément prononcé la solidarité.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Recouvrement - Contrainte - Condamnation pénale - Impôt éludé - Auteurs ou complices

- Art. 73sexies et 85, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Personen die als daders of als medeplichtigen van misdrijven bedoeld in de artikelen 73 en 73bis W.btw worden veroordeeld, zijn hoofdelijk gehouden tot betaling van de ontdoken belasting, zelfs al heeft de strafrechter deze hoofdelijkheid in hunnen hoofde niet uitdrukkelijk vastgesteld.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Strafrechtelijke veroordeling - Daders of medeplichtigen - Ondoken belasting - Hoofdelijkheid

- Art. 73sexies Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Les personnes qui auront été condamnées comme auteurs ou complices des infractions visées aux articles 73 et 73bis du Code de la taxe sur la valeur ajoutée seront solidairement tenues au paiement de l'impôt éludé, même si le juge pénal n'a pas expressément prononcé la solidarité à leur égard.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Condamnation pénale - Auteurs ou complices - Impôt éludé - Solidarité

- Art. 73sexies Code de la taxe sur la valeur ajoutée

C.94.0172.N

25 oktober 1996

AC nr. ...

Een enkele voorziening mag worden ingesteld door verscheidene eiserstegen eenzelfde beslissing, wanneer de voorziening de schending vandezelfde wetsbepalingen inroeft en wanneer de bestreden beslissing jegens elk van de eisers op identieke motieven steunt; deomstandigheid dat de in de voorziening ingeroepen middelen niet alle eisers aanbelangt, tast de ontvankelijkheid van de voorziening niet aan.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Eén voorziening - Verscheidene eisers - Schending van dezelfde wetsbepalingen - Bestreden beslissing gesteund op identieke motieven - Middelen belangen niet alle eisers aan - Ontvankelijkheid voorziening

Peut valablement être formé par une requête unique, le pourvoi dirigé par plusieurs demandeurs contre la même décision, lorsque le pourvoi invoque la violation des mêmes dispositions légales et que la décision attaquée est fondée à l'égard de chacun des demandeurs sur des motifs identiques; la circonstance que chacun des moyens invoqués dans le pourvoi n'intéresse pas tous les demandeurs n'exclut pas la régularité du pourvoi.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Pourvoi unique - Plusieurs demandeurs - Violation des mêmes dispositions légales - Décision attaquée fondée sur des motifs identiques - Moyens n'intéressant pas tous les demandeurs - Recevabilité du pourvoi

C.94.0188.N

20 juni 1996

AC nr. ...

Wanneer de onteigende na rechtspleging in herziening wordt veroordeeld tot terugbetaling van hetgeen hij te veel heeft ontvangen, te weten het verschil tussen de voorlopige en de definitieve vergoeding, is artikel 1378 B.W. niet van toepassing.~

INTEREST - Moratoire interest - Onteigening ten algemeen nutte - Voorlopige vergoeding - Procedure tot herziening - Lagere definitieve vergoeding - Terugbetaling - Gevolgen t.a.v. de interest

- Artt. 15 en 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemeen nutte

- Art. 1378 Burgerlijk Wetboek

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Voorlopige vergoeding - Procedure tot herziening - Lagere definitieve vergoeding - Terugbetaling

- Artt. 15 en 16 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemeen nutte

- Art. 1378 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'à la suite de la procédure de révision, l'exproprié est condamné à la restitution du trop-perçu, à savoir la différence entre les indemnités provisoire et définitive, l'article 1378 du Code civil n'est pas applicable.~

INTERETS - Intérêts moratoires - Expropriation pour cause d'utilité publique - Indemnité provisoire - Procédure en révision - Indemnité définitive inférieure - Restitution - Effets quant aux intérêts

- Art. 15 et 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

- Art. 1378 Code civil

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Indemnité provisoire - Procédure en révision - Indemnité définitive inférieure - Restitution

- Art. 15 et 16 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique

- Art. 1378 Code civil

C.94.0200.N

27 september 1996

AC nr. ...

Geen beslissende eed is de eed die in ondergeschikte orde wordt opgedragen.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Eed - Beslissende eed

- Art. 1357 Burgerlijk Wetboek

EED - Beslissende eed

- Art. 1357 Burgerlijk Wetboek

N'est pas un serment litisdécisoire, le serment qui est déferé en ordre subsidiaire.~

PREUVE - Matière civile - Serment - Serment litisdécisoire

- Art. 1357 Code civil

SERMENT; VOIR AUSSI: 077 PREUVE - Serment litisdécisoire

- Art. 1357 Code civil

C.94.0202.N

6 december 1996

AC nr. ...

Geeft van de overeenkomst een uitlegging die met de bewoordingen ervanniet verenigbaar is de rechter die beslist dat het bedrag dat dehuurder moet betalen krachtens het beding dat hem het recht toekent deovereenkomst voortijdig te beëindigen, een schadevergoeding is die hijverschuldigd is omdat hij heeft nagelaten de overeenkomst tot heteinde volledig uit te voeren.

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Beding dat het recht toekent de overeenkomst te beëindigen

- Art. 1134 en 1226 Burgerlijk Wetboek

Donne à la convention une interprétation inconciliable avec sesternes, le juge qui décide que la somme due par le locataire en vertude la clause lui conférant le droit de résilier le contratanticipativement, constitue une indemnité qu'il doit par le motifqu'il a négligé d'exécuter intégralement le contrat jusqu'à sa fin.~

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Clause conférant le droit de résilier le contrat

- Art. 1134 et 1226 Code civil

C.94.0206.N

29 januari 1996

AC nr. ...

De rechter beoordeelt in feite en binnen de perken van de conclusiesvan partijen, de omvang van de door de onrechtmatige daad veroorzaakteschade alsmede het bedrag van desbetreffende vergoeding; op grond vandie bevoegdheid kan hij rekening houden met de nominale waarde van deuitbetaalde provisies als hij van oordeel is dat die provisies slechtsvoorschotten zijn op de definitieve vergoeding.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Uitbetaalde provisies - Aard

Le juge apprécie en fait, dans les limites des conclusions desparties, l'étendue du dommage causé par un fait illicite et le montantde l'indemnité destinée à la réparer; il peut, en vertu de cettecompétence, tenir compte de la valeur nominale des provisions payées,lorsqu'il estime que ces provisions ne sont que des avances surl'indemnité définitive.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appreciation. evaluation. date à considérer - Provisions payées - Nature

Het beginsel van de integrale schadevergoeding wordt miskend door hetarrest dat van een geactualiseerd schadebedrag de tegemoetkomingen vanhet ziekenfonds in mindering brengt, waarvan het vaststelt dat zijniet geactualiseerd dienden te worden om reden dat ze periodiek werdenuitbetaald en overeenstemmen met het gederfde inkomstenverlies op detijdstippen dat dit verlies werd geleden.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Loonverlies - Berekeningswijze - Geactualiseerd schadebedrag - Ziekenfonds - Tegemoetkoming - Tijdstip - Niet-geactualiseerde uitkeringen van verzekeringinstelling - Schuldvergelijking

Viole le principe de l'indemnisation intégrale, l'arrêt qui déduit dumontant actualisé du dommage, les interventions de la mutualité dontil constate que lesdites interventions ne devaient pas êtreactualisées par le motif qu'elles étaient payées périodiquement etqu'elles correspondent à la perte de rémunération aux moments où cetteperde est subie.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Perte de rémunération - Mode de calcul - Montant du dommage actualisé - Mutualité - Intervention - Moment - Versements non actualisés de l'organisme assureur - Compensation

C.94.0210.F

13 mei 1996

AC nr. ...

Het staat aan de feitenrechter en niet aan het Hof van Cassatie deakten tot vaststelling van een overeenkomst uit te leggen.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Overeenkomst - Akte - Uitlegging

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

C'est au juge du fond et non à la Cour de cassation qu'il appartientd'interpréter les actes constatant une convention.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Convention - Acte - Interprétation

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

Naar Zaïrees recht veronderstelt het beroep op de bij artikel 64, tweede tot vijfde lid, Wetboek van Arbeidsrecht bepaalde procedure in geval van ontslag om economische redenen dat de werkgever kan kiezen tussen verschillende werknemers uit de afgeschafte categorie van betrekkingen; die procedure hoeft derhalve niet te worden gevuldwanneer de afgeschafte betrekking de enige van die categorie is in deinstelling.~

VREEMDE WET - Zaïrees recht - Zaïrees Wetboek van Arbeidsrecht - Arbeidsovereenkomst - Einde - Ontsag om economische redenen - Procedure - Toepassingsgebied - Instelling - Afgeschafte categorie van betrekkingen - Enige betrekking

- Art. 64, tweede tot vijfde lid Zaïrees Wetboek van Arbeidsrecht

Volgens het Zaïrese recht maken de levensduurcoëfficiënten deel uit van het loon in de zin van artikel 152 van het Wetboek van Arbeidsrecht betreffende de verjaring van de rechtsvorderingen tot betaling van het loon.~

VREEMDE WET - Zaïrees recht - Zaïrees Wetboek van Arbeidsrecht - Arbeidsovereenkomst - Rechtsvordering tot betaling van het loon - Verjaring - Loon

- Art. 4, h, en 152 Zaïrees Wetboek van Arbeidsrecht

In de regel is de nieuwe wet niet enkel van toepassing op toestandendie na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstigegevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden, die zichvoordoen of voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zoverdaardoor geen afbreuk wordt gedaan aan reeds onherroepelijkvastgestelde rechten; in zake overeenkomsten blijft de oude wet vantoepassing, tenzij de nieuwe wet van openbare orde is of uitdrukkelijkde toepassing voorschrijft op de lopende overeenkomsten.

OVEREENKOMST - Algemeen - Wetten - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

VREEMDE WET - Zaïrees recht - Werking in de tijd - Draagwijdte - Overeenkomst

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijdte - Overeenkomst

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

Het staat in de regel aan de rechter, bij wie een op een bepaling van vreemd recht gegronde vordering aanhangig is, de inhoud, de betekenis en de draagwijdte van dat recht te bepalen, in voorkomend geval naderover de nodige inlichtingen te hebben ingewonnen, met eerbiediging van het recht van verdediging.~

VORDERING IN RECHTE - Rechter bij wie een op een bepaling van vreemd recht gegronde vordering aanhangig is - Verplichting van de rechter om de inhoud, de betekenis en de draagwijdte van dat recht

En droit zaïrois, le recours à la procédure prévue par l'article 64, alinéas 2 à 5, du Code du travail, en cas de licenciement pour des raisons économiques, suppose que l'employeur ait le choix entre plusieurs travailleurs de la catégorie d'emploi touchée; cette procédure ne doit dès lors pas être observée lorsque l'emploi supprimé est l'unique emploi de cette catégorie existant dans l'établissement.~

LOI ETRANGERE - Droit zaïrois - Code zaïrois du travail - Contrat de travail - Fin - Licenciement pour des raisons économiques - Procédure - Champ d'application - Etablissement - Catégorie d'emploi touchée - Unique emploi

- Art. 64, al. 2 à 5 Code du travail du Zaïre

En droit zaïrois, les coefficients de vie chère ne sont pas exclus des éléments constitutifs du salaire au sens de l'article 152 du Code du travail, relatif à la prescription des actions en paiement du salaire.~

LOI ETRANGERE - Droit zaïrois - Code zaïrois du travail - Contrat de travail - Action en paiement du salaire - Prescription - Salaire

- Art. 4, h, et 152 Code du travail du Zaïre

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs des situations nées sous le régime de la loi antérieure, qui se reproduisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pourtant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés; en matière de conventions, l'ancienne loi demeure applicable à moins que la loi nouvelle ne soit d'ordre public ou n'en prescrive expressément l'application aux conventions en cours.

CONVENTION - Généralités - Lois - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

LOI ETRANGERE - Droit zaïrois - Application dans le temps - Portée - Convention

- Art. 2 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - Convention

- Art. 2 Code civil

Il appartient en règle au juge saisi d'une demande fondée sur une disposition de droit étranger de déterminer le contenu, le sens et la portée de ce droit, le cas échéant après avoir recueilli à ce sujet les informations nécessaires et en respectant les droits de la défense.~

DEMANDE EN JUSTICE - Juge saisi d'une demande fondée sur une disposition de droit étranger - Juge tenu de rechercher le contenu, le sens et la portée de ce droit

na te gaan

VREEMDE WET - Vordering in rechte - Rechter bij wie een op een bepaling van vreemd recht gegronde vordering aanhangig is - Verplichting van de rechter om de inhoud, de betekenis en de draagwijdte van dat recht na te gaan

LOI ETRANGERE - Demande en justice - Juge saisi d'une demande fondée sur une disposition de droit étranger - Juge tenu de rechercher le contenu, le sens et la portée de ce droit

De regel dat de wet geen terugwerkende kracht heeft is een algemeenrechtsbeginsel in het Zaïrese recht.~

VREEMDE WET - Zaïrees recht - Algemene rechtsbeginselen - Algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk de wet geen terugwerkende kracht heeft

- Art. 1 Ordonnantie van de administrateur-generaal van Kongo dd. 14 mei 1886, goedgekeurd bij decreet van 12 nov. 1886, houdende de voorafgaande titel van het Zaïrese B.W.

La non-rétroactivité des lois est un principe général du droitzaïrois.~

LOI ETRANGERE - Droit zaïrois - Principes généraux du droit - Principe général du droit de la non-rétroactivité des lois

- Art. 1er Ordonnance de l'administrateur-général au Congo du 14 mai 1886, approuvée par décret du 12 novembre 1886, formant le Préliminaire du Code civil zaïrois

Het bevel van hogerhand om bepaalde daden al dan niet te verrichten kan slaan op de verbintenis tot betaling van een geldsom en kan een bevrijdende vreemde oorzaak opleveren.~

L'ordre du prince, qui commande de faire ou de ne pas faire certainsactes, peut porter sur une obligation ayant pour objet le payementd'une somme d'argent et constituer une cause étrangère libératoire.~

VERBINTENIS - Niet-nakoming - Bevel van hogerhand - Begrip - Verbintenis tot betaling van een geldsom

- Artt. 1101, 1134, 1147, 1148, 1234, 1245, 1246 en 1302 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 1, 33, 45, 46, 132, 143, 144 en 194 Boek III, Zaïrees Burgerlijk Wetboek

OBLIGATION - Inexécution - Fait du prince - Notion - Obligation ayant pour objet le payement d'une somme d'argent

- Art. 1101, 1134, 1147, 1148, 1234, 1245, 1246 et 1302 Code civil
- Art. 1er, 33, 45, 46, 132, 143, 144 et 194 C. civ. zaïrois, livre III

LOI ETRANGERE - Droit zaïrois - C. civ. zaïrois - Obligation - Inexécution - Fait du prince - Notion - Obligation ayant pour objet le payement d'une somme d'argent

- Art. 1101, 1134, 1147, 1148, 1234, 1245, 1246 et 1302 Code civil
- Art. 1er, 33, 45, 46, 132, 143, 144 et 194 C. civ. zaïrois, livre III

VREEMDE WET - Zaïrees recht - Zaïrees B.W. - Verbintenis - Niet-nakoming - Bevel van hogerhand - Begrip - Verbintenis tot betaling van een geldsom

- Artt. 1101, 1134, 1147, 1148, 1234, 1245, 1246 en 1302 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 1, 33, 45, 46, 132, 143, 144 en 194 Boek III, Zaïrees Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'un moyen de cassation est déduit de la violation du droitétranger, en l'espèce de la règle de droit zaïrois de l'applicationimmédiate de la loi nouvelle zaïroise, il doit indiquer soit ladisposition légale étrangère soit la source de droit équivalente.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Violation du droit étranger - Droit zaïrois - Loi nouvelle zaïroise - Application immédiate - Règle de droit zaïrois - Précision

- Art. 1080 Code judiciaire

LOI ETRANGERE - Moyen de cassation - Matière civile - Indications requises - Violation du droit étranger - Droit zaïrois - Loi nouvelle zaïroise - Application immédiate - Règle de droit zaïrois - Précision

- Art. 1080 Code judiciaire

Wanneer een cassatiemiddel de schending van vreemd recht aanvoert,zoals de regel van Zaïrees recht volgens welke de nieuwe Zaïrese wetonmiddellijk toepassing vindt, dient het hetzij debuitenlandse wetsbepaling, hetzij de overeenkomstige rechtsbron tevermelden.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Schending van het vreemde recht - Zaïrees recht - Nieuwe Zaïrese wet - Onmiddellijke toepassing - Regel van Zaïrees recht - Precisering

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

VREEMDE WET - Cassatiemiddel - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Schending van het vreemde recht - Zaïrees recht - Nieuwe Zaïrese wet - Onmiddellijke toepassing - Regel van Zaïrees recht - Precisering

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer een cassatiemiddel de bestreden beslissing verwijt dat ze aaneen akte een draagwijdte geeft die met de bewoordingen ervanonverenigbaar is, omdat die, volgens het middel, moeten wordenuitgelegd in het licht van de bepalingen van een vreemde wet, levertde aldus aangeklaagde onwettigheid geen schending op van de artt.1319, 1320 en 1322 B.W.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Bewijskracht - Vreemde wet

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Begrip - Vreemde wet

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Ook al slaat het bevel van hogerhand op een verbintenis tot betalingvan een geldsom, toch is dat bevel om bepaalde daden al dan niet te verrichten in de regel geen exceptie die alleen de schuldenaarpersoonlijk betreft, zelfs als het een bevel is van een buitenlandseoverheid.~

VREEMDE WET - Zaïrees recht - Zaïrees B.W. - Borgtocht - Tenietgaan - Exceptie - Exceptie die tot de schuld zelf behoort - Exceptie die alleen de schuldenaar persoonlijk betreft - Bevel van hogerhand

- Art. 2036 Burgerlijk Wetboek

- Art. 575 Boek III, Zaïrees Burgerlijk Wetboek

BORGTOCHT - Tenietgaan - Exceptie - Exceptie die tot de schuld zelf behoort - Exceptie die alleen de schuldenaar persoonlijk betreft - Bevel van hogerhand

- Art. 2036 Burgerlijk Wetboek

- Art. 575 Boek III, Zaïrees Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'un moyen de cassation reproche à la décision attaquée de donnerà un acte une portée inconciliable avec ses termes, ceux-ci devantêtre interprétés, d'après le moyen, à la lumière des dispositionsd'une loi étrangère, l'illégalité ainsi dénoncée ne constitue pas uneviolation des articles 1319, 1320 et 1322 du Code civil.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Foi due aux actes - Loi étrangère

- Art. 1080 Code judiciaire

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Notion - Loi étrangère

- Art. 1080 Code judiciaire

Même s'il porte sur une obligation ayant pour objet le payement d'unesomme d'argent, l'ordre du prince, qui commande de faire ou de ne pasfaire certains actes, ne constitue pas en règle, fût-il un ordreémanant d'une autorité publique étrangère, une exception purementpersonnelle au débiteur.~

LOI ETRANGERE - Droit zaïrois - C. civ. zaïrois - Cautionnement - Extinction - Exception - Exception inhérente à la dette - Exception purement personnelle au débiteur - Fait du prince

- Art. 2036 Code civil

- Art. 575 C. civ. zaïrois, livre III

CAUTIONNEMENT - Extinction - Exception - Exception inhérente à la dette - Exception purement personnelle au débiteur - Fait du prince

- Art. 2036 Code civil

- Art. 575 C. civ. zaïrois, livre III

C.94.0230.N

20 december 1996

AC nr. ...

De vordering tot nietigverklaring, op verzoek van de andere echtgenootvan de persoonlijke zekerheden die tijdens het huwelijk door één vande echtgenoten zijn gesteld en die de belangen van het gezin in gevaarbrengen, kan ingesteld worden door de inmiddels uit de echt gescheidenechtgenoot, binnen de voorgeschreven termijn van 1 jaar te rekenen vande dag die volgt op deze waarop de betwiste handeling ter kennis isgekomen.

HUWELIJK - Wederzijdse rechten en verplichtingen - Echtgenoten - Bestuursbevoegdheid - Persoonlijke zekerheden - Gezinsbelang - Gevaar - Sanctie - Nietigheid - Vordering - Tijdstip - Hoedanigheid

- Art. 224, § 1, 4° Burgerlijk Wetboek

L'action en nullité, à la demande d'un conjoint, des sûretéspersonnelles données par l'autre conjoint au cours du mariage etmettant en péril les intérêts de la famille, peut être introduite par l'époux divorcé entre-temps, dans le délai prescrit d'un an à compterdu jour suivant celui où il a pris connaissance de l'acte litigieux.~

MARIAGE - Droits et devoirs respectifs - Conjoints - Capacité d'administrer - Sûretés personnelles - Intérêts de la famille - Péril - Sanction - Nullité - Action - Epoque - Qualité

- Art. 224, § 1er, 4° Code civil

C.94.0271.N

29 januari 1996

AC nr. ...

De rechter kan inzake handelsverrichtingen, zoals aannemingswerken, waarvoor het gebruikelijk is facturen op te maken, uit de aanneming van de factuur een feitelijk vermoeden putten en er het bewijs invinden dat de schuldenaar zijn akkoord heeft gegeven met het in defactuur vermelde bedrag.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Vermoedens - Zaken van koophandel - Bestaan van andere handelsverbintenis en kopen en verkopen - Aannemingsovereenkomst - Factuur - Aanneming - Feitelijk vermoeden

- Art. 25 Wetboek van Koophandel

En matière d'engagements commerciaux, tels des travaux d'entreprise, pour lesquels il est d'usage de dresser des factures, le juge peut tenir, à titre de présomption de fait, l'acceptation de la facture et y trouver la preuve de l'accord du débiteur sur le prix quementionne cette facture.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Présumptions - Matière commerciale - Existence d'engagements commerciaux autres que les achats et les ventes - Contrat d'entreprise - Facture - Acceptation - Présomption de fait

- Art. 25 Code de commerce

C.94.0276.F

26 april 1996

AC nr. ...

Indien de rechter twee personen, die beiden jegens de getroffene totschadevergoeding zijn gehouden, in solidum aansprakelijk buitenovereenkomst verklaart, kan hij niet wettig beslissen dat een van beiden de compensatoire interest die aan de gelaedeerde wordt toegekend, pas dient te betalen wanneer zijn beslissing in kracht vangewijdsde zal zijn getreden en, derhalve, dat in de onderlingebetrekkingen tussen medeschuldenaars een deel van de compensatoireinterest van vrijwaring wordt uitgesloten.

AANSPRAKELIJKHED BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelykheid - Aansprakelijkhed "in solidum" - Medeschuldenaars - Onderlinge betrekkingen

Dès lors qu'il retient la responsabilité in solidum extracontractuelle de deux débiteurs tenus l'un avec l'autre à l'égard de la victime, le juge ne peut légalement décider que l'un d'eux n'est tenu de payer les intérêts compensatoires alloués au préjudicié qu'à partir du jour où sa décision sera passée en force de chose jugée et, en conséquence, que, dans les rapports réciproques entre les débiteurs, une partie des intérêts compensatoires est exclue de garantie.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Responsabilité "in solidum" - Codébiteurs - Rapports réciproques

De compensatoire interest maakt een integrerend deel uit van de vergoeding die wordt toegekend tot herstel van de door de onrechtmatige daad veroorzaakte schade; hij vergoedt de bijkomende schade die voortvloeit uit het uitstel van betaling van de vergoeding waarop de benadeelde recht had op de dag waarop de schade is ontstaan.~

AANSPRAKELIJKHED BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interessen

Les intérêts compensatoires font partie intégrante des dommages et intérêts alloués en réparation du dommage causé par la faute; ils tendent à la réparation du dommage résultant du paiement différé de l'indemnité à laquelle le préjudicié avait droit à la date du dommage.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires

Wanneer de schade is veroorzaakt door de gezamenlijke fouten van verscheidene personen, is in beginsel ieder van hen jegens de getroffene die geen fout heeft begaan, gehouden tot volledigevergoeding van de schade.~

AANSPRAKELIJKHED BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelykheid - Verplichting

Lorsqu'un dommage a été causé par les fautes concurrentes de plusieurs personnes, chacune de celles-ci est tenue, en règle, envers la victime qui n'a pas commis de faute, à la réparation intégrale du dommage.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Obligation

C.94.0325.F

2 februari 1996

AC nr. ...

De partij die bij mondelinge verklaring ter zitting afstand doet vaneen in zijn conclusie voorgedragen middel, doet geen afstand van eenproceshandeling en is derhalve niet verplicht de vormvereisten van deartt. 822 en 824 Ger.W. in acht te nemen.~

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van proceshandeling - Burgerlijke zaken

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Afstand - Afstand van proceshandeling

La partie qui abandonne par déclaration verbale faite à l'audience unmoyen invoqué dans ses conclusions, ne se désiste pas d'un acte deprocédure et n'est, dès lors, pas tenue d'observer les formalitésprescrites par les articles 822 et 824 du Code judiciaire.~

DESISTEMENT (PROCÉDURE) - Désistement d'un acte de procédure - Matière civile

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Désistement - Désistement d'un acte de procédure

C.94.0336.N

13 september 1996

AC nr. ...

Bij de uitlegging van zijn beslissing binnen de perken van artikel 793Ger.W. mag de rechter er evenmin een vaststelling aan toevoegen die vereist is voor haar wettelijkheid.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Uitlegging - Perken

Lorsqu'il interprète une décision dans les limites de l'article 793 duCode judiciaire, le juge ne peut y ajouter une constatation qui estnecessaire à sa légalité.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Interprétation - Limites

De rechter die zijn vorige beslissing, luidens welke aan een partijen bezoekrecht toekomt over een kind van de partijen maar voor hetoverige maatregelen bevolen worden die aansluiten bij het hoederechtdat aan diezelfde partij in vroegere beslissingen was toegekend, aldusuitlegt dat ze geen wijziging heeft gebracht aan dit hoederecht,breidt daardoor de in de uit te leggen beslissing bevestigde rechtenniet uit, noch beperkt of wijzigt hij ze.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - T.a.v. de kinderen - Beschikking in kort geding - Uitlegging - Perken

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - T.a.v. de kinderen - Beschikking in kort geding - Uitlegging - Perken - Gezag van gewijsde

- Artt. 23 t.e.m. 28 en 793 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Uitlegging van een vonnis - Perken - Beschikking in kort geding - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - T.a.v. de kinderen

- Artt. 23 t.e.m. 28 en 793 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Uitlegging - Perken - Beschikking in kort geding - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - T.a.v. de kinderen

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

En interpréterant la décision par laquelle il a attribué à l'une desparties le droit de visite relatif à un enfant des parties maisordonné, pour le surplus, des mesures liées au droits de garde que lamême partie avait obtenu par des ordonnances antérieures en ce sensqu'elle ne modifie pas ledit droit de garde, le juge n'étend, nerestreint ou ne modifie pas les droits consacrés par la décisionfaisant l'objet de l'interprétation.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Quant aux enfants - Ordonnance en référé - Interprétation - Limites

- Art. 793 Code judiciaire

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Quant aux enfants - Ordonnance en référé - Interprétation - Limites - Autorité de chose jugée

- Art. 23 à 28 inclus, et 793 Code judiciaire

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Interprétation d'un jugement - Limites - Ordonnance en référé - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Quant aux enfants

- Art. 23 à 28 inclus, et 793 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Interprétation - Limites - Ordonnance en référé - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Quant aux enfants

- Art. 793 Code judiciaire

C.94.0351.N

13 juni 1996

AC nr. ...

Het rijgedrag van een kind kan een onvoorzienbare hindernis vormenvoor een volwassen weggebruiker, die tot de dubbele voorzichtigheidverplicht is tegenover een kind.~

La manière de rouler d'un enfant peut constituer un obstacleimprévisible pour un usager adulte, qui est tenu de redoubler de prudence à l'égard d'un enfant.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Bestuurder - Motorrijder - Kind - Fietser - Gedrag - Onvoorzienbare hindernis - Dubbele voorzichtigheidsplicht
- Artt. 10.1.1°, 10.1.3° en 40.2 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Conducteur - Motocycliste - Enfant - Cycliste - Comportement - Obstacle imprévisible - Double obligation de prudence
- Art. 10.1, 1°, 10.1, 3° et 40.2 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

C.94.0421.F

17 oktober 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. PIRET, Cass., 17 okt. 1996, A.R. C.94.0421.F, Bull.en Pas. 1996, nr ...~

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Voor derden - Zakelijke zekerheid niet bij de wet bepaald - Kan niet worden tegengeworpen aan schuldeisers in samenloop

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Kredietopening gewaarborgd door een overdracht van schuldvordering - Ontbinding van de vereniging - Beginsel van gelijkheid van de schuldeisers

Het beginsel van de gelijkheid van de schuldeisers en de artt. 7, 8 en 9, Hypotheekwet wijken noodzakelijkerwijs af van de artt. 1134, 1135 en 1165, B.W., vermits daardoor een overeenkomst, die een niet bij dewet bepaalde zakelijke zekerheid vestigt, aan de schuldeisers insamenloop niet kan worden tegengeworpen.~

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Voor derden - Zakelijke zekerheid niet bij de wet bepaald - Kan niet worden tegengeworpen aan schuldeisers in samenloop

Het beginsel van de gelijkheid van de schuldeisers staat eraan in deweg dat, na de ontbinding van een vereniging zonder winstoogmerk, een overdracht van schuldvordering die zij eerder heeft gedaan als waarborg voor een kredietopening gevolgen heeft, in zoverre die overdracht de overige schuldeisers van de vereniging benadeelt.~

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Kredietopening gewaarborgd door een overdracht van schuldvordering - Ontbinding van de vereniging - Beginsel van gelijkheid van de schuldeisers

- Artt. 7, 8 en 9 Hypotheekwet van 16 dec. 1851
- Art. 184 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

Conclusions de M. l'avocat général J.M. Piret, avant cass., 17 octobre 1996, R.G. C.94.0421.F, Bull. et Pas. 1996, I, n° ...~

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Envers les tiers - Sûreté réelle non prévue par la loi - Inopposabilité aux créanciers en concours

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Ouverture de crédit garantie par une cession de créance - Dissolution de l'association - Principe de l'égalité entre les créanciers

Le principe de l'égalité des créanciers et les articles 7, 8 et 9 de la loi hypothécaire dérogent nécessairement aux articles 1134, 1135 et 1165 du Code civil puisqu'ils rendent inopposable aux créanciers en concours une convention créant une sûreté réelle non prévue par la loi.~

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Envers les tiers - Sûreté réelle non prévue par la loi - Inopposabilité aux créanciers en concours

Le principe de l'égalité entre les créanciers prive d'effet, après dissolution d'une association sans but lucratif, une cession de créance consentie par elle auparavant en garantie d'une ouverture de crédit, dans la mesure où cette cession porte préjudice aux autres créanciers de l'association.~

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Ouverture de crédit garantie par une cession de créance - Dissolution de l'association - Principe de l'égalité entre les créanciers

- Art. 7, 8 et 9 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques
- Art. 184 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

C.94.0423.N

29 januari 1996

AC nr. ...

De vernietiging van een beslissing leidt tot vernietiging van een andere beslissing van hetzelfde arrest die noodzakelijk met de eersteis verbonden.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissingen die onderling noodzakelijk zijn verbonden

La cassation d'une décision s'étend à une autre décision du même arrêt unie par un lien nécessaire à la première.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décisions unies par un lien nécessaire

C.94.0436.N

8 november 1996

AC nr. ...

De bevoegdheid van de afdeling administratie van de Raad van State om, krachtens artikel 14 Wet Raad van State, een handeling van een bestuurlijke overheid nietig te verklaren wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht wordt bepaald door het werkelijk en rechtstreeks onderwerp van het verzoek tot nietigverklaring; de omstandigheid dat de nietigverklaring van de aangevochten handeling een beperking van een subjectief recht tot gevolg kan hebben doet aan die bevoegdheid geen afbreuk.

La compétence accordée, en vertu de l'article 14 de l'arrêté royal du 12 janvier 1973 adaptant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et coordonnant la législation relative au Conseil d'Etat, à la section d'administration du Conseil d'Etat d'annuler un acte d'une autorité administrative pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, est déterminée par l'objet véritable et direct du recours en annulation; la circonstance que l'annulation de l'acte critiqué peut entraîner la limitation d'un droit subjectif, ne porte pas atteinte à cette compétence.

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Handeling van een bestuurlijke overheid - Verzoek tot nietigverklaring - Nietigverklaring - Weerslag op subjectieve rechten - Beoordeling t.a.v. de bevoegdheid

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Acte d'une autorité administrative - Recours en annulation - Annulation - Répercussions sur des droits subjectifs - Appréciation de la compétence

C.94.0443.N

20 december 1996

AC nr. ...

Wordt niet regelmatig aanhangig gemaakt voor de rechter en valt buiten de werkingssfeer van de exceptions van nietigheid, de gedraging inleidende dagvaarding die betekend werd noch aan persoon, noch aan woonplaats, noch aan een gekozen woonplaats, maar aan de lasthebber, bij wie geen woonplaats werd gekozen.~

Ne saisit pas régulièrement le juge et tombe en dehors du champ d'application des exceptions de nullité, la citation introductory d'instance qui n'a été signifiée ni à la personne, ni au domicile mais à un mandataire chez qui il n'a pas été éludomicile.~

DAGVAARDING - Burgerlijke zaken - Aanhangigmaking - Onregelmatigheid

- Art. 39, eerste lid, 40, eerste lid en 860, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

CITATION - Matière civile - Saisine - Irrégularité

- Art. 39, al. 1er, 40, al. 1er, et 860, al. 1er Code judiciaire

C.94.0444.N

13 juni 1996

AC nr. ...

De rechter die een uitleg geeft van een wetsbepaling en diebepaling toepast op het concrete geval, doet hierdoor geen uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking.~

Le juge qui interprète une disposition légale et qui applique cette disposition à un cas concret, ne statue pas ainsi par voie de disposition générale et réglementaire.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Uitlegging wetsbepaling

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Interprétation d'une disposition légale

- Art. 6 Code judiciaire

C.94.0449.F

14 juni 1996

AC nr. ...

Het bij artikel 6.1 E.V.R.M. gewaarborgde recht van een ieder op eeneerlijke behandeling van zijn zaak brengt mee dat het gezag van hetstrafrechterlijk gewijsde aan derden, die geen partij waren in hetstrafproces, slechts kan worden tegengeworpen behoudens tegenbewijs.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Rechterlijk gewijsde - Strafzaken - Gezag van gewijsde - Gelding ten opzichte van derden

Il résulte du droit de chacun à un procès équitable, garanti par l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, que l'autorité de la chose jugée en matière répressive n'est opposable aux tiers, qui n'étaient pas parties au procès pénal, que sous réserve de la preuve contraire.~

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Chose jugée - Matière répressive - Autorité de chose jugée - Opposabilité aux tiers

C.94.0452.F

3 mei 1996

AC nr. ...

Een eindbeslissing op tussengeschil, waartegen derhalve onmiddellijk cassatieberoep openstaat, is, in burgerlijke zaken, de beslissing waarbij de appelleerdeur de beslissing van de eerste rechter om het debat te heropenen teneinde stukken en inlichtingen te doen overleggen, bevestigt en de uitspraak over het bodemgeschil uitstelt totdat partijen de gevraagde stukken en inlichtingen ter griffie van het hof van beroep hebben overgelegd.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Beslissingen onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Eindbeslissing op tussengeschil

- Art. 19 en 1077 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindbeslissing op tussengeschil

- Art. 19 en 1077 Gerechtelijk Wetboek

Est en matière civile définitive sur incident et peut, partant, être l'objet d'un pourvoi immédiat, la décision par laquelle le juge d'appel confirme la décision du premier juge ordonnant la réouverture des débats en vue de la production de documents et de renseignements et sur ce à statuer sur le fond du litige, jusqu'à ce que les parties aient produit au greffe de la cour d'appel les documents et renseignements demandés.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir immédiatement - Décision définitive sur incident

- Art. 19 et 1077 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décision définitive sur incident

- Art. 19 et 1077 Code judiciaire

C.94.0467.N

29 november 1996

AC nr. ...

De rechter mag de dwangsom slechts op vordering van een der partijen opleggen; hij mag die dwangsom niet ambtshalve opleggen.~

DWANGSOM - Oplegging - Bevoegdheid van de rechter

Le juge ne peut prononcer l'astreinte qu'à la demande d'une des parties; il ne peut la prononcer d'office.~

ASTREINTE - Prononciation - Compétence du juge

C.94.0481.N

29 november 1996

AC nr. ...

De vermelding van de breedte van een buurtweg in de atlas der buurtwegen heeft enkel rechtsgevolgen voor de daarin vermelde breedte niet voor de ruimere breedte waarover die weg wordt gebruikt.~

WEGEN - Buurtweg - Breedte - Vermelding in de atlas der buurtwegen

- Art. 2 Wet 10 april 1841

L'indication de la largeur d'un chemin vicinal dans l'atlas des chemins vicinaux a seulement des effets juridiques quant à la largeur qui y est mentionnée et non quant à la plus grande largeur sur laquelle le chemin est utilisé.~

VOIRIE - Chemin vicinal - Largeur - Mention dans l'atlas des chemins vicinaux

- Art. 2 L. du 10 avril 1841

Een recht van overgang over een privé-eigendom als erfdeelbaarheid tot openbaar nut ten behoeve van de inwoners van de gemeente en van alle belanghebbenden kan worden verkregen door een dertigjarigvoortdurend en onafgebroken, openbaar en niet dubbelzinnig gebruik van een strook grond door eenieder, voor het openbaar verkeer, mits dit gebruik geschiedt met de bedoeling de strook als zodanig te gebruiken niet berust op een enkel gedogen door de eigenaar van het goed waarop de overgang wordt uitgeoefend.

WEGEN - Openbare erfdeelbaarheid van overgang - Gemeente - Verkrijging door dertigjarige verjaring

- Artt. 2229 en 2262 Burgerlijk Wetboek

Un droit de passage sur une propriété privée peut être acquis en tant que servitude d'utilité publique au bénéfice des habitants d'une commune et de tous les intéressés, par un usage trentenaire continu, non interrompu, public et non équivoque d'une bande de terrain, par chacun, à des fins de circulation publique, à condition que cet usage ait lieu avec l'intention d'utiliser cette bande dans ce but et n'ose pas sur une simple tolérance du propriétaire du terrain sur lequel le passage est effectué.

VOIRIE - Servitude publique de passage - Commune - Acquisition par prescription trentenaire

- Art. 2229 et 2262 Code civil

C.94.0483.N

29 november 1996

AC nr. ...

De omstandigheid dat een wet, in de zin van artikel 608 Ger.W., onjuistwordt uitgelegd kan geen miskenning opleveren van de bewijskracht vandie wet, in de zin van de artt. 1319, 1320 en 1322 B.W.; nietontvankelijk is derhalve het middel dat, ter bestrijding van de uitlegging in burgerlijke zaken van een akte van reglementaire aard, enkel die artikelen van het B.W. opgeeft.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Bewijskracht

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek
- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Bestrijding van de uitlegging van een akte van reglementaire aard - Vermelding van de geschonden wetsbepalingen - Vermelding van de artikelen 1319, 1320 en 1322 B.W. - Ontvankelijkheid

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek
- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance qu'une loi, au sens de l'article 608 du Code judiciaire, est erronément interprétée ne saurait constituer une violation de la foi due à cette loi, au sens des articles 1319, 1320 et 1322 du Code civil; est, dès lors, irrecevable, le moyen qui, pour critiquer l'interprétation en matière civile d'un acte de nature réglementaire, se borne à indiquer lesdits articles du Code civil.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Foi due aux actes

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil
- Art. 608 Code judiciaire

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Critique de l'interprétation donnée à un acte de nature réglementaire - Indication des dispositions légales violées - Indication des articles 1319, 1320 et 1322 du Code civil - Recevabilité

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil
- Art. 608 Code judiciaire

De omstandigheid dat een wet, in de zin van artikel 608 Ger.W., onjuistwordt uitgelegd kan geen miskenning opleveren van de bewijskracht vandie wet, in de zin van de artt. 1319, 1320 en 1322 B.W.; nietontvankelijk is derhalve het middel dat, ter bestrijding van de uitlegging in burgerlijke zaken van een akte van reglementaire aard, enkel die artikelen van het B.W. opgeeft.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitlegging door de feitenrechter - Middel ter bestrijding van die uitlegging - Middel afgeleid uit schending van de artikelen 1319, 1320 en 1322 B.W. - Ontvankelijkheid

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek
- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

La circonstance qu'une loi, au sens de l'article 608 du Code judiciaire, est erronément interprétée ne saurait constituer une violation de la foi due à cette loi, au sens des articles 1319, 1320 et 1322 du Code civil; est, dès lors, irrecevable, le moyen qui, pour critiquer l'interprétation en matière civile d'un acte de nature réglementaire, se borne à indiquer lesdits articles du Code civil.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Interprétation par le juge du fond - Moyen critiquant cette interprétation - Moyen pris de la violation des articles 1319, 1320 et 1322 du Code civil - Recevabilité

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil
- Art. 608 Code judiciaire

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel gegrond op de vraag of een koninklijk besluit belang heeft voor de meerderheid der burgers en aldus integraal dient te worden gepubliceerd.~

Est nouveau et, dès lors, irrecevable, le moyen fondé sur la question de savoir si un arrêté royal intéresse la majorité des citoyens et doit, dès lors, être intégralement publié.~

C.94.0490.N

25 november 1996

AC nr. ...

De vordering tot bindendverklaring van een te wijzen gerechtelijkebeslissing heeft alleen tot doel te beletten dat verweerde op dezeeis, eventueel in een ander geding met eiser, kan aanvoeren dat dezebeslissing tegen hem niet kan worden tegengeworpen.~

TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Doel

- Artt. 15 en 812 Gerechtelijk Wetboek

De vordering tot bindendverklaring van een te wijzen gerechtelijkebeslissing is van loutere conservatoire aard; het behoort niet aan het Hof bij de beoordeling van deze vordering betwistingen te onderzoekenwaardoor partijen eventueel in een tussen hen afzonderlijk gevoerdgeding zouden kunnen debatteren, zelfs indien de oplossing van dezebetwisting zou aantonen dat eiser geen belang heeft bij de eensluidendverklaring van de gerechtelijke beslissing.~

TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Aard

- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek

Ontvankelijk is de vordering van eiser in cassatie totbindendverklaring van het arrest wanneer eiser er belang bij heeft de te wijzen beslissing verbindend te horen verklaren voor verweerde,op deze eis.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Middel van niet-ontvankelijkheid - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Gebrek aan belang

- Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek

TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Ontvankelijkheid

- Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek

La demande tendant à ce qu'une décision judiciaire à rendre soit déclarée commune a pour seul objet d'empêcher que le défendeur à cette demande puisse éventuellement, dans un litige subséquent l'opposant au demandeur, objecter que cette décision ne lui est pas opposable.~

INTERVENTION - Matière civile - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Objet

- Art. 15 et 812 Code judiciaire

La demande tendant à ce que une décision judiciaire à rendre soit déclarée commune a un caractère purement conservatoire; il n'appartient pas à la Cour, lorsqu'elle se prononce sur cette demande, de trancher des contestations que les parties pourraient éventuellement débattre au cours d'une instance distincte entre eux, même si la solution donnée à cette contestation devait faire apparaître que le demandeur est sans intérêt à faire déclarer la décision commune.

INTERVENTION - Matière civile - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Nature

- Art. 812 Code judiciaire

Est recevable, la demande en déclaration d'arrêt commun, formée par le demandeur en cassation, lorsque celui-ci a intérêt à ce que, sur cette demande, la décision à rendre soit déclarée commune au défendeur.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Fin de non-recevoir - Demande en déclaration d'arrêt commun - Défaut d'intérêt

- Art. 15 et 16 Code judiciaire

INTERVENTION - Matière civile - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Recevabilité

- Art. 15 et 16 Code judiciaire

C.95.0006.N

20 december 1996

AC nr. ...

Degene die een fout heeft begaan, is aansprakelijk voor de geledenschade, ook al is de schade medeveroorzaakt door andere factoren; het oorzakelijk verband tussen die fout en de geleden schade kan slechts worden uitgesloten als de rechter oordeelt dat de schade zoals ze zich in concreto voordeed, op dezelfde wijze zou zijn ontstaan zonder fout.~

AANSPRAKELIJKHED BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Verkeersongeval - Onregelmatig geparkeerd voertuig - Stilstaan geoorloofd op de plaats waar het

Celui qui commet une faute est responsable du dommage qui en résulte, même si celui-ci est également causé par d'autres facteurs; le liende causalité entre cette faute et le dommage subi ne peut être exclue si le juge constate que le dommage, tel qu'il s'est produit en réalité, se serait également produit sans cette faute.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Accident de roulage - Véhicule en stationnement irrégulier - Arrêt autorisé à l'endroit du stationnement irrégulier - Lien de

voertuig onregelmatig geparkeerd stond - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter - Grenzen

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - *Daad - Fout - Oorzakelijk verband - Kenmerk*

Een foutloos optreden door een derde verbreekt het oorzakelijk verband tussen de initiële fout en de geleden schade in beginsel niet.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - *Schade - Algemeen - Schade mede veroorzaakt door feit van derde - Foutloos optreden door een derde*

causalité - Appréciation par le juge - Limites

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - *Fait - Faute - Lien de causalité - Caractéristique*

En règle, l'intervention non-fautive d'un tiers ne rompt pas le liende causalité entre la faute initiale et le dommage subi.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - *Dommage - Généralités - Dommage également causé par le fait d'un tiers - Intervention non-fautive d'un tiers*

C.95.0016.F

3 mei 1996

AC nr. ...

De gemeenschappelijke fout, die aanleiding kan geven tot hoofdelijke aansprakelijkheid, is de fout welke gezamenlijk wordt begaan door verscheidene personen die wetens bijdragen tot het ontstaan van eenschadelijk feit, zowel inzake contractuele aansprakelijkheid als inzake aansprakelijkheid buiten overeenkomst.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - *Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Gemeenschappelijke fout*

- Artt. 1202, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

HOOFDELIJKHEID - *Gemeenschappelijke fout*

- Artt. 1202, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - *Rechten en verplichtingen van partijen - Voor derden - Contractuele aansprakelijkheid - Hoofdelijkheid - Gemeenschappelijke fout*

- Artt. 1202, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

La faute commune, qui peut donner naissance à la responsabilité solidaire, est celle que plusieurs personnes commettent ensemble en contribuant sciemment à produire un fait dommageable, en matière contractuelle comme en matière extracontractuelle.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - *Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Faute commune*

- Art. 1202, 1382 et 1383 Code civil

SOLIDARITE - *Faute commune*

- Art. 1202, 1382 et 1383 Code civil

CONVENTION - *Droits et obligations des parties - Envers les tiers - Responsabilité contractuelle - Solidarité - Faute commune*

- Art. 1202, 1382 et 1383 Code civil

De eigendomsvordering is een zakelijke rechtsvordering tot erkenning of bescherming van het eigendomsrecht dat rechtstreeks betrekking heeft op een roerend of onroerend goed; zij bestaat tegen elkederde-bezitter om hem ertoe te dwingen de zaak af te staan; de eisertreedeert derhalve niet op ingevolge een overeenkomst of een verplichting maar ingevolge het recht dat hij op de zaak heeft.~

TERUGVORDERING - *Eigendomsvordering*

- Artt. 544, 546, 2228, 2229 en 2279 Burgerlijk Wetboek

TERUGVORDERING - *Eigendomsvordering - Voorwerp*

- Artt. 544, 546, 2228, 2229 en 2279 Burgerlijk Wetboek

TERUGVORDERING - *Eigendomsvordering - Grondslag*

- Artt. 544, 546, 2228, 2229 en 2279 Burgerlijk Wetboek

L'action en revendication est une action réelle tendant à faire reconnaître ou à protéger le droit de propriété qui a pour objet direct une chose mobilière ou immobilière; elle existe contre tout tiers détenteur en vue de le contraindre à délaisser la chose; lerevendiquant n'agit pas, dès lors, en vertu d'un contrat ou d'une obligation mais en vertu du droit qu'il a sur la chose.~

REVENDICATION - *Action en revendication*

- Art. 544, 546, 2228, 2229 et 2279 Code civil

REVENDICATION - *Action en revendication - Objet*

- Art. 544, 546, 2228, 2229 et 2279 Code civil

REVENDICATION - *Action en revendication - Fondement*

- Art. 544, 546, 2228, 2229 et 2279 Code civil

Een beslissing is gegrond op dubbelzinnige redenen, wanneer dierdenen op verscheidene wijzen kunnen worden uitgelegd en wanneer zijvolgens een of meer van die uitleggingen naar recht is verantwoordmaar volgens een of meer andere niet; zulks is het geval wanneer hethof van beroep in het ongewisse heeft gelaten of het de partijenhoofdelijk heeft veroordeeld op grond van een zakelijke vordering ofop grond van contractuele aansprakelijkheid of aansprakelijkheidbuiten overeenkomst.~

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen -
Burgerlijke zaken - Dubbelzinnige redenen
- Art. 149 Grondwet 1994*

Une décision se fonde sur des motifs ambigus lorsque ces motifs sontsusceptibles de différentes interprétations et qu'elle est légalementjustifiée dans une interprétation mais non dans l'autre; il en estainsi lorsque la cour d'appel a laissé incertain si elle a condamnésolidairement les parties soit sur la base d'une action réelle soitsur la base d'une responsabilité contractuelle ou extracontractuelle.~

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile -
Motifs ambigu
- Art. 149 Constitution 1994*

C.95.0049.F

26 januari 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. JANSSENS de BISTHOVEN, Cass. 26 jan. 1996, A.R.C.95.0049.F, AC 1996, nr...

Conclusions de M. l'Avocat général JANSSENS de BISTHOVEN, avant Cass.,26 janvier 1996, RG C.95.0049.F, Bull. et Pas., 1996, n°...

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Gerechtelijk akkoord - Verzoek om akkoord - Verwerping - Faillietverklaring

FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Concordat judiciaire - Requête en concordat - Rejet - Déclaration de faillite

Uit artikel 24, eerste lid, Wet Gerechtelijk Akkoord volgt dat de rechterdie voornemens is na verwerping van het akkoord de faillietverklaringuit te spreken, de schuldenaar opnieuw moet horen of hem ten minstedaartoe moet oproepen opdat hij zijn opmerkingen over de voorwaarden voor de faillietverklaring naar voor zou kunnen brengen.~

Il résulte de l'article 24, alinéa 1er, des lois sur le concordatjudiciaire, coordonnées par l'arrêté du Régent du 25 septembre 1946,que le juge qui envisage de prononcer la faillite après le rejet duconcordat, doit entendre à nouveau le débiteur ou du moins l'y inviterpour qu'il puisse présenter ses remarques à propos des conditions dela faillite.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gerechtelijk akkoord - Gerechtelijk akkoord - Verzoek om akkoord - Verwerping - Faillietverklaring

FAILLITE ET CONCORDATS - Concordats - Concordat judiciaire - Requête en concordat - Rejet - Déclaration de faillite

C.95.0055.F

20 mei 1996

AC nr. ...

In burgerlijke zaken is, wegens gebrek aan belang, niet ontvankelijkhet middel dat niet opkomt tegen de redenen die de grondslag van hetdictum van de bestreden beslissing vormen.~

En matière civile, est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen quine critique pas les motifs qui constituent le fondement du dispositifde la décision attaquée.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Dictum - Grondslag - Redenen - Kritiek - Kritiek slaat niet op de redenen - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Dispositif - Fondement - Motifs - Critique - Critique ne portant pas sur les motifs - Recevabilité

In burgerlijke zaken moet de uiteenzetting van de middelen, die het verzoekschrift tot cassatie op straffe van nietigheid moet bevatten, een precieze en volledige vermelding geven van de door de eiser tegende bestreden beslissing aangevoerde grieven van onwettigheid; dieverplichting vereist inzonderheid, op straffe vanniet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep, dat iedere partijwaartegen het is gericht, moet kunnen bepalen of het haar betreft.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Uiteenzetting van de middelen

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Niet ontvankelijk is een door de eiser tot cassatie ingediende vordering tot bindendverklaring van het arrest, wanneer niet blijkt dat die eiser enig belang erbij kan hebben dat het arrest van het Hofwordt bindend verklaard voor de daartoe in de zaak opgeroepen partijen.~

TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Ontvankelijkheid

- Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, l'exposé des moyens, que la requête en cassation doit contenir à peine de nullité, doit énoncer d'une manière précise et complète les griefs d'illégalité imputés par le demandeur à ladécision attaquée; cette obligation requiert notamment, à peine d'irrecevabilité du pourvoi, que toute partie contre laquelle il est dirigé puisse déterminer si elle est concernée par lui.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Exposé des moyens

- Art. 1080 Code judiciaire

Est irrecevable la demande en déclaration d'arrêt commun, formée parle demandeur en cassation, lorsqu'il n'apparaît pas que ce demandeurpuisse avoir intérêt à ce que l'arrêt de la Cour soit déclaré communaux parties appelées à la cause à cette fin.~

INTERVENTION - Matière civile - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Recevabilité

- Art. 15 et 16 Code judiciaire

C.95.0071.F

14 juni 1996

AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter, die elkoorzaakelijk verband tussen onrechtmatige daad en schade uitsluit, wanneer hij uit zijn vaststellingen afleidt dat het zelfmoordgedrag van de bestuurder van een voertuig enkel de aanleiding en niet de oorzaak was van de dood van zijn inzittende, dat het overlijden vanlaatstgenoemde uitsluitend te wijten is aan haar eigen wil om testerven en, derhalve, dat de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, ook zonder de fout van die bestuurder zou ontstaan zijn.

Justifie légalement sa décision excluant tout lien de causalité entre un acte illicite et un dommage, le juge qui déduit de ses constatations que le comportement suicidaire du conducteur d'un véhicule n'a été que l'occasion de la mort de sa passagère et non sa cause, que le décès de celle-ci résulte exclusivement de sa volonté propre de mourir et, partant, que le dommage tel qu'il s'est réalisé serait également produit sans la faute de ce conducteur.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé - Défaut - Lien de causalité entre la faute et la perte d'une chance d'éviter le dommage tel qu'il s'est réalisé - Preuve

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzaakelijk verband - Oorzaakelijk verband tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan - Ontbreken van een verband - Oorzaakelijk verband tussen de fout en het verlies van een kans om de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, te voorkomen - Bewijs

Si le juge constate souverainement les faits d'où il déduit l'existence ou l'inexistence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage, la Cour contrôle cependant si, de ces constatations, le juge a pu légalement déduire cette décision (Solution implicite).

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Contrôle de la Cour

De rechter stelt op onaanvaardbare wijze de feiten vast waaruit hij het al dan niet bestaan van een oorzaakelijk verband tussen schuld en schade afleidt; het Hof toetst evenwel of de rechter die beslissingwettig heeft kunnen gronden op die vaststellingen. (Implicit)~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Toetsing van het Hof

Bij de toepassing van artikel 1122 B.W. op de splitsing van naamlozevennootschappen, dient de rechter dat artikel uit te leggen in hetlicht van de tekst en het doel van artikel 17 van de zesde richtlijn82/891 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 dec. 1982betreffende splitsingen van naamloze vennootschappen, teneinde het indie bepaling van gemeenschapsrecht beoogde resultaat te bereiken.(Implicit)

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Richtlijn - Vennootschappen - N.V. - Splitsing van vennootschap - Te bereiken resultaat - Lid-Staten - Uitvoering - Verplichtingen - Doeltreffendheid - Nationale rechter - Nationaal recht - Uitlegging

- Artt. 5 en 189, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap
- Artt. 17 en 26 EEG-Richtlijn 82/891 van 17 dec. 1982
- Art. 1122 Burgerlijk Wetboek

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Instellingen - Richtlijn - Vennootschappen - N.V. - Splitsing van vennootschap - Te bereiken resultaat - Lid-Staten - Uitvoering - Verplichtingen - Doeltreffendheid - Nationale rechter - Nationaal recht - Uitlegging

- Artt. 5 en 189, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap
- Artt. 17 en 26 EEG-Richtlijn 82/891 van 17 dec. 1982
- Art. 1122 Burgerlijk Wetboek

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennootschappen - Splitsing van vennootschap - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Instellingen - Richtlijn - Te bereiken resultaat - Lid-Staten - Uitvoering - Verplichtingen - Doeltreffendheid - Nationale rechter - Nationaal recht - Uitlegging

- Artt. 5 en 189, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap
- Artt. 17 en 26 EEG-Richtlijn 82/891 van 17 dec. 1982
- Art. 1122 Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Nationale rechter - Nationaal recht - Vennootschappen - N.V. - Splitsing van vennootschap - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Instellingen - Richtlijn - Te bereiken resultaat - Lid-Staten - Uitvoering - Verplichtingen - Doeltreffendheid

- Artt. 5 en 189, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap
- Artt. 17 en 26 EEG-Richtlijn 82/891 van 17 dec. 1982
- Art. 1122 Burgerlijk Wetboek

En appliquant l'article 1122 du Code civil à la matière des scissionsde sociétés anonymes, le juge est tenu de l'interpréter à la lumièredu texte et de la finalité de l'article 17 de la sixième directive82/891 du Conseil des Communautés européennes du 17 décembre 1982concernant les scissions des sociétés anonymes, pour atteindre lerésultat visé par cette disposition de droit communautaire. (Solution implicite)

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Directive - Sociétés - S.A. - Scission de société - Résultat à atteindre - Etats membres - Exécution - Obligations - Efficacité - Juge national - Droit national - Interprétation

- Art. 5 et 189, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne
- Art. 17 et 26 Directive C.E.E. 82/891 du 17 décembre 1982
- Art. 1122 Code civil

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Institutions - Directive - Sociétés - S.A. - Scission de société - Résultat à atteindre - Etats membres - Exécution - Obligations - Efficacité - Juge national - Droit national - Interprétation

- Art. 5 et 189, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne
- Art. 17 et 26 Directive C.E.E. 82/891 du 17 décembre 1982
- Art. 1122 Code civil

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Scission de société - Union européenne - Droit matériel - Institutions - Directive - Résultat à atteindre - Etats membres - Exécution - Obligations - Efficacité - Juge national - Droit national - Interprétation

- Art. 5 et 189, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne
- Art. 17 et 26 Directive C.E.E. 82/891 du 17 décembre 1982
- Art. 1122 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Juge national - Droit national - Sociétés - S.A. - Scission de société - Union européenne - Droit matériel - Institutions - Directive - Résultat à atteindre - Etats membres - Exécution - Obligations - Efficacité

- Art. 5 et 189, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne
- Art. 17 et 26 Directive C.E.E. 82/891 du 17 décembre 1982
- Art. 1122 Code civil

De uit een richtlijn voortvloeiende verplichting van de Lid-Staten vande Europese Unie om het daarmee beoogde resultaat te bereiken, alsookhun verplichting om krachtens artikel 5 van het Verdrag tot oprichtingvan de Europese Gemeenschap om alle algemene of bijzondere maatregelente treffen die geschikt zijn om de nakoming van die verplichting teverzekeren, gelden voor alle met overheidsgezag beklede instanties vande Lidstaten, en dus, binnen het kader van hun bevoegdheden, ook voorde rechterlijke instanties, en de nationale rechter dient bij detoepassing van het nationale recht dit dus zoveel mogelijk uit teleggen in het licht van de bewoordingen en het doel van de richtlijn,teneinde het hiermee beoogde resultaat te bereiken en aldus aan artikel 189, derde alinea, E.E.G.-Verdrag te voldoen.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Instellingen - Richtlijn - Te bereiken resultaat - Lid-Staten - Uitvoering - Verplichtingen - Doeltreffendheid - Nationale rechter - Nationaal recht - Uitlegging

- Artt. 5 en 189, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Richtlijn - Te bereiken resultaat - Lid-Staten - Uitvoering - Verplichtingen - Doeltreffendheid - Nationale rechter - Nationaal recht - Uitlegging

- Artt. 5 en 189, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

L'obligation des Etats membres de l'Union européenne, découlant d'unedirective, d'atteindre le résultat prévu par celle-ci, ainsi que leurdevoir, en vertu de l'article 5 du Traité instituant la Communautéeuropéenne, de prendre toutes mesures générales ou particulièrespropres à assurer l'exécution de cette obligation s'imposent à toutesles autorités des Etats membres, y compris, dans le cadre de leurscompétences, les autorités juridictionnelles et, par conséquent, enappliquant le droit national, la juridiction nationale est tenue dell'interpréter à la lumière du texte et de la finalité de la directivepour atteindre le résultat visé par celle-ci et se conformer ainsi àl'article 189, troisième alinéa, du Traité.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Institutions - Directive - Résultat à atteindre - Etats membres - Exécution - Obligations - Efficacité - Juge national - Droit national - Interprétation

- Art. 5 et 189, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Directive - Résultat à atteindre - Etats membres - Exécution - Obligations - Efficacité - Juge national - Droit national - Interprétation

- Art. 5 et 189, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

C.95.0081.F

24 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer het faillissement ambtshalve wordt uitgesproken en vervolgenswordt ingetrokken, komen de kosten ten laste van de Staat, in zoverrede faillietverklaring geenszins aan een fout van de faillietverklaardehandelaar te wijten is.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELJK AKKOORD - Allerlei - Faillissement - Intrekking - Kosten

- Art. 1017, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Faillissement - Intrekking - Kosten

- Art. 1017, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Wanneer het faillissement ambtshalve wordt uitgesproken en vervolgenswordt ingetrokken, komen de kosten van tenuitvoerlegging, inclusief dekosten en het salaris van de curator, ten laste van de Staat, inzoverre de faillietverklaring geenszins aan een fout van defaillietverklaarde handelaar te wijten is.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Faillissement - Intrekking - Kosten van tenuitvoerlegging - Kosten en salaris van de curator

- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELJK AKKOORD - Allerlei - Faillissement - Intrekking - Kosten van tenuitvoerlegging - Kosten en salaris van de curator

Lorsque la faillite est déclarée d'office et qu'elle est rapportée parla suite, les dépens sont à charge de l'Etat pour autant que ladéclaration de faillite ne soit en rien imputable à une faute ducommerçant déclaré failli.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Faillite - Rapport - Dépens

- Art. 1017, al. 1er Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Divers - Faillite - Rapport - Dépens

- Art. 1017, al. 1er Code judiciaire

Lorsque la faillite est déclarée d'office et qu'elle est rapportée parla suite, les frais d'exécution qui comprennent les frais ethonoraires du curateur, incombent, en règle, à l'Etat, pour autant quela déclaration de faillite ne soit en rien imputable à une faute ducommerçant déclaré failli.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Divers - Faillite - Rapport - Frais d'exécution - Frais et honoraires du curateur

- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Faillite - Rapport - Frais d'exécution - Frais et honoraires du curateur

C.95.0092.F

2 februari 1996

AC nr. ...

Bij de raming van de vergoeding van de door een fout veroorzaakte schade mag geen rekening gehouden worden met latere gebeurtenissen dieniet in verband staan met de fout en de schade zelf en die de toestand van de schadelijker verbeterd of verergerd zouden hebben; hoewel dierchter bij de raming van de schade, het tijdstip van de uitspraak in aanmerking moet nemen, moet de omvang van de schade worden bepaald ophet tijdstip van de fout.~

Dans l'évaluation de l'indemnité à allouer pour le préjudice causé par une faute, il ne peut être tenu compte des événements postérieurs, étrangers à la faute et au dommage lui-même, qui auraient amélioré ou aggravé la situation de la personne lésée; si le juge doit évaluer ledommage au moment où il statue, la consistance de ce dommage doit être déterminé au moment de la faute.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Raming - Latere gebeurtenis

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Evaluation - Evènement postérieur

C.95.0093.N

29 april 1996

AC nr. ...

De rechtsvordering tot vergoeding van de schade veroorzaakt door een onrechtmatige daad die in het buitenland is begaan, wordt in België beheerst door de wet van de staat waar de onrechtmatige daad is begaan ook al is de mogelijke dader Belg.~

L'action en réparation du dommage causé par un acte illicite commis à l'étranger est régie, en Belgique, par la loi de l'Etat dans lequel l'acte illicite a été commis, l'auteur présumé fût-il de nationalité belge.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Allerlei (I.P.R. - Aard van de wet) - Internationaal privaatrecht - Onrechtmatige daad in het buitenland gepleegd - Rechtsvordering tot vergoeding van de schade - Toepasselijke wet in België - Uitzonderingen

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Divers (droit international privé. nature de la loi. etc) - Droit international privé - Acte illicite commis à l'étranger - Action en réparation du dommage - Loi applicable en Belgique - Exceptions

- Art. 3, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 3, al. 1er Code civil

De wetten die de bestanddelen bepalen van het feit dat delictuele of quasi-delictuele aansprakelijkheid teweegbrengt, alsmede de wijze ende omvang van de vergoeding, zijn wetten van politie in de zin van artikel 3, eerste lid, B.W.~

Les lois qui déterminent les éléments d'un fait génératrice de la responsabilité délictuelle ou quasi-délictuelle ainsi que le mode et l'étendue de la réparation, sont des lois de police au sens de l'article 3, alinéa 1er, du Code civil.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Allerlei (I.P.R. - Aard van de wet) - Internationaal privaatrecht - Misdrijf of oneigenlijk misdrijf - Wetten die de bestanddelen van het aansprakelijkmakende feit alsmede de wijze en de omvang van de vergoeding bepalen - Wetten van Politie

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Divers (droit international privé. nature de la loi. etc) - Droit international privé - Délit ou quasi-délit - Lois déterminant les éléments du fait générateur de la responsabilité ainsi que le mode et l'étendue de la réparation - Lois de police

- Art. 3, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 3, al. 1er Code civil

De wetten die de bestanddelen bepalen van het feit dat delictuele of quasi-delictuele aansprakelijkheid teweegbrengt, alsmede de wijze ende omvang van de vergoeding, zijn wetten van politie in de zin van artikel 3, eerste lid, B.W.~

Les lois qui déterminent les éléments d'un fait génératrice de la responsabilité délictuelle ou quasi-délictuelle ainsi que le mode et l'étendue de la réparation, sont des lois de police au sens de l'article 3, alinéa 1er, du Code civil.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wetten van Politie in de zin van artikel 3 B.W.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Lois de police au sens de l'article 3 du C. civ.

- Art. 3, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 3, al. 1er Code civil

Er bestaat geen internationale overeenkomst die bepaalt dat de Belgische rechter toepassing moet maken van de Belgische wet om de aansprakelijkheid te bepalen voor de schade van een ski-ongeval in Oostenrijk ook al is de mogelijke aansprakelijkheid een Belg.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Internationaal privaatrecht - Onrechtmatige daad in Oostenrijk gepleegd - Schade - Geen internationale overeenkomst tussen België en Oostenrijk - Vordering tot schadevergoeding ingesteld voor de Belgische burgerlijke rechtbanken - Mogelijke dader Belg - Toepasselijke wet

- Art. 3, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Ingevolge artikel 3, eerste lid, B.W., en in zoverre waarin een regel van internationaal privaatrecht is neergelegd, vinden de wetten van politie van een staat toepassing op de feiten die in die staat worden begaan, afgezien van de nationaliteit van de betrokken personen; diergelijk laat onvermindert andersluidende verdragsbepalingen of bedingen de regels van internationale openbare orde.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Wetten van Politie - Internationaal privaatrecht - Wetsconflict - Toepasselijke wet - Uitzonderingen

- Art. 3, eerste lid Burgerlijk Wetboek

Il n'existe aucune convention internationale prévoyant que le juge belge doit faire application de la loi belge afin de déterminer la responsabilité du dommage dans le cas d'un accident de ski qui s'est produit en Autriche, le présumé responsable fût-il de nationalité belge.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Droit international privé - Acte illicite commis en Autriche - Dommage - Pas de convention internationale conclue entre la Belgique et l'Autriche - Demande d'indemnisation formée devant les tribunaux civils belges - Auteur présumé de nationalité belge - Loi applicable

- Art. 3, al. 1er Code civil

En vertu de l'article 3, alinéa 1er, du Code civil, en tant qu'il consacre une règle de droit international privé, les lois de police d'un Etat sont applicables aux faits commis sur le territoire de cet Etat, quelle que soit la nationalité des personnes intéressées; ladite règle est applicable sans préjudice d'accords internationaux ou clauses contraires et sous réserve des règles de l'ordre public international belge.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Lois de police - Droit international privé - Conflit de lois - Loi applicable - Exceptions

- Art. 3, al. 1er Code civil

C.95.0101.F

5 januari 1996

AC nr. ...

De termijn om in hoger beroep te verschijnen is voorgeschreven opstrafte van nietigheid; die nietigheid wordt door de rechter, zelfsambtshalve, uitgesproken, ook al zou de akte van hoger beroep het doel hebben bereikt dat de wet ermee beoogt, daar artikel 867 Ger.W. niet vantoepassing is als de op straffe van verval of nietigheidvoorgeschreven termijnen niet in acht genomen zijn.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Niet-inachtneming - Termijn van verschijning - Nietigheid van het hoger beroep

- Artt. 710, 862, 1042, 1062 Gerechtelijk Wetboek

Le délai de comparution en appel est prescrit à peine de nullité, qu'est prononcée même d'office, par le juge, même si l'acte d'appel a réalisé le but que la loi lui assigne, l'article 867 du Code judiciaire étant étranger à l'inobservation des délais prévus à peine de déchéance ou de nullité.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Inobservation - Délai de comparution - Nullité de l'appel

- Art. 710, 862, 1042, 1062 Code judiciaire

C.95.0109.N

15 april 1996

AC nr. ...

De omstandigheid dat beide partijen bij een wederkerige overeenkomsthun verbintenissen niet zijn nagekomen, heft hun contractuele aansprakelijkheid niet op noch hun gebondenheid, in evenredigheid met hun aandeel in die aansprakelijkheid, tot vergoeding aan de andere partij van de schade die het onmiddellijk en rechtstreeks gevolg is van het niet uitvoeren van de overeenkomst.~

La circonstance que les deux parties à un contrat synallagmatique n'ont pas exécuté leurs obligations, ne supprime ni leur responsabilité contractuelle, ni le devoir qu'elles ont chacune d'indemniser l'autre partie, en proportion avec leur part de responsabilité, pour le dommage qui est une suite directe et immédiate de leurs manquements.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wanprestatie van beide partijen - Schadevergoeding

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Manquement des deux parties - Dommages-intérêts

Ingeval hij, met toepassing van artikel 1184 B.W., een wederkerigeovereenkomst wegens de wanprestatie van beide partijen ontbondenverklaart, moet de rechter de schadevergoeding waarop iedere partijwegen het niet nakomen door de andere partij van haar verbintenissenrecht heeft, bepalen in evenredigheid met de ernst van hun respectievetekortkomingen.~

Lorsque le juge prononce la résolution d'un contrat synallagmatiquepour manquement des deux parties en application de l'article 1184 duCode civil, il doit fixer les dommages-intérêts auxquels chaque partiea droit à la suite de l'inexécution par l'autre partie de sesobligations, proportionnellement à la gravité de leurs fautesréciproques.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Wanprestatie van beide partijen - Ontbinding - Schadevergoeding

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Manquement des deux parties - Résolution - Dommages-intérêts

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1184 Code civil

Krachtens artikel 1149 B.W. moet, ingeval van foutieve niet-uitvoeringvan een contractuele verbintenis, de schuldenaar van die verbintenis,onder voorbehoud van de artt. 1150 en 1151 B.W., de schuldeiservolledig vergoeden voor het verlies dat hij heeft geleden en de winstdie hij heeft moeten derven.~

En vertu de l'article 1149 du Code civil, en cas d'inexécution fautived'une obligation contractuelle la réparation due par le débiteur decette obligation au créancier doit, sous réserve de l'application desarticles 1150 et 1151 du Code civil, être intégrale tant pour la perte subie que pour le gain dont ce dernier est privé.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Schadevergoeding

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Dommages-intérêts

- Art. 1149 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1149 Code civil

C.95.0111.F

7 juni 1996

AC nr. ...

Om zijn recht op aftrek van de belasting over de toegevoegde waarde,geheven van een aan hem geleverd goed of verleende dienst, te kunnenuitoefenen, moet de belastingplichtige in het bezit zijn van eenfactuur die inzonderheid de datum van de levering van het goedvermeldt.~

Pour pouvoir exercer son droit à déduction de la taxe sur la valeurajoutée grevant un bien ou un service qui lui a été fourni,l'assujetti doit détenir une facture portant notamment la date de lalivraison du bien.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Aftrek van de belasting - Factuur - Vorm - Datum van levering

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Déduction de la taxe - Facture - Forme - Date de livraison

- Art. 3, § 1 KB nr 3 van 10 dec. 1969
- Art. 2, 3° KB nr 1 van 23 juli 1969

- Art. 3, § 1er A.R. n° 3 du 10 décembre 1969
- Art. 2, 3° A.R. n° 1 du 23 juillet 1969

C.95.0124.F

12 januari 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk in burgerlijke zaken is het middel dat alleen opkomt tegen de beslissing, waarbij de feitenrechter weigert een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof, maar dat niet is gericht tegende beslissing van die rechter, die het gevolg is van die weigering.~

Est irrecevable, en matière civile, le moyen qui se borne à critiquerla décision par laquelle le juge du fond refuse de poser une questionpréjudiciale à la Cour d'arbitrage et qui ne critique pas la décisionde ce juge qui est la suite de ce refus.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Arbitragehof - Feitenrechter - Weigering een prejudiciële vraag te stellen - Beslissing als gevolg van die weigering - Beslissing waartegen geen kritiek is gericht - Beslissing waartegen kritiek is gericht

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Cour d'arbitrage - Juge du fond - Refus de poser une question préjudiciale - Décision qui est la suite de ce refus - Décision non critiquée - Décision critiquée

- Art. 29, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Art. 29, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Cassatiemiddel -

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Moyen de

Feitenrechter - Burgerlijke zaken - Weigering een prejudiciële vraag te stellen - Beslissing als gevolg van die weigering - Beslissing waartegen geen kritiek is gericht - Beslissing waartegen kritiek is gericht

- Art. 29, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

cassation - Juge du fond - Matière civile - Refus de poser une question préjudiciale - Décision qui est la suite de ce refus - Décision non critiquée - Décision critiquée

- Art. 29, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

C.95.0126.F

24 mei 1996

AC nr. ...

Art. 2277 B.W. is van toepassing op de overeengekomen interest van om het even welke gewone schuldvordering.~

INTEREST - Allerlei - Toepassingsgebied - Overeengekomen interessen - Artikel 2277 B.W. - Vijfjarige verjaring

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Toepassingsgebied - Overeengekomen interessen - Artikel 2277 B.W. - Vijfjarige verjaring

L'article 2277 du Code civil s'applique aux intérêts conventionnels de toute créance quelconque.~

INTERETS - Divers - Champ d'application - Intérêts conventionnels - C. civ., article 2277 - Prescription quinquennale

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ) - Champ d'application - Intérêts conventionnels - C. civ., article 2277 - Prescription quinquennale

C.95.0137.F

28 juni 1996

AC nr. ...

De feitenrechter moet niet noodzakelijk vaststellen dat de aangevoerde dwaling door elke behoorlijk zorgvuldige persoon die hetzelfde beroep uit oefent in dezelfde omstandigheden zou zijn begaan, en dat het gedrag van degene die de dwaling aanvoert, niet foutief was; het volstaat dat de verklaring van de rechter, op grond van de overwegingen die hij in feite, en bijgevolg onaantastbaar, vaststelt beoordeelt, dat de dwaling van de persoon die ze aanvoert, niet onverschoonbaar was, hierop neerkomt dat een dergelijke dwaling dooreen redelijk persoon kan worden begaan.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Burgerlijke zaken - Overeenkomst - Bestanddelen - Toestemming - Gebrek in de toestemming - Dwaling - Onverschoonbare dwaling

- Art. 1108, 1109, 1110 en 1117 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Gebrek in de toestemming - Dwaling - Onverschoonbare dwaling - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

- Art. 1108, 1109, 1110 en 1117 Burgerlijk Wetboek

Le juge du fond ne doit pas nécessairement constater que l'erreur alléguée était de celle qu'aurait commise toute personne de la même profession normalement diligente placée dans les mêmes circonstances et que le comportement de celui qui invoque l'erreur n'était pas fautif; il suffit qu'en s'appuyant sur les considérations que le juge relève et apprécie en fait, partant souverainement, la déclaration du juge que n'était pas inexcusable l'erreur de celui qui l'invoque, revienne à dire que cette erreur était de celles que commet un homme raisonnable.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Convention - Eléments constitutifs - Consentement - Vice de consentement - Erreur - Erreur inexcusable

- Art. 1108, 1109, 1110 et 1117 Code civil

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Vice de consentement - Erreur - Erreur inexcusable - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Art. 1108, 1109, 1110 et 1117 Code civil

De onverschoonbare dwaling, d.w.z. de dwaling die geen redelijk mens zou begaan, is geen gebrek in de toestemming in de zin van de artt. 1109 en 1110 B.W., en kan niet tot grondslag dienen voor een vordering tot nietigverklaring als bepaald in artikel 1117 van datzelfde wetboek (Impliciet).~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Gebrek in de toestemming - Dwaling - Onverschoonbare dwaling - Kan niet tot grondslag dienen voor een vordering tot nietigverklaring van de overeenkomst

- Art. 1108, 1109, 1110 en 1117 Burgerlijk Wetboek

L'erreur inexcusable, c'est-à-dire l'erreur que ne commettrait point un homme raisonnable, n'est pas un vice de consentement, au sens des articles 1109 et 1110 du Code civil, et ne peut fonder l'action en nullité prévue par l'article 1117 du même code (Solution implicite).~

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Vice de consentement - Erreur - Erreur inexcusable - Erreur ne pouvant fonder une action en nullité de la convention

- Art. 1108, 1109, 1110 et 1117 Code civil

C.95.0151.N

6 juni 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk, wegens gemis aan belang van de eiser, is het middeldat opkomt tegen de nietigverklaring op grond van een door de rechterambtshalve ingeroepen reden, wanneer de eiser zelf de nietigverklaring van de bestreden beslissing heeft gevorderd.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Vordering tot nietigverklaring van een bestreden beslissing - Middel dat opkomt tegen de nietigverklaring op grond van een ambtshalve reden - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut d'intérêt dans le chef du demandeur, le moyen dirigé contre l'annulation par un motif invoqué d'office par le juge, lorsque le demandeur lui-même a demandé l'annulation de la décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Demande en annulation de la décision attaquée - Moyen dirigé contre l'annulation par un motif invoqué d'office - Recevabilité

C.95.0155.F

7 juni 1996

AC nr. ...

Artikel 71, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten maakt het geheel van de bepalingen inzake de Rijkscomptabiliteit van toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten, met inbegrip van die van de wet van 15 mei 1846 gewijzigd bij de wet van 6 februari 1970, zodat derechtsvorderingen tot betaling van bepaalde schuldvorderingen tenlaste van gemeenschappen en gewesten verjaren door verloop van vijfjaar.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Schuldvorderingen op de gemeenschappen en gewesten - Vijfjarige verjaring

- Art. 100 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Schulden - Verjaring - Duur

- Art. 100 KB 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit

L'article 71, § 1er, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions rend applicable à celles-ci l'ensemble des dispositions en matière de comptabilité de l'Etat, y compris celles de la loi du 15 mai 1846 modifiée par la loi du 6 février 1970, de sorte que les actions en paiement de certaines créances à charge des communautés et régions se prescrivent par cinq ans.~

PREScription - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ fin) - Durée - Crédences sur les communautés et régions - Prescription quinquennale

- Art. 100 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

COMMUNAUTE ET REGION - Dettes - Prescription - Durée

- Art. 100 A.R. du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat

C.95.0156.F

12 januari 1996

AC nr. ...

Op basis van een feitelijke beoordeling van de gegevens van de zaak heeft de rechter naar recht kunnen beslissen dat er, in het geval van een onbeheerde nalatenschap, nauwe samenhang bestaat op grond waarvan schuldvergelijking is toegestaan tussen de schuld en deschuldvordering van de beheerde van de mede-eigendom van een flatgebouw, q.q., als die rechter oordeelt, enerzijds, dat de beheerde schuldenaar is van het bedrag van de huren betreffende de appartementen waarvan de overledene in het flatgebouw eigenares was, welke huren hij, na het overlijden, verschuldigde lasten van mede-eigendom, maar tevens schuldeiser is van het volledig bedrag van die onbetaalde lasten, en anderzijds, dat de wederzijdse schulden van partijen verband hielden met de niet-betaling door de overledene van voorbedoelde lasten.

SCHULDVERGELIJKING - Toetsing van het Hof - Wederzijdse schuldvorderingen - Nauwe samenhang - Feitelijke beoordeling door de bodemrechter - Onbeheerde nalatenschap

A pu légalement décider, sur la base d'une appréciation en fait des éléments de la cause, qu'il existe, dans le cas de succession vacante, un lien de connexité étroit autorisant la compensation entre la dette et la créance du gérant de la copropriété d'un immeuble, agissant en cette qualité, le juge qui a considéré, d'une part, que ce gérant est débiteur du montant des loyers afférents aux appartements dont la défunte était propriétaire dans l'immeuble et perçus, postérieurement au décès, en paiement des charges de copropriété dues par elle à son décès mais est créancier du total de ces charges impayées, et, d'autre part, que les dettes réciproques des parties étaient liées au non-paiement par la défunte des charges précitées.

COMPENSATION - Contrôle de la Cour - Crédences réciproques - Lien de connexité étroit - Appréciation en fait du juge du fond - Succession vacante

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994
- Art. 1298 Burgerlijk Wetboek

Het Hof onderzoekt of de toepassingssfeer van de schuldvergelijking is inachtgenomen; de beoordeling van de nauwe samenhang op grond waarvan schuldvergelijking tussen de wederzijdse schulden is toegestaan, ongeacht de samenloop van de schuldeisers, is echter een tot derechter behorende feitelijke beoordeling.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Toetsing van het Hof - Samenloop van schuldeisers - Wederzijdse schuldvorderingen - Nauwe samenhang - Feitelijke beoordeling door de bodemrechter - Schuldvergelijking

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994
- Art. 1298 Burgerlijk Wetboek

SCHULDVERGELIJKING - Toetsing van het Hof - Samenloop van schuldeisers - Wederzijdse schuldvorderingen - Nauwe samenhang - Feitelijke beoordeling door de bodemrechter

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994
- Art. 1298 Burgerlijk Wetboek

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994
- Art. 1298 Code civil

Si la Cour exerce un contrôle sur le respect du champ d'application de la compensation, l'appréciation du lien de connexité étroit autorisant la compensation entre les dettes réciproques nonobstant le concours entre les créanciers, est en revanche une appréciation en fait du juge du fond.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Contrôle de la Cour - Concours entre les créanciers - Créances réciproques - Lien de connexité étroit - Appréciation en fait du juge du fond - Compensation

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994
- Art. 1298 Code civil

COMPENSATION - Contrôle de la Cour - Concours entre les créanciers - Créances réciproques - Lien de connexité étroit - Appréciation en fait du juge du fond

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994
- Art. 1298 Code civil

C.95.0171.N

18 oktober 1996

AC nr. ...

Artikel 1731, § 2, B.W. ontslaat de verhuurder niet van de verplichting het bestaan van de huurschade waarop hij steunt te bewijzen.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Huishuur - Huurovereenkomst - Aanvang - Plaatsbeschrijving op tegenspraak - Einde huurovereenkomst - Schade - Verhuurder - Bewijsvoering

- Art. 1731, § 2 Burgerlijk Wetboek

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Opzegging - Aanvang huurovereenkomst - Plaatsbeschrijving op tegenspraak - Einde huurovereenkomst - Huurschade - Verhuurder - Bewijslast

- Art. 1731, § 2 Burgerlijk Wetboek

Les dispositions de l'article 1731, § 2, du Code civil n'exonère pas le bailleur de l'obligation d'établir l'existence du dommage qu'il invoque.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Bail à loyer - Bail - Début - Etat des lieux contradictoire - Fin du bail - Dommage - Bailleur - Administration de la preuve

- Art. 1731, § 2 Code civil

LOUAGE DE CHOSES - Bail à loyer - Fin (congé, prolongation, etc) - Résiliation - Début du bail - Etat des lieux contradictoire - Fin du bail - Dommage locatif - Bailleur - Charge de la preuve

- Art. 1731, § 2 Code civil

C.95.0184.N

30 mei 1996

AC nr. ...

Geheel nietig is het arrest dat beslist op grond van een aanhaling in een andere taal dan die van de rechtspleging, wanneer de vertaling of de zakelijke inhoud van die aanhaling niet in de procestaal is weergegeven.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Burgerlijke zaken - Eentaligheid van de beslissing - Aanhaling in een andere taal

- Artt. 24, 37 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Est nul, l'arrêt dont la décision est fondée sur une citation d'un texte libellé dans une langue autre que celle de la procédure, sans que la traduction ou la substance de cette citation soit reproduite dans la langue de la procédure.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière civile - Décision unilingue - Pièce invoquée dans une autre langue

- Art. 24, 37 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

C.95.0193.F

19 januari 1996

AC nr. ...

Hoewel artikel 1385 B.W. een wettelijk en niet weerlegbaar vermoeden vanschuld aan de door een dier veroorzaakte schade instelt ten laste van de eigenaar van dat dier of ten laste van degene die zich ervanbedient terwijl hij het in gebruik heeft, sluit dat artikel niet uitdat die eigenaar of bewaarder van aansprakelijkheid wordt vrijgesteld, bij gebrek aan oorzakelijk verband, met name wanneer een derde een fout heeft begaan die aanleiding gaf tot de gedraging van het dier enwaardoor, niet de gedraging, maar elke mogelijke fout van de eigenaar of bewaarder als oorzaak van de schade wordt uitgeschakeld.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht -
Dieren - Schade veroorzaakt door een dier - Aansprakelijkheid van
de eigenaar of van de bewaarder - Vermoeden van schuld -
Vrijstelling van aansprakelijkheid - Fout van een derde

Bien qu'il institue à charge du propriétaire d'un animal ou de celui qui s'en sert pendant qu'il est à son usage, une présomption légale et irréfragable de faute pour le dommage causé par cet animal, l'article 1385 du Code civil n'exclut pas une exonération de responsabilité du propriétaire ou du gardien à défaut de lien de causalité, notamment lorsqu'un tiers a commis une faute ayant causé le fait de l'animal et par laquelle, non ce fait, mais toute faute éventuelle du propriétaire ou du gardien est éliminée en tant que cause du dommage.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer -
Animaux - Dommage causé par un animal - Responsabilité du
propriétaire ou du gardien - Présomption de faute - Exonération de
responsabilité - Faute d'un tiers

C.95.0198.F

19 december 1996

AC nr. ...

De vordering tot herstel van schade die is veroorzaakt door een fout, ook al maakt zij een misdrijf uit, is niet onderworpen aan de bij artikel 26 V.T.Sv. bepaalde verjaringstermijn, aangezien dat artikel een bijde artt. 10 en 11 G.W. verboden discriminatie invoert.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Vordering tot herstel van de door een misdrijf veroorzaakte schade - Termijn bepaald bij artikel 26 V.T.Sv. - Discriminatie

- Art. 2262 Burgerlijk Wetboek

L'action en réparation d'un dommage causé par une faute, fût-elle une infraction, n'est pas soumise au délai de prescription prévu par l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, cet article établissant une discrimination prohibée par les articles 10 et 11 de la Constitution.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature, durée, point de départ) - Demande tendant à la réparation d'un dommage causé par une infraction - Délai prévu à l'article 26 de la L. du 17 avril 1878 - Discrimination

- Art. 2262 Code civil

C.95.0199.N

4 januari 1996

AC nr. ...

Als een partij twee vorderingen tot echtscheiding instelt en zijafstand van geding doet wat betreft de eerste vordering, nadat zij detweede heeft ingesteld, heeft die afstand niet tot gevolg dat de voorlopige maatregelen bevolen tijdens de echtscheidingsprocedure waarvan afstand is gedaan, geen uitwerking meer hebben.~

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van geding - Burgerlijke zaken - Twee vorderingen tot echtscheiding - Afstand van de eerste - Gevolg t.a.v. de voorlopige maatregelen

- Artt. 820, eerste lid, en 1280, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Afstand van de eerste - Gevolg t.a.v. de voorlopige maatregelen - Twee vorderingen

- Artt. 820, eerste lid, en 1280, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Twee vorderingen tot echtscheiding - Afstand van de eerste

- Artt. 820, eerste lid, en 1280, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une partie introduit deux actions en divorce et qu'après avoir introduit la seconde action, elle se désiste de la première, cédésistement n'a pas pour effet que les mesures provisoires ordonnées au cours de l'instance en divorce dont elle s'est désistée, n'ont plus leurs effets.~

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'instance - Matière civile - Deux actions en divorce - Désistement de la première - Effet à l'égard des mesures provisoires

- Art. 820, al. 1er, et 1280, al. 1er Code judiciaire

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Désistement de la première - Effet à l'égard des mesures provisoires - Deux actions

- Art. 820, al. 1er, et 1280, al. 1er Code judiciaire

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Deux actions en divorce - Désistement de la première

- Art. 820, al. 1er, et 1280, al. 1er Code judiciaire

De voorlopige maatregelen bedoeld in artikel 1280 Ger.W. worden door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevolen tussenechtgenoten die in termen van echtscheiding zijn.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED -
Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Schade veroorzaakt door een dier - Aansprakelijkheid van de eigenaar of van de bewaarder - Vermoeiden van schuld - Vrijstelling van aansprakelijkheid - Fout van een derde

Les mesures provisoires prévues par l'article 1280 du Code judiciaire sont ordonnées par le président du tribunal de première instance à l'égard d'époux qui sont en instance de divorce.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Dommage causé par un animal - Responsabilité du propriétaire ou du gardien - Présomption de faute - Exonération de responsabilité - Faute d'un tiers

C.95.0201.N

20 december 1996

AC nr. ...

Wanneer de echtscheiding wordt verkregen op grond van 5 jaarfeitelijke scheiding, moet de uitkering na echtscheiding zodanig worden vastgesteld, dat zij de onderhoudsgerechtigde, gelet op haarinkomsten en mogelijkheden, in staat kan stellen in haar bestaan tevoorzien op een gelijkwaardige wijze als tijdens het samenleven.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering tot levensonderhoud na echtscheiding - Feitelijke scheiding meer dan 5 jaar - Vaststelling uitkering - Vereisten

- Art. 232, eerste lid, 301, 306 en 307bis Burgerlijk Wetboek

Lorsque le divorce est obtenu pour cause de séparation de fait de plus de cinq ans, la pension après divorce doit être déterminée de manière à permettre au bénéficiaire, compte tenu de ses revenus et possibilités, d'assurer son existence dans des conditions équivalentes à celles dont il bénéficiait durant la vie commune.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension alimentaire après divorce - Séparation de fait de plus de cinq ans - Détermination de la pension - Conditions

- Art. 232, al. 1er, 301, 306 et 307bis Code civil

C.95.0202.F

24 juni 1996

AC nr. ...

Art. 11, III, Handelshuurwet dat bepaalt dat de oorspronkelijke huurder hoofdelijk gehouden blijft tot alle uit de aanvankelijke huurvoortvloeiende verplichtingen, is toepasselijk op alle in deparagrafen I en II van dat artikel bedoelde gevallen.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Onderverhuring en huuroverdracht - Oorspronkelijke huurder - Hoofdelijkheid - Toepassingsgebied

- Art. 11 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

L'article 11, III, de la loi sur les baux commerciaux, qui prévoit que le preneur original demeure solidairement tenu de toutes les obligations qui dérivent du bail initial, s'applique dans toutes les hypothèses visées aux paragraphes I et II de cet article.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Souslocation et cession du bail - Preneur original - Solidarité - Champ d'application

- Art. 11 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

C.95.0203.F

19 januari 1996

AC nr. ...

Om als bewaarder van een dier aansprakelijk te worden gesteld voor dedoor dat dier veroorzaakte schade is het voldoende dat de bewaarder, op het ogenblik van het schadetoebrengend feit, het meesterschap over het dier had, wat inhoudt dat hij de niet ondergeschikte macht had om, zonder inmenging van de eigenaar, het dier te leiden en toezichterover uit te oefenen, en dat hij dezelfde macht had als de eigenaar om het dier te gebruiken, welke voorwaarde tot de feitelijke beoordeling van de rechter behoort.~

AANSPRAKELIJKHEID BIJTUEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Dieren - Bewaarder - Macht van leiding, toezicht en gebruik

Pour que le gardien d'un animal soit déclaré responsable d'un dommage causé par celui-ci, il suffit qu'au moment du fait dommageable le gardien ait la maîtrise de l'animal, comportant un pouvoir de direction et de surveillance, non subordonné, sans intervention du propriétaire; cette maîtrise de l'animal exige que le propriétaire ait transmis au gardien un pouvoir d'usage égal au sien, condition qui relève de l'appréciation en fait du juge.~

RESPONSABILITÉ HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Animaux - Gardien - Pouvoir de direction, de surveillance et d'usage

C.95.0206.N

8 november 1996

AC nr. ...

De beoordeling in kort geding door de Raad van State dat deonmiddellijke tenuitvoerlegging van een akte geen moeilijk te herstellen nadeel berokkent heeft geen gezag van gewijsde voor debeoordeling die de rechter moet doen op grond van de wet van 12 jan.1993 betreffende een kennelijke inbreuk of een ernstige dreiging vooren inbreuk op de wetten betreffende het leefmilieu.^

MILIEURECHT - Raad van State - Kort geding - Moeilijk te herstellen nadeel - Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming leefmilieu - Kennelijke inbreuk of ernstige dreiging voor inbreuk op leefmilieuwetten - Beoordeling - Gezag van gewijsde

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Allerlei - Raad van State - Kort geding - Moeilijk te herstellen nadeel - Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming leefmilieu - Kennelijke inbreuk of ernstige dreiging voor inbreuk op leefmilieuwetten - Beoordeling - Gezag van gewijsde

Met bestaande gebouwen die kunnen uitgebreid worden krachtens artikel 45,§ 2, Stedebouwwet, zoals het toepasselijk was bij de invoeging ervanbij decreet Vlaamse Raad van 28 juni 1984 worden bedoeld de rechtmatiggebouwde gebouwen die op het ogenblik van de inwerkingtreding vanvoornoemd decreet effectief werden gebruikt.^

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Decreet Vlaamse Raad van 28 juni 1984 - Uitbreiding van bestaande gebouwen - Begrip - Vergunde gebouwen

Nu krachtens de wet van 12 jan. 1993 de rechter de staking kan bevelen van handelingen waarvan de uitvoering reeds is begonnen of maatregelenoppleggen ter preventie van de uitvoering ervan of ter voorkoming vanschade aan het leefmilieu verhindert die bepaling niet dat de rechter zou bevelen dat de gedane werken ongedaan worden gemaakt als dergelijkbevel nodig is om verdere schade aan het leefmilieu te voorkomen.^

MILIEURECHT - Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming leefmilieu - Bevel tot staking en preventieve maatregelen - Herstel in natura

- Art. 1, tweede lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

La décision que l'exécution immédiate d'un acte ne cause pas unpréjudice difficilement réparable, rendue en référé par le Conseil d'Etat, n'a pas autorité de chose jugée à l'égard de la décision qu'envertu de la loi du 12 janvier 1993, le juge est appelé à rendre sur l'aviolation manifeste ou la menace grave de violation des lois en matière de protection de l'environnement.^

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Conseil d'Etat - Référé - Préjudice difficilement réparable - L. du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement - Violation manifeste ou menace grave de violation des règles relatives à la protection de l'environnement - Appréciation - Autorité de chose jugée

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Divers - Conseil d'Etat - Référé - Préjudice difficilement réparable - L. du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement - Violation manifeste ou menace grave de violation des règles relatives à la protection de l'environnement - Appréciation - Autorité de chose jugée

Constituent des bâtiments existants, susceptibles d'être étendus envertu de l'article 45, §2, de la loi organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme du 29 mars 1962, tel qu'il était applicable lors de son insertion par le décret du Conseil Flamand du 28 juin 1984, les bâtiments régulièrement construits et utilisés effectivement au moment de l'entrée en vigueur du décret précité.^

URBANISME - Permis de bâtir - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1984 - Extension de bâtiments existants - Notion - Bâtiments ayant fait l'objet d'un permis

La loi du 12 janvier 1993 autorisant le juge à ordonner la cessation d'actes formant un commencement d'exécution ou à imposer des mesures visant à prévenir l'exécution de ceux-ci ou à éviter des atteintes portées à l'environnement, celle-ci ne s'oppose pas à ce que le juge ordonne la remise en état de travaux effectués, si cet ordre s'avère être nécessaire pour éviter de nouvelles atteintes à l'environnement.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - L. du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement - Ordre de cessation et mesures préventives - Réparation en nature

- Art. 1er, al. 2 L. du 12 janvier 1993

Uit het doel van de wet van 12 jan. 1993 betreffende eenvorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu volgt dat een goede ordening van de ruimte deel uitmaakt van het te beschermen leefmilieu in de zin van die wet.~

MILIEURECHT - Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming leefmilieu - Leefmilieu - Begrip - Ruimtelijke ordening

- Art. 1, eerste lid Wet 12 jan. 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu

Il découle du but de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement qu'un bon aménagement du territoire fait partie de l'environnement à protéger au sens de la loi précitée.~

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - L. du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement - Environnement - Notion - Aménagement du territoire

- Art. 1er, al. 1er L. du 12 janvier 1993

C.95.0217.F

1 maart 1996

AC nr. ...

Art. 682, § 1, B.W. sluit niet uit dat de eigenaar van een ingeslotenerf kan verkrijgen dat onder het naburig erf leidingen wordenaangelegd voor het normale gebruik van zijn eigendom naar de bestemming ervan.~

ERFDIENSTBAARHEID - Ingesloten erf - Aanleg van ondergrondse leidingen

L'article 682, § 1er, du Code civil n'exclut pas que le propriétaire d'un fonds enclavé puisse obtenir le passage, dans le fonds voisin, de canalisations souterraines, pour l'utilisation normale de sa propriété après sa destination.~

SERVITUDE - Fonds enclavé - Passage de canalisations souterraines

C.95.0223.F

7 juni 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het hoger beroep dat door de oorspronkelijke verweerde tegen een medeverweerde is ingesteld, wanneer tussen hen geen geding aanhangig was voor de eerste rechter en het geschil niet onsplitsbaar is.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Partijen tussen wie geen geding aanhangig is

- Artt. 1050 en 1053 Burgerlijk Wetboek

L'appel interjeté par un défendeur originaire contre un codéfendeure est irrecevable, lorsqu'aucune instance n'a été liée entre eux devant le premier juge et que le litige n'est pas indivisible.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Parties non liées par une instance

- Art. 1050 et 1053 Code civil

Wanneer tussen twee partijen geen geding aanhangig is, kan het hoger beroep dat door de ene tegen de andere wordt ingesteld niet ontvankelijk worden verklaard, zonder dat de heropening van dedebatten hoeft te worden bevolen en zelfs als de betrokkenen deniet-ontvankelijkheid van het hoger beroep niet heeft aangevoerd.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Heropening van de debatten - Voorwaarden - Partijen tussen wie geen geding aanhangig is - Hoger beroep

- Art. 774, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'aucune instance n'a été liée entre deux parties, l'appel interjeté par l'une contre l'autre peut être déclaré irrecevable sans réouverture des débats, même si l'intéressé n'a pas invoqué l'irrecevabilité de l'appel.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Réouverture des débats - Conditions - Parties non liées par une instance - Appel

- Art. 774, al. 2 Code judiciaire

C.95.0250.F

1 maart 1996

AC nr. ...

Een zaak is gebrekkig, indien zij een abnormaal kenmerk vertoontwaardoor in bepaalde omstandigheden schade kan ontstaan; zulks kan het geval zijn met de lamp van het koplicht van een bromfiets die,wegens slijtage is uitgegaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak - Begrip - Gebrek te wijten aan slijtage

- Art. 1384 Burgerlijk Wetboek

Une chose est affectée d'un vice si elle présente une caractéristique anormale qui la rend, en certaines circonstances, susceptible de causer un préjudice; il peut en être ainsi de la lampe d'un vélo-moteur, qui s'éteint en raison de l'usure.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose - Notion - Vice provenant de l'usure

- Art. 1384 Code civil

C.95.0256.F

3 mei 1996

AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter, die elkoorzaakelijk verband tussen een door een bestuurder begane overtreding van het Wegverkeersreglement en een verkeersongeval uitsluit, doch die beslissing grondt op redenen waaruit niet blijkt dat ook zonder defout van die bestuurder de schade zou zijn ontstaan zoals ze zich heeft voorgedaan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade, zoals zij zich heeft voorgedaan - Ontbreken van een verband - Oorzakelijk verband tussen de fout en het verlies van een kans om de schade, zoals ze zich heeft voorgedaan, te voorkomen - Bewijs

De rechter stelt op onaanstaubare wijze de feiten vast waaruit hij het al dan niet bestaan van een oorzakelijk verband tussen schuld en schade afleidt; het Hof toetst evenwel of de rechter die beslissingwettig heeft kunnen gronden op zijn vaststellingen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Toetsing van het Hof
CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Toetsing van het Hof

Ne justifie pas légalement sa décision, excluant tout lien de causalité entre une infraction au code de la route commise par un conducteur et un accident de roulage, le juge qui fonde cette décision sur des motifs n'impliquant pas que, sans la faute de ce conducteur, les dommages se seraient néanmoins produits tels qu'ils se sont réalisés.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Lien de causalité - Lien de causalité entre la faute et le dommage tel qu'il s'est réalisé - Défaut - Lien de causalité entre la faute et la perte d'une chance d'éviter le dommage tel qu'il s'est réalisé - Preuve

Si le juge constate souverainement les faits d'où il déduit l'existence ou l'inexistence d'un lien de causalité entre la faute et le dommage, la Cour contrôle cependant si, de ses constatations, le juge a pu légalement déduire cette décision.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Contrôle de la Cour
CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Responsabilité hors contrat - Cause - Notion - Appréciation par le juge - Contrôle de la Cour

C.95.0257.F

1 maart 1996

AC nr. ...

Wanneer iemand die schuldenaar is van btw-belasting één van de in artikel 66, eerste lid, btw-wetboek vermelde overtredingen heeft begaan, behoeft het belastingbestuur niet noodzakelijk een invoornoemd artikel bedoelde ambtshalve aanslag op te leggen; het kan ook gebruik maken van de in artikel 59, § 1, van hetzelfde wetboekbedoogde bewijsmiddelen.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Bewijsmiddelen - Overtreding van een belastingplichtige - Recht van het belastingbestuur

Lorsqu'une personne redevable de la taxe sur la valeur ajoutée a commis l'une des irrégularités prévues par l'article 66, alinéa 1er, de la loi du 3 juillet 1969, l'administration ne doit pas nécessairement procéder à la taxation d'office prévue par cet article; elle peut aussi recourir aux moyens de preuve prévus par l'article 59, § 1er, du même code.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Moyens de preuve - Irrégularité commise par l'assujetti - Pouvoir de l'administration

C.95.0260.N

6 december 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 6 dec. 1996, A.R. C.95.0260.N, AC, 1996, nr ...~

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Middel gegrond op een bepaling van vreemd recht - Beoordeling - Grenzen

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Als subsidiair aangevoerd middel dat gegrond is - Onderzoek van de overige middelen

RECHTSPERSONLIJKHEID - Vreemde rechtspersoon - Handelingsbekwaamheid

VREEMDE WET - Cassatieberoep - Middel gegrond op een bepaling van vreemd recht - Beoordeling - Grenzen

Een in het buitenland opgerichte rechtspersoon wordt in de regel in België erkend (impliciete oplossing); de inhoud van de rechtspersoon wordt bepaald door het recht van die rechtspersoon.~

RECHTSPERSONLIJKHEID - Vreemde rechtspersoon - Handelingsbekwaamheid

Tenzij er sprake is van simulatie, kan uitvoerend beslag onder derden in de regel alleen ten laste van de schuldenaar en niet van een derde worden gelegd; de omstandigheid dat een derde dier rechtspersoonlijkheid heeft vermoedensrechtelijke banden heeft met een schuldenaar, heeft niet tot gevolg dat tegen die derde zonder een uitvoerbare titel beslag kan worden gelegd.

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag onder derden - Uitvoerbare titel - Derde niet als schuldenaar vermeld

- Art. 1539 Gerechtelijk Wetboek

Conclusions de M. l'avocat général Bresselleers, avant cass., 6 décembre 1996, RG C.95.0260.N, AC 1996, n° ...

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Moyen fondé sur une disposition de droit étranger - Appréciation - Limites

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Moyen fondé, invoqué à titre subsidiaire - Examen des autres moyens

PERSONNALITE CIVILE - Personne morale étrangère - Capacité

LOI ETRANGERE - Pourvoi en cassation - Moyen fondé sur une disposition de droit étranger - Appréciation - Limites

Une personne morale créée à l'étranger est, en règle, reconnue en Belgique (solution implicite); le contenu de la personnalité civile est déterminée par le droit de cette personne morale.~

PERSONNALITE CIVILE - Personne morale étrangère - Capacité

Hormis le cas de simulation, la saisie-arrêt-exécution ne peut, en règle, être pratiquée qu'à charge du débiteur et non d'un tiers; la circonstance qu'un tiers, doté de la personnalité civile, a des liens de nature patrimoniale avec un débiteur, n'a pas pour effet de permettre une saisie pratiquée à sa charge, sans titre exécutoire.

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt-exécution - Titre exécutoire - Tiers non indiqué au titre de débiteur

- Art. 1539 Code judiciaire

C.95.0265.F

14 juni 1996

AC nr. ...

Het middel dat het arrest verwijt dat het artikel 6, § 1, X, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen niet toepast, maar de onderverdeling van het voornoemde artikel dat ophet geschil van toepassing is, niet preciseert, is onduidelijk.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Geschonden wetsbepaling - Wet 8 aug. 1980 tot hervorming der instellingen - Artikel 6.1 - Onderverdeling - Geen aanwijzing

Est imprécis le moyen qui, reprochant à l'arrêt attaqué de n'avoir pas fait application de l'article 6, § 1er, X, de la loi spéciale du 8août 1980 de réformes institutionnelles, ne précise pas la subdivision dudit article, applicable au litige.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Disposition légale violée - L. du 8 août 1980 de réformes institutionnelles - Article 6, § 1er - Subdivision - Défaut d'indication

De betrekking van de bestreden beslissing doet, in de regel, de cassatietermijn enkel ingaan ten gunste van de partij die debetrekking heeft laten doen.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betrekking - Duur, begin en einde - Bestreden beslissing - Betrekking door een partij - Gevolgen t.o.v. andere partijen

La signification de la décision attaquée ne fait, en règle, courir ledélai de cassation qu'au profit de la partie qui y a fait procéder.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Décision attaquée - Signification par une partie - Effets à l'égard des autres

Een rechter steunt niet op het gezag van het rechterlijk gewijsde vaneen vroegere rechterlijke beslissing, wanneer hij oordeelt dat over het hem voorgelegde geschil reeds definitief uitspraak is gedaan, namelijk door een beslissing waarbij de rechter zijn rechtsmacht overdat geschilpunt volledig heeft uitgeoefend.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Eindvonnis - Onderscheid

- Artt. 19 en 24 Gerechtelijk Wetboek

Ne se fonde pas sur l'autorité de la chose jugée par une décision judiciaire antérieure, le juge qui considère que la contestation qu'il est soumis a déjà été définitivement jugée, ayant fait l'objet d'une décision épuisant la juridiction du juge sur cette question litigieuse.~

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Jugement définitif - Distinction

- Art. 19 et 24 Code judiciaire

C.95.0286.N

4 oktober 1996

AC nr. ...

De (toepasselijke) artikelen 1434 en 1435 (oud) B.W. vereisen, voor de geldigheid van de wederbelegging, niet dat in de verklaring van wederbelegging of in de akte waarin die voorkomt, de oorsprong van de voor de wederbelegging gebruikte gelden wordt aangegeven ofgepreciseerd.~

HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Gerechtelijke scheiding van goederen - Gemeenschap van aanwinsten - Onroerend goed - Wederbelegging van eigen gelden - Verklaring van wederbelegging - Koopakte - Vereiste vermeldingen - Oorsprong van de gelden

Les (anciens) articles 1434 et 1435 (applicables) du Code civil n'requièrent pas, en vue de la validité du remplacement, que la déclaration de remplacement ou l'acte dans lequel celle-ci est reproduite énonce ou précise l'origine des deniers affectés au remplacement.~

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Séparation de biens - Communauté réduite aux acquêts - Immeuble - Remplacement de deniers propres - Déclaration de remplacement - Acte d'acquisition - Mentions requises - Origine des deniers

C.95.0290.N

4 oktober 1996

AC nr. ...

De conclusie die de toepasselijkheid van artikel 751 Ger.W. betwistmag niet ambtshalve uit het debat worden geweerd, ook al wordt zij na het verstrijken van de termijn neergelegd.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Als op tegenspraak - Artikel 751 Ger.W. - Toepasselijkheid - Betwisting - Laattijdige conclusie - Geldigheid

Les conclusions contestant l'applicabilité de l'article 751 du Code judiciaire, même déposées postérieurement au délai, ne peuvent être écartées d'office des débats.~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Réputé contradictoire - Code judiciaire, article 751 - Applicabilité - Contestation - Conclusions tardives - Validité

De rechter die de na het verstrijken van de termijn neergelegde conclusie, welke de toepasselijkheid van artikel 751 Ger.W. betwist, uit het debat weert, schendt het recht van verdediging door de betrokken partij niet toe te laten de regelmatigheid van de procedure te betwisten.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Behandeling en berechting van de vordering - Als op tegenspraak - Artikel 751 Ger.W. - Toepasselijkheid - Betwisting - Laattijdige conclusie geweerd - Schending van het recht van verdediging

Le juge qui écarte des débats des conclusions contestant l'applicabilité de l'article 751 du Code judiciaire déposées postérieurement à l'expiration du délai, viole les droits de la défense en ce qu'il n'autorise pas la partie intéressée à contester la régularité de la procédure.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Examen et jugement de la demande - Réputé contradictoire - Code judiciaire, article 751 - Applicabilité - Contestation - Rejet de conclusions tardives - Violation des droits de la défense

C.95.0291.F

10 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer de appelrechter vaststelt dat een vennootschap verbintenissen heeft overgenomen die in haar naam werden aangegaan toen zij nog in oprichting was, en dat zij het geding in hoger beroep heeft hervat dat diegene had aangespannen door wie in haar naam de verbintenissen werden aangegaan, mag hij, terwijl hij die persoon buiten de zaakstelt, de tegen diezelfde persoon door het beroepen vonnisuitgesproken veroordelingen niet bevestigen.~

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Verbintenissen aangegaan in naam van een vennootschap in oprichting - Overname van de verbintenissen door de opgerichte vennootschap

- Art. 13bis Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen

Le juge d'appel qui constate qu'une société a repris des engagements pris en son nom lorsqu'elle était en formation ainsi que l'instance d'appel mue par la personne qui s'était engagée en son nom, ne peut, tout en mettant cette personne hors cause, confirmer les condamnations prononcées contre elle par le jugement dont appel.~

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Engagements pris au nom d'une société en formation - Reprise des engagements par la société constituée

- Art. 13bis Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935

C.95.0295.F

21 juni 1996

AC nr. ...

Wanneer de beslissing van de appelrechter geldt als authentiekekoopakte en de koper van een pand pas vanaf die akte het genot van het gekochte goed krijgt, kan die koper niet vanaf een vroegere datum dandie van de beslissing worden veroordeeld tot betaling van moratoireinteressen op de koopprijs.~

INTEREST - Moratoire interest - Aanvang - Hoger beroep

- Art. 1397 Gerechtelijk Wetboek

L'acheteur d'un immeuble ne peut, lorsque la décision du juge d'appel vaut acte authentique de vente et que l'acheteur n'a la jouissance dubien vendu qu'à partir de cet acte, être condamné au paiement d'intérêts moratoires sur le prix de vente à partir d'une date antérieure à ladite décision.~

INTERETS - Intérêts moratoires - Point de départ - Appel

- Art. 1397 Code judiciaire

C.95.0308.F

12 september 1996

AC nr. ...

Om de termijn van hoger beroep tegen een vonnis te doen ingaan t.a.v. het Waalse Gewest, moet dat vonnis worden betekend aan het Gewestzelf, dat door zijn executieve wordt vertegenwoordigd, en niet aan haar minister-voorzitter.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Beteckening van een vonnis aan de minister-voorzitter van het Waalse Gewest - Gevolgen

- Artt. 3 en 82 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Waals Gewest - Beteckening van een vonnis aan de minister-voorzitter - Gevolgen

- Artt. 3 en 82 Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

Pour faire courir le délai d'appel contre un jugement, à l'égard de la Région wallonne, ce jugement doit être signifié à cette Régionelle-même, représentée par son exécutif, et non à son ministre-président.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Signification d'un jugement au ministre-président de la Région wallonne - Effets

- Art. 3 et 82 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

COMMUNAUTE ET REGION - Région wallonne - Signification d'un jugement au ministre-président - Effets

- Art. 3 et 82 Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

C.95.0313.F

21 november 1996

AC nr. ...

Het gebruik van dwangtuigen, zoals handboeien of voetkluisters, is geen normale veiligheidsmaatregel t.a.v. een gehospitaliseerde gedetineerde, maar een uitzonderingsmaatregel die slechts onder destrikte, in artikel 107, K.B. houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen, opgesomde voorwaarden kan worden toegepast.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Gehospitaliseerde gedetineerde - Gebruik van handboeien of voetkluisters

L'usage d'instruments de contrainte, tels que des menottes ou entraves, n'est pas une mesure de sécurité normale à l'égard d'un détenu hospitalisé, mais une mesure exceptionnelle qui ne peut être utilisée que dans les conditions strictes énumérées à l'article 107 de l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Détenu hospitalisé - Usage de menottes ou entraves

C.95.0316.F

28 juni 1996

AC nr. ...

Voor de teruggave van successierechten en de betaling van moratoireinterest is de inlevering vereist van een aangifte die het feitaanduidt dat aanleiding geeft tot teruggave; een verzoek tot teruggave volstaat niet.~

INTEREST - Moratoire interest - Teruggave van successierechten - Vereiste - Inlevering van een aangifte

- Art. 135 Wetboek van Successierechten

SUCCESSIERECHTEN - Teruggave van rechten - Vereisten - Inlevering van een aangifte

- Art. 135 Wetboek van Successierechten

La restitution de droits de succession et le paiement d'intérêts moratoires sont subordonnés au dépôt d'une déclaration indiquant le fait donnant lieu à la restitution; une requête en restitution n'est pas suffisante.~

INTERETS - Intérêts moratoires - Restitution de droits de succession - Condition - Dépôt d'une déclaration

- Art. 135 Code des droits de succession

DROITS DE SUCCESSION - Restitution de droits - Conditions - Dépôt d'une déclaration

- Art. 135 Code des droits de succession

C.95.0320.F

24 mei 1996

AC nr. ...

Door in artikel 215, § 5, K.B. 4 maart 1965 tot uitvoering van het W.I.B.(1964) te bepalen dat, ingeval de derden-houders niet voldoen aan de verplichtingen welke uit de voorgaande paragrafen voortvloeien, zij vervolgd worden alsof zij rechtstreekse schuldenaars waren, heeft de Koning de hem bij artikel 208, § 1, 1°, van dat wetboek toegekende bevoegdheden niet overschreden.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Vervolgingen - Onrechtstreekse vervolgingen - K.B. 4 maart 1965 tot uitvoering van het W.I.B. - Artikel 215, § 5 - Wettigheid

En prévoyant à l'article 215, § 5, de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus (1964) qu'à défaut pour les tiers détenteurs de satisfaire aux obligations résultant des paragraphes précédents du même article, ces tiers seront poursuivis comme s'ils étaient débiteurs directs, le Roi n'a pas excédé les pouvoirs à lui confiés par l'article 208, § 1er, 1°, dudit code.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et priviléges du trésor public - Poursuites - Poursuites indirectes - A.R. du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus - Article 215, § 5 - Legalité

C.95.0323.F

5 september 1996

AC nr. ...

De adagia "Nemo auditur propriam turpitudinem allegans" en "In paricusa turpitudinis cessat repetitio" zijn geen dwingende wettelijke bepalingen.~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Allerlei - Openbare orde - Goede zeden - Adagia - Nemo auditur propriam turpitudinem allegans - In pari causa turpitudinis cessat repetitio - Begrip

Les adages "Nemo auditur propriam turpitudinem allegans" et "In paricusa turpitudinis cessat repetitio" ne constituent pas des dispositions légales obligatoires.~

CONVENTION - Eléments constitutifs - Divers - Ordre public - Bonnes moeurs - Adages - Nemo auditur propriam turpitudinem allegans - In pari causa turpitudinis cessat repetitio - Notion

C.95.0330.F

10 mei 1996

AC nr. ...

De bij het cassatieverzoekschrift gevoegde stukken zonder de paraaf van de advocaat bij het Hof van Cassatie die dat verzoekschrift heeft ondertekend, mogen in het proces niet worden aangewend.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Te voegen stukken (bij cassatieberoep of memorie) - Stukken zonder paraaf van een advocaat bij het Hof van Cassatie

- Artt. 1098 en 1100 Gerechtelijk Wetboek

Les pièces jointes à la requête en cassation qui ne sont pas paraphées par l'avocat à la Cour de cassation signataire de cette requête ne peuvent être utilisées au cours de la procédure.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Pièces à joindre (au pourvoi ou au mémoire) - Pièces non paraphées par l'avocat à la Cour de cassation

- Art. 1098 et 1100 Code judiciaire

C.95.0335.F

3 oktober 1996

AC nr. ...

Bij de beoordeling van een cassatiemiddel kan het Hof een verschrijving in de bestreden beslissing verbeteren, wanneer dezeduidelijk uit de processtukken blijkt.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Verschrijving - Bevoegdheid van het Hof om die fout te verbeteren

La Cour a, pour l'appréciation d'un moyen de cassation, le pouvoir de rectifier une erreur matérielle de la décision attaquée, qui apparaît à l'évidence des pièces de la procédure.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière civile - Décision attaquée - Erreur matérielle - Pouvoir de la Cour de la rectifier

De artt. 1, 2, 3, 5, en 11 K.B. 23 jan. 1951 betreffende het verlenen van toelagen tot bevordering van de arbeidersvakantie en het volkstoerisme, gewijzigd bij K.B. 2 maart 1956, vereisen weliswaar dat de financiële steun, die is toegekend ingevolge dat besluit zoals het is gewijzigd, volledig wordt besteed aan de daarin beschreven sociale doeleinden, maar verbieden niet noodzakelijk dat de instellingen voor arbeidersvakantie of volkstoerisme bovendien in de met die toelagen opgetrokken en ingerichte installaties en gebouwen een ander cliënteel ontvangen dan de werknemers en hun gezin die hun jaarlijkse wettelijke vakantie nemen.

TESTAMENT [ZIE: 395 SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN] - Volkstoerisme - Jaarlijkse vakantie - Arbeidersvakantie - Financiële steun - Aanwending - Instellingen - Installaties - Gebouwen - Cliënteel - Werknemers - Ander cliënteel

- Artt. 1, 2, 3, 5 en 11 KB 23 jan. 1951

JAARLIJKSE VAKANTIE - Arbeidersvakantie - Toerisme - Volkstoerisme - Financiële steun - Aanwending - Instellingen - Installaties - Gebouwen - Cliënteel - Werknemers - Ander cliënteel

- Artt. 1, 2, 3, 5 en 11 KB 23 jan. 1951

Les articles 1er, 2, 3, 5 et 11 de l'arrêté royal du 23 janvier 1951 relatif à l'allocation de subventions en vue de promouvoir les vacances ouvrières et le tourisme populaire, modifié par l'arrêté royal du 2 mars 1956, exigent, certes, que l'aide financière accordée en vertu de cet arrêté tel que modifié soit entièrement consacrée aux fins sociales qui y sont décrites, mais n'interdisent pas nécessairement aux organismes de vacances ouvrières ou de tourisme populaire d'accueillir en outre, dans les installations et bâtiments construits et aménagés à l'aide de la subvention reçue, une clientèle autre que celle des travailleurs salariés et de leur famille prenant leurs vacances annuelles légales.

TESTAMENT [VOIR: 395 DONATIONS ET TESTAMENTS - Tourisme populaire - Vacances annuelles - Vacances ouvrières - Aide financière - Affectation - Organismes - Installations - Bâtiments - Clientèle - Travailleurs salariés - Autre clientèle

- Art. 1er, 2, 3, 5 et 11 A.R. du 23 janvier 1951

VACANCES ANNUELLES - Vacances ouvrières - Tourisme - Tourism populaire - Aide financière - Affectation - Organismes - Installations - Bâtiments - Clientèle - Travailleurs salariés - Autre clientèle

- Art. 1er, 2, 3, 5 et 11 A.R. du 23 janvier 1951

De instelling voor arbeidersvakantie of volkstoerisme, die definiërende steun heeft ontvangen als bepaald bij K.B. 23 jan. 1951 betreffende het verlenen van toelagen tot bevordering van arbeidersvakantie en het volkstoerisme, gewijzigd bij K.B. 2 maart 1956, stelt geen met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daadwanneer zij die steun volledig aanwendt voor de in voormeld K.B., zoals het is gewijzigd, bedoelde bestemming maar zich voorts ertoebepaakt in de met die toelagen opgetrokken en ingerichte installaties gebouwen een hotel te exploiteren dat ook openstaat voor een andercliënteel dan de werknemers en hun gezin tijdens hun wettelijke jaarlijkse vakantie.

Ne se rend pas coupable d'un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale l'organisme de vacances ouvrières ou de tourisme populaire qui a reçu l'aide financière accordée en vertu de l'arrêté royal du 23 janvier 1951 relatif à l'allocation de subventions en vue de promouvoir les vacances ouvrières et le tourisme populaire, modifié par l'arrêté royal du 2 mars 1956, et qui, tout en affectant la totalité de cette aide à la destination prévue par l'arrêté précédent que modifié, se borne à exploiter, dans les installations et bâtiments construits et aménagés à l'aide de la subvention reçue, un hôtel ouvert en outre à une clientèle autre que celle des travailleurs salariés et de leur famille prenant leurs vacances annuelles légales.

HANDELSPRAKTIJK - Vordering tot stopzetting - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Toerisme - Volkstoerisme - Jaarlijkse vakantie - Arbeidersvakantie - Instelling - Financiële steun - Aanwending - Installaties - Gebouwen - Cliënteel - Werknemers - Ander cliënteel
- Art. 93 Wet 14 juli 1991

Een V.Z.W. die noch haar verrijking noch een rechtstreekse of onrechtstreekse winst voor haar leden nastreeft, kan weliswaar een bijkomstige bedrijvigheid uitoefenen, op voorwaarde echter dat die bedrijvigheid noodzakelijk is voor het verwesenlijken van het onbaatzuchtig doel van de vereniging en dat laatstgenoemde die winstgeheel aan dat doel besteedt.
~

PRATIQUES DU COMMERCE - Action en cessation - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Tourisme - Tourisme populaire - Vacances annuelles - Vacances ouvrières - Organisme - Aide financière - Affectation - Installations - Bâtiments - Clientèle - Travailleurs salariés - Autre clientèle
- Art. 93 L. du 14 juillet 1991

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Bijkomende bedrijvigheid - Winstgevende aard

- Art. 1, tweede lid Wet 27 juni 1921

Si l'association sans but lucratif, qui ne poursuit ni son enrichissement ni un gain direct ou indirect pour ses membres, peut exercer une activité accessoire qui produit des bénéfices, c'est à la condition que cette activité soit nécessaire pour permettre la réalisation du but désintéressé que l'association veut atteindre et que celle-ci consacre à cette fin l'intégralité des bénéfices ainsi obtenus.~

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Activité accessoire - Caractère lucratif

- Art. 1er, al. 2 L. du 27 juin 1921

Een V.Z.W. schendt zijn wettelijk statuut niet, wanneer de winst uit de bijkomstige bedrijvigheid de verhoging van haar vermogen tot gevolg heeft, nu blijkt dat die winst wordt besteed aan het onbaatzuchtige doel dat de vereniging nastreeft.~

Une association sans but lucratif ne viole pas son statut légal si les bénéfices produits par l'activité accessoire ont pour effet d'accroître son patrimoine, dès lors qu'il est avéré que ces bénéfices sont affectés aux fins désintéressées que poursuit l'association.~

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Bijkomende bedrijvigheid - Winstgevende aard - Verkregen winst

- Art. 1, tweede lid Wet 27 juni 1921

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Activité accessoire - Caractère lucratif - Bénéfices produits

- Art. 1er, al. 2 L. du 27 juin 1921

Een beslissing is gegrond op dubbelzinnige redenen, wanneer dierdenen op verscheidene wijzen kunnen worden uitgelegd en wanneer zijvolgens een of meer van die uitleggingen naar recht is verantwoord maar volgens een of meer andere niet.~

Une décision se fonde sur des motifs ambigus lorsque ces motifs sont susceptibles de différentes interprétations et qu'elle est légalement justifiée dans une ou plusieurs interprétations mais non dans une ou plusieurs autres.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Dubbelzinnige redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile - Motifs ambigus

- Art. 149 Constitution 1994

De bewijskracht van een akte wordt miskend door de rechter die van dieakten een uitlegging geeft die niet met de bewoordingen ervan onverenigbaar is.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Schending

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Viole la foi due à un acte, le juge qui donne de cet acte une interprétation inconciliable avec ses termes.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

C.95.0342.F

5 december 1996

AC nr. ...

Art. 1722 B.W. volgens hetwelk de huur ontbonden is indien het verhuurde goed tenietgaat, veronderstelt dat de derving van het genotvan het goed voortvloeit uit de onmogelijkheid voor de verhuurder,wegens toeval of overmacht, het in de huurovereenkomst beloofde genotte verschaffen.~

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Einde (opzegging, verlenging, enz.) - Ontbinding - Tenietgaan van het verhuurde goed

L'article 1722 du Code civil, qui prévoit la résiliation du bail encas de destruction de la chose louée, suppose que la privation de la jouissance du bien résulte d'une impossibilité pour le bailleur defournir, en raison d'un cas fortuit ou de force majeure, la jouissance promise dans le bail.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail à loyer - Fin (congé. prolongation. etc) - Résiliation - Destruction de la chose louée

C.95.0343.F

10 oktober 1996

AC nr. ...

Een zaak is door een gebrek aangetast, in de zin van artikel 1384, eerstelid, B.W., als zij een abnormaal kenmerk vertoont waardoor zij, inbepaalde omstandigheden, schade kan veroorzaken; dat is het gevalwanneer een metalen buis die een reclamebord draagt, van dat bord is losgeraakt en op een plaats ligt waar zij voor het verkeer gevaaroplevert.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak

Une chose est affectée d'un vice, au sens de l'article 1384, alinéa1er, du Code civil, lorsqu'elle présente une caractéristique anormalela rendant, en certaines circonstances, susceptible de causer unpréjudice; il en est ainsi lorsqu'un tube métallique supportant un panneau publicitaire s'est séparé de ce panneau et occupe unemplacement dangereux pour la circulation.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose

C.95.0353.F

7 november 1996

AC nr. ...

Krachtens artikel 61, § 1, zesde lid, bijzondere wet 16 jan. 1989betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewestenblijft de Staat, wat andere uitgaven betreft dan die welke beoogdworden in de leden 2, 3 en 4, eveneens gebonden door de op 31 dec.1988 bestaande verplichtingen, hetzij wanneer de betaling ervanverschuldigd is op die datum als het gaat over vaste uitgaven of uitgaven waarvoor geen betalingsaanvraag moet voorgelegd worden,hetzij voor de andere schulden, wanneer ze vaststaan en de betalingervan op regelmatige wijze werd aangevraagd op dezelfde datum inovereenstemming met geldende wetten en reglementen.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Schulden - Verplichtingen die ten laste van de Staat blijven

- Art. 61, § 1, zesde lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

En vertu de l'article 61, § 1er, alinéa 6, de la loi spéciale du 16janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions,pour ce qui concerne les dépenses autres que celles visées aux alinéas2, 3 et 4, l'Etat reste également tenu par les obligations existantesau 31 décembre 1988 lorsque, soit leur paiement est dû à cette date,s'il s'agit de dépenses fixes ou de dépenses pour lesquelles une déclaration de créance ne doit pas être produite, soit, pour les autres dettes, lorsque celles-ci sont certaines et que leur paiement a été régulièrement réclamé à cette même date conformément aux lois et règlements en vigueur.

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Dettes - Obligations restant à charge de l'Etat

- Art. 61, § 1er, al. 6 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

De interessen die, enerzijds, ofwel resulteren uit een uitvoerbarerechterlijke uitspraak, ofwel een vaststaande schuld uitmaken, wat hetbestaan ervan betreft, en die, anderzijds, in beide gevallenbetrekking hebben op een vordering in hoofdsom die ontstaan is uit deverplichting voor de Staat om de aannemer van een overheidsopdrachtvan werken te vergoeden, kunnen vallen onder het bepaalde in artikel 61,§ 1, zesde lid van de bijzondere wet 16 jan. 1989 betreffende definciering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Schulden - Verplichtingen die ten laste van de Staat blijven - Uitgaven - Uitgaven waarvoor geen betalingsaanvraag dient voorgelegd - Andere schulden - Begrip - Overheidsopdrachten (Werken. Leveringen. Diensten) - Werken - Aannemer - Schadeloosstelling - Schuldbordering in hoofdsom - Interessen

- Art. 61, § 1, zesde lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

Noot J.F.L, onder Cass., 7 nov. 1996, A.R. C.95.0353.F, AC, 1996,nr...~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Schulden - Verplichtingen die ten laste van de Staat blijven - Uitgaven - Uitgaven waarvoor geen betalingsaanvraag dient voorgelegd - Andere schulden - Begrip - Overheidsopdrachten (Werken. Leveringen. Diensten) - Werken - Aannemer - Schadeloosstelling - Schuldbordering in hoofdsom - Interessen

Les intérêts qui, d'une part, soit résultent d'une décision judiciaireexécutoire, soit constituent une dette certaine quant à son existence,et qui, d'autre part, dans chacun de ces cas, portent sur une créanceen principal née de l'obligation pour l'Etat d'indemniserl'adjudicataire d'un marché public de travaux, peuvent entrer dans lesprévisions de l'article 61, § 1er, alinéa 6, de la loi spéciale du 16janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Dettes - Obligations restant à charge de l'Etat - Dépenses - Dépenses pour lesquelles une déclaration de créance ne doit pas être produite - Autres dettes - Notion - Marchés publics (Travaux, Fournitures. Services) - Travaux - Adjudicataire - Indemnisation - Crédence en principal - Intérêts

- Art. 61, § 1er, al. 6 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

Note signée J.F.L., sous Cass. 7 novembre 1996, R.G. C.95.0353.F,Bull. et Pas. 1996, I, n° ...~

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Dettes - Obligations restant à charge de l'Etat - Dépenses - Dépenses pour lesquelles une déclaration de créance ne doit pas être produite - Autres dettes - Notion - Marchés publics (Travaux, Fournitures. Services) - Travaux - Adjudicataire - Indemnisation - Crédence en principal - Intérêts

C.95.0358.F

5 januari 1996

AC nr. ...

Het Hof wijst het verzoek tot onttrekking van de zaak wegengewettigde verdenking van een rechtbank van koophandel af, wanneer deverdenking alleen tegen de voorzitter van die rechtbank is gericht endaaruit niet valt af te leiden dat geen van de rechters in dierechtbank in staat zou zijn over de zaak uitspraak te doen op eenonafhankelijke en onpartijdige wijze of dat bij de openbare opiniegewettigde twijfel zou worden gewekt aangaande de geschiktheid van dierechters om de zaak op zodanige wijze te behandelen.

La Cour rejette la requête tendant au dessaisissement pour cause desuspicion légitime d'un tribunal de commerce, lorsque la suspicion nevise que le président de ce tribunal et qu'il ne s'en déduit pas quel'ensemble des juges composant ce tribunal ne seraient pas en mesurede statuer en la cause de manière indépendante et impartiale oususciteraient dans l'opinion générale un doute légitime quant à leuraptitude à juger de cette manière.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Ontvankelijkheid - Gewettigde verdenking - Rechtbank van koophandel - Onttrekking - Vordering

- Artt. 648 e.v. en 828 e.v. Gerechtelijk Wetboek

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Recevabilité - Suspicion légitime - Tribunal de commerce - Dessaisissement - Demande

- Art. 648s et 828s Code judiciaire

C.95.0359.F

12 september 1996

AC nr. ...

De verkoper die als reclame producten aanbiedt moet, behoudenovermacht, beschikken over een voorraad die, gelet op de omvang van dereclame, toereikend is om aan normale vooruitzichten te voldoen.~

HANDELSPRAKTIJK - Reclame - Aanbod van producten - Toereikende voorraad

- Artt. 23 en 90 Wet 14 juli 1991

Le vendeur qui offre des produits à titre de publicité doit, sauf force majeure, disposer d'un stock suffisant pour répondre à des prévisions normales, compte tenu de l'ampleur de la publicité.~

PRATIQUES DU COMMERCE - Publicité - Offre de produits - Stock suffisant

- Art. 23 et 90 L. du 14 juillet 1991

C.95.0360.N

27 juni 1996

AC nr. ...

In burgerlijke zaken kan een partij voor de eerste maal in hogerberoep tussenkomst als die tussenkomst niet strekt tot het verkrijgen van een veroordeling.

TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Tussenkomst in hoger beroep

- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, une partie peut intervenir pour la première fois endegré d'appel si son intervention ne tend pas à obtenir une condamnation.~

INTERVENTION - Matière civile - Intervention en degré d'appel

- Art. 812 Code judiciaire

Zo de kosten van de werken die de huurder aan het pand heeft uitgevoerd, drie jaar huur overschrijden, valt die verbouwing buiten het toepassingsgebied van artikel 7 Handelshuurwet.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Verplichtingen van partijen - Verbouwing door huurder - Kosten hoger dan drie jaar huur

Si le coût des travaux effectués dans les lieux loués par le preneur dépasse trois années de loyer, la transformation ne tombe pas sous l'application de l'article 7 de la loi sur les baux commerciaux.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Obligations entre parties - Travaux de transformation effectués par le preneur - Coût dépassant trois années de loyer

C.95.0364.F

31 mei 1996

AC nr. ...

In burgerlijke zaken slaat het Hof geen acht op een geschrift memorie van wederantwoord genaamd dat eerder aan de advocaat van verweerde is betekend en door toedoen van eisers advocaat op de griffie van het Hof is ingediend, wanneer verweerde geen middel van niet-ontvankelijkheid tegen het cassatieberoep heeft opgeworpen; een dergelijk stuk is niet ontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Ontvankelijkheid - Geen middel van niet-ontvankelijkheid aan het cassatieberoep tegengeworpen - Geschrift memorie van wederantwoord genaamd - Memorie van wederantwoord

- Art. 1094, 1099 en 1100 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, la Cour n'a pas égard à l'écrit intitulé "mémoire en réplique" préalablement signifié à l'avocat du défendeur et remis au greffe de la Cour à l'intervention de l'avocat du demandeur, lorsque le défendeur n'a pas opposé de fin de non-recevoir au pourvoi; un tel écrit est irrecevable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Recevabilité - Pas de fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Ecrit intitulé mémoire en réplique - Mémoire en réplique

- Art. 1094, 1099 et 1100 Code judiciaire

Cassatieberoep tegen een overleden verweerde is niet ontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Ontvankelijkheid - Verweerde - Cassatieberoep tegen een overleden verweerde

- Art. 1079 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi en cassation dirigé contre un défendeur décédé.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Recevabilité - Défendeur - Pourvoi dirigé contre un défendeur décédé

- Art. 1079 Code judiciaire

C.95.0366.F

5 september 1996

AC nr. ...

Wanneer een uitvoerbaar vonnis waartegen verzet of hoger beroep is ingesteld de schuldenaar heeft veroordeeld tot betaling van het bedrag van de schuldvordering in hoofdsom, doch de uitspraak over de interest heeft aangehouden, moet het kantonnement, om te gelden als betaling ende loop der interest te stuiten, betrekking hebben op de hoofdsom maarniet op de op de dag van het kantonnement vervallen interest.

BESLAG - Allerlei - Kantonnement - Uitvoerbare rechterlijke beslissing - Veroordeelde schuldenaar - Schuldvordering in hoofdsom - Uitspraak over de interest aangehouden - Te storten som - Bedrag

- Art. 1404 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un jugement exécutoire frappé d'opposition ou d'appel acondamné le débiteur au montant de la créance en principal mais aréservé à statuer sur les intérêts, le cantonnement, pour valoirpayement et arrêter le cours des intérêts, doit porter sur leprincipal mais non sur les intérêts au jour du cantonnement.~

SAISIE - Divers - Cantonnement - Décision judiciaire exécutoire - Débiteur condamné - Crédence en principal - Intérêts réservés - Somme à verser - Montant

- Art. 1404 Code judiciaire

C.95.0369.F

5 januari 1996

AC nr. ...

Het Hof wijst het verzoek tot onttrekking van de zaak wegensgewettigde verdenking van een rechtbank van koophandel af, wanneer deverdenking alleen tegen de voorzitter van die rechtbank is gericht endaaruit niet valt af te leiden dat geen van de rechters in dierechtbank in staat zou zijn over de zaak uitspraak te doen op eenonafhankelijke en onpartijdige wijze of dat bij de openbare opiniegewettigde twijfel zou worden gewekt aangaande de geschiktheid van dierechters om de zaak op zodanige wijze te behandelen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Ontvankelijkheid - Gewettigde verdenking - Rechtbank van koophandel - Onttrekking - Vordering

- Artt. 648 e.v. en 828 e.v. Gerechtelijk Wetboek

La Cour rejette la requête tendant au dessaisissement pour cause desuspicion légitime d'un tribunal de commerce, lorsque la suspicion ne vise que le président de ce tribunal et qu'il ne s'en déduit pas quel'ensemble des juges composant ce tribunal ne seraient pas en mesure de statuer en la cause de manière indépendante et impartiale oususciteraient dans l'opinion générale un doute légitime quant à leuraptitude à juger de cette manière.~

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Recevabilité - Suspicion légitime - Tribunal de commerce - Dessaisissement - Demande

- Art. 648s et 828s Code judiciaire

C.95.0374.F

3 oktober 1996

AC nr. ...

Geen enkele voorwaarde voor de toekenning van weddetoelagen, opgesomdin artikel 28 Wet 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingenbetreffende de onderwijswetgeving, impliceert dat de FranseGemeenschap over enige beoordelingsbevoegdheid beschikt, wanneer zijmoet nagaan of aan die voorwaarden is voldaan; de inrichtende machtvan de onderwiisinrichtingen ontleent zijn recht om weddetoelagen toete kennen aan artikel 28 van de Wet van 29 mei 1959 zelf en niet aan deadministratieve akte van de Franse Gemeenschap die het bestaan van datrecht erkent.

ONDERWIJS - Toelagen - Weddetoelagen - Toekenning - Franse Gemeenschap - Beoordelingsbevoegdheid - Inrichtende macht - Subjectief recht - Grondslag

- Art. 28 Wet 29 mei 1959

Aucune des conditions d'octroi des subventions-traitements, énuméréesà l'article 28 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certainesdispositions de la législation de l'enseignement, n'implique unquelconque pouvoir d'appréciation dans le chef de la Communautéfrançaise lorsqu'elle est appelée à vérifier le respect de cesconditions; le pouvoir organisateur des établissements d'enseignementpuise son droit à l'octroi des subventions-traitements dans l'article28 de la loi du 29 mai 1959 elle-même et non dans l'acte administratifde la Communauté française qui reconnaît l'existence de ce droit.

ENSEIGNEMENT - Subventions - Subventions-traitements - Octroi - Communauté française - Pouvoir d'appréciation - Pouvoir organisateur - Droit subjectif - Fondement

- Art. 28 L. du 29 mai 1959

De administratieve akte van erkenning doet geen enkel subjectief rechtontstaan ten voordele van de belanghebbenden; zij kan te allen tijde ingehouden worden.~

MACHTEN - Uitvoerende macht - Administratieve akte - Akte van erkenning - Begrip - Inhouding

De administratieve akte van erkenning doet geen enkel subjectief rechtontstaan ten voordele van de belanghebbenden; zij kan te allen tijde ingehouden worden.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Administratieve akte - Akte van erkenning - Inhouding

Art.24, § 3, Wet 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen vande onderwijswetgeving heeft niets te maken met het geval waarin dewedetoelage wordt ingehouden voor een onderwijzer die de in artikel 28,3° van dezelfde wet vastgestelde voorwaarde niet vervult.~

ONDERWIJS - Gesubsidieerde inrichtingen - Toelagen - Opneming - Weddetolagen - Toekenning - Inhouding

- Artt. 24, § 3, en 28, 3° Wet 29 mei 1959

Vermits de regels betreffende de administratieve akten van erkenning van toepassing zijn op de toekenning van weddetolagen, kande toekenning te allen tijde ingehouden worden wanneer de voorwaardenzake de bevoegdheidsbewijzen vereist voor het personeel van het gesubsidieerd onderwijs niet zijn vervuld.~

ONDERWIJS - Toelagen - Weddetolagen - Toekenning - Personeel - Vereiste bevoegdheidsbewijzen - Franse Gemeenschap - Inhouding

- Art. 28, 3° Wet 29 mei 1959

Noot J.F.L., onder Cass. 3 okt. 1996, A.R. C.95.0374.F, A.C. 1996, nr...~

MACHTEN - Uitvoerende macht - Administratieve akte - Akte van erkenning - Begrip - Inhouding

ONDERWIJS - Toelagen - Weddetolagen - Toekenning - Franse Gemeenschap - Beoordelingsbevoegdheid - Inrichtende macht - Subjectief recht - Grondslag

ONDERWIJS - Gesubsidieerde inrichtingen - Toelagen - Opneming - Weddetolagen - Toekenning - Inhouding

ONDERWIJS - Toelagen - Weddetolagen - Toekenning - Personeel - Vereiste bevoegdheidsbewijzen - Franse Gemeenschap - Inhouding

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Administratieve akte - Akte van erkenning - Inhouding

L'acte administratif récognitif ne crée aucun droit subjectif dans le chef des intéressés; il peut, en tout temps, être retiré.~

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Acte administratif - Acte récognitif - Notion - Retrait

L'acte administratif récognitif ne crée aucun droit subjectif dans le chef des intéressés; il peut, en tout temps, être retiré.~ x

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Acte administratif - Acte récognitif - Retrait

L'article 24, § 3, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement est étranger au cas qui concerne le retrait de subventions-traitements pour un enseignant qui ne remplit pas la condition fixée au 3° de l'article 28 de la même loi.~

ENSEIGNEMENT - Etablissements subventionnés - Subventions - Admission - Subventions-traitements - Octroi - Retrait

- Art. 24, § 3, et 28, 3° L. du 29 mai 1959

Les règles concernant les actes administratifs récognitifs s'appliquant à l'octroi des subventions-traitements, le retrait de celui-ci à cause du non-respect des conditions de titres requis pour le personnel de l'enseignement subventionné, est possible en tout temps.~

ENSEIGNEMENT - Subventions - Subventions-traitements - Octroi - Personnel - Titres requis - Communauté française - Retrait

- Art. 28, 3° L. du 29 mai 1959

Note, signée J.F.L., sous cass. 3 octobre 1996, R.G. C.95.0374.F, Bull. et Pas. 1996, I, n°~

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Acte administratif - Acte récognitif - Notion - Retrait

ENSEIGNEMENT - Subventions - Subventions-traitements - Octroi - Communauté française - Pouvoir d'appréciation - Pouvoir organisateur - Droit subjectif - Fondement

ENSEIGNEMENT - Etablissements subventionnés - Subventions - Admission - Subventions-traitements - Octroi - Retrait

ENSEIGNEMENT - Subventions - Subventions-traitements - Octroi - Personnel - Titres requis - Communauté française - Retrait

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Acte administratif - Acte récognitif - Retrait

Wanneer een hof van beroep zich ratione loci niet bevoegd verklaart om@@ I||||||||| uitspraak te doen over het hoger beroep tegen een vonnis van rechtbank van koophandel die een faillietverklaring heeft uitgesproken zonder zelf ratione loci bevoegd te zijn, en de zaak verwijst naar het@@ I||||||||| bevoegde hof van beroep, doet laatstgenoemd hof wettig uitspraak overde omstandigheden van het faillissement, het tijdstip waarop werd opgehouden te betalen en het vervullen van de wettelijke formaliteiten.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoegdheid - Vonnis van faillietverklaring - Rechtbank van koophandel ratione loci niet bevoegd - Hoger beroep - Verwijzing naar een ander hof van beroep - Devolutieve kracht van het hoger beroep

- Artt. 643 en 1068 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vonnis van faillietverklaring - Rechtbank van koophandel ratione loci niet bevoegd - Hoger beroep - Verwijzing naar een ander hof van beroep - Devolutieve kracht van het hoger beroep

- Artt. 643 en 1068 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une cour d'appel se déclare territorialement incompétente pour statuer sur l'appel d'un jugement du tribunal de commerce ayant déclaré une faillite sans être lui-même territorialement compétent, et qu'elle renvoie la cause à la cour d'appel compétente, celle-ci se prononce légalement sur les conditions de la faillite, la date de cessation des paiements et l'accomplissement des formalités légales.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Compétence - Jugement déclaratif de faillite - Tribunal de commerce territorialement incompétent - Appel - Renvoi à une autre cour d'appel - Effet dévolutif de l'appel

- Art. 643 et 1068 Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Jugement déclaratif de faillite - Tribunal de commerce territorialement incompétent - Appel - Renvoi à une autre cour d'appel - Effet dévolutif de l'appel

- Art. 643 et 1068 Code judiciaire

C.95.0377.F

31 mei 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass. 31 mei 1996, AR C.95.0377.F, Bull. en Pas. 1996, I, nr.~

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 31 mai 1996, RG C.95.0377.F, Bull. et Pas. 1996, I, n°~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Presse - Liberté de la presse - Responsabilité par cascade - Portée - Champ d'application

PRESSE - Liberté de la presse - Responsabilité hors contrat - Responsabilité par cascade - Portée - Champ d'application

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 25 - Presse - Liberté de la presse - Responsabilité hors contrat - Responsabilité par cascade - Portée - Champ d'application

Art. 25, tweede lid, Gw. (1994) verleent aan de uitgevers, drukkers en verspreiders het voorrecht zich aan elke, zo strafrechtelijke alsburgerrechtelijke, aansprakelijkheid te kunnen onttrekken wanneer beschrijver bekend is en zijn woonplaats in België heeft; in die matebeperkt het de mogelijke toepassing van de artt. 1382 en 1383 B.W.~

L'article 25, alinéa 2, de la Constitution (1994) confère aux éditeurs, imprimeurs et distributeurs, le privilège de pouvoir se soustraire à toute responsabilité, tant pénale que civile, lorsqu'auteur est connu et domicilié en Belgique; il apporte, dans cette mesure, une restriction à l'applicabilité des articles 1382 et 1383 du Code civil.~

AANSPRAKELIJKHEID BIJTUEN OVEREENKOMST - Algemeen - Drukpers - Persvrijheid - Getrapte aansprakelijkheid - Draagwijdte - Toepassingsgebied

- Art. 25, tweede lid Grondwet 1994

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Persvrijheid - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Getrapte aansprakelijkheid - Draagwijdte - Toepassingsgebied

- Art. 25, tweede lid Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 25 - Drukpers - Persvrijheid - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Getrapte aansprakelijkheid - Draagwijdte - Toepassingsgebied

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Presse - Liberté de la presse - Responsabilité par cascade - Portée - Champ d'application

- Art. 25, al. 2 Constitution 1994

PRESSE - Liberté de la presse - Responsabilité hors contrat - Responsabilité par cascade - Portée - Champ d'application

- Art. 25, al. 2 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 25 - Presse - Liberté de la presse - Responsabilité hors contrat - Responsabilité par cascade - Portée - Champ d'application

C.95.0380.F

26 september 1996

AC nr. ...

De bescherming van de rechten van de auteur van een muziekwerk is nietonderworpen aan de voorwaarde dat de uitvoering of de opvoering ervan, meer bepaald via een radio-uitzending, bewust voor het publiek bestemd is of permanent is; het is voldoende dat zij openbaar en hoorbaar is.~

AUTEURSRECHT - Muziekwerk - Verveelvoudiging - Radio-uitzending - Bescherming van de auteur

- Artt. 1 en 16 Wet 22 maart 1886 (Nederlandse tekst bij wet van 26 juni 1981)

La protection des droits de l'auteur d'une oeuvre musicale n'est pas subordonnée à la condition que son exécution ou sa représentation, notamment par radiodiffusion, ait lieu délibérément à usage du public ou qu'elle soit permanente; il suffit qu'elle soit publique et auditive.~

DROITS D'AUTEUR - Oeuvre musicale - Reproduction - Radiodiffusion - Protection de l'auteur

- Art. 1er et 16 L. du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur

C.95.0383.F

19 september 1996

AC nr. ...

Om zijn recht op aftrek van de btw geheven van het aan hemgeleverde goed of verleende dienst te kunnen uitoefenen, moet de belastingplichtige in het bezit zijn van een regelmatige factuur; het arrest dat, enerzijds, vaststelt dat de litigieuze facturen verschillende onregelmatigheden vertonen t.a.v. de vermeldingen die verplicht erop moeten voorkomen en waaruit, anderzijds, niet volgt dat die vermeldingen geen nut hadden voor de inning van de btw en voor de controle erop door de administratie, beslist derhalve niet naarrecht dat de belastingplichtige de btw betreffende de voorname facturen mocht aftrekken.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Aftrek van de belasting - Factuur - Vorm - Vermeldingen - Onregelmatigheden

- Art. 3, § 1, 1° KB nr 3 van 10 dec. 1969
- Art. 2 KB nr 1 van 23 juli 1969
- Art. 4, § 2 KB nr 17 van 20 juli 1970

Pour pouvoir exercer son droit à déduction de la taxe sur la valeur ajoutée grevant un bien ou un service qui lui a été fourni, l'assujetti doit détenir une facture régulière; dès lors, l'arrêt, qui, d'une part, constate que les factures litigieuses présentent diverses irrégularités au regard des mentions devant obligatoirement y figurer, et d'où, d'autre part, il ne résulte pas que ces mentions étaient inutiles pour la perception de la taxe sur la valeur ajoutée et son contrôle par l'administration, ne décide pas légalement quel'assujetti pouvait déduire la taxe sur la valeur ajoutée afférente auxdites factures.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Déduction de la taxe - Facture - Forme - Mentions - Irrégularités

- Art. 3, § 1er, 1° A.R. n° 3 du 10 décembre 1969
- Art. 2 A.R. n° 1 du 23 juillet 1969
- Art. 4, § 2 A.R. n° 17 du 20 juillet 1970

C.95.0385.F

26 september 1996

AC nr. ...

De bescherming van de rechten van de auteur van een muziekwerk is nietonderworpen aan de voorwaarde dat de personen die toegang hebben tot een openbare plaats waar de muziek wordt uitgezonden daar plaatsnemen; die bescherming hangt evenmin af van de plaats van het radiotoestel, de aard of de bedoeling van het gebruik ervan; het is voldoende dat de uitvoering of vertoning van het werk openbaar en hoorbaar is.~

AUTEURSRECHT - Muziekwerk - Verveelvoudiging - Radio-uitzending - Bescherming van de auteur

- Art. 1 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten

La protection des droits de l'auteur d'une oeuvre musicale n'est pas subordonnée à la condition que les personnes ayant accès à un lieu public où est diffusé de la musique s'y installent; cette protection dépend pas non plus de la localisation de l'appareil de radio, de la nature de son usage ou des intentions de son utilisation; il suffit que l'exécution ou la représentation de l'oeuvre soit publique et auditive.~

DROITS D'AUTEUR - Oeuvre musicale - Reproduction - Radiodiffusion - Protection de l'auteur

- Art. 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Tenzij de wet anders bepaalt, kan de rechtsvordering, ingesteld dooren natuurlijke of rechtspersoon, niet worden toegelaten indien deeiser geen persoonlijk en rechtstreeks belang heeft, d.w.z. een eigenbelang.~

VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Belang

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

Het enkele feit dat een rechtspersoon of een natuurlijke persoon eendoel, ook al is het statutair, nastreeft, doet het eigen belangwaarvan die persoon moet doen blijken om een rechtsvordering in te stellen, niet ontstaan.~

VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Belang

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

Het eigen belang van een rechtspersoon dat hij moet aantonen om eenrechtsvordering in te stellen, omvat alleen datgene wat zijn bestaan,zijn materiële goederen en morele rechten, inzonderheid zijn vermogen,eer en goede naam, raakt.~

VORDERING IN RECHTE - Rechtsvordering - Rechtspersoon - Belang

- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek

A moins que la loi n'en dispose autrement, la demande formée par une personne physique ou morale ne peut être admise si le demandeur n'apporte pas un intérêt personnel et direct, c'est-à-dire un intérêt propre.~

DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Intérêt

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

Le seul fait qu'une personne morale ou une personne physique poursuit un but, fût-il statutaire, n'entraîne pas la naissance de l'intérêt propre dont cette personne doit justifier pour exercer une action en justice.~

DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Intérêt

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

L'intérêt propre d'une personne morale, dont celle-ci doit justifier pour exercer une action en justice, ne comprend que ce qui concerne l'existence de la personne morale, ses biens patrimoniaux et ses droits moraux, spécialement son patrimoine, son honneur et sa réputation.~

DEMANDE EN JUSTICE - Action en justice - Personne morale - Intérêt

- Art. 17 et 18 Code judiciaire

Wanneer een rechter meer dan zes maanden verzuimt de zaak te berechtendie hij in beraad had genomen, kan het Hof, zonder de in artikel 656Ger.W. bedoelde mededeling te bevelen, de zaak aan die rechteronttrekken en ze naar hetzelfde gerecht, anders samengesteld, of naareen ander gerecht verwijzen.~

RECHTBANKEN - Algemeen - Zaak gedurende meer dan zes maanden in beraad gehouden - Onttrekking van de zaak aan de rechter - Verwijzing

- Artt. 648, 4°, 652 tot 655, 658 Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'un juge néglige pendant plus de six mois de juger une cause qu'il avait prise en délibéré, la Cour peut l'en dessaisir sans ordonner la communication prévue à l'article 656 du Code judiciaire et renvoyer la cause à la même juridiction, autrement composée, ou à une autre juridiction.~

TRIBUNAUX - Généralités - Cause prise en délibéré depuis plus de six mois - Dessaisissement du juge - Renvoi

- Art. 648, 4°, 652 à 655 et 658 Code judiciaire

In burgerlijke zaken is een eindbeslissing en derhalve vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep, de beslissing van de appelrechter over het vaststellen van een oorzakelijk verband tussen de fouten aan dezijde van een partij en de fysieke stoornissen bij een andere partij.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Beslissingen onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Eindbeslissing - Oorzakelijk verband

En matière civile, est définitive et, dès lors, susceptible d'un pourvoi immédiat, la décision du juge d'appel relative à la constatation d'un lien de causalité entre les malfaçons relevées à charge d'une partie et les troubles physiques subis par une autre partie.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir immédiatement - Décision définitive - Lien de causalité

- Artt. 19 en 1077 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen -

Eindbeslissing - Oorzakelijk verband - Begrip

- Artt. 19 en 1077 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 19 et 1077 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décision

définitive - Lien de causalité - Notion

- Art. 19 et 1077 Code judiciaire

C.95.0392.N

23 mei 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 23 mei 1996, AR C.95.0392.N, AC, 1996, nr.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Faillietverklaring van de werkgever - Bevoorrechte schuldvordering van de werknemer - Berekening door de curator

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht - Faillietverklaring van de werkgever - Bevoorrechte schuldvordering van de werknemer - Berekening door de curator

Nu in de regel het bij artikel 19, 3°bis, Hypotheekwet gevestigdevoordecht niet van toepassing is op de sociale zekerheidsbijdragen vande werknemer en de bedrijfsvoorheffing die betrekking hebben op hetloon waarop de werknemer recht had ingevolge prestaties geleverd vòòrhet faillissement, volgt hieruit dat de curator de schuldvordering vande werknemer met betrekking tot vòòr het faillissement ontstanevorderingen dient te berekenen op grond van het bruto-loon, verminderdmet de sociale zekerheidsbijdrage van de werknemer en met deforfaïtair berekende bedrijfsvoorheffing, vastgesteld op grondslag vande bruto-inkomsten verminderd met de verplichte sociale inhoudingen.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Faillietverklaring van de werkgever - Bevoorrechte schuldvordering van de werknemer - Berekening door de curator

- Artt. 270, 6° en 272 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993

- Art. 88 en bijlage III Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 273 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF, avant Cass., 23 mai 1996, RG C.95.0392.N, AC, 1996, n°~

FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilégiés et hypothécaires - Employeur déclaré en état de faillite - Crédit privilégié du travailleur - Calcul du curateur

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Priviléges particuliers - Employeur déclaré en état de faillite - Crédit privilégié du travailleur - Calcul du curateur

Le privilège établi par l'article 19, 3°bis, de la loi hypothécaire étant, en règle, pas applicable aux cotisations à la sécuritésociale du travailleur et au précompte professionnel relatifs à larémunération à laquelle le travailleur a droit ensuite de prestationseffectuées avant la faillite, le curateur est tenu de calculer lacréance du travailleur relative aux créances nées avant la faillitesur la base de la rémunération brute, diminuée de la cotisation à lasécurité sociale du travailleur et du précompte professionnelforfaitaire, déterminé sur la base des revenus bruts diminués desretenues sociales obligatoires.

FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilégiés et hypothécaires - Employeur déclaré en état de faillite - Crédit privilégié du travailleur - Calcul du curateur

- Art. 270, 6° et 272 Côte des Impôts sur les Revenus (1992), modifié par la loi du 22 juillet 1993

- Art. 88 et annexe III Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 273 Côte des impôts sur les revenus 1992

Nu in de regel het bij artikel 19, 3°bis, Hypotheekwet gevestigdevoordecht niet van toepassing is op de sociale zekerheidsbijdragen vande werknemer en de bedrijfsvoorheffing die betrekking hebben op hetloon waarop de werknemer recht had ingevolge prestaties geleverd vòòrhet faillissement, volgt hieruit dat de curator de schuldvordering vande werknemer met betrekking tot vòòr het faillissement ontstanevorderingen dient te berekenen op grond van het bruto-loon, verminderdmet de sociale zekerheidsbijdrage van de werknemer en met deforfaïtair berekende bedrijfsvoorheffing, vastgesteld op grondslag vande bruto-inkomsten verminderd met de verplichte sociale inhoudingen.

Le privilège établi par l'article 19, 3°bis, de la loi hypothécaire étant, en règle, pas applicable aux cotisations à la sécuritésociale du travailleur et au précompte professionnel relatifs à larémunération à laquelle le travailleur a droit ensuite de prestationseffectuées avant la faillite, le curateur est tenu de calculer lacréance du travailleur relative aux créances nées avant la faillitesur la base de la rémunération brute, diminuée de la cotisation à lasécurité sociale du travailleur et du précompte professionnelforfaitaire, déterminé sur la base des revenus bruts diminués desretenues sociales obligatoires.

VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Bijzonder voorrecht -
Faillietverklaring van de werkgever - Bevoorrechte schuldvordering van de werknemer - Berekening door de curator
- Artt. 270, 6° en 272 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993
- Art. 88 en bijlage III Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992
- Art. 273 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Priviléges particuliers - Employeur déclaré en état de faillite - Crédit privilégié du travailleur - Calcul du curateur
- Art. 270, 6° et 272 Côte des Impôts sur les Revenus (1992), modifié par la loi du 22 juillet 1993
- Art. 88 et annexe III Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992
- Art. 273 Côte des impôts sur les revenus 1992

C.95.0394.F

5 januari 1996

AC nr. ...

De politierechtbank is bevoegd om uitspraak te doen over deregresvordering van de verzekeraar tegen zijn verzekerde, dieaansprakelijk is voor een verkeersongeval.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Verkeersongeval - Vordering van de verzekeraar tegen de aansprakelijke verzekerde

- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek

Le tribunal de police est compétent pour statuer sur l'action réciproque de l'assureur contre son assuré responsable d'un accident de la circulation.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Accident de la circulation - Recours de l'assureur contre l'assuré responsable

- Art. 601bis Code judiciaire

C.95.0396.F

26 september 1996

AC nr. ...

De delictuele of quasi-delictuele aansprakelijkheid vereist geen ingebrekstelling.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Ingebrekstelling

- Artt. 1146, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

INGEBREKESTELLING - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst

- Artt. 1146, 1382 en 1383 Burgerlijk Wetboek

La responsabilité délictuelle ou quasi délictuelle n'est pas subordonnée à une mise en demeure.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Mise en demeure

- Art. 1146, 1382 et 1383 Code civil

MISE EN DEMEURE - Responsabilité hors contrat

- Art. 1146, 1382 et 1383 Code civil

De rechter die vaststelt dat het bestuur bevel heeft gegeven de uitvoering van een overheidsopdracht te onderbreken, kan de aannemer vergoeding toekennen voor de schade die hij heeft geleden, zonder dat zulks een fout van het bestuur impliceert.~

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Werken - Onderbreking door het bestuur - Vergoeding van de aannemer

- Art. 15, § 5 MB 10 aug. 1977

Le juge qui constate que l'administration a ordonné d'interrompre l'exécution d'un marché public peut accorder à l'adjudicataire l'indemnisation des dommages qu'il a subis, sans que cela implique une faute de l'administration.~

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Travaux - Interruption par l'administration - Indemnisation de l'adjudicataire

- Art. 15, § 5 A.M. du 10 août 1977

C.95.0404.F

19 september 1996

AC nr. ...

De bepaling luidens welke geen enkele handeling van tenuitvoerlegging mag geschieden hetzij tussen negen uur 's avonds en zes uur 's morgens hetzij op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, behalve bij dringende noodzakelijkheid krachtens een verlof van de beslagrechter verleend op verzoekschrift, is niet van toepassing op de verkoop van het meubilair waarop uitvoerend beslag op roerend goed is gelegd; die verkoop heeft plaats in een veilingzaal van degerechtsdeurwaarders of op een openbare markt.

La disposition, aux termes de laquelle aucun acte d'exécution ne peut avoir lieu entre neuf heures du soir et six heures du matin, ou un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, qu'en vertu de l'autorisation du juge des saisies accordée sur requête pour raison d'impérieuse nécessité, ne s'applique pas à la vente du mobilier ayant fait l'objet d'une saisie-exécution mobilière; ladite vente se fait dans une salle de vente des huissiers de justice ou au marché public.~

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Gedwongen tenuitvoerlegging op roerend goed - Verkoop - Modaliteiten
- Artt. 1387 en 1522 Gerechtelijk Wetboek
BESLAG - Algemeen - Handeling van tenuitvoerlegging - Artikel 1387, Ger.W. - Tenuitvoerlegging - Wettelijke voorwaarden - Doel
- Art. 1387 Gerechtelijk Wetboek

De handelingen van tenuitvoerlegging, die niet mogen geschieden hetzij tussen negen uur 's avonds en zes uur 's morgens, hetzij op een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, behalve bij dringenden noodzakelijkheid krachtens een verlof van de beslagrechter verleend opverzoekschrift, zijn de handelingen van tenuitvoerlegging die bij de beslagrechter worden betekend of gesteld.~

BESLAG - Algemeen - Handeling van tenuitvoerlegging - Artikel 1387, Ger.W.
- Art. 1387 Gerechtelijk Wetboek

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution mobilière - Vente - Modalités
- Art. 1387 et 1522 Code judiciaire
SAISIE - Généralités - Acte d'exécution - C.jud., article 1387 - Exécution - Conditions légales - But
- Art. 1387 Code judiciaire

Les actes d'exécution, qui ne peuvent avoir lieu entre neuf heures du soir et six heures du matin, ou un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, qu'en vertu de l'autorisation du juge des saisies accordée sur requête pour raison d'impérieuse nécessité, sont les actes d'exécution signifiés ou pratiqués chez le saisi.~

SAISIE - Généralités - Acte d'exécution - C.jud., article 1387
- Art. 1387 Code judiciaire

C.95.0406.F

26 september 1996

AC nr. ...

Wanneer bij de gunning van een overheidsopdracht, wegens het totalebedrag van de werken de bijzondere en voorafgaande erkenning van de aannemer vereist is, moet hij die erkenning niet reeds vóór hettijdstip van de inschrijving hebben verkregen.~

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Aanbesteding - Voorwaarden - Bijzondere en voorafgaande erkenning van de aannemer - Tijdstip van de erkenning
- Art. 1, B Besl. W. 3 feb. 1947

Lorsque l'attribution d'un marché public nécessite, en raison du montant total des travaux, l'agrément spéciale et préalable de l'entrepreneur, celui-ci ne doit pas avoir déjà obtenu cette agrément au moment de la soumission.~

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Adjudication - Conditions - Agrément spéciale et préalable de l'entrepreneur - Moment de l'agrément
- Art. 1er, B A.-L. du 3 février 1947

C.95.0408.N

25 oktober 1996

AC nr. ...

Het middel dat, in twee van zijn onderdelen, om één en dezelfde redenaarvoert dat de bestreden beslissing tegelijkertijd onduidelijk, dubbelzinnig en tegenstrijdig is, terwijl één van deze onderdelen voor het overige opkomt tegen de beoordeling in feite door de rechter, is niet ontvankelijk.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Gedetineerden - Gerechtelijke waarborgen - Doeltreffendheid - Feitenrechter - Feitelijke beoordeling - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Toepasselijke wettelijke bepalingen niet duidelijk aangegeven

Est irrecevable, le moyen invoquant, dans deux de ses branches, par un seul et même motif, que la décision attaquée est à la fois imprécise, ambiguë et contradictoire, alors que, pour le surplus, l'une de ces branches fait grief de l'appréciation souveraine du juge.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Appréciation souveraine par le juge du fond - Détenus - Garanties judiciaires - Efficacité - Juge du fond - Appréciation en fait - Moyen de cassation - Recevabilité

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Indication imprécise des dispositions légales applicables

C.95.0422.F

3 oktober 1996

AC nr. ...

Onder borgtocht in de zin van de artt. 5, § 1, 7, §§ 1 en 2, 48, §§ 4en 7 M.B. 10 aug. 1977 houdende vaststelling van de algemeneaannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken,leveringen en diensten, verstaat men zowel de borgtocht waarvan het bedrag vastgesteld wordt bij § 1 van voornoemd artikel 5, als deborgtocht waarvan het bedrag vastgesteld wordt in het bestek.~

BORGTOCHT - Begrip - Overheidsopdrachten (Werken. Leveringen. Diensten)

- Artt. 5, § 1, 7, § 1 en 2, 48, §§ 4 en 7 MB 10 aug. 1977

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Gemeenschappelijke bepalingen - Borgtocht

- Artt. 5, § 1, 7, § 1 en 2, 48, §§ 4 en 7 MB 10 aug. 1977

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Werken - Borgtocht

- Artt. 5, § 1, 7, § 1 en 2, 48, §§ 4 en 7 MB 10 aug. 1977

Par cautionnement au sens des articles 5, § 1er, 7, § 1er et § 2, 48, § 4 et § 7, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissant lecahier général des charges des marchés publics de travaux, defournitures et de services, on entend aussi bien le cautionnement dont le montant est fixé par le § 1er de l'article 5 précité que lecautionnement dont le montant est fixé par le cahier spécial descharges.~

CAUTIONNEMENT - Notion - Marchés publics (Travaux, Fournitures. Services)

- Art. 5, § 1er, 7, § 1er et 2, 48, § 4 et 7 A.M. du 10 août 1977

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Clauses communes - Cautionnement

- Art. 5, § 1er, 7, § 1er et 2, 48, § 4 et 7 A.M. du 10 août 1977

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Travaux - Cautionnement

- Art. 5, § 1er, 7, § 1er et 2, 48, § 4 et 7 A.M. du 10 août 1977

C.95.0431.N

23 september 1996

AC nr. ...

De vorderingen die gegrond zijn op artt. 221 en 223 B.W. worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak en vallen derhalve nietonder de regeling inzake inleiding en behandeling van de vordering opéénzijdig verzoekschrift, bedoeld bij de artt. 1025 en 1034 Ger.W. ~

Les demandes fondées sur les articles 221 et 223 du Code civil sontintroduites par une requête contradictoire et, dès lors, ne tombentpas sous la réglementation relative à l'introduction et l'instructionde la demande sur requête unilatérale, visée aux articles 1025 et 1034du Code judiciaire.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Vrederechter - Levensonderhoud - Huwelijk - Wederzijdse rechten en verplichtingen - Dringende en voorlopige maatregelen - Procedure - Inleiding - Verzoekschrift op tegenspraak - Beschikking ten gronde - Kennisgeving - Regeling

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Juge de paix - Aliments - Mariage - Droits et devoirs respectifs - Mesures urgentes et provisoires - Procédure - Introduction - Requête contradictoire - Ordinance rendue sur le fond - Notification - Réglementation

- Art. 1253ter, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 221 en 223 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1034bis tot 1034sexies Gerechtelijk Wetboek

HUWELIJK - Levensonderhoud - Wederzijdse rechten en verplichtingen - Dringende procedure - Inleiding - Verzoekschrift op tegenspraak - Beschikking ten gronde - Kennisgeving - Regeling

- Art. 1253ter, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 221 en 223 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1034bis tot 1034sexies Gerechtelijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Huwelijk - Wederzijdse rechten en verplichtingen - Dringende en voorlopige maatregelen - Vrederechter - Procedure - Inleiding - Verzoekschrift op tegenspraak - Beschikking ten gronde - Kennisgeving - Regeling

ALIMENTS - Mariage - Droits et devoirs respectifs - Mesures urgentes et provisoires - Juge de paix - Procédure - Introduction - Requête contradictoire - Ordinance rendue sur le fond - Notification - Réglementation

- Art. 1253ter, al. 2 Code judiciaire

- Art. 221 et 223 Code civil

- Art. 1034bis à 1034sexies Code judiciaire

MARIAGE - Aliments - Droits et devoirs respectifs - Procédure d'urgence - Introduction - Requête contradictoire - Ordinance rendue sur le fond - Notification - Réglementation

- Art. 1253ter, al. 2 Code judiciaire

- Art. 221 et 223 Code civil

- Art. 1034bis à 1034sexies Code judiciaire

JUGE DE PAIX - Aliments - Mariage - Droits et devoirs respectifs - Mesures urgentes et provisoires - Procédure - Introduction - Requête contradictoire - Ordinance rendue sur le fond - Notification - Réglementation

- Art. 1253ter, al. 2 Code judiciaire

- Art. 221 et 223 Code civil

- Art. 1034bis à 1034sexies Code judiciaire

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 22 nov. 1996, AR C.95.0453.N, A.C., 1996, nr.

HUWELIJK - Vorderingen van echtgenoten betreffende hun wederzijdse rechten en plichten - Uitkeringen tot levensonderhoud - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 22 nov. 1996, AR C.95.0453.N, A.C., 1996, nr.~

HUWELIJK - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de verstandhouding tussen de echtgenoten - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Algemeen - Vorderingen van echtgenoten - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Algemeen - Vorderingen van echtgenoten - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de verstandhouding tussen de echtgenoten - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

LEVENSONDERHOUD - Uitkeringen - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

LEVENSONDERHOUD - Uitkeringen - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de verstandhouding tussen de echtgenoten - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 22 nov. 1996, AR C.95.0453.N, A.C., 1996, nr.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Bestreden beslissing - Kennisgeving - Gerechtsbrief

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Verzoekschrift op tegenspraak - Uitkeringen tot levensonderhoud - Vorderingen - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

De uitspraak in beroep over een vordering tot uitkering tot levensonderhoud moet niet bij gerechtsbrief ter kennis wordengebracht; de omstandigheid dat dit toch geschiedde (met verwijzing naar artikel 1030 Ger.W.) staat er niet aan in de weg dat, wat hethoger beroep betreft, de gewone regels betreffende het geding vantoepassing zijn.~

HUWELIJK - Vorderingen van echtgenoten betreffende hun wederzijdse rechten en plichten - Uitkeringen tot levensonderhoud - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant cass., 22 novembre 1996, RG C.95.0453.N, A.C., 1996, n°...~

MARIAGE - Demandes des époux relatives à leurs droits et obligations réciproques - Pensions alimentaires - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant cass., 22 novembre 1996, RG C.95.0453.N, A.C., 1996, n°...~

MARIAGE - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Généralités - Demandes des époux - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Généralités - Demandes des époux - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

ALIMENTS - Pensions - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

ALIMENTS - Pensions - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant cass., 22 novembre 1996, RG C.95.0453.N, A.C., 1996, n°...~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Décision attaquée - Notification - Pli judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Requête contradictoire - Pensions alimentaires - Demandes - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

La décision rendue en degré d'appel sur une demande tendant auparavant d'une pension alimentaire ne doit pas être notifiée sous plijudiciaire; la circonstance qu'une telle notification a néanmoins eu lieu (par référence à l'article 1030 du Code judiciaire), ne fait pas obstacle à ce que - en ce qui concerne l'appel - les règles ordinaires relatives à l'instance soient appliquées.~

MARIAGE - Demandes des époux relatives à leurs droits et obligations réciproques - Pensions alimentaires - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

- Artt. 1253quater, 1320, 1321 en 1322 Gerechtelijk Wetboek
HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] -
Algemeen - Vorderingen van echtgenoten - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

- Artt. 1253quater, 1320, 1321 en 1322 Gerechtelijk Wetboek
LEVENSONDERHOUD - Uitkeringen - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief
- Artt. 1253quater, 1320, 1321 en 1322 Gerechtelijk Wetboek

De uitspraak in beroep over een vordering tot uitkering tot levensonderhoud moet niet bij gerechtsbrief ter kennis wordengebracht; de omstandigheid dat dit toch geschiedde (met verwijzing naar artikel 1030 Ger.W.) staat er niet aan in de weg dat, wat hethoger beroep betreft, de gewone regels betreffende het geding vantoepassing zijn.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Verzoekschrift op tegenspraak - Uitkeringen tot levensonderhoud - Vorderingen - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief
- Artt. 1253quater, 1320, 1321 en 1322 Gerechtelijk Wetboek

Het middel van niet-ontvankelijkheid van de voorziening tegen eenvonnis dat in beroep uitspraak doet over een verzoek van eenechtgenoot aan de vrederechter tot het bevelen van dringende voorlopige maatregelen, zoals een uitkering tot levensonderhoud, omdatze niet binnen de wettelijke termijn, nl. meer dan drie maanden na een kennisgeving overeenkomstig artikel 1030 Ger.W., is ingesteld, is ongegrond.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Bestreden beslissing - Kennisgeving - Gerechtsbrief
- Art. 223 Burgerlijk Wetboek
- Art. 57, 1073, eerste lid, 1253quater, 1320, 1321 en 1322 Gerechtelijk Wetboek

Het vonnis dat in beroep uitspraak doet over een verzoek van eenechtgenoot aan de vrederechter tot het bevelen van dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen, zoals een uitkering tot levensonderhoud, moet niet bij gerechtsbrief ter kennis gebracht worden van departijen (Implicit).~

HUWELIJK - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de verstandhouding tussen de echtgenoten - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

- Artt. 1253quater, 1320, 1321 en 1322 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 223 Burgerlijk Wetboek

HUWELIJKScontract [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] -
Algemeen - Vorderingen van echtgenoten - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de

- Art. 1253quater, 1320, 1321 et 1322 Code judiciaire
CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX -
Généralités - Demandes des époux - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

- Art. 1253quater, 1320, 1321 et 1322 Code judiciaire
ALIMENTS - Pensions - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire
- Art. 1253quater, 1320, 1321 et 1322 Code judiciaire

La décision rendue en degré d'appel sur une demande tendant au paiement d'une pension alimentaire ne doit pas être notifiée sous pli judiciaire; la circonstance qu'une telle notification a néanmoins eu lieu (par référence à l'article 1030 du Code judiciaire), ne fait pas obstacle à ce que - en ce qui concerne l'appel - les règles ordinaires relatives à l'instance soient appliquées.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Requête contradictoire - Pensions alimentaires - Demandes - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

- Art. 1253quater, 1320, 1321 et 1322 Code judiciaire

N'est pas fondée, la fin de non-recevoir opposée au pourvoi dirigé contre un jugement statuant en degré d'appel sur une requête d'un époux tendant à entendre le juge de paix ordonner des mesures urgentes et provisoires, telle la demande en paiement d'une pension alimentaire, déduite de ce que le pourvoi n'a pas été introduit dans le délai légal, notamment plus de trois mois après la notification prévue à l'article 1030 du Code judiciaire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Décision attaquée - Notification - Pli judiciaire

- Art. 223 Code civil
- Art. 57, 1073, al. 1er, 1253quater, 1320, 1321 et 1322 Code judiciaire

Le jugement statuant en degré d'appel sur une requête d'un époux tendant à entendre le juge de paix ordonner des mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants, telle une demande en paiement d'une pension alimentaire, ne doit pas être notifié par pli judiciaire aux parties (Implicitement).~

MARIAGE - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

- Art. 1253quater, 1320, 1321 et 1322 Code judiciaire
- Art. 223 Code civil

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX -
Généralités - Demandes des époux - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Procédure -

verstandhouding tussen de echtgenoten - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

- Artt. 1253quater, 1320, 1321 en 1322 *Gerechtelijk Wetboek*

- Art. 223 *Burgerlijk Wetboek*

LEVENSONDERHOUD - Uitkeringen - Dringende voorlopige maatregelen betreffende de persoon en de goederen van de echtgenoten en de kinderen - Ernstige verstoring van de verstandhouding tussen de echtgenoten - Rechtspleging - Hoger beroep - Vonnis - Kennisgeving - Gerechtsbrief

- Artt. 1253quater, 1320, 1321 en 1322 *Gerechtelijk Wetboek*

- Art. 223 *Burgerlijk Wetboek*

Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

- Art. 1253quater, 1320, 1321 et 1322 *Code judiciaire*

- Art. 223 *Code civil*

ALIMENTS - Pensions - Mesures urgentes et provisoires relatives à la personne et aux biens des époux et des enfants - Entente entre les époux sérieusement perturbée - Procédure - Appel - Jugement - Notification - Pli judiciaire

- Art. 1253quater, 1320, 1321 et 1322 *Code judiciaire*

- Art. 223 *Code civil*

C.95.0454.F

10 oktober 1996

AC nr. ...

Alleen de hoven en rechtbanken zijn bevoegd om kennis te nemen vangeschillen waarbij een publiekrechtelijke rechtspersoon betrokken is, zelfs als die rechtspersoon de rechthebbende is van een privaatrechtelijke rechtspersoon die een overeenkomst tot arbitragebetreffende de overgedragen zaak heeft gesloten.~

ARBITRAGE - Overeenkomst tot arbitrage - Publiekrechtelijke rechtspersoon, rechthebbende voor een privaatrechtelijke rechtspersoon

- Art. 1676, 2. *Gerechtelijk Wetboek*

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Overeenkomst tot arbitrage - Publiekrechtelijke rechtspersoon, rechthebbende voor een privaatrechtelijke rechtspersoon

- Art. 1676, 2. *Gerechtelijk Wetboek*

Les cours et tribunaux sont seuls compétents pour connaître des litiges intéressant une personne de droit public, même si cette personne est l'ayant cause à titre particulier d'une personne de droit privé qui a conclu une convention d'arbitrage concernant la chose transmise.~

ARBITRAGE - Convention d'arbitrage - Personne morale de droit public, ayant cause d'une personne de droit privé

- Art. 1676, 2. *Code judiciaire*

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Convention d'arbitrage - Personne morale de droit public, ayant cause d'une personne de droit privé

- Art. 1676, 2. *Code judiciaire*

C.96.0001.N

20 juni 1996

AC nr. ...

Wanneer het Hof van Cassatie oordeelt dat de omstandigheden aangevoerd door eiser, griffiebeamte bij een vrederecht, die het voorwerp is van een tuchtvervolging, bij hem en bij derden een gewettigde verdenking kunnen doen ontstaan nopens de strikte onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de hoofdgriffier van dit vrederecht die over tegen eiser ingestelde tuchtzaak uitspraak zou moeten doen, zal het Hof het verzoek tot onttrekking inwilligen en de verwijzing van de zaak naar de hoofdgriffier van een ander vrederecht bevelen.

Lorsque la Cour de cassation considère que les circonstances invoquées par le demandeur, employé au greffe d'une justice de paix faisant l'objet de poursuites disciplinaires, peuvent faire naître dans le chef du demandeur et dans le chef de tiers une suspicion légitime quant à l'indépendance et l'impartialité stricte du greffier en chef de cette justice de paix devant statuer en la cause, elle accueille la demande de dessaisissement et renvoie la cause devant le greffier en chef d'une autre justice de paix.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Allerlei - Gewettigde verdenking

- Artt. 648, 2°, 650 en 653 *Gerechtelijk Wetboek*

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Divers - Suspicion légitime

- Art. 648, 2°, 650 et 653 *Code judiciaire*

C.96.0008.F

12 december 1996

AC nr. ...

Inzake uit huwelijk of afstamming ontstane verplichtingen geeft degriffier van de beslissing kennis aan de partijen en wordt hogerberoep ingesteld binnen een maand na de kennisgeving.~

Dans la matière des obligations qui naissent du mariage ou de la filiation, la décision est notifiée aux parties par le greffier et l'appel est interjeté dans le mois de la notification.~

FILIATION - Obligations nées de la filiation - Litige - Décision

AFSTAMMING - Uit afstamming ontstane verplichtingen - Geschil -

Rechterlijke beslissing - Hoger beroep - Termijn - Aanvang

- Art. 203ter Burgerlijk Wetboek
- Art. 1253quater, b en d Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Uit huwelijk of afstamming ontstane verplichtingen - Vertrekpunt van de termijn

- Art. 203ter Burgerlijk Wetboek
- Art. 1253quater, b en d Gerechtelijk Wetboek

HUWELIJK - Uit huwelijk ontstane verplichtingen - Geschil - Rechterlijke beslissing - Hoger beroep - Termijn - Aanvang

- Art. 203ter Burgerlijk Wetboek
- Art. 1253quater, b en d Gerechtelijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Uit huwelijk of afstamming ontstane verplichtingen - Geschil - Rechterlijke beslissing - Hoger beroep - Termijn - Aanvang

- Art. 203ter Burgerlijk Wetboek
- Art. 1253quater, b en d Gerechtelijk Wetboek

judiciaire - Appel - Délai - Point de départ

- Art. 203ter Code civil
- Art. 1253quater, b et d Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Obligations nées du mariage ou de la filiation - Point de départ du délai

- Art. 203ter Code civil
- Art. 1253quater, b et d Code judiciaire

MARIAGE - Obligations nées du mariage - Litige - Décision judiciaire - Appel - Délai - Point de départ

- Art. 203ter Code civil
- Art. 1253quater, b et d Code judiciaire

ALIMENTS - Obligations nées du mariage ou de la filiation - Litige - Décision judiciaire - Appel - Délai - Point de départ

- Art. 203ter Code civil
- Art. 1253quater, b et d Code judiciaire

De termijnen om een rechtsmiddel aan te wenden zijn op straffe vanverval voorgeschreven; het verval wegens de laattijdigheid van hethoger beroep moet door de rechter ambtshalve worden uitgesproken.~

Les délais pour former un recours sont prescrits à peine de déchéance; la déchéance résultant de la tardiveté de l'appel doit être prononcée d'office par le juge.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Aard

- Artt. 860, tweede lid, 862, § 1, 1°, en § 2, 865 en 1051 Gerechtelijk Wetboek

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Nature

- Art. 860, al. 2, 862, § 1er, 1°, et § 2, 865 et 1051 Code judiciaire

C.96.0012.F

5 september 1996

AC nr. ...

De regresvordering die de arbeidsongevallenverzekeraar kan instellen tegen de voor een arbeidsongeval aansprakelijke persoon, mag het bedrag niet overtreffen van de schadeloosstelling die de getroffene voor dezelfde schade volgens het gemeen recht had kunnen verkrijgen.~

L'action récursoire que l'assureur-loi peut exercer contre la personne responsable d'un accident du travail ne peut dépasser le montant des dommages et intérêts que la victime aurait pu obtenir du chef du même dommage suivant le droit commun.~

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Aansprakelijke derde - Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar - Perken

- Art. 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Tiers responsable - Action récursoire de l'assureur-loi - Limites

- Art. 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
- Art. 1382 Code civil

De regresvordering, die de arbeidsongevallenverzekeraar met toepassing van de artikelen 46, § 2, eerste lid, en 47, tweede lid, Arbeidsongevallenwet kan instellen tegen de voor het ongeval aansprakelijke derde, wordt uitgeoefend ingevolge eenindeplaatsstelling waardoor de schuldvordering zelf van de getroffene of diens rechthebbenden uit hun vermogen overgaat naar dat van de verzekeraar tot beloop van de door deze betaalde vergoedingen en van het kapitaal dat de door hem verschuldigde waarde van de jaarlijkse vergoeding of rente vertegenwoordigt.

L'action récursoire que, conformément aux articles 46, § 2, alinéa 1er, et 47, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, l'assureur-loi peut intenter contre le tiers responsable de l'accident, s'exerce en vertu d'une subrogation ayant pour effet de transférer la créance même de la victime ou de ses ayants droit, de leur patrimoine à celui de l'assureur, à concurrence des indemnités payées par celui-ci et du capital représentant la valeur de l'indemnité annuelle ou de la rente dont il était redéposable.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Aansprakelijke derde -

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Tiers responsable - Action

*Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar - Aard -
Gevolgen*
- Artt. 46, § 2, eerste lid, en 47, tweede lid Arbeidsongevallenwet
van 10 april 1971

Wanneer de rechter beslist dat een vordering gegrond is op artikel 1382,B.W. en hij die vordering afwijst wegens het ontbreken van eenoorzakelijk verband tussen fout en schade, gaat hij louter na of allevoorwaarden voor de toepassing van die bepaling vervuld zijn enschendt hij, door dat onderzoek, geenszins het recht van verdediging.(Algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging).

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Toepassingsvooraarden - Oorzakelijk verband - Controle door de rechter

récuroire de l'assureur-loi - Nature - Effets

- Art. 46, § 2, al. 1er, et 47, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Le juge qui décide qu'une demande est fondée sur l'article 1382 du Code civil et qui la rejette en raison de l'absence de relationcausale nécessaire entre la faute et le dommage, ne fait que vérifier si les conditions d'application de cette disposition sont réunies et ne viole pas, par cet examen, le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense. (Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense).~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Responsabilité hors contrat - Conditions d'application - Relation causale - Vérification par le juge

C.96.0013.F

31 oktober 1996

AC nr. ...

Wanneer een vordering in rechte gegrond is op de bepalingen van eenverzekeringspolis die, enerzijds een geval van verval bepalen en nietvan nietigheid van de verzekeringsovereenkomst, als bepaald in dewettelijke bepalingen, en, anderzijds, de sanctie van dat verval nietdoen afhangen van de in de wettelijke bepalingen opgelegdevooraarden, kan de rechter die vordering niet onderzoeken in hetlicht van de wettelijke bepalingen.~

VERZEKERING - Allerlei - Verzekeringspolis - Burgerlijke aansprakelijkheid van de rijverheids- en handelsbedrijven - Vordering in rechte - Oorzaak - Contractuele bepalingen - Beslissing van de rechter - Grondslag - Wetsbepalingen - Wettigheid

- Artt. 9 en 31 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Artt. 702, 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Oorzaak van de vordering - Ambtshalve wijziging door de rechter - Wettigheid

- Artt. 9 en 31 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Artt. 702, 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'une demande en justice est fondée sur les stipulations d'une police d'assurance qui, d'une part, instituent un cas de déchéance et non de nullité du contrat d'assurance comme prévu aux dispositions légales et, d'autre part, ne soumettent pas cette sanction de ladéchéance aux conditions prévues aux dispositions légales, le juge ne peut examiner cette demande sous l'angle des dispositions légales.

ASSURANCES - Divers - Police d'assurance - Responsabilité civile des entreprises industrielles et commerciales - Demande en justice - Cause - Clauses contractuelles - Décision du juge - Fondement - Dispositions légales - Legalité

- Art. 9 et 31 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

- Art. 702, 807 et 1138, 2° Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Cause de la demande - Modification d'office par le juge - Legalité

- Art. 9 et 31 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

- Art. 702, 807 et 1138, 2° Code judiciaire

C.96.0030.F

19 december 1996

AC nr. ...

Om het bedrag te bepalen van de billijke vergoeding waarop deontegende recht heeft, moet de rechter, om op het ogenblik van zijnbeslissing het eventueel verschuldigde aanvullend bedrag te begroten,slechts rekening houden met de vermindering van de koopkracht van demunt of de stijging van de immobiliënmarkt, wanneer hij vaststelt dathet bedrag, dat de onteigenaar voordien ter beschikking van deontegende had gesteld, niet toereikend was.

ONTEIGENING TEN ALGEMENE NUTTE - Billijke vergoeding -

Le juge appelé à évaluer la juste indemnité due à l'exproprié ne doit tenir compte de la diminution du pouvoir d'achat de la monnaie ou de la hausse des prix dans le marché immobilier, pour fixer au moment de sa décision le montant supplémentaire éventuellement dû, que s'il constate que la somme mise antérieurement par l'expropriant à la disposition de l'exproprié n'était pas suffisante.

EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITE PUBLIQUE - Juste

Raming - Gegevens

- Art. 8 Wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemeen nutte
- Art. 16 Grondwet 1994

indemnité - Evaluation - Eléments

- Art. 8 L. du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique
- Art. 16 Constitution 1994

C.96.0033.F

12 december 1996

AC nr. ...

Vòòr de inwerkingtreding van het K.B. 18 okt. 1990 tot wijziging vanhet K.B. 12 jan. 1970 houdende reglementering van de postdienst, wasde Post geen enkele vergoeding verschuldigd bij verlies, beroving ofbeschadiging van een zending van de snelpostdienst.

POSTERIJEN - De Post - Opgedragen diensten - Zending van de snelpostdienst - Verlies, beroving, beschadiging - Aansprakelijkheid - K.B. 18 okt. 1990 - Werking in de tijd

- Artt. 19bis en 23 Wet 26 dec. 1956 op de Postdienst

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - De Post - Zending van de snelpostdienst - Verlies, beroving, beschadiging - Aansprakelijkheid - K.B. 18 okt. 1990

- Artt. 19bis en 23 Wet 26 dec. 1956 op de Postdienst

Avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 18 octobre 1990, modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal, aucune indemnité n'était due par la Poste en cas de perte, de spoliation ou d'avarie d'un envoi du courrier accéléré.

POSTES - La Poste - Services qui lui sont confiés - Envoi du courrier accéléré - Perte, spoliation, avarie - Responsabilité - A.R. du 18 octobre 1990 - Application dans le temps

- Art. 19bis et 23 L. du 26 décembre 1956 sur le service des postes

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - La Poste - Envoi du courrier accéléré - Perte, spoliation, avarie - Responsabilité - A.R. du 18 octobre 1990

- Art. 19bis et 23 L. du 26 décembre 1956 sur le service des postes

Buiten de speciaal in de wet bepaalde gevallen, is de Post nietaansprakelijk voor opgedragen diensten; die vrijstelling van aansprakelijkheid geldt zonder enig onderscheid naargelang van de aard van de diensten; vòòr de inwerkingtreding van het K.B. 18 okt. 1990 was ze onder meer van toepassing op het verlies van een zending van de snelpostdienst.

POSTERIJEN - De Post - Opgedragen diensten - Zending van de snelpostdienst - Verlies - Aansprakelijkheid - Vrijstelling

- Artt. 16 tot 19bis en 23 Wet 26 dec. 1956 op de Postdienst

Hors les cas spécialement prévus par la loi, la Poste n'est soumise à aucune responsabilité en raison des services qui lui sont confiés; cette exonération de responsabilité s'applique sans distinction à toutes les services confiés à la Poste; elle s'appliquait, notamment, avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 18 octobre 1990, à la perte d'un envoi du courrier accéléré.

POSTES - La Poste - Services qui lui sont confiés - Envoi du courrier accéléré - Perte - Responsabilité - Exonération

- Art. 16 à 19bis et 23 L. du 26 décembre 1956 sur le service des postes

C.96.0034.F

14 november 1996

AC nr. ...

Wanneer partijen, die rechtspersonen zijn waarvan de maatschappelijke zetel enerzijds in de provincie Limburg (Tongeren), anderzijds, in de provincie Antwerpen (Mortsel) gevestigd is, bij hun verschijning en hun conclusies in een in het Frans gevoerde rechtspleging, hun adressen in het Nederlands hebben opgegeven, is wettig het vonnis of het arrest dat die adressen overneemt zoals die partijen ze hebben opgegeven, namelijk in het Nederlands.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Burgerlijke zaken - Partijen - Rechtspersonen - Maatschappelijke zetel - Rechtspleging in het Frans - Adressen in het Nederlands

- Artt. 780, eerste lid, 2^e en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, dans une procédure en langue française, des parties, personnes morales dont le siège social est situé, d'une part, dans la province de Limbourg (Tongeren), d'autre part, dans la province d'Anvers (Mortsel), ont comparu et conclu sous l'indication de leurs adresses en langue néerlandaise, le jugement ou l'arrêt reproduit également ces adresses telles que lesdites parties les ont indiquées, à savoir en néerlandais.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière civile - Parties - Personnes morales - Siège social - Procédure française - Adresses en néerlandais

- Art. 780, al. 1er, 2^e et 1042 Code judiciaire

- Artt. 2, 24, 37, 40 en 42 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken
VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Partijen - Rechtspersonen - Maatschappelijke zetel - Taal - Rechtspleging in het Frans - Adressen in het Nederlands
- Artt. 780, eerste lid, 2° en 1042 Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 2, 24, 37, 40 en 42 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

- Art. 2, 24, 37, 40 et 42 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire
JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Parties - Personnes morales - Siège social - Langue - Procédure française - Adresses en néerlandais
- Art. 780, al. 1er, 2° et 1042 Code judiciaire
- Art. 2, 24, 37, 40 et 42 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

C.96.0040.F

12 december 1996

AC nr. ...

De rechtsvordering wegens verbergung van natalenschap kan weliswaar gelijktijdig met de verdeling worden ingesteld, maar zij kan ook rechtstreeks, hetzij vòòr hetzij na de verdeling worden ingesteld, metdien verstande dat iedere erfgenaam slechts kan opkomen voor zijneigen aandeel in de verborgen gehouden zaak.

ERFENISSEN - Verbergung van natalenschap - Rechtsvordering wegens verbergung - Instellen van die rechtsvordering - Wijze - Ontvankelijkheid

- Art. 792 Burgerlijk Wetboek

L'action née du recel successoral, si elle peut être jointe au partage, peut aussi être directement intentée, soit avant, soit après le partage, chaque héritier ne pouvant toutefois demander que sa part dans l'objet du recel.

SUCCESSION - Recel successoral - Action née du recel - Exercice de cette action - Modalités - Recevabilité

- Art. 792 Code civil

C.96.0049.F

19 december 1996

AC nr. ...

Art. 35 Pachtwet bepaalt dat de pachtvernieuwing ten voordele van de afstammelingen van de pachter slechts geldt indien laatstgenoemde hunde pacht heeft overgedragen en van die overdracht aan de verpachterkennis heeft gegeven binnen drie maanden na de ingeontreding van de overnemer.~

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Onderverhuring en overdracht van huur - Overdracht door de pachter aan zijn afstammelingen - Pachtvernieuwing

L'article 35 de la loi sur les baux à ferme ne prévoit l'enrenouvellement du bail au profit des descendants du preneur que si cedernier leur a cédé le bail et a notifié cette cession au bailleur après l'entrée en jouissance du cessionnaire, dans un délai de trois mois.~

LOUAGE DE CHOSES - Bail à ferme - Souslocation et cession du bail - Cession par le preneur à ses descendants - Renouvellement du bail

C.96.0052.N

13 juni 1996

AC nr. ...

Er is geen sanctie van nietigheid verbonden aan de overschrijding vande termijn van 24 uur bepaald bij artt. 7, § 2 en 13 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke; degemeenrechtelijke regeling van artikel 860 derde lid is van toepassing.

VREDERECHTER - Geesteszieke - Maatregel ter bescherming - Vrijheidsberoving - Medisch verslag - Verder verblijf instelling - Procedure - Beschikking - Dagbepaling - Termijn - 24 uur - Niet-naleving - Sanctie

- Artt. 7, § 2 en 13 Wet 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke

- Art. 860, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Aucune sanction de nullité n'est liée au dépassement du délai de 24 heures prévu par les articles 7, § 2 et 13 de la loi du 28 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux; la réglementation de droit commun prévue par l'article 860, alinéa 3 est applicable.~

JUGE DE PAIX - Malade mental - Mesure de protection - Privation de liberté - Rapport médical - Maintien de l'hospitalisation - Procédure - Ordonnance - Fixation du jour - Délai - 24 heures - Non-respect - Sanctie

- Art. 7, § 2 et 13 L. du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

- Art. 860, al. 3 Code judiciaire

Noch artikel 5.1.e E.V.R.M. noch artikel 9.1 I.V.B.P.R. wordengeschonden door het feit dat de beslissing van de vrederechterbetreffende de persoon van de geesteszieke na het verstrijken van determinen van 24 uur bepaald bij artt. 7, § 2, en 13, van de wet van 26 juni 1990 werd genomen, nu de internrechtelijke bepalingen geensanctie verbinden aan de overschrijding van bedoelde termijn.~

Le fait que la décision du juge de paix relative à la personne dumalade mental ait été prise après l'expiration du délai de 24 heures prévu par les articles 7, § 2, et 13 de la loi du 26 juin 1990 ne viole ni l'article 5.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni l'article 9.1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, lesdispositions de droit interne n'ayant prévu aucune sanction en cas dedépassemement dudit délai.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.1 - Artikel 5.1.e, E.V.R.M. - Rechtmatige gevangenhouding - Geesteszieken - Nationale wetgeving - Vrederechter - Geesteszieken - Verder verblijf instelling - Procedure - Beschikking - Termijn - 24 uur - Geen sanctie

- Art. 860, derde lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 9.1 - Vrijheidsberoving nationale wetgeving - Vrederechter - Geesteszieke - Vrijheidsberoving - Verder verblijf instelling - Procedure - Beschikking - Termijn - 24 uur - Geen sanctie

- Art. 860, derde lid Gerechtelijk Wetboek

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Conv. D.H., article 5, § 1er, e - Emprisonnement licite - Malades mentaux - Législation nationale - Juge de paix - Malade mental - Maintien de l'hospitalisation - Procédure - Ordonnance - Délai - 24 heures - Pas de sanction

- Art. 860, al. 3 Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 9, § 1er - Privation de liberté en vertu de la législation nationale - Juge de paix - Malade mental - Privation de liberté - Maintien de l'hospitalisation - Procédure - Ordonnance - Délai - 24 heures - Pas de sanction

- Art. 860, al. 3 Code judiciaire

C.96.0054.F

2 december 1996

AC nr. ...

Inzake faillietverklaring van een vennootschap is de territoriaalbevoegde rechtbank van koophandel die in wier rechtsgebied demaatschappelijke zetel van de vennootschap is gevestigd op hettijdstip van de staking van betaling, tenzij is aangetoond dat diemaatschappelijke zetel fictief is.

En matière de déclaration de faillite d'une société, le tribunal de commerce territorialement compétent est celui dans le ressort duquel est situé le siège social de la société au moment de la cessation de paiement, à moins qu'il ne soit établi que ce siège social est fictif.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoegdheid - Rechtbank van koophandel - Plaatselijke bevoegdheid - Vennootschap - Maatschappelijke zetel - Uitzondering - Fictieve zetel

FAILLITE ET CONCORDATS - Compétence - Tribunal de commerce - Compétence territoriale - Société - Siège social - Exception - Siège fictif

- Art. 631 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Faillissement - Rechtbank van koophandel - Vennootschap - Maatschappelijke zetel - Uitzondering - Fictieve zetel

- Art. 631 Gerechtelijk Wetboek

Niet-ontvankelijk is het cassatieberoep van een partij tegen debeslissing waarbij het hof van beroep enerzijds haar hoger beroep nietontvankelijk verklaart en anderzijds het vonnis van faillietverklaringvan een andere partij bevestigt, wanneer eiser geen enkel middelaanvoert tegen het dictum dat zijn hoger beroep niet ontvankelijkverklaartikel ~

Est irrecevable le pourvoi d'une partie dirigé contre la décision par laquelle la cour d'appel, d'une part, déclare son appel irrecevable, d'autre part, confirme le jugement déclaratif de faillite d'une autre partie, lorsque le demandeur n'invoque aucun moyen contre ledispositif qui déclare son appel irrecevable.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Algemeen - Niet ontvankelijk hoger beroep - Geen middel - Gevolg - Cassatiemiddel - Faillietverklaring

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Généralités - Appel irrecevable - Absence de moyen - Conséquence - Moyen de cassation - Déclaration de faillite

De Belgische rechtbank van koophandel die bevoegd is om defaillietverklaring van een vennootschap uit te spreken waarvan destatutaire zetel in het buitenland is gevestigd op het tijdstip van destaking van betaling, maar waarvan is aangetoond dat die statutairezettel fictief is, is die van de werkelijke zetel van vennootschap ophet tijdstip van de staking van betaling.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELijk
AKKOORD - Bevoegdheid - Eenheid van faillissement - Geschil inzake rechtscolleges - Belgische rechtbanken van koophandel - Plaatselijke bevoegdheid - Vennootschap - Statutaire zetel in het buitenland gevestigd - Fictieve zetel - Gevolg - Werkelijke zetel

- Art. 631, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Faillissement - Eenheid van faillissement - Geschil inzake rechtscolleges - Belgische rechtbanken van koophandel - Plaatselijke bevoegdheid - Vennootschap - Statutaire zetel in het buitenland gevestigd - Fictieve zetel - Gevolg - Werkelijke zetel

- Art. 631, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Faillissement, faillissementsakkoord en gerechtelijk akkoord - Faillissement - Eenheid van faillissement - Geschil inzake rechtscolleges - Belgische rechtbanken van koophandel - Vennootschap - Statutaire zetel in het buitenland gevestigd - Fictieve zetel - Gevolg - Werkelijke zetel

- Art. 631, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le tribunal de commerce belge compétent pour déclarer en état defaillite une société dont le siège statutaire est situé à l'étranger au moment de la cessation de paiement mais dont il est établi que ce siège statutaire est fictif, est celui du siège réel de la société au moment de la cessation de paiement.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Competence - Unité de faillite - Conflit de juridictions - Tribunaux de commerce belges - Compétence territoriale - Société - Siège statutaire situé à l'étranger - Siège fictif - Conséquence - Siège réel

- Art. 631, al. 1er Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Faillite et concordats - Faillite - Unité de faillite - Conflit de juridictions - Tribunaux de commerce belges - Compétence territoriale - Société - Siège statutaire situé à l'étranger - Siège fictif - Conséquence - Siège réel

- Art. 631, al. 1er Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Faillite et concordats - Faillite - Unité de faillite - Conflit de juridictions - Tribunaux de commerce belges - Société - Siège statutaire situé à l'étranger - Siège fictif - Conséquence - Siège réel

- Art. 631, al. 1er Code judiciaire

C.96.0064.F

14 november 1996

AC nr. ...

De met invordering van de belasting over de toegevoegde waarde belasteambtenaar kan een dwangbevel uitvaardigen, zodra uit een door eenambtenaar van het ministerie van Financiën opgemaakt proces-verbaal, dat bewijs oplevert zolang het tegendeel niet is bewezen, blijkt dat de bepalingen van het btw-wetboek zijn overtreden en dat het deverschuldigheid van de belasting of van een geldboete kan aantonen, zonder dat het bestuur noodzakelijk toepassing behoeft te maken van artikel 66 van dat wetboek bepaalde procedure inzake ambtshalveaanslag.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vervolgingen en gedingen - Recht van het bestuur om een dwangbevel uit te vaardigen

- Artt. 59 en 85 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Le fonctionnaire chargé du recouvrement de la taxe sur la valeur ajoutée peut décerner une contrainte dès qu'un procès-verbal, faisant foi jusqu'à preuve contraire, d'un agent du ministère des Finances révèle une contravention aux dispositions du Code de la taxe sur la valeur ajoutée et qu'il est de nature à établir la débition de la taxe ou d'une amende, sans qu'il soit nécessairement requis que l'administration recoure à la procédure de la taxation d'officeminstituée par l'article 66 de ce code.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Poursuites et instances - Pouvoir de l'administration de décerner une contrainte

- Art. 59 et 85 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Het arrest dat zijn beslissing luidens welke een btw-plichtige diebelasting verschuldigd is, grondt op de gegevens die door het bestuurzijn aangebracht, namelijk vaststellingen van een proces-verbaal datbewijs oplevert zolang het tegendeel niet is bewezen, en vermoedensdie de ambtenaar zonder op dat punt te zijn bekritiseerd, uit dievaststellingen heeft afgeleid, ontslaat het bestuur niet van deverplichting de feiten die het aanvoert te bewijzen.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Verschuldigdheid van de belasting - Bewijsmiddelen en controlemaatregelen - Bewijsmiddelen - Procesen-verbaal - Wettelijke bewijswaarde - Vermoeden

- Art. 59, § 1 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Ne dispense pas l'administration de prouver les faits qu'elle allègue, l'arrêt qui fonde sa décision, suivant laquelle un assujetti à la taxe sur la valeur ajoutée est débiteur de cette taxe, sur les éléments apportés par ladite administration, à savoir des constatations d'un procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve contraire et des présomptions que le fonctionnaire a, sans être critiqué de ce chef, tirées de ces constatations.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Débition de la taxe - Moyens de preuve et mesures de contrôle - Moyens de preuve - Procès-verbaux - Force probante - Présomption

- Art. 59, § 1er Code de la taxe sur la valeur ajoutée

C.96.0082.F

31 oktober 1996

AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter die dehomologatie van een adoptie inzonderheid steunt op de overweging dat de adoptie in geen enkel opzicht afbreuk doet aan de vermogensrechten van het wettig kind van de adoptant, nu het aan hem voorbehoudenerdeel door die adoptie niet in het gedrang komt.~

ADOPTIE - Gevolgen van het vermogen - Voorbehouden erfgenaam

- Artt. 365, 745 en 913 Burgerlijk Wetboek

Ne justifie pas légalement sa décision, le juge qui motive l'homologation d'une adoption, notamment, par la considération que l'adoption ne nuit en rien aux droits patrimoniaux de l'enfant légitime de l'adoptant, dont la part d'héritier réservataire ne se trouvera pas réduite par le fait de cette adoption.~

ADOPTION - Effets patrimoniaux - Héritier réservataire

- Art. 365, 745 et 913 Code civil

De tegen een middel aangevoerde grond van niet-ontvankelijkheid volgens welke dat middel geen belang heeft omdat het Hof bevoegd is omdat door dat middel bekritiseerde grond te vervangen door een rechtsgrond die het beschikkende gedeelte verantwoordt, kan niet worden aangenomen, wanneer verweerd door die grond vanniet-ontvankelijkheid het Hof niet verzoekt om een rechtsgrond in de plaats te stellen van de bekritiseerde overweging, maar om dezetterzijde te schuiven en vervolgens zijn eigen feitelijke beoordeling in de plaats te stellen van die van de feitenrechter.

CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing gegrond op een voor kritiek vatbare grond - Bevoegdheid van het Hof om het beschikkende gedeelte door een andere rechtsgrond te verantwoorden - Rechtsgrond

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Grond van niet-ontvankelijkheid - Gemis aan belang - Gemis aan belang omdat het Hof bevoegd is om zich op een andere rechtsgrond te baseren - Rechtsgrond

Ne peut être accueillie, la fin de non-recevoir opposée à un moyen évidemment du défaut d'intérêt de celui-ci, en raison du pouvoir de la Cour de suppléer au motif critiqué par ce moyen un motif de droit qui justifie le dispositif, lorsque, par cette fin de non-recevoir, ledéfendeur invite la Cour, non à substituer un motif de droit à la considération critiquée, mais à faire abstraction de celle-ci et à substituer ensuite son appréciation en fait à celle du juge du fond.~

CASSATION - Généralités. mission et raison d'être de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour - Matière civile - Décision attaquée fondée sur un motif susceptible de critique - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif - Motif de droit

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-recevoir - Défaut d'intérêt - Absence d'intérêt déduite du pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit - Motif de droit

De omstandigheid dat een wettig kind bij de erfopvolging schade lijdtten gevolge van de adoptie van een derde kan weliswaar geentoereikende grond zijn om de adoptie ongedaan te maken, toch staat het aan de feitenrechter in feite te beoordelen of die benadelingeventueel in aanmerking wordt genomen als een van de bijzonderheden van de zaak.~

ADOPTIE - Homologatie - Wettige redenen - Vermogensrechten van een wettig kind - Erfrechten van dat kind - Aantasting van die rechten - Beoordeling door de feitenrechter
- Art. 350, § 3, laatste lid Burgerlijk Wetboek

Si la lésion d'un enfant légitime sur le plan successoral par l'adoption d'un tiers ne peut suffire à faire échec à l'adoption, il prise en compte éventuelle de cette lésion dans les particularités propres à chaque cas d'espèce relève toutefois de l'appréciation en fait du juge du fond.~

ADOPTION - Homologation - Justes motifs - Droits patrimoniaux d'un enfant légitime - Droits successoraux de cet enfant - Lésion de ces droits - Appréciation par le juge du fond
- Art. 350, § 3, dernier al. Code civil

C.96.0148.N

29 november 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass., 29 nov. 1996,
A.R. C.96.0148.N- C.96.0280.N, A.C., 1996, nr ...~

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaeker, avant cass., 29 novembre 1996, RG C.96.0148.N - C.96.0280.N, A.C., 1996, n° ...

INTEREST - Compensatoire interest - Aanvangsdatum

INTERETS - Intérêts compensatoires - Point de départ

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, Cass., 29 nov. 1996,
A.R. C.96.0148.N- C.96.0280.N, AC, 1996, nr ...~

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaeker, avant cass., 29 novembre 1996, RG C.96.0148.N - C.96.0280.N, AC, 1996, n° ...

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Vergoedende interest - Aanvangsdatum

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêt compensatoire - Point de départ

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Bepaling van openbare orde - Verbod aan de rechter om bij het uitoefenen van een ander gerechtelijk ambt kennis te nemen van dezelfde zaak - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Disposition d'ordre public - Interdiction dans le chef du juge de connaître d'une même cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire - Recevabilité

OPENBARE ORDE - Rechterlijke organisatie - Samenstelling van het rechtscollege - Verbod aan de rechter om bij het uitoefenen van een ander gerechtelijk ambt kennis te nemen van dezelfde zaak

ORDRE PUBLIC - Organisation judiciaire - Composition de la juridiction - Interdiction dans le chef du juge de connaître d'une même cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Verbod aan de rechter om bij het uitoefenen van een ander gerechtelijk ambt kennis te nemen van dezelfde zaak - Draagwijde

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition de la juridiction - Interdiction dans le chef du juge de connaître d'une même cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire - Portée

De rechterlijke uitspraak die vergoedende interest toekent vanaf dedatum van het ongeval, op schade die zich slechts tijdens het verloop van een latere periode voordoet, vergoeding toekent voor een niet-geleden schade.~

La décision judiciaire allouant des intérêts compensatoires à dater de l'accident relativement à un dommage qui ne s'est réalisé qu'ultérieurement, alloue une indemnité pour un dommage non subi.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Vergoedende interest - Aanvangsdatum

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêt compensatoire - Point de départ

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1382 Code civil

INTEREST - Compensatoire interest - Aanvangsdatum

INTERETS - Intérêts compensatoires - Point de départ

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1382 Code civil

Het verbod voor de rechter om kennis te nemen van een zaak waarvan hij vroeger bij het uitoefenen van een ander gerechtelijk ambt kennis heeft genomen, bepaald bij artikel 292, tweede lid van het Ger.W., is gegrond op objectieve vereisten van rechterlijke organisatie en is essentieel voor de rechtsbedeling; het raakt aldus de openbare orde.~

L'interdiction dans le chef du juge de connaître d'une cause dont il a précédemment connu dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire, prévue à l'article 292, alinéa 2, du Code judiciaire, est fondée sur des exigences objectives d'organisation judiciaire et est essentielle à une bonne administration de la justice; elle est, dès lors, d'ordre public.

OPENBARE ORDE - Rechterlijke organisatie - Samenstelling van het

ORDRE PUBLIC - Organisation judiciaire - Composition de la

rechtscollege - Verbod aan de rechter om bij het uitoefenen van een ander gerechtelijk ambt kennis te nemen van dezelfde zaak

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Verbod aan de rechter om bij het uitoefenen van een ander gerechtelijk ambt kennis te nemen van dezelfde zaak - Draagwijdte

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Het verbod voor de rechter om kennis te nemen van een zaak waarvan hijvroeger bij het uitoefenen van een ander gerechtelijk ambt kennisheeft genomen, bepaald bij artikel 292, tweede lid van het Ger.W., kan inde regel voor het eerst in cassatie worden opgeworpen.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Bepaling van openbare orde - Verbod aan de rechter om bij het uitoefenen van een ander gerechtelijk ambt kennis te nemen van dezelfde zaak - Ontvankelijkheid

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Ook wanneer het arrest geheel nietig is, wordt de vernietiging, in deregel, niettemin beperkt tot de punten van de beslissing waartegen devoorziening is gericht.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beperking van de aangevochten beslissing in de voorziening

- Artt. 1082 en 1095 Gerechtelijk Wetboek

juridiction - Interdiction dans le chef du juge de connaître d'une même cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition de la juridiction - Interdiction dans le chef du juge de connaître d'une même cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire - Portée

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

L'interdiction dans le chef du juge de connaître d'une cause dont il a précédemment connu dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire, prévue à l'article 292, alinéa 2, du Code judiciaire, peut, en règle, être invoquée pour la première fois en cassation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Disposition d'ordre public - Interdiction dans le chef du juge de connaître d'une même cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire - Recevabilité

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

L'arrêt fut-il entièrement nul, la cassation est, en règle, limitée aux chefs de la décision contre lesquels le pourvoi est dirigé.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Pourvoi limité à certains chefs de la décision attaquée

- Art. 1082 et 1095 Code judiciaire

C.96.0308.N

4 oktober 1996

AC nr. ...

Het verzoek tot onttrekking van een zaak aan de rechter is eenburgerlijke procedure, zodat, overeenkomstig artikel 1080 Ger.W., debijstand van een advocaat bij het Hof van Cassatie vereist is.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Vrederechter - Vordering tot onttrekking - Gewettigde verdenking - Ontvankelijkheid - Vereiste

- Artt. 648, 653 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

La demande tendant au dessaisissement d'un juge étant une procédure civile, l'assistance d'un avocat à la Cour de cassation est requise en vertu de l'article 1080 du Code judiciaire.~

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Juge de paix - Réquisitoire aux fins de dessaisissement - Suspicion légitime - Recevabilité - Condition

- Art. 648, 653 et 1080 Code judiciaire

Het verzoekschrift tot onttrekking van een zaak aan de rechter dat niet ondertekend werd door een advocaat bij het Hof van Cassatie is niet ontvankelijk.~

CASSATIE - Allerlei - Burgerlijke zaken - Vrederechter - Vordering tot onttrekking - Gewettigde verdenking - Ontvankelijkheid - Bijstand van een advocaat bij het Hof van Cassatie vereist

- Artt. 648, 653 en 1080 Gerechtelijk Wetboek

La requête en dessaisissement d'un juge non signée par un avocat à la Cour de cassation est irrecevable.~

CASSATION - Divers - Matière civile - Juge de paix - Réquisitoire aux fins de dessaisissement - Suspicion légitime - Recevabilité - Assistance obligatoire d'un avocat à la Cour de cassation

- Art. 648, 653 et 1080 Code judiciaire

D.94.0001.N

9 mei 1996

AC nr. ...

Nietig is de beslissing van de raad van beroep, die niet alleen steuntop eigen redenen maar ook op redenen van een nietige beroepenbeslissing.~

Est nulle, la décision du conseil d'appel qui est fondée non seulement sur des motifs propres mais également sur des motifs reproduits dans la décision dont l'appel frappée de nullité.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Provinciale raad van de Orde der Geneesheren - Nietige beslissing - Raad van beroep - Redenen van de nietige beslissing - Overneming

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Conseil provincial de l'Ordre des médecins - Décision nulle - Conseil d'appel - Motifs de la décision nulle - Motifs repris

Uit de omstandigheid dat de geneesheer, die het Bureau voorzag dat de zaak in onderzoek heeft gesteld, zelf een aantal onderzoeksdaaden heeft verricht en vervolgens de vergadering heeft voorgezeten waarbij beslist werd de betrokken geneesheer voor de raad te vervolgen en zelfdeelnam aan de behandeling van de zaak, valt af te leiden dat de beslissing van de provinciale raad gewezen is met schending van artikel 6.1 van het E.V.R.M.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Provinciale raad van de Orde der Geneesheren - Recht op een onpartijdige rechterlijke instantie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Provinciale raad van de Orde der Geneesheren - Recht op een onpartijdige rechterlijke instantie

De la circonstance que le médecin ayant présidé le bureau qui a mis l'affaire à l'instruction, a procédé personnellement à des devoirs d'instruction, a présidé ensuite l'assemblée qui a décidé de poursuivre le demandeur devant le conseil et a participé personnellement à l'examen de l'affaire, il se déduit que la décision du conseil provincial a été rendue en violation de l'article 6, §1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Conseil provincial de l'Ordre des médecins - Droit à une juridiction impartiale

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Conseil provincial de l'Ordre des médecins - Droit à une juridiction impartiale

D.94.0015.N

25 januari 1996

AC nr. ...

De apotheker die behoort tot een groepering van apothekers die een eigen wachtdienst inrichten en niet heeft ingestemd met de door een andere beroepsvergadering goedgekeurde overeenkomst over een wachtdienst, de sluitingsuren van de officina en de vakantieperiodes, kan toch de regels van de plichtenleer overtreden wanneer hij, zonderwettige reden en met misbruik van zijn recht om zijn beroep vrij uit te oefenen, de toepassing van zodanige overeenkomst bemoeilijkt door zich stelselmatig te onthouden van de noodzakelijke confraternedewerking.^

Le pharmacien relevant d'un groupement de pharmaciens qui a instauré son propre service de garde et n'a pas approuvé la convention relative au service de garde, aux heures de fermeture des officines et périodes de vacances adoptée par un autre groupement professionnel, peut se rendre coupable d'une infraction aux règles de la déontologie lorsqu'en s'abstenant systématiquement de la coopération confraternelle nécessaire, il rend difficile l'application d'une telle convention sans motifs légitimes ou en abusant de son droit d'exercer librement sa profession.

PHARMACIEN - Ordre des pharmaciens - Groupement professionnel - Officine - Heures de fermeture et périodes de vacances - Autre groupement professionnel - Heures et jours d'ouverture inhabituels - Déontologie

- Art. 9, § 1 KB nr 78 van 10 nov. 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen

APOTHEKER - Orde der apothekers - Beroepsvergadering - Officina - Sluitingsuren en vakantieperiodes - Andere beroepsvergadering - Abnormale openingsuren en dagen - Plichtenleer

- Art. 9, § 1er A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des pharmaciens - Groupement professionnel - Officine - Heures de fermeture et périodes de vacances - Autre groupement professionnel - Heures et jours d'ouverture inhabituels - Déontologie

- Art. 9, § 1er A.R. n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé

De beslissing van de provinciale raad van de Orde der apothekers dat de apotheker in een tuchtzaak voor de raad moet verschijnen is een beslissing van juriditionele aard, waarop de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingenniet van toepassing is.^

La décision du conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens ordonnant, en matière disciplinaire, la comparution d'un pharmacien devant le conseil constitue une décision de nature juridictionnelle à laquelle la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs n'est pas applicable.^

APOTHEKER - Tuchtzaak - Orde der apothekers - Provinciale raad -

PHARMACIEN - Matière disciplinaire - Ordre des pharmaciens -

Beslissing dat de apotheker moet verschijnen - Bestuurshandeling

- Art. 20, § 1, laatste lid KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

- Art. 20, derde lid KB 29 mei 1970

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der apothekers - Tuchtzaak - Provinciale raad - Beslissing dat de apotheker moet verschijnen - Bestuurshandeling

- Art. 20, § 1, laatste lid KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

- Art. 20, derde lid KB 29 mei 1970

MACHTEN - Uitvoerende macht - Bestuurshandeling - Uitdrukkelijke motivering - Tuchtzaak - Orde der apothekers - Provinciale raad - Beslissing dat de apotheker moet verschijnen

- Art. 20, § 1, laatste lid KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

- Art. 20, derde lid KB 29 mei 1970

De bij artikel 20, § 1, derde lid, Apothekerswet bepaalde poging totverzoening is niet op straffe van nietigheid voorgeschreven.~

APOTHEKER - Tuchtzaak - Orde der apothekers - Klacht - Provinciale raad - Bureau - Ontbreken van de poging tot verzoening

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der apothekers - Klacht - Tuchtzaak - Provinciale raad - Bureau - Ontbreken van de poging tot verzoening

Wanneer de raad van beroep van de Orde der apothekers wegens tweetekortkomingen aan de beroepsplichten één enkele tuchtstrafuitspreekt, zijn de cassatiemiddelen die enkel betrekking hebben op één van die tekortkomingen niet ontvankelijk, daar de straf naar rechtverantwoord blijft door de schuldigverklaring aan de anderetenlastelegging.~

APOTHEKER - Tuchtzaak - Orde der apothekers - Verschillende telastleggingen - Eén straf - Cassatiemiddel met betrekking tot één telastlegging - Ontvankelijkheid

CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Belang - Orde der apothekers - Verschillende telastleggingen - Eén straf - Middel met betrekking tot één telastlegging - Ontvankelijkheid

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der apothekers - Tuchtzaak - Verschillende telastleggingen - Eén straf - Cassatiemiddel met betrekking tot één telastlegging - Ontvankelijkheid

Conseil provincial - Décision ordonnant la comparution du pharmacien - Acte administratif

- Art. 20, § 1er, dernier al. A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

- Art. 20, al. 3 A.R. du 29 mai 1970

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des pharmaciens - Matière disciplinaire - Conseil provincial - Décision ordonnant la comparution du pharmacien - Acte administratif

- Art. 20, § 1er, dernier al. A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

- Art. 20, al. 3 A.R. du 29 mai 1970

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Acte administratif - Motivation formelle - Matière disciplinaire - Ordre des pharmaciens - Conseil provincial - Décision ordonnant la comparution du pharmacien

- Art. 20, § 1er, dernier al. A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

- Art. 20, al. 3 A.R. du 29 mai 1970

La tentative de conciliation visée à l'article 20, §1er, alinéa 3, del'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens n'est pas prescrite à peine de nullité.~

PHARMACIEN - Matière disciplinaire - Ordre des pharmaciens - Plainte - Conseil provincial - Bureau - Absence de tentative de conciliation

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des pharmaciens - Plainte - Matière disciplinaire - Conseil provincial - Bureau - Absence de tentative de conciliation

Lorsque le conseil d'appel de l'Ordre des pharmaciens prononce une seule peine disciplinaire du chef de deux manquements aux règles de ladéontologie, les moyens de cassation ne concernant qu'un seul de ces manquements sont irrecevables, dès lors que la peine demeure également justifiée par la déclaration de culpabilité relative à l'autre prévention.~

PHARMACIEN - Matière disciplinaire - Ordre des pharmaciens - Diverses préventions - Peine unique - Moyen de cassation concernant l'une des préventions - Recevabilité

MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Intérêt - Ordre des pharmaciens - Diverses préventions - Peine unique - Moyen concernant l'une des préventions - Recevabilité

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des pharmaciens - Matière disciplinaire - Diverses préventions - Peine unique - Moyen de cassation concernant l'une des préventions - Recevabilité

De raad van de orde van advocaten is meester over het tableau, maar deweigering van inschrijving moet met redenen worden omkleed, zodat deraad van de orde verplicht is de gegevens te vermelden die debeslissing schrager dat degene die om zijn inschrijving verzoekt, zichin de uitoefening van zijn beroep niet waardig zal gedragen.~

ADVOCAAT - Inschrijving op het tableau en voor de stage - Raad van de Orde - Weigering van inschrijving - Motivering

- Art. 432 Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Tuchtzaken - Advocaat - Inschrijving op het tableau en voor de stage - Raad van de Orde - Weigering van inschrijving - Motivering

- Art. 432 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer het Hof, op het cassatieberoep van een advocaat of van hij diehet beroep van advocaat wil uitoefenen, tegen de procureur-generaalbij het hof van beroep, een beslissing van de tuchtraad van beroep vande balies vernietigt, laat het de kosten ten laste komen van de Staat.~

GERECHTSKOSTEN - Tuchtzaken - Procedure in cassatie - Orde van Advocaten - Cassatieberoep van advocaat - Tuchtraad van beroep - Vernietiging der beslissing - Kosten van het cassatiegeding - Ten laste van de Staat

- Art. 1111, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

S'il est maître du tableau, le conseil de l'Ordre des avocats restetenu de motiver tout refus d'inscription, de sorte qu'il est obligé d'énoncer les éléments fondant la décision que celui qui requiert l'inscription n'exercera pas dignement sa profession.~

AVOCAT - Inscription au tableau et au stage - Conseil de l'Ordre - Refus d'inscription - Motivation

- Art. 432 Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière disciplinaire - Avocat - Inscription au tableau et au stage - Conseil de l'Ordre - Refus d'inscription - Motivation

- Art. 432 Code judiciaire

Lorsque la Cour casse, sur le pourvoi d'un avocat ou d'une personnedésireuse d'exercer la profession d'avocat dirigé contre le procureurgénéral près la cour d'appel, la sentence du conseil de discipline d'appel des barreaux, elle met les dépens à charge de l'Etat.~

FRAIS ET DEPENS - Matière disciplinaire - Procédure en cassation - Ordre des avocats - Pourvoi de l'avocat - Conseil de discipline d'appel - Cassation de la sentence - Dépens de l'instance en cassation - A charge de l'Etat

- Art. 1111, al. 4 Code judiciaire

D.95.0005.N

1 februari 1996

AC nr. ...

De tuchtstraffen van schorsing en schrapping kunnen ten laste van eenlid van de Orde van de architecten slechts worden uitgesproken mettwee derde meerderheid van de stemmen van de aanwezige leden van deraad van de Orde of van de raad van beroep.~

Les peines disciplinaires de la suspension et la radiation ne peuventêtre prononcées à charge d'un membre de l'Ordre des architectes qu'à la majorité des deux tiers des voix des membres présents du conseil de l'Ordre ou du conseil d'appel.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Raad van de Orde der architecten en raad van beroep - Schrapping en schorsing - Vereiste meerderheid

- Art. 21, § 1, tweede lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Conseil de l'Ordre des architectes et conseil d'appel - Radiation et suspension - Majorité requise

- Art. 21, § 1er, al. 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

D.95.0009.N

25 januari 1996

AC nr. ...

Wanneer tijdens het cassatiegeding de architect overlijdt tegen wie deraad van beroep van de Orde van architecten een tuchtstraf heeftuitgesproken, heeft het cassatieberoep tegen die beslissing geenbestaansreden meer.~

Le décès de l'architecte, survenu pendant l'instance en cassation, rend sans objet le pourvoi formé par lui contre la décision du conseil d'appel de l'Ordre des architectes prononçant une peine disciplinaire à sa charge.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtzaak - Beslissing van de raad van beroep - Cassatieberoep - Opschortende kracht - Overlijden van de architect

- Art. 41 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Beslissingen vatbaar voor

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Décision du conseil d'appel - Pourvoi en cassation - Effet suspensif - Décès de l'architecte

- Art. 41 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Décisions contre

cassatieberoep - Orde van architecten - Tuchtstraf uitgesproken door de raad van beroep - Cassatieberoep - Opschortende kracht - Overlijden van de architect
- Art. 41 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

lesquelles on peut se pourvoir - Ordre des architectes - Peine disciplinaire prononcée par le conseil d'appel - Pourvoi en cassation - Effet suspensif - Décès de l'architecte
- Art. 41 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

D.95.0011.N

18 januari 1996

AC nr. ...

Art. 477 Ger.W. volgens hetwelk het Hof, wanneer het een beslissing van de tuchtraad van beroep van de Orde van Advocaten vernietigt, dezaak verwijst naar die raad, anders samengesteld, is niet vantoepassing op de secretaris van die raad.~

ADVOCAAT - Tuchtraad van beroep - Verwijzing na cassatie - Verwijzing naar anders samengestelde raad - Secretaris van de raad

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Tuchtraad van beroep - Verwijzing na cassatie - Verwijzing naar anders samengestelde raad - Secretaris van de raad - Advocaten

VERWIJZING NA CASSATIE - Tuchtzaken - Advocaat - Tuchtraad van beroep - Verwijzing naar anders samengestelde raad - Secretaris van de raad

De omstandigheid dat de tuchtraad van beroep van de Orde van Advocaten bij het sluiten van het debat geen vaste datum heeft bepaald voor de uitspraak en de advocaat evenmin heeft opgeroepen om de uitspraak bij te wonen heeft niet tot gevolg dat die uitspraak nietig wordt nu zijde advocaat niet belette de uitspraak met gesloten deuren te vragen.~

RECHTBANKEN - Belastingzaken - Advocaat - Uitspraak - Afwezigheid van vaste datum - Geen oproeping

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Advocaat - Uitspraak - Afwezigheid van vaste datum - Geen oproeping

L'article 477 du Code judiciaire aux termes duquel la Cour de cassation, lorsqu'elle annule une sentence d'un conseil de discipline d'appel de l'Ordre des avocats, renvoie la cause devant ce conseil autrement composé, n'est pas applicable au secrétaire du conseil.~

AVOCAT - Conseil de discipline d'appel - Renvoi après cassation - Renvoi devant un conseil autrement composé - Secrétaire du conseil

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel - Renvoi après cassation - Renvoi devant un conseil autrement composé - Secrétaire du conseil - Avocats

RENOVI APRES CASSATION - Matière disciplinaire - Avocat - Conseil de discipline d'appel - Renvoi devant un conseil autrement composé - Secrétaire du conseil

La circonstance que, lors de la clôture des débats, le conseil de discipline d'appel de l'Ordre des avocats n'a pas fixé de date pour la prononciation et qu'il n'a pas ultérieurement convoqué l'avocat pour assister à la prononciation n'entache pas la décision de nullité, dès lors qu'elle n'a pas empêché l'avocat de demander que la décision soit prononcée à huis clos.~

TRIBUNAUX - Matière disciplinaire - Avocat - Prononciation - Absence de date fixe - Pas de convocation

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Avocat - Prononciation - Absence de date fixe - Pas de convocation

D.95.0013.N

18 januari 1996

AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de raad van beroep van de Orde van Geneesheren die niet nader omschrijft op welke grondde spreiding van de medische activiteiten van een arts zou kunnen leiden tot enige overtreding van de plichtenleer.~

ARTS - Spreiding van medische activiteiten - Individuele maatregel - Orde der geneesheren

- Artt. 6, 2° en 13, eerste lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

GENEESKUNDE - Uitoefening van de geneeskunde - Spreiding van medische activiteiten - Individuele maatregel - Orde der geneesheren

- Artt. 6, 2° en 13, eerste lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

N'est pas légalement justifiée, la décision rendue par le conseil d'appel de l'Ordre des médecins ne précisant pas les motifs par lesquels la dispersion des activités médicales d'un médecin entraînerait une infraction aux règles de la déontologie.~

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Dispersion des activités médicales - Mesure individuelle - Ordre des médecins

- Art. 6, 2° et 13, al. 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

ART DE GUERIR - Exercice de l'art de guérir - Dispersion des activités médicales - Mesure individuelle - Ordre des médecins

- Art. 6, 2° et 13, al. 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

De termijn van een maand binnen dewelke de advocaat de beslissing vande tuchtraad van beroep aan het Hof van Cassatie kan voorleggen in devorm van de voorzieningen in burgerlijke zaken neemt een aanvang vanafde kennisgeving per aangetekende brief: deze kennisgeving geschiedt opde datum van de toezending van de beslissing bij ter post aangetekendebrief.~

Le délai d'un mois dans lequel l'avocat peut soumettre la décision du conseil de discipline d'appel à la Cour de cassation par la voie d'un pourvoi civil prend cours à partir de la notification sous pli recommandé: cette notification est acquise à la date de l'envoi de ladécision par une lettre recommandée à la poste.~

ADVOCAT - Tuchtzaken - Tuchtraad van beroep - Cassatieberoep door de advocaat - Termijn

AVOCAT - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel - Pourvoi en cassation de l'avocat - Délai

- Art. 32, tweede lid, en 477, derde lid Gerechtelijk Wetboek

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Notification - Avocat - Conseil de discipline d'appel - Notification de la décision

- Art. 32, tweede lid, en 477, derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 32, al. 2, et 477, al. 3 Code judiciaire

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Kennisgeving - Advocaat - Tuchtraad van beroep - Kennisgeving van de beslissing

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Pourvoi en cassation de l'avocat - Délai

- Art. 32, al. 2, et 477, al. 3 Code judiciaire

- Art. 32, tweede lid, en 477, derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 32, al. 2, et 477, al. 3 Code judiciaire

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Cassatieberoep door de advocaat - Termijn

- Art. 32, al. 2, et 477, al. 3 Code judiciaire

- Art. 32, tweede lid, en 477, derde lid Gerechtelijk Wetboek

D.95.0020.F

21 juni 1996

AC nr. ...

De provinciale raad van de Orde van geneesheren waarbijeen klacht is ingediend tegen een geneesheer die op zijn lijst isingeschreven, is bevoegd om de klacht te behandelen en daaroveruitspraak te doen, zelfs als de geneesheer vervolgens wordtingeschreven op de lijst van een andere provinciale raad.~

Le conseil provincial de l'Ordre des médecins saisi d'une plainte à charge d'un médecin inscrit à son tableau est compétent pour instruire la plainte et statuer, même si le médecin est ensuite inscrit au tableau d'un autre conseil provincial.~

ARTS - Tuchtvervolging - Plaatselijke bevoegdheid

MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Poursuite disciplinaire - Compétence territoriale

- Art. 24 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

- Art. 5 et 6 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

COMPETENCE ET RESSORT - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Compétence territoriale

- Art. 24 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

- Art. 5 et 6 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Poursuite disciplinaire - Compétence territoriale

- Art. 24 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

- Art. 5 et 6 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Plaatselijke bevoegdheid

- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

- Artt. 5 en 6 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

- Artt. 5 en 6 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

- Artt. 5 en 6 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

- Artt. 5 en 6 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

- Artt. 5 en 6 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

- Artt. 5 en 6 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

D.95.0022.F

17 oktober 1996

AC nr. ...

Artikel 4, V.T.Sv. dat, onder de voorwaarden die het stelt, deschorsing van de strafvordering oplegt zolang niet definitief isbeslist over de strafvordering, heeft niets uit te staan met detuchtvordering.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Uitoefening - Schorsing - Artikel 4, V.T.Sv. - Toepassingsgebied

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Noch een schending van artikel 6.1, E.V.R.M., dat het recht op eeneerlijk proces waarborgt, noch een miskenning van het recht vanverdediging kunnen worden afgeleid uit de enkele omstandigheid dat deraad van beroep van de Orde van geneesheren niet is ingegaan op hetverzoek tot opschorting, dat was ingediend door een geneesheer die hetkoninklijk besluit, waarop de tegen hem ingestelde tuchtvordering isgegrond, van valsheid had beticht en zich op grond van die betichtingvan valsheid burgerlijke partij had gesteld bij een onderzoeksrechter.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Verzoek om opschorting - Weigering - Rechten van de Mens - Recht van verdediging

RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Verzoek om opschorting - Weigering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Verzoek om opschorting - Weigering

L'article 4 de la loi du 17 avril 1878, qui, dans les conditions qu'il précise, impose la suspension de l'exercice de l'action civile tantqu'il n'a pas été prononcé définitivement sur l'action publique, est étranger à l'exercice de l'action disciplinaire.~

ACTION CIVILE - Exercice - Suspension - L. du 17 avril 1878, article 4 - Champ d'application

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Ni une violation de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantissant ledroit à un procès équitable ni une violation des droits de la défense ne sauraient se déduire de la seule circonstance que le conseil d'appel de l'Ordre des médecins a refusé de faire droit à la demandée de surséance formée par un médecin qui, arguant de faux l'arrêté royal sur lequel est fondée l'action disciplinaire exercée à sa charge, s'est constitué partie civile devant un juge d'instruction du chef du faux en écritures allégué.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Demande de surséance - Refus - Droits de l'homme - Droits de la défense

DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Demande de surséance - Refus

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Demande de surséance - Refus

D.95.0023.F

10 mei 1996

AC nr. ...

Er bestaat geen regel volgens welke de strafvordering detuchtvordering opschort en die het tuchtgerecht, zoals de raad van beroep van de Orde van Geneesheren, ertoe verplicht zijn beslissing uit te stellen tot na de uitspraak over de strafvervolging.~

Il n'existe aucune règle suivant laquelle le criminel tiendrait le disciplinaire en état et qui obligerait la juridiction disciplinaire, telle que le conseil d'appel de l'Ordre des médecins, à suspendre sa décision en attendant qu'il soit statué sur les poursuites pénales.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Tuchtprecedure - Strafvervolgingen - Invloed op de tuchtvordering - Orde der geneesheren

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Procédure disciplinaire - Poursuites pénales - Incidence sur l'action disciplinaire - Ordre des médecins

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

D.95.0025.N

9 mei 1996

AC nr. ...

De aanstelling door de raad van beroep in een bepaalde zaak van een plaatsvervangend lid van de raad van beroep, die raadsheer is in hethof van beroep maar niet benoemd is als verslaggever, heeft niet denietigheid van de procedure tot gevolg.~

La décision du conseil d'appel de désigner dans une affaire déterminée un membre suppléant du conseil d'appel, qui est magistrat à la cour d'appel mais n'a pas été nommé rapporteur, n'a pas pour effet d'entraîner la nullité de la procédure.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin -

beroep - Samenstelling - Onderzoek van de zaak - Magistraat, plaatsvervangend lid - Niet benoemd als verslaggever - Geldigheid der procedure

- Art. 12, § 2 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

Ordre des médecins - Conseil d'appel - Composition - Examen de l'affaire - Magistrat suppléant - Non nommé rapporteur - Validité de la procédure

- Art. 12, § 2 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

D.95.0026.N

8 november 1996

AC nr. ...

Het recht op een eerlijk proces wordt niet miskend door de rechter diezijn beslissing grondt op geldende wetsbepalingen, ook al stelt dierechter vast dat de geldigheid van de wetsbepalingen door een partij wordt betwist.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tuchtrechtelijke vordering - Geldende wetsbepalingen - Door partij betwiste geldigheid - Eerlijk proces

RECHTBANKEN - Belastingzaken - Orde der geneesheren - Tuchtrechtelijke vordering - Geldende wetsbepalingen - Door partij betwiste geldigheid - Beslissing van de rechter

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Orde der geneesheren - Tuchtrechtelijke vordering - Geldende wetsbepalingen - Door partij betwiste geldigheid

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Tuchtrechtelijke vordering - Geldende wetsbepalingen - K.B. nr 79 van 10 nov. 1967 - Door partij betwiste geldigheid - Beslissing van de rechter

Ne viole pas le droit à un procès équitable, le juge qui, bienqu'ayant constaté qu'une partie conteste la validité des dispositions en vigueur, fonde sa décision sur ces dispositions légales.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Action disciplinaire - Dispositions légales en vigueur - Partie contestant la validité - Procès équitable

TRIBUNAUX - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Action disciplinaire - Dispositions légales en vigueur - Partie contestant la validité - Décision du juge

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Ordre des médecins - Action disciplinaire - Dispositions légales en vigueur - Partie contestant la validité

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Legalité des arrêts et règlements - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Action disciplinaire - Dispositions légales en vigueur - A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins - Partie contestant la validité - Décision du juge

D.95.0028.F

7 juni 1996

AC nr. ...

Het bureau van de Raad van de Orde der dierenartsen kan het onderzoek van de klachten niet delegeren aan één van zijn leden.~

DIERENARTS - Beroepsorde - Raad van de Orde - Bureau - Onderzoek van de klachten - Delegatie
- Art. 13 Wet 19 dec. 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen

Le bureau du Conseil de l'Ordre des médecins vétérinaires ne peut déléguer l'instruction des plaintes à l'un de ses membres.~

VETERINAIRE - Ordre professionnel - Conseil de l'Ordre - Bureau - Instruction des plaintes - Délégation
- Art. 13 L. du 19 décembre 1950

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Dierenartsen - Raad van de Orde - Bureau - Onderzoek van de klachten - Delegatie

- Art. 13 Wet 19 dec. 1950 tot instelling van de Orde der dierenartsen

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Vétérinaires - Conseil de l'Ordre - Bureau - Instruction des plaintes - Délégation

- Art. 13 L. du 19 décembre 1950

D.95.0032.F

31 mei 1996

AC nr. ...

De deontologische regels die uitgevaardigd en toegepast worden door de bevoegde autoriteiten van de Orde van apothekers en die voor alle apothekers dwingend zijn kunnen worden beschouwd als "maatregelen" inde zin van artikel 30 E.E.G-Verdrag.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Apotheker - Dwingende deontologische regels - Europese Unie - Vrij verkeer van goederen - Kwantitatieve invoerbeperkingen - Maatregelen van gelijke werking

Les règles déontologiques énoncées et appliquées par les autorités compétentes de l'Ordre des pharmaciens et qui sont contraignantes pour tous les pharmaciens peuvent constituer des "mesures" au sens de l'article 30 du Traité instituant la Communauté européenne.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Pharmacien - Règles déontologiques contraignantes - Union européenne - Libre circulation des marchandises - Restrictions quantitatives à l'importation - Mesures d'effet équivalent

- Art. 30 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Vrij verkeer van goederen - Opheffing van de kwantitatieve beperkingen tussen de Lid-Staten - Kwantitatieve invoerbeperkingen - Maatregelen van gelijke werking - Begrip - Apotheker - Beroepsorde - Dwingende deontologische regels

- Art. 30 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

APOTHEKER - Beroepsorde - Dwingende deontologische regels - Europese Unie - Vrij verkeer van goederen - Kwantitatieve invoerbeperkingen - Maatregelen van gelijke werking

- Art. 30 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 30 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Libre circulation des marchandises - Elimination des restrictions quantitatives entre les Etats membres - Restrictions quantitatives à l'importation - Mesures d'effet équivalent - Notion - Pharmacien - Ordre professionnel - Règles déontologiques contraignantes

- Art. 30 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

PHARMACIEN - Ordre professionnel - Règles déontologiques contraignantes - Union européenne - Libre circulation des marchandises - Restrictions quantitatives à l'importation - Mesures d'effet équivalent

- Art. 30 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

D.95.0041.N

8 november 1996

AC nr. ...

De rechter bepaalt, binnen de bij de wet en het E.V.R.M. gesteldeperken, in feite en derhalve onaantastbaar de sanctie die hij inverhouding acht met de zwaarte van de bewezen verklaarde inbreuken; het Hof vermag evenwel na te gaan of uit de vaststellingen enoverwegingen van de bestreden beslissing niet blijkt dat de commissievan beroep van het Instituut der Accountants heeft geoordeeld metmiskenning van artikel 3, E.V.R.M.

Dans les limites fixées par la loi et la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales, le juge détermine souverainement en fait la sanction qu'il considère être proportionnée à la gravité des infractions déclarées établies; toutefois, la Cour a le pouvoir de contrôler s'il ne ressort pas des constatations et desconsidérations de la décision attaquée que la commission d'appel dell'Istitut des Experts Comptables a statué en violation de l'article 3de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.

ACCOUNTANT - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Sanctie - Evenredigheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Beoordelingsbevoegdheid - Toetsing door het Hof

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction - Proportionnalité - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Pouvoir d'appréciation - Contrôle par la Cour

- Artt. 90 t.e.m. 93 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Tuchtzaken - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Sanctie - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Toetsing door het Hof

- Art. 90 à 93 inclus L. du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprise

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière disciplinaire - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction - Proportionnalité - Pouvoir d'appréciation - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Contrôle par la Cour

- Art. 90 à 93 inclus L. du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprise

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction - Proportionnalité - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Contrôle par la Cour

- Art. 90 à 93 inclus L. du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprise

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Matière disciplinaire - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction - Proportionnalité - Pouvoir d'appréciation - Contrôle par la Cour

- Art. 90 à 93 inclus L. du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprise

- Art. 90 t.e.m. 93 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Tuchtzaken - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Sanctie - Evenredigheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Toetsing door het Hof

- Art. 90 t.e.m. 93 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Tuchtzaken - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Sanctie - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Toetsing door het Hof

- Art. 90 t.e.m. 93 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

D.96.0012.N

13 december 1996

AC nr. ...

Het Hof van Cassatie kan aan een voorzitter van een hof van beroep, die wegens misdaad of wanbedrijf wordt vervolgd, het bevel geven zichtijdens de vervolging voorlopig van iedere dienstuitoefening teonthouden.~

La Cour de cassation peut ordonner à un président d'une cour d'appel, poursuivi pour crime ou délit, de s'abstenir provisoirement de tout service pendant la durée des poursuites.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Algemene vergadering - Vervolgingen wegens misdaad of wanbedrijf ten laste van een voorzitter van het hof van beroep - Bevel van voorlopige onthouding van dienstuitoefening

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Assemblée générale - Poursuites pour crime ou délit à charge d'un président de cour d'appel - Ordre de s'abstenir provisoirement de tout service

- Art. 406, eerste lid, en 410, derde lid Gerechtelijk Wetboek

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Poursuites pour crime ou délit à charge d'un président de cour d'appel - Ordre de s'abstenir provisoirement de tout service - Cour de cassation - Assemblée générale

- Art. 406, al. 1er, et 410, al. 3 Code judiciaire

MACHTEN - Rechterlijke macht - Vervolgingen wegens misdaad of wanbedrijf ten laste van een voorzitter van het hof van beroep - Bevel van voorlopige onthouding van dienstuitoefening - Hof van Cassatie - Algemene vergadering

- Art. 406, eerste lid, en 410, derde lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 406, al. 1er, et 410, al. 3 Code judiciaire

F.93.0066.N

9 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer een gemeentelijk belastingreglement bepaalt dat een belastingverschuldigd is door de leden van ieder gezin, die op 1 januari van het belastingjaar ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters, is niet de effectieve woonplaats maar de inschrijving in het bevolkingregisterdeterminerend voor de vraag of de belasting verschuldigd is.~

Lorsqu'en vertu d'un règlement de taxes communales, une taxe est due par les membres de toute famille, inscrits au registre de la population au premier janvier de l'exercice d'imposition, l'inscription au registre de la population, et non le domicile effectif, est déterminante pour la question de savoir si la taxe est due.~

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Belastingschuldige - Inschrijving in het bevolkingsregister

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Contribuable - Inscription au registre de la population

F.93.0130.N

9 mei 1996

AC nr. ...

De mogelijkheid van de administratie om de belasting of de aanvullende belasting te vestigen, zelfs nadat de in artikel 259 W.I.B. (1964) bepaalde termijn verstreken is, wanneer een rechtsvordering uitwijst dat belastbare inkomsten niet werden aangegeven in één der vijf jaren voor het jaar waarin de vordering is ingesteld, strekt zich niet uit tot de belastbare inkomsten die niet werden aangegeven in het jaar waarin de rechtsvordering werd ingesteld of in het daaropvolgend jaar.

La possibilité dont dispose l'administration d'établir un impôt ou un supplément d'impôt même après l'expiration du délai prévu à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus (1964), dans le cas où une action judiciaire fait apparaître que des revenus imposables n'ont pas été déclarés au cours des cinq années qui précèdent celle de l'intentement de l'action, ne s'étend pas aux revenus imposables qui n'ont pas été déclarés au cours de l'année de l'intentement de l'action ou de l'année suivante.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Impôt des personnes physiques - Revenus imposables non déclarés - Action judiciaire

- Art. 358, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 262, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 358, § 1er, 3° Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 262, § 1er, 3° Code des Impôts sur les Revenus 1964

Onder rechtsvordering in de zin van artikel 263, § 1, 3°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1964), die de administratietoelaat de belasting of de aanvullende belasting te vestigen zelfsnadat de in artikel 259 W.I.B. (1964) bepaalde termijn is verstreken, wordt onder meer de strafvordering verstaan; die rechtsvordering is ingesteld in de zin van dezelfde bepaling wanneer het openbaarministerie een opsporingsonderzoek instelt of de onderzoeksrechtersvordert.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Personenbelasting - Niet aangegeven belastbare inkomsten - Rechtsvordering

- Art. 263, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- Art. 358, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'action judiciaire au sens de l'article 263, §1er, 3°, du Code des impôts sur les revenus (1964) qui autorise l'administration à établir un impôt ou un supplément d'impôt même après l'expiration du délai prévu à l'article 259 du même code, vise notamment l'action publique; une telle action judiciaire est intentée au sens du même article lorsque le ministère public ouvre une information ou saisit le juge d'instruction.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Impôt des personnes physiques - Revenus imposables non déclarés - Action judiciaire

- Art. 263, § 1er, 3° Code des Impôts sur les Revenus 1964
- Art. 358, § 1er, 3° Code des impôts sur les revenus 1992

F.93.0132.N

11 oktober 1996

AC nr. ...

De belastingverhoging die bij onjuiste aangifte, krachtens artikel 334 W.I.B. (1964), wordt toegepast door vermeerdering van de op het nietaangegeven inkomstengedeelte verschuldigde belastingen, is geen strafsanctie en strekt er in hoofdaak toe, dank zij een gepaste vergoeding, de rechten van de schatkist te vrijwaren: zij staan een strafrechtelijke veroordeling wegens fiscale misdrijven niet in de weg.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Verhogingen - Fiscale misdrijven - Strafrechtelijke veroordeling - Algemeen rechtsbeginsel "non bis in idem"

- Art. 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
 - thans art. 444, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
- RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onderzoek beëindigd - Inkomstenbelastingen - Belastingverhogingen - Fiscale misdrijven - Strafrechtelijke veroordeling*
- Art. 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
 - thans art. 444, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'accroissement d'impôt en cas de déclaration inexacte, appliqué, en vertu de l'article 334 du Code des impôts sur les revenus (1964), par l'augmentation des impôts dus sur la portion des revenus non déclarés, ne constitue pas une peine et tend principalement à sauvegarder, par une indemnité adéquate, les droits du Trésor: il ne fait pas obstacle à une condamnation pénale du chef d'infractions fiscales.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissements - Infractions fiscales - Condamnation pénale - Principe général du droit "non bis in idem"

- Art. 334 Code des Impôts sur les Revenus 1964
 - act. art. 444, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992
- PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Instruction clôturée - Impôts sur les revenus - Accroissements d'impôt - Infractions fiscales - Condamnation pénale*
- Art. 334 Code des Impôts sur les Revenus 1964
 - act. art. 444, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992

Niet ontvankelijk is het middel dat de vereiste klarheid en nauwkeurigheid mist om, zonder gevaar voor vergissing en onvolledigheid, met zekerheid de beweerde wetsschendingen duidelijk van elkaar te onderscheiden en de juiste draagwijdte en omvang van de aangevoerde grieven te bepalen.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Onduidelijk middel - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le moyen dépourvu de la clarté et de la précision requise pour distinguer sûrement, sans danger d'erreur et sans lacunes, les dispositions légales dont la violation est invoquée et pour déterminer la portée et l'étendue exactes des griefs invoqués.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen imprécis - Recevabilité

F.94.0009.N

13 december 1996

AC nr. ...

De opdrachtgever die voor de uitvoering van de door de Koning bepaalde werkzaamheden een beroep heeft gedaan op een niet-geregistreerde aannemer, wordt van zijn eventuele daaruit voortvloeiende verplichtingen jegens de overheid niet onslagen wegens het enkele feit dat hij in zijn contractuele relatie met de aannemer door deze omtrent zijn registratie misleid is.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Sancties - Beroep op niet-geregistreerde aannemer - Verplichtingen van de opdrachtgever - Misleiding van de opdrachtgever omtrent de registratie

- Art. 299bis, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 402 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le maître de l'ouvrage ayant fait appel, pour l'exécution d'activités déterminées par le Roi, à un entrepreneur non enregistré, n'est pas libéré de ses éventuelles obligations envers les autorités qui en découlent, par le seul fait que, dans le cadre de sa relation contractuelle avec l'entrepreneur, il a été induit en erreur par celui-ci quant à son enregistrement.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Sanctions - Appel fait à un entrepreneur non enregistré - Obligation du maître de l'ouvrage - Maître de l'ouvrage induit en erreur quant à l'enregistrement

- Art. 299bis, § 3 Code des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 402 Code des impôts sur les revenus 1992

F.94.0027.N

11 oktober 1996

AC nr. ...

Geen nietigheid van de aanslag in hoofde van de belastingplichtige, waarvan de winsten of baten bepaald worden in vergelijking met denormale winsten of baten van ten minste drie soortgelijke belastingplichtigen, kan worden afgeleid uit de hem gedane bekendmaking van de naam van een soortgelijke belastingplichtige.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vergelijking met soortgelijke belastingplichtigen - Naam van een soortgelijke belastingplichtige - Bekendmaking aan de belastingplichtige

- Art. 342, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La nullité de l'imposition établie dans le chef du redevable dont les bénéfices ou profits sont déterminés eu égard aux bénéfices ou profits normaux d'au moins trois contribuables similaires, ne saurait seduire de la communication faite au redevable du nom d'un contribuable similaire.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Comparaison avec des redevables similaires - Nom d'un redevable similaire - Communication au redevable

- Art. 342, § 1er Code des impôts sur les revenus 1992

F.94.0037.N

13 december 1996

AC nr. ...

Cassatieberoep tegen een beslissing waarbij de bestendige deputatie van de provincieraad inzake gemeentebelastingen uitspraak doet, moet op straffe van verval worden ingesteld door afgifte ter griffie van de provincie, van een tot het Hof van Cassatie gericht en vooraf betekendverzoekschrift, alsmede van het exploit van de betekening, binnen driemaanden te rekenen vanaf de door de provinciegriffier bij een ter postaangetekende brief verrichte kennisgeving van de beslissing van de bestendige deputatie.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

Le pourvoi en cassation dirigé contre une décision rendue par la députation permanente du conseil provincial en matière de taxes communales doit, à peine de déchéance, être formé par la remise au greffe de la province, d'une requête à la Cour de cassation préalablement signifiée, ainsi que de l'exploit de signification, dans un délai de trois mois à compter de la notification de la décision rendue par la députation permanente, faite sous pli recommandé par le greffier de la province.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification et ou de dépôt - Taxes communales - Décision de la députation permanente

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Cassatieberoep - Vorm

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Pourvoi en cassation - Forme

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes

Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie -
Cassatieberoep - Vorm
- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en
de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

communales - Décision de la députation permanente - Pourvoi en cassation - Forme
- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

F.94.0048.N

6 december 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 6 dec. 1996, A.R.
F.94.0048.N,A.C., 1996, nr ...

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, avant cass., 6décembre 1996, RG F.94.0048.N, A.C., 1996, n° ...

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep -
Bevoegdheid van het Hof van beroep

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel -
Compétence de la cour d'appel

Het hof van beroep heeft rechtsmacht om kennis te nemen van devoorziening tegen de uitspraak die de directeur doet over het bezwaardat de wettelijkheid van de belastingschuld betwist op grond dat geenbehoorlijke kennisgeving van het kohieruittreksel geschiedde.~

La cour d'appel est compétente pour connaître du pourvoi dirigé contre la décision rendue par le directeur sur la réclamation contestant l'illégalité de la dette fiscale par le motif que la notification de l'avertissement-extrait de rôle n'a pas été dûment faite.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep -
Bevoegdheid van het Hof van beroep

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel -
Compétence de la cour d'appel

- thans artt. 366 en 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
- Artt. 267 en 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- act. art. 366 et 377 Côte des impôts sur les revenus 1992
- Art. 267 et 278 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

F.94.0091.N

6 december 1996

AC nr. ...

Art. 5 van het K.B. 17 sep. 1987 betreffende de procedure voor debestendige deputatie in de gevallen waarin deze een rechtsprekendefunctie vervult, verplicht de griffier van de provincieraad niet om inde oproeping zelf voor de rechtszitting dag en uur van inzage van het dossier te vermelden.~

L'article 5 de l'arrêté royal du 17 septembre 1987 relatif à la procédure devant la députation permanente dans les cas où elle exerce une mission juridictionnelle n'impose pas au greffier du conseil provincial de mentionner dans la convocation à l'audience, les jours et heures auxquels le dossier sera communiqué.~

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN -
Rechtspleging - Rechtspleging voor de Bestendige Deputatie -
Vormen voorgeschreven bij K.B. 17 sept. 1987

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure -
Procédure devant la députation permanente - Formes prescrites par l'arrêté royal du 17 septembre 1987

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN -
Gemeentebelastingen - Rechtspleging voor de Bestendige
Deputatie - Vormen voorgeschreven bij K.B. 17 sept. 1987

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes
communales - Procédure devant la députation permanente - Formes prescrites par l'arrêté royal du 17 septembre 1987

Het middel ten betoge dat het recht van verdediging van de verzoekendepartij is miskend doordat haar advocaat niet werd verwittigd van dedatum van de openbare rechtszitting van de bestendige deputatie, kanniet voor het eerst voor het Hof worden aangevoerd.~

Ne peut être invoqué pour la première fois devant la Cour, le moyen invoquant la violation des droits de la défense de la partie requérante par le fait que son avocat n'a pas été averti de la date de l'audience publique de la députation permanente.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Nieuw middel - Aanvoering
dat het recht van verdediging is geschorst doordat de advocaat
van een partij niet werd verwittigd - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen nouveau - Moyen
invoquant la violation des droits de la défense par le défaut
d'avertissement de l'avocat d'une partie - Recevabilité

RECHT VAN VERDEDIGING - Belastingzaken - Aanvoering dat het
recht van verdediging is geschorst doordat de advocaat van een
partij niet werd verwittigd - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

DROITS DE LA DEFENSE - Matière fiscale - Moyen invoquant la
violation des droits de la défense par le défaut d'avertissement de
l'avocat d'une partie - Moyen nouveau - Recevabilité

Niet ontvankelijk is het middel gegrond op de miskenning van debewijskracht van de stukken waaruit de bekendmaking van het gemeentereglement blijkt wanneer die stukken niet aan het Hof zijn overgelegd en de bestreden beslissing de inhoud ervan niet weergeeft.

~

BEWIJS - Belastingzaken - Geschriften - Bewijskracht - Stukken waarvan de bestreden beslissing de inhoud niet weergeeft - Te voegen stukken

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Te voegen stukken - Algemene begrippen - Bewijskracht van stukken waaruit de bekendmaking van een gemeentereglement blijkt

Est irrecevable, le moyen pris de la violation de la foi due aux actes desquels ressort la publication d'un règlement communal, lorsque ces actes n'ont pas été déposés devant la Cour et que la décision attaquée n'en reproduit pas le contenu.~

PREUVE - Matière fiscale - Preuve littérale - Foi due aux actes - Pièces dont la décision attaquée ne reproduit pas le contenu - Pièces à joindre

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Pièces à joindre - Notions générales - Foi due aux actes desquels ressort la publication d'un règlement communal

F.95.0022.F

28 juni 1996

AC nr. ...

Wanneer de belastingplichtige aan de administratie van de directebelastingen een onvolledige aangifte heeft overgelegd en nagelaten heeft de aangifteformule te vragen voor vennoten, bestuurders en zelfstandigen terwijl hij daartoe wettelijk verplicht was, mag de administratie de belasting of het belastings supplement vaststellen binnen de bij artikel 259 W.I.B. (1964) bepaalde termijn van drie jaar, zelfs als zij de belastingplichtige niet heeft verzocht dat vormgebrekte verhelpen.

Lorsque le contribuable n'a remis à l'administration des contributions directes qu'une déclaration incomplète et a omis de réclamer la formule de déclaration destinée aux associés, administrateurs et indépendants, alors qu'il y était légalement tenu, l'administration peut établir l'impôt ou le supplément d'impôt dans le délai de trois ans prévu à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus (1964), même si elle n'a pas invité le contribuable à remédier à ce vice déformé.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Onvolledige aangifte - Termijn van drie jaar

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Déclaration incomplète - Délai de trois ans

F.95.0026.F

26 januari 1996

AC nr. ...

De inkomsten die na het verstrijken van de in artikel 259 W.I.B. (1964) bepaalde termijn kunnen worden belast ingeval een rechtsvordering uitwijst dat er inkomsten niet werden aangegeven, zijn die welke nietzijn aangegeven in één der vijf jaren voor het jaar waarin de vordering is ingesteld.~

Les revenus qui peuvent être imposés après l'expiration du délai prévu à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus (1964) dans le cas où une action judiciaire fait apparaître des revenus non déclarés, sont ceux qui n'ont pas été déclarés au cours d'une des cinq années qui précèdent celle de l'intentement de l'action.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Bijzondere termijn - Niet-aangegeven inkomsten - Rechtsvordering

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai spécial - Revenus non déclarés - Action judiciaire

- Art. 263, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 263, § 1er, 3° Code des Impôts sur les Revenus 1964

F.95.0028.F

12 januari 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 12 jan. 1996, A.R. F.95.0028.F, Bull. et Pas. 1996, I, nr.~

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, devant Cass. 12 janvier 1996, RG F.95.0028.F, Bull. et Pas. 1996, I, n°~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bevoegdheid van het Hof van beroep

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Compétence de la cour d'appel

Het hof van beroep kan een aanslag niet vernietigen op grond van eenambtshalve aangevoerde grief die de belastingplichtige zelf niet meerkan aanvoeren omdat de bij artikel 282 W.I.B. (1964) bepaalde termijnverstreken is.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bevoegdheid van het Hof van beroep

- Artt. 278, tweede lid, 279, tweede lid, en 282 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 377, tweede lid, 378, tweede lid, en 381 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

La cour d'appel ne peut annuler une imposition sur la base d'un grief invoqué d'office que le contribuable ne peut plus invoquer lui-même en raison de l'expiration du délai prévu par l'article 282 du Code des impôts sur les revenus (1964).~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Compétence de la cour d'appel

- Art. 278, al. 2, 279, al. 2, et 282 Code des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 377, al. 2, 378, al. 2, et 381 Code des impôts sur les revenus 1992

F.95.0040.F

28 juni 1996

AC nr. ...

De totale netto-inkomsten waarop het aftrekbaar bedrag van de giften wordt berekend, in de zin van artikel 71, § 2, derde lid, W.I.B. (1964), omvatten niet de van belasting vrijgestelde inkomsten, zoals dewinsten die zijn uitgekeerd als dividend aan de zogenaamde A.F.V.-aandelen bedoeld in artikel 2, K.B. nr. 15 van 9 maart 1982.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Giften - Aftrekbaar bedrag - Percentage van de totale netto-inkomsten

L'ensemble des revenus nets sur la base duquel se calcule le montant déductible des libéralités, au sens de l'article 71, § 2, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus (1964), ne comprend pas les revenus exonérés ou immunisés d'impôts, tels les bénéfices distribués comme dividendes aux actions dites A.F.V. visés à l'article 2 de l'arrêté royal n° 15 du 9 mars 1982.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Libéralités - Montant déductible - Pourcentage de l'ensemble des revenus nets

F.95.0045.F

19 januari 1996

AC nr. ...

Moratoire interest is verschuldigd wanneer de bevolen teruggavebetrekking heeft op een overeenkomstig artikel 266 W.I.B. (1964) ingekohierde en door verrekening van de gestorte bedrijfsvoorheffingskeweten belasting en niet op een overschat van voorheffingen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Moratoire interesten

- Artt. 308 en 309, 2^e Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Des intérêts moratoires sont dus lorsqu'en la restitution ordonnée concerne non un excédent des précomptes mais un impôt en conformité avec l'article 266 du Code des impôts sur les revenus (1964) et acquitté par imputation du précompte professionnel versé.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Intérêts moratoires

- Art. 308 et 309, 2^e Code des Impôts sur les Revenus 1964

F.95.0047.F

1 maart 1996

AC nr. ...

Art. 263, § 1, 4^e, W.I.B. (1964), krachtens hetwelk hetbelastingbestuur zich op een bewijskrachtig gegeven kan baserenwanneer dat gegeven uitwijst dat belastbare inkomsten niet werdenaangegeven in de loop van één der vijf vorige jaren, verbiedt hetbelastingbestuur niet om bij de vaststelling van het bedrag van debelastbare inkomsten, andere gegevens waarover ze beschikt inaanmerking te nemen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Termijn van vijf jaar - Voorwaarden - Niet-aangegeven inkomsten - Bewijskrachtige gegevens

L'article 263, § 1er, 4^e du Code des impôts sur les revenus (1964), qui permet à l'administration de se fonder sur un élément probant faisant apparaître que des revenus imposables n'ont pas été déclarés au cours d'une des cinq années précédentes, ne lui interdit pas de tenir compte aussi, pour établir le montant des revenus imposables, d'autres éléments dont elle dispose.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai de cinq ans - Conditions - Revenus non déclarés - Eléments probants

F.95.0063.F

28 juni 1996

AC nr. ...

Krachtens de artt. 44 en 45 W.I.B. (1964) mag de afschrijving van dekosten van het gedeelte van de woning dat een werknemer gebruikt, waarvan hij eigenaar is en dat voor het uitoefenen van de beroepsbezighed wordt benut, als bedrijfslast worden afgetrokken, datis echter niet het geval voor de evenredige huurwaarde van de gebruikeruimte.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Evenredige huurwaarde van de in de woning gebruikte ruimte

Les articles 44 et 45 du Code des impôts sur les revenus (1964) permettent de déduire, comme charge professionnelle, l'amortissement du coût de la partie de l'habitation qu'un travailleur salarié occupe, dont il est propriétaire et qui est affectée à l'exercice de son activité professionnelle, mais non la valeur locative proportionnelle à l'espace occupé.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Valeur locative proportionnelle à l'espace occupé dans l'habitation

F.95.0065.F

14 juni 1996

AC nr. ...

Krachtens artikel 25bis, § 1, W.I.B. (1964) worden de niet aangegevenontvangsten die voortvloeien uit de onderwaardering van activa niet aangemerkt als winst van het of de belastbare tijdperken tijdens welke er is gemaakt, noch van het belastbaar tijdperk tijdens hetwelk ze is ontdekt, maar wel van het belastbaar tijdperk waarop de controle deze aan het licht heeft gebracht, betrekking had, tenzij de administratie effectief met die ontvangsten rekening heeft gehouden bij het bepalen van de belastbare winst van een vorig tijdperk.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Winsten - Onderwaardering van activa - Belastbaar tijdperk

En vertu de l'article 25bis, § 1er, du Code des impôts sur les revenus (1964), les recettes non déclarées résultant de sous-estimations d'éléments de l'actif sont considérées comme des bénéfices non déclarés des périodes imposables, au cours desquelles elles ont été réalisées, ni de la période imposable au cours de laquelle elles ont été décelées, mais bien de la période imposable sur laquelle portait le contrôle qui les a fait apparaître, à moins que l'administration n'ait effectivement tenu compte des dites recettes pour déterminer le bénéfice imposable d'une période antérieure.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Bénéfices - Sous-estimation d'éléments de l'actif - Période imposable

F.95.0074.F

28 juni 1996

AC nr. ...

Onder bezwaar in de zin van de artt. 267 tot 286 W.I.B. (1964) wordt verstaan een vraag die aan de directeur der belastingen wordt voorgelegd, door hem ambtshalve wordt onderzocht of aan het hof van beroep onderworpen, terwijl onder middel wordt verstaan een argument tot staving van een bezwaar.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Middel

- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bezwaar

- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Au sens des articles 267 à 286 du Code des impôts sur les revenus (1964), on entend par grief une question présentée au directeur des contributions, soulevée d'office par lui ou soumise à la cour d'appel tandis qu'on entend par moyen un argument étayant un grief.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Moyen

- Art. 267 à 286 Code des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief

- Art. 267 à 286 Code des Impôts sur les Revenus 1964

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 28 juni 1996, A.R. F.95.0074.F, Bull. en Pas., I, nr~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bezwaar ambtshalve onderzocht door de directeur - Middel - Begrip - Wetsbepaling waarvan de beslissing van de directeur geen

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, devant Cass. 28 juin 1996, R.G. F.95.0074.F, Bull. et Pas. 1996, I, n°~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief examiné d'office par le directeur - Moyen - Notion - Disposition légale dont la décision du directeur n'a pas fait application

toepassing heeft gemaakt

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nieuw bezwaar - Voorwerp - Wetsbepaling waarvan de beslissing van de directeur geen toepassing heeft gemaakt

De door verzoeker geuite kritiek i.v.m. een vraag waarover dedirecteur der belastingen ambtshalve uitspraak heeft gedaan is eenmiddel betreffende een door de directeur der belastingen ambtshalveonderzocht bezwaar en is geen nieuw bezwaar.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bezwaar ambtshalve onderzocht door de directeur - Middel

- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nieuw bezwaar - Begrip - Vraag waarover de directeur ambtshalve uitspraak gedaan heeft

- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

De kritiek van de verzoeker betreffende een wetsbepaling waarvan dedirecteur der belastingen, volgens verzoeker ten onrechte, geentoepassing heeft gemaakt levert in de regel een nieuw bezwaar op en isgeen middel betreffende een bezwaar dat door de directeur derbelastingen ambtshalve wordt onderzocht.
~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Nieuw bezwaar - Voorwerp - Wetsbepaling waarvan de beslissing van de directeur geen toepassing heeft gemaakt

- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bezwaar ambtshalve onderzocht door de directeur - Middel - Begrip - Wetsbepaling waarvan de beslissing van de directeur geen toepassing heeft gemaakt

- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief nouveau - Objet - Disposition légale dont la décision du directeur n'a pas fait application

Constitue un moyen relatif à un grief examiné d'office par ledirecteur des contributions et non un grief nouveau, la critiqueproposée par le requérant et tirée d'une question sur laquelle s'estprononcé d'office le directeur des contributions.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief examiné d'office par le directeur - Moyen

- Art. 267 à 286 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief nouveau - Notion - Question sur laquelle s'est prononcé d'office le directeur

- Art. 267 à 286 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

La critique du requérant relative à une disposition légale dont ladécision du directeur des contributions n'a pas, à tort selon lerequérant, fait application, constitue, en règle, un grief nouveau etnon un moyen relatif à un grief examiné d'office par le directeur descontributions.
~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief nouveau - Objet - Disposition légale dont la décision du directeur n'a pas fait application

- Art. 267 à 286 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief examiné d'office par le directeur - Moyen - Notion - Disposition légale dont la décision du directeur n'a pas fait application

- Art. 267 à 286 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

Het hof van beroep neemt kennis van de bezwaren die debelastingschuldige voor de directeur der belastingen opgeworpen heeftin zijn oorspronkelijk of aanvullend bezwaarschrift, van de bezwarendie de directeur der belastingen ambtshalve onderzocht, van de nieuwbezwaren die verzoeker aan het hof van beroep heeft onderworpen en dievoldoen aan de bij de artt. 278, tweede lid, 279, tweede lid, en 282W.I.B. (1964) bepaalde voorwaarden en van de bezwaren i.v.m. hetverval van het aanslagrecht, die gegrond zijn op de miskenning van hetgezag van gewijsde van een vroegere beslissing of die betrekkinghebben op de beoordeling van de verenigbaarheid van een akte vannational recht met een bepaling van gemeenschapsrecht; verzoeker kante allen tijde tot de sluiting der debatten over de voorziening voorhet hof van beroep middelen voordragen tot staving van die bezwaren enhet hof van beroep moet, zo nodig, zelf, zonder evenmin door eentermijn gebonden te zijn, ambtshalve middelen opwerpen binnen deperken van de bezwaren (Implicit).

La saisine de la cour d'appel s'étend aux griefs présentés par le demandeur au directeur des contributions dans sa réclamation initiale ou complémentaire à celle-ci, aux griefs examinés d'office par le directeur des contributions, aux griefs nouveaux soumis par le requérant à la cour d'appel et satisfaisant aux conditions prévues par les articles 278, alinéa 2, 279, alinéa 2, et 282 du Code des impôts sur les revenus (1964) et aux griefs relatifs à la conclusion du droit d'imposition, basés sur la violation de l'autorité de la chose jugée d'une décision antérieure ou concernant l'appréciation de la compatibilité d'un acte de droit interne avec une disposition de droit communautaire; le requérant peut, à tout moment jusqu'à la clôture des débats sur le recours devant la cour d'appel, proposer des moyens à l'appui desdits griefs et la cour d'appel doit elle-même, au besoin, sans être davantage tenue par un délai, soulever d'office des moyens dans les limites des griefs (Solution implicite).~

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep -
Bevoegdheid van het Hof van beroep
- Art. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

Art. 278, tweede lid, W.I.B. (1964) volgens hetwelk verzoeker aan hethof van beroep nieuwe bezwaren mag onderwerpen, voor zover zij eenovertreding van de wet of een schending van de op straf van nietigheidvoorgeschreven procedurevormen inroepen, is niet alleen toepasselijkwanneer het nieuwe bezwaar tegen de aanslag gericht is die hetvoorwerp van het bezwaarschrift is, maar ook wanneer het de eigenlijkebeslissing van de directeur bekritiseert (Implicit).~

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel -
Compétence de la cour d'appel
- Art. 267 à 286 Code des Impôts sur les Revenus 1964*

L'article 278, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus (1964), qui permet au requérant de soumettre à la cour d'appel des griefs nouveaux, pour autant qu'ils invoquent une contravention à la loi ou une violation des formes de procédure prescrites à peine de nullité, s'applique non seulement quand le grief nouveau est dirigé contre la cotisation, objet de la réclamation, mais aussi quand il critique la décision directoriale elle-même (Solution implicite).~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief nouveau - Objet - Cotisation - Décision directoriale

- Art. 278, al. 2 Code des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief nouveau

- Art. 278, al. 2 Code des Impôts sur les Revenus 1964

De in artikel 10 Gw. (1994) vervatte regel van gelijkheid van de Belgenvoor de wet, de in artikel 11 Gw. (1994) neergelegde regel vannon-discriminatie in het genot van de aan Belgen toegekende rechten envrijheden, alsmede de regel van artikel 172 Gw. (1994) inzake gelijkheidvoor de belastingen impliceer dat allen die zich in dezelfde toestandbevinden, gelijkelijk worden behandeld, maar beletten niet datonderscheid tussen verschillende categorieën van personen wordtgemaakt, voor zover het criterium van onderscheid op objectieve enredelijke wijze te verantwoorden is; zodanige verantwoording moetworden beoordeeld m.b.t. het doel en de gevolgen van de getroffenmaatregel of de ingevoerde belasting; het gelijkheidsbeginsel wordtook geschonden wanneer vaststaat dat de aangewende middelen nietredelijkerwijze in verhouding staan tot het beoogde doel. Eengemeentebelasting die de door de gemeente gedane kosten voor wegenis-en netbouwwerken enkel ten laste legt van de personen aan wie zespecial ten goede komen, is bijgevolg niet ongelijk, als ze dievoorwaarden vervult.

La règle de l'égalité des Belges devant la loi contenue dans l'article 10 de la Constitution (1994), celle de la non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges contenue dans l'article 11 de la Constitution (1994) ainsi que celle de l'égalité devant l'impôt contenue dans l'article 172 de la Constitution (1994) impliquent que tous ceux qui se trouvent dans la même situation soient traités de la même manière mais n'excluent pas qu'une distinction soit faite entre différentes catégories de personnes pour autant que le critère de distinction soit susceptible de justification objective et raisonnable; l'existence d'une telle justification doit s'apprécier par rapport au but et aux effets de la mesure prise ou de l'impôt instauré; le principe d'égalité est également violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé. Une taxe communale qui met les dépenses effectuées par la commune pour des travaux de construction de voirie ou de réseau, à charge des seules personnes qui ont spécialement bénéficié, n'est, dès lors, pas inégale si elle répond à ces conditions.

BELASTING - Gelijkheid inzake belastingen - Onderscheid volgens verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Toezicht op het onderscheid

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Belastingen vastgesteld naar aanleiding van werken - Wegenis- of netbouwwerken - Belasting van bepaalde categorieën van personen - Gelijkheid inzake belastingen - Verenigbaarheid - Gestelde voorwaarden

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden

- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994

IMPOT - Egalité en matière d'impôts - Distinction selon diverses catégories de contribuables - Justification requise - Contrôle de la distinction

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxes établies à l'occasion de travaux - Travaux de construction de voirie ou de réseau - Taxation de certaines catégories de personnes - Egalité en matière d'impôts - Compatibilité - Conditions requises

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 à fin) - Article 172 - Egalité en matière d'impôts

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges

- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994

Kennisgeving van de beslissing van de directeur der belastingen nopensde door de belastingschuldige ingediende bezwaren geschiedt in deregel door aanbieding van de ter post aangetekende brief die debeslissing bevat, aan de woonplaats van de belastingschuldige of aande door de belastingschuldige in zijn bezwaar opgegeven woonplaats alshij nadien van woonplaats veranderd is maar die verandering niet aande directeur der belastingen is medegedeeld; wanneer de aangetekendebrief aldaar wegens de afwezigheid van de belastingschuldige niet kanworden uitgereikt, moet de postbode een bericht achterlaten waarbij degeadresseerde wordt verzocht die brief aan het loket van het in hetbericht vermelde postkantoor af te halen, zoniet kan de in artikel 276W.I.B. (1964) bedoelde kennisgeving die de in artikel 280 van dat wetboekbepaalde termijn doet ingaan, niet worden geacht te hebbenplaatsgevonden.

La notification de la décision du directeur des contributions relative à la réclamation introduite par le redevable s'effectue en principe par la présentation de la lettre recommandée à la poste contenant ladécision, au domicile du redevable ou au domicile indiqué par le redevable dans sa réclamation si celui-ci a ultérieurement changé dedomicile mais que ce changement n'a pas été porté à la connaissance du directeur des contributions; lorsque le pli recommandé ne peut y être remis en raison de l'absence du redevable, le facteur est tenu de laisser un avis priant le destinataire de retirer cette lettre au guichet du bureau de poste désigné sur l'avis; à défaut, la notification visée à l'article 276 du Code des impôts sur les revenus(1964), qui fait courir le délai de recours prévu à l'article 280 dumême code, ne peut être réputée avoir été faite.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Beslissing van de directeur der belastingen - Kennisgeving aan de belastingschuldige

- Artt. 276 en 280 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Termijn - Begin - Beslissing van de directeur der belastingen - Kennisgeving aan de belastingschuldige

- Artt. 276 en 280 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

POSTERIJEN - Woonplaats - Aanbieding aan de woonplaats - Begrip - Inkomstenbelastingen - Bezwaar - Beslissing van de directeur der belastingen - Kennisgeving aan de belastingschuldige

- Artt. 276 en 280 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Décision du directeur des contributions - Notification au redevable

- Art. 276 et 280 Code des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Délai - Point de départ - Décision du directeur des contributions - Notification au redevable

- Art. 276 et 280 Code des Impôts sur les Revenus 1964

POSTES - Domicile - Présentation à domicile - Notion - Impôts sur les revenus - Réclamations - Décision du directeur des contributions - Notification au redevable

- Art. 276 et 280 Code des Impôts sur les Revenus 1964

F.95.0092.F

21 juni 1996

AC nr. ...

Wanneer de administratie de door een vennootschap voor bepaaldebelastingjaren aangegeven bedrijfsverliezen heeft verworpen, maargeen gevolg gegeven heeft aan haar bericht van wijziging, kan dievennootschap zich niet op een zogezegd akkoord van de administratieberoepen om die verliezen af te trekken van de winst van laterebelastingjaren.~

Lorsque l'administration a rejeté des pertes professionnelles déclarées par une société pour certains exercices fiscaux mais n'a pas donné suite à son avis de rectification, ladite société ne peut invoquer un présumé accord de l'administration pour déduire ces pertes des bénéfices d'exercices fiscaux ultérieurs.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfsverliezen - Bewijs - Akkoord van de administratie

- Art. 44, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Pertes professionnelles - Preuve - Accord de l'administration

- Art. 44, al. 2 Code des Impôts sur les Revenus 1964

F.95.0093.F

17 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer een hypothecaire lening hoofdelijk en ondeelbaar door tweeechtgenoten is aangegaan voor de aankoop en het verbouwen van eengebouwd onroerend goed waarvan een echtgenoot alleen eigenaar is, kan, ingevolge artikel 54, 3°, W.I.B. (1964), de andere echtgenoot "desommen besteed tot aflossing van de lening" niet van zijn belastbare inkomsten aftrekken.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Andere aftrekbare posten - Aflossing van een hypothecaire lening - Onroerend goed toebehorend aan een echtgenoot

Lorsqu'un emprunt hypothécaire a été contracté solidairement et indivisiblement par deux époux pour l'acquisition et la transformation d'un immeuble bâti dont l'un est seul propriétaire, l'article 54, 3°, du Code des impôts sur les revenus (1964) ne permet pas de déduire des revenus imposables de l'autre les sommes affectées par lui à l'amortissement de l'emprunt.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Autres charges déductibles - Amortissement d'emprunt hypothécaire - Immeuble appartenant au conjoint

F.95.0094.F

12 september 1996

AC nr. ...

Vòòr de inwerkingtreding van de wet van 23 december 1986 betreffende invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen, was een gemeentebelasting op de gebouwde onroerende goederen, die op grond van het kadastral inkomen was vastgesteld ter vervanging van opcentiemen op de riksbelasting, nietmeer opeisbaar, als zij niet binnen de bij artikel 139, derde lid, a, van de Gemeentewet van 30 maart 1836 uitvoerbaar was verklaard.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Belasting op de gebouwde onroerende goederen - Belasting die de opcentiemen op de riksbelasting vervangt

Avant l'entrée en vigueur de la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales, une taxe communale sur les immeubles bâtis, établie sur la base du revenu cadastral en remplacement de centimes additionnels aux impôts de l'Etat, n'était plus exigible si elle n'avait pas été rendue exécutoire dans le délai fixé par l'article 139, alinéa 3, a, de la loi communale du 30 mars 1836.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxe sur les immeubles bâtis - Taxe remplaçant les centimes additionnels aux impôts de l'Etat

Het cassatieberoep tegen een arrest van een hof van beroep waarbij uitspraak is gedaan over het beroep tegen een beslissing van de bestendige deputatie inzake gemeentebelastingen hoeft niet tegen de provincie te worden gericht, zelfs als het hof van beroep ten onrechte van oordeel was dat de bestendige deputatie partij was in de zaak.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Personnes devant lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Eisers et contrevenants - Taxe communale - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Geen cassatieberoep tegen de provincie - Ontvankelijkheid
- Art. 1084 Gerechtelijk Wetboek

Le pourvoi en cassation contre un arrêt d'une cour d'appel statuant sur un recours contre une décision de la députation permanente en matière de taxe communale ne doit pas être dirigé contre la province, même si la cour d'appel a, erronément, considéré la députation permanente comme partie en cause.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Taxe communale - Décision de la députation permanente - Pourvoi non dirigé contre la province - Recevabilité
- Art. 1084 Code judiciaire

De gerechtsdeurwaarder die, in belastingzaken, op verzoek van advocaat van een partij een verzoekschrift in cassatie neerlegt tergriffie van het Hof van cassatie hoeft geen volmacht te hebben.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn de signification et dépôt - Neerlegging door een gerechtsdeurwaarder zonder volmacht - Ontvankelijkheid
- Art. 516, derde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSDEURWAARDER - Neerlegging van een cassatieverzoekschrift zonder volmacht
- Art. 516, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Ne doit pas être muni d'une procuration l'huissier de justice qui, en matière fiscale, dépose une requête en cassation au greffe de la Cour de cassation à la demande de l'avocat d'une partie.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification et dépôt - Dépôt par huissier de justice sans procuration - Recevabilité
- Art. 516, al. 3 Code judiciaire
HUISSIER DE JUSTICE - Dépôt d'une requête en cassation sans procuration
- Art. 516, al. 3 Code judiciaire

F.95.0102.F

21 november 1996

AC nr. ...

De administratie hoeft geen acht te slaan op een niet gedateerde noch ondertekende bijlage van een belastingaangifte.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Niet gedateerde noch getekende bijlage

- Art. 214, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

L'administration n'est pas tenue d'avoir égard à une annexe non datée ni signée d'une déclaration fiscale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Annexe non datée ni signée

- Art. 214, § 3 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

De administratie kan een aanslag wijzigen op grond van inkomsten die in een niet gedateerde noch ondertekende bijlage bij eenbelastingaangifte zijn vermeld, terwijl zij eerst geen acht had geslagen op die bijlage, zelfs indien zij, in de loop van de vorigejaren, reeds bij de inkohiering van de aanslag met op dezelfde wijze vermelde inkomsten rekening had gehouden.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van goed bestuur - Vroeger gangbare handelwijze van de belastingadministratie

- Art. 259 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Bericht van wijziging van aangifte - Opzet

- Art. 259 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

L'administration peut rectifier une imposition sur la base de revenus mentionnés dans une annexe, non datée ni signée, à une déclaration fiscale alors qu'elle n'avait d'abord pas eu égard à cette annexe, même si elle avait, au cours des années précédentes, tenu compte, dès l'enrôlement de l'impôt, de revenus mentionnés de manière analogue.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Pratique antérieure de l'administration fiscale

- Art. 259 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Avis de rectification de la déclaration - But

- Art. 259 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0001.F

24 oktober 1996

AC nr. ...

Wanneer de roerende voorheffing op dividenden aan niet-verblifhouders gedeeltelijk ten onrechte is geïnd, moet de Belgische Staat niet alleen ten onrechte geïnde gedeelte van de roerende voorheffing terugbetaLEN aan de in het buitenland gevestigde venootschap, die dividenden geniet, maar ook de moratoire interessen eraan toevoegen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Roerende voorheffing - Terugbetaling - Moratoire interessen

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Vennootschapsbelasting - Roerende voorheffing - Terugbetaling

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque le précompte mobilier relatif à des dividendes attribués à des non-résidents a été en partie indûment perçu, l'Etat belge doit non seulement restituer à la société établie à l'étranger, bénéficiaire des dividendes, la partie du précompte indûment perçue, mais y ajouter les intérêts moratoires.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte mobilier - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 308 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côte des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôt des sociétés - Précompte mobilier - Restitution

- Art. 308 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côte des impôts sur les revenus 1992

F.96.0003.F

5 september 1996

AC nr. ...

Art. 389, eerste lid, van het W.I.B. (1992), dat door artikel 2 van het W.I.G.B. toepasselijk wordt gemaakt op de met de inkomstenbelastingengelijkgestelde belastingen, bepaalt dat de memorie van antwoord vanverweerde in cassatie op de griffie van het Hof van cassatie moet worden afgegeven; die wetsbepaling wordt niet nageleefd door de verweerde in cassatie die zijn memorie van antwoord niet ter griffie afgeeft maar ze per brief naar die griffie stuurt.

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen - Inkomstenbelastingen - Memorie van antwoord - Brief

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
 - Art. 2 Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen
- INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Memorie van antwoord - Brief**
- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
 - Art. 2 Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

Art. 5, § 1, eerste lid, 3°, van het W.I.G.B., krachtens hetwelk ondermeer de voertuigen als persoonlijk vervoermiddel gebruikt doorgebrekkigen, vrijgesteld zijn van de verkeersbelasting op de autovoertuigen, vereist niet dat die voertuigen uitsluitend door degebrekkigen mogen worden gebruikt, zodanig dat deze niet mogen worden vergezeld door een persoon die hen kunnen helpen, of door leden van hun gezin; die bepaling maakt evenmin een onderscheid tussen personenauto's en minibussen.

BELASTINGEN (MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE) - Verkeersbelasting op motorvoertuigen - Vrijstellingen - Gebrekkigen - Voertuig - Begrip

- Art. 5, § 1, eerste lid, 3° Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

De Koning heeft, bij het K.B. van 8 juli 1970 houdende algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, inzonderheid artikel 15, § 1, 2°, b, de vrijstelling van de verkeersbelasting op de autovoertuigen niet kunnen beperken tot depersonenauto's, in de strikte betekenis van het woord, die als persoonlijk vervoermiddel worden gebruikt door gebrekkigen; hij heeft derhalve de voor hetzelfde doel gebruikte minibussen niet van die vrijstelling kunnen uitsluiten en aldus de draagwijdte beperken van artikel 5, § 1, eerste lid, 3°, van het W.I.G.B., welke bepaling kracht van wet heeft.

BELASTINGEN (MET DE INKOMSTENBELASTINGEN

L'article 389, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus (1992), que l'article 2 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus rend applicable à ces taxes, prescrit que le mémoire en réponse du défendeur en cassation soit remis au greffe de la Cour de cassation; ne satisfait pas à cette disposition légale le défendeur en cassation qui, au lieu de remettre son mémoire en réponse à ce greffe, le lui adresse par pli à la poste.

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Taxes assimilées aux impôts sur les revenus - Impôts sur les revenus - Mémoire en réponse - Pli postal

- Art. 389, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992
- Art. 2 Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

IMPÔTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Mémoire en réponse - Pli postal

- Art. 389, al. 1er Code des impôts sur les revenus 1992
- Art. 2 Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

L'article 5, § 1er, alinéa 1er, 3°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, en vertu duquel sont notamment exempts de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, les véhicules utilisés comme moyens de locomotion personnelle par des infirmes, n'exige pas que ces véhicules soient affectés à l'usage exclusif des infirmes de telle manière que ces derniers ne puissent être accompagnés d'une personne pouvant leur apporter assistance, ou des membres de leur famille; la même disposition ne fait non plus aucune distinction entre les voitures automobiles et les minibus.

TAXES ASSIMILÉES AUX IMPÔTS SUR LES REVENUS - Taxe de circulation sur les véhicules automobiles - Exemptions - Infirmités - Véhicule - Notion

- Art. 5, § 1er, al. 1er, 3° Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

Le Roi n'a pu, par l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, spécialement l'article 15, § 1er, 2°, b, limiter l'exemption de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, aux voitures automobiles proprement dites utilisées comme moyens de locomotion personnelle par des infirmes, et exclure dès lors de cette exemption les minibuses utilisés aux mêmes fins, restreignant de la sorte la portée de l'article 5, § 1er, alinéa 1er, 3°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, disposition qui a valeur de loi.

TAXES ASSIMILÉES AUX IMPÔTS SUR LES REVENUS - Taxe de

GELIJKGESTELDE) - Verkeersbelasting op motorvoertuigen - Vrijstellingen - Gebrekken - Voertuig - Artikel 159 Gw. (1994) - Autovoertuig - Minibus

- Art. 5, § 1, eerste lid, 3°, en tweede lid Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen
- Art. 15, § 1, 2°, b KB 8 juli 1970
- Art. 159 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen - Verkeersbelasting op motorvoertuigen - Vrijstellingen - Gebrekken - Voertuig - Autovoertuig - Minibus

- Art. 5, § 1, eerste lid, 3°, en tweede lid Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen
- Art. 15, § 1, 2°, b KB 8 juli 1970
- Art. 159 Grondwet 1994

circulation sur les véhicules automobiles - Exemptions - Infirmités - Véhicule - Const. (1994), article 159 - Voiture automobile - Minibus

- Art. 5, § 1er, al. 1er, 3°, et al. 2 Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus
- Art. 15, § 1er, 2°, b A.R. du 8 juillet 1970
- Art. 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Taxes assimilées aux impôts sur les revenus - Taxe de circulation sur les véhicules automobiles - Exemptions - Infirmités - Véhicule - Voiture automobile - Minibus

- Art. 5, § 1er, al. 1er, 3°, et al. 2 Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus
- Art. 15, § 1er, 2°, b A.R. du 8 juillet 1970
- Art. 159 Constitution 1994

F.96.0010.F

21 november 1996

AC nr. ...

Het algemeen beginsel van het recht op een onpartijdige rechter wordtmiskend door het arrest dat de exceptie van nietigheid verwerpt die is opgeworpen tegen de beslissing van de door de directeur van debelastingen gedelegeerde ambtenaar die uitspraak doet over het bezwaarvan een belastingplichtige, terwijl hij vroeger, als inspecteur diebelast was met de behandeling van het bezwaar, de directeur eendesbetreffend schriftelijk verslag heeft bezorgd.~

Viole le principe général du droit à l'impartialité du juge, l'arrêt qui rejette l'exception de nullité soulevée contre la décision d'un fonctionnaire délégué par le directeur des contributions, statuant sur la réclamation d'un contribuable alors qu'il avait précédemment, comme inspecteur chargé d'instruire la réclamation, remis au directeur un rapport écrit à ce sujet.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Beslissing van de directeur - Gedelegeerd ambtenaar die zijn advies aan de directeur heeft gegeven - Onpartijdigheid

- Art. 276, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Recht op de onpartijdigheid van de rechter - Belastingzaken - Aanslag - Bezwaar - Beslissing van de gedelegeerd ambtenaar - Ambtenaar die zijn advies aan de directeur heeft gegeven

- Art. 276, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Fonctionnaire délégué ayant donné son avis au directeur - Impartialité

- Art. 276, al. 1er Code des Impôts sur les Revenus 1964

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit à l'impartialité du juge - Matière fiscale - Imposition - Réclamation - Décision du fonctionnaire délégué - Fonctionnaire ayant donné son avis au directeur

- Art. 276, al. 1er Code des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0011.F

21 november 1996

AC nr. ...

Bij overschrijden door de belastingplichtige van de termijn van veertig dagen die is opgelegd bij artikel 280 W.I.B. (1964) om een voorziening in beroep in te stellen tegen de beslissing van dedirecteur van belastingen, is de voorziening niet ontvankelijk, zelfsals het overschrijden blijkbaar te wijten is aan een verkeerdeinlichting die door het bestuur is gegeven.~

En cas de dépassement par le contribuable du délai de quarante jours imposé par l'article 280 du Code des impôts sur les revenus (1964) pour introduire un recours en appel contre la décision du directeur des contributions, le recours est irrecevable, même si ce dépassement paraît imputable à une information erronée donnée par l'administration.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Termijn - Overschrijden door de belastingplichtige - Vergissing van het bestuur

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van goed bestuur - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Termijn - Overschrijden door de belastingplichtige - Vergissing van het bestuur

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Délai - Dépassement par le contribuable - Erreur de l'administration

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Délai - Dépassement par le contribuable - Erreur de l'administration

Sedert de inwerkingtreding van artikel 2, Wet 7 dec. 1988 houdendeherhorming van inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegelgelijkgestelde belastingen dienen de bedrijfsinkomsten, die deechtgenoot met de minste bedrijfsinkomsten verkregen heeft tijdens hetlaatste vorige jaar van normale beroepswerkzaamheid, niet meer teworden samengevoegd met de overige, in artikel 6, W.I.B. (1964)opgesomde belastbare inkomsten voor de berekening van de aanslagvoetdie van toepassing is op de aan die echtgenoot wegens stopzetting van arbeid of beëindiging van de arbeidsovereenkomst betaalde vergoeding.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Stopzettingsvergoedingen - Echtgenoten - Toepasselijke aanslagvoet

- Art. 93, § 1, 3°, a Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Depuis l'entrée en vigueur de l'article 2 de la loi du 7 décembre 1988portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxesassimilées au timbre, les revenus professionnels gagnés, au cours dela dernière année antérieure d'activité normale, par le conjointdisposant des revenus professionnels les moins élevés, ne doivent plusêtre cumulés avec les autres revenus imposables énumérés à l'article 6du Code des impôts sur les revenus (1964) pour calculer le tauxd'imposition applicable à l'indemnité payée à ce conjoint ensuite cessation de travail ou de rupture du contrat de travail.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Indemnités du chef de cessation d'activité professionnelle - Conjoint - Taux d'imposition applicable

- Art. 93, § 1er, 3°, a Côte des Impôts sur les Revenus 1964

De belastingplichtige die regelmatig van ambtswege is belast, heeft het recht de aanslag te doen nietig verklaren, indien hij bewijst datde belastbare grondslag willekeurig is vastgesteld omdat het bestuuren rechtsdwaling heeft begaan of op onjuiste feiten heeft gesteund ofnog uit juiste feiten niet te verantwoorden gevolg trekkingen heeftafgeleid; de omstandigheid dat het bestuur aan de belastingplichtigegedeeltelijke ontlasting heeft verleend impliceert op zich niet dat deaanslag op onjuiste feiten berustte.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Aanslag van ambtswege - Recht van de belastingplichtige om te bewijzen dat de belastbare grondslag willekeurig is vastgesteld - Willekeurige aanslag

- Art. 257 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Le reduable qui a été régulièrement taxé d'office est en droitd'obtenir l'annulation de la cotisation en prouvant que la baseimposable a été déterminée arbitrairement parce que l'administration acommis une erreur de droit ou s'est fondée sur des faits inexacts ou,encore, a déduit de faits exacts des conséquences non susceptibles dejustification; la circonstance que l'administration a accordé auredevable un dégrèvement partiel n'implique pas en soi que la taxationfût fondée sur des faits inexacts.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Taxation d'office - Droit du reduable de prouver que la base imposable a été déterminée arbitrairement - Taxation arbitraire

- Art. 257 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

Geen enkel wetsbeginsel verbiedt dat het bestuur de aftrekbarebedrijfsuitgaven of -lasten taxeert, door, als feitelijk vermoeden, demethode te hanteren van de vergelijking met belastingplichtigen dieeen soortgelijke bedrijfsactiviteit uitoeften.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Bewijs - Vergelijking met soortgelijke belastingplichtigen

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 44, tweede lid, en 246 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Aucun principe légal n'interdit à l'administration de procéder àl'évaluation des dépenses ou charges professionnelles déductibles enrecourant, à titre de présomption de l'homme, à la méthode decomparaison avec des contribuables exerçant une activitéprofessionnelle similaire.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Preuve - Comparaison avec des redatables similaires

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 44, al. 2, et 246 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve -

Vergelijking met soortgelijke belastingplichtigen - Beroepskosten

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 44, tweede lid, en 246 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Comparaison avec des redevables similaires - Charges professionnelles

- Art. 1349 et 1353 Code civil
- Art. 44, al. 2, et 246 Code des Impôts sur les Revenus 1964

Wanneer de vergelijking met soortgelijke belastingplichtigen slechtswordt aangewend om de aftrekbare bedrijfsuitgaven of -lasten op eenredelijk bedrag te taxeren, wordt geen gebruik gemaakt van het bijartikel 248, W.I.B. 1964 bepaald bijzonder bewijsmiddel.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Bewijs - Vergelijking met soortgelijke belastingplichtigen

- Artt. 44, tweede lid, 246 en 248 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
 - Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek
- INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vergelijking met soortgelijke belastingplichtigen - Beroepskosten*
- Artt. 44, tweede lid, 246 en 248 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
 - Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'il n'est recouru à la comparaison avec d'autres redevables quepour évaluer raisonnablement les dépenses ou charges professionnelles déductibles, il n'est pas fait usage du mode spécial de preuve prévu à l'article 248 du Code des impôts sur les revenus (1964).

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Preuve - Comparaison avec des redevables similaires

- Art. 44, al. 2, 246 et 248 Code des Impôts sur les Revenus 1964
 - Art. 1349 et 1353 Code civil
- IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Comparaison avec des redevables similaires - Charges professionnelles*
- Art. 44, al. 2, 246 et 248 Code des Impôts sur les Revenus 1964
 - Art. 1349 et 1353 Code civil

F.96.0024.F

5 december 1996

AC nr.

Niet ontvankelijk inzake inkomstenbelastingen is het cassatieberoepingsteld bij een verzoekschrift dat niet ter griffie van het hof van beroep maar ter griffie van het Hof van cassatie werd ingediend.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verzoekschrift - Neerleggen ter griffie van het Hof van cassatie - Inkomstenbelastingen

- Art. 388, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est irrecevable, en matière d'impôts sur les revenus, le pourvoi encassation formé par une requête remise, non pas au greffe de la cour d'appel, mais au greffe de la Cour de cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Requête - Dépôt au greffe de la Cour de cassation - Impôts sur les revenus

- Art. 388, al. 2 Code des impôts sur les revenus 1992

F.96.0034.F

12 december 1996

AC nr.

Buiten het geval dat de verweerde in cassatie een grond vanniet-ontvankelijkheid tegen de voorziening heeft opgeworpen, biedt geen wetsbepaling eiser tot cassatie van een arrest van het hof van beroep dat in belastingzaken is gewezen, de mogelijkheid om teantwoorden op de door die verweerde neergelegde memorie van antwoord.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vorm - Memorie van wederantwoord - Geen middel van niet-ontvankelijkheid aan het cassatieberoep tegengeworpen - Ontvankelijkheid

- CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Allerlei - Memorie van wederantwoord - Geen middel van niet-ontvankelijkheid aan het cassatieberoep tegengeworpen - Ontvankelijkheid*

Hormis le cas où le défendeur en cassation a opposé une fin denon-recevoir au pourvoi, aucune disposition légale ne permet audemandeur en cassation d'un arrêt, rendu par la cour d'appel en matière fiscale, de répliquer à un mémoire en réponse déposé par ledit défendeur.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Forme - Mémoire en réplique - Pas de fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Recevabilité

- POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Divers - Mémoire en réplique - Pas de fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Recevabilité*

De voorwaarden en het voorwerp van de voorziening voor het hof van beroep inzake inkomstenbelastingen, alsmede de rol van datrechtscollege, zijn in de bijzondere bepalingen van de artt. 377 tot 385 W.I.B. (1992) vastgelegd; artikel 1138, 2°, Ger.W. is op dierenrechtspelgang niet van toepassing.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Toepasselijke wetsbepalingen

- Artt. 377 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les conditions et l'objet du recours devant la cour d'appel en matière d'impôts sur les revenus, ainsi que le rôle de cette juridiction, sont déterminés par les dispositions particulières des articles 377 à 385 du Code des impôts sur les revenus (1992); l'article 1138, 2°, du Code judiciaire n'est pas applicable à cette procédure.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Dispositions légales applicables

- Art. 377 à 385 Côte des impôts sur les revenus 1992

F.96.0036.F

5 december 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat de schending van bepalingen van het W.I.B. 1992 aanvoert, terwijl enkel deze van het W.I.B. 1964 toepasselijk zijn op het geschil.
~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen

- Art. 289 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation de dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 alors que seules sont applicables au litige celles du code de 1964.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Dispositions légales applicables

- Art. 289 Côte des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0040.F

19 december 1996

AC nr. ...

Art. 42, § 3, Wet 28 dec. 1983 (II) houdende fiscale en begrotingsmaatregelen belet niet dat de rechter aan de belastingplichtige een aanvullende termijn toekent om de inkomsten uitroerende goederen weder te beleggen die aan de in dat artikel bepaalde bijzondere heffing zijn onderworpen, als die die belastingplichtiger hinderd werd om die wederbelegging binnen de wettelijke termijn te doen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Inkomsten uit roerende goederen - Bijzondere heffing - Ontheffing - Voorwaarden - Wederbelegging van de inkomsten - Termijn - Overmacht

L'article 42, § 3, de la loi du 28 décembre 1983 (II) portant des dispositions fiscales et budgétaires n'interdit pas au juge d'accorder un délai supplémentaire, pour effectuer le remplacement des revenus mobiliers soumis à la cotisation spéciale que prévoit cet article, au contribuable qui a été empêché de le faire dans le délai légal.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus de biens meubles - Cotisation spéciale - Dégrèvement - Conditions - Remploi des revenus - Délai - Force majeure

M.80.0001.F

6 februari 1996

AC nr. ...

De omstandigheid alleen dat het openbaar ministerie voor het opstellen van zijn vordering meer tijd zou hebben gehad dan de beklaagde en zijn raadsman nodig hadden voor de voorbereiding van de verdediging, ontnemt de beklaagde niet de waarborg op een eerlijk proces.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Voorbereiding van de vordering - Voorbereiding van de verdediging - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

- Art. 6.1 en 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

La seule circonstance que le ministère public aurait, pour établir son réquisitoire, disposé d'un temps plus long que celui qui était nécessaire au prévenu et à son conseil pour la préparation de la défense, ne prive pas le prévenu de la garantie d'un procès équitable.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Préparation du réquisitoire - Préparation de la défense - Égalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

- Art. 6, § 1er et 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Voorbereiding van de vordering - Voorbereiding van de verdediging - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

- Art. 6.1 en 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Voorbereiding van de vordering - Voorbereiding van de verdediging - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

- Art. 6.1 en 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Strafvordering - Voorbereiding van de vordering - Voorbereiding van de verdediging - Gelijkheid tussen het openbaar ministerie en de verdediging - Eerlijk proces

- Art. 6.1 en 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Wanneer een beklaagde, die door de procureur-generaal bij het Hof vancassatie is gedagvaard om te verschijnen op een zitting van het Hof inverenigde kamers wegens feiten die samenhangen met die waarvoor een minister in beschuldiging is gesteld en door een beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor het Hof is gebracht, in liminelitis vraagt om de zaak te verdagen onder aanvoering van het feit dathij, gelet op de omvang van het dossier, op de bijzondereomstandigheden waarop het voor het Hof wordt behandeld en op decomplexiciteit van de zaak, niet voldoende tijd heeft gekregen om zijnverdediging voor te bereiden, beoordeelt het Hof, in het licht van degegevens die het aanwijst en rekening houdend met het feit dat allebewijsmiddelen tijdens het proces worden overgelegd en onderzocht, ofde beklaagde en zijn raadsman over voldoende tijd en faciliteitenhebben beschikt welke nodig zijn voor de voorbereiding van zijnverdediging; zo ja, zegt het Hof dat de zaak niet dient te wordenverdaagd.~

CASSATIE - Arresten - vorm - Vorm - Rechtspleging. Voeging - Rechtspleging - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Andere justitiabele beklaagd - Voorbereiding van de verdediging - Verdaging van de zaak

- Art. 103 Grondwet 1994

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

MINISTÈRE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Préparation du réquisitoire - Préparation de la défense - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

- Art. 6, § 1er et 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Préparation du réquisitoire - Préparation de la défense - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

- Art. 6, § 1er et 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Action publique - Préparation du réquisitoire - Préparation de la défense - Egalité entre le ministère public et la défense - Procès équitable

- Art. 6, § 1er et 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Lorsqu'un prévenu qui a été cité par le procureur général près la Cour de cassation à une audience de la Cour, chambres réunies, en raison defaits connexes à ceux pour lesquels un ministre a été accusé et traduit devant celle-ci par une décision de la Chambre des représentants, sollicite in limine litis la remise de la cause en faisant valoir qu'il a été égard au volume du dossier, aux conditions particulières du traitement de celui-ci devant la Cour et à la complexité de l'affaire, il n'a pas disposé d'un délai suffisant pour préparer sa défense, la Cour apprécie, à la lumière des éléments qu'elle indique et compte tenu du fait que tous les moyens de preuve sont produits et examinés pendant le procès, si le prévenu et son conseil ont disposé du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense; dans l'affirmative, elle dit n'y avoir lieu de reporter la cause.~

CASSATION - Arrêts. forme - Forme - Procédure. Jonction - Procédure - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Autre justiciable prévenu - Préparation de la défense - Remise de la cause

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

CASSATIE - Arresten - vorm - Vorm - Rechtspleging. Voeging - Rechtspleging - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Andere justitiabele beklaagd - Vervolgingen in een andere zaak - Uitstel van de uitspraak

- Art. 103 Grondwet 1994

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Strafvordering - Regelmaticheid - Vervolgingen in een andere zaak - Uitstel van de uitspraak

- Art. 103 Grondwet 1994

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Voorbereiding van de verdediging - Verdaging van de zaak

- Art. 103 Grondwet 1994

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Andere justitiabele beklaagd - Rechtspleging voor het Hof - Vervolgingen in een andere zaak - Uitstel van de uitspraak

- Art. 103 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Rechtspleging voor het Hof - Minister beschuldigd - Andere justitiabele beklaagd - Voorbereiding van de verdediging - Verdaging van de zaak

- Art. 103 Grondwet 1994

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht van de beklaagde om te beschikken over voldoende tijd en faciliteiten voor de voorbereiding van zijn verdediging - Verdaging van de zaak

- Art. 103 Grondwet 1994

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3, b - Recht van de beklaagde om te beschikken over voldoende tijd en faciliteiten voor de voorbereiding van zijn verdediging - Verdaging van de zaak

- Art. 103 Grondwet 1994

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Andere justitiabele beklaagd - Rechtspleging voor het Hof - Vervolgingen in een andere zaak - Uitstel van de uitspraak

- Art. 103 Grondwet 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering -

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

CASSATION - Arrêts. forme - Forme - Procédure. Jonction - Procédure - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Autre justiciable prévenu - Poursuites dans une autre cause - Surséance à statuer

- Art. 103 Constitution 1994

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Action publique - Régularité - Poursuites dans une autre cause - Surséance à statuer

- Art. 103 Constitution 1994

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Préparation de la défense - Remise de la cause

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Autre justiciable prévenu - Procédure devant la Cour - Poursuites dans une autre cause - Surséance à statuer

- Art. 103 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Procédure devant la Cour - Ministre accusé - Autre justiciable prévenu - Préparation de la défense - Remise de la cause

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit du prévenu de disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense - Remise de la cause

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, b - Droit du prévenu de disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense - Remise de la cause

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Autre justiciable prévenu - Procédure devant la Cour - Poursuites dans une autre cause - Surséance à statuer

- Art. 103 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique -

Minister beschuldigd - Andere justitiabele beklaagd - Rechtspleging voor het Hof - Voorbereiding van de verdediging - Verdaging van de zaak

- Art. 103 Grondwet 1994

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Voorafgaande noot voor Cass., Verenigde kamers, 6 februari 1996, A.R.A.94.0002.F, A.C., 1996, nr....~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Zaak VZW Interuniversitair Instituut voor Opiniepeilingen, afgekort UNIOP, en BVBA BEC Depaue t/Coëme e.a. - Verloop van de rechtspleging voorafgaande aan de debatten voor het Hof - Telastleggingen

Ministre accusé - Autre justiciable prévenu - Procédure devant la Cour - Préparation de la défense - Remise de la cause

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Note priliminary avant Cass., chambres réunies, 6 février 1996, R.G.A.94.0002.F, Bull. et Pas. 1996, I, n°....~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Affaire ASBL Institut interuniversitaire de sondage d'opinion publique, en abrégé INUSOP, et SPRL BEC Depaue c/Coëme et crts - Déroulement de la procédure préalable aux débats devant la Cour - Préventions

M.80.0002.F

12 februari 1996

AC nr. ...

In de mate dat het Hof van cassatie, verenigde kamers, bevoegd is om ministers en, wegens de samenhang, andere justitiabelen te berechten, kunnen deze laatsten bij rechtstreekse dagvaarding van procureur-generaal bij het Hof van cassatie, voor elke misdaad of voorelk wanbedrijf voor het Hof van cassatie worden gedaagd, zonder voorafgaande procedure voor een onderzoeksgericht.

Dans la mesure où la Cour de cassation, chambres réunies, est compétente pour juger les ministres et, par l'effet de la connexité, d'autres justiciables, ceux-ci peuvent être traduits devant elle par une citation directe du procureur général près la Cour de cassation, pour tout crime ou délit, sans procédure préalable devant une juridiction d'instruction.

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Aanhangigmaking van de zaak bij het Hof - Rechtstreekse dagvaarding door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Saisine de la Cour - Citation directe du procureur général près la Cour de cassation

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 141 Code judiciaire

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité - Saisine de la Cour - Citation directe du procureur général près la Cour de cassation

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 141 Code judiciaire

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Saisine - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité - Citation directe du procureur général près la Cour de cassation

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 141 Code judiciaire

CITATION - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité - Saisine de la Cour - Citation directe du procureur général près la Cour de cassation

- Art. 103 Grondwet 1994

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 141 Gerechtelijk Wetboek

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang - Aanhangigmaking van de zaak bij het Hof - Rechtstreekse dagvaarding door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie

- Art. 103 Grondwet 1994

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 141 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Aanhangigmaking - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang - Rechtstreekse dagvaarding door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie

- Art. 103 Grondwet 1994

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 141 Gerechtelijk Wetboek

DAGVAARDING - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang - Aanhangigmaking van de zaak bij het Hof - Rechtstreekse dagvaarding door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie

- Art. 103 Grondwet 1994
- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering
- Art. 141 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 103 Constitution 1994
- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle
- Art. 141 Code judiciaire

Volgens het stelsel van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers, zoals het van kracht was voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993, was het naast elkaar bestaan, in de zin van de oude artt. 90 en 134 Gw., van een specifieke strafrechtelijke verantwoordelijkheid en een strafrechtelijke verantwoordelijkheid naargemeen recht slechts met de artt. 7 E.V.R.M. en 15 I.V.B.P.R.onverenigbaar, indien en in de mate dat het oude artikel 134 Gw. het Hof toestond een minister te berechten en te veroordelen wegens eenhandeling of verzuim die, op het ogenblik waarop ze werd gepleegd, geenmisdrijf was dat door het nationale of internationale recht werd bestraft, maar het conflict was uitgesloten in het geval dat deminister werd vervolgd en veroordeeld op grond van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid naar gemeen recht.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Strazfaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontbreken van een wet tot uitvoering van artikel 90 Gw. - Verenigbaarheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Strazfaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontbreken van een wet tot uitvoering van artikel 90 Gw. - Verenigbaarheid

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strazfaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een wet tot uitvoering van artikel 90 Gw. - Verenigbaarheid met artikel 7 E.V.R.M. en artikel 15 I.V.B.P.R.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Strazfaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontbreken van een uitvoeringswet - Verenigbaarheid met artikel 7 E.V.R.M. en artikel 15 I.V.B.P.R.

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 90 (oud) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Strazfaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een uitvoeringswet - Verenigbaarheid met artikel 7 E.V.R.M. en artikel 15 I.V.B.P.R.

GRONDWET - GRONDWET 1831 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 134 (oud) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Strazfaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een wet tot uitvoering van artikel 90 Gw. - Verenigbaarheid met artikel 7 E.V.R.M. en artikel 15 I.V.B.P.R.

Dans le régime de la responsabilité pénale des ministres antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993, la coexistence prévue par les articles 90 et 134 anciens de la Constitution, d'une responsabilité pénale spécifique avec une responsabilité pénale devant être commune, n'était incompatible avec les articles 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques que si, et dans la mesure où, l'article 134 ancien de la Constitution permettait à la Cour de juger et de condamner un ministre pour une action ou une omission qui ne constituait pas une infraction réprimée par le droit national ou international au moment où elle avait été commise, le conflit étant exclu dans le cas où le ministre était poursuivi et condamné sur la base de la responsabilité pénale devant être commune.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Const. (1831), articles 90 et 134 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Absence de loi d'exécution de l'article 90 de la Constitution - Compatibilité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Const. (1831), articles 90 et 134 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Absence de loi d'exécution de l'article 90 de la Constitution - Compatibilité

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1831), articles 90 et 134 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution de l'article 90 de la Constitution - Compatibilité avec Conv. D.H., article 7 et P.I.D.C.P., article 15

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres, chambres réunies, audience plénière, assemblée générale - Chambres réunies - Const. (1831), articles 90 et 134 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Absence de loi d'exécution - Compatibilité avec Conv. D.H., article 7 et P.I.D.C.P., article 15

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 à 99) - Article 90 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution - Compatibilité avec Conv. D.H., article 7 et P.I.D.C.P., article 15

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 100 à fin) - Article 134 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution de l'article 90 de la Constitution - Compatibilité avec Conv. D.H., article 7 et P.I.D.C.P., article 15

Volgens het stelsel van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van ministers, zoals het van kracht was voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993, kon een lid van de regering krachtens de oude artt. 90 en 134 Gw. voor het Hof van cassatie, verenigde kamers, worden vervolgd, enerzijds, wegens misdrijven van gemeen recht, anderzijds, wegens feiten i.v.m. de ministeriële functie die, op het ogenblik waarop zewerden gepleegd, niet als misdrijf omschreven waren in de strafwet; bij ontstentenis van een uitvoeringswet, werd de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de ministers gereeld door die artikelen die aan het Hof een discretionaire macht toekenden om hen te berechten, met karakterisering van het misdrijf en bepaling van de straf; de ministeriële verantwoordelijkheid kon gegrond zijn op een in de uitoefening van de functie gepleegd feit, dat, op het ogenblik waarop het werd gepleegd, geen bij de strafwet omschreven misdrijf was of opeen bij de strafwet omschreven misdrijf.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontbreken van een uitvoeringswet

GRONDWET - GRONDWET 1831 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 134 (oud) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een wet tot uitvoering van artikel 90 Gw.

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 90 (oud) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een uitvoeringswet

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Stelsel voor de grondwetswijziging van 5 mei 1993 - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een wet tot uitvoering van artikel 90 Gw.

Het bestaan van samenhang heeft tot gevolg dat alle mededaders van ofmedeplichtigen aan samenhangende misdrijven tezamen worden berechtbaar hetzelfde rechtscollege.^

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

De samenhang moet niet noodzakelijkerwijs vooraf vastgesteld zijndoor een onderzoeksgerecht; de feitenrechter beoordeelt zelf hetbestaan van de samenhang en derhalve de omvang van de aanhangigmakingen van zijn bevoegdheid i.v.m. de samenhangende misdrijven, wanneer hij geadviseerd wordt ingevolge een regelmatige verwijzing of eenregelmatige rechtstreekse dagvaarding.

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Beoordeling - Ogenblik

Dans le régime de la responsabilité pénale des ministres antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993, un membre du gouvernement pouvait, en vertu des articles 90 et 134 anciens de la Constitution, être poursuivi devant la Cour de cassation, chambres réunies, d'une part, pour des infractions de droit commun, d'autre part, pour des faits relatifs à la fonction ministérielle qui ne constituaient pas des infractions prévues par la loi pénale au moment où ils avaient été commis; à défaut de loi d'exécution, la responsabilité pénale des ministres était organisée par ces articles qui attribuaient à la Cour un pouvoir discrétionnaire pour les juger en caractérisant le délit et en déterminant la peine, le fondement de la responsabilité ministérielle pouvant être un fait relatif à la fonction, qui ne constituait pas une infraction prévue par la loi pénale au moment où il avait été commis, ou une infraction prévue par la loi.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres réunies, audience plénière, assemblée générale - Chambres réunies - Const. (1831), articles 90 et 134 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Absence de loi d'exécution

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 100 à fin) - Article 134 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution de l'article 90 de la Constitution

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 à 99) - Article 90 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1831), articles 90 et 134 - Régime antérieur à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution de l'article 90 de la Constitution

La connexité a pour effet que tous les coauteurs ou complices d'infractions connexes sont jugés ensemble par la même juridiction.^

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

La connexité ne doit pas nécessairement avoir été constatée auparavant par une juridiction d'instruction; le juge du fond, saisi par un renvoi ou par une citation directe réguliers, apprécie lui-même l'existence de la connexité et, partant, l'étendue de sa saisine et de sa compétence quant aux infractions connexes.^

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Appréciation - Moment

De vordering die ertoe strekt te verkrijgen dat het Hof van cassatie, dat een minister en andere justitiabelen moet berechten, aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciale vraag stelt, teneinde door dat Hof te doen zeggen of de artt. 10 en 11 Gw. worden geschonden door de artt. 226 en 227 Sv. i.v.m. de samenhang en, in zoverre laatstvermelde artt. tot gevolg hebben dat een beklaagde, die niet de hoedanigheid van minister heeft, voor het Hof van cassatie, uitspraak doende over de zaak zelf, wordt gebracht, valt niet onder toepassing van artikel 26. Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof en moet derhalve worden verworpen, aangezien, ook al zou het otnemen van de mogelijkheid om zich voor de onderzoeksgerichten te verdedigen, en het otnemen van een dubbeleanleg, alsook van de voorziening in cassatie, een ongelijkheid en eendiscriminatie doen ontstaan in strijd met de artt. 10 en 11 Gw., die artt. geschonden zouden zijn, niet door een wet, een decreet of een regel als bedoeld in artikel 134 Gw., maar door artikel 103 Gw.

La demande dont l'objet est d'obtenir de la Cour de cassation appelée à juger un ministre et d'autres justiciables qu'elle pose à la Cour d'arbitrage une question préjudiciale tendant à ce que celle-ci disses les articles 226 et 227 du Code d'instruction criminelle relatifs à la connexité, en tant qu'ils ont pour effet de défréter à la Cour de cassation statuant au fond le jugement d'un prévenu qui n'a pas la qualité de ministre, violent les articles 10 et 11 de la Constitution, ne rentre pas dans le champ d'application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage et doit partant être rejetée, dès lors qu'à supposer que la privation de la possibilité de se défendre devant les juridictions d'instruction et la privation d'un double degré de juridiction, ainsi que d'un recours en cassation constituerait une inégalité et une discrimination violantes des articles 10 et 11 de la Constitution, ceux-ci seraient violés non par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134 de la Constitution, mais par l'article 103 de celle-ci.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang - Regels i.v.m. samenhang - Verenigbaarheid met de artikelen 10 en 11 Gw. 1994 - Grondwettelijk Hof - Prejudiciele geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie

GRONDWET - Art. 10 - Artikel 11 - Wettelijke regels i.v.m. de samenhang - Verenigbaarheid - Grondwettelijk Hof - Prejudiciele geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie

GRONDWETTELJK HOF - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang - Artikelen 226 en 227 Sv. - Artikelen 10 en 11, Gw. (1994) - Verenigbaarheid - Prejudiciele geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie

PREJUDICIEEL GESCHIL - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang - Artikelen 226 en 227 Sv. - Artikelen 10 en 11, Gw. (1994) - Verenigbaarheid - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Artikelen 226 en 227 Sv. - Verenigbaarheid met de artikelen 10 en 11 Gw. 1994 - Grondwettelijk Hof - Prejudiciele geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie

De overgangsbepaling van artikel 103 Gw. is van toepassing zowel op feiten, die voorafgaan aan de grondwetswijziging van 5 mei 1993 als op de feiten die daarop volgen.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikel 103, overgangsbepaling, Gw. (1994) - Werking in de tijd

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité - Règles sur la connexité - Compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution 1994 - Cour d'arbitrage - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Article 11 - Règles légales sur la connexité - Compatibilité - Cour d'arbitrage - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

COUR CONSTITUTIONNELLE - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité - C.I.cr., articles 226 et 227 - Const. (1994), articles 10 et 11 - Compatibilité - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité - C.I.cr., articles 226 et 227 - Const. (1994), articles 10 et 11 - Compatibilité - Cour d'arbitrage - Obligation incomptante à la Cour de cassation

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - C.I.cr., articles 226 et 227 - Compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution 1994 - Cour d'arbitrage - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

La disposition transitoire de l'article 103 de la Constitution est d'application aussi bien pour les faits antérieurs à la modification constitutionnelle du 5 mai 1993 que pour les faits postérieurs à celle-ci.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres, chambres réunies, audience plénière, assemblée générale - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1994), article 103, disposition transitoire - Application dans le temps

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence

het Hof - Overgangsbepaling van artikel 103 - Werking in de tijd

MACHten - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van het Hof - Artikel 103, overgangsbepaling, Gw. (1994) - Werking in de tijd

de la Cour - Disposition transitoire de l'article 103 - Application dans le temps

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence de la Cour - Const. (1994), article 103, disposition transitoire - Application dans le temps

De grondwetswijziging van 5 mei 1993 heeft, inzake de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de ministers, het Hof van cassatie, verenigde kamers, de bevoegdheid ontnomen die het was toegekend door het oude artikel 134 Gw. om zelf het misdrijf te omschrijven en de straf te bepalen, maar ze heeft voor het overige het stelsel van dieverantwoordelijkheid onveranderd gelaten.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een uitvoeringswet - Grondwetswijziging van 5 mei 1993

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

MACHten - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Artikel 103, Gw. (1994) - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een wet tot uitvoering van het oude artikel 90 en het nieuwe artikel 103 Gw. - Grondwetswijziging van 5 mei 1993

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Artikel 103, Gw. (1994) - Ontbreken van een uitvoeringswet - Grondwetswijziging van 5 mei 1993

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

La modification constitutionnelle du 5 mai 1993 a, en matière de responsabilité pénale des ministres, retiré à la Cour de cassation, chambres réunies, la compétence qui lui était attribuée par l'article 134 ancien de la Constitution, de qualifier elle-même le délit et de déterminer la peine, mais a, pour le surplus laissé inchangé le régime de cette responsabilité.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution - Modification constitutionnelle du 5 mai 1993

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1831), articles 90 et 134 - Const. (1994), article 103 - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution des articles 90 ancien et 103 nouveau de la Constitution - Modification constitutionnelle du 5 mai 1993

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres, chambres réunies, audience plénière, assemblée générale - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1831), articles 90 et 134 - Const. (1994), article 103 - Absence de loi d'exécution - Modification constitutionnelle du 5 mai 1993

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

Het ontbreken van een wet ter uitvoering van het oude artikel 90 en het nieuwe artikel 103 Gw. belet niet dat het Hof, in verenigde kamers, dediscretionaire macht heeft om, overeenkomstig de overgangsbepaling vanvoornoemd artikel 103, de in beschuldiging gestelde minister, die in gevolge een beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor het Hof is gebracht, te berechten in de gevallen en met toepassing van de straffen die in de strafwetten zijn bepaald.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikel 90, Gw. (1831) - Artikel 103, Gw. (1994) - Ontbreken van een uitvoeringswet

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een uitvoeringswet

MACHten - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van het Hof - Artikel 90, Gw. (1831) - Artikel 103, Gw. (1994) - Ontbreken van een uitvoeringswet

L'absence d'une loi d'exécution des articles 90 ancien et 103 nouveau de la Constitution ne fait pas obstacle à ce que la Cour, chambres réunies, ait un pouvoir discrétionnaire pour, conformément à la disposition transitoire dudit article 103, juger, dans les cas visés par les lois pénales et par application des peines qu'elles prévoient, le ministre accusé et traduire devant elle par une décision de la Chambre des représentants.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres, chambres réunies, audience plénière, assemblée générale - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1831), article 90 - Const. (1994), article 103 - Absence de loi d'exécution

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence de la Cour - Const. (1831), article 90 - Const. (1994), article 103 - Absence de loi d'exécution

Art. 147 Gw. dat o.m. bepaalt dat het Hof niet in de beoordeling vande zaken zelf treedt, behalve bij het berechten van ministers en ledenvan de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, bakent de macht van het Hofaf wanneer het uitspraak doet over de voorzieningen in cassatie.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Kamers - Artikel 147 Gw. (1994)

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 147 - Bevoegdheid van het Hof

De artt. 226 en 227 Sv. betreffende de samenhang zijn geen uitdrukkingvan een algemeen rechtsbeginsel, maar zijn regels die gelden voor entoepasselijk zijn op alle strafrechtsplegingen.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Samenhang in strafzaken - Strafvordering - Geen algemeen rechtsbeginsel

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Geen algemeen rechtsbeginsel

De macht die het Hof heeft om de ministers te berechten sluit, geletop de samenhang, ook de macht in om andere justitiabelen te berechtenvoor wie het Hof in dat geval en met uitsluiting van alle andere derechter is die de wet hen toekent.~

GRONDWET - Art. 13 - Recht op de rechter die de wet toekent

- Artt. 13 en 103 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigt - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang - Bevoegdheid van het Hof - Recht op de rechter die de wet toekent

- Artt. 13 en 103 Grondwet 1994

De regels van de samenhang, die van algemene toepassing zijn, doengeen willekeurig onderscheid ontstaan in de behandeling van de vervolgde personen in de zin van artikel 14 E.V.R.M.~

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Artikelen 226 en 227 Sv. - Regels die van algemene toepassing zijn - Verenigbaarheid met artikel 14 E.V.R.M.

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Strafzaken - Strafvordering - Regels betreffende de samenhang - Artikelen 226 en 227 Sv. - Verenigbaarheid

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

L'article 147 de la Constitution qui prévoit notamment que la Cour ne connaît pas du fond des affaires, sauf le jugement des ministres etdes membres des gouvernements de Communauté et de Région, délimite les pouvoirs de la Cour quand celle-ci statue sur les pourvois cassation.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres - Const. (1994), article 147

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 147 - Compétence de la Cour

Les dispositions des articles 226 et 227 du Code d'instruction criminelle relatifs à la connexité ne sont pas l'expression d'un principe général du droit, mais constituent une règle qui est communeet applicable à toute procédure pénale.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Connexité en matière répressive - Action publique - Point de principe général du droit

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Point de principe général du droit

Les pouvoirs qu'a la Cour pour juger les ministres emportent, parl'effet de la connexité, ceux de juger d'autres justiciables dont elleest, en cette circonstance, à l'exclusion de tout autre, le juge quela loi leur assigne.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 13 - Droit au juge que la loi assigne

- Art. 13 et 103 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité - Compétence de la Cour - Droit au juge que la loi assigne

- Art. 13 et 103 Constitution 1994

Les règles de la connexité, qui sont d'application générale,n'entraînent pas de distinction arbitraire dans le traitement despersonnes poursuivies, au sens de l'article 14 de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.~

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - C.I.cr., articles 226 et 227 - Règles d'application générale - Compatibilité avec Conv. D.H., article 14

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Matière répressive - Action publique - Règles de la connexité - C.I.cr., articles 226 et 227 - Compatibilité

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof van cassatie in verenigde kamers een minister moet berechten die in beschuldiging is gesteld en voor het Hof is gebracht ingevolge een beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, staat het beginsel van de scheiding der machten eraan in de weg dat het over de regelmatigheid van de wijze van optreden van die vergadering oordeelt; in voorkomend geval stelt het vast dat, zelfs inde onderstelling dat de grieven van de minister nopens een eventuelemiskenning van het recht van verdediging door die vergadering of haarbijzondere commissie die miskenning de procedure niet dermate onherstelbaar ondeugdelijk maakt dat de vervolgingen niet ontvankelijk worden.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Aanhangigmaking van de zaak bij het Hof - Wijze van optreden van de Kamer van volksvertegenwoordigers - Regelmotigheid - Toetsing van het Hof - Omvang

- Art. 103 Grondwet 1994

MACHTEN - Wetgevende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Aanhangigmaking van de zaak bij het Hof - Wijze van optreden van de Kamer van volksvertegenwoordigers - Regelmotigheid - Toetsing van het Hof - Omvang

- Art. 103 Grondwet 1994

MACHTEN - Scheiding der machten - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Wijze van optreden van de Kamer van volksvertegenwoordigers - Regelmotigheid - Toetsing van het Hof - Omvang

- Art. 103 Grondwet 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Aanhangigmaking van de zaak bij het Hof - Wijze van optreden van de Kamer van volksvertegenwoordigers - Regelmotigheid - Toetsing van het Hof - Omvang

- Art. 103 Grondwet 1994

Wanneer het Hof een minister moet berechten, gedraagt het Hof vancassatie, verenigde kamers, zich, wat de rechtspleging betreft, naerde bepalingen met directe werking in de nationale rechtsorde, die ervat zijn in het E.V.R.M. en in het I.V.B.P.R., naar de Gw., deregels van het Ger.W., de gemeenschappelijke bepalingen die vantoepassing zijn op alle strafrechtsplegingen, alsook naar de algemene rechtsbeginselen, en past het de vormen bepaald in boek II, eerstetitel, hoofdstuk II, Sv. met als opschrift "correctionele rechtbanken" toe voor zover zij verenigbaar zijn met de bepalingen die rechtspleging regelen voor het Hof, zitting houdende met verenigde kamers; die wettelijke, toegankelijke en voorzienbare regels waarborgen de volledige uitoefening van het recht van verdediging en waarborgen een eerlijk proces.

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Rechtspleging - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd -

Lorsque la Cour de cassation, chambres réunies, est appelée à juger un ministre accusé et traduit devant elle par une décision de la Chambre des représentants, le principe de la séparation des pouvoirs s'oppose à ce qu'elle s'érite en juge de la régularité du mode de procéder décrite assemblée; le cas échéant, elle constate qu'à supposer fondés les griefs formulés par le ministre au sujet d'éventuelles violations des droits de la défense qui auraient été commises par cette assemblée ou par sa commission spéciale, ces violations ne vicieraient pas la procédure de manière irréparable entraînant l'irrecevabilité des poursuites.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Saisine de la Cour - Mode de procéder de la Chambre des représentants - Régularité - Contrôle de la Cour - Etendue

- Art. 103 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir législatif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Saisine de la Cour - Mode de procéder de la Chambre des représentants - Régularité - Contrôle de la Cour - Etendue

- Art. 103 Constitution 1994

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Mode de procéder de la Chambre des représentants - Régularité - Contrôle de la Cour - Etendue

- Art. 103 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Saisine de la Cour - Mode de procéder de la Chambre des représentants - Régularité - Contrôle de la Cour - Etendue

- Art. 103 Constitution 1994

Lorsqu'elle est appelée à juger un ministre, la Cour de cassation, chambres réunies, en ce qui concerne le mode de procéder, se conforme aux dispositions d'application directe dans l'ordre juridique interne, contenues dans la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, à la Constitution, aux règles du Code judiciaire, aux dispositions communes régissant toutes les procédures pénales et aux principes généraux du droit, et applique, pour autant qu'elles soient compatibles avec les dispositions réglant la procédure devant la Cour siégeant chambres réunies, les formes prescrites par le livre II, titre premier, chapitre II, du Code d'instruction criminelle intitulé "Des tribunaux correctionnels"; ces règles légales, accessibles et prévisibles, garantissent le plein exercice des droits de la défense et un procès équitable.

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Procédure - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const.

Artikel 103, Gw. (1994) - Wijze van optreden - Toepasselijke normen

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontbreken van een uitvoeringswet - Overgangsbepaling van artikel 103 - Wijze van optreden van het Hof - Toepasselijke normen

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikel 103, overgangsbepaling, Gw. (1994) - Wijze van optreden - Toepasselijke normen

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

Wanneer het Hof van cassatie, verenigde kamers, een minister moetberechten, treedt het niet als wetgever op door toepassing te makenvan de bestaande regels betreffende de wijze van optreden.~

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Rechtspleging - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Wijze van optreden - Toepassing van bestaande regels - Geen uitoefening van de wetgevende macht

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Overgangsbepaling van artikel 103 - Wijze van optreden van het Hof - Toepassing van bestaande regels - Geen uitoefening van de wetgevende macht

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

Wanneer het Hof van cassatie, verenigde kamers, een minister moetberechten, treedt het niet als wetgever op door toepassing te makenvan de bestaande regels betreffende de wijze van optreden.~

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikel 103, overgangsbepaling, Gw. (1994) - Wijze van optreden van het Hof - Toepassing van bestaande regels - Geen uitoefening van de wetgevende macht

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

Wanneer er samenhang bestaat tussen strafbare feiten die aan eenminister worden verweten en feiten die ten laste worden gelegd aanandere justitiabelen, heeft de bevoegdheid die de Gw. toekent aan hetHof van cassatie, verenigde kamers, tot gevolg dat alle vervolgingenworden gebracht voor dit hoogste rechterlijk orgaan.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang

- Art. 103 Grondwet 1994

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang - Bevoegdheid van het Hof

- Art. 103 Grondwet 1994

(1994), article 103 - Mode de procéder - Normes applicables

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Absence de loi d'exécution - Disposition transitoire de l'article 103 - Mode de procéder de la Cour - Normes applicables

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1994), article 103, disposition transitoire - Mode de procéder - Normes applicables

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

Lorsqu'elle est appelée à juger un ministre, la Cour de cassation,chambres réunies, ne fait pas, en application des règles existantes,relatives au mode de procéder, oeuvre de législateur.~

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Procédure - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Mode de procéder - Application de règles existantes - Point d'exercice de la fonction législative

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Disposition transitoire de l'article 103 - Mode de procéder de la Cour - Application de règles existantes - Point d'exercice de la fonction législative

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

Lorsqu'elle est appelée à juger un ministre, la Cour de cassation,chambres réunies, ne fait pas, en appliquant des règles existantesrelatives au mode de procéder, oeuvre de législateur.~

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1994), article 103, disposition transitoire - Mode de procéder de la Cour - Application de règles existantes - Point d'exercice de la fonction législative

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

Lorsqu'il y a connexité entre des faits délictueux reprochés à unministre et des faits mis à charge d'autres justiciables, lacompétence attribuée à la Cour de cassation, chambres réunies, par laConstitution emporte l'attribution de toute la poursuite à cettejuridiction qui est de l'ordre le plus élevé.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité - Compétence de la Cour

- Art. 103 Constitution 1994

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Feiten ten laste gelegd aan andere justitiabelen - Samenhang - Bevoegdheid van het Hof

- Art. 103 Grondwet 1994

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

Wanneer een minister die in beschuldiging is gesteld en voor het Hof is gebracht ingevolge een beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, kritiek heeft op het gebruik van het bijwoord "inzonderheid" in de verwoording van de telastleggingen in dagvaarding, gaat het Hof na of het gebruik van die term debeschuldigde belet kennis te nemen van de door de Kamer van volksvertegenwoordigers bij het Hof aanhangig gemaakte telastleggingen, en zijn verdediging te voeren; in ontkennend geval beslist het Hof dat het gebruik van dat woord de aanhangigmaking nietongeldig maakt.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Dagvaarding - Verwoording van de telastleggingen - Gebruik van de term "inzonderheid"

- Art. 103 Grondwet 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Aanhangigmaking van de zaak bij het Hof - Dagvaarding - Verwoording van de telastleggingen - Gebruik van de term "inzonderheid" - Recht van verdediging

- Art. 103 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Aanhangigmaking van de zaak bij het Hof - Dagvaarding - Verwoording van de telastleggingen - Gebruik van de term "inzonderheid" - Recht van verdediging

- Art. 103 Grondwet 1994

DAGVAARDING - Strafzaken - Strafvordering - Verwoording van de telastleggingen - Gebruik van de term "inzonderheid" - Recht van verdediging

- Art. 103 Grondwet 1994

Noot J.V., Cass., Verenigde kamers, 12 februari 1996, A.R.A.94.0002.F, AC, 1996, nr ...~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Artikel 103, Gw. (1994) - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontbreken van een uitvoeringswet

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Bevoegdheid van het Hof - Ontbreken van een uitvoeringswet

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Bevoegdheid van het Hof - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Artikel 103, Gw. (1994) - Ontbreken van een uitvoeringswet

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Artikel 103, Gw. (1994) - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontbreken van een uitvoeringswet - Verenigbaarheid

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Artikelen 90 en 134, Gw. (1831) - Artikel

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 à fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Faits mis à charge d'autres justiciables - Connexité - Compétence de la Cour

- Art. 103 Constitution 1994

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

Lorsqu'un ministre accusé est traduit devant la Cour par une décision de la Chambre des représentants, critique l'emploi de l'adverbe "notamment" dans le libellé des préventions, mises à sa charge dans l'acquisition, la Cour examine si l'emploi de ce terme empêche l'accusé de connaître les préventions dont elle est saisie par la Chambre des représentants et d'assurer sa défense; dans la négative, elle décide que l'utilisation de ce terme n'affecte pas la validité de sa saisine.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Citation - Libellé des préventions - Emploi du terme "notamment"

- Art. 103 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Saisine de la Cour - Citation - Libellé des préventions - Emploi du terme "notamment" - Droits de la défense

- Art. 103 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 à fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Saisine de la Cour - Citation - Libellé des préventions - Emploi du terme "notamment" - Droits de la défense

- Art. 103 Constitution 1994

CITATION - Matière répressive - Action publique - Libellé des préventions - Emploi du terme "notamment" - Droits de la défense

- Art. 103 Constitution 1994

Note signée J.V., sous Cass., chambres réunies, 12 février 1996, R.G.A.94.0002.F, Bull. et Pas. 1996, I, n° ...~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Const. (1831), articles 90 et 134 - Const. (1994), article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Absence de loi d'exécution

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 à fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Compétence de la Cour - Absence de loi d'exécution

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Compétence de la Cour - Const. (1831), articles 90 et 134 - Const. (1994), article 103 - Absence de loi d'exécution

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Const. (1831), articles 90 et 134 - Const. (1994), article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Absence de loi d'exécution - Compatibilité

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Const. (1831), articles 90 et 134 - Const.

Ook al heeft het Hof van cassatie, verenigde kamers, voor dehandelingen en verzuimen van de ministers die in de strafwetten als misdaden en wanbedrijven worden omschreven en voor de toepassing vande in die artt. bepaalde straffen, een discretionaire macht om ze te berechten, is die macht slechts discretionair in de mate dat zij het Hof ertoe verplicht de normen te erkennen volgens welke rechtspleging moet worden gevoerd.~

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Rechtspleging - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikel 103, Gw. (1994) - Wijze van optreden - Discretionaire macht

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Artikel 103, overgangsbepaling, Gw. (1994) - Wijze van optreden van het Hof - Discretionaire macht

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Ontbreken van een uitvoeringswet - Overgangsbepaling van artikel 103 - Wijze van optreden van het Hof - Discretionaire macht

- Art. 103, overgangsbepaling Grondwet 1994

Si, pour les actions et omissions des ministres, qualifiées crimes etdélits par les lois pénales et pour l'application des peines que celles-ci prévoient, la Cour de cassation, chambres réunies, a un pouvoir discrétionnaire pour les juger, ce pouvoir discrétionnaire n'empêche pas ce caractère que dans la mesure où il oblige la Cour à reconnaître les normes suivant lesquelles elle doit procéder.

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure, jonction - Procédure - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1994), article 103 - Mode de procéder - Pouvoir discrétionnaire

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Const. (1994), article 103, disposition transitoire - Mode de procéder de la Cour - Pouvoir discrétionnaire

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Absence de loi d'exécution - Disposition transitoire de l'article 103 - Mode de procéder de la Cour - Pouvoir discrétionnaire

- Art. 103, disp. transitoire Constitution 1994

M.80.0003.F

14 februari 1996

AC nr. ...

De omstandigheid dat het O.M. de in artikel 190 Sv. bedoelde uiteenzetting op een tendentieuze manier zou hebben voorgedragen doet geen afbreuk aan het vermoeden van onschuld en de gelijkwaardigheid der partijen en beroeft de beschuldigde alsook de beklaagden niet van een eerlijk proces, aangezien zij de gehele duur van de debatten demogelijkheid hebben gehad de hen ten laste gelegde feiten te betwisten, hun eigen interpretatie ervan voor te dragen en hun verweermiddelen toe te lichten.~

La circonstance que le ministère public aurait présenté de manière tendancieuse l'exposé prévu par l'article 190 du Code d'instruction criminelle ne porte pas atteinte à la présomption d'innocence, n'empêche pas l'égalité des armes et ne prive pas l'accusé et les prévenus d'un procès équitable dès lors que ceux-ci ont, tout au long des débats, la faculté de contester les faits mis à leur charge, d'enprésenter leur propre interprétation et de développer leurs moyens de défense.

STRAFVORDERING - Rechtspleging ter zitting - Correctionele rechtbank - Uiteenzetting van het O.M. - Recht van de beklaagde op een eerlijk proces - Recht van de beklaagde op het vermoeden van onschuld

ACTION PUBLIQUE - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - Exposé du ministère public - Droit du prévenu à un procès équitable - Droit du prévenu à la présomption d'innocence

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Rechtspleging ter zitting - Correctionele rechtbank - Artikel 190 Sv. - Uiteenzetting - Recht van de beklaagde op een eerlijk proces - Recht van de beklaagde op het vermoeden van onschuld

MINISTÈRE PUBLIC - Action publique - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - C.I.cr., article 190 - Exposé - Droit du prévenu à un procès équitable - Droit du prévenu à la présomption d'innocence

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Strafvordering - Rechtspleging ter zitting - Correctionele rechtbank - Uiteenzetting van het O.M. - Recht van de beklaagde op een eerlijk proces

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Action publique - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - Exposé du ministère public - Droit du prévenu à un procès équitable

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.2 - Strafzaken - Strafvordering - Rechtspleging ter zitting - Correctionele rechtbank - Uiteenzetting van het O.M. - Recht van de beklaagde op het vermoeden van

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 2 - Matière répressive - Action publique - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - Exposé du ministère public - Droit du prévenu à la présomption d'innocence

onschuld

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -
Art. 6.2 - Strafzaken - Strafvordering - Rechtspleging ter zitting -
Correctionele rechtbank - Uiteenzetting van het O.M. - Recht van de
beklaagde op het vermoeden van onschuld

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -
Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Rechtspleging ter zitting -
Correctionele rechtbank - Uiteenzetting van het O.M. - Recht van de
beklaagde op een eerlijk proces

De voorlezing van de processen-verbaal of verslagen door degriffier is niet op straffe van nietigheid voorgeschreven.~

GRIFFIE - GRIFFIER - Rechtspleging ter zitting - Correctionele rechtbank - Voorlezing van de processen-verbaal of verslagen door de griffier - Niet-inachtneming van die rechtsvorm
- Art. 190 Wetboek van Strafvordering
STRAFVORDERING - Rechtspleging ter zitting - Correctionele rechtbank - Voorlezing van de processen-verbaal of verslagen door de griffier - Niet-inachtneming van die rechtsvorm
- Art. 190 Wetboek van Strafvordering

De correctionele rechter is niet verplicht het verzoek om deprocessen-verbaal of verslagen te doen voorlezen door de griffier inte willigen. Hij staat de voorlezing enkel toe als hij dat nuttig achtvoor de verdediging en de ontdekking van de waarheid en hij moet eendergelijk verzoek afwijzen telkens als hij van oordeel is dat diemaatregel geen invloed kan hebben op de beoordeling van de feiten vande zaak.~

GRIFFIE - GRIFFIER - Rechtspleging ter zitting - Correctionele rechtbank - Voorlezing van de processen-verbaal of verslagen door de griffier
- Art. 190 Wetboek van Strafvordering
STRAFVORDERING - Rechtspleging ter zitting - Correctionele rechtbank - Voorlezing van de processen-verbaal of verslagen door de griffier
- Art. 190 Wetboek van Strafvordering

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Matière répressive - Action publique - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - Exposé du ministère public - Droit du prévenu à la présomption d'innocence

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - Exposé du ministère public - Droit du prévenu à un procès équitable

La lecture par le greffier des procès-verbaux ou rapports n'est pas prescrite à peine de nullité.~

GREFFE. GREFFIER - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - Lecture par le greffier des procès-verbaux ou rapports - Inobservation de cette formalité
- Art. 190 Code d'Instruction criminelle
ACTION PUBLIQUE - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - Lecture par le greffier des procès-verbaux ou rapports - Inobservation de cette formalité
- Art. 190 Code d'Instruction criminelle

Le juge correctionnel n'est pas nécessairement tenu d'accéder à une demande tendant à obtenir la lecture par le greffier des procès-verbaux ou rapports; il ne l'autorise que pour autant qu'il considère que cette lecture est utile à la défense et à la découverte de la vérité et doit écarter pareille demande toutes les fois qu'il estime que cette mesure ne peut exercer une influence sur l'appréciation des faits de la cause.~

GREFFE. GREFFIER - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - Lecture par le greffier des procès-verbaux ou rapports
- Art. 190 Code d'Instruction criminelle
ACTION PUBLIQUE - Procédure d'audience - Tribunal correctionnel - Lecture par le greffier des procès-verbaux ou rapports
- Art. 190 Code d'Instruction criminelle

M.80.0004.F

16 februari 1996

AC nr. ...

Een ieder die wegens een strafbaar feit wordt vervolgd heeft het recht, in volle gelijkheid, niet te worden gedwongen tegen zichzelf te getuigen of een bekentenis af te leggen; de strafrechter mag bijgevolg, in de bij hem aanhangig gemaakte zaak, geen persoon ondervraagd als getuige verhoren waartegen in een andere zaak die een nauwverband vertoont met de eerste een gerechtelijk onderzoek loopt, nocheen persoon die zou hebben deelgenomen aan het plegen van het misdrijfwaarop dat onderzoek betrekking heeft, zonder vooraf die personen te waarschuwen dat zij niet gedwongen zijn tegen zichzelf te getuigen of een bekentenis af te leggen.

Toute personne accusée d'une infraction pénale a droit, en pleine égalité, à ne pas être forcée de témoigner contre elle-même ou d'avouer coupable; dès lors, le juge pénal ne peut, dans la cause dont il est saisi, procéder à l'audition sous serment comme témoins d'une personne faisant l'objet d'une instruction judiciaire dans une autre cause ayant un rapport étroit avec la première ou d'une personne qui aurait participé à la commission de l'infraction sur laquelle portera cette instruction, sans avertir au préalable ces personnes qu'elles ne sont pas forcées de témoigner contre elles-mêmes ou de s'avouer coupables.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, § 3, g - Persoon die wegens een strafbaar feit wordt vervolgd - Recht om niet te worden gedwongen tegen zichzelf te getuigen of een bekentenis af te leggen

- Art. 14.3.g *Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, g - Personne accusée d'une infraction pénale - Droit de ne pas être forcée de témoigner contre elle-même ou de s'avouer coupable

- Art. 14, § 3, g *Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

M.80.0006.F

5 april 1996

AC nr. ...

Samenhang in de zin van de artt. 226 en 227 Sv. is het verband datbestaat tussen twee of meer misdrijven en is van zodanige aard dat het vereist dat, met het oog op de goede rechtsbedeling en ondervoorbehoud van de eerbiediging van het recht van verdediging, de zakensamen en door dezelfde rechter worden beslist en deze aldus alleaspecten van de feiten als dusdanig, de regelmatigheid van de bewijzenen de schuld van alle vervolgde personen kan beoordelen.~

SAMENHANG - Strafzaken

Een minister pleegt valsheid in geschriften wanneer hij, om de procedures inzake overheidsopdrachten van diensten te omzeilen en om een onrechtmatig voordeel aan een derde te doen toe te kennen, in naam van zijn departement een dergelijke opdracht gunt, en vermeldt dat de uitvoering van de dienst aan bepaalde leverancier wordt toevertrouwdterwijl hij weet dat die niet van plan is die dienst uit te voeren endie uitvoering aan een andere persoon zal toevertrouwen.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in openbare geschriften - Overheidsopdracht van diensten - Niet eerbiedigen van de procedure die op die opdrachten van toepassing zijn - Onrechtmatig voordeel voor een derde - Vermelding van de leverancier

- Artt. 193, 195 en 214 *Strafwetboek*

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Overheidsopdracht van diensten - Niet eerbiedigen van de procedure die op die opdrachten van toepassing zijn - Onrechtmatig voordeel voor een derde - Vermelding van de leverancier - Valsheid in openbare geschriften

- Artt. 193, 195 en 214 *Strafwetboek*

Valsheid in openbare geschriften wordt gepleegd door de ambtenaar die, om de voorbarige en onverschuldigde betaling van de prijs van een overheidsopdracht van diensten mogelijk te maken, zijn handtekening opeen factuur van de leverancier voor het totaal bedrag van de opdrachtlaat volgen door de vermelding "Gezien voor geleverde diensten - Goed voor betaling", terwijl die dienst op dat ogenblik niet was uitgevoerd.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Overheidsopdracht van diensten - Niet uitgevoerde opdracht -

Au sens des articles 226 et 227 du Code d'instruction criminelle, la connexité est le lien qui existe entre deux ou plusieurs infractions dont la nature est telle qu'il commande, en vue d'une bonne administration de la justice et sous réserve du respect des droits de la défense, que les causes soient jugées ensemble et par le même juge, celui-ci pouvant ainsi apprécier la matérialité des faits sous tous leurs aspects, la régularité des preuves et la culpabilité de chacune des personnes poursuivies.

CONNEXITE - Matière répressive

Commet un faux en écritures publiques le ministre qui en vue d'éviter les procédures applicables aux marchés publics de services et de faire octroyer un avantage illicite à un tiers, passe, au nom de son département, un tel marché en spécifiant que la réalisation du service est confiée à un fournisseur déterminé alors qu'il sait que celui-ci n'a pas l'intention de réaliser ce service et le fera réaliser par une autre personne.

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux en écritures publiques - Marché public de services - Non respect des procédures applicables à ces marchés - Avantage illicite à un tiers - Mention du fournisseur

- Art. 193, 195 et 214 *Code pénal*

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Marché public de services - Non respect des procédures applicables à ces marchés - Avantage illicite à un tiers - Mention du fournisseur - Faux en écritures publiques

- Art. 193, 195 et 214 *Code pénal*

Commet un faux en écritures publiques, le fonctionnaire qui, en vue de permettre le paiement prématué et indu du prix d'un marché public des services, appose, avec sa signature, sur une facture du fournisseur dont le montant représente le coût total du marché, les mentions "Vupour acceptation du service rendu, bon à payer" alors qu'à ce moment, le service n'était pas exécuté.~

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Marché public de services - Service non exécuté - Facture du fournisseur -

Factuur van de leverancier - Valse vermelding door een ambtenaar aangebracht - Valsheid in openbare geschriften

- Artt. 193, 195 en 214 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - *Valsheid in openbare geschriften - Overheidsopdracht van diensten - Niet uitgevoerde opdracht - Factuur van de leverancier - Valse vermelding door een ambtenaar aangebracht*

- Artt. 193, 195 en 214 Strafwetboek

Valsheid in openbare geschriften wordt gepleegd door de minister die, om ten onrechte kosten door een openbare persoon te doen dragen, in deprijs van een overheidsopdracht van diensten die hij in naam van zijn departement sluit, kosten begrijpt die met het werkelijk voorwerp vandie opdracht niets te maken hebben.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - *Valsheid in openbare geschriften - Overheidsopdracht van diensten - Marktprijs - Kosten die niets te maken hebben met het voorwerp van de opdracht*

- Artt. 193, 195 en 214 Strafwetboek

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - *Overheidsopdracht van diensten - Marktprijs - Kosten die niets te maken hebben met het voorwerp van de opdracht - Valsheid in openbare geschriften*

- Artt. 193, 195 en 214 Strafwetboek

Het materieel bestanddeel van een valsheid in openbare geschriften bestaat erin voor het hoofd van een ministerieel kabinet om een overheidsopdracht van diensten, waarvoor de inspectie van financiën een ongunstig advies heeft uitgebracht, te vervangen of te doen vervangen door verschillende overheidsopdrachten waarvan het bedrag telkens lager is dan de interventiedrempel van de inspectie van financiën maar die samen hetzelfde voorwerp hebben als de afgewezen opdracht.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - *Overheidsopdracht van diensten - Ongunstig advies van de inspectie van financiën - Substitutie van verschillende overheidsopdrachten - Valsheid in openbare geschriften - Materieel bestanddeel*

- Artt. 193, 195 en 214 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - *Valsheid in openbare geschriften - Overheidsopdracht van diensten - Ongunstig advies van de inspectie van financiën - Substitutie van verschillende overheidsopdrachten - Materieel bestanddeel van de valsheid*

- Artt. 193, 195 en 214 Strafwetboek

Elke handeling uitgaande van een daartoe bevoegde overheid, die tot doel heeft bewijzen te verzamelen of de zaak in staat van wijzen testellen, is een daad van onderzoek die de verjaring van strafvordering stuit.~

VERJARING - *Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Daad van onderzoek*

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Mention fausse apposée par un fonctionnaire - Faux en écritures publiques

- Art. 193, 195 et 214 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - *Faux en écritures publiques - Marché public de services - Service non exécuté - Facture du fournisseur - Mention fausse apposée par un fonctionnaire*

- Art. 193, 195 et 214 Code pénal

Commet un faux en écritures publiques, le ministre qui en vue de faire supporter indûment des frais par une personne publique inclut dans le prix d'un marché public de services qu'il passe au nom de son département, des frais étrangers à l'objet réel de ce marché.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - *Faux en écritures publiques - Marché public de services - Prix du marché - Frais étrangers à l'objet du marché*

- Art. 193, 195 et 214 Code pénal

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - *Marché public de services - Prix du marché - Frais étrangers à l'objet du marché - Faux en écritures publiques*

- Art. 193, 195 et 214 Code pénal

Constitue l'élément matériel d'un faux en écritures publiques le fait pour le chef d'un cabinet ministériel, de substituer ou de faire substituer à un marché public de services ayant fait l'objet d'un avis défavorable de l'inspection des finances, plusieurs marchés publics chacun d'un montant inférieur au seuil d'intervention de l'inspection des finances mais ayant ensemble le même objet que le marché qui a été rejeté.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - *Marché public de services - Avis défavorable de l'inspection des finances - Substitution de plusieurs marchés publics - Faux en écritures publiques - Elément matériel*

- Art. 193, 195 et 214 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - *Faux en écritures publiques - Marché public de services - Avis défavorable de l'inspection des finances - Substitution de plusieurs marchés publics - Elément matériel du faux*

- Art. 193, 195 et 214 Code pénal

Constitue un acte d'instruction susceptible d'interrompre la prescription de l'action publique tout acte émanant d'une autorité qualifiée à cet effet et ayant pour objet de recueillir des preuves ou de mettre la cause en état d'être jugée.~

PRESCRIPTION - *Matière répressive - Action publique - Interruption - Acte d'instruction*

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Alleen uit de omstandigheid dat de hoofddader van het feit waarvooren beklaagde als mededader wordt vervolgd, een minister zou zijn diedoor de Kamer van volksvertegenwoordigers buiten vervolging is gesteld niet voor het Hof van cassatie is gedaagd, kan niet worden afgeleid dat beklaagde zijn recht op een eerlijk proces verloren heeft.

MACHTEN - Wetgevende macht - Minister hoofddader - Beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers om de minister niet te beschuldigen - Beklaagde vervolgd wegens deelneming aan hetzelfde feit - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 103 Grondwet 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Minister hoofddader - Beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers om de minister niet te beschuldigen - Beklaagde vervolgd wegens deelneming aan hetzelfde feit - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 103 Grondwet 1994

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Minister hoofddader - Beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers om de minister niet te beschuldigen - Beklaagde vervolgd wegens deelneming aan hetzelfde feit - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 103 Grondwet 1994

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Minister hoofddader - Beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers om de minister niet te beschuldigen - Beklaagde vervolgd wegens deelneming aan hetzelfde feit - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 103 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Minister hoofddader - Beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers om de minister niet te beschuldigen - Beklaagde vervolgd wegens deelneming aan hetzelfde feit - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 103 Grondwet 1994

Alleen uit de omstandigheid dat er een louter hoffelijke ontmoeting tussen deskundige en openbaar ministerie is geweest tijdens deschorsing van de zitting, kan niet worden afgeleid dat afbreuk is gedaan aan het eerlijk karakter van het proces.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Schorsing van de zitting - Ontmoeting tussen de deskundige en het openbaar ministerie - Eerlijk proces

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -

De la seule circonstance que l'auteur principal du fait pour lequel unprévenu est poursuivi comme coauteur serait un ministre que la Chambre des représentants a décidé de ne pas accuser et de ne pas traduire devant la Cour de cassation, on ne saurait déduire que ce prévenu estprivé d'un procès équitable.

POUVOIRS - Pouvoir législatif - Ministre auteur principal d'un fait - Décision de la Chambre des représentants de ne pas accuser le ministre - Prévenu poursuivi pour sa participation au même fait - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 103 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Ministre auteur principal d'un fait - Décision de la Chambre des représentants de ne pas accuser le ministre - Prévenu poursuivi pour sa participation au même fait - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 103 Constitution 1994

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Ministre auteur principal d'un fait - Décision de la Chambre des représentants de ne pas accuser le ministre - Prévenu poursuivi pour sa participation au même fait - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 103 Constitution 1994

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Ministre auteur principal d'un fait - Décision de la Chambre des représentants de ne pas accuser le ministre - Prévenu poursuivi pour sa participation au même fait - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 103 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Ministre auteur principal d'un fait - Décision de la Chambre des représentants de ne pas accuser le ministre - Prévenu poursuivi pour sa participation au même fait - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 103 Constitution 1994

De la seule circonstance que l'expert et le ministère public ont eu, lors d'une suspension d'audience, un simple contact de courtoisie, on ne saurait déduire une atteinte au caractère équitable du procès.~

EXPERTISE - Matière répressive - Suspension d'audience - Contact entre l'expert et le ministère public - Procès équitable

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de

Art. 6.1 - Strafzaken - Schorsing van de zitting - Ontmoeting tussen de deskundige en het openbaar ministerie - Eerlijk proces

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Strafzaken - Schorsing van de zitting - Ontmoeting tussen de deskundige en het openbaar ministerie - Eerlijk proces

Alleen uit de omstandigheid dat een deskundige, in strafzaken, na het bestaan van een geheel van overeenkomsten te hebben vastgesteld, zichmeer in het bijzonder heeft toegelegd op het onderzoek van die welkehem het belangrijkst toeschenen, kan niet worden afgeleid dat hij zijnopdracht alleen maar à charge heeft vervuld.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Onderzoek beperkt tot de kenmerkende overeenkomsten - Geldigheid

Bij een kredietopening sluit het feit dat de kredietverlener dekredieten, binnen de daarin bepaalde grenzen, alleen werkelijk moettoekennen wanneer de begunstigde van de opening daarop een beroepdoet, niet uit dat het misdrijf oplichting alleen door de toekenningvan de kredietopening kan zijn voltrokken.

*BANKWEZEN - KREDIETWEZEN - SPAARWEZEN -
Kredietinverrichtingen - Kredietopening - Toekennen*

- Art. 496 Strafwetboek

*OPLICHTING - Voltrekken van het misdrijf - Toekennen van een
kredietopening*

- Art. 496 Strafwetboek

In strafzaken staat het aan de rechter de bewijswaarde en deobjectiviteit van het deskundigenonderzoek te beoordelen in het lichtvan de opmerkingen van de verdediging en van alle gegevens van het dossier.~

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Bewijswaarde -
Objectiviteit - Beoordelingsmacht van de rechter*

Door de verjaringstermijn van de strafvordering in geval vanwanbedrijven van drie op vijf jaren te brengen, luidens artikel 25 van deprogrammawet van 24 dec. 1993 die in werking is getreden op 31 dec.1993, heeft de wetgever niet bepaald dat de nieuwe bepalingterugwerkende kracht zal hebben; zij is zonder gevolg voor de op diedatum verkregen verjaringen.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de
tijd en in de ruimte - Verjaring - Strafzaken - Strafvordering -
Termijnen - Misdrijven - Artikel 25, Programmawet 24 dec. 1993 -
Werking in de tijd*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Misdrijven -
Artikel 25, Programmawet 24 dec. 1993 - Werking in de tijd*

*l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 -
Matière répressive - Suspension d'audience - Contact entre l'expert et le ministère public - Procès équitable*

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière répressive - Suspension d'audience - Contact entre l'expert et le ministère public - Procès équitable

De la seule circonstance qu'un expert, en matière pénale, après avoirconstaté l'existence d'un ensemble de conventions, s'est attaché plusspécialement à l'examen de celles qui lui semblaient les plussignificatives, on ne saurait déduire qu'il n'a exercé sa mission qu'àcharge.~

EXPERTISE - Matière répressive - Examen limité à des conventions significatives - Validité

En cas d'une ouverture de crédit, le fait que le donneur de crédit nesoit tenu d'octroyer effectivement les crédits dans les limitestracées par celle-ci que lorsque le bénéficiaire de l'ouverture y arecours, n'exclut pas que le délit d'escroquerie puisse être consommépar le fait même de l'octroi de l'ouverture de crédit.~

BANQUE. CREDIT. EPARGNE - Operations de crédit - Ouverture de crédit - Octroi

- Art. 496 Code pénal

ESCROQUERIE - Consommation du délit - Octroi d'une ouverture de crédit

- Art. 496 Code pénal

En matière répressive, il appartient au juge d'apprécier la valeurprobante et l'objectivité de l'expertise à la lumière des observationsde la défense et de l'ensemble des éléments du dossier.~

*EXPERTISE - Matière répressive - Valeur probante - Objectivité -
Pouvoir d'appréciation du juge*

En portant de trois à cinq ans le délai de la prescription de l'actionpublique en cas de délits, dans les termes de l'article 25 de laloi-programme du 24 décembre 1993, entré en vigueur le 31 décembre1993, le législateur n'a pas prévu que la disposition nouvelle auraitun effet rétroactif; elle est sans effet sur les prescriptionsacquises à cette date.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Prescription - Matière répressive - Action publique - Délais - Délits - Loi-programme du 24 décembre 1993, article 25 - Application dans le temps

PREScription - Matière répressive - Action publique - Délais - Délits - Loi-programme du 24 décembre 1993, article 25 - Application dans le temps

Krachtens artikel 21, V.T.Sv., gewijzigd bij de wetten van 30 mei 1961 en 24 dec. 1993, verjaart de strafvordering door verloop van tien jaren, te rekenen van de dag waarop het misdrijf is gepleegd, wanneer ditmisdrijf een misdaad is, en door verloop van vijf jaren te rekenen vande dag waarop het misdrijf is gepleegd, wanneer dit misdrijf een wanbedrijf is.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Misdaden - Misdrijven

Ingevolge artikel 51, § 1, 4°, K.B. 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, moeten sommige onderhands te gunnen opdrachten, alvorens de procedure aan te vatten, de instemming bekomen van het ministerieel comité datbevoegd is inzake overheidsinvesteringen, te weten het ministerieelcomité voor economische en sociale coördinatie (MCESC), en inzonderheid de opdrachten van diensten waarvan het bedrag hoger wordt geraamd dan 6.000.000 frank; de kunstmatige splitsing van een opdrachtom die noodzakelijke instemming van het MCESC te omzeilen maakt een schending uit van de voornoemde wettelijke bepaling hoewel het niet naleven van dat voorschrift niet leidt tot nietigheid van de opdracht.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Overheidsopdracht van diensten - Onderhands te gunnen opdrachten - Voorafgaande instemming van het MCESC - Niet naleven van die vormvereisten

Bij de beoordeling van de redelijke termijn waarbinnen over een zaak moet worden geoordeeld, dient rekening te worden gehouden met de concrete omstandigheden ervan en inzonderheid met haar complexiteit ende eventuele vertraging bij het voeren van het onderzoek en het uitvoeren van de vervolgingen; onder de verschillende elementen die de complexiteit van de zaak bepalen kunnen onder meer in aanmerking worden genomen de vele verhoren en opdrachten die wegens de aard vande feiten noodzakelijk zijn, de noodzaak van een deskundigenonderzoek dat duizenden stukken moet nagaan en ontleden, de verstengeling vande feiten waardoor de verklaringen van de talrijke betrokken personen moeten worden nagetrokken en de confrontatie van de verkregen gegevens, de eigenheden van de procedure wegens de aanwijzingen van misdrijf ten laste van personen die ministeriële of parlementaire functies uitoefenen en de mogelijke samenhang tussen de aan de verschillende beklaagden verweten feiten zodat het lot van een ieder, wat de regeling van de procedure betreft, niet kan worden losgekoppeld van dat van de anderen.

En vertu de l'article 21 de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel qu'il a été modifié par les lois des 30 mai 1961 et 24 décembre 1993, l'action publique est prescrite après dix ans à compter du jour où l'infraction a été commise, lorsque cette infraction constitue un crime, et après cinq ans à compter du jour où l'infraction a été commise, lorsque cette infraction constitue un délit.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Crimes - Décrets

En vertu de l'article 51, § 1er, 4°, de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et des services, certains marchés à passer de gré à gré sont soumis, avant d'entamer toute procédure, à l'accord du comité ministériel qui a les investissements dans ses attributions, à savoir le Comité ministériel de coordination économique et sociale (CMCES), et notamment les marchés de services dont le montant estimé est supérieur à 6.000.000 francs; la scission artificielle d'un marché afin d'éviter cette soumission au CMCES constitue une violation de ladite disposition réglementaire bien que le non-respect de celle-ci n'entraîne pas la nullité du marché.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Marché public de services - Marchés de gré à gré - Accord préalable du CMCES - Non respect de cette formalité

Il y a lieu d'apprécier le caractère raisonnable du délai dans lequel une cause doit être jugée en fonction des circonstances concrètes décrites ci-dessus et notamment de sa complexité et des délais éventuels dans la conduite de l'instruction et l'exercice des poursuites; entre autres éléments indiquant le degré de complexité de la cause peuvent être retenus la multiplicité des auditions et devoirs exigés par la nature des faits, la nécessité de recourir à une expertise impliquant le dépouillement et l'analyse de milliers de pièces, l'enchevêtrement des faits qui impose la vérification des déclarations de nombreuses personnes concernées et la confrontation des éléments recueillis, les particularités de la procédure résultant des indices d'infraction à charge de personnes exerçant des fonctions ministérielles ou parlementaires et le lien de connexité pouvant exister entre les faits reprochés aux différents prévenus de sorte que le sort de chacun d'eux peut au regard du règlement de la procédure, être dissocié de celles d'autres.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -
Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beoordeling rekening houdend met de concrete omstandigheden - Ingewikkeldheid van de zaak -
Vertraging in het onderzoek en in de vervolging

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Appréciation en fonction des circonstances concrètes - Complexité de la cause - Lenteurs dans la conduite de l'instruction et l'exercice des poursuites

De bijzondere en dwingende verbeurdverklaring van het aan deomgekochten afgegevene of de waarde daarvan is van toepassing zowel opde passieve als op de actieve omkoping en moet worden uitgesproken tenaanzien van de omgekochte en van de omkoper.

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Straf - Bijzondere verbeurdverklaring - Toepassing - Passieve en actieve omkoping
- Art. 253 Strafwetboek
STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Toepassing - Passieve en actieve omkoping
- Art. 253 Strafwetboek

La confiscation spéciale et impérative des choses livrées auxcorrompus ou de leur valeur s'applique à l'infraction de corruptiontant passive qu'active et doit être prononcée à l'égard du corrompu etdu corrupteur.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Peine - Confiscation spéciale - Application - Corruption passive et active
- Art. 253 Code pénal
PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Application - Corruption passive et active
- Art. 253 Code pénal

Omkoping onderstelt een ongeoorloofde, vastgelegde en vasteovereenkomst tussen twee partijen, waarbij de eerste aan de andere een voordeel aanbiedt of belooft, en de tweede, ambtenaar of openbaarofficier, het aanbod of de voordelen aanneemt om een handeling van zijn ambt te verrichten; dat het feit dat het initiatief van deomgekochte uitgaat daaraan niets afdoet.

La corruption suppose un pacte illicite, arrêté et certain, entre deuxparties, la première offrant ou promettant à l'autre un avantage, laseconde, fonctionnaire ou officier public agréant les offres ouacceptant les avantages pour accomplir un acte de sa fonction; quel'initiative vienne du corrompu lui-même n'y déroge pas.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Actieve omkoping - Passieve omkoping - Onafhankelijke misdrijven - Deelneming
- Artt. 246 tot 253 Strafwetboek

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Corruption active - Corruption passive - Infractions indépendantes - Participation
- Art. 246 à 253 Code pénal

De discretionaire beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigersom een minister of een staatssecretaris niet in beschuldiging testellen en niet voor het Hof van cassatie te brengen, betreft alleende betrokken minister of staatssecretaris; zij kan niet beletten dathet Hof van cassatie oordeelt over andere justitiabelen jegens welkedie vergadering niet bevoegd is.

La décision discrétionnaire de la Chambre des représentants de na pasaccuser un ministre ou un secrétaire d'Etat et de ne pas le traduiredevant la Cour de cassation ne concerne que le ministre ou lessecrétaire d'Etat intéressé; elle ne peut empêcher le jugement par laCour de cassation d'autres justiciables envers lesquels cetteassemblée est sans compétence.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 104 - Kamer van volksvertegenwoordigers - Beslissing om een staatssecretaris niet te beschuldigen
- Artt. 103 en 104 Grondwet 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 104 - Chambre des représentants - Décision de ne pas accuser un secrétaire d'Etat

- Art. 103 et 104 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Chambre des représentants - Décision de ne pas accuser un ministre ou un secrétaire d'Etat

- Art. 103 et 104 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir législatif - Chambre des représentants - Décision de ne pas accuser un ministre ou un secrétaire d'Etat

- Art. 103 et 104 Constitution 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Kamer van volksvertegenwoordigers - Beslissing om een minister of een staatssecretaris niet te beschuldigen
- Artt. 103 en 104 Grondwet 1994

MACHTEN - Wetgevende macht - Kamer van volksvertegenwoordigers - Beslissing om een minister of een staatssecretaris niet te beschuldigen

- Art. 103 en 104 Grondwet 1994

De discretionaire beslissing van de Kamer van volksvertegenwoordigersom een minister of een staatssecretaris niet in beschuldiging testellen en niet voor het Hof van cassatie te brengen, betreft alleende betrokken minister of staatssecretaris; zij kan niet beletten dathet Hof van cassatie oordeelt over andere justitiabelen jegens welkedie vergadering niet bevoegd is.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Kamer van volksvertegenwoordigers - Beslissing om een minister niet te beschuldigen

- Art. 103 en 104 Grondwet 1994

De vordering die ertoe strekt de strafrechter een vraag te doenstellen aan het Grondwettelijk Hof over een conflict dat zou bestaan tussende artt. 10 en 11 Gw. en artikel 25 van de programrawet van 24 dec. 1993waarbij de verjaringstermijnen van de strafvordering worden verlengd, valt niet onder toepassing van artikel 26 van de bijzondere wet van 6jan. 1989 op het Grondwettelijk Hof en moet bijgevolg worden afgewezen, nude aangevoerde ongelijke behandeling niet volgt uit het bepaalde vanartikel 25 van de genoemde wet van 24 dec. 1993, maar uitsluitend uit dedatum waarop de daden van onderzoek of van vervolging werden verrichten uit de weerslag van dergelijke daden op de loop van de verjaring, en nu aldus het bekritiseerde onderscheid niet door die wet is ontstaan maar noodzakelijkerwijze voortvloeit uit elke toepassing vande strafproceswet in de tijd.

GRONDWET - Art. 10 - Artikel 11 - Wet tot verlenging van de verjaringstermijn - Verenigbaarheid - Grondwettelijk Hof - Prejudiciele geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie

PREJUDICIEEL GESCHIL - Wet tot verlenging van de verjaringstermijn - Artikelen 10 en 11, Gw. (1994) - Verenigbaarheid - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Misdrijven - Wet tot verlenging van de verjaringstermijn - Artikelen 10 en 11, Gw. (1994) - Verenigbaarheid - Grondwettelijk Hof - Prejudiciele geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie

GRONDWETTELJK HOF - Wet tot verlenging van de verjaringstermijn - Artikelen 10 en 11, Gw. (1994) - Verenigbaarheid - Prejudiciele geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie

De opdracht van de deskundige, in strafzaken, loopt niet af wanneer hij zijn verslag overhandigt aan de onderzoeksrechter.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Einde van de opdracht

La décision discrétionnaire de la Chambre des représentants de ne pasaccuser un ministre ou un secrétaire d'Etat et de ne pas le traduire devant la Cour de cassation ne concerne que le ministre ou le secrétaire d'Etat intéressé; elle ne peut empêcher le jugement par la Cour de cassation d'autres justiciables envers lesquels cette assemblée est sans compétence.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 à fin) - Article 103 - Chambre des représentants - Décision de ne pas accuser un ministre

- Art. 103 et 104 Constitution 1994

La demande dont l'objet est d'obtenir du juge pénal qu'il pose à la Cour d'arbitrage une question relative à un conflit qui existerait entre les articles 10 et 11 de la Constitution et l'article 25 de l'acte-programme du 24 décembre 1993 allongeant les délais de prescription de l'action publique ne rentre pas dans le champ d'application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage et doit, partant, être rejetée, dès lors qu'en l'inégalité de traitement invoquée résulte non des dispositions de l'article 25 de ladite loi du 24 décembre 1993 mais uniquement de la date à laquelle des actes d'instruction ou de poursuite ont été accomplis ainsi que de l'effet de tels actes sur le cours de la prescription et qu'ainsi la distinction dont il est fait n'est pas créée par cette loi mais découle nécessairement de toute application de la loi de procédure pénale dans le temps.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 10 - Article 11 - Loi allongeant le délai de prescription - Compatibilité - Cour d'arbitrage - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Loi allongeant le délai de prescription - Const. (1994), articles 10 et 11 - Compatibilité - Cour d'arbitrage - Obligation incomptante à la Cour de cassation

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Délit - Loi allongeant le délai de prescription - Const. (1994), articles 10 et 11 - Compatibilité - Cour d'arbitrage - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

COUR CONSTITUTIONNELLE - Loi allongeant le délai de prescription - Const. (1994), articles 10 et 11 - Compatibilité - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

La mission de l'expert, en matière pénale, ne se termine pas par la remise du rapport au juge d'instruction.~

EXPERTISE - Matière répressive - Fin de la mission

De bezorgdheid om de mogelijke financiering van het wetenschappelijkonderzoek en het loon van de onderzoekers te vrijwaren kan niet wordenbeschouwd als een hogere waarde dan de geloofwaardigheid van stukkendie tot bewijs van hun inhoud moeten dienen, en kan bijgevolg geenvalsheid in geschriften rechtvaardigen.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Valsheid in geschriften - Financiering van het wetenschappelijk onderzoek - Noodtoestand

- Artt. 193, 194, 195, 196 en 214 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Rechtvaardiging - Financiering van het wetenschappelijk onderzoek - Noodtoestand

- Artt. 193, 194, 195, 196 en 214 Strafwetboek

De afwezigheid van de mogelijkheid om verreer te voeren voor deonderzoeksgerichten en het wegvalen van de rechtspraak in tweeinstanties zijn het gevolg van artikel 103 Gw. dat het Hof van cassatiede bevoegdheid verleent om ministers te berechten in de bij diebepaling bepaalde voorwaarden.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Afwezigheid van de mogelijkheid om verreer te voeren voor de onderzoeksrechten - Wegvalen van de rechtspraak in twee instanties - Gevolg van artikel 103 Gw.

De openbaarheid en de berichtgeving over een zaak in de media isverbonden met de vrijheid van meningsuiting en communicatie.~

DRUKPERS (POLITIE OVER DE) - Vrijheid van meningsuiting en van communicatie - Media - Publiciteit rond een zaak

- Art. 25 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 25 - Vrijheid van meningsuiting en van communicatie - Media - Publiciteit rond een zaak

- Art. 25 Grondwet 1994

De misknelling van de plicht tot geheimhouding van het onderzoek of vanhet recht van verdediging kan, in strafzaken, niet worden afgelid uit het feit dat de deskundige heeft deelgenomen aan het verhoor door deopsporingsambtenaren, inzage heeft gekregen van het dossier en na deneerlegging van zijn verslag afschrift heeft gekregen van deprocessen-verbaal van die ambtenaren.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Deskundige - Deelname aan het verhoor door de opsporingsambtenaren - Geheimhouding van het onderzoek

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Deskundige - Inzage van het dossier - Geheimhouding van het onderzoek

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Deskundige - Verkrijgen van afschrift van de processen-verbaal van de opsporingsambtenaren - Geheimhouding van het onderzoek

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Deskundige - Deelname aan het verhoor door de opsporingsambtenaren

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Deskundige - Inzage van het dossier

La préoccupation de sauvegarder la possibilité de financer la recherche scientifique et la rémunération des chercheurs ne peut êtrereconsidérée comme constituant une valeur supérieure au crédit qui's'attache à des écrits qui doivent faire foi de leur contenu, et,partant, ne peut justifier des faux en écritures.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Faux en écritures - Financement de la recherche scientifique - Etat de nécessité

- Art. 193, 194, 195, 196 et 214 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Justification - Financement de la recherche scientifique - Etat de nécessité

- Art. 193, 194, 195, 196 et 214 Code pénal

La privation de la possibilité de se défendre devant les juridictions d'instruction et la privation du double degré de juridiction sont laconséquence de l'article 103 de la Constitution qui confère compétence à la Cour de cassation pour juger les ministres dans les conditionsque cette disposition détermine.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin) - Article 103 - Privation de la possibilité de se défendre devant les juridictions d'instruction - Privation du double degré de juridiction - Conséquence de l'article 103 de la Const.

La publicité et la diffusion dont une cause fait l'objet de la partdes médias constituent un corollaire de la liberté d'expression et decommunication.~

PRESSE - Liberté d'expression et de communication - Médias - Publicité donnée à une cause

- Art. 25 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 25 - Liberté d'expression et de communication - Médias - Publicité donnée à une cause

- Art. 25 Constitution 1994

La violation du secret de l'instruction ou des droits de la défense nesaurait se déduire, en matière pénale, ni de la participation del'expert aux auditions par les enquêteurs, ni de son accès au dossier,ni du fait qu'il a reçu copie des procès-verbaux des enquêteurs après le dépôt de son rapport.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Expert - Participation aux auditions par les enquêteurs - Secret de l'instruction

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Expert - Accès au dossier - Secret de l'instruction

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Expert - Obtention de la copie des procès-verbaux des enquêteurs - Secret de l'instruction

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Expert - Participation aux auditions par les enquêteurs

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Expert - Accès au dossier

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Deskundige - Verkrijgen van afschrift van de processen-verbaal van de opsporingsambtenaren

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Inzage van het dossier door de deskundige - Geheimhouding van het onderzoek - Recht van verdediging

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundige - Deelname aan het verhoor door de opsporingsambtenaren - Geheimhouding van het onderzoek - Recht van verdediging

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Verkrijgen van afschrift van de processen-verbaal van de opsporingsambtenaren - Geheimhouding van het onderzoek - Recht van verdediging

De ancienniteit van de feiten is een van de beoordelingselementenwaarmee de strafrechter rekening kan houden bij het vaststellen van destraf.~

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Vaststelling van de straf - Ancienniteit van de feiten

Art. 14.5, I.V.B.P.R. dat aan een ieder die aan een misdrijf schuldig is verklaard "het recht toekent om de schuldigverklaring en de veroordeling te doen onderzoeken door een hogere rechterlijke instantie overeenkomstig de wet" houdt geen uitzondering in op hetrecht van hoger beroep; België heeft evenwel bij artikel 14.5 vanvoornoemd Verdrag een voorbehoud gemaakt waarvan de inhoud onder meerovereenstemt met de beperking waarvan sprake is in artikel 2 van het Aanvullend protocol nr. 7 bij het E.V.R.M. , naar luid waarvan op datrecht uitzonderingen kunnen bestaan wanneer de betrokkenen in eersteanleg is berecht door de hoogste rechterlijke instantie.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.5 - Recht op uitspraak in twee instanties

Het feit dat de strafrechter acht slaat op een deskundigenverslagimpliqueert niet dat hij de besluiten van de deskundige overneemt; het staat aan die rechter, bij de beoordeling van de zaak zelf, de grondheid van die besluiten en de kritiek van de verdediging te beoordelen; een dergelijk onderzoek eerbiedigt het evenwicht tussen beschuldiging en verdediging.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Rechter die acht slaat op een deskundigenverslag

De bodemrechter beoordeelt op onaantastbare wijze, onder voorbehoud van de eerbiediging van het recht van verdediging, of de kritiek van een beklaagde op het deskundigenonderzoek de aanstelling van een collega van deskundigen verantwoordt.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Kritiek op het

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Expert - Obtention de la copie des procès-verbaux des enquêteurs

EXPERTISE - Matière répressive - Accès de l'expert au dossier - Secret de l'instruction - Droits de la défense

EXPERTISE - Matière répressive - Expert - Participation aux auditions par les enquêteurs - Secret de l'instruction - Droits de la défense

EXPERTISE - Matière répressive - Obtention de la copie des procès-verbaux des enquêteurs - Secret de l'instruction - Droits de la défense

L'ancienneté des faits est un des éléments d'appréciation dont le juge pénal peut tenir compte dans la détermination de la peine.~

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Détermination de la peine - Ancienneté des faits

L'article 14, § 5, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques qui reconnaît à toute personne déclarée coupable d'une infraction "le droit de faire examiner par une juridiction supérieure la déclaration de culpabilité et la condamnation conformément à la loi" ne prévoit pas d'exception au droit d'appel; la Belgique a toutefois, formulé à l'article 14, § 5, dudit pacte une réserve dont le contenu correspond notamment à la restriction prévue à l'article 2 du Protocole additionnel n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui énonce que ce droit peut faire l'objet d'exceptions lorsque l'intéressé a été jugé en première instance par la plus haute juridiction.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 5 - Droit à un double degré de juridiction

Le fait que le juge pénal ait égard à un rapport d'expertise implique pas qu'il s'approprie les conclusions de l'expert; il appartient à ce juge, lors de l'examen du fond de l'affaire, d'apprécier le bien-fondé de celles-ci et des critiques de la défense; un tel examen respecte l'équilibre entre l'accusation et la défense.~

EXPERTISE - Matière répressive - Juge ayant égard à un rapport d'expertise

Le juge du fond apprécie souverainement, sous réserve du respect des droits de la défense, si les critiques formulées par un prévenu à l'encontre de l'expertise justifient la désignation d'un collège d'experts.~

EXPERTISE - Matière répressive - Critiques à l'encontre de

*deskundigenonderzoek - Aanstelling van een college van deskundigen - Beoordelingsmacht van de rechter
ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER -
Strafzaken - Noodzaak of gepastheid van een onderzoeksmaatregel - Aanstelling van een college van deskundigen - Onaantastbare beoordeling*

l'expertise - Désignation d'un collège d'experts - Pouvoir d'appreciation du juge

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI:
810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Nécessité ou opportunité d'une mesure d'instruction - Désignation d'un collège d'experts - Appréciation souveraine*

De rechter in strafzaken kan, behoudens bij de wet bepaalde afwijkingen, een ieder die hij geschikt acht om de hem toevertrouwde opdracht te vervullen als deskundige aanstellen.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Aanstellen van deskundige - Bevoegdheid van de rechter

Le juge pénal peut, sauf dérogation prévue par la loi, désigner enqualité d'expert toute personne qu'il estime apte à remplir la mission qui lui est confiée.~

EXPERTISE - Matière répressive - Désignation de l'expert - Pouvoir du juge

Onderaanname mag geen kunstgreep zijn die wordt aangewend om een bepaling die de overheidsopdrachten regelt te omzeilen.~

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Gebruik van onderaanname

- Art. 8 Wet 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

Le recours à la sous-traitance ne peut constituer un artifice destiné à éluder une disposition régissant les marchés publics.~

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX, FOURNITURES, SERVICES) - Recours à la sous-traitance

- Art. 8 L. du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services

De artt. 7, E.V.R.M. en 15, I.V.B.P.R. zijn niet van toepassing op dewetten die de verjaringstermijn verlengen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Strafzaken - Strafvordering - Wetten betreffende de verjaring - Verenigbaarheid

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Strafzaken - Strafvordering - Wetten betreffende de verjaring - Verenigbaarheid

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Wetten betreffende de verjaring - Verenigbaarheid met artikel 7 E.V.R.M. en artikel 15 I.V.B.P.R.

Les articles 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 15 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne sont pas applicables aux lois allongeant le délai de prescription.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Matière répressive - Action publique - Lois de prescription - Compatibilité

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Matière répressive - Action publique - Lois de prescription - Compatibilité

PREScription - Matière répressive - Action publique - Délais - Lois de prescription - Compatibilité avec Conv. D.H., article 7 et P.I.D.C.P., article 15

De wanbedrijven, die op 31 dec. 1993 nog niet waren verjaard, zullen, behoudens enige grond van schorsing van de verjaring, verjaren na het verstrijken van een termijn van vijf jaren te rekenen van de feiten, die termijn kan eventueel worden verlengd met een nieuwe termijn van vijf jaren vanaf een daad van stuiting die regelmatig is verricht vóór het verstrijken van de eerste termijn van vijf jaren.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Misdrijven niet verjaard op 31 dec. 1993 - Datum van de verjaring

- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les délits non encore prescrits le 31 décembre 1993 le seront, sauf cause de suspension de la prescription, à l'expiration d'un délai de cinq ans à partir des faits, éventuellement prolongé d'un nouveau délai de cinq ans à partir d'un acte interrupatif régulièrement accompli avant l'expiration du premier délai de cinq ans.

PREScription - Matière répressive - Action publique - Délais - Délits non prescrits le 31 décembre 1993 - Date de la prescription

- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Beide vormen van omkoping, de actieve of de passieve, bestaanonderscheiden en onafhankelijk van elkaar, zodat de daad van de omkoper geen daad van deelneming is aan de daad van degene die zich heeft laten omkopen; de omkoper en de omgekochte kunnen daarentegen wel mededaders of medeplichtigen hebben.

MISDRIJF - Deelneming - Actieve omkoping - Passieve omkoping - Onafhankelijke misdrijven - Daad van de omkoper - Geen daad van deelneming aan de daad van de omgekochte
- Artt. 66, 67, 246 tot 253 Strafwetboek
OMKOPING VAN AMBTENAREN - Actieve omkoping - Passieve omkoping - Onafhankelijke misdrijven - Deelneming
- Artt. 66, 67, 246 tot 253 Strafwetboek

De waarborgen, bedoeld in artikel 6 E.V.R.M. moeten worden nageleefd tijdens het deskundigenonderzoek.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Verrichtingen tijdens deskundigenonderzoek - Toepasselijkheid
RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Verrichtingen tijdens deskundigenonderzoek - Toepasselijkheid

Noodtoestand vormt alleen een rechtvaardigingsgrond als hij verschillende voorwaarden vervult, te weten dat de waarde van hetgeen wordt prijsgegeven lager moet zijn dan of althans gelijk moet zijn aan de waarde van het goed dat men wil vrijwaren, dat het te vrijwarenrecht of belang een dadelijk en ernstig gevaar moet lopen, dat het kwaad alleen door het misdrijf kan worden voorkomen en dat debetrokken de noodtoestand niet zelf heeft doen ontstaan.

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Noodtoestand

De inverdenkingstelling en de ondervraging door de onderzoeksmaagistraat zijn niet wettelijk verplicht.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Inverdenkingstelling en ondervraging - Verplichting voor de onderzoeksmaagistraat

Het bedrieglijk opzet dat voor de valsheid in geschriften wordt vereist moet enkel aan de zijde van de dader van het misdrijf bestaan; het is voldoende dat de mededaders tot de uitvoering van het misdrijfnoodzakelijke hulp hebben verleend of dat zij het rechtstreeks hebbenuitgelokt, dat zij een positieve kennis hebben gehad van de omstandigheden die het hoofdfeit opleverden en dat zij de wil hebbengehad om op de bij de wet bepaalde wijze samen te werken om het misdrijf te plegen.

MISDRIJF - Deelneming - Moreel bestanddeel - Valsheid in geschriften - Mededaders

Les deux formes de corruption, active ou passive, sont distinctes et indépendantes l'une de l'autre, de sorte que l'acte du corrupteur n'est pas un acte de participation à l'acte de celui qui s'est laissé corrompre; par contre, le corrupteur et le corrompu peuvent avoir des coauteurs ou des complices.~

INFRACTION - Participation - Corruption active - Corruption passive - Infractions indépendantes - Acte du corrupteur - Point d'acte de participation à l'acte du corrompu
- Art. 66, 67, 246 à 253 Code pénal
CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Corruption active - Corruption passive - Infractions indépendantes - Participation
- Art. 66, 67, 246 à 253 Code pénal

Les garanties inscrites dans l'article 6 de la Convention des sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales doivent être respectées dans le déroulement des opérations d'expertise.~

EXPERTISE - Matière répressive - Conv. D.H., article 6, § 1er - Opérations d'expertise - Applicabilité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Opérations d'expertise - Applicabilité

L'état de nécessité ne peut être admis comme cause de justification que si il réunit plusieurs conditions, à savoir que la valeur du biens sacrifié doit être inférieure ou à tout le moins équivalente à celle du bien que l'on prétend sauvegarder, que le droit ou l'intérêt à sauvegarder soit en péril imminent et grave, qu'il soit impossible d'éviter le mal autrement que par l'infraction et que l'agent n'a pas créé par son fait la situation qui le met en état de nécessité.

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité

L'inculpation et l'interrogatoire par le magistrat instructeur ne sont pas légalement obligatoires.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Inculpation et interrogatoire - Obligation pour le magistrat instructeur

L'intention frauduleuse que le faux en écritures requiert ne doit exister que dans le chef de l'auteur de l'infraction; à l'égard des coauteurs, il suffit qu'ils aient apporté à son exécution une aide nécessaire ou qu'ils l'aient directement provoquée, qu'ils aient eu une connaissance positive des éléments constituant le fait principal et qu'ils aient eu la volonté de s'associer de la façon prévue par la loi à la réalisation de l'infraction.

INFRACTION - Participation - Élément moral - Faux en écritures - Coauteurs

- Artt. 66, 193, 194, 195, 196 en 214 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Valsheid in geschriften - Daders - Mededaders

- Artt. 66, 193, 194, 195, 196 en 214 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Moreel bestanddeel - Daders - Mededaders

- Artt. 66, 193, 194, 195, 196 en 214 Strafwetboek

Wanneer de strafvordering op gang is gebracht door een vordering tot onderzoek die de procureur des Konings heeft opgemaakt op grond van verschillende processen-verbaal van politie die dezelfde feiten betreffen, en een van die processen-verbaal, volgens de beklaagde, onregelmatig is op grond dat het op een onrechtmatige handeling zou berusten, kan die onregelmatigheid, ook al is ze bewezen, niet leiden tot niet-ontvankelijkheid van de vervolgingen, nu het onderzoek is verantwoord door de andere processen-verbaal waarvan de regelmatigheid niet wordt betwist.~

STRAVFORDERING - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek - Verschillende processen-verbaal van politie - Proces-verbaal berust op een onwettige handeling - Regelmotigheid van de andere processen-verbaal - Ontvankelijkheid van de vervolgingen

Wanneer de ten laste van verschillende beklaagden gelegde feiten door intrinsieke samenhang nauw met elkaar verbonden zijn, stuit elke daad van onderzoek of van vervolging ten aanzien van één van de betrokkenende verjaring ten aanzien van de anderen.~

SAMENHANG - Strafzaken - Intrinsieke samenhang - Verjaring van de strafvordering - Daden die de verjaring stuiten t.a.v. een beklaagde - Gevolgen t.a.v. de andere beklaagden

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Intrinsieke samenhang - Daden die de verjaring stuiten t.a.v. een beklaagde - Gevolgen t.a.v. de anderen

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Indien verscheidene misdrijven de opeenvolgende uitvoering zijn van eenzelfde misdadig opzet en aldus slechts een enkel misdrijf opleveren, is het misdrijf slechts helemaal voltooid en begint de verjaring van de strafvordering ten aanzien van alle feiten tezamen slechts te lopen vanaf het laatste feit, op voorwaarde evenwel dat ieder vorig misdrijf niet van het latere misdrijf is gescheiden dooreen tijdsverloop dat langer is dan de toepasselijke verjaringstermijn, behoudens stuiting of schorsing van de verjaring.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verscheidene strafbare feiten - Eenheid van opzet - Aanvang van de termijn

- Art. 66, 193, 194, 195, 196 et 214 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Élément moral - Faux en écritures - Auteurs - Coauteurs

- Art. 66, 193, 194, 195, 196 et 214 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Élément moral - Auteurs - Coauteurs

- Art. 66, 193, 194, 195, 196 et 214 Code pénal

Lorsque l'action publique a été mise en mouvement par un réquisitoire de mise à l'instruction tracé par le procureur du Roi sur la base de plusieurs procès-verbaux de police portant sur les mêmes faits, et qu'un de ces procès-verbaux serait, suivant le prévenu, entaché d'irrégularité au motif qu'il reposera sur un acte illégal, cette irrégularité, fût-elle établie, n'est pas susceptible d'entraîner l'irrecevabilité des poursuites dès lors que la mise à l'instruction est justifiée par les autres procès-verbaux dont la régularité n'est pas contestée.~

ACTION PUBLIQUE - Réquisitoire de mise à l'instruction - Pluralité de procès-verbaux de police - Procès-verbal reposant sur un acte illégal - Régularité des autres procès-verbaux - Recevabilité des poursuites

Lorsque les faits mis à charge de plusieurs prévenus sont intimement liés par une proximité intrinsèque, tout acte d'instruction ou de poursuite accompli à l'égard de l'un d'eux interrompt la prescription à l'égard des autres.~

CONNEXITE - Matière répressive - Connexité intrinsèque - Prescription de l'action publique - Actes interruptifs à l'égard d'un prévenu - Effets à l'égard des autres prévenus

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Connexité intrinsèque - Actes interruptifs à l'égard d'un prévenu - Effets à l'égard des autres

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Lorsque plusieurs faits délictueux sont l'exécution successive d'un même résultat criminel et ne constituent ainsi qu'un seul délit, celui-ci n'est entièrement consommé et la prescription de l'action publique ne commence à courir, à l'égard de l'ensemble des faits qu'à partir du dernier de ceux-ci, à condition, toutefois, que chaque fait délictueux antérieur ne soit pas séparé du fait délictueux ultérieur par un laps de temps plus long que le délai de prescription applicable, sauf interruption ou suspension de la prescription.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Pluralité de faits délictueux - Unité d'intention - Début du délai

- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering
MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Verjaring van de strafvordering - Aanvang van de termijn
- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale
INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Unité d'intention - Prescription de l'action publique - Début du délai
- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Bij samenhang tussen strafbare feiten ten laste van een minister enfeiten ten laste van andere justitiabelen, kan het Hof van cassatie, in verenigde kamers, zich bevoegd verklaren om kennis te nemen van detegen laatstgenoemden ingestelde strafvordering.~

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Samenhang met feiten ten laste gelegd aan een andere justitiabele - Bevoegdheid van het Hof

- Art. 103 Grondwet 1994
- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Samenhang met feiten ten laste gelegd aan een andere justitiabele - Bevoegdheid van het Hof

- Art. 103 Grondwet 1994
- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers - Strafzaken - Strafvordering - Minister beschuldigd - Samenhang met feiten ten laste gelegd aan een andere justitiabele

- Art. 103 Grondwet 1994
- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

Noch het recht van verdediging noch artikel 6, E.V.R.M. waarborgen het recht van een persoon om enkel op grond van een beslissing van een onderzoeksgericht gedagvaard te worden voor een vonnisgericht, of het recht op rechtspraak in twee instanties.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Recht om enkel op grond van een beslissing van een onderzoeksgericht gedagvaard te worden voor een vonnisgericht - Recht op uitspraak in twee instanties

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht om enkel op grond van een beslissing van een onderzoeksgericht gedagvaard te worden voor een vonnisgericht - Recht op uitspraak in twee instanties

Onder het woord verbintenis verstaat artikel 496 Sw. elk geschriftwaardoor een rechtsband kan ontstaan en dat kan dienen om iemandschade toe te brengen, ook al heeft de begünstigte, later, geenvoordeel gehaald uit de te zijnen voordele tot stand gebrachte band.~

VERBINTENIS - Materie van de oplichting
OPLICHTING - Afgeven van verbintenissen

Lorsqu'il y a connexité entre des faits délictueux reprochés à un ministre et des faits mis à charge d'autres justiciables, la Cour de cassation, chambres réunies, peut, en vertu de cette connexité, déclarer compétente pour connaître de l'action publique intentée à charge de ces derniers.

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Connexité avec des faits mis à charge d'un autre justiciable - Compétence de la Cour

- Art. 103 Constitution 1994
- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 à fin) - Article 103 - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Connexité avec des faits mis à charge d'un autre justiciable - Compétence de la Cour

- Art. 103 Constitution 1994
- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle
CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies - Matière répressive - Action publique - Ministre accusé - Connexité avec des faits mis à charge d'un autre justiciable

- Art. 103 Constitution 1994
- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

Ni les droits de la défense ni l'article 6 de la Convention des Sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantissent à une personne le droit de n'être citée devant une juridiction de jugement qu'en vertu d'une décision d'une juridiction d'instruction, ou le droit à un double degré de juridiction.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Droit d'être cité devant une juridiction de jugement en vertu d'une décision d'une juridiction d'instruction - Droit à un double degré de juridiction

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit d'être cité devant une juridiction de jugement en vertu d'une décision d'une juridiction d'instruction - Droit à un double degré de juridiction

Par le terme obligation, l'article 496 du Code pénal entend tout écrit dont peut résulter un lien de droit à l'aide duquel il peut être porté préjudice à autrui, quand bien même le bénéficiaire n'aurait pas tiré profit, ultérieurement, du lien créé en sa faveur.~

OBLIGATION - Matière de l'escroquerie
ESCROQUERIE - Remise d'obligations

Om definitief te oordelen of de strafvordering verjaard is moet dedatum van het vonnis in aanmerking worden genomen: de aard van het misdrijf wordt niet bepaald op grond van de toepasselijke straf maarwel op grond van de toegepaste straf.~

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Verjaring - Termijnen - Bepalen van de aard van het misdrijf

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Strafkosten - Strafvordering - Termijnen - Bepalen van de aard van het misdrijf

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Om te bepalen of de beklaagde en zijn raadsman over voldoende tijd en faciliteiten hebben beschikt die zij nodig hebben ter voorbereiding van hun verdediging, moet rekening worden gehouden met de tijd en defaciliteten die hen werden gegeven zowel voor als tijdens dertechsittingen, en inzonderheid met het feit dat de overtuigingsstukken in de zittingszaal zijn neergelegd, dat deskundige de opdracht heeft gekregen om de door de verdediging gezochte overtuigingsstukken terug te vinden en dat de getuigen zijn gehoord waarvan het verhoor door de verdediging was gevraagd.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafkosten - Tijd en faciliteiten nodig ter voorbereiding van de verdediging

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3, b - Tijd en faciliteiten nodig ter voorbereiding van de verdediging

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.b - Tijd en faciliteiten nodig ter voorbereiding van de verdediging

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Pour apprécier en définitive la prescription de l'action publique, il y a lieu de se placer à la date du jugement: la nature de l'infraction détermine non d'après la peine applicable, mais d'après la peine appliquée.~

INFRACTION - Espèces - Généralités - Prescription - Délais - Détermination de la nature de l'infraction

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Détermination de la nature de l'infraction

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Pour déterminer si le prévenu et son conseil ont disposé du temps et des facilités nécessaires à la préparation de la défense, il y a lieu de tenir compte du temps et des facilités qui leur ont été accordées avant que pendant les audiences, et notamment de ce que les pièces à conviction ont été déposées dans la salle d'audience, de ce que l'expert a été chargé d'identifier celles qui étaient recherchées par la défense et de ce que les témoins dont la défense sollicitait l'audition ont été entendus.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Temps et facilités nécessaires à la préparation de la défense

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, b - Temps et facilités nécessaires à la préparation de la défense

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, b - Temps et facilités nécessaires à la préparation de la défense

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, b Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Art. 2.1 van het Aanvullend Protocol nr. 7 bij het E.V.R.M. bepaaltweliswaar dat "een ieder, die door een rechtbank schuldig verklaard isaan een misdrijf, het recht heeft de schuldigverklaring ofveroordeling te doen onderzoeken door een hogere rechterlijkeinstantie" en dat "de uitoefening van dat recht, met inbegrip van deredenen waarom het wordt uitgeoefend, bij wet worden geregeld", maar dat protocol is niet ondertekend door België en sorteert dus geeneffect in de nationale rechtsorde.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Protocol nr. 7 - Artikel 2 - Recht op uitspraak in twee instanties - Effect in de nationale rechtsorde

Zo de kiezers de politieke verantwoordelijkheid van degenen die zijhebben verkozen en het Parlement die van de ministers moetenbeoordelen, staat het alleen aan de Rechterlijke macht destrafrechtelijke verantwoordelijkheid te beoordelen van de burgers dievoor hem verschijnen en de wet gelijkelijk toe te passen.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Bevoegdheid - Strafrechtelijke verantwoording van de burgers

MACHTEN - Wetgevende macht - Parlement - Rol - Politieke verantwoordelijkheid van de ministers

MACHTEN - Uitvoerende macht - Politieke verantwoordelijkheid van de ministers - Parlement - Rol

VERKIEZINGEN - Kiezerskorps - Rol - Politieke verantwoordelijkheid van de verkozenen

Hoewel het onvermijdelijk is dat misdadiigers ongestraft blijven, neemtzuks niet weg dat de Rechterlijke macht, wil hij geen rechtsweigeringbegaan, verplicht is de handelingen van een ieder die voor hem wordtgebracht, te oordelen.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Verplichting om te oordelen - Rechtsweigering

RECHTSWEIGERING - Rechterlijke macht - Verplichting om te oordelen

Een nieuwe wet sorteert inzake strafvordering onmiddellijk effectzodat zij van toepassing is op alle strafvorderingen die vóór haarinwerkingtreding zijn ontstaan en op die datum nog niet zijn verjaardkrachtens de oude wet.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Strafvordering - Nieuwe wet - Werking in de tijd

Si l'article 2 du Protocole additionnel n° 7 à la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentalesprévoit, en son paragraphe 1er, que "toute personne déclarée coupable d'une infraction pénale par un tribunal a le droit de faire examiner par une juridiction supérieure la déclaration de culpabilité ou la condamnation" et que "l'exercice de ce droit, y compris les motifs pour lesquels il est exercé, sont régis par la loi", encore est-il que ce protocole, n'ayant pas été signé par la Belgique, n'a pas d'effet dans l'ordre juridique interne.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Protocole n° 7 - Article 2 - Droit à un double degré de juridiction - Effets dans l'ordre juridique interne

S'il appartient au corps électoral d'apprécier la responsabilité politique de ses élus et au Parlement celle des ministres, c'est au pouvoir judiciaire qu'incombe exclusivement la charge d'apprécier la responsabilité pénale des citoyens qui comparaissent devant lui et d'appliquer la loi, en toute égalité.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Pouvoir - Responsabilité pénale des citoyens

POUVOIRS - Pouvoir législatif - Parlement - Rôle - Responsabilité politique des ministres

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Responsabilité politique des ministres - Parlement - Rôle

ELECTIONS - Corps électoral - Rôle - Responsabilité politique des élus

S'il est inévitable que des délinquants échappent à la répression, cette circonstance ne dispense pas le pouvoir judiciaire de l'obligation de juger, sous peine de déni de justice, les actes de toute personne qui lui est déférée.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Obligation de juger - Déni de justice

DENI DE JUSTICE - Pouvoir judiciaire - Obligation de juger

Une loi nouvelle a, en matière de procédure pénale, un effet immédiat de sorte qu'elle s'applique à toutes les actions publiques nées avant la date de son entrée en vigueur et non encore prescrites à cette date en vertu de la loi ancienne.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Procédure pénale - Loi nouvelle - Application dans le temps

Een schending van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid dat de beklaagde voor het eerst meer dan vijf jaar na de feiten is ondervraagd, wanneer het ingewikkeld karakter van de zaak de oorzaak ervan was dat hij niet te gepasten tijde, kort nadat feiten, kon worden ondervraagd.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Ondervraging van de beklaagde verschillende jaren na de feiten

Une violation des droits de la défense ne peut se déduire de la circonstance que le prévenu a été entendu pour la première fois plus de cinq ans après les faits lorsque la complexité de la cause a empêché qu'il soit utilement entendu dans un temps proche des faits.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Audition du prévenu plusieurs années après les faits

P.93.0780.N

30 april 1996

AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling die een burgerlijke partij, welke op haar verzet tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling in het ongelijk wordt gesteld, veroordeelt tot schadevergoeding jegens de verdachte, kan bij de begroting van die vergoeding met het tergend enlichtzinnig karakter van het verzet rekening houden.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Veroordeling tot schadevergoeding - Begroting

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Verzet van de burgerlijke partij - Burgerlijke partij in het ongelijk gesteld - Veroordeling tot schadevergoeding - Begroting

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

La chambre des mises en accusation qui condamne une partie civile, déboutée de son opposition à une ordonnance de non-lieu, aux dommages-intérêts envers l'inculpé, peut tenir compte du caractère revexatoire et téméraire de l'opposition lors de l'estimation de ces dommages-intérêts.~

ACTION CIVILE - Partie civile - Ordonnance de non-lieu - Condamnation à des dommages et intérêts - Estimation

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Ordonnance de non-lieu - Opposition de la partie civile - Partie civile déboutée de son opposition - Condamnation à des dommages et intérêts - Estimation

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

De veroordeling tot schadevergoeding jegens de verdachte van een burgerlijke partij, die op haar verzet tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling in het ongelijk wordt gesteld, doet geen afbreuk aan het vereiste van het eerlijk proces en houdt geenschending in van de artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R.~

La condamnation d'une partie civile, déboutée de son opposition à une ordonnance de non-lieu, aux dommages-intérêts envers l'inculpé, ne porte pas atteinte à la condition du procès équitable et ne constitue pas une violation des articles 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, § 1er, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Veroordeling tot schadevergoeding - Vereiste van het eerlijk proces

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Onderzoeksgerechten - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Verzet van de burgerlijke partij - Burgerlijke partij in het ongelijk gesteld - Veroordeling tot schadevergoeding

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onderzoeksgerechten - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Verzet van de burgerlijke partij - Burgerlijke partij in het ongelijk gesteld - Veroordeling tot schadevergoeding

ACTION CIVILE - Partie civile - Ordonnance de non-lieu - Condamnation à des dommages et intérêts - Condition du procès équitable

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Juridictions d'instruction - Ordonnance de non-lieu - Opposition de la partie civile - Partie civile déboutée de son opposition - Condamnation à des dommages et intérêts

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Juridictions d'instruction - Ordonnance de non-lieu - Opposition de la partie civile - Partie civile déboutée de son opposition - Condamnation à des dommages et intérêts

Wanneer een burgerlijke partij, op haar verzet tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling in het ongelijk wordt gesteld, moet de Kamer van inbeschuldigingstelling haar veroordelen tot schadevergoeding jegens de verdachte, zonder dat de rechter verplicht is enige andere fout van de burgerlijke partij vast te stellen.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Veroordeling tot schadevergoeding - Vereisten

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beschikking van buitenvervolgingstelling - Verzet van de burgerlijke partij - Burgerlijke partij in het ongelijk gesteld - Veroordeling tot schadevergoeding

- Art. 136 Wetboek van Strafvordering

Wanneer voor het Hof van cassatie in een middel een vraag als bedoeld in artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof is opgeworpen, moet het Hof van cassatie in de regel, het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciale geschil - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'une partie civile est déboutée de son opposition à une ordonnance de non-lieu, la chambre des mises en accusation doit la condamner aux dommages-intérêts envers l'inculpé, sans devoir préalablement constater l'existence d'une faute dans le chef de la partie civile.~

ACTION CIVILE - Partie civile - Ordinance de non-lieu - Condamnation à des dommages et intérêts - Conditions

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Ordinance de non-lieu - Opposition de la partie civile - Partie civile déboutée de son opposition - Condamnation à des dommages et intérêts

- Art. 136 Code d'Instruction criminelle

Lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, celle-ci doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.~

COUR CONSTITUTIONNELLE - Contestation préjudiciale - Moyen de cassation - Question préjudiciale - Cour de cassation - Obligation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

P.94.0613.N

9 januari 1996

AC nr. ...

Met toepassing van artikel 6 wet 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking, kunnen de door de Koning aangewezen ambtenaren voor de uitvoering van het hun ten behoeve van de volksgezondheid opgedragen algemeentoezicht ter opsporing en vaststelling van wetsovertredingen, monstersnemen zonder dat daartoe vooraf aanwijzingen dienen te zijn dat op het betrokken bedrijf stoffen met hormonale of anti-hormonale werking werden toegepast en zonder dat een voorafgaande inbeslagname vandieren is vereist.~

DIEREN - Gebruik van stoffen met hormonale of anti-hormonale werking - Monsterneming

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Gebruik van stoffen met hormonale of anti-hormonale werking - Dieren - Monsterneming

En application de l'article 6 de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux, les fonctionnaires désignés par le Roi sont autorisés, dans l'exercice du contrôle général dont ils sont chargés en vue de la sauvegarde de la santé publique, à rechercher et constater les infractions à la loi en prélevant des échantillons, sans qu'ils doivent disposer au préalable d'indices relatifs à l'administration de substances hormonales ou antihormonales dans l'exploitation en question et sans qu'une saisie préalable soit requise.

ANIMAUX - Utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal - Prélèvement d'échantillons

INSTRUCTION EN MATIÈRE REPRESSIVE - Utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal - Animaux - Prélèvement d'échantillons

Nu artikel 6.1 E.V.R.M. naast celeriteit van de rechtspleging ook het algemeen rechtsbeginsel van goede rechtsbedeling omvat, dient bij het beoordelen van de duurtijd van een beraadslaging rekening gehouden te worden met de complexiteit van de zaak, inzonderheid van de te beoordelen feiten en omstandigheden en van de debatten.~

L'article 6, §1er, de la Convention des droits de l'homme et des libertés fondamentales requérant la célérité de la procédure, mais impliquant également le principe général du droit assurant une bonne administration de la justice, il y a lieu, lors de l'appréciation de la durée de la délibération, de tenir compte de la complexité de la cause, plus spécialement des faits et circonstances à apprécier et des débats.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Beraadslaging - Duur - Redelijke termijn

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Beraadslaging - Duur - Redelijke termijn

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Délibération - Durée - Délai raisonnable

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délibération - Durée - Délai raisonnable

P.94.0650.N

30 januari 1996

AC nr. ...

Een wettelijk vermoeden dat de strafrechtelijk verantwoordelijke voor een rechtspersoon die houder is van een nummerplaat van een voertuigde overtreder is van het wegverkeersreglement bestaat niet; de rechter die een beklaagde veroordeelt op die grond (en op grond dat hij geengegevens aanbrengt die aantonen dat hij de hem telastgelegde overtreding niet heeft begaan), miskent door die motivering debewijslast in strafzaken.~

Il n'existe pas de présomption légale permettant d'affirmer que celui qui est pénallement responsable d'une personne morale titulaire de la marque d'immatriculation d'un véhicule est l'auteur de l'infraction au code de la route; le juge qui condamne un prévenu par ce motif (et parle de ce motif qu'il n'apporte pas d'éléments de nature à établir qu'il n'est pas l'auteur de l'infraction qui lui est imputée), méconnaît les règles relatives à l'administration de la preuve en matière répressive.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Overtreding van het wegverkeersreglement - Nummerplaat - Rechtspersoon - Vermoeden

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Overtreding van het wegverkeersreglement - Nummerplaat - Rechtspersoon

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Infraction au code de la route - Marque d'immatriculation - Personne morale - Présomption

PREUVE - Matière répressive - Présumptions - Infraction au code de la route - Marque d'immatriculation - Personne morale

Krachtens de artt. 408 en 413 Sv. dient de vernietiging van een eindvonnis uitgebreid te worden tot al hetgeen aan dit vonnis is voorafgegaan vanaf en inclusief het tussenvonnis, gelet op het verband dat de rechter legt tussen de twee vonnissen.~

En vertu des articles 408 et 413 du Code d'instruction criminelle, il y a lieu d'étendre la cassation d'un jugement définitif à tout ce qui a précédé, jusqu'à y compris le jugement interlocutoire, compte tenu du lien que le juge a établi entre les deux jugements.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Verband tussen twee vonnissen - Uitbreiding tot een tussenvonnis

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Lien entre deux jugements - Extension à un jugement interlocutoire

P.94.0841.N

7 mei 1996

AC nr. ...

De aansprakelijkheid van de werknemer wordt door artikel 18 Arbeidsovereenkomstenwet slechts beperkt voor schade die hij bij de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst veroorzaakt; dat is niet het geval wanneer hij van zijn loon gebruik maakt, noch wanneer hij mettoelating van zijn werkgever een firmawagen voor privé-doeleinden gebruikt.~

L'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 ne limite la responsabilité du travailleur que pour les dommages causés dans l'exécution de son contrat de travail; ceci n'est pas le cas lorsqu'il dépense sa rémunération ou lorsque, avec l'autorisation de son employeur, il utilise une voiture de l'entreprise à des fins privées.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Dader (voor eigen daad) - Arbeidsovereenkomst - Aansprakelijkheid van de werknemer - Beperking - Uitvoering van de arbeidsovereenkomst

RESPONSABILITÉ HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Auteur (fait propre) - Contrat de travail - Responsabilité du travailleur - Limitation - Exécution du contrat de travail

- Art. 18 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Allerlei - Aansprakelijkheid van de werknemer - Beperking - Uitvoering van de arbeidsovereenkomst

- Art. 18 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 18 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Divers - Responsabilité du travailleur - Limitation - Exécution du contrat de travail

- Art. 18 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

P.94.0906.N

22 oktober 1996

AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing dat, bij de boedelbeschrijving die tot doel heeft alle baten en lasten van een onverdeeldenaalatenschap vast te stellen, personen die in het bezit zijn van desleutel van het sterfhuis de eed moeten afleggen dat zij niets hebbenverduistert en dat zij van zodanige verduistering geen kennis dragen.~

MEINEED - Nalatenschap - Boedelbeschrijving - Eed - Persoon die de plaatsen bewoond heeft

- Art. 1183, 11° Gerechtelijk Wetboek

ONVERDEELDHEID - Boedelbeschrijving - Eed - Persoon die de plaatsen bewoond heeft

- Art. 1183, 11° Gerechtelijk Wetboek

Est légalement justifiée, la décision que, lors de l'inventairetendant à la constatation de tous les éléments actifs et passifscomposant la succession indivise, les personnes possédant la clef dela maison mortuaire doivent prêter le serment qu'ils n'ont riendétourné, vu ni su qu'il ait été rien détourné.~

FAUX SERMENT - Succession - Inventaire - Serment - Personne ayant habité les lieux

- Art. 1183, 11° Code judiciaire

INDIVISION - Inventaire - Serment - Personne ayant habité les lieux

- Art. 1183, 11° Code judiciaire

Verduistering in de zin van artikel 1183, 11° Ger.W. slaat ook opschenkingen die door de erflater zijn gedaan. (Impliciet).~

MEINEED - Nalatenschap - Boedelbeschrijving - Eed - Verduistering

ONVERDEELDHEID - Boedelbeschrijving - Eed - Verduistering

Le détournement au sens de l'article 1183, 11° du Code judiciaire viseégalement les dons faits par le testateur. (Solution implicite).~

FAUX SERMENT - Succession - Inventaire - Serment - Détournement

INDIVISION - Inventaire - Serment - Détournement

P.94.1024.N

9 januari 1996

AC nr. ...

Voor de strafrechter geldt slechts als inlichting waarvan hij vrij debewijswaarde beoordeelt, een in welke vorm ook afgelegdegetuigenverklaring die als tegenbewijs wordt aangevoerd van eenproces-verbaal betreffende de politie over het wegverkeer dat bewijsoplevert zolang het tegendeel niet is bewezen.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Wegverkeer - Beoordeling door de rechter - Getuigen - Bewijskracht van proces-verbaal tot bewijs van het tegendeel - Tegenbewijs

- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Wegverkeer - Beoordeling door de rechter - Getuigen - Bewijskracht van proces-verbaal tot bewijs van het tegendeel - Tegenbewijs - Strafzaken

- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Beoordeling door de rechter - Getuigen - Bewijskracht van proces-verbaal tot bewijs van het tegendeel - Tegenbewijs

Devant le juge pénal, tout témoignage, quelle que soit sa forme,invoqué comme preuve contraire d'un procès-verbal concernant la police de la circulation routière faisant foi jusqu'à preuve contraire, n'estvalable qu'en tant qu'information dont le juge apprécie souverainementla valeur probante.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Roulage - Appréciation par le juge - Témoins - Procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve contraire - Preuve contraire

- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Roulage - Appréciation par le juge - Témoins - Procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve contraire - Preuve contraire - Matière répressive

- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Appréciation par le juge - Témoins - Procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve contraire - Preuve contraire

P.94.1072.N

24 september 1996

AC nr. ...

Art. 16, eerste lid, V.T.Sv. dat bepaalt dat wanneer het misdrijfverband houdt met de uitvoering van een overeenkomst waarvan het bestaan wordt ontkend of waarvan de uitlegging betwist wordt, de strafrechter zich gedraagt naar de regels van het burgerlijk recht bijzijn beslissing over het bestaan van de overeenkomst of over de uitvoering ervan, heeft niet tot gevolg dat de strafrechter, wanneer beklaagde, vervolgd hoofdens misbruik van vertrouwen, voor zijnverdediging het bestaan van een overeenkomst en de uitvoering ervanaanvoert, zich naar de regels van het burgerlijk recht moet gedragen; in dat geval moeten de regels van het bewijs in strafzaken worden toegepast.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Misdrijf - Beklaagde - Verdedigingsmiddel - Bestaan en uitvoering van overeenkomst - Toepassing bewijsregels in strafzaken

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Bewijs - Bewijsvoering - Beklaagde - Verdedigingsmiddel - Bestaan en uitvoering van overeenkomst - Toepassing bewijsregels in strafzaken

L'article 16, alinéa 1er, de la loi du 17 avril 1878, qui dispose quelsque l'infraction se rattache à l'exécution d'un contrat, dont l'existence est déniée ou l'interprétation contestée, le juge pénal, en statuant sur l'existence de ce contrat ou sur son exécution, se conforme aux règles du droit civil, n'a pas pour conséquence que, lorsqu'un prévenu poursuivi du chef d'abus de confiance invoque à titre de défense l'existence d'un contrat et son exécution, le juge de répression doit se conformer aux règles du droit civil; dans ce cas, il y a lieu d'appliquer les règles relatives à la preuve en matière répressive.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Infraction - Prévenu - Moyen de défense - Existence et exécution de contrat - Application des règles relatives à la preuve en matière répressive

ABUS DE CONFIANCE - Preuve - Administration de la preuve - Prévenu - Moyen de défense - Existence et exécution de contrat - Application des règles relatives à la preuve en matière répressive

P.94.1108.N

25 juni 1996

AC nr. ...

Wanneer een beslissing de beklaagde bij verstek veroordeelt, en devrijwillig tussengekomen partij op tegenspraak geen andereaansprakelijkheid oplegt dan die welke aan de beklaagde wordtopgelegd, is niet ontvankelijk t.a.v. de ene zoals t.a.v. de andere het cassatieberoep van de burgerlijke partij ingesteld voordat degewone termijn van verzet verstreken is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Beslissing bij verstek t.a.v. de beklaagde - Beslissing tegensprekelijk t.a.v. de vrijwillig tussengekomen partij - Verzettermijn niet verstreken - Ontvankelijkheid

Lorsqu'une décision a condamné par défaut le prévenu et déclaré contradictoirement à l'égard de la partie intervenant volontairement qu'elle n'est pas autrement responsable que ne l'est le prévenu, est irrecevable à l'égard tant de l'une que de l'autre de ces parties, le pourvoi de la partie civile, formé avant l'expiration du délai ordinaire d'opposition.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie civile - Décision par défaut à l'égard du prévenu - Décision rendue contradictoirement à l'égard de la partie intervenant volontairement - Délai d'opposition non écoulé - Recevabilité

P.94.1188.N

25 april 1996

AC nr. ...

In zake stedebouw behartigen de gemachtigde ambtenaar en het Vlaams Gewest onderscheiden belangen, de eerste het openbaar belang, het tweede zijn private belangen; zij stellen derhalve eigen en individuele vorderingen in, met telkens de mogelijkheid van bevel totherstel en van eventuele uitvoeringsmachtiging en dwangsom.~

En matière d'urbanisme, le fonctionnaire délégué et la Région flamande assument la défense d'intérêts distincts, à savoir, l'intérêt public, d'une part, et ses intérêts d'ordre privé, d'autre part; dès lors, ils exercent des actions propres et individuelles, pouvant donner lieu à un ordre de remise en état accompagné éventuellement d'un mandat d'exécution et d'une astreinte.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Gemachtigd ambtenaar - Vlaamse Gewest - Onderscheiden belangen

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - Fonctionnaire délégué - Région flamande - Intérêts distincts

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Wanneer de gemachtigde ambtenaar of het college van burgemeester enschepenen optreden met toepassing van artikel 65 Stedebouwwet, handelen zij niet tot herstel van eigen schade doch ter uitoefening van een hendoor de wet gegeven opdracht; bij afwezigheid van eigen schade kunnen zij zich geen burgerlijke partij stellen.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Gemachtigd ambtenaar - College van burgemeester en schepenen - Hoedanigheid om de vordering in te stellen

Lorsque le fonctionnaire délégué ou le collège des bourgmestre et échevins agissent en application de l'article 65 de la loi du 29 mars 1962, ils ne visent pas à obtenir la réparation d'un dommage subipersonnellement, mais exécutent une mission qui leur est conférée par la loi; à défaut d'un dommage personnel, ils ne peuvent se constituer partie civile.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - Fonctionnaire délégué - Collège des bourgmestre et échevins - Qualité requise pour exercer l'action

P.94.1243.N

7 mei 1996

AC nr. ...

Aangezien het Vlaamse Gewest inzake ruimtelijke ordening bij zijnherstelvordering optreedt voor het algemeen belang en niet voorparticuliere belangen, is zijn vordering tot uitvoering vanaanpassingswerken, bij gebrek aan schade aan particuliere belangen van het Vlaamse Gewest, niet ontvankelijk.~

Attendu qu'en matière d'aménagement du territoire, lorsqu'elle introduit une demande tendant à la remise en état des lieux, la Région flamande défend l'intérêt public et non des intérêts privés, sauf lorsque l'exécution de travaux d'aménagement est irrecevable, à défaut de dommage causé aux intérêts privés de la Région flamande.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid - Belang

- Artt. 65, §§ 1 en 2, en 67 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw
- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

ACTION CIVILE - Partie civile - Constitution de partie civile - Recevabilité - Intérêt

- Art. 65, § 1er et 2, et 67 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme
- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Exécution de travaux d'aménagement - Demande de la Région flamande - Recevabilité

- Art. 65, § 1er et 2, et 67 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme
- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.94.1247.N

28 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer voor het Hof van cassatie in een middel een vraag als bedoeld in artikel 26, §1, 3°, Bijzondere Wet Arbitragehof is opgeworpen, moet het Hof van cassatie in de regel, het Arbitragehof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.~

Lorsqu'une question visée à l'article 26, §1er, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, celle-ci doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting - Cassatiemiddel - Prejudiciale geschil - Artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Arbitragehof - Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicelle - Obligation - Moyen de cassation - Contestation préjudicelle - Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'Arbitrage, article 26, § 1er, 3° - Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Artikel 6 Hormonenwet van 15 juli 1985 machtigt de bevoegde personen, ter efficiënte uitvoering van hun dubbele opdracht, tot monsterneming die blijkbaar, gezien de verdedigde belangen, aan geen voorwaarden is gebonden en, in tegenstelling tot de bij het artikel 8 van de wet als administratieve maatregel bepaalde inbeslagneming, geen aanwijzingen vereist dat dergelijke stoffen werden toegediend met overtreding vangezegde wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan.~

En vue d'un exercice efficace de leur double mission, l'article 6 de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux autorise les personnes compétentes à prélever des échantillons sans que - apparemment en raison des intérêts défendus - ce prélèvement ne soit soumis à des conditions et, contrairement à la saisie prévue comme mesure administrative par l'article 8 de la loi, sans qu'un indicatif relatif à l'administration de pareilles substances en infraction à la loi précitée ou à ses arrêtés d'exécution ne soit requis.~

BEWIJS - Strafkaken - Bewijsvoering - Dieren - Gebruik van stoffen met hormonale of anti-hormonale werking - Monsterneming

- Artt. 6 en 8 Hormonenwet 15 juli 1985

DIEREN - Gebruik van stoffen met hormonale of anti-hormonale werking - Monsterneming

- Artt. 6 en 8 Hormonenwet 15 juli 1985

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Dieren - Gebruik van stoffen met hormonale of anti-hormonale werking - Monsterneming

- Artt. 6 en 8 Hormonenwet 15 juli 1985

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Animaux - Utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal - Prélèvement d'échantillons

- Art. 6 et 8 L. du 15 juillet 1985

ANIMAUX - Utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal - Prélèvement d'échantillons

- Art. 6 et 8 L. du 15 juillet 1985

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Animaux - Utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal - Prélèvement d'échantillons

- Art. 6 et 8 L. du 15 juillet 1985

De Hormonenwet van 15 juli 1985 beoogt in hoofdordre de bescherming van de volksgezondheid en ter beveiliging hiervan reglementeert ze strikten controleert ze streng zowel het bezit als het gebruik van bepaaldestoffen en stelt ze straffen op de niet-eerbiediging van dedesbetreffende wettelijke voorschriften.~

La loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux vise principalement à sauvegarder la santé publique et, en vue de préserver celle-ci, réglemente strictement et contrôle rigoureusement tant l'attention que l'utilisation de certaines substances et rend punissable toute violation des prescriptions légales qui y sont relatives.~

DIEREN - Hormonenwet van 15 juli 1985 - Doel

ANIMAUX - L. du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal - But

De voor opsporing van overtredingen van de bepalingen van de Hormonenwet van 15 juli 1985 bevoegde personen hebben, eensdeels, ten behoeve van de bescherming van de volksgezondheid, een toezichtsopdracht op de naleving van de wettelijke voorschriften, die gepaard gaat met bepaalde administratieve maatregelen, anderdeels, een repressieve opdracht tot vaststelling van de overtredingen met het oog op de strafrechtelijke vervolging ervan.~

Les personnes compétentes pour rechercher les infractions aux dispositions de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux sont investies, d'une part, en vue de sauvegarder la santé publique, d'une mission de contrôle visant à assurer le respect des dispositions légales, laquelle mission est assortie du pouvoir de prendre certaines mesures administratives et, d'autre part, d'une mission répressive de constatation des infractions en vue de leur répression par voie pénale.~

DIEREN - Hormonenwet van 15 juli 1985 - Opsporing van overtredingen - Bevoegde personen - Opdracht

ANIMAUX - L. du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal - Recherche d'infractions - Agents qualifiés - Mission

Een eventuele onregelmatigheid in verband met de bij artikel 8Hormonenwet van 15 juli 1985 bepaalde administratieve inbeslagnemingtast de regelmatigheid van de door de bevoegde personen met toepassingvan artikel 6 van de wet gedane monsterneming noch de bewijswaarde vande resultaten van de ontleding van de genomen monsters aan.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Dieren - Gebruik van stoffen met hormonale of anti-hormonale werking - Monsterneming

Het redelijk karakter van een termijn moet beoordeeld worden op grondvan de concrete omstandigheden van de zaak, waaronder de complexiteithervan; derhalve geeft de duur van een beraad op zichzelf geenaanwijzing van overschrijding van deze termijn.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beraad - Duur

Une éventuelle irrégularité relative à la saisie administrative prévuepar l'article 8 de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisationde substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez lesanimaux ne porte pas atteinte à la régularité du prélèvementd'échantillons effectué par les personnes compétentes en applicationde l'article 6 de la loi ni à la valeur probante des résultatsd'analyse des échantillons prélevés.~

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Animaux - Utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal - Prélèvement d'échantillons

Il y a lieu d'apprécier le caractère raisonnable d'un délai enfonction des circonstances concrètes de la cause, notamment de sacomplexité; dès lors, la durée du délibéré ne constitue pas en soi unindice que le délai raisonnable a été dépassé.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Délibération - Durée

P.94.1284.N

15 oktober 1996

AC nr. ...

De rechter die met toepassing van artikel 65 van het Sw. de zwaarstraf uitspreekt, is niet verplicht het misdrijf aan te duidenwaarvoor de straf het zwaarst is.~

STRAF - Zwaarste straf - Aanduiding van het misdrijf

Le juge qui, en application de l'article 65 du Code pénal, prononce lapeine la plus forte, n'est pas tenu d'indiquer quelle est l'infractionpunie de la peine la plus forte.~

PEINE - Peine la plus forte - Indication de l'infraction

Schendt noch artikel 149 Gw. noch enige bepaling van het Sv., debeslissing van de rechter die ten laste van de beklaagde eenovertreding vaststelt van zowel het 1° als het 3° van artikel 10.1 vanhet wegverkeersregelement, waarnaar in de beslissing verwezen wordt enwaarvan de tekst wordt aangehaald, en de tenlastelegging waar dezeovertredingen zijn samengebracht bewezen verklaartikel ~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Wegverkeersreglement van 01-12-1975 - Artikel 10.1, 1° en 3° - Een veroordeling - Wettelijkheid

- Art. 10.1, 1° en 3° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Wegverkeersreglement van 01-12-1975 - Artikel 10.1, 1° en 3° - Een veroordeling - Wettelijkheid

- Art. 10.1, 1° en 3° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

- Art. 149 Grondwet 1994

Ne viole, ni l'article 149 de la Constitution, ni aucune dispositiondu Code d'instruction criminelle, la décision du juge constatant àcharge du prévenu une infraction tant au 1° qu'au 3° de l'article 10.1du code de la route, auquel il se réfère dans sa décision et dont ilcite le texte, et déclarant établie la prévention comprenant les deuxinfractions.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Code de la route du 01-12-1975 - Article 10, § 1er, 1° et 3° - Condamnation unique - Légalité

- Art. 10, § 1er, 1° et 3° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Code de la route du 01-12-1975 - Article 10, § 1er, 1° et 3° - Condamnation unique - Légalité

- Art. 10, § 1er, 1° et 3° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

- Art. 149 Constitution 1994

Schendt noch artikel 149 Gw. noch enige bepaling van het Sv., debeslissing van de rechter die ten laste van de beklaagde eenovertreding vaststelt van zowel het 1° als het 3° van artikel 10.1 vanhet wegverkeersreglement, waarnaar in de beslissing verwezen wordt enwaarvan de tekst wordt aangehaald, en de tenlastelegging waar dezeovertredingen zijn samengebracht bewezen verklaartikel ~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 10 - Artikel 10.1, 1° en 3° - Een veroordeling - Motivering

- Art. 10.1, 1° en 3° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer
- Art. 149 Grondwet 1994

Ne viole, ni l'article 149 de la Constitution, ni aucune dispositiondu Code d'instruction criminelle, la décision du juge constatant àcharge du prévenu une infraction tant au 1° qu'au 3° de l'article 10.1du code de la route, auquel il se réfère dans sa décision et dont ilcite le texte, et déclarant établie la prévention comprenant les deuxinfractions.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 10 - Article 10, § 1er, 1° et 3° - Condamnation unique - Motivation

- Art. 10, § 1er, 1° et 3° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière
- Art. 149 Constitution 1994

P.94.1296.N

2 januari 1996

AC nr. ...

Elke benadeelde kan van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfondsvergoeding verkrijgen van de stoffelijke schade die door eenmotorrijtuig is veroorzaakt, wanneer geen enkeleverzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is om reden vaneen toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat hetongeval veroorzaakte vrijuit gaat; de rechter die enerzijds vaststelldat de identiteit van het betrokken motorrijtuig niet is vastgesteld,en anderzijds dat de bestuurder van dit niet geïdentificeerdmotorrijtuig uitsluitend en alleen aansprakelijk is voor hetdesbetreffend verkeersongeval, sluit zodoende het bestaan uit vanzodanig toevallig feit waardoor de onbekend gebleven bestuurder vrijuit gaat en geen enkele verzekeringsonderneming tot vergoeding vanstoffelijke schade verplicht is.

VERZEKERING - Allerlei - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoeding van de stoffelijke schade

- Art. 19, § 1 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Toute personne lésée peut obtenir du Fonds commun de garantieautomobile la réparation des dommages matériels causés par un véhiculeautomoteur, lorsqu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée àladite réparation en raison d'un cas fortuit exonérant le conducteurdu véhicule qui a causé l'accident; le juge qui constate, d'une part,que le véhicule automoteur mis en cause n'est pas identifié et,d'autre part, que le conducteur de ce véhicule automoteur nonidentifié est lui seul et exclusivement responsable de l'accidentlitigeux, exclut l'existence d'un tel cas fortuit exonérant leconducteur non identifié et dispensant toute entreprise d'assurancesde réparer les dommages matériels.

ASSURANCES - Divers - Fonds commun de garantie automobile - Réparation des dommages matériels

- Art. 19, § 1er A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

P.94.1323.N

26 maart 1996

AC nr. ...

Wanneer de beklaagde op de tegen hem ingestelde burgerlijkerechtsvordering is veroordeeld en die beslissing op zijn cassatieberoep wordt vernietigd, ontneemt die vernietiging elkebestaansreden aan de beslissing op de door de verweerde tegen de verzekeraar ingestelde burgerlijke rechtsvordering, ook al is voor de feitenrechter geen geding aangegaan tussen de beklaagde en zijnverzekeraar, vrijwillig tussengekomen partij, ook al spreekt de bestreden beslissing geen veroordeling uit ten gunste van deze laatste ten laste van de beklaagde, en ook al heeft de verzekeraar zich niet in cassatie voorzien.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Veroordeling van beklaagde - Cassatieberoep van de beklaagde - Cassatie - Geen cassatieberoep van de verzekeraar, tussengekomen partij

Lorsque la décision, condamnant le prévenu sur l'action civile exercée contre lui, est cassée sur le pourvoi de celui-ci, cette cassation rend sans objet la décision rendue sur l'action civile exercée par ledéfendeur contre l'assureur, même si aucune instance n'a été liée devant le juge du fond entre le prévenu et son assureur, partie intervenue volontairement ou si la décision attaquée ne prononce pas de condamnation au profit de celui-ci et contre le prévenu et même si l'assureur ne s'est pas pourvu en cassation.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Condamnation du prévenu - Pourvoi du prévenu - Cassation - Absence de pourvoi de l'assureur, partie intervenante

P.94.1343.N

9 januari 1996

AC nr. ...

Het Hof vermag voor de beoordeling van het middel een verschrijving inde bestreden beslissing betreffende de datum der feiten, die kennelijk uit de gedingstukken blijkt, verbeteren.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Verschrijving in de bestreden beslissing - Verbetering door het Hof - Strafzaken

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

Pour l'appréciation du moyen, la Cour a le pouvoir de rectifier dans la décision attaquée une erreur matérielle concernant la date des faits, qui apparaît à l'évidence des pièces de la procédure.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Erreur matérielle dans la décision attaquée - Rectification par la Cour - Matière répressive

- Art. 794 Code judiciaire

P.94.1374.N

9 januari 1996

AC nr. ...

Deelnemen aan een sportwedstrijd verleent geen strafrechtelijkeimmunitet; de spelers dragen weliswaar de risico's van het voetbalspel maar aanvaarden dit slechts binnen de perken van de regels van die sport zelve waarbij elke opzettelijke aanranding van defensieve integriteit van de medespelers buiten de normale spelregels valt, ongeacht of die feiten niettemin onderworpen worden aan de inwendige tucht van de Voetbalbond.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Misdrijf - Sportwedstrijd - Voetbalspel - Opzettelijke slagen of verwondingen

- Art. 398 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Sportwedstrijd - Voetbalspel

- Art. 398 Strafwetboek

SPORT - Sportwedstrijd - Voetbalspel - Opzettelijke slagen of verwondingen

- Art. 398 Strafwetboek

Le fait de participer à une compétition sportive ne confère pas d'immunité pénale; s'ils assument les risques du jeu de football, les joueurs ne le font que dans les limites des règles mêmes de ce sport, selon lesquelles toute atteinte délibérée à l'intégrité physique des autres joueurs ne tombe pas sous les règles normales du jeu, les faits fassent-ils ou non également soumis à la discipline interne de la Fédération de Football.~

RESPONSABILITÉ HORS CONTRAT - Fait - Infraction - Compétition sportive - Jeu de football - Coups ou blessures volontaires

- Art. 398 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Compétition sportive - Jeu de football

- Art. 398 Code pénal

SPORT - Compétition sportive - Jeu de football - Coups ou blessures volontaires

- Art. 398 Code pénal

P.94.1375.N

6 februari 1996

AC nr. ...

Het Hof slaat geen oog op de akte van betekening van de voorziening van de burgerlijke partij als die akte ter griffie van het Hof werd ontvangen na het verstrijken van de termijn van twee maanden sedert dedag waarop de zaak op de algemene rol is ingeschreven.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Burgerlijke partij - Akte van betekening van de voorziening - Indiening ter griffie

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

La Cour n'a pas l'égard à l'exploit de notification du pourvoi de la partie civile lorsque cet acte a été reçu au greffe de la Cour après l'expiration du délai de deux mois à partir du jour de l'inscription de la cause au rôle général.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification et ou de dépôt - Partie civile - Exploit de notification du pourvoi - Dépôt au greffe

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

P.94.1389.N

13 februari 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat vóór de eindbeslissing is ingesteld tegen een vonnis dat, zonder te beslissen over een bevoegdheidsgeschil, definitief uitspraak doet over een schadebestanddeel en voor het overige 1 frank provisioneel toekent, zelfs indien de eiser van zijn cassatieberoep afstand heeft gedaan inzoverre het betrekking heeft op de beslissing die hem veroordeelt om 1 frank provisioneel te betalen.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Schade bestaande uit verscheidene elementen - Vonnis dat slechts definitief uitspraak doet over een schadebestanddeel

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Schade bestaande uit verscheidene elementen - Vonnis dat slechts definitief uitspraak doet over een schadebestanddeel - Afstand in zoverre het cassatieberoep gericht is tegen de niet definitieve beslissing

Est irrecevable, le pourvoi formé avant la décision définitive contre un jugement qui, sans trancher une contestation de compétence, statue définitivement sur un élément du dommage et, pour le surplus, accorde un franc à titre provisionnel, même si le demandeur s'est désisté de son pourvoi en tant qu'il concerne la décision le condamnant à payer un franc à titre provisionnel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Dommage comprenant des éléments distincts - Jugement se bornant à statuer définitivement sur un élément du dommage

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Dommage comprenant des éléments distincts - Jugement se bornant à statuer définitivement sur un élément du dommage - Désistement en tant que le pourvoi est dirigé contre la décision qui n'est pas définitive

P.94.1395.F

19 juni 1996

AC nr. ...

De gemachtigde ambtenaar die, krachtens artikel 65, § 1, Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, voor de strafrechter het herstel van de plaats in de vorige staat vordert, moet worden aangemerkt als een derpartijen op wier vordering de wederpartij tot betaling van eendwangsom kan worden veroordeeld, in de zin van artikel 1385bis, Ger.W., ook al treedt hij in dit geding niet op in de hoedanigheid van burgerlijke partij.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Dwangsom - Vordering - Partij - Gemachtigd ambtenaar

DWANGSOM - Vordering - Partij

Le fonctionnaire délégué qui, en vertu de l'article 65, § 1er, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, demande à la juridiction répressive la remise en état des lieux, doit être considéré comme une partie à la demande de laquelle l'autre partie peut être condamnée au paiement d'une astreinte, au sens de l'article 1385bis du Code judiciaire, encore qu'en ce litige il n'agisse pas en qualité de partie civile.

URBANISME - Remise en état des lieux, paiement d'une plus-value - Astreinte - Demande - Partie - Fonctionnaire délégué

ASTREINTE - Demande - Partie

P.94.1405.N

9 januari 1996

AC nr. ...

Ingevolge artikel 2 Verzekeringswet 11 juni 1874 heeft een onderlingeverzekeringsvereniging een eigen rechtspersoonlijkheid; de onderlingeverzekering maakt op zich geen handelsdaad uit en een vereniging die deze dienstverlening beoogt verkrijgt hierdoor geen handelskarakter.~

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Onderlinge verzekeringsvereniging - Handelskarakter

VERZEKERING - Landverzekering - Onderlinge verzekeringsvereniging - Handelskarakter

En vertu de l'article 2 de la loi du 11 juin 1874, toute association d'assurances mutuelles est dotée d'une personnalité juridique propre; l'assurance mutuelle ne constitue pas en soi un acte de commerce et l'association prestant ce service n'acquiert pas de ce fait un caractère commercial.~

COMMERCE. COMMERCANT - Association d'assurances mutuelles - Caractère commercial

ASSURANCES - Assurances terrestres - Association d'assurances mutuelles - Caractère commercial

P.94.1412.N

25 april 1996

AC nr. ...

De burgerlijke partij kan het haar bij artikel 135 Sv. toegekende rechтом hoger beroep in te stellen tegen een door de raadkamer gewezen beschikking van buitenvervolgingsteller slechts uitoefenen indienhaar burgerlijke partijstelling ontvankelijk is en zij derhalve opregelmatige wijze als partij kan optreden.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Burgerlijke partij - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Regeling van de procedure - Buitenvervolgingsteller - Ontvankelijkheid van het rechtsmiddel

La partie civile ne peut exercer le droit d'interjeter appel d'une ordonnance de non-lieu rendue par la chambre du conseil, que l'inclut l'article 135 C.I.Cr., que lorsque sa constitution de partie civile est recevable et que, dès lors, elle peut valablement agir en tant que partie.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Partie civile - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Non-lieu - Recevabilité du recours

De rechter die aan de benadeelde het recht ontzegt om door burgerlikepartijstelling het onderzoek te doen heropenen wegens nieuwe bezwaren,miskent diens recht op een eerlijk proces niet.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Benadeelde - Gerechtelijk onderzoek - Beslissing van buitenvervolgingsteller - Heropening van het onderzoek wegens nieuwe bezwaren - Burgerlijke partijstelling - Afwijzing

- Art. 246, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

Le juge qui dénie à la personne lésée le droit d'obtenir, par sa constitution de partie civile, la réouverture de l'instruction en raison de nouvelles charges, ne viole pas son droit à un procès équitable.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Partie lésée - Instruction judiciaire - Décision de non-lieu - Réouverture de l'instruction en raison de nouvelles charges - Constitution de partie civile - Rejet
- Art. 246, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

Na een beslissing van buitenvervolgingsteller door deonderzoeksgerechten kan de heropening van het gerechtelijk onderzoek wegens nieuwe bezwaren enkel door het openbaar ministerie wordengevorderd en niet door de burgerlijke partij.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslissing van buitenvervolgingsteller - Nieuwe bezwaren - Initiatief tot heropening van het onderzoek - Burgerlijke partijstelling

- Art. 246, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

OPENBAAR MINISTERIE - Gerechtelijk onderzoek - Beslissing van buitenvervolgingsteller - Nieuwe bezwaren - Vordering tot heropening van het onderzoek

- Art. 246, 247 en 248 Wetboek van Strafvordering

Postérieurement à une décision de non-lieu rendue par les juridictions d'instruction, la réouverture de l'instruction judiciaire en raison de nouvelles charges ne peut être demandée que par le ministère public et non par la partie civile.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Décision de non-lieu - Nouvelles charges - Initiative de réouverture de l'instruction - Constitution de partie civile
- Art. 246, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

MINISTÈRE PUBLIC - Instruction judiciaire - Décision de non-lieu - Nouvelles charges - Demande en réouverture de l'instruction

- Art. 246, 247 et 248 Code d'Instruction criminelle

Ter beoordeling van de ontvankelijkheid van het hoger beroep dat debuggerlijke partij heeft ingesteld tegen een beschikking van buitenvervolgingstelling dient de kamer van inbeschuldigingstelling te onderzoeken of de burgerlijke partijstelling ontvankelijk was.~

ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Buitenvervolgingstelling - Burgerlijke partij - Hoger beroep - Ontvankelijkheid van het rechtsmiddel
- Artt. 217 en 218 Wetboek van Strafvordering

Pour apprécier la recevabilité de l'appel d'une ordonnance de non-lieu interjeté par la partie civile, la chambre des mises en accusation esttenue d'examiner la recevabilité de la constitution de partie civile.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Non-lieu - Partie civile - Appel - Recevabilité du recours

- Art. 217 et 218 Code d'Instruction criminelle

P.94.1424.N

9 januari 1996

AC nr. ...

De schade van de persoon aan wie ten gevolge van een onrechtmatigedaad een zaak is ontnomen waarvan teruggave niet mogelijk is, komtovereen met de vervangingswaarde van die zaak, d.w.z. met het bedrag dat nodig is om zich een gelijkwaardige zaak aan te schaffen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming
AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Onderlinge verzekерingsvereniging - Handelskarakter

Le dommage de la personne, dépouillée par un acte illicite d'une chose qui ne peut lui être restituée, équivaut à la valeur de remplacement de cette chose, c'est-à-dire à la somme nécessaire pour acquérir une chose semblable.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Association d'assurances mutuelles - Caractère commercial

Wanneer een voertuig in een ongeval is vernield, heeft de schadelijkerrecht op het bedrag dat nodig is om zich een gelijkwaardig voertuigaan te schaffen, eventueel verhoogd met de btw. De rechter kanevenwel, als vergoeding voor die belasting, geen hoger bedragtoekennen dan de som die de schadelijker werkelijk zal moeten betalen om een gelijkwaardige zaak aan te kopen; bij de bepaling van datbedrag moet de rechter dus ermee rekening houden dat de kans bestaat dat de gelaedeerde een tweedehandsvoertuig aankoopt waarop geen btw of slechts btw op de winstmarge van de garagehouder is verschuldigd.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Belasting over de toegevoegde waarde - Vernield voertuig

Lorsqu'un véhicule a été détruit dans un accident, la victime a droit à la somme nécessaire pour acquérir un véhicule semblable, éventuellement majorée de la taxe sur la valeur ajoutée; le juge ne peut toutefois allouer, à titre d'indemnité représentant cette taxe, une somme supérieure à celle que le préjudicié aura effectivement adécaissé lors de l'acquisition d'une chose semblable; pour déterminer cette somme, il doit, dès lors, tenir compte de la possibilité que la victime fasse l'acquisition d'un véhicule d'occasion, dont le prix d'achat n'est majoré d'aucune taxe sur la valeur ajoutée ou n'est pas majoré de cette taxe que sur la marge bénéficiaire du garagiste.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Taxe sur la valeur ajoutée - Véhicule détruit

P.94.1436.N

13 februari 1996

AC nr. ...

De dagvaarding in strafzaken moet de overtreden wetsbepaling nietaanwijzen; het is voldoende dat de beklaagde met genoegzame zekerheid weet wat hem ten laste wordt gelegd en dat hij zijn verdediging kan voordragen, wat door de feitenrechter op onaantastbare wijze wordt beoordeeld.~

DAGVAARDING - Strafzaken - Vermelding van wat de beklaagde wordt ten laste gelegd - Recht van verdediging - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter

L'indication de la disposition légale violée dans la citation en matière répressive n'est pas prescrite; il suffit que le prévenu connaisse avec suffisamment de certitude l'objet de la prévention et qu'il puisse assurer sa défense, ce que le juge du fond apprécie souverainement.~

CITATION - Matière répressive - Indication de l'objet de la prévention - Droits de la défense - Appréciation souveraine par le juge du fond

- Artt. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering	- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle
DAGVAARDING - Strafzaken - Tenlastelegging - Aanwijzing van de overtreden wetsbepaling	CITATION - Matière répressive - Prévention - Indication de la disposition légale violée
- Artt. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering	- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle
ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Dagvaarding - Vermelding van wat de beklaagde wordt ten laste gelegd - Recht van verdediging	APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Citation - Indication de l'objet de la prévention - Droits de la défense
- Artt. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering	- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle
RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Dagvaarding - Vermelding van wat de beklaagde wordt ten laste gelegd - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter	DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Citation - Indication de l'objet de la prévention - Appréciation souveraine par le juge du fond
- Artt. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering	- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle

P.94.1438.N

6 februari 1996

AC nr. ...

De rechter beoordeelt in feite of een huiszoeking zonder rechterlijkbevel verricht is met toestemming van degene die het werkelijk genotheeft van de plaats.~

Le juge apprécie en fait si la perquisition effectuée sans mandat dejustice a eu lieu avec le consentement de la personne qui a lajouissance effective des lieux.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Toestemming van degene die het werkelijk genot heeft van de plaats - Beoordeling in feite door de rechter

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Consentement de la personne ayant la jouissance effective des lieux - Appréciation en fait par le juge

Nu de uitoefening van de strafvordering wegens overtreding van de wetvan 1 april 1879 betreffende de fabrieks-en handelsmerken afhankelijkis van een klacht van de benadeelde partij, is zulke klacht vereistvooraleer de strafvordering kan worden uitgeoefend door het vorderenvan een gerechtelijk onderzoek of het instellen van vervolging bij decorationele rechtbank.~

L'exercice de l'action publique du chef d'infraction à la loi du 1eravril 1879 concernant les marques de fabrique et de commerce étaisubordonnée à une plainte de la partie lésée, une telle plainte estrequise pour que l'action publique puisse être exercée par voie d'uneinstruction judiciaire ou de poursuites auprès du tribunalcorrectionnel.~

MERKEN - Wet van 1 april 1879 - Uitoefening van de strafvordering - Benadeelde - Klacht

MARQUES - Loi du 1er avril 1879 - Exercice de l'action publique - Partie lésée - Plainte

- Art. 14 Wet 1 april 1879

- Art. 14 L. du 1 avril 1879

STRAFVORDERING - Fabrieks-en handelsmerken - Wet 1 april 1879 - Uitoefening van de strafvordering - Benadeelde - Klacht

ACTION PUBLIQUE - Marques de fabrique et de commerce - L. du 1er avril 1879 - Exercice de l'action publique - Partie lésée - Plainte

- Art. 14 Wet 1 april 1879

- Art. 14 L. du 1 avril 1879

P.94.1462.N

25 april 1996

AC nr. ...

Het bestraftingssysteem uit het nieuwe artikel 65 Sw., zoals gewijzigdbij artikel 45 Wet 11 juli 1994, is voor de beklaagde strenger dan datvan het oorspronkelijk artikel; de strafrechter heeft mitsdien geenrechtsmacht om te beslissen dat de beklaagde zich aan het hem tenlaste gelegde feit schuldig heeft gemaakt en om hem te veroordelen,wanneer hij oordeelt dat dit feit "verbonden is door eenzelfdemisdadig opzet" met feiten die vòòr het in werking treden van hetnieuw artikel 65 reeds het voorwerp zijn van een beslissing met gezagvan gewijsde.

Le système des peines instauré par le nouvel article 65 du Code pénal,modifié par l'article 45 de la loi du 11 juillet 1994, est plus sévèrepour l'inculpé que celui de l'article originaire; le juge pénal n'a,dès lors, pas le pouvoir de décider que l'inculpé s'est rendu coupabledu fait mis à sa charge et de le condamner, lorsqu'il considère que cefait a été commis avec la même intention délictueuse que les faits quiont fait, avant l'entrée en vigueur du nouvel article 65, l'objedt'd'une décision ayant autorité de chose jugée.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Samenloop van misdrijven - Wijziging van de strafwet - Strengere strafwet

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Concours d'infractions - Modification de la loi pénale - Loi pénale plus sévère

P.94.1486.N

25 april 1996

AC nr. ...

Door bij artikel 63 Wegverkeerswet te voorzien in de afname van eenbloedmonster met het oog op het bepalen van het alcoholgehalte in hetbloed, verbiedt de wet de rechter niet zijn overtuiging omtrent het opeen openbare plaats bij strafbare alcoholintoxicatie besturen van eenvoertuig op andere bewijselementen te gronden.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Wegverkeer -
Alcoholintoxicatie

- Artt. 34 en 63 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer,
gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

BLOEDPROEF - Wegverkeer - Alcoholintoxicatie - Bewijs

- Artt. 34 en 63 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer,
gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

En prévoyant à l'article 63 des lois coordonnées du 16 mars 1968 unprélèvement sanguin en vue de déterminer le taux d'alcool dans lesang, la loi n'interdit pas au juge de fonder sur d'autres éléments de preuve sa conviction concernant le fait que le prévenu a conduit unvéhicule dans un lieu public en état d'intoxication alcoolique punissable.~

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve -
Roulage - Intoxication alcoolique

- Art. 34 et 63 Loi relative à la police de la circulation routière,
coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

PRELEVEMENT SANGUIN - Roulage - Intoxication alcoolique - Preuve

- Art. 34 et 63 Loi relative à la police de la circulation routière,
coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Door bij artikel 63 Wegverkeerswet te voorzien in de afname van eenbloedmonster met het oog op het bepalen van het alcoholgehalte in hetbloed, verbiedt de wet de rechter niet zijn overtuiging omtrent het opeen openbare plaats bij strafbare alcoholintoxicatie besturen van eenvoertuig op andere bewijs-elementen te gronden.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 63 - Alcoholintoxicatie - Bewijs

- Artt. 34 en 63 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer,
gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 34 - Alcoholintoxicatie - Bewijs

- Artt. 34 en 63 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer,
gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

En prévoyant à l'article 63 des lois coordonnées du 16 mars 1968 unprélèvement sanguin en vue de déterminer le taux d'alcool dans lesang, la loi n'interdit pas au juge de fonder sur d'autres éléments de preuve sa conviction concernant le fait que le prévenu a conduit unvéhicule dans un lieu public en état d'intoxication alcoolique punissable.~

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière -
Dispositions légales - Article 63 - Intoxication alcoolique - Preuve

- Art. 34 et 63 Loi relative à la police de la circulation routière,
coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière -
Dispositions légales - Article 34 - Intoxication alcoolique - Preuve

- Art. 34 et 63 Loi relative à la police de la circulation routière,
coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.94.1558.N

26 maart 1996

AC nr. ...

Wanneer noch uit het proces-verbaal van de rechtszitting waarop hetopenbaar ministerie in zijn vorderingen werd gehoord en het laatstewoord werd verleend aan een beklaagde die de taal van de rechtspleging niet machtig is, noch uit de veroordelende beslissing blijkt wie alsbeëdigde vertaler de gesprekken heeft vertaald, kan het Hof nietnagaan of de wettelijke voorschriften inzake bijstand van een beëdigdevertaler werden nageleefd.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie -
Algemeen - Medewerking van beëdigde vertaler - Vaststelling in de
stukken van de rechtspleging

Lorsque l'identité du traducteur juré ayant traduit les discours ne ressort ni du procès-verbal de l'audience au cours de laquelle le ministère public a été entendu en son réquisitoire et le prévenu ne connaissant pas la langue de la procédure a eu le dernier la parole, ni de la décision prononçant la condamnation, la Cour ne peut contrôler si les prescriptions légales relatives à l'assistance d'un traducteur juré ont été respectées.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Généralités - Concours d'un traducteur juré -
Constatation reproduite dans les pièces de la procédure

- Art. 332 Wetboek van Strafvordering
 - Art. 31 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken
 - Art. 6.3, a Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- Art. 332 Code d'Instruction criminelle
 - Art. 31 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire
 - Art. 6, § 3, a Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
-

P.94.1560.N

25 april 1996

AC nr. ...

Elke strafzaak wordt ter rechtszitting onderzocht, ongeacht departijen al dan niet aanwezig zijn.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek ter rechtszitting - Afwezigheid van partijen

- Artt. 149, 152 en 186 Wetboek van Strafvordering

Toute cause pénale est examinée à l'audience, que les parties soient présentes ou non.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction d'audience - Absence des parties

- Art. 149, 152 et 186 Code d'Instruction criminelle

P.94.1564.N

23 april 1996

AC nr. ...

Om naar recht met redenen te zijn omkleed moet de veroordelendebeslissing opgave doen van de wetsbepalingen waarbij de bestanddelen van het bewezen verklaarde misdrijf en een straf worden bepaald.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Naar recht met redenen omklede beslissing

- Art. 163 Wetboek van Strafvordering

Pour être motivée en droit, la décision de condamnation doit indiquer les dispositions légales déterminant les éléments constitutifs de l'infraction déclarée établie et la peine.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Décision motivée en droit

- Art. 163 Code d'Instruction criminelle

P.94.1565.N

25 april 1996

AC nr. ...

De volledige uitoefening door de strafrechter van zijn rechtsmachtover een burgerlijke rechtsvordering vloeit voort uit hetgeen hijwerkelijk heeft beslist over een geschilpunt dat hem door partijen expliciet of impliciet ter beoordeling was onderworpen.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Rechtsmacht

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Il ressort de la décision réellement rendue sur un point du litige qu'il lui a été soumis, implicitement ou explicitement, par les parties si le juge pénal a ou non épuisé sa juridiction concernant une action civile.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Juridiction

- Art. 19 Code judiciaire

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

De volledige uitoefening door de strafrechter van zijn rechtsmachtover een burgerlijke rechtsvordering vloeit voort uit hetgeen hijwerkelijk heeft beslist over een geschilpunt dat hem door partijen expliciet of impliciet ter beoordeling was onderworpen.~x

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Gezag van gewijsde - Rechtsmacht

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Il ressort de la décision réellement rendue sur un point du litige qu'il lui a été soumis, implicitement ou explicitement, par les parties si le juge pénal a ou non épuisé sa juridiction concernant une action civile.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Autorité de chose jugée - Juridiction

- Art. 19 Code judiciaire

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Om na tussenvonnis te beslissen dat over de burgerlijkerechtsvordering door de strafrechter, een nieuwe aanspraak kan worden ingewilligd of een nieuw verweer kan worden aangenomen moet wordenonderzocht of dit kan zonder het voordeel van zijn vorige beslissingongedaan te maken.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Nieuwe aanspraak - Nieuw verweer

- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Wanneer een rechter in dezelfde rechtspleging een eindbeslissing overde strafvordering of over een civielrechtelijk geschil heeft gewezen,belet niet het gezag van het strafrechtelijk of van het civielrechtelijk gewijsde, maar de reeds volledig uitgeoefenderechtsmacht hem hierover opnieuw uitspraak te doen.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Rechtsmacht

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Nieuwe aanspraak - Nieuw verweer

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Rechtsmacht

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Gezag van gewijsde - Rechtsmacht

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Gezag van gewijsde - Rechtsmacht

- Artt. 19 en 23 tot 28 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Pour apprécier, après un jugement interlocutoire, s'il peut faire droit à une demande nouvelle ou accueillir une défense nouvellement relativement à l'action civile, le juge pénal est tenu d'examiner si il peut le faire sans détruire le bénéfice de la décision antérieure.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Demande nouvelle - Défense nouvelle

- Art. 19 Code judiciaire
- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Lorsque, dans la même procédure, le juge a rendu une décision définitive sur l'action publique ou sur un litige d'ordre civil, seule fait qu'il a épuisé sa juridiction, et non l'autorité de la chose jugée en matière répressive ou civile, fait obstacle à ce qu'il statue à nouveau sur cette action.~

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Juridiction

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire
- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Demande nouvelle - Défense nouvelle

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire
- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Juridiction

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire
- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Autorité de chose jugée - Juridiction

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire
- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Autorité de chose jugée - Juridiction

- Art. 19 et 23 à 28 Code judiciaire
- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.95.0016.N

30 januari 1996

AC nr. ...

Art. 559, 1°, Sv. vindt slechts toepassing indien de beschadiging of vernieling van andermans roerende eigendommen opzettelijk geschiedt; hoewel geen bijzonder of kwaadwillig opzet is vereist, moet de dadernochtans wetens en willens hebben gehandeld.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Vernieling van andermans roerende eigendommen

VERNIELING VAN ANDERMANS ROERENDE EIGENDOMMEN - Moreel bestanddeel

L'article 559, 1°, du Code pénal n'est applicable que lorsque les propriétés mobilières d'autrui ont été endommagées ou détruites volontairement; bien qu'aucun dol spécial ni intention méchante n'ait été requis, l'auteur doit avoir agi sciemment et volontairement.~

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unité d'intention - Élément moral - Destruction de propriétés mobilières d'autrui

DESTRUCTION DE PROPRIÉTÉS MOBILIÈRES D'AUTRUI - Élément moral

P.95.0066.N

4 juni 1996

AC nr.

Een latere regularisatie staat niet in de weg aan de strafrechtelijke veroordeling om zonder vergunning werken te hebben uitgevoerd of instand gehouden.~

STEDENBOUW - Algemeen - Uitvoering of instandhouding van werken zonder vergunning - Veroordeling - Regularisatie

- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Une régularisation ultérieure ne fait pas obstacle à une condamnation au pénal du chef de l'exécution ou du maintien de travaux sans permis.~

URBANISME - Généralités - Exécution ou maintien de travaux sans permis - Condamnation - Régularisation

- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Voor de strafrechter staat de civielrechtelijke vordering niet los van de strafvordering maar is er een accessorium van.~

RECHTBANKEN - Strafkosten - Burgerlijke rechtsvordering - Accessorium van de strafvordering

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Devant le juge pénal, l'action civile n'est pas distincte de l'action pénale, mais constitue un accessoire de celle-ci.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Accessoire de l'action publique

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.95.0079.F

12 juni 1996

AC nr.

Concl. adv.-gen. PIRET, Cass., 12 juni 1996, AR P.95.0079.F, AC, 1996, nr.~

Conclusions de M. l'avocat général J.M. PIRET, avant cass., 12 juin 1996, P.95.0079.F, Bull. et Pas., 1996, I, n°

AANSPRAKELIJKHED BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Arbeidsongeval - Vergoeding betaald door arbeidsongevallenverzekeraar - Saldo verschuldigd door aansprakelijke - Fiscale en sociale lasten

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Accident du travail - Indemnités payées par l'assureur-loi - Solde dû par le responsable - Charges fiscales et sociales

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Indemnités payées par l'assureur-loi - Solde dû par le responsable - Charges fiscales et sociales

De getroffene van een arbeidsongeval, die de door de arbeidsongevallenverzekeraar verschuldigde vergoedingen heeft ontvangen, kan van de voor het ongeval aansprakelijke de betaling van het bedrag van de fiscale en sociale lasten, dat overeenkomt met dedoor de arbeidsongevallenverzekeraar afgehouden wettelijke bijdragen, slechts vorderen in zoverre zij gelijk zijn aan of lager dan dewettelijke lasten die de getroffene moet betalen op deschadevergoeding die hem volgens het gemeen recht nog verschuldigd is.~

La victime d'un accident du travail qui a reçu les indemnités dues par l'assureur-loi ne peut réclamer au responsable de l'accident les quotités de charges fiscales et sociales correspondant aux prélevements légaux effectués par l'assureur-loi que dans la mesure où ces quotités sont égales ou inférieures aux charges légales à supporter par la victime sur l'indemnité qui lui reste due en vertu du droit commun.~

AANSPRAKELIJKHED BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Arbeidsongeval - Vergoeding betaald door arbeidsongevallenverzekeraar - Saldo verschuldigd door aansprakelijke - Fiscale en sociale lasten

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Accident du travail - Indemnités payées par l'assureur-loi - Solde dû par le responsable - Charges fiscales et sociales

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Indemnités payées par l'assureur-loi - Solde dû par le responsable - Charges fiscales et sociales

P.95.0111.N

7 mei 1996

AC nr.

Art. 44, § 1, Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw dat een voorafgaande vergunning van het college van burgemeester en schepenen vereist voor iedere constructie of inrichting die in de grond is ingebouwd, aan de grond is bevestigd of op de grond steun vindt ten behoeve van de stabiliteit, is van toepassing op de reclameborden diemt de grond verbonden zijn door de muur waarop zij zijn aangebracht.~

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Reclamebord - Plaatsing op een muur

L'article 44, § 1er, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, qui requiert un permis préalable du collège des bourgmestres et échevins pour toute construction ou installation incorporée au sol, ancrée à celui-ci ou dont l'appui au sol assure la stabilité, s'applique aux panneaux publicitaires reliés au sol par le mur sur lequel ils sont fixés.~

URBANISME - Permis de bâtir - Panneau publicitaire - Placement sur un mur

P.95.0119.N

25 april 1996

AC nr. ...

De Belgische strafrechter die de regelmatigheid van het in het buitenland, met name door telefoontap, verkregen bewijs moet beoordelen, dient in aanmerking te nemen, enerzijds, dat de vreemdewetgeving de gebruikte wijze van bewijsverkrijging toelaat en deze bovendien niet strijdig is met de Belgische openbare orde, die medewordt bepaald door de internationale en supranationale rechtsnormen, zoals de bepalingen van het E.V.R.M., en anderzijds dat het bewijs in het buitenland overeenkomstig de vreemde wet werd verkregen.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoontap in Nederland

TELEGRAAF EN TELEFOON - Strafzaken - Bewijsvoering - Telefoontap in Nederland

Le juge pénal belge appelé à apprécier la régularité des éléments de preuve obtenus à l'étranger, notamment par la mise sur écoute téléphonique, est tenu d'examiner, d'une part, si la législation étrangère admet le mode d'obtention de preuve utilisé et, en outre, si ce mode n'est pas contraire à l'ordre public belge déterminé lui-même par les normes du droit international et supranational, telles que les dispositions de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, et, d'autre part, si la preuve a été obtenue à l'étranger conformément à la loi étrangère.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique aux Pays-Bas

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoute téléphonique aux Pays-Bas

P.95.0120.N

7 mei 1996

AC nr. ...

De rechter, die voor de bepaling van de op te leggen strafmaat dezwaarde van de feiten in aanmerking neemt, vermag slechts rekening te houden met de feiten die het voorwerp van de strafvordering uitmakenen die bewezen zijn verklaard.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafmaat - Bijzondere motiveringsplicht - Zwaarte van de feiten

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Le juge qui prend en considération la gravité des faits pour déterminer le taux de la peine qu'il veut appliquer, ne peut tenir compte que des seuls faits qui font l'objet de l'action publique et ont été déclarés établis.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Taux de la peine - Obligation spéciale de motivation - Gravité des faits

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.95.0122.N

5 november 1996

AC nr. ...

De omstandigheid dat een verkeerongeval is gebeurd bij een door eenmenschelijke fout veroorzaakte onregelmatige verkeerstoestand brengt niet noodzakelijk mee dat deze onregelmatige verkeerstoestand en dus evenmin de fout die hem heeft veroorzaakt in oorzakelijk verband staat met de totstandkoming van het ongeval en de schadelijke gevlogen van; de rechter kan uit de hem regelmatig overgelegde gegevenswettig afleiden dat de enige oorzaak van het totstandkomen van het ongeval en van de schadelijke gevlogen ervan in een andere door hem vastgestelde fout gelegen is.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Concrete omstandigheden - Vreemd aan de zaak

P.95.0127.N

2 januari 1996

AC nr. ...

De feitenrechter oordeelt op onaanstaanbare wijze of aanvullende onderzoeksmaatregelen noodzakelijk of raadzaam zijn om tot zinovertuiging te komen of om de waarheid te kunnen achterhalen, mits hijdoor het afwijzen van een gevorderde onderzoeksmaatregel het recht vanverdediging niet miskent.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Verzoek om bijkomende onderzoeksmaatregel - Afwijzing - Strafzaken

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verzoek om bijkomende onderzoeksmaatregel - Afwijzing

La circonstance qu'un accident du roulage s'est produit dans une situation de circulation irrégulière due à une faute humaine n'a pas nécessairement pour conséquence que cette situation de circulation irrégulière ni, dès lors, la faute qui l'a causée, présentent un lien de causalité avec la réalisation de l'accident et ses conséquences dommageables; le juge peut également déduire des éléments qui lui ont été soumis régulièrement que l'accident et ses conséquences dommageables ont exclusivement été causés par une autre faute constatée par lui.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Circonstances concrètes - Etranger à la cause

P.95.0133.N

30 januari 1996

AC nr. ...

De bij artikel 3, § 1, 1°, Wegverkeerswet bedoelde aanvullendereglementen hebben onder meer tot doel de veiligheid van het wegverkeer te verzekeren.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 3 - Artikel 3, § 1, 1° - Aanvullende reglementen

De in artikel 12 Wegverkeerswet genoemde maatregelen moeten niet op eenandere dan de erin bepaalde wijze bekend gemaakt worden.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 12 - Openbaarmaking van de maatregelen

Le juge du fond apprécie souverainement la nécessité ou l'opportunité de mesures d'instruction complémentaires pour assurer sa conviction ou pour découvrir la vérité, pour autant qu'en rejetant une mesure d'instruction demandée il ne viole pas les droits de la défense.~

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Demande d'une mesure d'instruction complémentaire - Rejet - Matière répressive

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Demande d'une mesure d'instruction complémentaire - Rejet

Les règlements complémentaires, visés à l'article 3, § 1er, 1° des lois coordonnées du 16 mars 1968, ont notamment pour but d'assurer la sécurité de la circulation routière.~

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 3 - Article 3, § 1er, 1° - Règlements complémentaires

Les mesures visées à l'article 12 des lois coordonnées du 16 mars 1968 doivent être portées à la connaissance des intéressés d'une autre manière que celle énoncée à cet article.~

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 12 - Publication des mesures

De op het verkeersbord E9a (artikel 70.2.1, 3°, a), Wegverkeersreglement) ingestelde beperking ten behoeve van "dienstwagens departement Justitie" en de aanwijzing van die voertuigen met speciale kaart, is een algemene en onpersoonlijke maatregel waarbij het belang van dedienst, inzonderheid het verzekeren van de normale uitoefening van de justitie, en niet de persoon de beperking wettigt; deze doet aldus geen afbreuk aan de grondwettelijke regel van de gelijkheid van de Belgen voor de wet.

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Artikel 3, § 1, 1°, Wegverkeerswet - Aanvullend reglement - Artikel 70.2.1, 3°, a) Wegverkeersreglement van 01-12-1975 - Toelating te parkeren - Beperking - Categorie van voertuigen

De op het verkeersbord E9a (artikel 70.2.1, 3°, a), Wegverkeersreglement) ingestelde beperking ten behoeve van "dienstwagens departement Justitie" en de aanwijzing van die voertuigen met speciale kaart, is een algemene en onpersoonlijke maatregel waarbij het belang van dedienst, inzonderheid het verzekeren van de normale uitoefening van de justitie, en niet de persoon de beperking wettigt; deze doet aldus geen afbreuk aan de grondwettelijke regel van de gelijkheid van de Belgen voor de wet.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 70 - Artikel 70.2.1, 3°, a) - Verkeersborden die het parkeren toelaten of regelen - Beperking - Categorie van voertuigen - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

Om ter uitvoering van artikel 3, § 1, 1°, Wegverkeerswet de veiligheid van het wegverkeer te verzekeren, komt het de Minister van Openbare Werken toe, overeenkomstig de wet en de verordeningen op de politie van het wegverkeer, verordeningen voor het parkeren op de in diebepaling vermelde wegen vast te stellen, onder meer door middels het verkeersbord E9a, met opschrift of onderbord, zoals bepaald bij artikel 70.2.1, 3°, a), Wegverkeersreglement bij ontstentenis van andersluidende bepaling in dit reglement, parkeerplaatsen uitsluitend bestemmen voor bepaalde categorieën van voertuigen.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 70 - Artikel 70.2.1, 3°, a) - Verkeersborden die het parkeren toelaten of regelen - Beperking - Categorie van voertuigen - Gelijkheid van de Belgen voor de wet

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 3 - Artikel 3, § 1, 1° - Aanvullende reglementen

La restriction relative au signal routier E9a (code de la route, article 70.2.1, 3°, a)) instaurée au bénéfice des "voitures de service du ministère de la Justice" et l'identification de ces véhicules au moyen d'une carte spéciale constituent une mesure générale et impersonnelle, étant donné que c'est l'intérêt du service, plus spécialement la garantie du fonctionnement normal de la justice, et non la personne qui justifie la restriction; ainsi, cette restriction ne porte pas atteinte à la règle constitutionnelle en vertu de laquelle les Belges sont égaux devant la loi.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - L. coord., 16 mars 1968, article 3.1, 1° - Règlement complémentaire - Code de la route, article 70.2.1, 3°, a) - Autorisation de stationner - Restriction - Catégorie de véhicules

La restriction relative au signal routier E9a (code de la route, article 70.2.1, 3°, a)) instaurée au bénéfice des "voitures de service du ministère de la Justice" et l'identification de ces véhicules au moyen d'une carte spéciale constituent une mesure générale et impersonnelle, étant donné que c'est l'intérêt du service, plus spécialement la garantie du fonctionnement normal de la justice, et non la personne qui justifie la restriction; ainsi, cette restriction ne porte pas atteinte à la règle constitutionnelle en vertu de laquelle les Belges sont égaux devant la loi.

ROULAGE - Code de la route du 01.12.1975 - Dispositions réglementaires - Article 70 - Article 70.2.1, 3°, a) - Signaux routiers autorisant ou réglant le stationnement - Restriction - Catégorie de véhicules - Egalité des Belges devant la loi

Afin d'assurer la sécurité de la circulation routière, en application de l'article 3, § 1er, 1° des lois coordonnées du 16 mars 1968, il appartient au Ministre des Travaux publics d'arrêter, conformément à la loi et aux règlements relatifs à la police de la circulation routière, des règlements relatifs au stationnement sur les voies, prévues par cette disposition, notamment en réservant des emplacements de stationnement à certaines catégories de véhicules au moyen d'un signal routier E9a complété d'une inscription ou d'un panneau additionnel, tel que le prévoit l'article 70.2.1, 3°, a), du code de la route, à défaut d'une disposition contraire dans ce code.

ROULAGE - Code de la route du 01.12.1975 - Dispositions réglementaires - Article 70 - Article 70.2.1, 3°, a) - Signaux routiers autorisant ou réglant le stationnement - Restriction - Catégorie de véhicules - Egalité des Belges devant la loi

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 3 - Article 3, § 1er, 1° - Règlements complémentaires

Art. 11 W.I.B. (1964) beschouwt als inkomsten of opbrengsten vanroerende goederen en kapitalen alle opbrengsten van kapitalen welketen voordele van een natuurlijk persoon en van vennootschappen zjnaangewend, ongeacht ten gevolge van welke overeenkomst en op welkemanier deze opbrengsten werden toegekend.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Inkomsten uit roerende goederen - Dividenden - Liquidatieboni - Uitkeringen vóór 1 januari 2003 - Fiscale behandeling

Een geïnterpreteerde wetsbepaling wordt geacht steeds de betekenis te hebben gehad welke door de interpretatieve wetsbepaling wordt vastgesteld.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Terugwerkende kracht - Interpretatieve wet

In de zin van artikel 3 W.I.B. (1964) is de woonplaats een feitelijkwoonplaats die noodzakelijkerwijze wordt gekenmerkt door een bepaaldebestendigheid of continuïteit, en is de zetel van het fortuin deplaats van waaruit het fortuin wordt beheerd en die door een bepaaldeeenheid wordt gekenmerkt.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Belastingplichtige - Rijksinwoner - Woonplaats in België

Vanaf 1 maart 1993 is de procureur des Konings niet meer gehoudenooraleer vervolgingen in te stellen wegens feiten die naar luid vanhet W.I.B. of van de ter uitvoering ervan genomen besluitenstrafrechtelijk strafbaar zijn, de gewestelijke directeur der directebelastingen om advies te vragen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Misdrijven - Advies van de gewestelijk directeur - Verplichting

- Art. 350 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 461 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Vanaf 1 maart 1993 is de procureur des Konings niet meer gehoudenooraleer vervolgingen in te stellen wegens feiten die naar luid vanhet W.I.B. of van de ter uitvoering ervan genomen besluitenstrafrechtelijk strafbaar zijn, de gewestelijke directeur der directebelastingen om advies te vragen.~

STRAFVORDERING - Fiscale misdrijven - Advies van de gewestelijk directeur - Verplichting

- Art. 350 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 461 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 11 du Code des impôts sur les revenus (1964) considère commerevenus ou produits de capitaux et de biens mobiliers tous lesproduits de capitaux engagés au profit de personnes physiques et desociétés, indépendamment de la manière dont les parties ontconventionnellement déterminé les conditions d'attribution de cesrevenus ou produits.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus de biens meubles - Dividendes - Bonis de liquidation - Versements antérieurs au 1er janvier 2003 - Traitement fiscal

Une disposition légale interprétée est réputée avoir eu dès l'originele sens défini par la loi interprétable.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Effet rétroactif - Loi interprétable

Au sens de l'article 3 du Code des impôts sur les revenus (1964), ledomicile est une notion de fait caractérisée nécessairement par une certaine permanence ou continuité et le siège de la fortune, l'endroitcaractérisé par une certaine unité, d'où elle est gérée.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Redevable. habitant du royaume - Domicile en Belgique

Depuis le 1er mars 1993, le procureur du Roi n'est plus tenu, avantd'engager des poursuites du chef de faits pénalement punissables auxtermes du Code des impôts sur les revenus ou des arrêtés pris pour sonexécution, de demander l'avis du directeur régional des contributionsdirectes.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions - Avis du directeur régional - Obligation

- Art. 350 Côle des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 461 Côle des impôts sur les revenus 1992

Depuis le 1er mars 1993, le procureur du Roi n'est plus tenu, avantd'engager des poursuites du chef de faits pénalement punissables auxtermes du Code des impôts sur les revenus ou des arrêtés pris pour sonexécution, de demander l'avis du directeur régional des contributionsdirectes.~

ACTION PUBLIQUE - Infractions fiscales - Avis du directeur régional - Obligation

- Art. 350 Côle des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 461 Côle des impôts sur les revenus 1992

Wettig is de beslissing dat de magnetische resonantie tomograaf eenzwaar medisch apparaat is, wanneer de rechter die beslissing grondthetzig op de aankoopprijs van die tomograaf hetzij op het feit dat debediening ervan hooggespecialiseerd personeel vergt.~

GENEESKUNDE - Allerlei - Ziekenhuizen - Zware medische apparatuur - Begrip - Magnetische resonantie tomograaf - Wet op de ziekenhuizen - Uitvoering - K.B. 27 okt. 1989 - Wettigheid

- Art. 37 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - K.B. 27 okt. 1989 - Uitvoering van de wet op de ziekenhuizen - Zware medische apparatuur - Begrip - Magnetische resonantie tomograaf
- Art. 37 Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

In strafzaken vormt de toelichting die eiser in cassatie in zijnmemorie heeft verstrekt bij de middelen, één geheel met die middelen(Implicit).~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Aard van het cassatiemiddel - Middel

- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering

De voorziening van de burgerrechtelijk aansprakelijke partij kan, inzoverre zij tegen het O.M. is gericht, enkel betrekking hebben op debeslissing waarbij zij wordt veroordeeld in de kosten jegens deopenbare partij.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Voorwerp van het cassatieberoep

- Art. 1384 Burgerlijk Wetboek

Met redenen omkleed is de veroordelende beslissing die oordeelt dat debestanddelen van het misdrijf verenigd zijn, doch een vergissing bevatin de aanwijzing van de toepasselijke wettekst.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Veroordeling - Toepasselijke wettekst - Opgave van die tekst - Vergissing

- Art. 97 Grondwet 1831
- Art. 149 Grondwet 1994

Ontvankelijk is de rechtsvordering van een burgerlijke partij die hetbewijs levert dat zij geschaad is in haar persoonlijk en rechtstreeksbelang, dat onderscheiden is van een collectief belang.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ontvankelijkheid

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering

Décide légalement que le tomographe à résonance magnétique est unappareillage lourd, le juge qui fonde cette décision, soit sur le prix'd'achat de ce tomographe, soit sur sa manipulation par un personnelhautement spécialisé.~

ART DE GUERIR - Divers - Hôpitaux - Appareillage médical lourd - Notion - Tomographe à résonance magnétique - Loi sur les hôpitaux - Exécution - Arrêté royal du 27 octobre 1989 - Légalité

- Art. 37 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987
LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté royal du 27 octobre 1989 - Exécution de la loi sur les hôpitaux - Appareillage médical lourd - Notion - Tomographe à résonance magnétique
- Art. 37 L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

En matière répressive, les développements d'un mémoire, dans lesquelsle demandeur en cassation explique la portée de ses moyens,s'intègrent à ceux-ci. (Solution implicite)~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Nature du moyen de cassation - Moyen

- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle

En tant qu'il est dirigé contre le ministère public, le pourvoi de lapartie civilement responsable ne peut avoir pour objet que lacondamnation de celle-ci aux frais envers la partie publique.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civilement responsable - Objet du pourvoi

- Art. 1384 Code civil

Est motivée la décision de condamnation qui, tout en considérant queles éléments constitutifs de l'infraction sont réunis, contient uneerreur dans l'indication du texte légal applicable.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Condamnation - Texte légal applicable - Indication de ce texte - Erreur

- Art. 97 Constitution 1831
- Art. 149 Constitution 1994

Est recevable l'action civile exercée par une partie civile quijustifie de la lésion d'un intérêt personnel et direct, distinct d'unintérêt collectif.~

ACTION CIVILE - Recevabilité

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Het staat niet aan de hoven en de rechtkamers om in de plaats van de uitvoerende macht te treden ter beoordeling van de opportunité van een maatregel die tot de bevoegdheid van laatstgenoemde macht behoort.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Handeling van de uitvoerende macht - Toetsing - Grenzen - Opportunité

- Art. 107 Grondwet 1831

- Art. 159 Grondwet 1994

RECHTBANKEN - Algemeen - Bevoegdheden van de rechter - Handeling van de uitvoerende macht - Toetsing - Grenzen - Opportunité

- Art. 107 Grondwet 1831

- Art. 159 Grondwet 1994

Bij de beoordeling van een cassatiemiddel is het Hof bevoegd om een verschrijving in de bestreden beslissing te verbeteren, wanneer die verschrijving duidelijk blijkt uit de context (Implicit).~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafkijken - Burgerlijke rechtsvordering - Bestreden beslissing - Verschrijving - Verbetering - Bevoegdheid van het Hof

Het hof van beroep, waarvan het arrest vatbaar is voor cassatieberoep, is niet ertoe gehouden het Grondwettelijk Hof te verzoeken uitspraak te doen op een vraag omtrent de schending, door een wet, van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, meer bepaald als het van oordeel is dat het antwoord op de prejudiciële vraag niet onontbeerlijk is voor zijn beslissing.

GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Rechtkamers - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag

- Art. 26, § 2, derde lid, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtkamers - Verplichting tot het stellen van een prejudiciële vraag

- Art. 26, § 2, derde lid, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Il n'appartient pas aux cours et tribunaux de se substituer au pouvoir exécutif pour apprécier l'opportunité d'une mesure qui entre dans la sphère de compétence de celui-ci.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Acte du pouvoir exécutif - Contrôle - Limites - Opportunité

- Art. 107 Constitution 1831

- Art. 159 Constitution 1994

TRIBUNAUX - Généralités - Pouvoirs du juge - Acte du pouvoir exécutif - Contrôle - Limites - Opportunité

- Art. 107 Constitution 1831

- Art. 159 Constitution 1994

La Cour a, pour l'appréciation d'un moyen de cassation, le pouvoir dérectifier une erreur matérielle de la décision attaquée qui apparaît à l'évidence du contexte de celle-ci. (Solution implicite.)~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Action civile - Décision attaquée - Erreur matérielle - Rectification - Pouvoir de la Cour

La cour d'appel, dont larrêt est susceptible d'un pourvoi en cassation, n'est pas tenue de demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur une question relative à la violation par une loi des règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions, notamment, lorsqu'elle estime que la réponse à la question préjudicielle n'est pas indispensable pour rendre sa décision.~

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Obligation de poser une question préjudicielle

- Art. 26, § 2, al. 3, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation de poser une question préjudicielle

- Art. 26, § 2, al. 3, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Het Hof van Cassatie is niet ertoe gehouden recht te doen aan hetverzoek tot het stellen van een prejudiciële vraag aan hetGrondwettelijk Hof wanneer die vraag geen verband houdt met de door eiser inzijn middel aangevoerde grieven; meer bepaald is niet ontvankelijk hetverzoek tot het stellen van een vraag aan het Grondwettelijk Hof over deeventuele schending, door de wet, van de artt. 10 en 11 Gw., wanneerreiser als enige grief aanvoert dat niet is geantwoord op de voor hethof van beroep genomen conclusie.

GRONDWETTELijk HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

De wettelijke bepaling op grond waarvan de honoraria kunnen wordenbeperkt in geval van gebruik van zware medische apparatuur of zwaremedisch-technische diensten zonder toestemming impliceert niet dat deining van de honoraria in beginsel rechtmäßig is noch dat de bij eenvroegere wet bepaalde straffen zijn opgeheven; zij legt enkel eenbijkomende straf op die bestaat in de beperking van de honoraria.~

GENEESKUNDE - Allerlei - Ziekenhuizen - Zware medische apparatuur - Zware medisch-technische diensten - Gebruik - Geen toestemming - Honoraria - Beperking - Draagwijde

- Art. 116, 8° en 10° Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

- Art. 120, § 1 Wet 22 dec. 1989

- Art. 64, laatste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Ziekenhuizen - Zware medische apparatuur - Zware medisch-technische diensten - Gebruik - Geen toestemming - Honoraria - Beperking - Gecoördineerde wet van 14 juli 1994 - Artikel 64, laatste lid - Draagwijde

- Art. 116, 8° en 10° Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

- Art. 120, § 1 Wet 22 dec. 1989

- Art. 64, laatste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Bijdrage van de verzekering - Voorwaarden - Ziekenhuizen - Zware medische apparatuur - Zware medisch-technische diensten - Gebruik - Geen toestemming - Honoraria - Beperking - Draagwijdte

- Art. 116, 8° en 10° Gecoördineerde wet op de ziekenhuizen 7 aug. 1987

- Art. 120, § 1 Wet 22 dec. 1989

La Cour de cassation n'est pas tenue de faire droit à la demandetendant à ce qu'une question préjudiciale soit posée à la Cour d'arbitrage, lorsque cette question est étrangère aux griefs invoqués par le demandeur dans son moyen; est, notamment, irrecevable lademande tendant à ce que soit posée à la Cour d'arbitrage une questionrelative à une éventuelle violation par la loi des articles 10 et 11de la Constitution, lorsque le seul grief allégué par le demandeurconsiste en un défaut de réponse aux conclusions prises devant la courd'appel.

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incomptante à la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

La disposition légale, qui permet la limitation des honoraires, en casd'utilisation d'un appareillage médical lourd ou de services médico-techniques lourds sans autorisation préalable, n'implique ni lalicéité du principe de la perception des honoraires ni l'abrogationdes sanctions pénales prévues par une loi antérieure, mais se borne àajouter à celles-ci une sanction complémentaire consistant en lalimitation des honoraires.

ART DE GUERIR - Divers - Hôpitaux - Appareillage médical lourd - Services médico-techniques lourds - Utilisation - Absence d'autorisation - Honoraires - Limitation - Portée

- Art. 116, 8° et 10° L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

- Art. 120, § 1er L. du 22 décembre 1989

- Art. 64, dernier al. Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Hôpitaux - Appareillage médical lourd - Services médico-techniques lourds - Utilisation - Absence d'autorisation - Honoraires - Limitation - L. coordonnée du 14 juillet 1994 - Article 64, dernier al. - Portée

- Art. 116, 8° et 10° L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

- Art. 120, § 1er L. du 22 décembre 1989

- Art. 64, dernier al. Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Intervention de l'assurance - Conditions - Hôpitaux - Appareillage médical lourd - Services médico-techniques lourds - Utilisation - Absence d'autorisation - Honoraires - Limitation - Portée

- Art. 116, 8° et 10° L. sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987

- Art. 120, § 1er L. du 22 décembre 1989

- Art. 64, laatste lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 64, dernier al. Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

De hoven en rechtbanken zijn niet bevoegd om de wetten aan de Grondwette te toetsen.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Wet - Grondwettigheid - Toetsing

- Art. 107 Grondwet 1831

- Art. 159 Grondwet 1994

RECHTBANKEN - Algemeen - Bevoegdheden van de rechter - Wet - Grondwettigheid - Toetsing

- Art. 107 Grondwet 1831

- Art. 159 Grondwet 1994

De wetten waarvan toepassing wordt gevraagd, worden in de regel uitgelegd door de rechter en niet door het Grondwettelijk Hof; aldus staathet aan het Hof van Cassatie en niet aan het Grondwettelijk Hof te beslissen of de gec. Ziekenhuiswet 7 aug. 1987 een organieke wet is die o.a. hunfinanciering regelt.~

GRONDWETELIJK HOF - Bevoegdheid - Wetten - Uitlegging

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

RECHTBANKEN - Algemeen - Bevoegdheid - Wetten - Uitlegging

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Wetten - Bevoegdheid - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Algemeen - Bevoegdheid - Wetten - Uitlegging - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Wanneer toepassing wordt gevraagd van de gec. Ziekenhuiswet 7 aug. 1987, wordt die wet in de regel uitgelegd door de rechter en niet door het Grondwettelijk Hof (Implicit).~

GENEESKUNDE - Allerlei - Wet op de ziekenhuizen - Uitlegging - Bevoegdheid

- Art. 6 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Wet op de ziekenhuizen - Bevoegdheid

- Art. 6 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Les cours et tribunaux n'ont pas le pouvoir de contrôler la conformité des lois à la Constitution.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Loi - Constitutionnalité - Contrôle

- Art. 107 Constitution 1831

- Art. 159 Constitution 1994

TRIBUNAUX - Généralités - Pouvoirs du juge - Loi - Constitutionnalité - Contrôle

- Art. 107 Constitution 1831

- Art. 159 Constitution 1994

Les lois dont l'application est demandée sont en règle interprétées par le juge et non par la Cour d'arbitrage; ainsi, c'est à la Cour de cassation et non à la Cour d'arbitrage qu'il appartient de décider si la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987 est une loi organique sur les hôpitaux organisant notamment leur financement.~

COUR CONSTITUTIONNELLE - Pouvoir - Lois - Interprétation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

TRIBUNAUX - Généralités - Pouvoir - Lois - Interprétation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Interprétation - Lois - Pouvoir - Cour d'arbitrage - Tribunaux

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COMPETENCE ET RESSORT - Généralités - Pouvoir - Lois - Interprétation - Cour d'arbitrage - Tribunaux

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Lorsqu'est demandée l'application de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1987, cette loi est en règle interprétée par le juge et non par la Cour d'arbitrage. (Solution implicite)~

ART DE GUERIR - Divers - Loi sur les hôpitaux - Interprétation - Pouvoir

- Art. 6 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES, ARRETES - Interprétation - Loi sur les hôpitaux - Pouvoir

- Art. 6 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Wanneer in een cassatiemiddel een vraag wordt opgeworpen die tot deinterpretatiebevoegdheid van het Grondwettelijk Hof behoort en dat middelniet ontvankelijk is om redenen die aan de cassatieprocedure eigenzijn, is het Hof niet ertoe gehouden een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof; dat is o.m. het geval wanneer het middel nietontvankelijk is, omdat het niet nader bepaalt waarin de schendingbestaat van de regels die tot de interpretatiebevoegdheid van het Grondwettelijk Hof behoren; door de vaagheid van de grief is ook het verzoekt tot het stellen van de prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof nietontvankelijk.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 *Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*
GRONDWETELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie
- Art. 26 *Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

Een koninklijk besluit, dat wordt ondertekend door de Koning en een minister, die beiden optreden in de uitoefening van hun ambt, is eenauthentieke akte die, zolang hij niet van valsheid wordt beticht, het bewijs oplevert dat de erin vastgestelde rechtsvormen, zoals diem.b.t. het advies van de Raad van State, in acht genomen zijn.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigkeit van besluiten en verordeningen - Koninklijk besluit - Verwijzing naar het advies van de Raad van State

- Art. 64 *Grondwet 1831*
- Art. 106 *Grondwet 1994*

De vergissing in de aanwijzing van de toepasselijke wettekst brengt geen nietigheid mede van de veroordelende beslissing, indien de uitgesproken straf dezelfde is als die welke is bepaald door de op het misdrijf toepasselijke wet.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafkosten - Strafvordering - Veroordeling - Toepasselijke wettekst - Opgave van die tekst - Vergissing - Uitgesproken straf - Wettigkeit
- Artt. 411 en 414 *Wetboek van Strafvordering*

Lorsqu'un moyen de cassation, qui soulève une question relevant de la compétence d'interprétation de la Cour d'arbitrage, est irrecevable pour des motifs propres à la procédure de cassation, la Cour n'est pas tenue de poser la question préjudiciale à la Cour d'arbitrage; il est ainsi notamment lorsque le moyen est irrecevable à défaut de préciser en quoi les règles ressortissant à la compétence d'interprétation de la Cour d'arbitrage auraient été violées; l'imprécision du grief rend aussi irrecevable la demande tendant à ce que la question préjudiciale soit posée à la Cour d'arbitrage.

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incomptante à la Cour de cassation

- Art. 26 *Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*
COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation
- Art. 26 *Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

Un arrêté royal, acte signé par le Roi et un ministre, agissant l'un l'autre dans l'exercice de leurs fonctions, est un acte authentique faisant foi jusqu'à inscription de faux de l'accomplissement des formalités qu'il constate, notamment celles relatives à l'avis du Conseil d'Etat.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Legalité des arrêts et règlements - Arrêté royal - Référence à l'avis du Conseil d'Etat

- Art. 64 *Constitution 1831*
- Art. 106 *Constitution 1994*

Une erreur dans l'indication du texte légal applicable n'entraîne pas la nullité de la décision de condamnation, si la peine prononcée est la même que celle prévue par la loi qui s'applique à l'infraction.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Condamnation - Texte légal applicable - Indication de ce texte - Erreur - Peine prononcée - Legalité
- Art. 411 et 414 *Code d'Instruction criminelle*

P.95.0208.N

13 februari 1996

AC nr. ...

Onwettig is de op de gezamenlijke vordering van de gemachtigdeambtenaar en van het college van burgemeester en schepenenuitgesproken veroordeling tot het betalen van een geldsom, wanneer diebeslissing niet beveelt dat de veroordeelde zich op geldige wijze zal kunnen kwijten door de plaats binnen een jaar in de vorige staat te herstellen.~

Est illégale la décision, rendue sur la demande conjointe du fonctionnaire délégué et du collège des bourgmestres et échevins, condamnant le prévenu au paiement d'une somme, qui n'ordonne pas que le condamné pourra s'exécuter valablement en remettant les lieux en état dans le délai d'un an.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue -

van een meerwaarde - Vordering van de gemachtigde ambtenaar en van het college van burgemeester en schepenen - Veroordeling van de beklaagde tot betaling van een geldsom - Beslissing die niet vermeldt dat de veroordeelde zich kan kwijten door het herstel van de plaats in de vorige staat - Wettigheid

- Art. 65, § 1, derde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Demande des fonctionnaire délégué et collège des bourgmestre et échevins - Condamnation du prévenu au paiement d'une somme - Décision ne mentionnant pas que le condamné peut s'exécuter valablement en remettant les lieux en état - Légalité

- Art. 65, § 1er, al. 3 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

P.95.0234.N

7 mei 1996

AC nr. ...

De vordering van de gemachtigde ambtenaar inzake ruimtelijke ordeningom het herstel van de plaats in de vorige staat te bevelen en eendwangsom op te leggen vereist geen akkoord van het college vanburgemeester en schepenen en is niet aan bepaalde vormen onderworpen.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Strafzaken - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Vormvereiste

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

La demande du fonctionnaire délégué, en matière d'urbanisme,d'ordonner la remise en état des lieux et d'ordonner une astreinte nerequiert pas l'accord du collège des bourgmestre et échevins et n'est soumise à aucun formalisme.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Matière répressive - Demande du fonctionnaire délégué - Condition de forme

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

P.95.0287.N

3 december 1996

AC nr. ...

De vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat die door degemachtigde ambtenaar of door het college van burgemeester enschepenen in het algemeen belang wordt ingesteld, behoort tot destrafvordering, hoewel ze een maatregel van civielrechtelijke aardbetreft.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar of van het college van burgemeester en schepenen - Aard van de vordering

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

La demande tendant à la remise en état des lieux, introduite par lefonctionnaire délégué ou par le collège des bourgmestre et échevinsdans l'intérêt général, ressortit à l'action publique, nonobstant lecaractère civil de la mesure.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué ou du collège des bourgmestre et échevins - Nature de la demande

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

De vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat kan,krachtens artikel 65, § 1 van de Stedebouwwet, slechts wordenuitgeoefend door de gemachtigde ambtenaar of door het college vanburgemeester en schepenen, doch niet door de gemeente zelf,vertegenwoordigd door het college van burgemeester en schepenen.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering tot vrijwaring van het algemeen belang - Vordering ingesteld door de gemeente - Ontvankelijkheid

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

En vertu de l'article 65, § 1er, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, la demande tendant à la remise en état des lieux ne peut être introduite que par lefonctionnaire délégué ou par le collège des bourgmestre et échevins,et non par la commune elle-même, représentée par le collège desbourgmestre et échevins.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande tendant à la protection de l'intérêt général - Demande de la commune - Recevabilité

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

P.95.0324.N

16 januari 1996

AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter die, om te oordelen dat de bestuurder die, door plots te remmen de controle over zijn voertuig verliest en daardoor schade veroorzaakt, geen fout incausal verband met die schade heeft begaan, ervan uitgaat dat plotsremmen om een aanrijding met een huisdier te vermijden steeds te beschouwen is als remmen om veiligheidsredenen.~

N'est pas légalement justifiée, la décision du juge qui, pour décider que le conducteur, qui en effectuant un freinage soudain perd le contrôle de son véhicule et cause ainsi un dommage, ne commet pas de faute ayant un lien de causalité avec ce dommage, considère que le freinage soudain ayant pour but d'éviter la collision avec un animal domestique doit toujours être considéré comme étant un freinage pour des raisons de sécurité.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Plots remmen - Veiligheidsredenen - Huisdier
- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Freinage soudain - Raisons de sécurité - Animal domestique
- Art. 418 et 420 Code pénal

Plots remmen dat niet om veiligheidsredenen is vereist, levert slechtsde bij artikel 10.2 Wegverkeersreglement bepaalde fout op indien daardoor de normale gang van de andere bestuurders wordt gehinderd.~

Le freinage soudain non exigé par des raisons de sécurité ne constitue une faute visée à l'article 10.2 de l'arrêté royal du 1er décembre 1975 que si il gêne la marche normale des autres conducteurs.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 10 - Overtreding - Plots remmen - Vereiste

ROULAGE - Code de la route du 01.12.1975 - Dispositions réglementaires - Article 10 - Infraction - Freinage soudain - Condition

P.95.0348.N

9 januari 1996

AC nr.

Een akte van hoger beroep in strafzaken die niet goedgekeurd door halingen bevat, moet gelezen worden met behoud van de geschraptewoorden maar zij is niet nietig wanneer de zonder goedkeuring geschrapt woorden de regelmatigheid van de rechtspleging niet aanstaan.~

L'acte d'appel formé en matière répressive contenant des ratures non approuvées doit être lu avec les mots biffés, mais n'est pas nul si les mots biffés sans approbation n'entachent pas la régularité de la procédure.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Algemeen - Akte van hoger beroep - Niet goedgekeurde doorhalingen
- Art. 78 Wetboek van Strafvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Généralités - Acte d'appel - Ratures non approuvées
- Art. 78 Code d'Instruction criminelle

Een hoger beroep in strafzaken is niet nietig doordat in de akte van hoger beroep doorhalingen zonder enig verband met de vermelding van een substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvorm, niet regelmatig zijn goedgekeurd.~

N'est pas nul, l'appel formé en matière répressive dont l'acte contient des ratures étrangères à la mention d'une formalité substantielle ou prescrite à peine de nullité non régulièrement approuvées.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Algemeen - Akte van hoger beroep - Niet goedgekeurde doorhalingen - Geldigheid van rechtsmiddel

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Généralités - Acte d'appel - Ratures non approuvées - Validité de la voie de recours

P.95.0362.N

7 mei 1996

AC nr.

Een arrest van verwijzing wegens gewettigde verdenking houdt geen oordeel in over de grond van de zaak, waarvan de aangewezen rechter onverkort kan kennismaken.~

Un arrêt de renvoi pour cause de suspicion légitime ne constitue pas une décision sur le fond de la cause, dont le juge saisi peut connaître intégralement.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking
- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime
- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Het recht op een onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie heeft geen betrekking op het openbaar ministerie of op de politie.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie - Openbaar ministerie - Politie

Le droit à un tribunal indépendant et impartial ne concerne pas le ministère public, ni la police.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Tribunal indépendant et impartial - Ministère public - Police

P.95.0388.N

3 september 1996

AC nr. ...

Ingevolge het hoger beroep van een burgerlijke partij tegen een opverzet gewezen vonnis, dat haar vordering afwijst, hoeven de appelleerders niet enkel de grieven van die burgerlijke partij tegendit vonnis te onderzoeken, doch eveneens elk verweer vanwege de andere partijen, met name de beklaagde en zijn civielrechtelijk aansprakelijke partij, die aanvoeren dat, in strijd met wat het vonnis op verzet daaromtrent had beslist, het verzet van de burgerlijke partij op civielrechtelijk gebied niet ontvankelijk was, beslissing, waartegen de beklaagde en de civielrechtelijk aansprakelijke partij, bij gebrek aan belang, geen ontvankelijk gerechtsmiddel konden instellen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Vonnis op verzet - Vordering van de burgerlijke partij - Afwijzing - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Incidenteel beroep van de beklaagde en van de civielrechtelijk aansprakelijke partij - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

Ensuite de l'appel formé par une partie civile contre un jugement rendu sur opposition rejetant son action, les juges d'appel sont non seulement tenus d'examiner les griefs libellés par cette partie civile contre ce jugement, mais aussi tout moyen de défense invoqué par les autres parties, notamment le prévenu et la partie civilelement responsable alléguant que, contrairement à la décision du jugement rendu sur opposition à ce propos, l'opposition de la partie civile était irrecevable sur le plan civil, décision qui ne pouvait faire l'objet d'un recours recevable de la part du prévenu et de la partie civilement responsable, à défaut d'intérêt.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement sur opposition - Action de la partie civile - Rejet - Appel de la partie civile - Appel incident du prévenu et de la partie civilement responsable - Compétence du juge

- Art. 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

P.95.0404.N

16 januari 1996

AC nr. ...

De vernietiging wegens onwettigheid van het uitstel - een maatregel die betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van de straf - heeft, wegens de band tussen de strafmaat en de maatregel, de vernietiging tot gevolg van de veroordeling zelf waarop het uitstel betrekking heeft.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Gewoon uitstel - Duur - Onwettigheid

- Art. 8, § 1, laatste lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Vernietiging - Maatregel - Gewoon uitstel - Duur - Omvang - Onwettigheid

- Art. 8, § 1, laatste lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Vernietiging - Duur - Omvang - Onwettigheid

- Art. 8, § 1, laatste lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

La cassation fondée sur l'illégalité entachant le sursis, mesure qui affecte l'exécution de la peine, entraîne, en raison du lien entre letaux de la peine et la mesure, l'annulation de la condamnation même à l'égard de laquelle le sursis a été prononcé.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Sursis simple - Durée - Illégalité

- Art. 8, § 1er, dernier al. L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

PEINE - Généralités, peines et mesures, légalité - Cassation - Mesure - Sursis simple - Durée - Etendue - Illégalité

- Art. 8, § 1er, dernier al. L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis simple - Cassation - Durée - Etendue - Illégalité

- Art. 8, § 1er, dernier al. L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Nu de kennisgeving van de bekraftigingsbeslissing aan de opdrachtgever van het werk niet is voorgeschreven op straffe vannietigheid van de bekraftigingsbeslissing of van het verval van het bevel tot staking, is naar recht verantwoord de veroordeling van de eigenaar-opdrachtgever wegens het voortzetten van het werk in strijd met een bevel tot staking waarvan hij regelmatig kennis kreeg en dattijdig is bekraftigd door de burgemeester, ook indien debekraftigingsbeslissing hem niet ter kennis is gebracht.

*STEDENBOUW - Sancties - Bevel tot staking -
Bekraftigingsbeslissing - Kennisgeving - Afwezigheid van
kennisgeving - Gevolg*
- Art. 68 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de
ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

La notification de la décision de confirmation au maître de l'ouvrage n'étant pas prescrite à peine de nullité de la décision de confirmation ou de déchéance de l'ordre d'interruption, est légalement justifiée, la condamnation du propriétaire maître de l'ouvrage du chef d'avoir continué les travaux contrairement à un ordre d'interruption régulièrement porté à sa connaissance et confirmé par le bourgmestre en temps utile, même si la décision de confirmation n'a pas été notifiée.

*URBANISME - Sanctions - Ordre d'interruption - Décision de
confirmation - Notification - Absence de notification - Effet*
- Art. 68 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du
territoire et de l'urbanisme

De omstandigheid dat de beslissing in strafzaken, na debatten optegenspraak, buiten de tegenwoordigheid van de beklaagde wordt uitgesproken op het einde van de rechtszitting of op een latererechtszitting neemt niet weg dat het een beslissing op tegenspraak is; geen wettekst vereist de aanwezigheid van de beklaagde bij de uitspraak.~

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Debatten op
tegenspraak - Beklaagde afwezig bij de uitspraak - Beslissing
niettemin op tegenspraak gewezen*
- Art. 185, § 2, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'en matière répressive, après débats contradictoires, la décision est prononcée, en l'absence du prévenu, à la fin de l'audience ou à une audience ultérieure, cette circonstance n'enlève pas au jugement son caractère contradictoire; aucune disposition légale ne requiert la présence du prévenu à la prononciation de ladécision.~

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Débats
contradictoires - Décision prononcée en l'absence du prévenu -
Décision néanmoins contradictoire*
- Art. 185, § 2, al. 2 Code d'Instruction criminelle

De rechter die, bij de uitspraak, na de vordering van het O.M. tot onmiddellijke aanhouding van de veroordeelde beklaagde, vaststelt dat deze alsdan niet meer verschijnt, zijn onmiddellijke aanhouding gelasten tevens de borgsom in zijn hoofde vervallen verklaart aan de Staatingevolge artikel 35, § 4, zesde lid, van de Wet Voorlopige Hechtenis van 20 juli 1990, motiveert zijn beslissing betreffende de borgsom niet wettig.~

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Onmiddellijke aanhouding -
Afwezigheid van de veroordeelde beklaagde bij de uitspraak -
Gevolg m.b.t. de beslissing over borgsom*

Le juge qui, lors de la prononciation de la décision, après avoir entendu le ministère public en son réquisitoire tendant à l'arrestation immédiate du prévenu condamné, constate qu'alors celui-ci ne comparaît plus, ordonne son arrestation immédiate et déclare également le cautionnement dans son chef acquis à l'Etat conformément à l'article 35, § 4, alinéa 6, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, ne motive pas légalement sa décision relative au cautionnement.

*DETENTION PREVENTIVE - Divers - Arrestation immédiate - Absence
du prévenu condamné lors de la prononciation - Effet sur la décision
relative au cautionnement*

Omdat, naar luid van de laatste paragraaf van het artikel 33 van deWet Voorlopige Hechtenis van 20 juli 1990, over de beslissing waarbijde onmiddellijke aanhouding wordt gelast of de gevangenhouding wordtgehandhaafd, een afzonderlijk debat moet worden gehouden terwijl debeklaagde of de beschuldigde en zijn raadsman worden gehoord dochslechts als ze aanwezig zijn, mag de afwezigheid van de beklaagde bijde uitspraak niet beschouwd worden als een niet-verschijnen bij eenproceshandeling.^

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Afwezigheid van de veroordeelde beklaagde bij de uitspraak

Onder verschijnen van de beklaagde wordt verstaan het zich aanbiederten einde de telastlegging tegen te spreken of uitleg te geven over defeiten die tot de vervolging aanleiding gaven.^

RECHTBANKEN - Strafkaken - Algemeen - Verschijnen van de beklaagde

- Art. 185, § 2, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Op het cassatieberoep van de beklaagde gericht tegen destrafvordering, o.m. de beslissing waarbij de in artikel 35, § 4,zesde lid van de Wet Voorlopige Hechtenis bepaalde borgsom aan deStaat vervallen wordt verklaard is de vernietiging van deze beslissingdaaroe beperkt.^

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafkaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onmiddellijke aanhouding - Afwezigheid van de veroordeelde beklaagde bij de uitspraak - Beslissing over de borgsom

Aux termes du dernier paragraphe de l'article 33 de la loi du 20juillet 1990 relative à la détention préventive, la décision ordonnant l'arrestation immédiate ou maintenant l'incarcération faisant l'objetc d'un débat distinct où le prévenu ou l'accusé et son conseil sont entendus, mais uniquement s'ils sont présents, l'absence du prévenu lors de la prononciation de la décision ne peut être considérée comme défaut de comparution à un acte de la procédure.

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Absence du prévenu condamné lors de la prononciation

Par comparution du prévenu on entend le fait de se présenter afin de contredire la prévention ou de s'expliquer concernant les faits ayant donné lieu aux poursuites.^

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Comparution du prévenu

- Art. 185, § 2, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Sur le pourvoi du prévenu contre la décision sur l'action publique, notamment la décision déclarant l'écoulement prévu à l'article 35, §4, alinéa 6, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive acquis à l'Etat, la cassation est limitée à cette décision.^

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrestation immédiate - Absence du prévenu condamné lors de la prononciation - Décision relative au cautionnement

P.95.0474.N

26 november 1996

AC nr. ...

De veroordeling van de beklaagde, wegens het niet zodanig organiseren van het werk van vrachtwagenbestuurders dat deze de bepalingen van de E.E.G.-Verordeningen kunnen naleven en het niet nemen van de nodigemaaatregelen om herhaling van de vastgestelde inbreuken te voorkomen is wettig gegrond op de enkele vaststelling dat hij de verantwoordelijkheid voor de organisatie van de hen gegeven opdrachten, zonder dat vereist is dat bovendien wordt aangegeven in welke hoedanigheid hij die verantwoordelijkheid uitoefent.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - E.E.G.-Verordeningen - Vrachtwagenbestuurders - Werkorganisatie - Verantwoordelijke - Vaststelling - Hoedanigheid - Vereiste

- Art. 15, eerste en tweede lid EEG-Verordening nr 3820/85 van de Raad van 20 dec. 1985 tot harmonisatie van bepaalde voorschriften van sociale aard voor het wegvervoer

La condamnation du prévenu du chef de n'avoir pas organisé le travail des conducteurs de poids lourds de manière à ce qu'ils puissent respecter les dispositions des règlements C.E.E. et du chef de n'avoir pas pris les mesures nécessaires pour éviter la répétition des infractions constatées, est légalement fondée par la seule constatation qu'il est responsable de l'organisation des missions qu'il lui sont confiées sans qu'il soit requis d'indiquer en outre en quelle qualité il exerce cette responsabilité.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Règlements C.E.E. - Conducteurs de poids lourds - Organisation du travail - Responsable - Constatation - Qualité - Condition

- Art. 15, al. 1er et 2 Règlement C.E.E. n° 3820/85 du Conseil du 20 décembre 1985 relatif à l'harmonisation de certaines dispositions en matière sociale dans le domaine des transports par route

- Artt. 1 en 2, § 1 Wet 18 feb. 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, B.S., 4 april 1969

- Art. 1er et 2, § 1er L. du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, M.B., 4 avril 1969

Niet wettig is de veroordeling van de beklaagde in de kosten van meer dan één origineel van de dagvaardingen hem op dezelfde datum betekend door dezelfde gerechtsdeurwaarder om in meer dan één zaak teverschijnen op dezelfde rechtszitting.~

DAGVAARDING - Strafkosten - Onderscheiden dagvaardingen - Zelfde rechtszitting - Gerechtskosten - Tarief in strafzaken - Beperking

- Art. 11 KB 28 dec. 1950

GERECHTSKOSTEN - Strafkosten - Procedure voor de feitenrechter - Dagvaarding - Onderscheiden dagvaardingen - Zelfde rechtszitting - Tarief in strafzaken - Beperking

- Art. 11 KB 28 dec. 1950

Est illégale la condamnation du prévenu aux frais de plus d'un original des citations qui lui ont été signifiées à la même date par le même huissier de justice pour comparaître à une même audience devant le juge de deux affaires.~

CITATION - Matière répressive - Citations distinctes - Même audience - Frais et dépens - Tarif en matière criminelle - Limitation

- Art. 11 A.R. du 28 décembre 1950

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Citation - Citations distinctes - Même audience - Tarif en matière criminelle - Limitation

- Art. 11 A.R. du 28 décembre 1950

P.95.0497.N

4 juni 1996

AC nr. ...

De rechterlijke macht vermag de wenselijkheid van een bepaling van eengemeentelijk politiereglement niet te beoordelen.~

MACHTEN - Wetgevende macht - Wenselijkheid van een bepaling van een gemeentelijk politiereglement - Toetsingsbevoegdheid van de rechterlijke macht

Le pouvoir judiciaire ne peut apprécier l'opportunité d'une disposition d'un règlement de police communal.~

POUVOIRS - Pouvoir législatif - Opportunité d'une disposition d'un règlement de police communal - Pouvoir de contrôle du pouvoir judiciaire

Het recht van vereniging wordt niet miskend door een gemeentelijk politiereglement dat een sluitingsuur bepaalt met betrekking tot deexploitatie van drankslijterijen.~

GRONDWET - Art. 27 - Vrijheid van vereniging - Wettelijke beperking

Ne viole pas le droit de s'associer, le règlement de police communale fixant une heure de fermeture pour l'exploitation de débits de boissons.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 27 - Liberté d'association - Restrictions prévues par la loi

Noch artikel 7 van het decreet van 2-17 maart 1791 op de vrijheid van handel en nijverheid, noch artikel 23, 1e lid, Gw. waarborgen een onbeperkte economische vrijheid.~

ECONOMIE - Vrijheid van koophandel en nijverheid - Beperking

GRONDWET - Art. 23 - Leiden van een menswaardig leven - Beperking

Ni l'article 7 du décret du 2-17 mars 1791 relatif aux libertés du commerce et de l'industrie, ni l'article 23, alinéa 1er, de la Constitution ne garantissent une liberté économique absolue.~

ECONOMIE - Liberté de commerce et d'industrie - Restriction

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 23 - Vie conforme à la dignité humaine - Restriction

Wanneer één bepaling van een gemeentelijke politieverordening niet met de wetten in overeenstemming is, mag de rechter niet weigeren de andere bepalingen van die verordening toe te passen.~

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Gemeentelijke politieverordening - Onwettigheid van één bepaling - Gevolg t.a.v. de andere bepalingen van die verordening

Lorsqu'une disposition d'une ordonnance de police communale n'est pas conforme aux lois, le juge ne peut refuser d'appliquer les autres dispositions de cette ordonnance.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 à fin) - Article 159 - Ordonnance de police communale - Illégalité d'une disposition - Conséquence pour les autres dispositions de cette ordonnance

P.95.0540.N

22 oktober 1996

AC nr. ...

De bestuurlijke overheid is er niet toe gehouden, in geval van verzet of hoger beroep, haar vordering tot herstel van de plaats te herhalen.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige staat - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de bestuurlijke overheid - In eerste aanleg - Na verzet of hoger beroep

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Wanneer op de vordering van de gemachtigde ambtenaar om de plaats in de vorige staat te herstellen een beslissing volgt die het door deze ambtenaar verdedigde algemeen belang schaadt, is het de taak van het openbaar ministerie de bij de wet bepaalde rechtsmiddelen aan te wenden.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Beslissing die het algemeen belang schaadt - Hoger beroep van het openbaar ministerie

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

OPENBAAR MINISTERIE - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Beslissing die het algemeen belang schaadt - Rechtsmiddelen

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige staat - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Beslissing die het algemeen belang schaadt - Rechtsmiddelen

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

L'autorité administrative n'est pas tenue de réitérer sa demande devant la remise en état des lieux en cas d'opposition ou d'appel.~

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande de l'autorité administrative - Première instance - Après opposition ou appel

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Lorsque la décision rendue sur la demande du fonctionnaire délégué demandant la remise en état des lieux cause un dommage à l'intérêt public défendu par ce fonctionnaire, il incombe au ministère public d'exercer les recours prévus par la loi.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Urbanisme - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué - Décision causant un dommage à l'intérêt public - Appel du ministère public

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

MINISTÈRE PUBLIC - Urbanisme - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué - Décision causant un dommage à l'intérêt public - Recours

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué - Décision causant un dommage à l'intérêt public - Recours

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

P.95.0601.N

22 oktober 1996

AC nr. ...

Hij die een bestaande slijterij overneemt van een niet overledenexploitant kan slechts aanspraak maken op vermindering van de openingsbelasting, wanneer hij de schriftelijke afstand van de vorigeexploitant overlegt bij de aangifte van de exploitatie, dat is voor de opening van de slijterij.~

BELASTING OP SLIJTERIJEN VAN GEGISTE DRANKEN - Openingsbelasting - Vermindering ten voordele van de nieuwe slijter

- Art. 15 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken

Pour pouvoir bénéficier de la réduction de la taxe d'ouverture, celui qui reprend un débit existant à un exploitant non décédé doit produire la renonciation écrite du dernier exploitant au moment où il fait la déclaration d'exploitation, soit avant l'ouverture du débit.~

TAXE SUR LES DEBITS DE BOISSONS FERMENTÉES - Taxe d'ouverture - Réduction accordée au nouveau débitant

- Art. 15 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953

P.95.0603.N

8 oktober 1996

AC nr. ...

De bijdrage aan het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden is sui generis van aard en geen straf; zijmoet worden uitgesproken ongeacht de datum van de bewezen verklardefeiten.~

STRAF - Allerlei - Strafrechtelijke veroordeling - Opzettelijke gewelddaden - Hulp aan de slachtoffers - Bijdrage - Aard - Werking in de tijd

- Art. 2 Strafwetboek
- Art. 29 Wet 1 aug. 1985

De rechter die de afwezigheid van een oorzakelijk verband tussen eendoor de verweerde begane verkeersinbreuk en het ongeval afleidt uitde vaststelling dat het ongeval ook zou gebeurd zijn in deveronderstelling dat de eiser een rijbeweging zou hebben uitgevoerd die hij in werkelijkheid niet heeft uitgevoerd en zodoende niet met de concrete omstandigheden van de zaak rekening houdt doch in strijd met die omstandigheden het ongeval beoordeelt, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht.

AANSPRAKELIJKHEID BIJUTEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Concrete omstandigheden - Vreemd aan de zaak

De rechter oordeelt op onaanstaadbare wijze, binnen de perken van dewet, of aan bepaalde beklaagden uitstel moet worden verleend voor detenuitvoerlegging van de veroordeling en of dat uitstel voor anderebeklaagden moet worden geweigerd, zelfs als ze zich in eengelijkwaardige toestand bevinden.~

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Veroordeling met uitstel - Toekenning - Weigering

- Art. 10 Grondwet 1994
- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Veroordeling met uitstel - Toekenning - Weigering - Gelijkheid

- Art. 10 Grondwet 1994
- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

STRAF - Allerlei - Uitstel - Toekenning - Weigering - Gelijkheid

- Art. 10 Grondwet 1994
- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Uitstel - Toekenning - Weigering - Gelijkheid

- Art. 10 Grondwet 1994
- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

La contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence est de nature sui generis et ne constitue pas une peine; il y a lieu de la prononcer sans avoir égard à la date des faits déclarés établis.~

PEINE - Divers - Condamnation pénale - Actes intentionnels de violence - Aide aux victimes - Contribution - Nature - Application dans le temps

- Art. 2 Code pénal
- Art. 29 L. du 1er août 1985

Le juge qui déduit l'absence d'un lien de causalité entre une infraction du roulage commise par le défendeur et l'accident de la constatation que l'accident se serait également produit si le demandeur avait accompli une manœuvre qu'en réalité il n'a pas accomplie, ne tenant pas compte, ainsi, des circonstances concrètes de la cause, mais appréciant l'accident contrairement à ces circonstances, ne justifie pas légalement sa décision.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Circonstances concrètes - Etranger à la cause

Le juge décide souverainement, dans les limites établies par la loi, s'il y a lieu d'accorder à certains prévenus un sursis à l'exécution de la condamnation et de le refuser à d'autres, même s'ils se trouvent dans une situation semblable.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Condamnation avec sursis - Octroi - Refus

- Art. 10 Constitution 1994
- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Condamnation avec sursis - Octroi - Refus - Egalité

- Art. 10 Constitution 1994
- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

PEINE - Divers - Sursis - Octroi - Refus - Egalité

- Art. 10 Constitution 1994
- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Sursis - Octroi - Refus - Egalité

- Art. 10 Constitution 1994
- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

Is niet ontvankelijk, het cassatieberoep ingesteld door het college van burgemeester en schepenen dat verklaart op te treden voor degemeente als eisere, wanneer de machtiging van de gemeenteraad om innaam van de gemeente cassatieberoep in te stellen niet regelmatig wordtvoorgelegd.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Machtiging van de gemeenteraad niet voorgelegd - Ontvankelijkheid

- Artt. 123, 8° en 9°, en 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par le collège des bourgmestre et échevins déclarant représenter la commune en tant qu' demanderesse, lorsque l'autorisation du conseil communal de former un pourvoi en cassation au nom de la commune n'est pas régulièrement produite.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie civile - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Autorisation du conseil communal non produite - Recevabilité

- Art. 123, 8° et 9°, et 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

P.95.0693.N

10 december 1996

AC nr. ...

Art. 579 W.Kh. heeft tot doel, zelfs in geval van vrijspraak, hetnadeel te herstellen dat door de bedrieglijke ontvreemdingen werd veroorzaakt aan de gezamenlijke schuldeisers; het vonnis of arrest dat de terugkeer tot de failliete boedel beveelt, maakt de titel uitwaardoor de bijzondere vorm van herstel kan worden ten uitvoer gelegd; voormeld artikel laat bovendien toe, in zoverre de bevolen terugkeerniet van aard is om de boedel schadeloos te stellen, aan de curatordes gevraagd vergoeding toe te kennen voor de schade welke door debevolen terugkeer niet is vergoed.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bankbreuk - Bedrieglijk ontvreemde goederen, rechten of rechtsvorderingen - Terugkeer tot de failliete boedel

L'article 579 du Code de commerce tend à réparer, lors même qu'il yaurait acquittement, le préjudice causé par les soustractions frauduleuses à l'ensemble des créanciers; le jugement ou arrêtordonnant la réintégration à la masse des créanciers constitue letitre par lequel la forme particulière de réparation peut être mise à l'exécution; en outre, l'article précité permet, dans la mesure où la réintégration ainsi ordonnée ne suffit pas à indemniser la masse, d'allouer au curateur, sur demande, une indemnité pour le dommage nonréparé par la réintégration ordonnée.

De strafrechter die, na de beklaagde te hebben veroordeeld wegensverduistering van activa om een bedrag te hebben ontdragen, deterugkeert tot de failliete boedel beveelt van dat bedrag dat nietonder de handen van het gerecht en evenmin vorhanden is, en op decivielrechtelijke vordering van de curator de beklaagde veroordeelt tot betaling van dat bedrag met interest, kent niet tweemaalvergoeding toe voor dezelfde schade.

AANSPRAKELIJKHED BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Bedrieglijke bankbreuk - Verduistering van een bedrag - Veroordeling van de beklaagde tot betaling van dat bedrag - Verantwoording

- Art. 579 Wetboek van Koophandel

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bedrieglijke bankbreuk - Verduistering van een bedrag - Veroordeling van de beklaagde tot betaling van dat bedrag - Verantwoording

- Art. 579 Wetboek van Koophandel

Le juge pénal qui, après avoir condamné le prévenu du chef dedétournement d'actif, commis en soustrayant une somme, ordonne la réintégration à la masse des créanciers de ladite somme, qui n'est pas sous la main de la justice ni davantage disponible, et, sur l'action civile du curateur, condamne le prévenu au paiement de ladite somme majorée d'intérêts, n'alloue pas deux fois une indemnité pour le même dommage.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Banqueroute frauduleuse - Détournement d'une somme - Condamnation du prévenu au paiement de ladite somme - Justification

- Art. 579 Code de commerce

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Banqueroute frauduleuse - Détournement d'une somme - Condamnation du prévenu au paiement de ladite somme - Justification

- Art. 579 Code de commerce

P.95.0698.N

26 november 1996

AC nr. ...

Bij het behandelen van de strafvordering wegens misdrijven inzake douane en accijnzen behoort het vervolgend departement terrechtsitting aanwezig of vertegenwoordigd te zijn en, zoals het openbaar ministerie, de daartoe vereiste maatregelen te treffen; het is zonder belang dat de beklaagde, aan wie het niet staat te beslijzen of hij wel of niet instemt met hem opgedrongen herhaalde uitstellen wegens een niet gerechtvaardigde afwezigheid van de vervolgende partij, die niet aan overmacht te wijten is, of van haar advocaat, bij de feitenrechter niet heeft geklaagd over deze afwezigheid.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvordering - Bevoegd orgaan - rechtszitting - Aanwezigheid - Vertegenwoordiging - Afwezigheid - Instemming van de beklaagde

STRAVFORDERING - Douane en accijnzen - Bevoegd orgaan - rechtszitting - Aanwezigheid - Vertegenwoordiging - Afwezigheid - Instemming van de beklaagde

De strafvordering wegens misdrijven inzake douane en accijnzen wordt niet ingesteld door het openbaar ministerie maar door het Departement van Financiën.~

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvordering - Bevoegd orgaan
STRAVFORDERING - Douane en accijnzen - Bevoegd orgaan*

Niet naar recht verantwoord is de beslissing dat de redelijke termijn niet is overschreden doordat de beklaagde, aan wie het niet staat te beslijzen of hij wel of niet instemt met hem opgedrongen herhaalde uitstellen wegens een niet gerechtvaardigde afwezigheid van de vervolgende partij, die niet aan overmacht te wijten is, of van haar advocaat, bij de feitenrechter niet heeft geklaagd over deze afwezigheid.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvordering - Bevoegd orgaan - rechtszitting - Afwezigheid - Instemming van de beklaagde - Gevolg - Rechten van de Mens - Redelijke termijn

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Douane en accijnzen - Bevoegd orgaan - rechtszitting - Afwezigheid - Instemming van de beklaagde

STRAVFORDERING - Douane en accijnzen - Bevoegd orgaan - rechtszitting - Afwezigheid - Instemming van de beklaagde - Gevolg - Rechten van de Mens - Redelijke termijn

Lors de l'instruction de l'action publique du chef d'infractions en matière de douanes et accises le département poursuivant est tenu d'être présent ou d'être représenté à l'audience et de prendre les mesures nécessaires à cet égard, comme le ministère public; il est sans intérêt que le prévenu, auquel il n'appartient pas de décider si il marque ou non son accord à des remises qui lui sont successivement imposées en raison d'une absence injustifiée de la partie poursuivante, qui n'est pas due à la force majeure, ou de son avocat, ne s'en soit pas plaint devant le juge du fond.

DOUANES ET ACCISES - Action publique - Organe compétent - Audience - Présence - Représentation - Absence - Accord du prévenu

ACTION PUBLIQUE - Douanes et accises - Organe compétent - Audience - Présence - Représentation - Absence - Accord du prévenu

L'action publique exercée du chef d'infractions en matière de douanes et accises n'est pas introduite par le ministère public mais par le Département des Finances.~

*DOUANES ET ACCISES - Action publique - Organe compétent
ACTION PUBLIQUE - Douanes et accises - Organe compétent*

N'est pas légalement justifiée la décision suivant laquelle le délai raisonnable n'est pas dépassé du fait que le prévenu, auquel il n'appartient pas de décider si il marque ou non son accord à des remises qui lui sont successivement imposées en raison d'une absence injustifiée de la partie poursuivante, qui n'est pas due à la force majeure, ou de son avocat, ne s'en soit pas plaint devant le juge du fond.

DOUANES ET ACCISES - Action publique - Organe compétent - Audience - Absence - Accord du prévenu - Conséquence - Droits de l'homme - Délai raisonnable

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Douanes et accises - Organe compétent - Audience - Absence - Accord du prévenu

ACTION PUBLIQUE - Douanes et accises - Organe compétent - Audience - Absence - Accord du prévenu - Conséquence - Droits de l'homme - Délai raisonnable

De civielrechtelijke vordering voor de strafrechter omvat allebestanddelen van de door de burgerlijke partij in dezelfdehoedanigheid gevorderde schade, ongeacht de samenstelling ervan en deeventuele spreiding over onderscheiden rechtsinstanties; de beslissingwaarbij alleen over bepaalde bestanddelen van die schade uitspraakwordt gedaan, is derhalve geen eindbeslissing in de zin van artikel 416Sv., waartegen onmiddellijk cassatieberoep kan worden ingesteld.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Schade - Verschillende bestanddelen - Afzonderlijke behandeling - Definitieve beslissing over sommige bestanddelen

L'action civile exercée devant le juge pénal embrasse tous leséléments du dommage dont la partie civile, en cette qualité, demandela réparation, quelle que soit sa composition et sa dispersion entredifférentes juridictions; dès lors, la décision statuant uniquementsur certains des éléments de ce dommage ne constitue pas une décisiondéfinitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle,qui peut faire l'objet d'un pourvoi immédiat.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Dommege - Différents éléments - Examen séparé - Décision définitive rendue sur certains éléments

P.95.0730.F

3 januari 1996

AC nr. ...

De vernietiging, op de voorziening van een burgerlijke partij aan wieeen ongeval is overkomen, van de beslissing op de burgerlijkerechtsvordering van de getroffene tegen de beklaagde, heeft devernietiging tot gevolg van de beslissing op de burgerlijkerechtsvordering, die tegen dezelfde beklaagde is ingesteld door eenandere, in de plaats van eerstgenoemde getreden burgerlijke partij,met name de verzekeringsinstelling die aan de getroffene ziekte-eninvaliditeitsuitkeringen heeft toegekend.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Vernietiging - Vorderingen van de getroffene en van een in diens plaats getreden partij - Beslissingen over die vorderingen - Cassatieberoep van de getroffene - Gevolgen van de indeplaatsstelling - Uitbreiding van de cassatie

- Art. 136, § 2, vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 1249 en 1251 Burgerlijk Wetboek

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Cassatie - Beslissingen over die vorderingen - Cassatieberoep van de getroffene - Gevolgen van de indeplaatsstelling - Uitbreiding van de cassatie - Verzekerde die schade geleden heeft - Schade ten gevolge van een misdrijf - Toekenning van ziekte- en invaliditeitsuitkeringen aan de getroffene - Vorderingen van de getroffene en van de verzekeringsinstelling tegen de veroorzaker van de schade - Verzekерingsinstelling rechtens in de plaats getreden van de getroffene - Verzekeringsinstelling

- Art. 136, § 2, vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 1249 en 1251 Burgerlijk Wetboek

INDEPLAATSSTELLING - Cassatie - Beslissingen over die vorderingen - Cassatieberoep van de getroffene - Gevolgen van de indeplaatsstelling - Uitbreiding van de cassatie - Schade ten gevolge van een misdrijf - Rechtsvordering tot vergoeding van die schade - Vervolging voor het strafgerecht - Burgerlijke rechtsvordering van de getroffene - In de plaats van de getroffene getreden partij - Vordering voor dezelfde rechter ingesteld

La cassation, sur le pourvoi d'une partie civile victime d'un accident, de la décision rendue sur l'action civile exercée par cettevictimie contre le prévenu, entraîne l'annulation de la décision renduesur l'action civile exercée contre ce même prévenu par une autrepartie civile subrogée à la première, notamment par l'organismeassureur qui a octroyé à la victime des prestations de l'assurance maladie-invalidité.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Cassation - Demandes de la victime et d'une partie subrogée à celle-ci - Décisions sur ces demandes - Pourvoi en cassation de la victime - Effet de la subrogation - Extension de la cassation

- Art. 136, § 2, al. 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 1249 et 1251 Code civil

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Cassation - Décisions sur ces demandes - Pourvoi en cassation de la victime - Effet de la subrogation - Extension de la cassation - Assuré victime d'un dommäge - Dommage causé par une infraction - Octroi de prestations de l'assurance maladie-invalidité à la victime - Demandes de la victime et de l'organisme assureur contre l'auteur du dommäge - Subrogation légale de l'organisme assureur à la victime - Assureur maladie-invalidité

- Art. 136, § 2, al. 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 1249 et 1251 Code civil

SUBROGATION - Cassation - Décisions sur ces demandes - Pourvoi en cassation de la victime - Effet de la subrogation - Extension de la cassation - Dommage causé par une infraction - Action en réparation de ce dommäge - Poursuites devant la juridiction répressive - Constitution de partie civile de la victime - Partie subrogée à la victime - Demande formée devant la même juridiction

- Art. 136, § 2, vierde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen
- Artt. 1249 en 1251 Burgerlijk Wetboek

- Art. 136, § 2, al. 4 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

- Art. 1249 et 1251 Code civil

P.95.0756.N

25 juni 1996

AC nr. ...

De appelrechters die de verhoging van de door de eerste rechteropgelegde geldboete laten steunen, o.m., op de feitelijkeomstandigheid dat de beklaagde op datum van de bestreden beslissing "nog steeds geen einde heeft gesteld" aan de wederrechtelijke toestand die het gevolg is van het door hen bewezen verklaard bouwmisdrijf totherstel waarvan zij de uitvoering van aanpassingswerken bevelen, verwijten, voor de bepaling van de strafmaat, de beklaagde aldus eenschuldig verzuim, wat zij slechts vermogen te doen vanaf zijn definitieve veroordeling wegens de telastgelegde feiten en miskennenzodoende het vermoeden dat de beklaagde onschuldig wordt geacht tothij bij een beslissing die kracht van gewijsde heeft is veroordeeld.~

Les juges d'appel qui fondent l'augmentation de la peine infligée parle premier juge, notamment sur la circonstance de fait qu'à la date dela décision attaquée le prévenu "n'a toujours pas mis fin" à la situation illicite née de l'infraction en matière d'urbanisme enréparation de laquelle ils ont ordonné l'exécution de travaux de transformation, reprochent ainsi au prévenu une abstention coupable, en vue de la détermination du taux de la peine, ce qu'ils ne peuvent faire qu'après sa condamnation définitive du chef des faits mis à sa charge et, dès lors, violent la présomption d'innocence du prévenu jusqu'à sa condamnation par une décision passée en force de chosejugée.

BEWIJS - Strafkosten - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Vermoeden van onschuld - Werking in de tijd

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering
 - Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Motivering van de straf - Voortduren van een wederrechtelijke toestand**

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Présomption d'innocence - Application dans le temps

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle
 - Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Motivation de la peine - Continuation d'une situation illicite**

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle
 - Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Motivation - Continuation d'une situation illicite - Abstention coupable - Violation de la présomption d'innocence - Peine illégale**

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle
 - Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- URBANISME - Sanctions - Peine - Amende - Continuation d'une situation illicite - Abstention coupable - Peine illégale**

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle
 - Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
- PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Motivation - Continuation d'une situation illicite - Abstention coupable - Violation de la présomption d'innocence - Peine illégale**

- Art. 195, al. 2 et 211 Code d'Instruction criminelle
- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering
 - Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafkosten (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Motivering - Voortduren van een wederrechtelijke toestand - Schuldig verzuim - Miskenning van het vermoeden van onschuld - Onwettige straf**
- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering
 - Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- STEDENBOUW - Sancties - Straf - Geldboete - Voortduren van een wederrechtelijke toestand - Schuldig verzuim - Onwettige straf**

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering
 - Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
- STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Motivering - Voortduren van een wederrechtelijke toestand - Schuldig verzuim - Miskenning van het vermoeden van onschuld - Onwettige straf**

- Artt. 195, tweede lid en 211 Wetboek van Strafvordering
- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Art. 44, § 1, Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, dat een voorafgaande schriftelijke en uitdrukkelijke vergunning van het college van burgemeester en schepenen vereist voor elke constructie of inrichting, die in de grond is ingebouwd, aan de grond is bevestigd of op de grond steun vindt ten behoeve van de stabiliteit, is ook vantoepassing op de reclameborden die met de grond verbonden zijn dooreen muur en het dak van het gebouw waarop zij zijn aangebracht.~

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Reclamebord - Plaatsing op muur en dak

L'article 44, § 1er, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, qui impose un permis préalable écrit et après du collège des bourgmestre et échevins pour toute construction ou installation incorporée au sol, ancrée à celui-ci ou dont l'appui au sol assure la stabilité, s'applique également aux panneaux publicitaires reliés au sol par un mur et par le toit du bâtiment sur lequel ils sont fixés.~

URBANISME - Permis de bâtir - Panneau publicitaire - Placement sur un mur et un toit

Voor heling moeten volgende bestanddelen verenigd zijn: het bezit of de detentie van een zaak, verkregen door een misdaad of een wanbedrijf door een derde gepleegd, alsook de aan het in bezit of detentie nemenvoorafgaande of daarmee gelijktijdige kennis van de wederrechtelijke oorsprong van de zaak; de inbezitneming kan bestaan in het verbruik of medeverbruik van de zaak.~

HELING - Inbezitneming - Verbruik of medeverbruik

- thans art. 505, 1° Strafwetboek

- Art. 505 Strafwetboek

HELING - Bestanddelen

- thans art. 505, 1° Strafwetboek

- Art. 505 Strafwetboek

Pour qu'il y ait recel, les éléments constitutifs suivants doivent être réunis: la possession ou la détention d'un objet obtenu à l'aide d'un crime ou d'un délit commis par un tiers et la connaissance préexistante ou concomitante à la prise de possession ou à la détention de l'origine illicite de l'objet; la prise de possession peut consister en l'usage ou le co-usage de l'objet.~

RECEL - Prise de possession - Usage ou Co-usage

- act. art. 505, 1° Code pénal

- Art. 505 Code pénal

RECEL - Eléments constitutifs

- act. art. 505, 1° Code pénal

- Art. 505 Code pénal

Het gerecht in hoger beroep kan, op het enkel hoger beroep van burgerlijke partij, de definitief vrijgesproken beklaagde niet tot schadeloosstelling van deze burgerlijke partij veroordelen dan met devaststelling dat het met eenparige stemmen van zijn leden uitspraak doet, vermits deze beslissing inhoudt dat de verweerde schuldig is aan het hem ten laste gelegde misdrijf.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenzemigheid - Vrijsprak van de beklaagde - Enkel hoger beroep van de burgerlijke partij - Wijziging

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

La juridiction statuant en degré d'appel ne peut, sur le seul appel de la partie civile, condamner le prévenu acquitté définitivement à indemniser la partie civile qu'en constatant qu'elle statue à l'unanimité des voix de ses membres, dès lors que cette décision implique que le défendeur est coupable de l'infraction mise à sa charge.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) -

Procédure en degré d'appel - Unanimité - Acquittement du prévenu - Partie civile seule en appel - Réformation

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Tegenstrijdig is de redeneering die enerzijds vaststelt dat eenproces-verbaal, opgesteld door de verbalisanten, niet de bijzondere bewijswaarde geniet, als bedoeld in artikel 62 Wegverkeerswet, doch anderzijds oordeelt dat bedoeld proces-verbaal bewijswaarde heeft totbewijs van het tegendeel voor wat betreft de door de verbalisanten verrichte materiële vaststellingen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrike dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Redenen - Tegenstrijdigheid
- Art. 149 Grondwet 1994

Est contradictoire, la motivation constatant, d'une part, que le procès-verbal dressé par les verbalisateurs ne bénéficie pas de la valeur probante spéciale, visée à l'article 62 des lois coordonnées du 16 mars 1968, mais décidant, d'autre part, qu'en ce qui concerne les constatations matérielles faites par les verbalisateurs, le procès-verbal en question fait foi jusqu'à preuve contraire.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motifs - Contradiction
- Art. 149 Constitution 1994

P.95.0836.N

17 september 1996

AC nr. ...

Beslist wettig dat een handelsvennootschap in staat van faillissement is, de rechter die vaststelt dat de vennootschap opgehouden had te betalen en haar krediet slechts door het aanwenden van bedrieglijkmiddelen kon handhaven.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Vereisten van het faillissement - Ophouden te betalen en geschokt zijn van het krediet - Handhaven van krediet - Bedrieglijke middelen
- Art. 437 Wet 18 april 1851

Décide légalement qu'une société commerciale est en état de faillite, le juge constatant que la société avait cessé ses paiements et ne pouvait maintenir son crédit que par des moyens frauduleux.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Conditions de la faillite - Cessation des paiements et ébranlement du crédit - Maintien du crédit - Moyens frauduleux

- Art. 437 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

De procureur des Konings die vervolgingen instelt wegens gemeenrechtelijke misdrijven is niet verplicht het voorafgaand advies van de bevoegde gewestelijke directeur te vragen, wanneer de feiten waarvoor het onderzoek wordt ingesteld tezelfdertijd fiscale misdrijven uitmaken of hiermede gepaard gaan.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Strafvordering - Instellen van vervolgingen - Gemeenrechtelijke misdrijven - Fiscale misdrijven - Advies van de bevoegde gewestelijke directeur

- Art. 461, zoals van toepassing vóór 1 maart 1993 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 74, § 3, zoals van toepassing vóór 1 maart 1993 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Straffen - Strafvordering - Instellen van vervolgingen - Gemeenrechtelijke misdrijven - Fiscale misdrijven - Advies van de bevoegde gewestelijke directeur

- Art. 461, zoals van toepassing vóór 1 maart 1993 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 74, § 3, zoals van toepassing vóór 1 maart 1993 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Le procureur du Roi engageant des poursuites du chef de délits dedroit commun n'est pas tenu de demander l'avis du directeur régional compétent, lorsque les faits faisant l'objet de l'instruction constituent en même temps ou vont de pair avec des délits fiscaux.~

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Action publique - Engagement des poursuites - Délits de droit commun - Infractions fiscales - Avis du directeur régional compétent

- Art. 461, tel qu'il était applicable avant le 1er mars 1993 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 74, § 3, tel qu'il était applicable avant le 1er mars 1993 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 350, § 3 Code des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Peines - Action publique - Engagement des poursuites - Délits de droit commun - Infractions fiscales - Avis du directeur régional compétent

- Art. 461, tel qu'il était applicable avant le 1er mars 1993 Code des impôts sur les revenus 1992

- Art. 74, § 3, tel qu'il était applicable avant le 1er mars 1993 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 350, § 3 Code des Impôts sur les Revenus 1964

Het geschokt zijn van het krediet bedoeld in artikel 437 Faillissementswet is nauw verbonden met het ophouden te betalen waarvan ook sprake in deze bepaling.~

L'ébranlement du crédit, visé à l'article 437 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis, est étroitement lié à la cessation des paiements que vise aussi cette disposition.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Vereisten van het faillissement - Ophouden te betalen en geschokt zijn van het krediet
- Art. 437 Wet 18 april 1851

FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Conditions de la faillite - Cessation des paiements et ébranlement du crédit

- Art. 437 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

P.95.0849.N

10 september 1996

AC nr. ...

Door de ontrouw van de curator in het beheer van de failliete boedelals een misdrijf aan te merken heeft de wetgever de curator willen straffen die, door fouten uit eigenbelang of hebzucht begaan, gehandeld heeft in strijd met de belangen die het instituut van hetfaillissement tot doel heeft te beschermen, zoals onder meer debelangen van de schuldeisers.

En incriminant la malversation du curateur dans sa gestion de la massefaillite, le législateur a entendu réprimer le curateur qui, par desfautes inspirées par l'intérêt personnel ou la cupidité, a agicontrairement aux intérêts que l'institution de la faillite a pour objet de protéger, entre autres les intérêts des créanciers.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSACCOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Curator - Ontrouw in zijn beheer

- Art. 490, vijfde lid Strafwetboek
- Art. 575, eerste lid, 4° Wetboek van Koophandel

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Curateur - Malversation dans sa gestion

- Art. 490, al. 5 Code pénal
- Art. 575, al. 1er, 4° Code de commerce

Het Hof werpt niet ambtshalve een middel op tot staving van het cassatieberoep van een burgerlijke partij tegen een arrest van buitenvervolgingstelling. (Impliciet).~

La Cour ne soulève pas de moyen d'office à l'appui du pourvoi d'une partie civile contre un arrêt de non-lieu. (Solution implicite).~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Cassatieberoep - Strafzaken - Burgerlijke partij - Arrest van buitenvervolgingstelling

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Pourvoi en cassation - Matière répressive - Partie civile - Arrêt de non-lieu

P.95.0893.N

9 januari 1996

AC nr. ...

De gemeenteraden kunnen, ter aanvulling van de wet van 21 augustus1948 tot afschaffing van de officiële reglementering van de prostitutie, verordeningen vaststellen indien deze tot doel hebben de openbare zedelijkheid en de openbare rust te verzekeren.~

Des règlements complémentaires de la loi du 21 août 1948 supprimant la réglementation officielle de la prostitution peuvent être arrêtés par les conseils communaux, s'ils ont pour objet d'assurer la moralité ou la tranquillité publique.~

GEMEENTE - Aanvullende gemeenteverordening - Ontucht en prostitutie

- Art. 121 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988
ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Aanvullende gemeenteverordening

COMMUNE - Règlement communal complémentaire - Débauche et prostitution

- Art. 121 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988
DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Règlement communal complémentaire

- Art. 121 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

De vrijheid van uitoefening van een handel of beroep kan worden beperkt door de bevoegdheid van de gemeenteraad om, in de bij de wetbepaalde gevallen, aanvullende politieverordeningen uit te vaardigen ter verzekering van o.m. de openbare zedelijkheid en de openbare rust.~

La liberté d'exploiter un commerce ou d'exercer une profession peut-être limitée par la compétence qu'a le conseil communal d'édicter, dans les cas prévus par la loi, des règlements de police complémentaires afin d'assurer notamment la moralité et la tranquillité publiques.~

GEMEENTE - Uitoefening van handel of beroep - Vrijheid van uitoefening - Openbare zedelijkheid en openbare rust - Gemeenteverordening

- Art. 7 Decr. 2-17 maart 1791

COMMUNE - Exploitation d'un commerce ou exercice d'une profession - Liberté d'exercice - Moralité ou tranquillité publique - Règlement communal

- Art. 7 Décret des 2-17 mars 1791

*KOOPHANDEL, KOOPMAN - Uitoefening van handel of beroep -
Vrijheid van uitoefening - Openbare zedelijkheid en openbare rust -
Gemeenteverordening
- Art. 7 Decr. 2-17 maart 1791*

*COMMERCE. COMMERCANT - Exploitation d'un commerce ou
exercice d'une profession - Liberté d'exercice - Moralité ou
tranquillité publique - Règlement communal
- Art. 7 Décret des 2-17 mars 1791*

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de strafrechter diezich niet beperkt tot het toezicht op de overeenstemming met de wet van een aanvullende gemeenteverordening op de uitoefening van de prostitutie, maar de gepastheid en de doelmatigheid ervan beoordeelt.~

*GEMEENTE - Draagwijdte - Toezicht op gemeenteverordening -
Rechterlijke macht
- Art. 159 Grondwet 1994*

N'est pas légalement justifiée, la décision du juge pénal qui ne se borne pas à contrôler la conformité à la loi d'un règlement communal complémentaire concernant la prostitution, mais en apprécier l'opportunité et l'efficacité.~

*COMMUNE - Portée - Contrôle du règlement communal - Pouvoir
judiciaire
- Art. 159 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 100 a fin) - Article 159 -
Portée - Contrôle du règlement communal - Pouvoir judiciaire*

- Art. 159 Constitution 1994

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Portée - Contrôle du règlement
communal*

- Art. 159 Constitution 1994

P.95.0909.N

28 mei 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. GOEMINNE, Cass., 28 mei 1996, AR
P.95.0909.N, AC, 1996, nr.~

Conclusions de M. l'avocat général GOEMINNE, avant cass., 28 mai 1996, RG P.95.0909.N, Bull. et Pas., 1996, I, n°~

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel.
éléments et étendue - Véhicule détruit - Taxe sur la valeur ajoutée -
Partie lésée non assujettie à la T.V.A.*

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Véhicule détruit - Etendue du
dommage - Valeur de remplacement - Partie lésée non assujettie à
la T.V.A.*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële
schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - Belasting over
de toegevoegde waarde - Benadeelde niet btw-plichtig*

Le dommage de la personne dépouillée par un acte illicite d'une chose qui ne peut lui être restituée, équivaut à la valeur de remplacement de cette chose, c'est-à-dire à la somme nécessaire pour acquérir une chose semblable.~

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Paiement de la
pension d'invalidité prématurée par l'employeur en application de
son règlement*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir
d'appreciation. evaluation. date à considérer - Evaluation*

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vernield voertuig -
Omvang van de schade - Vervangingswaarde - Benadeelde niet btw-
plichtig*

De schade van de persoon aan wie ten gevolge van een onrechtmatigedaad een zaak is ontnomen waarvan teruggave niet mogelijk is, komtovereen met de vervangingswaarde van die zaak, d.w.z. met het bedrag dat nodig is om zich een gelijkaardige zaak aan te schaffen.~

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Paiement de la
pension d'invalidité prématurée par l'employeur en application de
son règlement*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir
d'appreciation. evaluation. date à considérer - Evaluation*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip -
Vormen - Betaling van vervroegd invaliditeitspensioen door
werkgever ingevolge zijn reglement*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade -
Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming*

Wanneer een voertuig in een ongeval is vernield en de benadeelde geenbtw-plichtige is en dus, overeenkomstig het Wetboek betreffende debelasting over de toegevoegde waarde, de belasting niet kan aftrekken of van de Staat kan terugkrijgen, omvat de schadevergoeding waarop hijrecht heeft, de btw op de aankoopprijs van een gelijkaardige zaak, ten deze een voertuig; hierbij is onverschillig of de benadeelde, ingevolge zijn vrije beschikking over de hem toekomendeschadevergoeding, deze gebruikt voor de vervanging van de vernieldeauto door een nieuw voertuig dan wel door een tweedehands voertuigwaarvoor bij de aankoop geen btw of slechts een btw over het verschil tussen de verkoopprijs en de inkoopprijs van de garagist verschuldigd is.~

Lorsqu'un véhicule a été détruit dans un accident et que la partielésée n'est pas assujettie à la taxe sur la valeur ajoutée et, dès lors, ne peut ni déduire la taxe ni en obtenir la restitution de l'Etat conformément au Code de la Taxe sur la valeur ajoutée, l'indemnité à laquelle elle a droit comprend la taxe sur la valeur ajoutée sur le prix d'achat d'une chose semblable, en l'espèce un véhicule; la circonstance que, pouvant disposer librement de l'indemnité qui lui est due, la partie lésée l'utilise, soit pour remplacer la voiture détruite par un véhicule neuf, soit pour effectuer le remplacement par une voiture d'occasion, à l'achat delaquelle aucune taxe sur la valeur ajoutée n'est due ou uniquement la taxe sur la valeur ajoutée sur la différence entre le prix de vente et le prix d'achat du garagiste, est sans importance.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - Belasting over de toegevoegde waarde - Benadeelde niet btw-plichtig

- Art. 2 en 26 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vernield voertuig - Omvang van de schade - Vervangingswaarde - Benadeelde niet btw-plichtig

- Art. 2 en 26 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Véhicule détruit - Taxe sur la valeur ajoutée - Partie lésée non assujettie à la T.V.A.

- Art. 2 et 26 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Véhicule détruit - Etendue du dommage - Valeur de remplacement - Partie lésée non assujettie à la T.V.A.

- Art. 2 et 26 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

P.95.0921.N

12 november 1996

AC nr. ...

De bij artikel 19.3.3° Wegverkeersreglement aan de bestuurder die naar links afslaat opgelegde verplichting om voorrang te verlenen aan tegenliggers op de rijbaan die hij gaat verlaten wordt niet opgehevendoor de omstandigheid dat een tegenlijker onder dekking van een groenepijl die tegelijk met een rood of een oranjegeel licht brandt, op hetkruispunt in de door deze pijl aangeduide richting voorrijdt.~

La circonstance que, sur un carrefour, sous le couvert d'une flèche verte éclairée conjointement avec un feu rouge ou un feu jaune-orange, un conducteur venant en sens inverse poursuit sa marche dans la direction indiquée par cette flèche, ne libère pas le conducteur tournant à gauche de l'obligation, imposée par l'article 19.3.3° du code de la route, de céder le passage aux conducteurs venant en sens inverse sur la chaussée qu'il s'apprête à quitter.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 61 - Artikel 61.1, 5° - Verkeerslichten - Groene pijl die tegelijk met rood of oranjegeel licht brandt - Bestuurder die naar links afslaat - Tegenlijker die voorrijdt in de door een groene pijl aangeduide richting

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 61 - Article 61, § 1er, 5° - Signaux lumineux de circulation - Flèche verte éclairée conjointement avec le feu rouge ou le feu jaune-orange - Conducteur tournant à gauche - Conducteur venant en sens inverse poursuivant sa marche dans la direction indiquée par une flèche verte

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.3 - Artikel 19.3.3° - Kruispunt - Richtingsverandering - Bestuurder die naar links afslaat - Tegenlijker die voorrijdt in de door een groene pijl aangeduide richting - Voorrang

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 3 - Article 19, § 3, 3° - Carrefour - Changement de direction - Conducteur tournant à gauche - Conducteur venant en sens inverse poursuivant sa marche dans la direction indiquée par une flèche verte - Priorité

P.95.0930.F

17 januari 1996

AC nr. ...

Wanneer de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling de procedure regelen, antwoorden zij op de conclusie waarin het feitelijkbestaan van bezwaren betwist of bevestigd wordt, door de enkelevaststelling dat die bezwaren aanwezig of niet aanwezig zijn.~

ONDERZOEKGERECHTEN - Regeling van de procedure - Conclusie - Motivering

- Enig art., § XV Wet 25 okt. 1919
- Enig art. Wet 19 aug. 1920

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerecht - Regeling van de procedure - Conclusie - Motivering

- Enig art., § XV Wet 25 okt. 1919
- Enig art. Wet 19 aug. 1920

Art. 6.1 E.V.R.M. regelt de uitoefening van het recht van verdediging voor het onderzoeksgerecht niet, wanneer dat verklaart dat er geengrond tot vervolging bestaat.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onderzoeksgerecht - Buitenvervolgingstelling

Geen miskenning van het recht van verdediging kan worden afgeleid uit de enkele omstandigheid dat het onderzoeksgerecht, bij de regeling van de procedure, in zijn antwoord op een conclusie waarin het feitelijkbestaan van voldoende bezwaren wordt aangevoerd, kan volstaan met de onaantastbare vaststelling dat die bezwaren niet vorhanden zijn.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoeksgerecht - Buitenvervolgingstelling - Motivering

La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation, réglant la procédure, répondent aux conclusions qui contestent ou affirment l'existence en fait de charges par la seule constatation qu'il existe ou qu'il n'en existe pas.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Conclusions - Motivation

- Art. unique, § XV L. du 25 octobre 1919
- Art. unique L. du 19 août 1920

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridiction d'instruction - Règlement de la procédure - Conclusions - Motivation

- Art. unique, § XV L. du 25 octobre 1919
- Art. unique L. du 19 août 1920

L'article 6, §1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne concerne pas l'exercice des droits de la défense devant la juridiction d'instruction qui déclare qu'il n'y a pas lieu à poursuivre.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Juridiction d'instruction - Non-lieu

Une violation des droits de la défense ne saurait se déduire de la seule circonstance qu'à des conclusions qui alléguent l'existence en fait de charges suffisantes, la juridiction d'instruction, réglant la procédure, n'est pas tenue d'y répondre autrement que par la constatation souveraine que ces charges n'existent pas.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Non-lieu - Motivation

P.95.0950.N

12 november 1996

AC nr.

Naar recht verantwoord is de bevestiging, door het hof van beroep, van de beslissing van de eerste rechter die de opschoring van deuitspraak van de veroordeling heeft gelast, hoewel de door debeklaagde in eerste aanleg gegeven instemming door hem in hoger beroep niet is hernieuwd.~

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschoring - Opschoring gelast door de eerste rechter en bevestigd in hoger beroep - Instemming van de beklaagde in eerste aanleg - Geen hernieuwing voor de appelleerde

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

La cour d'appel confirme légalement la décision du premier juge ayant ordonné la suspension du prononcé de la condamnation, bien qu'un accord donné par le prévenu en première instance n'a pas été confirmé par lui en degré d'appel.~

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Suspension ordonnée par le premier juge et confirmée en degré d'appel - Accord du prévenu donné en première instance - Pas de confirmation devant le juge d'appel

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

P.95.0952.N

27 februari 1996

AC nr.

Aangezien de gemachtigde ambtenaar inzake ruimtelijke ordening bij zijn herstelvordering optreedt voor het algemeen belang en niet voor particuliere belangen en zijn vordering zich integreert in de strafvordering, is het cassatieberoep ingesteld "in eigen naam" of "namens het Vlaams Gewest" door de gemachtigde ambtenaar tegen een beslissing die het door hem verdedigde openbaar belang schaadt, niet ontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Gemachtigd ambtenaar - Cassatieberoep in eigen naam - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Gemachtigd ambtenaar - Cassatieberoep in naam van het Vlaamse Gewest - Ontvankelijkheid

Aangezien de gemachtigde ambtenaar inzake ruimtelijke ordening bij zijn herstelvordering optreedt voor het algemeen belang en niet voor particuliere belangen en zijn vordering zich integreert in de strafvordering, is zijn stelling als burgerlijke partij ten behoeve van voormalde vordering, bij gebrek aan schade aan particuliere belangen van de steller, niet ontvankelijk.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid

- Art. 65, §§ 1 en 2, en 67 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw
- Art. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Attendu qu'en matière d'aménagement du territoire, lorsqu'il introduit une demande tendant à la remise en état des lieux, le fonctionnaire délégué défend l'intérêt public et non des intérêts privés et que sa demande s'intègre à l'action publique, le pourvoi en cassation introduit par le fonctionnaire délégué "en son nom" ou "au nom de la Région flamande" contre une décision nuisant à l'intérêt public qu'il défend est irrecevable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Urbanisme - Remise en état des lieux - Fonctionnaire délégué - Pourvoi en cassation en son nom - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Urbanisme - Remise en état des lieux - Fonctionnaire délégué - Pourvoi en cassation au nom de la Région flamande - Recevabilité

Attendu qu'en matière d'aménagement du territoire, lorsqu'il introduit une demande tendant à la remise en état des lieux, le fonctionnaire délégué défend l'intérêt public et non des intérêts privés et que sa demande s'intègre à l'action publique, sa constitution de partie civile en vue de l'action précitée est irrecevable, à défaut de dommage causé à ses intérêts privés.~

URBANISME - Remise en état des lieux, paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué - Constitution de partie civile - Recevabilité

- Art. 65, § 1er et 2, et 67 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme
- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.95.0967.N

16 januari 1996

AC nr. ...

Overeenkomstig de bepalingen van de Belgische wetten worden gestraft de uitwendige daden die een begin van uitvoering van een misdaad of een wanbedrijf in het buitenland uitmaken en de hierbij horende dadenvan deelneming, die op het grondgebied van het Rijk worden gepleegd endie tengevolge van een omstandigheid onafhankelijk van de wil van dedaders worden gestaakt of hun uitwerking hebben gemist.~

MISDRIJF - Poging - Invoer van verdovende middelen - In het Rijk gepleegde daden van deelneming - Plaats van het misdrijf

- Art. 3 Strafwetboek

RECHTBANKEN - Strafkaken - Strafvordering - In het Rijk gepleegde daden van deelneming - Poging tot invoer van verdovende middelen - Bevoegdheid van de Belgische strafrechter

- Art. 3 Strafwetboek

STRAFVORDERING - In het Rijk gepleegde daden van deelneming -

Sont punis conformément aux dispositions des lois belges, les actes extérieurs constituant le début de l'exécution d'un crime ou d'un délit à l'étranger ainsi que les actes de participation qui s'y rapportent, commis sur le territoire du Royaume et suspendus ou restés sans effet en raison d'une circonstance indépendante de la volonté des auteurs.~

INFRACTION - Tentative - Importation de stupéfiants - Actes de participation commis dans le Royaume - Lieu de l'infraction

- Art. 3 Code pénal

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Actes de participation commis dans le Royaume - Tentative d'importation de stupéfiants - Compétence du juge pénal belge

- Art. 3 Code pénal

ACTION PUBLIQUE - Actes de participation commis dans le

P.95.0977.F

24 april 1996

AC nr. ...

Om de vergoedbare schade te bepalen, die een werkgever lijdt tengevolge van het feit dat hij op grond van zijn wettelijke, reglementaire of contractuele verplichtingen betalingen heeft gedaan aan een aangestelde die het slachtoffer werd van een aan de fout vaneen derde te wijten ongeval, dient de rechter niet alleen vast te stellen dat voornoemde werkgever die betalingen zonder tegenprestatie heeft gedaan maar moet hij bovendien het bestaan vaststellen van een schade die los staat van de uitvoering van die wettelijke, reglementaire of contractuele verplichtingen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Aangestelde, slachtoffer van de fout van een derde - Wettelijke, reglementaire of contractuele verplichtingen van de werkgever - Betaling zonder tegenprestatie

Pour déterminer le dommage réparable subi par un employeur qui, en raison de ses obligations légales, réglementaires ou conventionnelles, a effectué des décaissements en faveur d'un préposé victime d'un accident dû à la faute d'un tiers, il ne suffit pas que le juge constate que ledit employeur a effectué ces versements sans contrepartie, il faut encore qu'il constate l'existence d'un dommage indépendant de l'exécution de ces obligations légales, réglementaires ou conventionnelles.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Préposé victime de la faute d'un tiers - Obligations légales, réglementaires ou conventionnelles de l'employeur - Paiement sans contrepartie

P.95.0990.F

10 januari 1996

AC nr. ...

De regels inzake de bewijslast in strafzaken worden niet miskend doorde rechter die, op grond van de feitelijke gegevens die hij vaststelt, in zijn antwoord op de conclusie waarin de beklaagde zich op een rechtvaardigingsgrond beroeft, impliciet te kennen geeft dat die beweringen alle geloofwaardigheid missen.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Antwoord - Beklaagde die zich op een rechtvaardigingsgrond beroeft

Ne méconnaît pas les règles relatives à la charge de la preuve en matière répressive, le juge qui, sur la base des éléments de fait qu'il relève, donne aux conclusions du prévenu invoquant une cause de justification, une réponse impliquant que ces allégations ne reposent sur rien qui soit de nature à leur donner crédit.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Réponse - Prévenu invoquant une cause de justification

P.95.1000.N

18 juni 1996

AC nr. ...

De rechter miskent het vermoeden van onschuld van een beklaagde niet in zoverre hij beslist dat hij op een latere rechtszitting bijeenzelfde beslissing de ontvankelijkheid en de grondheid van het verzet zal beoordelen en spreekt zich, door deze beslissing alleen, niet over de schuld van de beklaagde uit.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Vermoeden van onschuld - Verzet - Onderzoek - Tijdstip

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Verzet - Onderzoek - Tijdstip

Le juge ne viole pas la présomption d'innocence d'un prévenu dans l'assumption où il décide qu'il statuera, par une même décision, à une audience ultérieure, sur la recevabilité et le fondement de l'opposition et, par cette seule décision, il ne se prononce pas sur la culpabilité du prévenu.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Présomption d'innocence - Opposition - Instruction - Moment

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Opposition - Instruction - Moment

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.2 - Vermoeden van onschuld - Verzet - Onderzoek - Tijdstip

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De rechter vermag de ontvankelijkheid en de gegrondheid van het verzette onderzoeken op de eerste of op een latere rechtszitting en eroverdoor eenzelfde beslissing uitspraak te doen; het voorschrift van artikel 208 Sv naar luid waarvan het verzet van rechtswege dagvaardingmeebrengt tegen de eerstkomende rechtszitting na het verstrijken vaneen termijn van vijftien dagen, of van drie dagen indien de opposant zich in hechtenis bevindt, doet hieraan geen afbreuk.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Verzet - Onderzoek - Tijdstip

VERZET - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Gegrondheid - Onderzoek - Tijdstip - Eerlijk proces

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verzet - Onderzoek - Tijdstip

Door de ontvankelijkheid en de gegrondheid van het verzet van debeklaagde op de eerste of op een latere rechtszitting te onderzoeken erover door eenzelfde beslissing uitspraak te doen, doet de rechter geen afbreuk aan de eisen van een eerlijk proces.~

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.1 - Eerlijk proces - Verzet - Onderzoek - Tijdstip

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Verzet - Onderzoek - Tijdstip

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

VERZET - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Gegrondheid - Onderzoek - Tijdstip - Eerlijk proces

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Slechts een ontvankelijk bevonden verzet doet de beslissing vervallen en verplicht de rechter om binnen de perken van het verzet opnieuwuitspraak te doen over het voorwerp van de beslissing bij verstek.~

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 2 - Présomption d'innocence - Opposition - Instruction - Moment

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Le juge peut examiner la recevabilité et le fondement de l'opposition à la première audience ou à une audience ultérieure et y statuer par la même décision; n'y déroge pas, la disposition de l'article 208 du Code d'instruction criminelle aux termes de laquelle l'opposition emportera de droit citation à la première audience après l'expiration d'un délai de quinze jours ou de trois jours si l'opposant est détenu.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Opposition - Instruction - Moment

OPPOSITION - Matière répressive - Recevabilité - Fondement - Instruction - Moment - Procès équitable

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Opposition - Instruction - Moment

En statuant, par la même décision, à la première audience ou à une audience ultérieure, sur la recevabilité et le fondement de l'opposition du prévenu, le juge ne viole pas le droit à un procès équitable.~

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 1er - Procès équitable - Opposition - Instruction - Moment

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Opposition - Instruction - Moment

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

OPPOSITION - Matière répressive - Recevabilité - Fondement - Instruction - Moment - Procès équitable

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Seule une opposition déclarée recevable fait tomber la décision et oblige le juge à statuer à nouveau, dans les limites de l'opposition, sur les chefs de la décision rendue par défaut.~

P.95.1017.N

4 juni 1996

AC nr. ...

Behoudens in uitzonderlijke gevallen, staat het aan de procureur des Konings te oordelen of er grond is tot het instellen van strafvervolging; het is de strafrechter niet toegelaten de beslissing van de procureur des Konings om al dan niet vervolgingen in te stellen te beoordelen of hem ter zake bevel te geven.~

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Uitoefening -
Vervolgingen - Wenselijkheid - Beoordeling
- Art. 22 Wetboek van Strafvordering

Het enkele feit dat de procureur des Konings het in de artikelen 10 en 11 Gw. neergelegde gelijkheidsbeginsel zou hebben miskend door eenbepaald persoon te vervolgen en niet een ander waarvan wordt beweerddat hij zich in dezelfde toestand zou bevinden, neemt de strafbaarheid van het door de beklaagde gepleegde misdrijf niet weg, en heeft heterval van de strafvordering niet tot gevolg.~

GRONDWET - Art. 11 - Discriminatie - Openbaar ministerie -
Strafvordering - Wenselijkheid - Beoordeling

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet -
Openbaar ministerie - Strafvordering - Vervolgingen -
Wenselijkheid - Beoordeling

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Uitoefening -
Vervolgingen - Wenselijkheid - Beoordeling - Schending van het
gelijkheidsbeginsel

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Het enkele feit dat de procureur des Konings het in de artikelen 10 en 11 Gw. neergelegde gelijkheidsbeginsel zou hebben miskend door eenbepaald persoon te vervolgen en niet een ander waarvan wordt beweerddat hij zich in dezelfde toestand zou bevinden, neemt de strafbaarheid van het door de beklaagde gepleegde misdrijf niet weg, en heeft heterval van de strafvordering niet tot gevolg.~

STRAFVORDERING - Uitoefening - Vervolgingen - Wenselijkheid -
Schending van het gelijkheidsbeginsel

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Hormis des cas exceptionnels, il appartient au procureur du Roi de décider s'il y a lieu d'engager des poursuites pénales; le juge pénal peut apprécier la décision du procureur du Roi relative aux poursuites ou lui donner des ordres à cet égard.~

MINISTÈRE PUBLIC - Action publique - Exercice - Poursuites -
Opportunité - Appréciation
- Art. 22 Code d'Instruction criminelle

Le seul fait qu'en décideant de poursuivre une personne déterminée et non une autre qui se trouve prétendument dans la même situation, le procureur du Roi aurait violé le principe d'égalité consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, n'enlève rien au caractère repunissable de l'infraction commise par l'inculpé et n'entraîne pas l'extinction de l'action publique.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 11 -
Discrimination - Ministère public - Action publique - Opportunité -
Appréciation

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 10 -
Égalité des Belges devant la loi - Ministère public - Action publique -
Poursuites - Opportunité - Appréciation

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

MINISTÈRE PUBLIC - Action publique - Exercice - Poursuites -
Opportunité - Appréciation - Violation du principe d'égalité

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Le seul fait qu'en décideant de poursuivre une personne déterminée et non une autre qui se trouve prétendument dans la même situation, le procureur du Roi aurait violé le principe d'égalité consacré par les articles 10 et 11 de la Constitution, n'enlève rien au caractère repunissable de l'infraction commise par l'inculpé et n'entraîne pas l'extinction de l'action publique.~

ACTION PUBLIQUE - Exercice - Poursuites - Opportunité - Violation
du principe d'égalité

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

P.95.1022.N

4 juni 1996

AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing op de tegen een eerste beklaagde ingestelde strafvordering brengt, op het regelmatig cassatieberoep vaneen tweede beklaagde, de vernietiging mee van de beslissing op detegen deze laatste ingestelde strafvordering indien het daarbijbewezen verklaarde feit slechts kan bestaan in de mate dat de tegen deerste beklaagde ingestelde strafvordering gegronde is.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Cassatieberoep van twee beklaagden - Bestaan van het aan de tweede beklaagde ten laste gelegde misdrijf afhankelijk van de veroordeling van de eerste - Vernietiging van de veroordeling van de eerste beklaagde

Niet naar recht verantwoord is de veroordeling wegens bedrieglijkeverbergung wanneer de rechter het oordeel dat de zaak bij toeval inhet bezit van de beklaagde is gekomen laat steunen op de vaststellingdat de afgifte ervan aan de beklaagde geschiedde door een persoon dieonrechtmatig handelde, en het blijkt dat deze afgifte bewustgeschiedde en zonder vergissing omtrent de waarde van de zaak of depersoon van de begiftigde.

*VERBERGING - Bedrieglijke verbergung - Bestanddeel - Toevallige verkrijging
- Art. 508 Strafwetboek*

Op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde heeft devernietiging van de beslissing op de tegen hem ingesteldestrafvordering de vernietiging tot gevolg van de beslissing op detegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering die uit deerstgenoemde beslissing voortvloeit ook al heeft de eiser van zijncassatieberoep tegen die beslissing afstand gedaan zonder erin teberusten.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Cassatieberoep van de beklaagde - Beslissing op de strafvordering - Vernietiging - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Uitbreiding - Afstand van het cassatieberoep zonder berusting

P.95.1028.F

13 maart 1996

AC nr. ...

Het bedrieglijk opzet dat is vereist wil het misdrijf van valsheid ofgebruik van valse stukken bestaan, is het opzet om zichzelf of eenander een onrechtmatig voordeel te verschaffen; met bedrieglijk opzethandelt hij die, om de erkenning van zijn - het weze zelfs gegrondere- rechten te verkrijgen, in het ontbreken van een titel voorziet doorzijn naam, voornaam en adres bij te voegen op een afschrift van eenverkoopsbelofte.~

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Valsheid en gebruik van valse stukken - Bedrieglijk opzet

La cassation de la décision rendue sur l'action publique exercée àcharge du premier prévenu entraîne, sur le pourvoi régulier d'unsecond prévenu, l'annulation de la décision rendue sur l'actionpublique exercée à charge de celui-ci, lorsque le fait déclaré établià sa charge ne peut exister que dans la mesure où l'action publiqueexercée à charge du premier prévenu est fondée.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Pourvoi formé par deux prévenus - Existence de l'infraction imputée au second prévenu soumise à la condamnation du premier - Cassation de la condamnation du premier prévenu

N'est pas légalement justifiée, la condamnation du chef de celfrauduleux, lorsque le juge fonde la décision que le prévenu a obtenu chose par hasard sur la constatation qu'elle a été remise auprévenu par une personne agissant illégalement et qu'il appert que cette remise était consciente sans erreur sur la valeur de la chose oula personne du donataire.~

*CEL - Cel frauduleux - Elément - Possession obtenue par hasard
- Art. 508 Code pénal*

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décisionrendue sur l'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulationde la décision rendue sur l'action civile exercée contre lui, qui estla conséquence de la première décision, même si le demandeur s'estdésisté de son pourvoi contre cette décision, sans y acquiescer.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Pourvoi du prévenu - Décision sur l'action publique - Cassation - Décision sur l'action civile - Extension - Désistement du pourvoi sans acquiescement

L'intention frauduleuse requise pour l'existence du faux ou de l'usage de faux est l'intention de se procurer à soi-même ou de procurer àautrui un avantage illicite. Agit avec une intention frauduleuse celuici, pour obtenir la reconnaissance de ses droits, ceux-ci fussent-ils véritables, supplée à l'absence de titre en ajoutant ses nom, prénom et adresse sur la copie d'une promesse de vente.~

INFRACTION - Généralités. notion. élément matériel. élément moral. unite d'intention - Elément moral - Faux et usage de faux - Intention frauduleuse

- Artt. 193 en 213 Strafwetboek

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Bedrieglijk opzet

- Artt. 193 en 213 Strafwetboek

- Art. 193 et 213 Code pénal

FAUX ET USAGE DE FAUX - Intention frauduleuse

- Art. 193 et 213 Code pénal

P.95.1059.F

28 februari 1996

AC nr. ...

De beklaagde die tot één enkele straf veroordeeld is kan, bij gebrekaan belang, geen middel aanvoeren ten betoge dat de feitenrechter meer dan één straf had moeten uitspreken.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Verschillende misdrijven - Veroordeling tot één enkele straf - Middel gericht tegen die beslissing - Strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde

Le prévenu, condamné à une peine unique du chef de plusieurs infractions, n'est pas recevable, à défaut d'intérêt, à prendre un moyen de ce que le juge du fond aurait dû prononcer plusieurs peines.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Plusieurs infractions - Prononciation d'une peine unique - Moyen dirigé contre cette décision - Action publique - Pourvoi du prévenu

P.95.1068.F

13 maart 1996

AC nr. ...

De vergoeding, die door de persoon die de onrechtmatige daad heeft begaan, aan het slachtoffer van een ongeval verschuldigd is teneinde hem schadeloos te stellen voor de materiële schade ten gevolge van deaantasting van zijn lichamelijke integriteit en waarde op de arbeidsmarkt, wordt niet uitgesloten of beperkt door het feit dat het slachtoffer zijn contractuele of statutaire wedde doorbetaald kreeg.~

AANSPRAKELIJKHED BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Lichamelijke integriteit - Waarde op de arbeidsmarkt - Aantasting - Schade - Behoud van wedde

La réparation due à la victime d'un accident, par l'auteur du fait illicite, pour l'indemniser du préjudice matériel résultant de l'atteinte portée à son intégrité physique et à sa capacité économique, n'est ni exclue ni restreinte du fait que la victime a continué à recevoir ses appointements contractuels ou statutaires.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Intégrité physique - Capacité économique - Atteinte - Préjudice - Maintien des appointements

P.95.1099.N

29 oktober 1996

AC nr. ...

Behoudens overmacht of door de wet gestelde uitzonderingen, is de voorziening van de burgerlijke partij tegen een voor haar optegenspraak gewezen eindarrest, ingesteld na het verstrijken van débij artikel 373 Sv. bepaalde termijn niet ontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing - Cassatieberoep van de burgerlijke partij
- Art. 373, derde lid Wetboek van Strafvordering

Hormis le cas de force majeure ou les exceptions non applicables en l'espèce, est irrecevable, le pourvoi formé par la partie civile, après l'expiration du délai prévu à l'article 373 du Code d'instruction criminelle, contre un arrêt rendu contradictoirement à son égard.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision définitive - Pourvoi en cassation de la partie civile
- Art. 373, al. 3 Code d'Instruction criminelle

De bij artikel 55 Ger.W. voorziene verlenging van termijn ten aanzien vande partij, die in België noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats heeft, is niet toepasselijk op de termijn waaroverde burgerlijke partij in een strafproces beschikt om cassatieberoep inte stellen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing - Cassatieberoep ingesteld na wettelijke termijn - Burgerlijke partij zonder woonplaats, gekozen woonplaats of verblijfplaats in België - Verlenging van de termijn

L'augmentation des délais à l'égard de la partie qui n'a ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique, prévue à l'article 55 du Code judiciaire, n'est pas applicable au délai imparti à la partie civile dans une procédure répressive pour former un pourvoi cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision définitive - Pourvoi en cassation formé après le délai légal - Partie civile qui n'a ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique - Prolongation des délais

P.95.1105.F

27 maart 1996

AC nr. ...

De beslissing waarbij een persoon die houder is van een in een Lid-Staat van de Europese Unie uitgereikt rijbewijs veroordeeld wordt op grond dat hij zonder rijbewijs een motorrijtuig heeft bestuurd, moet o.m. artikel 21 Wegverkeerswet vermelden en vaststellen dat de betrokkenen al meer dan één jaar ingeschreven was in het bevolkingsregister of het vreemdelingenregister van een Belgische gemeente.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 21 - Rijbewijs - Vreemdeling - Bestanddelen van het misdrijf - Vaststellingen van de rechter

- Art. 2, § 2 KB 6 mei 1988, Recht tot sturen

Om naar recht met redenen omkleed te zijn moet de beslissing waarbij op de strafvordering een veroordeling wordt uitgesproken, de bestanddelen van het misdrijf en de desbetreffende wetsbepalingen vermelden.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Veroordeling - Aan te wijzen wetsbepalingen

- Art. 149 Grondwet 1994
- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

La décision qui condamne, pour avoir conduit sans permis un véhicule à moteur, une personne titulaire d'un permis de conduire délivré dans un Etat membre de l'Union européenne, doit viser notamment l'article 21 de la loi relative à la police de la circulation routière et constater que l'intéressé était inscrit depuis plus d'un an au registre de la population ou au registre des étrangers dans une commune belge.~

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 21 - Permis de conduire - Etranger - Eléments constitutifs de l'infraction - Constatations du juge

- Art. 2, § 2 A.R. du 6 mai 1988

Pour être motivée en droit, une décision de condamnation sur l'action publique doit mentionner les éléments constitutifs de l'infraction et les dispositions légales qui les énoncent.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Condamnation - Dispositions légales à viser

- Art. 149 Constitution 1994
- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.95.1122.N

5 november 1996

AC nr. ...

De term "tarieven" in artikel 13 van de wet van 25 augustus 1891 op de vervoerovereenkomst, zoals het werd vervangen bij artikel 165, 2°, van de wet van 21 maart 1991, betekent niet enkel de toepasselijke vervoerprijzen, maar eveneens de voorwaarden onder dewelke deze vervoerprijzen worden aangerekend en die hiermee één geheel vormen.~

OPENBAAR VERVOER - Personenvervoer in binnenlandse dienst - Tarieven

Het "Algemeen Reglement toepasselijk op de reizigers en de personenaanwezig in de instellingen van de spoorweg" (A.R.R.) behoort tot de "tarieven die van toepassing zijn op het personenvervoer in binnenlandse dienst" in de zin van artikel 13 van de wet van 25 augustus 1891, zoals het werd vervangen bij artikel 165, 2°, van de wet van 21 maart 1991.~

OPENBAAR VERVOER - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Tarieven - Begrip - Algemeen Reglement toepasselijk op de reizigers en de personen aanwezig in de instellingen van de spoorweg (A.R.R.)

Le terme "tarifs" énoncé à l'article 13 de la loi du 25 août 1891 portant révision du titre de Code de commerce concernant les contrats de transports, remplacé par l'article 165, 2°, de la loi du 21 mars 1991, ne vise pas uniquement les prix de transport applicables, mais également les conditions d'application de ces prix, qui forment un ensemble avec eux.~

TRANSPORT EN COMMUN - Transport de personnes en service intérieur - Tarifs

Le "Règlement général applicable aux voyageurs et aux personnes présentes dans les installations du chemin de fer" (R.G.V.) fait partie des "tarifs applicables aux transports de personnes en service intérieur" au sens de l'article 13 de la loi du 25 août 1891, remplacé par l'article 165, 2° de la loi du 21 mars 1991.~

TRANSPORT EN COMMUN - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Tarifs - Notion - Règlement général applicable aux voyageurs et aux personnes présentes dans les installations du chemin de fer (R.G.V.)

Uit het feit dat het "Algemeen Reglement toepasselijk op de reizigers en de personen aanwezig in de instellingen van de spoorweg" (A.R.R.) behoort tot de "tarieven die van toepassing zijn op het personenvervoer in binnenlandse dienst" in de zin van artikel 13 van de wet van 25 augustus 1891, zoals het werd vervangen bij artikel 165, 2°, van de wet van 21 maart 1991, volgt dat de bekendmaking van dit Algemeen Reglement met (enkel) bericht in het Belgisch Staatsblad rechtsgeldig is.

OPENBAAR VERVOER - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Algemeen Reglement toepasselijk op de reizigers en de personen aanwezig in de instellingen van de spoorweg (A.R.R.) - Bekendmaking - Belgisch Staatsblad - Bericht

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Bekendmaking - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Algemeen Reglement toepasselijk op de reizigers en de personen aanwezig in de instellingen van de spoorweg (A.R.R.) - Belgisch Staatsblad - Bericht

Il résulte du fait que le "Règlement général applicable aux voyageurs et aux personnes présentes dans les installations du chemin de fer" (R.G.V.) fait partie des "tarifs applicables aux transports de personnes en service intérieur" au sens de l'article 13 de la loi du 25 août 1891, remplacé par l'article 165, 2° de la loi du 21 mars 1991, que la publication de ce Règlement général au Moniteur belge par (seule) voie d'avis est légalement valable.~

TRANSPORT EN COMMUN - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Règlement général applicable aux voyageurs et aux personnes présentes dans les installations du chemin de fer (R.G.V.) - Publication - Moniteur belge - Avis

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Publication - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Règlement général applicable aux voyageurs et aux personnes présentes dans les installations du chemin de fer (R.G.V.) - Moniteur belge - Avis

P.95.1166.F

4 december 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de voorziening die vóór de eindbeslissing wordtingesteld tegen een arrest dat, zonder uitspraak te doen over eenbevoegdheidsgeschil, het hoger beroep niet ontvankelijk verklaart dateen derde heeft ingesteld tegen de beslissing van de onderzoeksrechter, die de opheffing weigert van het beslag op voorwerpen die in een doordie derde gehuurde kluis bewaard werden.~

Est irrecevable le pourvoi formé, avant la décision définitive, contre un arrêt qui, sans statuer sur une contestation de compétence, déclare irrecevable l'appel formé par un tiers contre la décision du juge d'instruction refusant la mainlevée de la saisie pratiquée sur des objets entreposés dans un coffre loué par ce tiers.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betrekking - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Onderzoeksrechter - Beslag - Verzoekschrift tot opheffing - Weigering - Voorziening - Ontvankelijkheid

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Juge d'instruction - Saisie - Requête en mainlevée - Refus - Pourvoi - Recevabilité

De bewoording rechtshulp in artikel 13, E.V.R.M. heeft, in de regel, betrekking op een procedure waarbij een handeling die een schendinginhoudt van de in het Verdrag vermelde rechten en vrijheden aan eenbevoegde instantie kan worden voorgelegd; het aan de onderzoeksrechtergerichte verzoekschrift tot opheffing van een beslag is een dergelijk rechtshulp.~

Le terme recours inscrit à l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales vise, en règle, une procédure permettant de soumettre à une instance qualifiée un acte constitutif d'une violation des droits et libertés reconnus dans la Convention; est constitutif d'un tel recours la requête en mainlevée d'une saisie, adressée au juge d'instruction.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Beslag door de onderzoeksrechter bevolen - Verzoekschrift tot opheffing - Artikel 13 E.V.R.M. - Rechtshulp

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Saisie ordonnée par le juge d'instruction - Requête en mainlevée - Conv. D.H., article 13 - Recours

- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif devant une instance nationale

- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Een schending van artikel 13, E.V.R.M. kan niet worden afgeleid uit een enkele omstandigheid dat, in strafzaken, het cassatieberoep eerst openstaat na de eindbeslissing.
~

Une violation de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne saurait se déduire de la seule circonstance que, en matière répressive, le recours à l'annulation n'est ouvert qu'après la décision définitive.
~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Schending

- Art. 13 *Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Violation

- Art. 13 *Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

P.95.1170.N

2 januari 1996

AC nr. ...

Hij die zich door diefstal, geweldpleging of heling de macht over een motorrijtuig verschaft ishouder ervan.~

Celui qui se rend maître d'un véhicule par vol, violence ou recel est le détenteur.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Houder van het motorrijtuig

- Artt. 1, 2, § 1, 3, § 1, 22, § 1, en 24 *Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

- Art. 8, § 2 *Benelux-overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Détenteur du véhicule automobile

- Art. 1er, 2, § 1er, 3, § 1er, 22, § 1er, et 24 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

- Art. 8, § 2 *Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs*

P.95.1171.N

12 november 1996

AC nr. ...

Een nieuwe wet waarbij de verjaringstermijn wordt verlengd kan de voorde inwerkingtreding van die wet door verjaring vervallenstrafvordering niet doen herleven.~

Une nouvelle loi prolongeant le délai de prescription ne peut faire renaitre l'action publique éteinte pour cause de prescription avant l'entrée en vigueur de cette loi.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Verlenging van termijnen

- Art. 21 *Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Augmentation des délais

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.95.1172.F

20 maart 1996

AC nr. ...

Op het ontvankelijk hoger beroep van de burgerlijke partij tegen een vrijsprekend vonnis, dient de rechter in hoger beroep, m.b.t. de burgerlijke rechtsvordering, na te gaan of het aan die vordering tengrondschap liggende feit bewezen is en of het schade heeft berokkend aan de burgerlijke partij.~

Sur l'appel recevable de la partie civile contre un jugement d'acquittement, le juge d'appel a le devoir de rechercher, en ce qui concerne l'action civile, si le fait qui sert de base à cette action est établi et s'il a causé un dommage à la partie civile.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Burgerlijke rechtsvordering - Vrijspraak - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Devolutieve kracht

- Art. 202 *Wetboek van Strafvordering*

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets, compétence du juge - Action civile - Acquittement - Appel de la partie civile - Effet dévolutif

- Art. 202 *Code d'Instruction criminelle*

P.95.1222.N

10 september 1996

AC nr. ...

Van een opzettelijke daad in de zin van artt. 392 en 398 Sw. is sprakezodra de dader de uitwendige daad die op het slachtoffer werduitgeoefend, wetens en willens heeft toegebracht, zonder dat vereistis dat de dader de gevolgen van de opzettelijke gewelddaad heeftgewild.~

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Bestanddelen van het misdrijf - Opzettelijke daad

Il est question d'un acte volontaire au sens des articles 392 et 398du Code pénal dès que l'auteur a sciemment accompli l'acte à l'égardde la victime, sans qu'il soit requis que l'auteur ait voulu leseffets de son acte de violence volontaire.~

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Eléments constitutifs de l'infraction - Acte volontaire

P.95.1233.F

22 mei 1996

AC nr. ...

De toepassing van artikel 12.4, Wegverkeersreglement, betreffendemaneuvres, sluit de toepassing op dezelfde feiten uit van artikel 19.1van dat reglement, betreffende de richtingsverandering, en omgekeerd.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Toepassing sluit die van artikel 19.1 uit

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.1 - Toepassing sluit die van artikel 12.4 uit

L'application de l'article 12, § 4 du Code de la route, relatif auxmanoeuvres, exclut l'application aux mêmes faits de l'article 19,§ 1er du même code, relatif aux changement de direction, etinversement.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Application excluant celle de l'article 19, § 1er

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 1er - Application excluant celle de l'article 12, § 4

P.95.1244.N

19 november 1996

AC nr. ...

Is constitutief voor de bij artikel 36, tweede lid, Wegverkeerswetvoorziene nieuwe herhaling, de bij de tweede veroordeling vastgesteldstaat van bijzondere herhaling: de uitwissing van de eersteveroordeling met toepassing van artikel 619 Sv., staat de veroordeling instaat van nieuwe herhaling niet in de weg.~

Est constitutif de la nouvelle récidive prévue à l'article 36, alinéa2, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulationroutière, l'état de récidive spéciale constaté lors de la deuxièmecondamnation: l'effacement de la première condamnation en applicationde l'article 619 du Code d'instruction criminelle ne fait pas obstacleà la condamnation en état de nouvelle récidive.

HERHALING - Wegverkeerswet - Artikel 36, tweede lid - Nieuwe herhaling - Uitwissing van de eerste veroordeling

- Art. 36, tweede lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 619, eerste lid Wetboek van Strafvordering

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Uitwissing - Wegverkeerswet - Artikel 36, tweede lid - Nieuwe herhaling

- Art. 36, tweede lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 619, eerste lid Wetboek van Strafvordering

RECIDIVE - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 36, al. 2 - Nouvelle récidive - Effacement de la première condamnation

- Art. 36, al. 2 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 619, al. 1er Code d'Instruction criminelle

REHABILITATION - Effacement - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 36, al. 2 - Nouvelle récidive

- Art. 36, al. 2 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 619, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.95.1299.N

2 januari 1996

AC nr. ...

Alleen een politierechtbank of een correctionele rechtbank die zittinghoudt als eerste rechter mag, op verzoek van een beklaagde dieverkeert in één van de bij artikel 23 Taalwet Gerechtszaken bedoelde gevallen, de verwijzing gelasten naar het dichtstbijgelegen gerecht van dezelfde rang, waarvan de taal van de rechtspleging de taal is die door de beklaagde is gevraagd; het eerst voor de appelleerde gedane neverzoek is niet ontvankelijk. Hieraan doet niets af de omstandigheid dat het beroepen vonnis bij verstek werd gewezen, noch dat de beklaagde pas op zijn verzet tegen het verstekarrest voor het eerst zijn verweer heeft aangevoerd.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Verzoek tot verwijzing naar rechtscollege met andere voertaal

- Art. 23 en 24 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

De feitenrechter stelt op grond van de hem overgelegde feitelijke gegevens onaantastbaar vast dat de beklaagde de taal van rechtspleging voldoende verstaat. Geen schending van de artt. 6.3, a en b, E.V.R.M. en 14.3, a en b, I.V.B.P.R. kan worden afgeleid uit een enkele omstandigheid dat een voor het eerst in hoger beroep door de beklaagde gedaan verzoek tot verwijzing naar een andere rechter of tot vertaling van stukken door de appelleerders wordt afgewezen metaanvoering van redenen die in de bestreden beslissing zijn vermeld.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Kennis door de verdachte van de taal van de rechtspleging - Artikel 14.3, a en b - Beoordeling door de feitenrechter

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3, a en b - Kennis door de verdachte van de taal van de rechtspleging - Beoordeling door de feitenrechter

Het bij artikel 22, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken aan de beklaagdetoegekend recht op vertaling van stukken geldt, voor de rechtscolleges in hoger beroep, enkel wat betreft de nieuwe over te leggen stukken.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Verzoek tot vertaling van stukken

- Art. 22, vierde en vijfde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Seul un tribunal de police ou un tribunal correctionnel siégeant entant que premier juge peut, à la demande d'un prévenu qui se trouvedans un des cas visés à l'article 23 de la loi du 15 juin 1935, ordonner le renvoi à la juridiction du même ordre la plus rapprochée où la langue de la procédure est celle demandée par le prévenu. La demande faite pour la première fois devant le juge d'appel est irrecevable. N'y porte pas atteinte, la circonstance que le jugement dont appel a été rendu par défaut, ni le fait que le prévenu a fait valoir sa défense pour la première fois lors de son opposition à l'arrêt rendu par défaut.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Recevabilité - Demande tendant au renvoi à une juridiction ayant une autre langue véhiculaire

- Art. 23 et 24 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

En se basant sur les éléments de fait qui lui ont été soumis, le juge du fond constate souverainement que le prévenu comprend suffisamment bien la langue de la procédure. Une violation des articles 6, § 3, a et b, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'article 14, § 3, a et b, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne saurait seduire de la seule circonstance qu'une demande du prévenu adressée pour la première fois en degré d'appel et tendant au renvoi devant un autre juge ou à la traduction des pièces est rejetée par les juges d'appel par les motifs énoncés dans la décision attaquée.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Connaissance du prévenu de la langue de la procédure - Article 14, § 3, a et b - Appréciation par le juge du fond

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3, a et b - Connaissance du prévenu de la langue de la procédure - Appréciation par le juge du fond

Le droit à la traduction des pièces reconnu au prévenu devant les juridictions d'appel en vertu de l'article 22, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935, n'est valable que pour les pièces nouvelles produites.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Demande tendant à la traduction des pièces

- Art. 22, al. 4 et 5 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

De omstandigheid dat een verkeerongeval is gebeurd bij een door eenmenschelijke fout veroorzaakte onregelmatige verkeerstoestand brengt niet noodzakelijk mee dat deze onregelmatige verkeerstoestand en dus evenmin de fout die hem heeft veroorzaakt in oorzakelijk verband staat met de totstandkoming van het ongeval en de schadelijke gevlogen van; de rechter kan uit de hem regelmatig overgelegde gegevenswettig afleiden dat de enige oorzaak van het totstandkomen van het ongeval en van de schadelijke gevlogen ervan in een andere door hem vastgestelde fout gelegen is.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Kennis door de verdachte van de taal van de rechtspleging - Artikel 14.3, a en b - Beoordeling door de feitenrechter

La circonstance qu'un accident du roulage s'est produit dans une situation de circulation irrégulière due à une faute humaine n'a pas nécessairement pour conséquence que cette situation de circulation irrégulière ni, dès lors, la faute qui l'a causée, présentent un lien de causalité avec la réalisation de l'accident et ses conséquences dommageables; le juge peut également déduire des éléments qui lui ont été soumis régulièrement que l'accident et ses conséquences dommageables ont exclusivement été causés par une autre faute constatée par lui.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Connaissance du prévenu de la langue de la procédure - Article 14, § 3, a et b - Appréciation par le juge du fond

P.95.1334.F

10 januari 1996

AC nr. ...

De magistraat die de beschuldigde krachtens artikel 293 Sv. heeft ondervraagd, hoeft niet noodzakelijk deel uit te maken van het hof van assisen waarvoor de beschuldigde achteraf verschijnt.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Ondervraging van de beschuldigde door de aangewezen voorzitter - Vervanging van de voorzitter

Le magistrat qui a procédé à l'interrogatoire de l'accusé en vertu de l'article 293 du Code d'instruction criminelle ne doit pas nécessairement faire partie de la cour d'assises devant laquelle cet accusé est ensuite traduit.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Interrogatoire de l'accusé par le président désigné - Remplacement du président

Wanneer uit een bij het dossier van de rechtspleging voor het hof van assisen gevoegde beschikking van de eerste voorzitter van het hof van beroep blijkt dat een raadsheer van het hof van beroep is aangewezen tot voorzitter van een hof van assisen ter vervanging van de voor hem tot voorzitter aangewezen en wettelijk verhinderde raadsheer, hoeft het proces-verbaal van de debatten geen melding te maken van die vervanging.~

*HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Vaststelling - Vervanging van de voorzitter
- Art. 120 Gerechtelijk Wetboek*

Lorsqu'il ressort d'une ordonnance du premier président de la cour d'appel, jointe au dossier de la procédure en cour d'assises, qu'un conseiller à la cour d'appel a été délégué pour présider les assises en remplacement du conseiller délégué avant lui et légalement empêché, il n'est pas nécessaire que le procès-verbal des débats mentionne ce remplacement.~

*COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Constatation - Remplacement du président
- Art. 120 Code judiciaire*

P.95.1335.F

10 januari 1996

AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling verbiedt de voorzitter van het hof van assisen, die het antwoord van de jury op een vraag niet goed begrepen heeft, dit te doen herhalen.~

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Vraag aan de jury - Onduidelijk antwoord - Herhaling
- Art. 348 Wetboek van Strafvordering*

Aucune disposition légale n'interdit au président de la cour d'assises qui a mal compris la réponse du jury à une question, de la faire répéter.~

*COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Question au jury - Réponse confuse - Répétition
- Art. 348 Code d'Instruction criminelle*

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het cassatiemiddel, dat desamenstelling van de assisenjury bekritiseert, terwijl eiser degelegenheid heeft gehad gezwarenen te wraken en niet blijkt dat hijdie samenstelling voor het hof van assisen heeft bekritiseerd.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Middel dat kritiek oefent op de samenstelling van de jury - Hof van assisen

De beschuldigde kan niet aanvoeren dat zijn recht van verdediging isgeschonden door de door het O.M. voor het hof van assisen verdedigdestelling, als hij de gelegenheid heeft gehad om die stelling tijdens debatten te betwisten.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Kritiek - Vordering van het openbaar ministerie

- Art. 335 Wetboek van Strafvordering

Est nouveau et, dès lors, irrecevable, le moyen de cassation qui critique la composition du jury d'assises alors que le demandeur a eu l'occasion de récuser des jurés et qu'il n'apparaît pas qu'il ait critiqué cette composition devant la cour d'assises.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Moyen critiquant la composition du jury - Cour d'assises

Ne saurait invoquer la violation des droits de la défense qui résulterait d'une thèse défendue par le ministère public devant la cour d'assises, l'accusé qui a pu critiquer cette thèse lors des débats.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Critique - Réquisitoire du ministère public

- Art. 335 Code d'Instruction criminelle

P.95.1337.N

3 december 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de burgerlijke partij, wanneer het aan de partij tegen wie het is gericht, wordt betekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 38, § 1, Ger.W., dat de betekenissen in andere dan in strafzaken betreft.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploit - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Cassatieberoep - Betekeining - Vorm

- Art. 38 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekeining - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij

- Art. 38 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, le pourvoi de la partie civile signifié à la partie contre laquelle il est dirigé, suivant les dispositions de l'article 38, § 1er, du Code judiciaire, qui concerne les significations en matière autres que répressives.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Pourvoi en cassation - Signification - Forme

- Art. 38 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification et ou de dépôt - Signification - Action civile - Partie civile

- Art. 38 Code judiciaire

P.95.1366.N

30 april 1996

AC nr. ...

De rijbeweging die erin bestaat als fietser het rijwielpad te verlaten de rijbaan te dwarsen, wezen het ter hoogte van een kruispunt, is een manœuvre in de zin van artikel 12.4 van het Wegverkeersreglement.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Maneuver

Le déplacement d'un cycliste consistant à quitter la piste cyclable et à traverser la chaussée, fût-ce à hauteur d'un carrefour, constitue une manœuvre au sens de l'article 12.4 du code de la route.~

ROULAGE - Code de la route du 01.12.1975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, #4 - Manœuvre

P.95.1378.N

28 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer de beslissing van het strafgerecht op de vordering van de getroffene, burgerlijke partij, geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416 Sv., is de beslissing van dat rechtscollege op de vordering van de in de rechten van de getroffene getreden verzekeraar datevenmin en is derhalve het door de verzekeraar vóór de eindbeslissing op de vordering naar de getroffene ingestelde cassatieberoep nietontvankelijk.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schade ten gevolge van een misdrijf - Burgerlijke partijen - Getroffene - Indeplaatsgestelde verzekeraar - Vordering van de getroffene - Geen eindbeslissing

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Schade - Verschillende bestanddelen - Afzonderlijke behandeling - Definitieve beslissing over sommige bestanddelen

INDEPLAATSSTELLING - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Schade ten gevolge van een misdrijf - Burgerlijke partijen - Getroffene - Indeplaatsgestelde verzekeraar - Vordering van de getroffene - Geen eindbeslissing

Lorsque la décision rendue par une juridiction répressive sur la demande de la victime, partie civile, n'est pas définitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, la décision rendue par cette juridiction sur la demande de l'assureur subrogé dans les droits de ladite victime ne l'est pas davantage et, partant, le pourvoi formé par l'assureur, avant la décision définitive sur la demande de la victime, est irrecevable.~

ACTION CIVILE - Dommage causé par une infraction - Parties civiles - Victime - Assureur subrogé - Demande de la victime - Pas de décision définitive

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Dommage - Différents éléments - Examen séparé - Décision définitive rendue sur certains éléments

SUBROGATION - Matière répressive - Action civile - Dommage causé par une infraction - Parties civiles - Victime - Assureur subrogé - Demande de la victime - Pas de décision définitive

P.95.1389.F

17 januari 1996

AC nr. ...

Inzake uitlevering bedraagt de termijn om hoger beroep in te stellen tegen de beschikking van de raadkamer, waarbij het door debuitelandse overheid verleende aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaard wordt, vierentwintig uur te rekenen van de betekening van diebeschikking.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Uitlevering - Beschikking van de raadkamer - Exequatur

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

UITLEVERING - Hoger beroep - Termijn - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Beschikking van de raadkamer - Exequatur

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

- Art. 135 Wetboek van Strafvordering

En matière d'extradition, le délai pour interjeter appel de l'ordonnance de la chambre du conseil rendant exécutoire le mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère, est de vingt-quatre heures à compter de la signification de ladite ordonnance.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Mandat d'arrêt étranger - Extradition - Ordonnance de la chambre du conseil - Exequatur

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

EXTRADITION - Appel - Délai - Mandat d'arrêt étranger - Ordonnance de la chambre du conseil - Exequatur

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

- Art. 135 Code d'Instruction criminelle

P.95.1396.F

17 januari 1996

AC nr. ...

Wanneer de raadkamer bij afzonderlijke beschikkingen een verdachtenaar de correctionele rechtbank verwezen heeft, enerzijds, wegens alsmisdaad omschreven feiten waarvoor zij geen verzachtendeomstandigheden heeft aangenomen, en anderzijds, wegens feiten waarvoorde rechtbank bevoegd is, en de rechtbank zich voor het geheelonbevoegd verklaart wegens het bestaan van samenhang, vernietigt het Hof, op een verzoek tot regeling van rechtsgebied, de beschikking vande raadkamer waarin de verzachtende omstandigheden niet werdenaangenomen, alsook het vonnis van de correctionele rechtbank, inzoverre de rechtbank zich onbevoegd heeft verklaard t.a.v. demisdrijven waarvan ze regelmatig kennis genomen had.~

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgericht en vonnisgericht - Allerlei - Vernietiging van de beschikking - Feiten - Gerecht bevoegd voor de ene en niet voor de andere - Onbevoegdverklaring voor de gehele zaak - Geen opgave van de verzachtende omstandigheden - Onbevoegdverklaring - Gedeeltelijke vernietiging - Vonnisgericht - Aanhangigmaking - Afzonderlijke beschikkingen - Samenhang

Wanneer bij een vonnisgericht door afzonderlijkeverwijzingbeschikkingen feiten aanhangig zijn gemaakt waarvan sommigewel en andere niet tot zijn bevoegdheid behoren, kan dat gerecht zich niet wettig onbevoegd verklaren voor de gehele zaak, terwijl het zelfvaststelt dat de verschillende feiten samenhengend zijn.~

SAMENHANG - Feiten - Gerecht bevoegd voor de ene en niet voor de andere - Strafzaken - Vonnisgericht - Aanhangigmaking - Afzonderlijke beschikkingen

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Feiten - Gerecht bevoegd voor de ene en niet voor de andere - Onbevoegdverklaring voor de gehele zaak - Vonnisgericht - Onwettigheid - Aanhangigmaking - Afzonderlijke beschikkingen - Samenhang

P.95.1406.F

14 februari 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoek tot onttrekking van de zaak op grondvan gewettigde verdenking en tot verwijzing ervan van een rechtbanknaar een andere, wanneer bij het rechtscollege waaraan het verzoek dezaak wil doen onttrekken geen zaak aanhangig gemaakt is waarinverzoeker belanghebbende is.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan een rechtscollege - Rechtscollege dat geen kennis genomen heeft van de zaak

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Lorsque par des ordonnances distinctes, la chambre du conseil arenvoyé un inculpé au tribunal correctionnel, d'une part, du chef defaits qualifiés crimes, sans admettre les circonstances atténuantes,d'autre part, du chef de faits relevant de la compétence du tribunalet que ce dernier se déclare incompétent pour le tout en se fondantsur la connexité, la Cour, règlant de juges, annule l'ordonnance de lachambre du conseil ayant omis d'admettre les circonstances atténuanteset le jugement du tribunal correctionnel en tant que celui-ci s'estdéclaré incompétent pour connaître des infractions dont il étaitrégulièrement saisi.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Annulation de l'ordonnance - Faits - Compétence pour les uns - Incompétence pour les autres - Décision d'incompétence pour le tout - Omission des circonstances atténuantes - Décision d'incompétence - Annulation partielle - Juridiction de jugement - Saisine - Ordonnances distinctes - Connexité

Lorsqu'une juridiction de jugement a été saisie par des ordonnances derenvoi distinctes, d'une part, de faits relevant de sa compétence,d'autre part, de faits pour lesquels elle est incompétente, cettejuridiction ne peut légalement se déclarer incompétente pour le tout,en relevant elle-même la connexité entre les différents faits.~

CONNEXITE - Faits - Compétence pour les uns - Incompétence pour les autres - Matière répressive - Juridiction de jugement - Saisine - Ordonnances distinctes

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Faits - Compétence pour les uns - Incompétence pour les autres - Décision d'incompétence pour le tout - Juridiction de jugement - Illégalité - Saisine - Ordonnances distinctes - Connexité

Est irrecevable la requête aux fins de dessaisissement pour cause desuspicion légitime et en renvoi d'un tribunal à un autre, lorsque lajuridiction dont le dessaisissement est demandé n'est pas saisie d'unecause intéressant le requérant.~

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête aux fins de dessaisissement d'une juridiction - Juridiction non saisie

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.95.1419.F

5 juni 1996

AC nr. ...

In strafzaken is niet ontvankelijk het middel dat kritiek uitoefent opde feitelijke beoordeling van de draagwijdte van de akte vanaanhangigmaking, als die beoordeling door het vonnisgerecht de perkenvan het aan de tegenspraak der partijen onderworpen geschil niet tebuiten gaan.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Rechtbanken - Aanhangigmaking - Akte van aanhangigmaking - Draagwijdte - Feitelijke beoordeling - Gevolg - Middel - Ontvankelijkheid

De aanhangigmaking van de zaak bij de rechter wordt bepaald door defeiten die in de tenlastelegging zijn bedoeld en niet door dekwalificatie die eraan is gegeven door de vervolgende partij; het vonnisgerecht onderzoekt in feite de draagwijdte van de akte vanaanhangigmaking.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Aanhangigmaking

- Art. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Rechtbanken - Aanhangigmaking - Akte van aanhangigmaking

- Art. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering

De aanhangigmaking van de zaak bij de rechter wordt bepaald door defeiten die in de tenlastelegging zijn bedoeld en niet door dekwalificatie die eraan is gegeven door de vervolgende partij; het vonnisgerecht onderzoekt in feite de draagwijdte van de akte vanaanhangigmaking.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Aanhangigmaking van de zaak bij de rechter - Aanhangigmaking

- Art. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, est irrecevable le moyen qui revient à critiquer l'appréciation en fait de la portée de l'acte de saisine, qu'exerce la juridiction de jugement dans les limites soumises à la contradiction des parties.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Tribunaux - Saisine - Acte de saisine - Portée - Appréciation en fait - Conséquence - Moyen - Recevabilité

La saisine du juge est déterminée par les faits qui font l'objet de la prévention et non par la qualification qui leur est donnée par la partie poursuivante; la recherche de la portée de l'acte de saisine par la juridiction de jugement gît en fait.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Saisine du juge - Saisine

- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Tribunaux - Saisine - Acte de saisine

- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle

La saisine du juge est déterminée par les faits qui font l'objet de la prévention et non par la qualification qui leur est donnée par la partie poursuivante; la recherche de la portée de l'acte de saisine par la juridiction de jugement gît en fait.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Saisine du juge - Saisine

- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle

P.95.1422.F

8 mei 1996

AC nr. ...

Het hoger beroep van de procureur des Konings tegen een vonnis van depolitierechtbank wordt regelmatig ingesteld door een verklaring tergriffie van de vooroemde rechtbank binnen de bij artikel 203, § 1, Sv.bepaalde termijn.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Vonnis van de politierechtbank - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Vorm

- Artt. 174 en 202, 5° Wetboek van Strafvordering

L'appel du procureur du Roi contre un jugement du tribunal de police est régulièrement formé par déclaration au greffe dudit tribunal dans le délai prévu par l'article 203, § 1er, du Code d'instruction criminelle.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal, forme, délai - Jugement du tribunal de police - Appel du ministère public - Forme

- Art. 174 et 202, 5° Code d'instruction criminelle

P.95.1428.N

5 november 1996

AC nr. ...

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Gelijkheid - Discriminatieverbod

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod

De voorgestelde aan het Grondwettelijk Hof te stellen vraag die geenonderscheid betreft tussen personen of partijen, zoals verdachten, burgerlijke partijen en openbaar ministerie, die zich in een zelfderechtstoestand bevinden, maar wel tussen personen in dezelfdehoedanigheid, zoals verdachten, die zich in een verschillenderechtstoestand bevinden die zonder onderscheid voor alle partijengelden, valt niet onder toepassing van artikel 26 van de bijzonderewet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof en dient derhalve door het Hof niet te worden gesteld.

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant Cass., 5 novembre 1996, RG P.95.1428.N, AC, 1996, n°~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Question préjudiciale - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Egalité - Interdiction de discrimination

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudiciale - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

La question proposée à poser à la Cour d'arbitrage, qui ne concerne pas une distinction entre des personnes ou des parties, telles que des inculpés, des parties civiles et le ministère public, qui se trouvent dans la même situation juridique, mais une distinction entre des personnes ayant la même qualité, en l'espèce, des inculpés, qui se trouvent dans des situations juridiques différentes qui valent sans distinction pour toutes les parties, ne tombe pas sous l'application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage et, dès lors, la Cour n'est pas tenue de la poser.

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudiciale - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

De vraag of "de artikelen 416 en 539 van het Wetboek van Strafvordering de regels (schenden) die zijn vastgesteld bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij de verdachte die een kwestie opwerpt - andere dan een exceptie van onbevoegdheid - die van aard is om daadwerkelijk een einde te maken aan de strafvordering, en die door de Kamer van Inbeschuldigingstelling wordt afgewezen, niet toelaten om na deze beslissing van de Kamer van Inbeschuldigingstelling binnen 15 dagen een voorziening in cassatieaan te tekenen, terwijl de verdachte die een exceptie van onbevoegdheid heeft opgeworpen die door de Kamer van Inbeschuldigingstelling werd afgewezen, wel binnen de 15 dagen na het arrest van de Kamer van Inbeschuldigingstelling een voorziening incassatie kan aantekenen" is geen vraag die een onderscheid betreft tussen personen of partijen, zoals verdachten, burgerlijke partijen en openbaar ministerie, die zich in eenzelfde rechtstoestand bevinden, maar wel tussen personen in dezelfde hoedanigheid, zoals verdachten, die zich in verschillende rechtstoestanden bevinden die zonderonderscheid voor alle partijen gelden en dus geen vraag die ondertoepassing valt van artikel 26 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, zodat ze door het Hof niet dient te wordengesteld.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Gelijkheid - Discriminatieverbod

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

La question de savoir si "les articles 416 et 539 du Coded'instruction criminelle (violent) les normes consacrées par les articles 10 et 11 de la Constitution belge, en tant qu'ils n'autorisent pas l'inculpé soulevant une question - autre qu'une exception d'incompétence - de nature à mettre une fin effective à l'action publique et rejeté par la chambre des mises en accusation, à former, après la décision rendue par la chambre des mises en accusation, dans les quinze jours, un pourvoi en cassation, alors qu'un inculpé ayant invoqué une exception d'incompétence rejetée par la chambre des mises en accusation, peut former, dans les quinze jours suivant un arrêt rendu par la chambre des mises en accusation, un pourvoi en cassation" ne constitue pas une question concernant une distinction entre des personnes ou des parties, telles que des inculpés, des parties civiles et le ministère public, qui se trouvent dans une même situation juridique, mais une distinction entre des personnes ayant la même qualité, telles que des inculpés, qui se trouvent dans des situations juridiques différentes qui valent sans distinction pour toutes les parties et, dès lors, ne tombe pas sous l'application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, de sorte que la Cour n'est pas tenue de la poser.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Wanneer de raadkamer, zonder aanname van verzachtende omstandigheden, een beklaagde wegens een misdaad naar de correctionele rechtbank verwijst en het vonnisgerecht zich onbevoegd verklaart, vernietigt het Hof, op een verzoek tot regeling van rechtsgebied, de beschikking van de raadkamer en verwijst het de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling, na te hebben vastgesteld dat tegen de beschikking van de raadkamer vooralsnog geen rechtsmiddel openstaat ende beslissing van het vonnisgerecht in kracht van gewijsde is gegaan zodat uit de strijdigheid van die beslissingen een geschil van rechtsmacht is ontstaan dat de rechtsgang belemmt.

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgericht en vonnisgerecht - Verzachtende omstandigheden - Raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Misdaad - Geen aanname van verzachtende omstandigheden - Onbevoegdverklaring van het vonnisgerecht - Vernietiging van de beschikking van de raadkamer - Verwijzing naar de kamer van inbeschuldigingstelling

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un prévenu au tribunal correctionnel du chef d'un crime sans avoir admis de circonstances atténuantes et que la juridiction de jugement s'est déclarée incompetent, la Cour, saisie d'une requête en règlement de juges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et renvoie la cause à la chambre des mises en accusation, après avoir constaté qu'aucun recours ne peut à ce moment être exercé contre l'ordonnance de la chambre du conseil et que la décision de la juridiction de jugement est passée en force de chose jugée, de sorte que la contrariété de ces décisions est né un conflit de juridiction qui entrave le cours de la justice.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Circonstances atténuantes - Chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Crime - Défaut d'admission de circonstances atténuantes - Décision d'incompétence de la juridiction de jugement - Annulation de l'ordonnance de la chambre du conseil - Renvoi à la chambre des mises en accusation

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

P.95.1490.N

25 april 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoek tot herziening dat berust op een nieuw deskundigenverslag wanneer dit verslag geen wijziging in destand van de wetenschap aanvoert, maar slechts een op nieuwewaarnemingen gestoelde conclusie die reeds door de feitenrechter was verworpen.~

HERZIENING - Verzoek en verwijzing om advies - Ontvankelijkheid van het verzoek - Nieuw deskundigenverslag - Overeenstemming van dit verslag met een in het geding verworpen standpunt

- Art. 443, 3° Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, la requête en révision fondée sur un nouveau rapport d'expertise, lorsque ce rapport n'apporte aucun nouvel élément à l'insistance, mais arrive à une conclusion, fondée sur de nouvelles observations, et qui est identique à celle rejetée auparavant par le juge du fond.~

REVISION - Requête et renvoi pour avis - Recevabilité de la requête - Nouveau rapport d'expertise - Concordance entre ce rapport et un point de vue rejeté lors de l'instance

- Art. 443, 3° Code d'Instruction criminelle

P.96.0004.F

5 juni 1996

AC nr. ...

De bijdrage aan het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden is geen straf.~

STRAF - Allerlei - Strafrechtelijke veroordeling - Opzettelijke gewelddaden - Hulp aan de slachtoffers - Bijdrage - Aard

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 29 Wet 1 aug. 1985

La contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence n'est pas une peine.~

PEINE - Divers - Condamnation pénale - Actes intentionnels de violence - Aide aux victimes - Contribution - Nature

- Art. 2 Code pénal

- Art. 29 L. du 1er août 1985

De regel van de eenstemmigheid geldt niet wanneer de appelrechter, mettoepassing van nieuwe wetsbepalingen waarbij het bedrag van de opdeciemen wordt gewijzigd, de bijdrage aan het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden verhoogt.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) -

La règle de l'unanimité n'est pas applicable lorsque le juge d'appel, par application de dispositions légales nouvelles modifiant le montant des décimes additionnels, augmente la contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) -

Rechtspleging in hoger beroep - Strafrechtelijke veroordeling - Opzettelijke gewelddadigen - Hulp aan de slachtoffers - Bijdrage - Opdeciemen - Verhoging in hoger beroep - Eenstemmigheid

- Art. 1, 2° Wet 24 dec. 1993
- Art. 29 Wet 1 aug. 1985
- Art. 1, eerste lid Wet 5 maart 1952, gewijzigd bij de Wet 24 dec. 1993
- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Om een beklaagde wettig te kunnen veroordelen als mededader van het misdrijf "valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken" behoeven niet alle bestanddelen van het misdrijf in dedeelnemingshandelingen aanwezig te zijn; het is voldoende dat vaststaat dat een dader het misdrijf valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken heeft gepleegd en dat de mededader bewustaan de uitvoering van dat misdrijf heeft deelgenomen op een der wijzenbepaald bij de wet.~

MISDRIJF - Deelneming - Valsheid en gebruik van valse stukken - Veroordeling - Wettigheid

- Artt. 66, 193, 196, 197 en 213 Strafwetboek

Om een beklaagde wettig te kunnen veroordelen als mededader van het misdrijf "valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken" behoeven niet alle bestanddelen van het misdrijf in dedeelnemingshandelingen aanwezig te zijn; het is voldoende dat vaststaat dat een dader het misdrijf valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken heeft gepleegd en dat de mededader bewustaan de uitvoering van dat misdrijf heeft deelgenomen op een der wijzenbepaald bij de wet.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Deelneming aan misdrijven - Veroordeling - Wettigheid

- Artt. 66, 193, 196, 197 en 213 Strafwetboek

Procédure en degré d'appel - Condamnation pénale - Actes intentionnels de violence - Aide aux victimes - Contribution - Décimes additionnels - Majoration en appel - Unanimité

- Art. 1er, 2° L. du 24 décembre 1993
- Art. 29 L. du 1er août 1985
- Art. 1er, al. 1er L. du 5 mars 1952, modifiée par la L. du 24 décembre 1993
- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Pour qu'un prévenu puisse être légalement condamné comme coauteur d'une infraction de faux en écritures et d'usage de faux, il n'est point requis que les actes de participation contiennent tous les éléments de l'infraction; il suffit que soit constant qu'un auteur a commis l'infraction de faux en écritures et d'usage de faux et que le coauteur a coopéré sciemment à l'exécution de celle-ci par l'un des modes de participation prévus par la loi.~

INFRACTION - Participation - Faux et usage de faux - Condamnation - Légalité

- Art. 66, 193, 196, 197 et 213 Code pénal

Pour qu'un prévenu puisse être légalement condamné comme coauteur d'une infraction de faux en écritures et d'usage de faux, il n'est point requis que les actes de participation contiennent tous les éléments de l'infraction; il suffit que soit constant qu'un auteur a commis l'infraction de faux en écritures et d'usage de faux et que le coauteur a coopéré sciemment à l'exécution de celle-ci par l'un des modes de participation prévus par la loi.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Participation criminelle - Condamnation - Légalité

- Art. 66, 193, 196, 197 et 213 Code pénal

P.96.0007.F

4 december 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep, wanneer er tussen eiser en verweerde geen geding is aangegaan voor de feitenrechter en de enepartij niet is veroordeeld ten voordele van de andere.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Geen geding voor de feitenrechter tussen eiser en verweerde - Geen veroordeling van de ene partij ten voordele van de andere

Le pourvoi est irrecevable lorsque devant le juge du fond aucune instance n'a été liée entre le demandeur et le défendeur et qu'aucune condamnation n'a été prononcée à charge d'une partie au profit de l'autre.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie intervenante - Pas d'instance liée devant le juge du fond entre demandeur et défendeur - Pas de condamnation à charge d'une partie au profit de l'autre

Wanneer alleen de verzekeraar hoger beroep instelt, hebben de beslissingen waarbij hij samen met de verzekerde ten aanzien van de burgerlijke partij of de burgerlijke partijen wordt veroordeeld, jegens hem geen gezag van gewijsde; het feit dat die beslissingen hem niet tegenstelbaar zijn, geldt zowel ten aanzien van de verzekerde als ten aanzien van de benadeelde persoon of personen.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - W.A.M.-verzekering - Tussenkomst van de verzekeraar - Veroordeling van de verzekerde, beklaagde - Beslissing gemeen en tegenstelbaar aan de verzekeraar verklaard - Hoger beroep van de verzekeraar alleen

Lorsque l'assureur interjette seul appel, les décisions qui l'ont condamné, avec l'assuré à l'égard de la ou des parties civiles, n'ont pas autorité de chose jugée à son égard de manière telle qu'elles ne lui sont plus opposables, ce défaut d'opposabilité valant tant à l'égard de l'assuré qu'à celui de la ou des personnes lésées.~

CHOSE JUGÉE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Action civile - Assurance automobile obligatoire - Intervention de l'assureur - Condamnation de l'assuré, prévenu - Décision déclarée commune et opposable à l'assureur - Appel de l'assureur seul

P.96.0022.F

17 april 1996

AC nr. ...

De beschuldigde die zich in cassatie heeft voorzien tegen de door eenhof van assisen tegen hem uitgesproken veroordeling, kan tot staving van dat cassatieberoep middelen aanvoeren waarin het voor het hof van assisen gedane onderzoek en de voor dat hof gevoerde rechtspleging worden bekritiseerd.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Allerlei - Hof van assisen - Veroordelend arrest - Draagwijde van het cassatieberoep - Onderzoek voor het hof van assisen - Rechtspleging voor het hof van assisen

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Bestreden beslissing - Hof van assisen - Veroordelend arrest - Draagwijde van het cassatieberoep - Onderzoek voor het hof van assisen - Rechtspleging voor het hof van assisen

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Veroordeling - Cassatieberoep - Draagwijde van het cassatieberoep - Onderzoek voor het hof van assisen - Rechtspleging voor het hof van assisen

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

L'accusé qui s'est pourvu contre l'arrêt de condamnation prononcé contre lui par une cour d'assises peut, à l'appui de ce pourvoi, invoquer des moyens critiquant l'instruction et la procédure faites devant la cour d'assises.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Cour d'assises - Arrêt de condamnation - Portée du pourvoi - Instruction devant la cour d'assises - Procédure devant la cour d'assises

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Décision attaquée - Cour d'assises - Arrêt de condamnation - Portée du pourvoi - Instruction devant la cour d'assises - Procédure devant la cour d'assises

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

COUR D'ASSISES - Arrêt définitif - Condamnation - Pourvoi en cassation - Portée du pourvoi - Instruction devant la cour d'assises - Procédure devant la cour d'assises

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

De beschuldigde die zich enkel in cassatie heeft voorzien tegen het veroordelend arrest dat een hof van assisen tegen hem heeft uitgesproken, kan zich enkel beroepen op de onwettigheid van een tussenarrest, in zoverre het eindarrest door die onwettigheid kan worden aangetast.~

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Veroordeling - Cassatieberoep - Draagwijde van het cassatieberoep - Tussenarrest

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Allerlei - Hof van assisen - Veroordelend arrest - Draagwijde van het cassatieberoep - Tussenarrest

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

L'accusé qui s'est pourvu uniquement contre l'arrêt de condamnation, prononcé contre lui par une cour d'assises, ne peut se prévaloir de l'ilégalité d'un arrêt incidentel que pour autant que cette ilégalité soit de nature à vicier l'arrêt définitif.~

COUR D'ASSISES - Arrêt définitif - Condamnation - Pourvoi en cassation - Portée du pourvoi - Arrêt incidentel

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Cour d'assises - Arrêt de condamnation - Portée du pourvoi - Arrêt incidentel

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

De verzwarende omstandigheden die niet eigen zijn aan de beschuldigdengelden als dusdanig t.a.v. al degenen die op enigerlei wijze aan hetfeit hebben meegewerktd of zich daaraan medeplichtig hebben gemaakt, ongeacht de kennis die ieder van hen van die omstandigheden droeg.~

MISDRIJF - Verzwarende omstandigheden - Verscheidene daders - Objectieve of reële verzwarende omstandigheden

- Artt. 66, 67 en 475 Strafwetboek

De vragen m.b.t. de reële of objectieve verzwarende omstandigheden ingeval van een misdaad die aan verschillende beschuldigden ten lastegelegd wordt, hoeven niet voor ieder van hen afzonderlijk te wordengesteld.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Vragen aan de jury - Objectieve of reële verzwarende omstandigheden - Verschillende beschuldigden

- Artt. 337 en 338 Wetboek van Strafvordering

Zelfs als geen van de partijen zich ertegen verzet dat een in artikel 322Sv. vermelde persoon wiens naam voorkomt op de betrekende lijst van de getuigen, onder ede wordt verhoord, kan de voorzitter van het hof van assisen hem krachtens zijn discretionaire macht zonder eedafneming ondervragen bij wijze van inlichting.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuigen - Bloed- en aanverwanten van de beschuldigde - Verhoor zonder eedafneming - Wettigheid

- Artt. 268, 269 en 322 Wetboek van Strafvordering

Geen schending van artikel 6.2 E.V.R.M., waarin het vermoeden van onschuld is vastgelegd, kan worden afgeleid uit de weigering van de voorzitter van het hof van assisen om de vraag i.v.m. de reële of objectieve verzwarende omstandigheden afzonderlijk te stellen voorieder van de beschuldigden.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Vragen aan de jury - Objectieve of reële verzwarende omstandigheden - Verschillende beschuldigden - Verzoek van een beschuldigde - Weigering van de voorzitter - Artikel 6.2 E.V.R.M. - Vermoeden van onschuld

- Artt. 337 en 338 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Vragen aan de jury - Objectieve of reële verzwarende omstandigheden - Verschillende beschuldigden - Verzoek van een beschuldigde - Weigering van de voorzitter

- Artt. 337 en 338 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Les circonstances aggravantes qui ne sont pas personnelles aux accusés retombent, à ce titre, sur tous ceux qui, d'une manière quelconque, ont coopéré au fait ou s'en sont rendus complices, indépendamment de la connaissance que chacun d'eux aurait eue de ces circonstances.~

INFRACTION - Circonstances aggravantes - Pluralité d'auteurs - Circonstances aggravantes objectives ou réelles

- Art. 66, 67 et 475 Code pénal

Les questions relatives aux circonstances aggravantes réelles ou objectives, en cas de crime imputé à plusieurs accusés, ne doivent pas être posées séparément pour chacun d'eux.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience - Questions au jury - Circonstances aggravantes objectives ou réelles - Pluralité d'accusés

- Art. 337 et 338 Code d'Instruction criminelle

Même lorsqu'aucune des parties ne s'oppose à l'audition sous serment d'une personne désignée à l'article 322 du Code d'instruction criminelle et figurant sur la liste des témoins notifiée, le président de la cour d'assises peut l'entendre sans serment et à titre d'enseignement, en vertu de son pouvoir discrétionnaire.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience - Témoins - Parents et alliés de l'accusé - Audition sans serment - Légalité

- Art. 268, 269 et 322 Code d'Instruction criminelle

Une violation de l'article 6.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, consacrant la présomption d'innocence, ne saurait se déduire du refus du président de la cour d'assises de poser la question relative aux circonstances aggravantes réelles ou objectives, séparément pour chacun des accusés.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience - Questions au jury - Circonstances aggravantes objectives ou réelles - Pluralité d'accusés - Demande d'un accusé - Refus du président - Conv. D.H., article 6, § 2 - Présomption d'innocence

- Art. 337 et 338 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Questions au jury - Circonstances aggravantes objectives ou réelles - Pluralité d'accusés - Demande d'un accusé - Refus du président

- Art. 337 et 338 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De benadeelde partij beschikt vrij over de haar verschuldigdevergoeding en het bedrag van die vergoeding kan niet variërennaargelang van het gebruik dat de benadeelde partij ervan zal maken;wanneer de benadeelde partij, wiens voertuig bij een ongeval vernieldis, geen btw-plichtige is en die belasting bijgevolg niet kanaf trekken of terugvorderen van de Staat, kent de rechter aan diebenadeelde partij, ter vergoeding van de schade die voortvloeit uit devernieling van haar voertuig, wettig een schadevergoeding toe, waarinde btw, berekend tegen het tarief dat toepasselijk is op de aankoopvan een nieuw voertuig, begrepen is, ofschoon het vernielde voertuigvervangen werd door een bij een professionele verkoper aangekochttweedehandsvoertuig.

La partie lésée dispose librement de l'indemnité qui lui est due et lemontant de celle-ci ne peut varier en fonction de l'usage qu'en ferala partie lésée; dès lors, quand la partie lésée, dont le véhicule aété détruit dans un accident, n'est pas assujettie à la taxe sur lavaleur ajoutée et ne peut donc ni déduire cette taxe ni en obtenir larestitution de l'Etat, le juge alloue légalement à cette partie lésée,en réparation du dommage résultant de la destruction de son véhicule,une indemnité incluant le montant de la taxe sur la valeur ajoutéecalculée au taux applicable à l'achat d'un véhicule neuf bien que levéhicule détruit ait été remplacé par un véhicule d'occasion, acquischez un professionnel.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - Belasting over de toegevoegde waarde - Benadeelde niet btw-plichtig

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Véhicule détruit - Taxe sur la valeur ajoutée - Partie lésée non assujettie à la T.V.A.

Iedere persoon aan wie een zaak ontnomen werd door een onrechtmatigehandeling, heeft recht op het herstel van zijn vermogen door teruggavevan die zaak; wanneer teruggave niet mogelijk is, heeft de benadeelderecht op de vervangingswaarde van de zaak, dat is het bedrag datnoodzakelijk is om een soortgelijke zaak te kopen.~

Toute personne dépouillée d'une chose par un acte illicite a droit à la reconstitution de son patrimoine par la restitution de cette chose;lorsque la restitution est impossible, la partie lésée a droit à lavaleur de remplacement de la chose, c'est-à-dire à la somme nécessairepour acquérir une chose semblable.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appreciation. evaluation. date à considérer - Evaluation

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Betaling van vervroegd invaliditespensioen door werkgever ingevolge zijn reglement

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Paiement de la pension d'invalidité prématurée par l'employeur en application de son règlement

Wanneer een vonnis nietig is omdat het werd gewezen door een rechterdie de zitting waarop de zaak was behandeld niet had bijgewoond, neemthet vonnis dat, zitting houdende in hoger beroep, het beroepen vonniswat de veroordeling op de strafvordering betreft bevestigt, denietigheid over en is dus ook nietig.~

Lorsqu'un jugement est nul dès lors qu'il a été rendu par un juge ayant pas assisté à l'audience à laquelle la cause a été instruite,l'arrêt rendu en degré d'appel confirmant la condamnation rendue sur l'action publique, s'approprie la nullité et, dès lors, est égalementnul.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Vonnis door nietigheid aangetast - Bevestiging door de appellechter

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Jugement entaché de nullité - Confirmation par le juge d'appel

Buiten het bij artikel 40, vierde lid, Taalwet Gerechtszaken beoogdegeval en het geval van overmacht, is laattijdig en derhalve nietontvankelijk het cassatieberoep dat in strafzaken tegen eeneindbeslissing op tegenspraak is ingesteld na het verstrijken van determinen bepaald bij artikel 373 Sv.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Op tegenspraak gewezen eindbeslissing - Laattijdig cassatieberoep

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Eindbeslissing - Op tegenspraak gewezen - Duur van de termijn - Laattijdig cassatieberoep

Hormis le cas visé à l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et le cas deforce majeure, est tardif et, dès lors, irrecevable, le pourvoi formé, en matière répressive, contre un arrêt définitif et contradictoire, après l'expiration du délai prévu à l'article 373 du Code d'instruction criminelle.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Décision définitive et contradictoire - Pourvoi en cassation tardif

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision définitive - Décision contradictoire - Durée du délai - Pourvoi en cassation tardif

P.96.0087.N

8 oktober 1996

AC nr. ...

Het staat slechts de procureur-generaal de magistraat aan te wijzendie bij toepassing van artikel 155, tweede lid, Ger.W. destrafvordering uitoefent; deze aanwijzing blijkt uit het optredenzelf van de magistraat van het openbaar ministerie; het komt derechter niet toe deze aanwijzing te onderzoeken.~

OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Uitoefening - Gemeenrechtelijke misdrijven en misdrijven tegen het arbeidsrecht - Samenloop - Samenhang - Aanwijzing door de procureur-generaal - Optreden

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Uitoefening - Gemeenrechtelijke misdrijven en misdrijven tegen het arbeidsrecht - Samenloop - Samenhang - Openbaar ministerie - Aanwijzing door de procureur-generaal - Optreden - Rechterlijke controle

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Uitoefening - Gemeenrechtelijke misdrijven en misdrijven tegen het arbeidsrecht - Openbaar ministerie - Aanwijzing door de procureur-generaal - Optreden

Il n'appartient qu'au procureur général de désigner le magistrat qui, en application de l'article 155, alinéa 2, du Code judiciaire, exerce l'action publique; cette désignation ressort de l'intervention même du magistrat du ministère public; il n'appartient pas au juge d'examiner cette désignation.~

MINISTÈRE PUBLIC - Action publique - Exercice - Infractions de droit commun et au droit du travail - Concours - Connexité - Désignation par le procureur général - Intervention

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Exercice - Infractions de droit commun et au droit du travail - Concours - Connexité - Ministère public - Désignation par le procureur général - Intervention - Contrôle par le juge

CONNEXITÉ - Matière répressive - Action publique - Exercice - Infractions de droit commun et au droit du travail - Ministère public - Désignation par le procureur général - Intervention

Het staat slechts de procureur-generaal de magistraat aan te wijzendie bij toepassing van artikel 155, tweede lid, Ger.W. destrafvordering uitoefent; deze aanwijzing blijkt uit het optredenzelf van de magistraat van het openbaar ministerie; het komt derechter niet toe deze aanwijzing te onderzoeken.~

STRAFVORDERING - Uitoefening - Gemeenrechtelijke misdrijven en misdrijven tegen het arbeidsrecht - Samenloop - Samenhang - Openbaar ministerie - Aanwijzing door de procureur-generaal - Optreden

Il n'appartient qu'au procureur général de désigner le magistrat qui, en application de l'article 155, alinéa 2, du Code judiciaire, exerce l'action publique; cette désignation ressort de l'intervention même du magistrat du ministère public; il n'appartient pas au juge d'examiner cette désignation.~

ACTION PUBLIQUE - Exercice - Infractions de droit commun et au droit du travail - Concours - Connexité - Ministère public - Désignation par le procureur général - Intervention

P.96.0090.N

23 januari 1996

AC nr. ...

De artt. 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R. zijn niet van toepassing op de vonnisgerechten die uitspraak doen over een verzoek tot voorlopige vrijheidstelling.~

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Voorlopige hechtenis - Artikel 14.1 - Voorlopige invrijheidstelling

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Artikel 6.1, E.V.R.M. en artikel 14.1, I.V.B.P.R.

De rechter die als lid van het onderzoeksgericht uitspraak heeft gedaan over de voorlopige hechtenis, kan zitting nemen in het vonnisgericht dat uitspraak doet over een verzoek tot voorlopige vrijheidstelling.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter

- Art. 27, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Geen discriminatie, in de zin van de Racismewet 30 juli 1981, bedrijft de rechter die in feite vaststelt dat, onder meer, het objectiefgegeven van de nationaliteit van de beklaagde mede een ernstige reden is om te vrezen dat hij zich aan het optreden van het gerecht zal onttrekken.
~

MISDRIJF - Allerlei - Discriminatie jegens een persoon wegens zijn ras, huidskleur, afstamming, afkomst of nationaliteit

- Art. 4 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Voorlopige hechtenis - Redeneering - Voorlopige invrijheidstelling - Nationaliteit van de beklaagde - Discriminatie - Beslissing van verwerping

- Art. 4 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Redeneering - Nationaliteit van de beklaagde - Discriminatie - Beslissing van verwerping

- Art. 4 Racismewet 30 juli 1981

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les articles 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, § 1er, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne s'appliquent pas aux juridictions de jugement statuant sur une requête de mise en liberté provisoire.~

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Détention préventive - Article 14, § 1er - Mise en liberté provisoire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Détention préventive - Mise en liberté provisoire

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Conv. D.H., article 6, § 1er, et P.I.D.C.P., article 14, § 1er

Le juge ayant statué sur la détention préventive comme membre de la juridiction d'instruction, peut faire partie du siège de la juridiction de jugement ayant à se prononcer sur une requête de mise en liberté provisoire.
~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Indépendance et impartialité du juge

- Art. 27, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Ne commet pas de discrimination, au sens de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie, le juge qui constate en fait que notamment l'élément objectif de la nationalité du prévenu constitue une raison sérieuse de craindre qu'il se soustraire à l'intervention de la justice.~

INFRACTION - Divers - Discrimination à l'égard d'une personne en raison de sa race, couleur, ascendance, origine ou nationalité

- Art. 4 L. du 30 juillet 1981

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Détention préventive - Motivation - Mise en liberté provisoire - Nationalité du prévenu - Discrimination - Décision de rejet

- Art. 4 L. du 30 juillet 1981

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Motivation - Nationalité du prévenu - Discrimination - Décision de rejet

- Art. 4 L. du 30 juillet 1981

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Ongeacht de aangevoerde nietigheid kan de regelmatigheid van het beveltot aanhouding enkel worden betwist wanneer over de handhaving van de voorlopige hechtenis uitspraak wordt gedaan binnen vijf dagen terekenen van de tenuitvoerlegging van het bevel tot aanhouding en nietwanneer de raadkamer van maand tot maand uitspraak doet over dehandhaving van de hechtenis.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Betwisting betreffende de regelmatigheid van het bevel tot aanhouding

- Artt. 21, § 4 en 22, eerste en vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Quelle que soit la nullité invoquée, la régularité du mandat d'arrêt peut être contestée que lors de la décision relative au maintien de la détention préventive dans les cinq jours à compter de l'exécution du mandat d'arrêt et non lorsque la chambre du conseil statue de moins un mois sur le maintien de cette détention.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Contestation relative à la régularité du mandat d'arrêt

- Art. 21, § 4 et 22, al. 1er et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.0127.F

18 september 1996

AC nr. ...

Aan de getroffene van een ongeval kan geen compensatoire interesttoegekend worden, wanneer de vertraging bij zijn schadeloosstelling te wijten is aan diens eigen schuld of nalatigheid.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interesses - Vertraging te wijten aan de schuld van de getroffene

INTEREST - Compensatoire interest - Vertraging te wijten aan de schuld van de getroffene

Des intérêts compensatoires ne peuvent être accordés à la victime d'un accident lorsque le retard apporté à son indemnisation n'est dû qu'à sa propre faute ou négligence.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Retard dû à la faute de la victime

INTERETS - Intérêts compensatoires - Retard dû à la faute de la victime

De voor een arbeidsongeval aansprakelijke persoon kan niet worden veroordeeld tot betaling van compensatoire interest aan de arbeidsongevallenverzekeraar, die tegen hem een regresvorderinginstelt, wanneer die interest berekend wordt aan een hogere rentevoet dan die welke op de compensatoire interest wordt toegepast door derrechterlijke beslissing die, naar gemeen recht, de bedragen vaststelt waarop de getroffene aanspraak kan maken.~

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar tegen de aansprakelijke derde - Compensatoire interesses - Grenzen

- Art. 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

INTEREST - Compensatoire interest - Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar tegen de aansprakelijke derde - Grenzen van de interest

- Art. 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La personne responsable d'un accident du travail ne peut être condamnée à payer à l'assureur-loi, qui exerce contre elle une action récursoire, des intérêts compensatoires calculés à un taux supérieur à celui appliqué aux intérêts compensatoires par la décision judiciaire qui fixe, en droit commun, les montants auxquels la victime peut prétendre.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Action récursoire de l'assureur-loi contre le tiers responsable - Intérêts compensatoires - Limites

- Art. 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

INTERETS - Intérêts compensatoires - Action récursoire de l'assureur-loi contre le tiers responsable - Limite des intérêts

- Art. 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

P.96.0128.N

19 maart 1996

AC nr. ...

Een verzoek tot verwijzing van een zaak van een rechtbank naar eenandere wegens gewettigde verdenking wordt door het Hof afgewezenwanneer uit de door eiser uiteengezette gegevens niet valt af te leiden dat geen van de rechters uit wie de rechtbank bestond, in staat zou zijn ter zake op een onafhankelijke en onpartijdige wijzeuitspraak te doen of dat die gegevens bij de openbare opiniegewettigde twijfel zouden wekken aangaande hun geschiktheid om de zaakop zodanige wijze te behandelen.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek - Afwijzing - Criteria

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Niet ontvankelijk is het verzoek van een beklaagde tot verwijzing vande zaak naar een andere rechtbank wegens gewettigde verdenking, alsdat verzoek gegrond is op feiten die aan het openbaar ministerieworden verweten.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift gegrond op feiten die aan het openbaar ministerie worden verweten -
Ontvankelijkheid

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Niet ontvankelijk is het verzoek van een beklaagde tot verwijzing vande zaak naar een andere rechtbank wegens gewettigde verdenking, alsdat verzoek gegrond is op grieven die niet zijn aangevoerd tegen hetrechtscollege waarbij de vervolgingen aanhangig zijn, maar tegenpersonen die niet tot dit rechtscollege behoren.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Gewettigde verdenking - Persoon die niet behoort tot het verdachte rechtcollege - Ontvankelijkheid

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

La Cour rejette une demande de renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime lorsque, des éléments exposés par ledemandeur, il ne se déduit pas que l'ensemble des juges composant cettribunal ne seraient pas en mesure de statuer en la cause de manière indépendante et impartiale ou que ces éléments susciteraient dans l'opinion générale un doute légitime quant à leur aptitude à juger de cette manière.~

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -
Suspicion légitime - Requête - Rejet - Critères

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Est irrecevable la demande de renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime, formée par le prévenu, lorsqu'elle est fondée sur des faits imputés au ministère public.~

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -
Suspicion légitime - Requête fondée sur des faits imputés au ministère public - Recevabilité

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Est irrecevable la demande de renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime, formée par le prévenu, lorsqu'elle est fondée sur des griefs imputés non à la juridiction saisie des poursuites, mais à des personnes étrangères à cette juridiction.~

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -
Suspicion légitime - Personne étrangère à la juridiction frappée de suspicion - Recevabilité

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.96.0134.F

5 juni 1996

AC nr. ...

In de regel wordt het oorzakelijk verband verbroken wanneer tussen defout en de schade een eigen juridische oorzaak ingrijpt zoals eenverplichting uit een wet of een reglement die op zichzelf voldoende is om de uitvoering te verantwoorden; zulks is niet het geval wanneer die verplichting secundair is ten opzichte van de op de dader van eenmisdrijf of van een oneigenlijk misdrijf rustende verplichting om eendoor zijn toedoen ontstane toestand te doen ophouden.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak -
(On)middellijke oorzaak - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Ingrijpen van een verplichting uit een wet of een reglement

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak -
(On)middellijke oorzaak - Oorzakelijk verband tussen fout en

En règle, il y a rupture de lien de causalité lorsque s'interpose entre la faute et le dommage une cause juridique propre, comme une obligation légale ou réglementaire qui, à elle seule, suffit à rendre compte de l'exécution; il n'en est cependant pas ainsi lorsque cette obligation n'est que secondaire par rapport à celle incombeant à l'auteur d'une faute délictuelle, de faire cesser un état de chose créé par son fait.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Cause (directe ou indirecte) - Lien de causalité entre une faute et un dommage -
Interposition d'une obligation légale ou réglementaire

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Cause (directe ou indirecte) - Lien de causalité entre une faute et un dommage -

P.96.0144.N

20 februari 1996

AC nr. ...

Bij het nemen van de beslissing tot weigering van verblijf en van de "beslissing tot het vasthouden in een welbepaalde plaats", mettoepassing van de artt. 52 en 74.6, § 1, Vreemdelingenwet en 75, § 2, van het K.B. van 8 okt. 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, treedt de minister van Binnenlandse Zaken op krachtens de wet en niet door of namens de Koning; geen wettelijke bepaling vereist dat de minister of zijn gemachtigde hierbij verwijst naar de Koning.

MACHTEN - Uitvoerende macht - Minister van Binnenlandse Zaken - Vreemdeling - Beslissingen tot weigering van verblijf en "tot vasthouden in een welbepaalde plaats" - Rechtskracht

- Artt. 52 en 74.6, § 1 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 75, § 2 KB 8 okt. 1981

VREEMDELINGEN - Beslissingen tot weigering van verblijf en "tot vasthouden in een welbepaalde plaats" - Wettigheid - Rechtskracht

- Artt. 52 en 74.6, § 1 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 75, § 2 KB 8 okt. 1981

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Beslissingen tot weigering van verblijf en "tot vasthouden in een welbepaalde plaats" - Ministerieel besluit - Vreemdeling - Minister van Binnenlandse Zaken - Wettigheid - Rechtskracht

- Artt. 52 en 74.6, § 1 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 75, § 2 KB 8 okt. 1981

De appelrechters worden geadviseerd door het hoger beroep van vreemdeling.~

VREEMDELINGEN - Beslissingen tot weigering van verblijf en "tot vasthouden in een welbepaalde plaats" - Beroep bij de rechterlijke macht - Hoger beroep - Aanhangigmaking

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

En prenant la décision de refuser le séjour et "la décision de maintenir en un lieu déterminé", en application des articles 52, 74.6, § 1er, de la loi du 15 décembre 1980 et 75, § 2, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le ministre des Affaires intérieures agit en vertu de la loi et non sur ordre ou au nom du Roi; aucune disposition légale ne requiert qu'à cet égard, le ministre ou son délégué se réfère au Roi.~

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Ministre des Affaires intérieures - Etranger - Décisions de refuser le séjour et "de maintenir en un lieu déterminé" - Force de droit

- Art. 52 et 74.6, § 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 75, § 2 A.R. du 8 octobre 1981

ETRANGERS - Décisions de refuser le séjour et "de maintenir en un lieu déterminé" - Legalité - Force de droit

- Art. 52 et 74.6, § 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 75, § 2 A.R. du 8 octobre 1981

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Legalité des arrêts et règlements - Décisions de refuser le séjour et "de maintenir en un lieu déterminé" - Arrêté ministériel - Etranger - Ministre des Affaires intérieures - Legalité - Force de droit

- Art. 52 et 74.6, § 1er L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 75, § 2 A.R. du 8 octobre 1981

Les juges d'appel sont saisis par l'appel de l'étranger.~

ETRANGERS - Décisions de refuser le séjour et "de maintenir en un lieu déterminé" - Recours auprès du pouvoir judiciaire - Appel - Saisine

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

P.96.0171.F

28 februari 1996

AC nr. ...

Wanneer de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie van de ministervan Justitie de stukken heeft ontvangen betreffende een wanbedrijf datten laste is gelegd aan een magistraat van een hof van beroep of eenarbeidshof of aan een magistraat van het parket bij één van voornoemderechtscolleges, maakt hij door een schriftelijke vordering de zaakaanhangig bij de tweede kamer van het Hof; het Hof van Cassatie, datin raadkamer uitspraak doet, ofwel verwijst de zaak naar een hof vanberoep of naar de eerste voorzitter van een hof van beroep opdat hijeen magistraat aanwijst die het ambt van onderzoeksmagistraat zalwaarnemen, met dien verstande dat dit hof of die onderzoeksmagistraatmoeten worden aangewezen buiten het rechtsgebied waarin de betrokkenmagistraat zijn ambt uitoefent, ofwel verklaart dat er geen grondbestaat tot verwijzing; als het Hof vaststelt dat deprocureur-generaal bij het hof van beroep, die de stukken aan deminister van Justitie heeft toegezonden, de strafvordering niet opgang heeft gebracht, verklaart het dat er geen grond is tot verwijzingwegens gebrek aan bestaansreden van die verwijzing.

Ayant reçu du ministre de la Justice les pièces relatives à un délitimputé à un magistrat d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou àun magistrat du parquet près une de ces juridictions, le procureurgénéral près la Cour de cassation saisit la deuxième chambre de laCour par des réquisitions écrites; la Cour de cassation, statuant enchambre du conseil, ou bien renvoie l'affaire soit à une cour d'appel,soit au premier président d'une cour d'appel afin qu'il désigne unmagistrat qui exercera les fonctions de magistrat instructeur, cettecour ou ce magistrat instructeur étant pris hors du ressort danslequel le magistrat en cause exerce ses fonctions, ou bien dit n'yavoir lieu à renvoi; si la Cour constate que le procureur généralprès la cour d'appel, qui a envoyé les pièces au ministre de laJustice, n'a pas mis l'action publique en mouvement, elle dit n'yavoir lieu à renvoi à défaut d'objet.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Kamers - Wanbedrijf ten laste gelegd aan een magistraat in een hof van beroep of in een arbeidshof - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Tweede kamer

- Artt. 479, 481, 482 en 483 Wetboek van Strafvordering
MACHTEN - Rechterlijke macht - Wanbedrijf ten laste gelegd aan een magistraat in een hof van beroep of in een arbeidshof - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Tweede kamer
- Artt. 479, 481, 482 en 483 Wetboek van Strafvordering

Concl. adv.-gen. LIEKENDAEL, voor Cass., 1 april 1996, A.R.P.96.0171.F, Bull. en Pas., 1996, I, nr

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Kamers - Wanbedrijf ten laste gelegd aan een magistraat in een hof van beroep of in een arbeidshof - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Tweede kamer

MACHTEN - Rechterlijke macht - Wanbedrijf ten laste gelegd aan een magistraat in een hof van beroep of in een arbeidshof - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Tweede kamer

STRAVFORDERING - Voorrecht van rechtsmacht - Instellen van de strafvordering

De burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter is alleenontvankelijk als de zaak bij die rechter aanhangig is of bij hemaanhangig kan worden gemaakt.
~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid
- Art. 63 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Burgerlijke

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénierie. assemblée générale - Chambres - Délit imputé à un magistrat d'une cour d'appel ou du travail - Pouvoir - Cour de cassation - Deuxième chambre

- Art. 479, 481, 482 et 483 Code d'Instruction criminelle
POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Délit imputé à un magistrat d'une cour d'appel ou du travail - Pouvoir - Cour de cassation - Deuxième chambre
- Art. 479, 481, 482 et 483 Code d'Instruction criminelle

Conclusions de Mme l'avocat général LIEKENDAEL, avant cass, 1er avril1996, RG P.96.0171.F, Bull. et Pas., 1996, I, n°

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénierie. assemblée générale - Chambres - Délit imputé à un magistrat d'une cour d'appel ou du travail - Pouvoir - Cour de cassation - Deuxième chambre

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Délit imputé à un magistrat d'une cour d'appel ou du travail - Pouvoir - Cour de cassation - Deuxième chambre

ACTION PUBLIQUE - Privilège de juridiction - Mise en mouvement de l'action publique

La constitution de partie civile entre les mains du juge d'instructionn'est recevable que si ce juge est saisi de la cause ou peut en êtresaisi.~

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Recevabilité

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle
- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Constitution de partie civile -

partijstelling - Ontvankelijkheid

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

STRAVFORDERING - Instelling - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Recevabilité

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle
 - Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale
- ACTION PUBLIQUE - Mise en mouvement - Constitution de partie civile - Recevabilité**
- Art. 63 Code d'Instruction criminelle
 - Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Wanneer een cassatiemiddel waarin een vraag wordt opgeworpen die tot de interpretatiebevoegdheid van het Grondwettelijk Hof behoort, wordt verworpen om procedureredenen die afgeleid zijn uit normen waarop de vraag die eiser aan het Grondwettelijk Hof wil gesteld zien, geen betrekking heeft, is het Hof van Cassatie niet ertoe verplicht die prejudiciële vraag te stellen aan dat Hof.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation, qui soulève une question relevant de la compétence d'interprétation de la Cour d'arbitrage, est rejeté pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la question que le demandeur propose de poser à la Cour d'arbitrage, la Cour de cassation n'a pas l'obligation de poser cette question préjudiciale à ladite Cour.~

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incomptante à la Cour de cassation

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Alleen de procureur-generaal bij het hof van beroep is bevoegd om destrafvordering in te stellen tegen de in de artt. 479 en 483 Sv. genoemde personen.~

Seul le procureur général près la cour d'appel a qualité pour intenter l'action publique à charge des personnes visées aux articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle.~

STRAVFORDERING - Voorrecht van rechtsmacht - Instellen van de strafvordering

- Artt. 479, 481, 482 en 483 Wetboek van Strafvordering

ACTION PUBLIQUE - Privilège de juridiction - Mise en mouvement de l'action publique

- Art. 479, 481, 482 et 483 Code d'Instruction criminelle

Een niet-ontvankelijke burgerlijke partijstelling brengt destrafvordering niet op gang en maakt de zaak niet aanhangig bij de onderzoeksrechter; in zodanig geval heeft de beslissing tot onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter geen bestaansreden.~

Une constitution de partie civile irrecevable ne met pas l'action publique en mouvement et ne saisit pas le juge d'instruction; en pareil cas, le dessaisissement du juge d'instruction est sans objet.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Irrecevabilité

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle
- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Constitution de partie civile - Irrecevabilité

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle
- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Burgerlijke partijstelling - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Een niet-ontvankelijke burgerlijke partijstelling brengt destrafvordering niet op gang en maakt de zaak niet aanhangig bij deonderzoeksrechter; in zodanig geval heeft de beslissing totonttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter geen bestaansreden.~

STRAFVORDERING - Instelling - Burgerlijke partijstelling - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering
- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Une constitution de partie civile irrecevable ne met pas l'action publique en mouvement et ne saisit pas le juge d'instruction; en pareil cas, le dessaisissement du juge d'instruction est sans objet.~

ACTION PUBLIQUE - Mise en mouvement - Constitution de partie civile - Irrecevabilité

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle
- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

P.96.0172.N

5 november 1996

AC nr. ...

Als het cassatieberoep niet ontvankelijk wordt verklaard mettoepassing van artikel 416 Sv, welke norm niet het voorwerp uitmaaktvan het in een middel geformuleerd verzoek tot het stellen van eenprejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof, is het Hof er niet toegehouden de vraag te stellen.~

GRONDWETTELijk HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsque le pourvoi en cassation est déclaré irrecevable en application de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, laquelle norme ne fait pas l'objet de la demande, formulée au moyen, de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, la Cour n'est pas tenue de poser la question.

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Obligation incomptante à la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Obligation incomptante à la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

De beslissing waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling het hogerberoep van een verdachte tegen een beslissing van de raadkamer, die het verzoek van de verdachte om opschoring van de uitspraak van de veroordeling afwijst en deze verdachte naar het vonnisgerecht verwijst, niet ontvankelijk verklaart, put de tegen de verdachte ingestelde strafvordering niet uit.~

ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opschoring - Afwijzing - Verwijzing - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid - Strafvordering

- Art. 3, eerste en tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschoring - Afwijzing - Verwijzing - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid - Strafvordering

- Art. 3, eerste en tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

La décision rendue par la chambre des mises en accusation déclarant irrecevable l'appel interjeté par l'inculpé contre la décision de la chambre du conseil rejetant la demande d'un inculpé tendant à la suspension du prononcé de la condamnation et renvoyant cet inculpé à la juridiction de jugement n'épuise pas l'action publique exercée à charge de l'inculpé.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Suspension - Rejet - Renvoi - Appel - Irrecevabilité - Action publique

- Art. 3, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Rejet - Renvoi - Appel - Irrecevabilité - Action publique

- Art. 3, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

De beslissing waarbij een onderzoeksgerecht een verzoek van een verdachte om opschoring van de uitspraak van de veroordeling afwijst en deze verdachte naar het vonnisgerecht verwijst, put de tegen de verdachte ingestelde strafvordering niet uit.~

La décision d'une juridiction d'instruction rejetant la demande de l'inculpé tendant à la suspension du prononcé de la condamnation et renvoyant cet inculpé à la juridiction de jugement, n'épuise pas l'action publique exercée à charge de l'inculpé.

ONDERZOEKGERECHTEN - Opschorting - Afwijzing - Verwijzing - Strafvordering

- Art. 3, eerste en tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschoring - Onderzoeksgerecht - Afwijzing - Verwijzing - Strafvordering

- Art. 3, eerste en tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschoring, het uitstel en de probatie

Doordat de beslissing waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling hethoger beroep van een verdachte tegen een beslissing van de raadkamer, die het verzoek van de verdachte om opschoring van de uitspraak vande veroordeling afwijst en deze verdachte naar het vonnisgerechtverwijst, niet ontvankelijk verklaart, de tegen de verdachte ingestelde strafvordering niet uitput is zij geen eindbeslissing en isde voorziening tegen deze beslissing niet ontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opschorting - Afwijzing - Verwijzing - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid - Aard van de beslissing

ONDERZOEKGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opschorting - Afwijzing - Verwijzing - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid - Aard van de beslissing - Gevolg - Cassatieberoep

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschoring - Kamer van inbeschuldigingstelling - Afwijzing - Verwijzing - Hoger beroep - Niet-ontvankelijkheid - Aard van de beslissing - Gevolg - Cassatieberoep

Doordat de beslissing, waarbij een onderzoeksgerecht een verzoek vande verdachte om opschoring van de uitspraak van de veroordelingafwijst en deze verdachte naar het vonnisgerecht verwijst, de tegen de verdachte ingestelde strafvordering niet uitput, is zij geeneindbeslissing en is de voorziening tegen deze beslissing nietontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Onderzoeksgerecht - Opschorting - Afwijzing - Verwijzing - Aard van de beslissing

ONDERZOEKGERECHTEN - Opschorting - Afwijzing - Verwijzing - Aard van de beslissing - Gevolg - Cassatieberoep

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschoring - Onderzoeksgerecht - Afwijzing - Verwijzing - Aard van de beslissing - Gevolg - Cassatieberoep

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Suspension - Rejet - Renvoi - Action publique

- Art. 3, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Juridiction d'instruction - Rejet - Renvoi - Action publique

- Art. 3, al. 1er et 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

La décision de la chambre des mises en accusation déclarantirrecevable l'appel interjeté par l'inculpé contre la décision de lachambre du conseil rejetant la demande d'un inculpé tendant à lasuspension du prononcé de la condamnation et renvoyant cet inculpé à la juridiction de jugement n'épuisant pas l'action publique exercée àcharge de l'inculpé, cette décision ne constitue pas une décisiondéfinitive et le pourvoi dirigé contre elle est irrecevable.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Chambre des mises en accusation - Suspension - Rejet - Renvoi - Appel - Irrecevabilité - Nature de la décision

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Suspension - Rejet - Renvoi - Appel - Irrecevabilité - Nature de la décision - Effet - Pourvoi en cassation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Chambre des mises en accusation - Rejet - Renvoi - Appel - Irrecevabilité - Nature de la décision - Effet - Pourvoi en cassation

La décision d'une juridiction d'instruction rejetant la demande d'uninculpé tendant à la suspension du prononcé de la condamnation etrenvoyant cet inculpé à la juridiction de jugement n'épuisant pas l'action publique exercée à charge de l'inculpé, cette décision neconstitue pas une décision définitive et le pourvoi dirigé contre elleest irrecevable.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Juridiction d'instruction - Suspension - Rejet - Renvoi - Nature de la décision

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Suspension - Rejet - Renvoi - Nature de la décision - Effet - Pourvoi en cassation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Juridiction d'instruction - Rejet - Renvoi - Nature de la décision - Effet - Pourvoi en cassation

De discretionaire macht waarover de voorzitter van het hof van assisenkrachtens artikel 258 Sv. beschikt, geeft hem niet het recht om o.m.in een aan de juryleden overhandigd stuk zijn mening te kennen tegeven over de aan de beschuldigden verweten feiten en aldus artikel 6.1en 6.2 E.V.R.M. te schenden dat de onpartijdigheid van de hoven enrechtkbanken en het vermoeden van onschuld waarborgt.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeeden van onschuld - Hof van assisen - Meningsuiting van de voorzitter

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid - Hof van assisen - Meningsuiting van de voorzitter

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Onpartijdigheid - Vermoeeden van onschuld - Meningsuiting van de voorzitter - Discretionaire macht

Le pouvoir discrétionnaire reconnu au président de la cour d'assises par l'article 258 du Code d'instruction criminelle ne lui permet pas de faire apparaître, notamment dans un document remis aux jurés, son opinion quant aux faits reprochés aux accusés, en méconnaissance de l'article 6, §§ 1er et 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui garantit l'impartialité des discours et tribunaux et la présomption d'innocence.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Cour d'assises - Expression de l'opinion du président

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité - Cour d'assises - Expression de l'opinion du président

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Impartialité - Présomption d'innocence - Expression de l'opinion du président - Pouvoir discrétionnaire

P.96.0184.N

5 maart 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van de zaak naar een andere rechtkbank wegens gewettigde verdenking, wanneer de zaak nog niet aanhangig gemaakt is bij het verdachte rechtscollege.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtscollege waarbij de zaak niet aanhangig is

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, la requête tendant au renvoi d'un tribunal à un autre, pour cause de suspicion légitime, alors que la juridiction incriminée n'est pas encore saisie de la cause.~

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juridiction non saisie

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

P.96.0202.F

14 februari 1996

AC nr. ...

De onregelmatigheid van de rechtspleging voor de raadkamer, die voortvloeit uit de niet-inachtneming van de wettelijke bepaling betreffende de mededeling van het dossier aan de verdachte en diens raadsman alsook betreffende de verplichting van de griffier om hun daarvan bericht te geven, heeft niet de onwettigheid tot gevolg van de beslissing tot handhaving van de voorlopige hechtenis, wanneer dewettelijke vormen in acht zijn genomen voor de kamer van inbeschuldigingstelling.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Mededeling van het dossier - Bericht - Raadkamer - Onregelmatige rechtspleging - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regelmatige rechtspleging

- Art. 22, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'irrégularité de la procédure devant la chambre du conseil, résultant de l'inobservation de la disposition légale relative à la communication du dossier à l'inculpé et à son conseil ainsi qu'à l'obligation du greffier de leur en donner avis, n'entraîne pas l'ilégalité du maintien de la détention préventive dès lors que les formes légales ont été respectées devant la chambre des mises en accusation.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Communication du dossier - Avis - Chambre du conseil - Procédure irrégulière - Appel - Chambre des mises en accusation - Procédure régulière

- Art. 22, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Het cassatieberoep dat vòòr de eindbeslissing is ingesteld tegen het niet-definitief arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij het hoger beroep van de verdachte tegen een beschikking van deraadkamer die hem naar de correctionele rechbank verwijst, is nietontvankelijk wanneer het arrest vaststelt dat de verdachte voor de kamer van inbeschuldigingstelling noch een exceptie van onbevoegdheid noch een middel dat de strafvordering kan beëindigen, heeft opgeworpen.~

CASSATIEBEROEP - Strafkaken - Termijnen van cassatieberoep en van betrekking - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechbank - Niet ontvankelijk verklaard hoger beroep

- Art. 416 en 539 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, avant la décision définitive, le pourvoi en cassation formé contre l'arrêt, non définitif, de la chambre des mises en accusation déclarant irrecevable l'appel de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil qui le renvoie devant le tribunal correctionnel, lorsque l'arrêt constate que l'inculpé n'a soulevé devant la chambre du conseil ni exception d'incompétence ni moyen dénature à mettre un terme à l'action publique.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel - Appel déclaré irrecevable

- Art. 416 et 539 Code d'Instruction criminelle

Wanneer uit het antwoord van het Grondwettelijk Hof op een door de eiser tot cassatie voorgestelde prejudiciële vraag geenszins een middel kan worden afgeleid dat aanleiding kan zijn tot vernietiging van de beslissing waartegen het cassatieberoep is gericht, omdat de vraag opeen verkeerde hypothese steunt, is het Hof van Cassatie niet verplicht de vraag te stellen.~

GRONDWETELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsque, de la réponse de la Cour d'arbitrage à une question préjudiciale proposée par le demandeur en cassation, ne pourrait en aucun cas se déduire un moyen de nature à entraîner la cassation de la décision contre laquelle le pourvoi est dirigé, parce que la question repose sur une hypothèse erronée, la cour de cassation n'est pas obligée de poser la question.~

COUR CONSTITUTIONNEL - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incomptante à la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Wanneer het Hof een verzoek tot verwijzing van een rechbank naar een andere heeft verworpen, is een nieuw, daartoe strekkend verzoek alleenontvankelijk in zoverre het gegrond is op feiten die zich nadien hebben voorgedaan.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafkaken - Verzoek tot verwijzing - Verwerping - Nieuw verzoek tot verwijzing - Ontvankelijkheid

- Artt. 542, 545 en 552 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la Cour a rejeté une demande en renvoi d'un tribunal à un autre, une nouvelle demande tendant aux mêmes fins n'est recevable qu'à la mesure où elle est fondée sur des faits survenus depuis.~

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Demande en renvoi - Rejet - Nouvelle demande en renvoi - Recevabilité

- Art. 542, 545 et 552 Code d'Instruction criminelle

Een eventuele overschrijding van de redelijke termijn kan geen grondopleveren voor een verzoek tot verwijzing van een rechbank naar een andere.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafkaken - Verzoek tot verwijzing - Grondslag - Redelijke termijn - Overschrijding

- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

Un éventuel dépassement du délai raisonnable ne saurait justifier une demande en renvoi d'un tribunal à un autre.~

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Demande en renvoi - Fondement - Dépassement

- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

Ingevolge de bij artikel 47 Arbeidsongevallenwet bepaalde subrogatie gaat de schuldvordering van de getroffene of diens rechtshebbenden tegen de voor het arbeidsongeval aansprakelijke persoon uit hun vermogen naardat van de arbeidsongevallenverzekeraar over, tot beloop van de doorlaatstgenoemde uitbetaalde vergoedingen en van het kapitaal, datovereenkomt met de door hem verschuldigde jaarlijkse vergoeding ofrente; daaruit volgt dat voornoemde schuldvordering ten goede komtaan de gesubrogeerde verzekeraar met alle ingrediënten en toebehorende de schadeloos gestelde schuldeiser kon aanvoeren.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Arbeidsongevallenverzekeraar - Subrogatie - Rechtsvordering tegen de aansprakelijke derde - Aard

- Art. 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

De schuldvordering die voortvloeit uit een oneigenlijk misdrijf, strekt tot volledige vergoeding van de schade die de getroffene of zijn rechthebbenden geleden hebben ten gevolge van de onrechtmatigedaad; zij sluit compensatoire interest in die strekt tot vergoeding van de schade die voortvloeit uit de vertraging waarmee zij isvergoed.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Omvang - Compensatoire interessen

De in de rechten van de getroffene van een arbeidsongeval of diensrechthebbenden gesubrogeerde verzekeraar kan van de voor dat ongeval aansprakelijke derde compensatoire interest vorderen, die moet worden berekend met ingang van de datum waarop hij de bedragen heeft betaald, in zoverre de getroffene zelf voornoemde interest op de naar gemeenrecht geraamde vergoeding kan krijgen, en het aldus gevorderde bedrag die vergoeding, met inbegrip van de compensatoire interest, niet overschrijdt.

INTEREST - Compensatoire interest - Arbeidsongeval - Arbeidsongevallenverzekeraar - Subrogatie - Rechtsvordering tegen de aansprakelijke derde

- Art. 46, § 2, eerste lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Arbeidsongevallenverzekeraar - Subrogatie - Rechtsvordering tegen de aansprakelijke derde - Omvang - Compensatoire interessen

- Art. 46, § 2, eerste lid, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

En vertu de la subrogation prévue à l'article 47 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, la créance de la victime ou de ses ayants droit contre le responsable de l'accident du travail passe de leur patrimoine dans celui de l'assureur-loi à concurrence des indemnités payées par celui-ci et du capital représentatif de l'allocation annuelle ou de la rente dont il est redévable; il s'ensuit que ladite créance est acquise à l'assureur subrogé avec tous les éléments et accessoires dont le créancier désintéressé pouvait se prévaloir.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Assureur-loi - Subrogation - Action contre le tiers responsable - Nature

- Art. 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

La créance née d'un quasi délit a pour objet la réparation intégrale du dommage causé à la victime ou à ses ayants droit par l'acte illicite; elle comprend les intérêts compensatoires qui sont destinés à réparer le dommage résultant du retard à être indemnisé.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Etendue - Intérêts compensatoires

L'assureur subrogé à la victime d'un accident du travail ou à ses ayants droit peut réclamer au tiers responsable de cet accident des intérêts compensatoires à calculer à dater des décaissements, dans la mesure où la victime est elle-même fondée à obtenir lesdits intérêts sur l'indemnité évaluée en droit commun, et que la somme ainsi réclamée n'excède pas cette indemnité, intérêts compensatoires compris.~

INTERETS - Intérêts compensatoires - Accident du travail - Assureur-loi - Subrogation - Action contre le tiers responsable

- Art. 46, § 2, al. 1er, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Assureur-loi - Subrogation - Action contre le tiers responsable - Etendue - Intérêts compensatoires

- Art. 46, § 2, al. 1er, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De rentevoet die in aanmerking genomen wordt bij de raming naar gemeenrecht van het kapitaal dat moet dienen om de beroepsinkomsten tevergoeden die de getroffene van een arbeidsongeval gedurende zijn heleverdere waarschijnlijke winstgevende overlevingsduur zal moetenderven, is een van de parameters bij de berekening van dat kapitaal, maar strekt niet tot vergoeding van de schade die voortvloeit uit devertraging waarmee ze is vergoed.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Arbeidsongeschiktheid - Derving van beroepsinkomsten - Kapitaal tot vergoeding van die derving - Raming - Interestvoet - Aard

- Artt. 24, 45 en 45bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertwerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Derving van beroepsinkomsten - Kapitaal tot vergoeding van die derving - Raming naar gemeen recht - Interestvoet - Aard

- Artt. 24, 45 en 45bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le taux d'intérêt dont il est tenu compte pour évaluer en droit commun le montant du capital dont il faut disposer, pour compenser au profit de la victime d'un accident du travail la perte de revenus professionnels qu'elle subira durant tout le temps de sa survie lucratif probable, est un des paramètres du calcul de ce capital mais n'a pas pour fonction de réparer le dommage résultant du retard apporté à l'indemnisation.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Incapacité de travail - Perte de revenus professionnels - Capital compensant cette perte - Evaluation - Taux d'intérêt - Nature

- Art. 24, 45 et 45bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Perte de revenus professionnels - Capital compensant cette perte - Evaluation en droit commun - Taux d'intérêt - Nature

- Art. 24, 45 et 45bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

P.96.0233.N

2 april 1996

AC nr. ...

Cassatieberoep staat niet open tegen de op grond van artikel 20, tweedelid, Wet Bescherming Maatschappij genomen vordering van de procureur des Konings tot wederopneming van een op proef in vrijheid gestelde geïnterneerde.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commission tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Op proef in vrijheid gestelde geïnterneerde - Vordering van de procureur des Konings tot wederopneming - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Op proef in vrijheid gestelde geïnterneerde - Vordering van de procureur des Konings tot wederopneming

Ne peut donner ouverture à pourvoi en cassation, le requisitoire duprocureur du Roi fondé sur l'article 20, alinéa 2, de la loi du 9avril 1930 de défense sociale et tendant à la réintégration d'uninterné libéré à l'essai.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Interné libéré à l'essai - Réquisitoire du procureur du Roi tendant à la réintégration - Pourvoi en cassation - Recevabilité

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Interné libéré à l'essai - Réquisitoire du procureur du Roi tendant à la réintégration

P.96.0257.N

3 december 1996

AC nr. ...

Wanneer opsporingen of huiszoeken in een voor het publiek niet toegankelijke plaats worden verricht op verzoek of met toestemming van de persoon die het werkelijk genot heeft van de plaats, moet dit verzoek of deze toestemming schriftelijk en voorafgaand aan de opsporing of huiszoeking worden gegeven, ongeacht of de opsporingen of huiszoeken 's nachts of overdag plaatshebben.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Persoon die het werkelijk genot heeft van de plaats - Schriftelijke en voorafgaande toestemming of verzoek - Algemeen geldende regel

- Artt. 1, eerste lid, en 3°, en 1bis Wet 7 juni 1969

Lorsque des perquisitions ou des visites domiciliaires sont faites dans un lieu non ouvert au public, à la réquisition ou avec le consentement de la personne qui a la jouissance effective du lieu, cette réquisition ou ce consentement doit être donné par écrit, préalablement à la perquisition ou à la visite domiciliaire, que les perquisitions ou visites domiciliaires aient lieu pendant la nuit ou pendant la journée.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Visite domiciliaire - Personne qui a la jouissance effective du lieu - Réquisition ou consentement donné par écrit et préalablement - Règle valable de manière générale

- Art. 1er, al. 1er, et 3°, et 1bis L. du 7 juin 1969

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt dat, ter zitting van het hofvan assisen, een getuige wordt gehoord wiens identiteit verkeerd isvermeld op de lijst van de getuigen die aan de beschuldigde ter kenniswerd gebracht, wanneer de beschuldigde, na verbetering van de verkeerde identiteit, zich niet tegen dat verhoor heeft verzet.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Lijst van getuigen - Kennisgeving aan beschuldigde - Identiteit van een getuige - Vergissing - Verbetering - Verhoor ter zitting - Geen verzet

- Art. 315 Wetboek van Strafvordering

Uit de enkele omstandigheid dat de voorzitter van de rechtbank vaneerste aanleg van de zetel waar de assisen worden gehouden niet deoudstbenoemde magistraten in zijn rechtbank als assessoren bij het hofvan assisen heeft aangewezen, kan niet worden afgeleid dat debeschuldigde geen recht heeft gehad op een eerlijk proces.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Samenstelling van het hof - Assessoren - Aanwijzing - Andere dan de "oudstbenoemde" rechters - Eerlijk proces

- Art. 121, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van het hof - Assessoren - Aanwijzing - Andere dan de "oudstbenoemde" rechters - Rechten van de Mens - Eerlijk proces

- Art. 121, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Het hof van assisen dat in een op tussengeschil gewezen arrest eropwijst dat "(de verdediging), die in kennis was gesteld van devorderingen van het openbaar ministerie bij de verschijning van debeschuldigden voor het vonnisgerecht, aldus de kans heeft gehad om inpleidooien de vorderingen te betwisten en conclusie te nemen" en datde beschuldigde geen gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheid om "tevragen dat bijkomende vragen worden gesteld", stelt daardoor vast datde beschuldigde tijdig op de hoogte is gebracht van de aard en dereden van de tegen hem ingebrachte beschuldiging en dat hij overvoldoende tijd en faciliteiten heeft beschikt om zijn verdediging voort te bereiden.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Rechten van de Mens - Artikel 6.3.b, E.V.R.M. - Verdediging van beschuldigde - Voorbereiding - Tijd - Faciliteiten
- Artt. 6.3.a en 6.3.b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Aucune disposition légale n'interdit l'audition, à l'audience de lacour d'assises, d'un témoin dont l'identité indiquée sur la liste destémoins notifiée à l'accusé comportait une erreur, lorsque, aprèsrectification de l'identité erronée, l'accusé ne s'est pas opposé à cette audition.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Liste des témoins - Notification à l'accusé - Identité d'un témoin - Erreur - Rectification - Audition à l'audience - Absence d'opposition

- Art. 315 Code d'Instruction criminelle

De la seule circonstance que le président du tribunal de premièreinstance au siège duquel les assises sont tenues n'a pas désigné commeassesseurs à la cour d'assises les magistrats les plus anciens de sontribunal, il ne saurait se déduire que l'accusé n'a pas eu droit à unprocès équitable.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Composition de la cour - Assesseurs - Désignation - Juges autres que "les plus anciens" - Procès équitable

- Art. 121, al. 1er Code judiciaire

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition de la cour - Assesseurs - Désignation - Juges autres que "les plus anciens" - Droits de l'homme - Droit à un procès équitable

- Art. 121, al. 1er Code judiciaire

En relevant dans un arrêt incidentel que, "avertie des réquisitions duminstère public lors de la comparution des accusés devant lajuridiction de jugement (, ... la défense) a eu l'occasion decontester en plaidoiries les réquisitions et de conclure" et quel'accusé n'a pas usé de sa faculté de "demander que soient posées desquestions supplémentaires", la cour d'assises constate que l'accusé aété informé en temps utile de la nature et de la cause de l'accusationportée contre lui et a disposé du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Droits de l'homme - Conv. D.H., article 6, § 3.b - Défense de l'accusé - Préparation - Temps - Facilités
- Art. 6, § 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Rechten van de Mens - Artikel 6.3.a, E.V.R.M. - Onderrichting van de beschuldigde - Aard en reden van de beschuldiging

- Artt. 6.3.a en 6.3.b *Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.a, E.V.R.M. - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Onderrichting van de beschuldigde - Aard en reden van de beschuldiging

- Artt. 6.3.a en 6.3.b *Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6.3.b, E.V.R.M. - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Verdediging van beschuldigde - Voorbereiding - Tijd - Faciliteiten

- Artt. 6.3.a en 6.3.b *Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Ten minste achtenveertig uren vòòr de opening van de debatten wordt delijst van de gezwaren door toedoen van het openbaar ministerie aande beschuldigde ter kennis gebracht; die rechtsform strekt ertoel debeschuldigde de gelegenheid te geven zijn wrakingsrecht met kennis vanzaken uit te oefenen en is substantieel.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van de jury - Lijst van de gezwaren - Kennisgeving aan beschuldigde - Doel van de rechtsform - Aard van de rechtsform

- Art. 241 *Gerechtelijk Wetboek*

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in de zetel waarvande assisen worden gehouden, oordeelt welke aanwijzingen van assessorenbij het hof van assisen, gelet op de behoeften van de dienst zowel inhet hof van assisen als in de rechtbank, de rechtsbedeling het bestzullen kunnen waarborgen; daaruit volgt dat de voorzitter van derechtbank, wanneer hij niet de oudstbenoemde magistraten aanwijst,niet hoeft vast te stellen dat ze verhinderd zijn.
~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van het hof - Assessoren - Aanwijzing - "Oudstbenoemde" rechters - Verhindering - Vaststelling

- Art. 121, eerste lid *Gerechtelijk Wetboek*

De stukken van het onderzoek die betrekking hebben op de werkendegezwaren en op de toegevoegde gezwaren die geroepen zijn omzitting te nemen, worden bij het strafdossier gevoegd en blijvendaarin liggen totdat de rechtsprekende jury is samengesteld; dietoevoeging is nochtans niet voorgeschreven op straffe van nietigheid.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof -

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Droits de l'homme - Conv. D.H., article 6, § 3, a - Information à l'accusé - Nature et cause de l'accusation

- Art. 6, § 3, a et b *Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Conv. D.H., article 6, § 3, a - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Information à l'accusé - Nature et cause de l'accusation

- Art. 6, § 3, a et b *Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Conv. D.H., article 6, § 3.b - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Défense de l'accusé - Préparation - Temps - Facilités

- Art. 6, § 3, a et b *Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

La liste des jurés est, à la diligence du ministère public, notifiée à l'accusé quarante-huit heures au moins avant l'ouverture des débats;cette formalité, qui a pour but de permettre à l'accusé d'exercer sondroit de récusation en connaissance de cause, est substantielle.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition du jury - Liste des jurés - Notification à l'accusé - But de la formalité - Caractère de celle-ci

- Art. 241 *Code judiciaire*

Le président du tribunal de première instance au siège duquel lesassises sont tenues apprécie les désignations des assesseurs à cettecour qui, compte tenu des nécessités du service tant à la courd'assises qu'au tribunal, permettront d'assurer au mieux l'administration de la justice; il s'ensuit que, lorsqu'il ne désigne pas les magistrats les plus anciens, le président du tribunal n'estpas tenu de constater que ceux-ci sont empêchés.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition de la cour - Assesseurs - Désignation - Juges "les plus anciens" - Empêchement - Constatation

- Art. 121, al. 1er *Code judiciaire*

Les documents de l'enquête relative aux jurés effectifs et aux jurésde complément appellés à siéger sont annexés au dossier répressif et ydemeurent jusqu'au moment où le jury de jugement est formé; cettejonction n'est toutefois pas prescrite à peine de nullité.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition du

Samenstelling van de jury - Lijst van de gezworenen - Onderzoek betreffende de gezworenen - Stukken van het onderzoek - Voeging bij het dossier - Verzuim of onregelmatigheid - Sanctie

- Artt. 223 en 241 Gerechtelijk Wetboek

De rechters die behoren tot de rechtbank van eerste aanleg in de zetelwaarvan de assisen worden gehouden en die als assessoren zittinghebben in het hof van assisen, moeten worden geacht door de voorzitter van de vorenvermelde rechtbank te zijn aangewezen.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van het hof - Assessoren - Rechters in de rechtbank van eerste aanleg - Plaats - Rechtbank in de zetel waarvan de assisen worden gehouden - Aanwijzing - Vermoeden

- Art. 121, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Geen schending van de in artikel 6.1, E.V.R.M. vervatte regels kanhieruit worden afgeleid dat de voorzitter van het hof van assisen aande jury een vraag heeft gesteld over een verzwarende omstandigheidbetreffende een misdaad waarvan dat hof van assisen diende kennis tenemen, wanneer die omstandigheid uit de debatten blijkt.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Vraag aan de jury - Verzwarende omstandigheid - Omstandigheid blijkt uit de debatten - Rechten van de Mens - Artikel 6.1 E.V.R.M.

- Art. 338 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Vraag aan de jury - Verzwarende omstandigheid - Omstandigheid blijkt uit de debatten

- Art. 338 Wetboek van Strafvordering

jury - Liste des jurés - Enquête concernant les jurés - Documents de l'enquête - Jonction au dossier - Omission ou irrégularité - Sanction

- Art. 223 et 241 Code judiciaire

Les juges qui appartiennent au tribunal de première instance au siège duquel les assises sont tenues et qui siègent à la cour d'assises en qualité d'assesseurs doivent être considérés comme ayant été désignés par le président de ce tribunal.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition de la cour - Assesseurs - Juges au tribunal de première instance - Lieu - Tribunal au siège duquel les assises sont tenues - Désignation - Présomption

- Art. 121, al. 1er Code judiciaire

Une violation des règles inscrites dans l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'aurait pas dû se déduire du fait que le président de la cour d'assises a posé à la jury une question relative à une circonstance aggravante d'un fait criminel, dont la connaissance a été renvoyée à cette cour d'assises, lorsque cette circonstance résulte des débats.~

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience, arrêts interlocutoires, déclaration du jury - Procédure à l'audience - Question au jury - Circonstance aggravante - Circonstance résultant des débats - Droits de l'homme - Conv. D.H., article 6, § 1er

- Art. 338 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Question au jury - Circonstance aggravante - Circonstance résultant des débats

- Art. 338 Code d'Instruction criminelle

P.96.0277.F

11 september 1996

AC nr. ...

In strafzaken wordt de regelmatig bij de eerste rechter ingestelde burgerlijke rechtsvordering door de verklaring van hoger beroep bij het appèlgerecht aanhangig gemaakt; de appèlrechters moeten bijgevolguitspraak doen over de aldus bij hun aanhangig gemaakte burgerlijkerechtsvorderingen, zelfs als de burgerlijke partijen geen conclusies neerleggen.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Devolutieve kracht van het hoger beroep

- Artt. 202, 203 en 203bis Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Devolutieve kracht van het hoger beroep

- Artt. 202, 203 en 203bis Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, la déclaration d'appel saisit la juridiction d'appel de l'action civile régulièrement portée devant le premier juge; les juges d'appel sont, dès lors, tenus de statuer sur les actions civiles qui leur sont ainsi déférées, même si les parties civiles ne déposent pas de conclusions.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Effet dévolutif de l'appel

- Art. 202, 203 et 203bis Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets de compétence du juge - Effets - Effet dévolutif de l'appel

- Art. 202, 203 et 203bis Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de burgerlijke partij,wanneer het aan de partijen tegen wie het is gericht, wordt betekendovereenkomstig het bepaalde in artikel 38, § 1, Ger.W., dat anderemateries dan strafzaken regelt.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploit - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Cassatieberoep - Betekeing - Modaliteiten

- Artt. 37 en 38 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekeing - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij

- Artt. 37 en 38 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi de la partie civile, qui est signifié auxparties contre lesquelles il est dirigé, conformément aux dispositions de l'article 38, § 1er, du Code judiciaire, lequel régit les matièresautres que les matières pénales.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Pourvoi en cassation - Signification - Modalités

- Art. 37 et 38 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Action civile - Partie civile

- Art. 37 et 38 Code judiciaire

P.96.0281.F

8 mei 1996

AC nr. ...

De aan de jury te stellen vragen moeten de beschuldiging uitputten,d.w.z. dat zij alle punten van de beschuldiging dienen te behelenwaarop het arrest van verwijzing slaat, met alle - reële ofpersoonlijke - omstandigheden die het misdrijf uitmaken c.q.verzwaren; zij mogen uitsluitend betrekking hebben op feiten diedaarmee verband houden; op verzoek van een partij, moeten die vragenworden aangevuld met de vragen betreffende de bij artt. 339, Sv. en10, Wet Beschermering Maatschappij bepaalde gevallen; voor het overigebeslist de voorzitter van het hof van assisen, en in geval vanbetwisting, het hof zelf op onaantastbare wijze welke andere vragenuit de debatten volgen, mits aan de jury geen andere feiten wordenonderworpen dan die waarvoor de verwijzing is uitgesproken.

Les questions à poser au jury doivent purger l'accusation,c'est-à-dire comprendre chacun des chefs d'accusation sur lesquelsporte l'arrêt de renvoi, avec toutes les circonstances constitutiveset aggravantes, qu'elles soient réelles ou personnelles; elles nepeuvent porter que sur des faits y relatifs; à ces questions doivents'ajouter, si une partie le demande, celles relatives aux cas prévuspar les articles 339 du Code d'instruction criminelle et 10 de la loide défense sociale; pour le surplus, le président de la courd'assises et, en cas de contestation, la cour elle-même décidentsoverainement quelles autres questions résultent des débats, à lacondition que ne soient pas soumis au jury des faits autres que ceuxdu chef desquels le renvoi a été prononcé.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Aan de jury te stellen vragen - Voorwerp

- Artt. 337 tot 339 Wetboek van Strafvordering

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Aan de jury te stellen vragen - Bevoegdheid van het hof van assisen

- Artt. 337 tot 339 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Questions à poser au jury - Objet

- Art. 337 à 339 Code d'Instruction criminelle

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Questions à poser au jury - Pouvoirs de la cour d'assises

- Art. 337 à 339 Code d'Instruction criminelle

P.96.0290.N

22 oktober 1996

AC nr. ...

De in artikel 87, § 1, van de Wet van 25 juni 1992 op delandverzekeringsovereenkomst bedoelde schorsing van de overeenkomst,waarbij de overeenkomst met de hieruit voor de verzekeraar en deverzekeringnemer voortspruitende verbintenissen wordt geschorst,hetzij na akkoord van de contractspartijen, hetzij na een beslissingvan de rechter, is niet de in de artikelen 14 en 17 bedoelde schorsingvan de dekking, welke slechts de schorsing is, na ingebrekestellingvan de schuldenaar, van de verbintenis van de verzekeraar om dekkingte verlenen.

La suspension du contrat visée à l'article 87, § 1er, de la loi du 25juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, par laquelle lecontract et les obligations qui en résultent pour l'assureur et lepreneur d'assurance sont suspendus, soit après l'accord des partiescontractantes, soit après une décision du juge, ne constitue pas lasuspension de la garantie visée aux articles 14 et 17, qui n'est quela suspension, intervenue après la mise en demeure du débiteur, de l'engagement de l'assureur à garantir.

VERZEKERING - Landverzekering - Aansprakelijkheidsverzekering -

ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance responsabilité

P.96.0297.N

23 april 1996

AC nr. ...

Wanneer het Hof, tot regeling van rechtsgebied, een beslissing van eenappelgerecht vernietigt, op grond dat de appelrechters zich onterechtonbevoegd hebben verklaard na een regelmatige correctionalisering vaneen misdaad, verwijst het Hof de zaak naar hetzelfde appelpgerecht, anders samengesteld.~

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgericht en vonnisgericht - Algemeen - Beschikking tot verwijzing na correctionalisatie - Beslissing tot onbevoegdverklaring van het vonnisgericht - Ongegrond - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging van de beslissing van het vonnisgericht - Verwijzing naar het vonnisgericht anders samengesteld

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la Cour, réglant de juges, casse une décision de la juridiction d'appel, le motif que c'est à tort qu'à la suite de la correctionnalisation régulière d'un crime, les juges d'appel se sont déclarés incompétents, elle renvoie la cause à la même juridiction d'appel, autrement composée.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Généralités - Ordonnance de renvoi après correctionnalisation - Décision d'incompétence de la juridiction de jugement - Non fondée - Règlement de juges - Annulation de la décision de la juridiction de jugement - Renvoi à la juridiction de jugement, autrement composée

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.96.0301.F

19 juni 1996

AC nr. ...

Hoewel de onderzoeksrechter, op vordering van het O.M., kennis neemt van een feit waarvan hij vrij alle bestanddelen onderzoekt om demisdadige aard ervan te kunnen bepalen, wordt die aanhangigmaking beperkt in zoverre een beletsel de strafvordering verhindert. Zo kande onderzoeksrechter, wanneer het O.M. de bepalingen van artikel 350W.I.B. (1964) niet heeft nageleefd, de overeenkomstig dat wetboek of de koninklijke besluiten ter uitvoering ervan strafrechtelijkstrafbare feiten niet rechtsgeldig onderzoeken. Daaruit volgt niet dat het O.M. een feit dat ogenschijnlijk een misdaad of een wanbedrijf naargemeen recht oplevert, en dat tegelijkertijd overtredingen van fiscale aard kan inhouden, niet bij de onderzoeksrechter aanhangig kan maken.~

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Omvang - Rechtsmacht - Grenzen - Vordering van de procureur des Konings

- Art. 29 en 61 Wetboek van Strafvordering

Si le juge d'instruction est saisi par le réquisitoire du ministère public d'un fait à l'égard duquel il recherche librement tous les éléments permettant d'en déterminer la nature délictueuse, cette saisine est limitée dans la mesure où un obstacle paralyse l'action publique. Ainsi à défaut pour le ministère public de s'être conformé aux dispositions prévues par l'article 350 du Code des impôts sur les revenus (1964), le juge d'instruction ne pourrait instruire valablement des faits pénalement punissables aux termes dudit code ou des arrêtés pris pour son exécution. Il ne s'ensuit pas que le ministère public ne pourrait saisir le juge d'instruction d'un fait présentant les apparences d'un crime ou d'un délit de droit commun, qui serait également susceptible de receler des infractions de nature fiscale.

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Etendue - Pouvoir juridictionnel - Limites - Réquisitoire du procureur du Roi

- Art. 29 et 61 Code d'Instruction criminelle

P.96.0334.F

20 maart 1996

AC nr. ...

Het formulier van tenuitvoerlegging, zoals vastgesteld in artikel 1, § 1,K.B. van 9 aug. 1993, geldt niet voor de bevelen tot aanhouding.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Formulier van tenuitvoerlegging

La formule exécutoire qu'établit l'article 1er, § 1er, de l'arrêté royal du 9 août 1993 est étrangère aux mandats d'arrêt.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Formule exécutoire

De ingevolge artikel 65 Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw door degemachtigde ambtenaar of door het college van burgemeester enschepenen ingestelde vordering tot herstel van de plaats in de vorigestaat, is aan geen vormvereiste gebonden: het volstaat dat de wil vande bevoegde overheid blijkt uit de gegevens van de zaak.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Bevoegde overheid - Vordering - Vorm

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

La demande de remise en état des lieux, formée par le fonctionnaire délégué ou le collège des bourgmestre et échevins en vertu de l'article 65 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, n'est subordonnée à aucune formalité: il suffit que la volonté de l'autorité compétente ressorte des éléments de la cause.~

URBANISME - Remise en état des lieux, paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Autorité compétente - Demande - Forme

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Het door de rechter inzake stedebouw aan de veroordeelde gegeven bevelom de plaats in de vorige staat te herstellen, houdt een hoofdveroordeling in als bedoeld in artikel 1385bis Ger.W., waarbij eendwangsom kan worden opgelegd.~

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Bevel door de rechter - Hoofdveroordeling als bedoeld in artikel 1385bis Ger.W. - Dwangsom

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

L'ordre de remettre les lieux en état, donné au condamné par le juge statuant en matière d'urbanisme, constitue une condamnation principale au sens de l'article 1385bis du Code judiciaire, en vertu duquel une astreinte peut être prononcée.~

URBANISME - Remise en état des lieux, paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Ordre du juge - Condamnation principale au sens de l'article 1385bis C.jud. - Astreinte

- Art. 1385bis Code judiciaire

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Een veroordeling mag niet steunen op de tijdens een onwettelijke huiszoeking gedane vaststellingen en op de ingevolge die vaststellingen verzamelde bewijzen; dit is meer bepaald het geval wanneer het bevel ter uitvoering waarvan de huiszoeking werd verricht, niet bij het dossier is gevoegd.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Bevel niet bij dossier gevoegd

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

Les constatations faites au cours d'une visite domiciliaire illégale et les preuves recueillies ensuite de ces constatations ne peuvent fonder une condamnation; il en est notamment ainsi lorsqu'un ordonnance en exécution de laquelle une perquisition a été faite n'est pas au dossier.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Ordonnance non jointe au dossier

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

Naar recht verantwoord is de beslissing tot handhaving van de voorlopige hechtenis, wanneer het arrest van het hof van beroep, kamervan inbeschuldigingstelling, op grond van de omstandigheden van de zaak die het hof in feite beoordeelt beslist dat het gevaar voorherhaling niet geweken is.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorwaarden - Gevaar voor herhaling

- Artt. 16, § 1, derde lid, 22, vijfde lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Justifie légalement sa décision de maintenir la détention préventive, l'arrêt de la cour d'appel, chambre des mises en accusation, qui, sur la base des circonstances de la cause que la cour a appréciées en effet, considère que le risque de récidive n'a pas disparu.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conditions - Danger de récidive

- Art. 16, § 1er, al. 3, 22, al. 5, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer het maximum van de toepasselijke straf vijftien jaardwangarbeid niet te boven gaat, dienen de wettelijke voorwaarden voorde hechtenis, die worden opgesomd in artikel 16, § 1, derde lid, WetVoorlopige Hechtenis 1990, niet tezamen vervuld te zijn.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Toepasselijke straf - Maximum dat vijftien jaar dwangarbeid niet te boven gaat

- Art. 16, § 1, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les conditions légales de détention énumérées à l'article 16, § 1er, al. 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, lorsque le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de travaux forcés, ne sont pas cumulatives.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Peine applicable - Maximum ne dépassant pas quinze ans de travaux forcés

- Art. 16, § 1er, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.0356.N

7 mei 1996

AC nr. ...

Geen beslissing inzake bevoegdheid is de uitspraak van correctionele rechtbank die zich, wegens het ontbreken vanrechtskennis, onbevoegd verklaart om uitspraak te doen over buiten het grondgebied van het Rijk gepleegde feiten.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Beslissing over de toepasselijkheid van een arbitrage-clausule - Aard

Nu in strafzaken het bewijs de feiten betreft en niet het recht, staathet aan de rechter bij wie vervolgingen aanhangig zijn wegens eenbuiten het grondgebied van het Rijk gepleegd misdrijf, het nodige tedoen wat de rechtskennis betreft.~

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Vreemd recht

- Art. 7, § 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VREEMDE WET - Strafzaken - Misdrijf gepleegd buiten het grondgebied van het Rijk - Wet van het land waar het is gepleegd - Rechter - Rechtskennis

- Art. 7, § 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Ne constitue pas une décision sur une contestation de compétence, ladécision par laquelle le tribunal correctionnel, à défaut de connaissance nécessaire du droit, se déclare incompétent pour statuer sur des faits commis en dehors du territoire du Royaume.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Décision relative à l'applicabilité d'une clause arbitrale - Nature

La preuve en matière pénale concernant les faits et non le droit, il incombe au juge saisi des poursuites engagées en raison d'uneinfraction commise en dehors du territoire du Royaume d'acquérir laconnaissance nécessaire du droit.~

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Droit étranger

- Art. 7, § 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

LOI ETRANGERE - Matière répressive - Infraction commise en dehors du territoire du Royaume - Loi du pays où l'infraction a été commise - Juge - Connaissance du droit

- Art. 7, § 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Wanneer de raadkamer de zaak naar de correctionele rechtbank heeftverwezen en deze rechtbank, ondanks de gebruikte bewoeringen, geenuitspraak doet inzake bevoegdheid maar vaststelt dat de zaak niet instaat van wijzen is, zegt het Hof dat er geen reden is tot regelingvan rechtsgebied.~

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgericht en vonnisgericht - Algemeen - Geen geschil inzake bevoegdheid

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé la cause au tribunal correctionnel et que, nonobstant les termes qu'il utilise, celui-ci nestatue pas sur la compétence mais constate que la cause n'est pas en état d'être jugée, la cour dit qu'il n'y a lieu à règlement de juges.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Généralités - Pas de contestation relative à la compétence

P.96.0359.N

26 maart 1996

AC nr. ...

Het onderzoeksgerecht dat de wettigheid van het bevel tot aanhouding moet nagaan, vermag verschrijvingen met betrekking tot het verlenen of het betekenen van dit bevel vast te stellen.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Strafzaken - Bevel tot aanhouding - Betekeing - Datum - Verschrijving

- Art. 21 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Opdracht - Bevoegdheid

- Art. 21 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Datum van het bevel tot aanhouding - Verschrijving

- Art. 21 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Datum van betekeing - Verschrijving

- Art. 21 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La juridiction d'instruction qui est tenue de s'assurer de la régularité du mandat d'arrêt, peut constater les erreurs matérielles commises lors de la décision de décerner un tel mandat ou de la signification de ce mandat.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Matière répressive - Mandat d'arrêt - Signification - Date - Erreur matérielle

- Art. 21 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détenion préventive - Maintien - Mission - Pouvoir

- Art. 21 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Legalité du mandat d'arrêt - Date du mandat d'arrêt - Erreur matérielle

- Art. 21 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Legalité du mandat d'arrêt - Date de la signification - Erreur matérielle

- Art. 21 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Noot G.B., cass., 26 maart 1996, P.96.0359.N, AC 1996, nr.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Strafzaken - Bevel tot aanhouding - Betekeing - Datum - Verschrijving

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Opdracht - Bevoegdheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Datum van het bevel tot aanhouding - Datum van betekeing - Verschrijving

Note, signée G.B., sous cass., 26 mars 1996, P.96.0359.N, Bull. et Pas., 1996, I, n°...

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Matière répressive - Mandat d'arrêt - Signification - Date - Erreur matérielle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détenion préventive - Maintien - Mission - Pouvoir

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Legalité du mandat d'arrêt - Date du mandat d'arrêt - Date de la signification - Erreur matérielle

P.96.0368.N

17 december 1996

AC nr. ...

Een beroepen vonnis, dat werd gewezen met inachtneming van desubstantiële of op straf van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen, is niet door nietigheid aangetast, alleen omdat de straf wegens één van de telastleggingen, gelet op de kwalificatie van het feit die door de rechters was aangehouden, onwettig was.~

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Onwettige straf - Eén telastlegging - Hoger beroep

Un jugement dont appel rendu en respectant les formalités substantielles ou prescrites à peine de nullité n'est pas entaché de nullité en raison du seul fait que, vu la qualification donnée au fait par les juges, la peine prononcée du chef de l'une des préventions était illégale.

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peine illégale - Une prévention - Appel

Regelmatig met redenen omkleed en naar recht verantwoord is de beslissing van de appelleurs die, ingevolge de devolutieve werking van het hoger beroep, de zaak opnieuw onderzoeken, het beroepenvonis, wat betreft één telastlegging, met verwijzing naar demotivering van de eerste rechter, bevestigen, wat betreft detelastlegging, met voorbedachte rade, opzettelijke slagen zonder hetoogmerk om te doden maar die toch de dood veroorzaakt hebben, doch uitgelokt werden, met eigen motieven oordelen dat de eerste rechters onrechte een verschoningsgrond had aangenomen en op grond hiervan een onwettige straf uitsprak, de beklaagde schuldig verklaren aan deze laatste telastlegging, zoals omschreven in de beschikking totverwijzing en hem, in aanmerking genomen de correctionalisering vandit feit, met eenparige stemmen veroordelen tot de bij de wet bepaalde straffen.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Slagen en verwondingen zonder het oogmerk om te doden die toch de dood veroorzaakt hebben - Verschoningsgrond - Uitlokking - Onwettige straf - Tweede telastlegging - Hoger beroep - Bevestiging - Heromschrijving - Hervorming - Straffen - Wettigheid

- Art. 211 en 211bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 401, 411 en 414 Strafwetboek

Regelmatig met redenen omkleed en naar recht verantwoord is de beslissing van de appelleurs die, ingevolge de devolutieve werking van het hoger beroep, de zaak opnieuw onderzoeken, het beroepenvonis, wat één telastlegging betreft, met verwijzing naar demotivering van de eerste rechter bevestigen, wat een anderetelastlegging betreft, met eigen motieven oordelen dat de eersterechter ten onrechte een verschoningsgrond had aangenomen en op grond hiervan een onwettige straf uitsprak, de beklaagde schuldig verklaren aan deze laatste telastlegging, zoals omschreven in de beschikking totverwijzing en hem, in aanmerking genomen de correctionalisering vandit feit, met eenparige stemmen veroordelen tot de bij de wet bepaalde straffen.

HOGER BEROEP - Strafkaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve werking - Meerdere telastleggingen - Eén onwettige straf - Bevestiging - Hervorming - Motivering

- Art. 211 en 211bis Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafkaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Meerdere telastleggingen - Eén onwettige straf - Hoger beroep - Bevestiging - Hervorming - Motivering

- Art. 211 en 211bis Wetboek van Strafvordering

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Meerdere telastleggingen - Verschoningsgrond - Eén onwettige straf - Hoger beroep - Bevestiging - Heromschrijving - Hervorming - Straffen - Wettigheid

Est régulièrement motivée et légalement justifiée, la décision des juges d'appel qui, ensuite de l'effet dévolutif de l'appel, réexaminent la cause, en ce qui concerne l'une des préventions, confirment le jugement dont appel en se référant à la motivation du premier juge, en ce qui concerne la prévention d'avoir volontairement avec préméditation, mais sans intention de donner la mort, portées coups qui l'ont pourtant causée, mais qui ont été provoqués, décident par leurs propres motifs que c'est à tort que le premier juge avait admis une cause d'excuse et que, sur cette base, il avait prononcé une peine illégale, déclarent le prévenu coupable de cette dernière prévention, telle qu'elle est qualifiée dans l'ordonnance de renvoi et, compte tenu de la correctionnalisation de ce fait, le condamnent à l'unanimité des voix aux peines prévues par la loi.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Coups portés et blessures faites sans l'intention de donner la mort mais qui l'ont pourtant causée - Cause d'excuse - Provocation - Peine illégale - Deuxième prévention - Appel - Confirmation - Disqualification - Réformation - Peines - Légalité

- Art. 211 et 211bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 401, 411 et 414 Code pénal

Est régulièrement motivée et légalement justifiée, la décision des juges d'appel qui, ensuite de l'effet dévolutif de l'appel, réexaminent la cause, en ce qui concerne une autre prévention, décident par leurs propres motifs que c'est à tort que le premier juge avait admis une cause d'excuse et que, sur cette base, il avait prononcé une peine illégale, déclarent le prévenu coupable de cette dernière prévention, telle qu'elle est qualifiée dans l'ordonnance de renvoi et, compte tenu de la correctionnalisation de ce fait, le condamnent à l'unanimité des voix aux peines prévues par la loi.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Plusieurs préventions - Une peine illégale - Confirmation - Réformation - Motivation

- Art. 211 et 211bis Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Plusieurs préventions - Une peine illégale - Appel - Confirmation - Réformation - Motivation

- Art. 211 et 211bis Code d'Instruction criminelle

PEINE - Circonstances atténuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Plusieurs préventions - Cause d'excuse - Une peine illégale - Appel - Confirmation - Disqualification - Réformation - Peines - Légalité

P.96.0375.F

4 september 1996

AC nr. ...

Op een voorrangsweg houdt alleen de lage snelheid waarmee een voertuigen kruispunt nadert voor de achterlijger niet de verplichting in om, alvorens hem links in te halen, zich ervan te vergewissen dat eerstgenoemd voertuig niet van richting gaat veranderen.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 16 - Art. 16.4 - Links inhalen - Vereisten

- Art. 16.4.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Sur une voie prioritaire, la seule lenteur d'un véhicule à l'approche d'un carrefour n'oblige pas le conducteur qui le suit à s'assurer, avant de le dépasser par la gauche, que ce véhicule ne va pas changer de direction.~

ROULAGE - Code de la route du 01.12.1975 - Dispositions réglementaires - Article 16 - Article 16, # 4 - Dépassement par la gauche - Conditions

- Art. 16, § 4, 1^e A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

P.96.0380.N

11 juni 1996

AC nr. ...

Er bestaat een positief bevoegdheidsgeschil wanneer twee of meer niet tot het rechtsgebied van hetzelfdehof van beroep behorenderechtbanken, alvorens over de grond van de zaak te oordelen, zichbevoegd verklaren omtrent dezelfde of als samenhangend aangewezenfeiten of wanneer dergelijke feiten door twee of meer verwijzingsbeschikkingen bij rechtbanken die niet tot het rechtsgebied van hetzelfdehof van beroep behoren aanhangig zijn gemaakt; hetlouter feit van rechtstreekse dagvaarding voor verschillenderechtbanken en het louter aanvoeren van een gevaar voor strijdige uitspraken bij niet-samenvoeging van dossiers levert geen bestandgeschil van rechtsmacht op; een verzoek tot regeling van rechtsgebied op deze gronden is derhalve niet ontvankelijk.

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Positief bevoegdheidsgeschil - Begrip - Zelfde of als samenhangend aangewezen feiten - Rechtstreekse dagvaarding - Ontvankelijkheid

- Art. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Positief bevoegdheidsgeschil - Zelfde of als samenhangend aangewezen feiten - Rechtstreekse dagvaarding - Mogelijk strijdige uitspraken - Ontvankelijkheid

- Art. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Un conflit de compétence positif existe lorsque, avant de rendre une décision sur le fond, deux tribunaux ou plus ne relevant pas à la même cour d'appel se déclarent compétents pour les mêmes faits ou pour des faits déclarés connexes ou lorsque des tribunaux ne relevant pas à la même cour d'appel sont saisis de tels faits par deux ordonnances de renvoi ou plus ; la seule citation directe devant deux tribunaux différents et la seule allégation de la possibilité de décisions contraires au cas où les dossiers ne seraient pas joints ne constituent pas un conflit de juridiction effectif ; la demande en règlement de juges sur ces fondements est, dès lors, irrecevable.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Conflit de compétence positif - Notion - Mêmes faits ou faits déclarés connexes - Citation directe - Recevabilité

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Conflit de compétence positif - Mêmes faits ou faits déclarés connexes - Citation directe - Possibilité de décisions contraires - Recevabilité

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

Regeling van rechtsgebied wegens bevoegdheidsgeschil vereist het bestaan van een geschil over rechtsmacht waardoor de uitoefening van de strafvordering wordt belemmerd.~

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Verwerping - Ambtshalve regeling van rechtsgebied

- Art. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Le règlement de juges en raison d'un conflit de compétence suppose l'existence d'un conflit de juridiction entravant l'exercice de l'action publique.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - De la compétence de la Cour de cassation - Pourvoi du procureur général près la cour d'appel - Rejet - Règlement de juges d'office

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

Artikel 195, tweede lid, Sv. schrijft voor dat de rechter de redenen moet vermelden waarom hij dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt en de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel moet rechtvaardigen; de rechter is niet verplicht dit te doen in een afzonderlijke motivering wanneer de door hem aangegeven redenen zowelde keuze van de uitgesproken straffen als de strafmaat voor elk ervan betreffen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Artikel 195, tweede lid, Sv. - Keuze - Afzonderlijke motivering

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

STRAF - Allerlei - Artikel 195, tweede lid, Sv. - Redenen - Keuze - Afzonderlijke motivering

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Cassatie van een rechterlijke beslissing, op de enkele grond dat deze, ondanks de gedane keuze, een bijkomende straf of maatregel niet afzonderlijk motiveert, is beperkt tot die straf of maatregel.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Straf of maatregel - Drugwet - Aanplakking en openbaarmaking van de rechterlijke beslissing - Geen afzonderlijke motivering - Beperkte vernietiging

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Nadat de rechter de keuze heeft gedaan "maatregelen overeenkomstig artikel 4, §3, van de wet van 24 feb. 1921" afzonderlijk te motiveren, moet hij dit ook doen m.b.t. de door hem gelaste aanplakking en de openbaarmaking van zijn beslissing (Impliciet).~

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Drugwet - Aanplakking en openbaarmaking van de rechterlijke beslissing - Motivering

- Art. 4, § 3 Wet 24 feb. 1921

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Nadat de rechter de keuze heeft gedaan bijkomende straffen of maatregelen die hij wil uitspreken afzonderlijk te motiveren, moet hij voor elk van deze straffen of maatregelen de redenen vermelden (Impliciet).~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf of maatregel - Artikel 195, tweede lid, Sv. - Keuze - Afzonderlijke motivering

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

L'article 195, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, prescrit au juge d'indiquer les raisons du choix qu'il fait de telle peine ou mesure et de justifier le degré de chacune des peines ou mesures prononcées; il n'est pas tenu de le faire par des motifs distincts, dès lors que les raisons qu'il donne justifient à la fois le choix des peines qu'il prononce et le degré de chacune d'elles.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - C.I.cr., article 195, al. 2 - Choix - Motifs distincts

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Divers - C.I.cr., article 195, al. 2 - Raisons - Choix - Motifs distincts

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

La cassation d'une décision par les seuls motifs que celle-ci n'a pas motivé de manière distincte la peine ou la mesure accessoire, nonobstant le choix qu'elle en a fait, est restreinte à cette peine ou mesure.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Peine ou mesure - L. du 24 février 1921 - Affichage et publication de la décision - Pas de motifs distincts - Cassation limitée

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Lorsqu'il choisit de motiver de manière distincte "les mesures prononcées conformément à l'article 4, §3, de la loi du 24 février 1921", le juge est tenu de le faire également pour l'ordre d'afficher et de publier de la décision qu'il ordonne.~

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - L. du 24 février 1921 - Affichage et publication de la décision - Motivation

- Art. 4, § 3 L. du 24 février 1921

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Lorsqu'il choisit de motiver de manière distincte les peines ou mesures accessoires qu'il veut prononcer, le juge est tenu d'indiquer les raisons du choix qu'il fait pour chacune d'elles.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine ou mesure - C.I.cr., article 195, al. 2 - Choix - Motifs distincts

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Het recht op inzage van het dossier zoals geregeld door artikel 22 WetVoorlopige Hechtenis 1990 is niet van toepassing op de rechtsplegingin hoger beroep.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Handhaving van het bevel tot aanhouding - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Inzage van het dossier

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Inzage van het dossier - Handhaving van het bevel tot aanhouding - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Het staat niet aan de rechter die moet oordelen over de handhaving vande voorlopige hechtenis van een verdachte, de problemen op te lossendie zich voordoen wegens opvolging van diens raadsman.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadsman van de verdachte - Opvolging - Taak van de rechter

In geval van hoger beroep tegen de beschikking die het bevel totaanhouding handhaaft, is het door de griffier aan de raadsman van deverdachte te geven bericht van dag, plaats en uur van verschijningvoor de kamer van inbeschuldigingstelling niet voorgescreven opstraffe van nietigheid; het verzuim ervan kan slechts tot nietigheidleiden als daardoor het recht van verdediging wordt miskend; nietontvankelijk is het middel ten betoge dat eisers recht van verdedigingis miskend doordat hem de bijstand van een raadsman werd ontzegd nudeze niet van de rechtszitting op de hoogte werd gebracht, wanneer deverdachte door de appellechters in zijn verweermiddelen is gehoord enhet niet blijkt dat hij heeft aangevoerd dat zijn recht vanverdediging is miskend.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Miskenning van het recht van verdediging - Ontvankelijkheid

- Art. 30, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Handhaving van het bevel tot aanhouding - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Bericht aan de raadsman van de inverdenkinggestelde - Verzuim

- Art. 30, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le droit de consulter le dossier, régi par l'article 22 de la loi du 20 juillet 1990, n'est pas applicable à la procédure en degré d'appel.~

DETENTION PREVENTIVE - Appel - Maintien du mandat d'arrêt - Chambre des mises en accusation - Procédure - Communication du dossier

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Communication du dossier - Maintien du mandat d'arrêt - Appel - Chambre des mises en accusation - Procédure

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Il n'appartient pas au juge appelé à statuer sur le maintien de ladétention préventive d'un inculpé de résoudre les problèmes qui seposent en raison de la succession du conseil de celui-ci.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conseil de l'inculpé - Succession - Mission du juge

En cas d'appel d'une ordonnance maintenant le mandat d'arrêt, l'avis, à donner au conseil de l'inculpé, par le greffier, des lieu, jour etheure de la comparution devant la chambre des mises en accusation n'est pas prescrit à peine de nullité; son omission n'est de nature à entraîner la nullité que si elle a préjudicié aux droits de ladéfense; est irrecevable, le moyen allégant que les droits de défense du demandeur ont été violés dès lors qu'il a été privé de l'assistance de son conseil, celui-ci n'ayant pas été avisé de l'audience, lorsquel'inculpé a été entendu en ses moyens de défense par les juges d'appelet qu'il n'apparaît pas qu'il a invoqué la violation de ses droits dedéfense.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Violation des droits de la défense - Recevabilité

- Art. 30, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Appel - Maintien du mandat d'arrêt - Chambre des mises en accusation - Procédure - Avis au conseil de l'inculpé - Omission

- Art. 30, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De in artikel 7, § 3 van de Wet van 24 feb. 1921 genoemde officieren enanderen mogen ten alle tijde huiszoeking verrichten in lokalen waarvanwerkelijke aanwijzingen bestaan dat ze dienen voor het vervaardigen,bereiden, bewaren of opslaan van de in de wet genoemde stoffen, zelfswanneer die lokalen deel uitmaken van een woning.~

Les officiers et autres personnes mentionnées par l'article 7, §3, dela loi du 24 février 1921 sont autorisés à effectuer à toute heure unevisite domiciliaire dans les locaux à l'égard desquels il existe desindices réels qu'ils servent à la fabrication, à la préparation, à laconservation ou à l'entreposage des substances énoncées par la loi,même lorsque ces locaux font partie d'un domicile.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Artikel 7, § 3, wet 24 feb. 1921 - Vaststelling van misdrijven - Officieren van gerechtelijke politie en aangewezen ambtenaren of beambten - Vervaardigen, bereiden, bewaren of opslaan van verdovende middelen - Lokalen - Privéwoning - Toegang

- Art. 7, § 3 Wet 24 feb. 1921

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Verdovende middelen - Artikel 7, § 3, wet 24 feb. 1921 - Vaststelling van misdrijven - Officieren van gerechtelijke politie en aangewezen ambtenaren of beambten - Vervaardigen, bereiden, bewaren of opslaan van verdovende middelen - Lokalen - Privéwoning - Toegang

- Art. 7, § 3 Wet 24 feb. 1921

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - L. du 24 février 1921, article 7, § 3 - Constatation d'infractions - Officiers de police judiciaire et fonctionnaires ou agents désignés - Fabrication, préparation, conservation ou entreposage de stupéfiants - Locaux - Domicile privé - Accès

- Art. 7, § 3 L. du 24 février 1921

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Stupéfiants - L. du 24 février 1921, article 7, § 3 - Constatation d'infractions - Officiers de police judiciaire et fonctionnaires ou agents désignés - Fabrication, préparation, conservation ou entreposage de stupéfiants - Locaux - Domicile privé - Accès

- Art. 7, § 3 L. du 24 février 1921

P.96.0414.F

8 mei 1996

AC nr. ...

Het vertonen van de overtuigingsstukken aan de beschuldigde is niet opstraffe van nietigheid voorgeschreven; onder voorbehoud dat het rechtvan verdediging van de beschuldigde wordt geërbiedigd, is naar rechtverantwoord de beslissing waarbij de exceptie van nietigheid op grondvan het niet vertonen van de overtuigingsstukken aan de beschuldigdewordt verworpen doordat het hof van assisen in de onmogelijkheidverkeert om voornoemde stukken over te leggen daar ze vernietigd zijn.~

La représentation des pièces à conviction à l'accusé n'est pasprescrite à peine de nullité; sous réserve du respect des droits dedéfense de l'accusé, est légalement justifiée la décision rejetantl'exception de nullité résultant du défaut de représentation àl'accusé des pièces à conviction, au motif que la cour d'assises setrouve dans l'impossibilité de produire lesdites pièces par suite deleur destruction.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Tussenarrest - Overtuigingsstuk - Niet vertonen van een overtuigingsstuk - Recht van verdediging

- Art. 329 Wetboek van Strafvordering

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Tussenarrest - Overtuigingsstuk - Niet vertonen van een overtuigingsstuk - Nietigheid

- Art. 329 Wetboek van Strafvordering

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Arrêt incidentel - Pièces à conviction - Non-représentation - Droits de la défense

- Art. 329 Code d'Instruction criminelle

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Arrêt incidentel - Pièces à conviction - Non-représentation - Nullité

- Art. 329 Code d'Instruction criminelle

P.96.0418.N

21 mei 1996

AC nr. ...

Krachtens artikel 2, derde lid, 7°, van de wet van 4 oktober op deverzachttende omstandigheden, aan de wet toegevoegd bij artikel 5 wet van 13 april 1995, betreffende het seksueel misbruik van minderjarigen, enin werking getreden op 5 mei 1995, mag de raadkamer een persoon dieverdacht wordt van de misdaad bedoeld in artikel 375, laatste lid, Sw.wegens verzachttende omstandigheden naar de correctionele rechtbankverwijzen of mag het openbaar ministerie hem rechtstreeks dagvaardenof oproepen.~

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING -
Verkrachting - Kind onder de 10 jaar - Misdaad - Correctionaliserig

Krachtens artikel 2, derde lid, 7°, van de wet van 4 oktober op deverzachttende omstandigheden, aan de wet toegevoegd bij artikel 5 wet van 13 april 1995, betreffende het seksueel misbruik van minderjarigen, enin werking getreden op 5 mei 1995, mag de raadkamer een persoon dieverdacht wordt van de misdaad bedoeld in artikel 375, laatste lid, Sw.wegens verzachttende omstandigheden naar de correctionele rechtbankverwijzen of mag het openbaar ministerie hem rechtstreeks dagvaardenof oproepen.~

STRAF - Verzachttende omstandigheden, verschoningsgronden -
Verzachttende omstandigheden - Verkrachting - Kind onder de 10
jaar - Correctionaliserig

En vertu de l'article 2, alinéa 3, 7°, de la loi du 4 octobre 1967 surles circonstances atténuantes, ajouté à cette loi par l'article 5 dela loi du 13 avril 1995 relative aux abus sexuels à l'égard desmineurs et entré en vigueur le 5 mai 1995, la chambre du conseil peutrenvoyer une personne inculpée du crime visé à l'article 375, dernieralinéa, du Code pénal, au tribunal correctionnel en raison decirconstances atténuantes, ou le ministère public la citer directementou la convoquer.~

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Viol - Enfant âgé de moins de dix
ans accomplis - Crime - Correctionnalisation

En vertu de l'article 2, alinéa 3, 7°, de la loi du 4 octobre 1967 surles circonstances atténuantes, ajouté à cette loi par l'article 5 dela loi du 13 avril 1995 relative aux abus sexuels à l'égard desmineurs et entré en vigueur le 5 mai 1995, la chambre du conseil peutrenvoyer une personne inculpée du crime visé à l'article 375, dernieralinéa, du Code pénal, au tribunal correctionnel en raison decirconstances atténuantes, ou le ministère public la citer directementou la convoquer.~

PEINE - Circonstances atténuantes. causes d'excuse; voir aussi:
276/05 infraction - Circonstances atténuantes - Viol - Enfant âgé de
moins de dix ans accomplis - Correctionnalisation

P.96.0421.F

22 mei 1996

AC nr. ...

Het vonnis dat, zelfs na het verzet van de beklaagde tegen een bijverstek gewezen vonnis te hebben ontvangen, akte verleent van diensafstand, wordt verbonden en geïdentificeerd met de verstekbeslissingen doet ze herleven; het dient de veroordelingen dat het beoogt tehandhaven niet te vermelden.~

VERZET - Ontvangen verzet - Afstand van verzet - Strafkazen

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

Le jugement qui, même après avoir reçu l'opposition du prévenu contreun jugement rendu par défaut, lui donne acte de son désistement, selie et s'identifie avec la décision par défaut et la fait revivre; ilne doit pas indiquer les condamnations qu'il entend maintenir.~

OPPOSITION - Opposition reçue - Désistement d'opposition - Matière répressive

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

P.96.0444.F

9 oktober 1996

AC nr. ...

De burgerlijke of tot tussenkomst gekomen partijen verliezen hunhoedanigheid niet en moeten zich niet opnieuw burgerlijke partijstellen of tussenkommen, indien het geding achteraf wordt hervat voorde anders samengestelde rechtbank.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partij - Burgerlijke
partijstelling - Samenstelling van het rechtscollege - Wijziging

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering

- Art. 15, 16 en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Les parties civiles ou en intervention ne perdent pas leur qualité etne doivent ni se constituer ni intervenir à nouveau si, par la suite,l'instance est reprise devant le tribunal autrement composé.~

ACTION CIVILE - Partie civile - Constitution - Composition du siège -
Modification

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle

- Art. 15, 16 et 779, al. 1er Code judiciaire

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

TUSSENKOMST - Samenstelling van het rechtscollege - Wijziging

- Art. 63 Wetboek van Strafvordering

- Artt. 15, 16 en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

INTERVENTION - Composition du siège - Modification

- Art. 63 Code d'Instruction criminelle

- Art. 15, 16 et 779, al. 1er Code judiciaire

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Wanneer de behandeling van een zaak ter zitting van de correctionelerechtbank regelmatig is begonnen door een daartoe bevoegdalleenrechtsprekend rechter, grondt de rechter, die ter vervanging vande eerste rechter werd aangewezen om de zaak verder te behandelen enerover uitspraak te doen, zijn overtuiging wettig op de reedsuitgevoerde onderzoeksopdrachten, nu hij alle debatten over de zaak heeft bijgewoond.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Correctionele rechtkbank - Behandeling van de zaak - Behandeling door een ander rechtscollege aangevangen - Onderzoeksopdrachten - Vonnis dat op die opdrachten steunt - Wettigheid

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque l'instruction d'une cause a été régulièrement commencée à l'audience du tribunal correctionnel par un juge unique ayant qualité pour y procéder, le juge désigné pour poursuivre l'instruction de la cause et la juger en remplacement du premier fonde légalement sa conviction sur les devoirs d'instruction déjà accomplis, dès lorsqu'il a assisté à tous les débats auxquels la cause a donné lieu.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Tribunal correctionnel - Instruction de la cause - Instruction commencée par un autre siège - Devoirs d'instruction - Jugement fondé sur ces devoirs - Legalité

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

P.96.0452.F

9 april 1996

AC nr. ...

Buiten het geval waarin de onderzoeksrechter zelf een misdaad of wanbedrijf op heterdaad vaststelt en het geval waarin het slachtoffervan een misdaad of wanbedrijf bij hem klacht indient met burgerlijkepartijstelling, kan de onderzoeksrechter geen onderzoek instellenonder daartoe door het O.M. te worden gevorderd.~

En dehors du cas où il constate lui-même un crime ou un délit flagrantet du cas où la victime d'un crime ou d'un délit porte plainte auprèsde lui avec constitution de partie civile, le juge d'instruction ne peut instruire sans en être requis par le ministère public.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Vordering van het openbaar ministerie - Noodzaak

- Art. 61 Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Réquisitions du ministère public - Nécessité

- Art. 61 Code d'Instruction criminelle

De vordering tot het instellen van een onderzoek moet gedagtekend enondertekend zijn door een magistraat van het O.M.; als de handtekeningonleesbaar is en het wordt betwist of de ondertekenaar tot het O.M.behoort, kan het onderzoeksgerecht zulks nagaan.
~

La réquisition tendant à l'ouverture d'une instruction doit être daté et signée par un magistrat du ministère public; si la signature est illisible et si l'appartenance de son auteur au ministère public est contestée, la juridiction d'instruction peut la vérifier.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Vordering van het openbaar ministerie - Vorm

- Art. 61 Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Réquisitions du ministère public - Forme

- Art. 61 Code d'Instruction criminelle

P.96.0465.N

28 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer een beklaagde, die bij twee afzonderlijke beschikkingen wegensverschillende feiten is verwezen naar correctionele rechtbanken dieniet ressorteren onder het rechtsgebied van hetzelfde hof van beroep,tot staving van een verzoek tot regeling van rechtsgebied aanvoert dater een positief conflict van rechtsmacht is ontstaan wegens samenhangtussen de misdrijven waarvoor hij werd verwezen, gaat het Hof na,nadat het heeft vastgesteld dat tegen de bovengenoemde beschikkingenvooralsnog geen rechtsmiddel openstaat, of uit de processtukken blijkt dat er tussen de misdrijven een verband van zodanige aard lijkt tebestaan dat een goede rechtsbedeling de gezamenlijke berechting ervandoor een zelfde rechter vereist; in bevestigend geval regelt het Hof het rechtsgebied door een van de beschikkingen van hetonderzoeksrecht te vernietigen in zoverre zij het vonnisgerecht heeft aangewezen en verwijst het die zaak naar de andere correctionelerechtbank.~

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafkaken - Tussen vonnisgerechten - Verschillende feiten - Verwijzing beklaagde naar correctionele rechtbanken - Afzonderlijke beschikkingen - Correctionele rechtbanken uit verschillende rechtsgebieden - Samenhang - Beklaagde - Verzoek tot regeling van rechtsgebied - Beoordeling door het Hof
- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un prévenu, renvoyé par deux ordonnances distinctes, pour desfaits différents, à des tribunaux correctionnels ne ressortissant pas à la même cour d'appel, invoque, à l'appui d'une requête en règlement de juges, l'existence d'un conflit positif de juridiction en raison de la connexité entre les infractions pour lesquelles il est renvoyé, la Cour, après avoir constaté que lesdites ordonnances ne sont contactuellement susceptibles d'aucun recours, vérifie s'il ressort des pièces de la procédure que les infractions paraissent présenter entre elles un lien dont la nature est telle qu'une bonne administration de la justice commande qu'elles soient jugées ensemble par un même juge; dans l'affirmative, la Cour, réglant de juges, annule l'une des ordonnances de la juridiction d'instruction, en tant que celle-ci adésigné la juridiction de jugement, et renvoie la cause à l'autre tribunal correctionnel.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Pluralité de faits - Prévenu renvoyé à des tribunaux correctionnels - Ordonnances distinctes - Tribunaux correctionnels ne ressortissant pas à la même cour d'appel - Connexité - Prévenu - Requête en règlement de juges - Pouvoir d'appréciation de la Cour

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.96.0467.F

9 oktober 1996

AC nr. ...

Door tegenstrijdigheid aangetast is de rechterlijke beslissing waarbijde rechter uitspraak doet over de strafmaat en de opschorting van deuitspraak van de veroordeling beveelt.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafkaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Motivering - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

STRAF - Allerlei - Strafmaat - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Motivering - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Allerlei - Straf - Strafmaat - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Motivering - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

Est entachée de contradiction la décision judiciaire dans laquelle le juge se prononce sur la gravité de la peine et ordonne la suspension du prononcé de la condamnation.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Suspension du prononcé de la condamnation - Motivation - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

PEINE - Divers - Gravité de la peine - Suspension du prononcé de la condamnation - Motivation - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Divers - Peine - Gravité de la peine - Suspension du prononcé de la condamnation - Motivation - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

P.96.0470.F

17 april 1996

AC nr. ...

De verwijzing "naar de motivering in de voor het hof van beroeptoegelichte conclusie (...)" is geen cassatiemiddel.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafkaken - Algemeen - Middel

La référence "aux motifs développés dans les conclusions développées devant la cour d'appel (...)" ne constitue pas un moyen de cassation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Moyen

Art. 5.2 E.V.R.M. heeft betrekking op de arrestatie en niet op delatere beslissingen tot handhaving van de voorlopige hechtenis.~

L'article 5.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales concerne l'arrestation, non les décisions rendues ultérieurement qui ordonnent le maintien de la détention préventive.~

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 -
Art. 5.2 - Toepassingsgebied*

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.2 - Champ d'application

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 5.2 E.V.R.M. -
Toepasselijkheid*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conv. D.H., article 5, § 2 -
Applicabilité*

P.96.0472.N

16 april 1996

AC nr. ...

Het Hof slaat geen oog op de onregelmatig per fax ingediendememories, noch op de memorie die ter griffie van het Hof is ontvangen buiten de bij artikel 31, § 3, eerste lid, Wet Voorlopige Hechtenisbepaalde termijn.~

La Cour n'a pas regardé aux mémoires introduits de manière irrégulière par télécopie, ni au mémoire reçu au greffe de la Cour en dehors du délai prévu par l'article 31, § 3, alinéa 1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.~

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor
memories en stukken - Memorie - Fax*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et
délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire -
Télécopie*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Vorm en termijn voor
memories en stukken - Memorie - Fax*

*DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Forme et délai
prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire -
Télécopie*

P.96.0473.F

23 oktober 1996

AC nr. ...

Wanneer de correctionele rechtbank, rechtdoende in hoger beroep, met het onderzoek van de zaak begonnen is en, na wijziging in de samenstelling van het rechtscollege, de debatten voor dat anders samengestelde rechtscollege ab initio zijn hervat, is het aldus@@ CCCCCCCCCC gewezen vonnis uitgesproken door rechters die alle rechtszittingen over de zaak hebben bijgewoond.~

Lorsque le tribunal correctionnel, siégeant en degré d'appel, a commencé l'instruction de la cause et que, après modification de la composition du siège, les débats sont recommandés ab initio devant le@@ CCCCCCCCCC nouveau siège, le jugement ainsi rendu est prononcé par des juges ayant assisté à toutes les audiences de la cause.~

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het
rechtscollege - Wijziging van de samenstelling - Debatten hervat "ab
initio"*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du
siège - Modification du siège - Débats recommandés "ab initio"*

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

P.96.0475.F

22 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbank heeft verwezen wegens een niet gecorrectionaliseerde misdaad, en het vonnisgerecht zich onbevoegd heeft verklaard, regelt het Hof het rechtsgebied, vernietigt het de beschikking van de raadkamer en, wanneer het vaststelt dat de verdachte nog altijd in hechtenis is, verwijst het de zaak naar dezelfde, doch anders samengestelde raadkamer.~

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel du chef d'un crime non correctionnalisé et que la juridiction de jugement s'est déclarée compétente, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et, constatant que l'inculpé est toujours détenu, renvoie la cause à la même chambre du conseil autrement composée.~

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen
onderzoeksgericht en vonnisgericht - Aard van het misdrijf - Niet
gecorrectionaliseerde misdaad - Beschikking tot verwijzing - Arrest
houdende onbevoegdheidsverklaring - Vernietiging van de*

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions
d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction -
Crime non correctionnalisé - Ordonnance de renvoi - Arrêt
d'incompétence - Annulation de l'ordonnance - Inculpé détenu -*

Wanneer de raadkamer bij afzonderlijke beschikkingen een verdachtnaar een correctionele rechtkbank verwezen heeft, enerzijds, wegens alsmisdaad omschreven feiten waarvoor zij geen verzachtendeomstandigheden heeft aangenomen, en anderzijds, wegens feiten waarvoorde rechtkbank bevoegd is, en de rechtkbank zich voor het geheelonbevoegd verklaart wegens het bestaan van samenhang, vernietigt het Hof, op een verzoek tot regeling van het rechtsgebied, de beschikkingvan de raadkamer waarin de verzachtende omstandigheden niet werdenaangenomen, alsook het vonnis van de correctionele rechtkbank, inzoverre de rechtkbank zich onbevoegd heeft verklaard t.a.v. demisdrijven waarvan ze regelmatig kennis genomen had.

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Allerlei - Vonnisgerecht - Aanhangigmaking - Afzonderlijke beschikkingen - Feiten - Gerecht bevoegd voor de ene en niet voor de andere - Samenhang - Onbevoegdverklaring voor de gehele zaak - Geen opgave van de verzachtende omstandigheden - Vernietiging van de beschikking - Onbevoegdverklaring - Gedeeltelijke vernietiging

Lorsque par des ordonnances distinctes, la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel, d'une part, du chef de faits qualifiés crimes, sans admettre les circonstances atténuantes, d'autre part, du chef de faits relevant de la compétence du tribunal et que ce dernier se déclare incompétent pour le tout en se fondant sur la connexité, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil ayant omis d'admettre les circonstances atténuantes et le jugement du tribunal correctionnel en tant que celui-ci s'est déclaré incompétent pour connaître des infractions dont il était régulièrement saisi.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Juridiction de jugement - Saisine - Ordonnances distinctes - Faits - Compétence pour les uns - Incompétence pour les autres - Connexité - Décision d'incompétence pour le tout - Omission des circonstances atténuantes - Annulation de l'ordonnance - Décision d'incompétence - Annulation partielle

P.96.0493.F

23 oktober 1996

AC nr.

De rechter kan de door de partijen voorgedragen middelen ambtshalve aanvullen met een regelmatig in de debatten gebracht stuk waarvan er en zijn raadsman gebruik maken; door uit dat stuk het bestaan van een feitelijk gegeven af te leiden, ofschoon geen van de partijen dat heeft gedaan, miskent de rechter noch het beginsel van derechospleging op tegenspraak, noch het algemeen beginsel van het recht van de verdediging.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Bevoegdheden van de rechter - Aan zijn beoordeling overgelegde feiten

- Art. 1138, 2^e Gerechtelijk Wetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Regelmäßig in die debatten gebracht stuk - Gevolgtrekking door de rechter

- Art. 1138, 2^e Gerechtelijk Wetboek

Le juge peut suppléer d'office aux motifs proposés par les parties en se fondant sur une pièce régulièrement versée aux débats et dont le demandeur et son conseil font usage; en déduisant de cette pièce l'existence d'un élément de fait bien qu'aucune des parties n'ait opéré cette déduction, le juge ne méconnait ni le principe du contradictoire ni le principe général du droit relatif aux droits de la défense.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Pouvoirs du juge - Faits soumis à son appréciation

- Art. 1138, 2^e Code judiciaire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action civile - Pièce régulièrement versée aux débats - Déduction par le juge

- Art. 1138, 2^e Code judiciaire

P.96.0504.N

1 oktober 1996

AC nr.

Het hof van beroep dat het vonnis tenietdoet omdat het feit slechtseen wanbedrijf oplevert, waarvan de kennismeming aan depositierechtbank is opgedragen, is gehouden over het aldusheromschreven feit uitspraak te doen, wanneer noch het openbaarministerie noch de burgerlijke partij de verwijzing hebben gevorderd.~

HOGER BEROEP - Strafkosten (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Vonnis op verzet - Vordering van de burgerlijke partij - Afwijzing - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Incidenteel beroep van de beklagde en van de civielrechtelijk aansprakelijke partij - Bevoegdheid van de rechter

- Artt. 192 en 213 Wetboek van Strafvordering

La cour d'appel annulant un jugement par le motif que le fait ne constitue qu'un délit, dont la connaissance est attribuée au tribunal de police, est tenue de statuer sur le fait ainsi disqualifié, lorsqu'en le ministère public, ni la partie civile n'ont demandé le renvoi.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement sur opposition - Action de la partie civile - Rejet - Appel de la partie civile - Appel incident du prévenu et de la partie civilement responsable - Compétence du juge

- Art. 192 et 213 Code d'Instruction criminelle

P.96.0512.F

24 april 1996

AC nr. ...

Het is niet tegenstrijdig te beslissen dat, wegens het gevaar voorontvluchting, de handhaving van de hechtenis in het belang van de openbare veiligheid geboden is tenzij een borgsom betaald wordt, en het bedrag van die borgsom zo hoog te bepalen dat het gevaar datverdachte niet verschijnt zeer gering, zo niet onbestaande, wordt; die alternatieve maatregel is algemeen en dus niet discriminerend; voor de bepaling ervan kan rekening worden gehouden met de bijzonderetoestand van iedere verdachte.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Borgsom - Motivering - Geen discriminatie - Bepaling van het bedrag

- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Il n'est pas contradictoire de considérer qu'en raison du risque défuite, la sécurité publique impose le maintien de la détention saufversement d'un cautionnement, tout en fixant celui-ci à une somme telle que le danger de non-représentation s'en trouve très réduits sinon annihilé; cette mesure alternative est générale et nondiscriminatoire; elle peut être déterminée en tenant compte de la situation particulière de chaque inculpé.~

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Cautionnement - Motivation - Absence de discrimination - Détermination du montant

- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.0523.F

30 oktober 1996

AC nr. ...

Nietig is het niet door drie rechters gewezen vonnis van de correctionele rechtbank dat uitspraak doet over het hoger beroep tegeneen vonnis van de politierechtbank, zelfs als een derde rechterzitting heeft gehouden op de rechtszittingen waarop de zaak is behandeld.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafkosten - Samenstelling van het rechtscollege - Hoger beroep tegen vonnis van politierechtbank - Vonnis van de correctionele rechtbank niet door drie rechters gewezen

- Artt. 92, 3° en 779 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafkosten - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Hoger beroep tegen vonnis van politierechtbank - Vonnis van de correctionele rechtbank niet door drie rechters gewezen

- Artt. 92, 3° en 779 Gerechtelijk Wetboek

Est nul le jugement du tribunal correctionnel qui statue sur l'appel d'un jugement du tribunal de police sans être rendu par trois juges, même si un troisième juge a siégé aux audiences au cours desquelles la cause a été examinée.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Appel d'un jugement du tribunal de police - Jugement du tribunal correctionnel non rendu par trois juges

- Art. 92, 3° et 779 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Appel d'un jugement du tribunal de police - Jugement du tribunal correctionnel non rendu par trois juges

- Art. 92, 3° et 779 Code judiciaire

Het openbaar ministerie is in de regel niet bevoegd om zich incassatie te voorzien tegen een beslissing op de burgerlijkerechtsvordering.~

CASSATIEBEROEP - Strafkosten - Personen door of tegen wie

Le ministère public est, en règle, sans qualité pour se pourvoir contre une décision rendue sur l'action civile.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant

cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke
rechtsvordering - Openbaar ministerie - Openbare orde -
Ontvankelijkheid

- Art. 177 en 216 Wetboek van Strafvordering

qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se
pourvoir - Action civile - Ministère public - Ordre public - Recevabilité

- Art. 177 et 216 Code d'Instruction criminelle

P.96.0536.F

4 september 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel m.b.t. een arrest tot verwijzing vaneen zaak naar het hof van assisen, wanneer het cassatieberoep enkeltegen het veroordelend arrest is ingesteld.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden
beslissing - Hof van assisen - Cassatieberoep tegen het veroordelend
arrest - Middel dat betrekking heeft op het verwijzend arrest

Est irrecevable, le moyen relatif à un arrêt de renvoi devant la cour d'assises, lorsque le pourvoi n'est dirigé que contre l'arrêt de condamnation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision
attaquée - Cour d'assises - Pourvoi contre l'arrêt de condamnation -
Moyen concernant l'arrêt de renvoi

De beschuldigde, die van het dossier inzage genomen heeft of kannemen, kan hierdoor nagaan of de magistraten, die zitting houden in het hof van assisen, in de zaak al dan niet als onderzoeksrechter of O.M. zijn opgetreden in strijd met artikel 127 Ger.W.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof -
Beletsel - Vaststelling

L'accusé, qui a ou peut avoir connaissance du dossier, se trouve dès lors en mesure de vérifier si les magistrats siégeant à la cour d'assises ont, ou non, rempli dans l'affaire les fonctions de juge d'instruction ou de ministère public, au mépris de l'article 127 du Code judiciaire.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Empêchement -
Constatation

Het cassatiemiddel waarin de partijdigheid van een jurylid wordtaangevoerd kan niet gegrond worden bevonden, wanneer de feiten waarop die bewering berust niet zijn vastgesteld in de processen-verbaal vande zittingen van het hof van assisen noch in enig ander stuk van de zaak en het hof van assisen, bij ontstentenis van enige betwistingdaaromtrent, over dat punt geen uitspraak hoeft te doen.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Feitelijke grondslag - Hof van
assisen - Partijdigheid van een jurylid - Vaststelling

Le moyen de cassation invoquant un manque d'impartialité d'un juré ne peut être accueilli lorsque les faits sur lesquels repose cette allégation ne sont constatés ni dans les procès-verbaux des séances de la cour d'assises ni dans aucun autre document de la cause et qu'à défaut de contestation devant la cour d'assises celle-ci n'a été appelée à rendre aucune décision sur ce point.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen manquant en
fait - Cour d'assises - Défaut d'impartialité d'un juré - Constatation

De beschikkingen van de eerste voorzitter van het hof van beroep waarbij de openingsdatum van een zitting van het hof van assisen en de openingsdatum van de debatten wordt vastgesteld houden geen verband met de debatten zelf en met de voor dat rechtscollege gevoerderechtspleging.~

HOF VAN ASSISEN - Allerlei - Beschikkingen tot vaststelling van de
openingsdatum van de zitting en de debatten - Beslissingen zonder
verband met de rechtspleging en de debatten voor het hof van
assisen

- Art. 117 Gerechtelijk Wetboek

Les ordonnances du premier président de la cour d'appel fixant la date d'ouverture d'une session de la cour d'assises et la date d'ouverture des débats sont étrangères aux débats eux-mêmes et à la procédure devant cette juridiction.~

COUR D'ASSISES - Divers - Ordonnances fixant l'ouverture de la
session et des débats - Décisions étrangères à la procédure et aux
débats en cour d'assises

- Art. 117 Code judiciaire

P.96.0552.F

25 september 1996

AC nr. ...

De werkgever die aan zijn werknemer, die is getroffen door een verkeersongeval veroorzaakt door de fout van een niet-verzekerde derde, bedragen en sociale voordelen heeft betaald, niet om reden van die fout, maar ter uitvoering van wettelijke of overeengekomen verplichtingen, is geen "benadeelde" in de zin van artikel 50, wet 9 juli 1975 en kan geen aanspraak maken op terugbetaling door het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Benadeelde in de zin van artikel 50 wet 9 juli 1975

L'employeur qui a payé en faveur de son employé, victime d'un accident de la circulation causé par la faute d'un tiers, non assuré, dessommes et avantages sociaux, non en raison de cette faute, mais en exécution d'obligations légales ou conventionnelles, n'est pas une "personne lésée" au sens de l'article 50 de la loi du 9 juillet 1975 et ne peut en obtenir le remboursement à charge du Fonds commun de garantie automobile.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Personne lésée au sens de l'article 50 de la loi du 9 juillet 1975

P.96.0556.F

27 november 1996

AC nr. ...

Wanneer een misdrijf strafbaar is met een gevangenisstraf en eengeldboete, of met één van die straffen alleen, moet de rechter, die enkel een geldboete oplegt, die keuze niet met redenen omkleden; demotivering van de strafmaat kan bestaan uit een beschrijving van de gegevens die de ernst van de aan de beklaagde ten laste gelegde foutkenmerken.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafkosten (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Motivering - Misdrijf strafbaar met een gevangenisstraf en/of een geldboete - Veroordeling tot een geldboete

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une infraction est punissable d'un emprisonnement et d'une amende, ou d'une de ces peines seulement, le juge qui ne prononce qu'une peine d'amende ne doit pas motiver ce choix; la motivation du degré de la peine peut consister en une description des éléments caractérisant la gravité de la faute imputée au prévenu.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Motivation - Infraction punissable d'un emprisonnement et/ou d'une amende - Condamnation à une amende

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een misdrijf strafbaar is met een gevangenisstraf en eengeldboete, of met één van die straffen alleen, moet de rechter, die enkel een geldboete oplegt, die keuze niet met redenen omkleden; demotivering van de strafmaat kan bestaan uit een beschrijving van de gegevens die de ernst van de aan de beklaagde ten laste gelegde foutkenmerken.~

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Misdrijf strafbaar met een gevangenisstraf en/of een geldboete - Veroordeling tot een geldboete - Motivering

- Art. 195, tweede lid Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une infraction est punissable d'un emprisonnement et d'une amende, ou d'une de ces peines seulement, le juge qui ne prononce qu'une peine d'amende ne doit pas motiver ce choix; la motivation du degré de la peine peut consister en une description des éléments caractérisant la gravité de la faute imputée au prévenu.~

PEINE - Amende et décimes additionnels - Infraction punissable d'un emprisonnement et/ou d'une amende - Condamnation à une amende - Motivation

- Art. 195, al. 2 Code d'Instruction criminelle

P.96.0557.N

3 september 1996

AC nr. ...

De aanvaarding van samenhang vereist de gelijktijdige behandeling enbeoordeling van de regelmatig aanhangig gemaakte strafvorderingen; deze voorwaarde staat er aan in de weg dat de raadkamer, wanneer zjsamenhang vaststelt tussen de feiten die het voorwerp uitmaken van de voor haar aangebrachte vorderingen en misdrijven lijken op te leveren, de verdachte op grond van één van die vorderingen naar de rechtbank zou verwijzen zonder gelijktijdig te beslissen over de samenhangendemisdrijven.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Raadkamer - Samenhang - Voorwaarde - Gelyktijdige behandeling en beoordeling

ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Bevoegdheid - Samenhang - Voorwaarde - Gelyktijdige behandeling en beoordeling

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Voorwaarde - Raadkamer - Bevoegdheid - Gelyktijdige behandeling en beoordeling

De raadkamer vermag formeel niet-samengevoegde rechtsplegingen teregen en hierbij rekening te houden met de eventuele samenhang.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Raadkamer - Samenhang

ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Bevoegdheid - Samenhang

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Raadkamer - Bevoegdheid

De raadkamer vermag, zonder dat een voorafgaande adiëring van het vonnisgerecht van de strafvordering waarvoor dit gerecht territoriaalbevoegd is vereist is, tot samenhang te besluiten en op grond hiervan haar bevoegdheid uit te breiden, op voorwaarde dat ze beide voor haaraangebrachte vorderingen gelijktijdig behandelt en beoordeelt.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Raadkamer - Samenhang - Uitbreiding van bevoegdheid - Territoriale bevoegdheid van een vonnisgerecht - Voorwaarde - Gelyktijdige behandeling en beoordeling

ONDERZOEKGERECHTEN - Raadkamer - Bevoegdheid - Uitbreiding - Territoriale bevoegdheid van een vonnisgerecht - Samenhang - Voorwaarde - Gelyktijdige behandeling en beoordeling

SAMENHANG - Strafzaken - Strafvordering - Raadkamer - Bevoegdheid - Uitbreiding - Territoriale bevoegdheid van een vonnisgerecht - Voorwaarde - Gelyktijdige behandeling en beoordeling

Wanneer een verdachte zich bij onderscheiden akten in cassatievoorzien heeft tegen twee arresten en in één zaak een middel aanvoert waarvan de beoordeling het onderzoek van beide arresten vereist, dienen, met het oog op een goede rechtsbedeling, beide zaken te wordensamengevoegd.~

L'admission de la connexité requiert l'instruction et l'examen simultanés des actions publiques dont le juge a été régulièrement saisi; cette condition fait obstacle à ce que la chambre du conseil, qui constate la connexité entre les faits faisant l'objet des demandes dont elle a été saisie et qui paraissent constituer des délits, renvoie l'inculpé devant le tribunal sur la base d'une de ces actions sans statuer simultanément sur les infractions connexes.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Chambre du conseil - Connexité - Condition - Instruction et examen simultanés

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Pouvoir - Connexité - Condition - Instruction et examen simultanés

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Condition - Chambre du conseil - Pouvoir - Instruction et examen simultanés

La chambre du conseil peut formellement régler des procédures qui ne sont pas jointes et peut, à cet égard, tenir compte d'une éventuelle connexité.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Chambre du conseil - Connexité

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Pouvoir - Connexité

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Chambre du conseil - Pouvoir

La chambre du conseil peut, sans qu'il soit requis que la juridiction de jugement soit saisie préalablement de l'action publique pour laquelle elle est territorialement compétente, décider de la connexité et étendre ainsi sa compétence, à condition qu'elle instruise et examine simultanément les deux actions dont elle est saisie.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Chambre du conseil - Connexité - Extension de la compétence - Compétence territoriale d'une juridiction de jugement - Condition - Instruction et examen simultanés

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Pouvoir - Extension - Compétence territoriale d'une juridiction de jugement - Connexité - Condition - Instruction et examen simultanés

CONNEXITE - Matière répressive - Action publique - Chambre du conseil - Pouvoir - Extension - Compétence territoriale d'une juridiction de jugement - Condition - Instruction et examen simultanés

Lorsqu'un inculpé s'est pourvu en cassation par deux actes distincts contre deux arrêts et qu'un de ces pourvois contient un moyen dont l'examen requiert la prise en considération de l'un et l'autre arrêt, les deux causes doivent être jointes en vue d'une bonne administration de la justice.~

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging -
Rechtspleging - Strafzaken - Voorzieningen bij onderscheiden akten
tegen twee arresten - Beoordeling van een middel - Onderzoek van
beide arresten vereist - Voeging
CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Beoordeling -
Onderzoek - Twee bestreden beslissingen - Voeging

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Procédure -
Matière répressive - Pourvois formés par des actes distincts contre
deux arrêts - Examen d'un moyen - Prise en considération des deux
arrêts - Jonction
MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités -
Appréciation - Examen - Deux décisions attaquées - Jonction

P.96.0561.F

26 juni 1996

AC nr. ...

De bevoegdheid om de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen te berechten, die door de respectieve Gemeenschaps- of Gewestraad inbeschuldiging worden gesteld, wordt niet aan het Hof van cassatietoegekend door artikel 95 (oud), tweede lid, Gw., dat de opdracht van het Hof omschrijft, maar wel door artikel 59sexies (oud), dat bij de@@@ CCCCCC wijziging van 5 mei 1993 in de Grondwet is ingevoegd.
~x

La compétence pour juger les membres des Gouvernements de Communauté et de Région, accusés par le Conseil de Communauté ou de Région que cela concerne, est attribuée à la Cour de cassation, non par l'article 95, alinéa 2 (ancien), de la Constitution, qui caractérise la mission de la Cour, mais par l'article 59 sexies (ancien), inséré dans la@@@ CCCCCC Constitution par la modification du 5 mai 1993 (Première espèce).

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid -
Gemeenschap en Gewest - Regeringsleden - Misdaden en
wanbedrijven - Vonnis - Wettelijke grondslag

- Artt. 59sexies en 95, tweede lid Grondwet 1831
- Artt. 125 en 147, tweede lid Grondwet 1994
- Art. III KB 17 feb. 1994

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Gemeenschap en
Gewest - Regeringsleden - Misdaden en wanbedrijven - Vonnis -
Wettelijke grondslag

- Artt. 59sexies en 95, tweede lid Grondwet 1831
- Artt. 125 en 147, tweede lid Grondwet 1994
- Art. III KB 17 feb. 1994

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Regeringsleden - Misdaden en
wanbedrijven - Vonnis - Bevoegdheid - Wettelijke grondslag

- Artt. 59sexies en 95, tweede lid Grondwet 1831
- Artt. 125 en 147, tweede lid Grondwet 1994
- Art. III KB 17 feb. 1994

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 59 (oud) - Artikel 59sexies -
Draagwijdte

- Artt. 59sexies en 95, tweede lid Grondwet 1831
- Artt. 125 en 147, tweede lid Grondwet 1994
- Art. III KB 17 feb. 1994

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 95 (oud) - Draagwijdte

- Artt. 59sexies en 95, tweede lid Grondwet 1831
- Artt. 125 en 147, tweede lid Grondwet 1994
- Art. III KB 17 feb. 1994

De regel van artikel 416, Sv., volgens welke beroep in cassatie enkelopenstaat tegen eindbeslissingen of beslissingen inzake bevoegdheid, heeft een algemene strekking, in die zin dat hij voor alle vonnissen arresten en voor alle partijen geldt; wat de arresten van de kamervan inbeschuldigingstelling tot regeling van de procedure betreft, is hij van toepassing, ongeacht de beginselen inzake het recht van partijen om hoger beroep in te stellen tegen de beschikkingen van de raadkamer.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence -
Communauté et Région - Membres des Gouvernements - Crimes et
délits - Jugement - Fondement légal

- Art. 59sexies et 95, al. 2 Constitution 1831
- Art. 125 et 147, al. 2 Constitution 1994
- Art. III A.R. du 17 février 1994

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers -
Communauté et Région - Membres des Gouvernements - Crimes et
délits - Jugement - Fondement légal

- Art. 59sexies et 95, al. 2 Constitution 1831
- Art. 125 et 147, al. 2 Constitution 1994
- Art. III A.R. du 17 février 1994

COMMUNAUTE ET REGION - Membres des Gouvernements - Crimes
et délits - Jugement - Pouvoir - Fondement légal

- Art. 59sexies et 95, al. 2 Constitution 1831
- Art. 125 et 147, al. 2 Constitution 1994
- Art. III A.R. du 17 février 1994

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 59 -
Article 59sexies - Portée

- Art. 59sexies et 95, al. 2 Constitution 1831
- Art. 125 et 147, al. 2 Constitution 1994
- Art. III A.R. du 17 février 1994

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 95 -
Portée

- Art. 59sexies et 95, al. 2 Constitution 1831
- Art. 125 et 147, al. 2 Constitution 1994
- Art. III A.R. du 17 février 1994

La règle de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, qui ouvre le recours en cassation que contre les décisions définitives qui statuent sur la compétence, est générale, en ce sens qu'elle va pour tous les jugements et arrêts et pour toutes les parties; s'agissant des arrêts de la chambre des mises en accusation réglant la procédure, elle s'applique indépendamment des principes qui régissent droit d'appel des parties contre les ordonnances de la chambre du conseil (Première espèce).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Eindbeslissing - Begrip - Artikel 416 Sv. - Draagwijde

De termijn om zich in strafzaken in cassatie te voorzien gaat vooralle partijen op hetzelfde tijdstip in, ongeacht of het gaat om eenverdachte of beklaagde, het openbaar ministerie of een burgerlijkepartij; dat rechtsmiddel staat open voor alle belanghebbende partijen, behoudens bevoegdheidsgeschil, begint de termijn voor allepartijen te lopen vanaf de datum van de eindbeslissing.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Openbaar ministerie en vervolgende partij - Termijn

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Termijn

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Begin - Beklaagde - Verdachte - Openbaar ministerie - Burgerlijke partij

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Termijn

Wanneer een cassatiemiddel een vraag opwerpt die tot deuitleggingsbevoegdheid van het Grondwettelijk Hof behoort, en dat middelwordt verworpen om procedureredenen op grond van regels die zelf niethet voorwerp zijn van de vraag die eiser aan het Grondwettelijk Hof wil doen voorleggen, is het Hof van cassatie niet verplicht die prejudiciële vraag aan dat hof te stellen.~

GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Een verzoek tot opschorting van de uitspraak, m.a.w. een verzoek omtot een proeftijd te worden toegelaten, is geen middel.~

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieopschorting - Opschorting - Verzoek tot opschorting

- Artt. 1 en 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Opschorting - Verzoek tot opschorting

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision définitive - Notion - C.I.cr., article 416 - Portée

Le point de départ du délai pour se pourvoir en cassation en matière répressive est le même pour toutes les parties, sans distinction entre un inculpé ou prévenu, le ministère public ou une partie civile; cette voie de recours est ouverte à toutes les parties qui y ont intérêt et, pour toutes les parties, le délai prend cours, sauf contestation décomposition, à la date de la décision définitive (Première espèce).~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Ministère public et partie poursuivante - Délai

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Délai

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Prévenu - Inculpé - Ministère public - Partie civile

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Délai

Lorsqu'un moyen de cassation, qui soulève une question relevant de la compétence d'interprétation de la Cour d'arbitrage, est rejeté pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la question que le demandeur propose de poser à la Cour d'arbitrage, la Cour de cassation n'a pas l'obligation de poser cette question préjudiciale à ladite Cour (Première et seconde espèces).

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudiciale - Obligation incomptante à la Cour de cassation

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incomptante à la Cour de cassation

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Une demande tendant à bénéficier de la suspension du prononcé de la condamnation, c'est-à-dire à être mis à l'épreuve, ne constitue pas un moyen (Première et seconde espèces).~

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension probatoire - Suspension - Demande à cette fin

- Art. 1er et 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Suspension - Demande à cette fin

- Artt. 1 en 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

- Art. 1er et 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

P.96.0562.N

28 mei 1996

AC nr. ...

Is niet wettig verantwoord, de beschikking van het onderzoeksgericht, die na 31 december 1994 de beklaagde niet naar de politierechtbank maar naar de correctionele rechtbank verwijst wegens onopzettelijk doding als gevolg van een verkeersongeval.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid -
Onopzettelijke doding als gevolg van een verkeersongeval -
Onderzoeksgericht - Verwijzing van de beklaagde na 31 dec. 1994 -
Wettigheid

- Art. 138, eerste lid en 6°bis Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Artikel 441 Sv. - Onderzoeksgericht -
Onopzettelijke doding als gevolg van een verkeersongeval -
Verwijzing naar de correctionele rechtbank na 31 dec. 1994 -
Wettigheid

- Art. 138, eerste lid en 6°bis Wetboek van Strafvordering

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Verkeersongeval -
Onderzoeksgericht - Verwijzing naar de correctionele rechtbank na 31 dec. 1994 - Wettigheid

- Art. 138, eerste lid en 6°bis Wetboek van Strafvordering

N'est pas légalement justifiée, l'ordonnance rendue par la juridiction d'instruction renvoyant le prévenu, après le 31 décembre 1994, non au tribunal de police, mais au tribunal correctionnel du chef d'homicide involontaire ensuite d'un accident de roulage.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence -
Homicide involontaire ensuite d'un accident de roulage - Juridiction d'instruction - Renvoi du prévenu après le 31 décembre 1994 -
Légalité

- Art. 138, al. 1er et 6°bis Code d'Instruction criminelle

CASSATION - Des demandes en annulation, des pourvois dans l'intérêt de la loi - C.I.cr., article 441 - Juridiction d'instruction -
Homicide involontaire ensuite d'un accident de roulage - Renvoi au tribunal correctionnel après le 31 décembre 1994 - Légalité

- Art. 138, al. 1er et 6°bis Code d'Instruction criminelle

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Accident de roulage - Juridiction d'instruction - Renvoi au tribunal correctionnel après le 31 décembre 1994 - Légalité

- Art. 138, al. 1er et 6°bis Code d'Instruction criminelle

P.96.0570.F

30 oktober 1996

AC nr. ...

Met betrekking tot de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering is eenstemmigheid slechts vereist wanneer, op het hoger beroep van de burgerlijke partij alleen tegen een vonnis dat de beklaagde heeft vrijgesproken en de correctionele rechtbank onbevoegd verklaart om uitspraak te doen over de burgerlijke rechtsvordering, de appelleerchters die beslissing wijzigen en schadevergoeding toekennen aan die partij; eenstemmigheid is niet vereist om de burgerlijkerichtsvordering ontvankelijk en gegrond te verklaren, wanneer de appelleerchters, op de burgerlijke rechtsvordering, eenstemmig het vrijsprekend vonnis gewijzigd hebben en de ten laste gelegde feiten hebben bewezen verklaard.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) -
Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Hoger beroep tegen het vonnis dat de burgerlijke rechtsvordering verwerpt -
Eenstemmigheid vereist

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

En ce qui concerne la décision rendue sur l'action civile, l'unanimité est requise que lorsque, sur le seul appel de la partie civile contre un jugement qui, ayant acquitté le prévenu, déclare le tribunal correctionnel incompté pour statuer sur l'action civile, les juges d'appel réforment cette décision et allouent des dommages-intérêts à cette partie; l'unanimité n'est pas requise pour déclarer l'action civile recevable et fondée lorsque les juges d'appel ont, sur l'action publique, réformé à l'unanimité la décision d'acquittement et déclaré les préventions établies.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Appel d'un jugement rejetant l'action civile - Unanimité requise

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

P.96.0574.N

4 juni 1996

AC nr. ...

Het openbaar ministerie kan geen afstand doen van zijn recht om regeling van rechtsgebied te verzoeken.~

Le ministère public ne peut se désister de son droit de requérir un règlement de juges.~

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Recht om regeling van rechtsgebied te verzoeken - Afstand

- Art. 527bis Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Algemeen - Belemmering van rechtsgang - Uitdrukkelijke berusting van het openbaar ministerie - Geldigheid

- Art. 527bis Wetboek van Strafvordering

MINISTÈRE PUBLIC - Matière répressive - Droit de requérir un règlement de juges - Désistement

- Art. 527bis Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Entrave au cours de la justice - Acquiescement explicite du ministère public - Validité

- Art. 527bis Code d'Instruction criminelle

In zoverre zij bepalen dat eenieder recht heeft op de behandeling van zijn zaak binnen een redelijke termijn, zijn artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.3.c I.V.B.P.R. toepasselijk op de vonniscourts en niet op het Hof wanneer dit het rechtsgebied regelt, wat geen uitspraak inhoudt over de grondheid van een strafvordering.~

En tant qu'ils disposent que toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue dans un délai raisonnable, les articles 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14.3.c du Pacte international relatif aux droits civils et politiques sont applicables aux juridictions de jugement et non à la Cour régalant de juges, le règlement de juges ne constituant pas une décision sur le bien-fondé d'une action publique.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Toepassingsgebied

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3.c - Redelijke termijn - Toepassingsgebied

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Champ d'application

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, c - Délai raisonnable - Champ d'application

P.96.0578.N

1 oktober 1996

AC nr. ...

De politierechtbank die de vordering van de burgerlijke partij integraal en definitief beoordeelt, neemt aan dat de zaak wat dezeburgerlijke belangen betreft in staat van wijzen is: het ambtshalve aanhouden van de burgerlijke belangen overeenkomstig artikel 4, tweedelid, der wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het wetboek van strafvordering, is bij dergelijke beslissing zonder voorwerp.~

Le tribunal de police statuant intégralement et définitivement sur la demande de la partie civile, admet que la cause est en état d'être jugée quant à ces intérêts civils: lors d'une telle décision, la réserve d'office des intérêts civils, conformément à l'article 4, alinéa 2, de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, est sans objet.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke belangen - Zaak in staat van wijzen

- Art. 4, tweede lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Intérêts civils - Cause en état d'être jugée

- Art. 4, al. 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Wanneer een partij cassatieberoep heeft ingesteld en van haarvoorziening afstand doet zonder te berusten, op grond dat de beslissing waartegen cassatieberoep werd ingesteld geen eindbeslissing in de zin van artikel 416 Sv. is, verleent het Hof geen akte van die afstand, als het oordeelt dat de bestreden beslissing eeneindbeslissing is.~

Lorsqu'une partie a formé un pourvoi en cassation et s'est désisté de son pourvoi sans acquiescement, par le motif que la décision faisant l'objet du pourvoi ne constitue pas une décision définitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, la Cour ne déclare pas de désistement, lorsqu'elle décide que la décision attaquée constitue une décision définitive.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Afstand die door dwaling is aangetast

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Désistement entaché d'erreur

P.96.0591.F

27 november 1996

AC nr. ...

Wanneer een voertuig ten gevolge van een door een derde veroorzaaktongeval vernield werd en de benadeelde partij een ander voertuigaangekocht heeft, terwijl zij btw-plichtige was en derhalve 50 pct. van de belasting op die aankoop kon aftrekken, vermindert de rechterwettig de vergoeding die bestemd was om het verlies aan btw tedekken met 50 pct., zelfs als de benadeelde partij op het ogenblik vanhet vonnis geen btw-plichtige meer is en dus geen recht meer heeftop aftrek.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - Aankoop van een ander voertuig - Belasting over de toegevoegde waarde

Lorsqu'un véhicule a été détruit par un accident imputable à un tierset que la partie lésée a acquis un autre véhicule alors qu'elle étaitassujettie à la T.V.A. et qu'elle pouvait ainsi déduire 50 % de lataxe grevant cet achat, le juge réduit légalement de 50 % l'indemnitédestinée à couvrir la perte de la T.V.A. même si, au moment dujugement, la partie lésée n'est plus assujettie à la T.V.A. et n'adonc plus droit à déduction.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Véhicule détruit - Acquisition d'un autre véhicule - Taxe sur la valeur ajoutée

P.96.0594.F

25 september 1996

AC nr. ...

De aanwezigheid van de gehechte verdachte bij een huiszoeking is nietvoorgeschreven op straffe van nietigheid.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeken en beslagleggingen - Aanwezigheid van de gehechte verdachte - Niet voorgeschreven op straffe van nietigheid
- Art. 39 Wetboek van Strafvordering

La présence de l'inculpé, détenu lors d'une visite domiciliaire, n'estpas prescrite à peine de nullité.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisitions et saisies - Présence de l'inculpé détenu - Non prescrite à peine de nullité
- Art. 39 Code d'Instruction criminelle

P.96.0600.F

2 oktober 1996

AC nr. ...

De termijn van zestien dagen, gedurende welke, in geval van overdrachtvan eigendom van het verzekerde voertuig, de bedingen volgens welke deverzekeringsovereenkomst door dat feit wordt beëindigd geen uitwerkinghebben, indien de schade veroorzaakt werd door het voertuig waarvan deeigendom werd overgedragen of door het voertuig dat ter vervangingdaarvan werd gebruikt, loopt "te rekenen van de overdracht"; de dagvan de rechtshandeling is in die termijn begrepen.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Motorrijtuig - Overdracht van eigendom - Verplichtingen van de verzekeraar - Verplichtingen t.a.v. de benadeelde partij - Duur - Zestien dagen - Termijn - Vertrekpunt - Datum van de overdracht - Berekening

- Art. 17 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Le délai de seize jours, pendant lequel, en cas de transfert depropriété du véhicule assuré, les stipulations mettant fin par ce faitmême au contrat d'assurance sont sans effet si le dommage a été causépar le véhicule transféré ou par le véhicule utilisé en remplacementde celui-ci, court "à dater du transfert"; ce délai comporte le jourde l'acte juridique.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Véhicule automoteur - Transfert de propriété - Obligations de l'assureur - Obligations à l'égard de la personne lésée - Durée - Seize jours - Délai - Point de départ - Date du transfert - Calcul

- Art. 17 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

P.96.0633.F

26 juni 1996

AC nr. ...

Het misdrijf niet-afgifte van een kind, als bepaald bij artikel 369bisSw., vereist niet dat de rechterlijke beslissing, waarin uitspraak isgedaan over de bewaring van een kind, in kracht van gewijsde isgegaan, noch dat zij werd betekend; het volstaat dat zij uitvoerbaar is en dat de dader weet dat hij een beslissing van de overheidweerstaat.~

L'infraction de non-représentation d'enfant prévue à l'article 369 bisdu Code pénal n'exige pas que la décision judiciaire par laquelle il aété statué sur la garde d'un enfant soit passée en force de chosejugée ni même qu'elle ait été signifiée, pourvu qu'elle soitexécutoire et que l'auteur sache qu'il fait obstacle à une décision del'autorité.~

ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgifte van een kind -
Rechterlijke beslissing over de bewaring van een kind - Uitvoerbare
beslissing

De rechtsdwaling kan wegens bepaalde omstandigheden door de rechterslechts als onoverkomelijk worden beschouwd, wanneer uit dieomstandigheden kan worden afgeleid dat de beklaagde heeft gehandeldzoals ieder redelijk en voorzichtig persoon zou hebben gedaan; deenvoudige aanvoering dat de beklaagde slecht werd geadviseerd kanniet volstaan.~

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding -
Onoverkomelijke dwaling - Rechtsdwaling
- Art. 71 Strafwetboek

ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'enfant - Décision
judiciaire statuant sur la garde d'un enfant - Décision exécutoire

Si l'erreur de droit peut, en raison de certaines circonstances, êtrereconsidérée par le juge comme étant invincible, c'est à la conditionque, de ces circonstances, il puisse se déduire que le prévenu a agicomme l'aurait fait toute personne raisonnable et prudente; la simpleallégation que le prévenu a été mal conseillé ne saurait suffire.~

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Erreur
invincible - Erreur de droit
- Art. 71 Code pénal

P.96.0640.F

15 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer het Internationaal Tribunaal voor Ruanda, naar aanleiding vaneen feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, vraagt dat een zaak aan denationale gerechten wordt ontrokken, beslist het Hof van Cassatie opvordering van de procureur-generaal en na de betrokken te hebbengehoord, tot ont trekking van de zaak aan het Belgisch gerecht waarbijhetzelfde feit aanhangig is gemaakt, na te hebben nagegaan of er geendwaling in de persoon bestaat; het Hof gaat ook na of het in hetverzoek tot ont trekking aangegeven feit behoort tot de bevoegdheid"ratione materiae", "ratione personae", "ratione loci" en "temporis"van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda overeenkomstig,respectievelijk de artt. 1, 5 en 7 van het statuut van dat tribunaal.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Internationaal
Tribunaal voor Ruanda - Misdrijven behorend tot de bevoegdheid
van het Internationaal Tribunaal - Aanhangigmaking bij de
nationale gerechten - Verzoek van het Internationaal Tribunaal -
Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten -
Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Procedure - Opdracht van het Hof

- Artt. 2, 4, 5 en 6 Wet 22 maart 1996
- Artt. 1 t.e.m. 8, inz. 1, 5, 7 en 8.2 Statuut Internationaal Tribunaal voor Ruanda

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenissen -
Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad
van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal
voor Ruanda - Verplichtingen voor België - Gerechtelijke
samenwerking - Misdrijven behorend tot de bevoegdheid van het
Internationaal Tribunaal - Aanhangigmaking bij de nationale
gerechten - Verzoek van het Internationaal Tribunaal - Voorwerp -
Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Bevoegdheid -
Hof van Cassatie - Procedure - Opdracht van het Hof

- Artt. 2, 4, 5 en 6 Wet 22 maart 1996
- Artt. 1 t.e.m. 8, inz. 1, 5, 7 en 8.2 Statuut Internationaal Tribunaal voor Ruanda

Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales estformulée par le Tribunal international pour le Rwanda à propos d'unfait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, sur réquisitiondu procureur général, et après audition de la personne intéressée,prononce le dessaisissement de la juridiction belge saisie du mêmefait, après avoir vérifié qu'il n'y a pas erreur sur la personne; laCour vérifie aussi si le fait indiqué dans la demande dedessaisissement ressortit à la compétence "ratione materiae", "rationepersonae", "ratione loci" et "temporis" du Tribunal international pourle Rwanda, conformément aux dispositions, respectivement, des articles1er, 5 et 7 du statut de ce Tribunal.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers -
Tribunal international pour le Rwanda - Infractions de la
compétence du Tribunal international - Saisine des juridictions
nationales - Demande du Tribunal international - Objet -
Dessaisissement des juridictions nationales - Pouvoir - Cour de
cassation - Procédure - Mission de la Cour

- Art. 2, 4, 5 et 6 L. du 22 mars 1996
- Art. 1er à 8 inclus, spé., art. 1er, 5, 7 et 8, § 2 Statut du Tribunal international pour le Rwanda

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143
UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX -
Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre
VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal
international pour le Rwanda - Obligations de la Belgique -
Coopération judiciaire - Infractions de la compétence du Tribunal
international - Saisine des juridictions nationales - Demande du
Tribunal international - Objet - Dessaisissement des juridictions
nationales - Pouvoir - Cour de cassation - Procédure - Mission de la
Cour

- Art. 2, 4, 5 et 6 L. du 22 mars 1996
- Art. 1er à 8 inclus, spé., art. 1er, 5, 7 et 8, § 2 Statut du Tribunal international pour le Rwanda

Wanneer een voertuig in een ongeval is vernield en de benadeelde geenbtw-plichtige is en dus, overeenkomstig het Wetboek betreffende debelasting over de toegevoegde waarde, de belasting niet kan aftrekken of van de Staat kan terugkrijgen, omvat de schadevergoeding waarop hijrecht heeft, de btw op de aankoopprijs van een gelijkaardige zaak, ten deze een voertuig; hierbij is onverschillig of de benadeelde, ingevolge zijn vrije beschikking over de hem toekomende schadevergoeding, deze gebruikt voor de vervanging van de vernielde auto door een nieuw voertuig dan wel door een tweedehands voertuig waarvoor bij de aankoop geen btw of slechts een btw over het verschil tussen de verkoopprijs en de inkoopprijs van de garagist verschuldigd is.

Lorsqu'un véhicule a été détruit dans un accident et que la partie lésée n'est pas assujettie à la taxe sur la valeur ajoutée et, dès lors, ne peut ni déduire la taxe ni en obtenir la restitution de l'Etat conformément au Code de la Taxe sur la valeur ajoutée, l'indemnité à laquelle elle a droit comprend la taxe sur la valeur ajoutée sur le prix d'achat d'une chose semblable, en l'espèce un véhicule; la circonstance que, pouvant disposer librement de l'indemnité qui lui est due, la partie lésée l'utilise, soit pour remplacer la voiture détruite par un véhicule neuf, soit pour effectuer le remplacement par une voiture d'occasion, à l'achat de laquelle aucune taxe sur la valeur ajoutée n'est due ou uniquement la taxe sur la valeur ajoutée sur la différence entre le prix de vente et le prix d'achat du garagiste, est sans importance.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - Belasting over de toegevoegde waarde - Benadeelde niet btw-plichtig

- Art. 2 en 26 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde
 - BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vernield voertuig - Omvang van de schade - Vervangingswaarde - Benadeelde niet btw-plichtig**
 - Art. 2 en 26 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde
-

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. éléments et étendue - Véhicule détruit - Taxe sur la valeur ajoutée - Partie lésée non assujettie à la T.V.A.

- Art. 2 et 26 Code de la taxe sur la valeur ajoutée
 - TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE - Véhicule détruit - Etendue du dommage - Valeur de remplacement - Partie lésée non assujettie à la T.V.A.**
 - Art. 2 et 26 Code de la taxe sur la valeur ajoutée
-

Wanneer een cassatieberoep binnen de wettelijke termijn ingesteld tegen een in strafzaken gewezen arrest, terwijl het dossier van de rechtspleging door brand is vernield, verkeert het Hof in de onmogelijkheid na te gaan of de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven rechtsvormen in acht genomen zijn, en vernietigt het Hof het bestreden arrest.~

Lorsqu'un pourvoi en cassation est dirigé, dans le délai légal, contre un arrêt rendu en matière répressive alors que le dossier de la procédure a été détruit par un incendie, la Cour est dans l'impossibilité de vérifier si les formalités substantielles ou prescrites à peine de nullité ont été observées, et casse l'arrêt attaqué.~

VERNIELING VAN DOSSIERS - Strafzaken - Brand - Cassatieberoep

- Art. 524 Wetboek van Strafvordering
 - VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Brand - Vernietiging van het dossier - Cassatieberoep**
 - Art. 524 Wetboek van Strafvordering
-

DESTRUCTION DE DOSSIERS - Matière répressive - Incendie - Pourvoi en cassation

- Art. 524 Code d'Instruction criminelle
 - JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Incendie - Destruction du dossier - Pourvoi en cassation**
 - Art. 524 Code d'Instruction criminelle
-

De rechter die een werkgever wegens overtreding van artikel 4, § 1, K.B.nr. 5 van 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van socialedocumenten, veroordeelt tot een geldboete, moet hem ambtshalveveroordelen om aan het RIZIV de bij artikel 11bis van voornoemdbesluit bepaalde vergoeding te betalen; geen enkele wettelijkebepaling schrijft voor dat de burgerrechtelijk aansprakelijkerechtspersoon van voornoemde werkgever die vergoeding moet betalen.~

ARBEID - Sociale documenten - Artikel 11bis Sociale Documentenwet - Vergoeding - Ambtshalve veroordeling - Fysieke persoon - Rechtspersoon

Le juge qui condamne un employeur à une peine d'amende du chef d'infraction à l'article 4, § 1er, de l'A.R. n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux doit le condamner d'office auparavant à l'O.N.S.S. de l'indemnité prévue par l'article 11bis dudit arrêté; aucune disposition légale ne prévoit que la personne morale civilelement responsable dudit employeur est tenue au paiement de cette indemnité.~

TRAVAIL - Documents sociaux - A.R. n° 5 du 23 octobre 1978, article 11bis - Indemnité - Condamnation d'office - Personne physique - Personne morale

P.96.0656.N

25 juni 1996

AC nr. ...

Wanneer als onbevoegdheid van het hof van assisen wordt aangevoerd dattene laste van de verdachte niet voldoende bezwaren bestaan om hem naardit hof te verwijzen, maakt die aanvoering geen geschil inzake bevoegdheid uit, in de zin van artikel 416, tweede lid, Sv.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Onderzoeksgerechten

Ne constitue pas une contestation sur la compétence au sens de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, le moyen qui, pour déclarer la cour d'assises incomptente, invoque qu'il n'existe pas de charges suffisantes pour renvoyer le prévenu à cette cour.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 règlement de juges - Juridictions d'instruction

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Divers - Cour d'assises - Renvoi à la cour - Arrêt de renvoi - Pourvoi du condamné - Portée

P.96.0675.N

3 september 1996

AC nr. ...

De omstandigheid dat een deskundige bevindingen doet, een adviesuitbrengt of ter rechtszitting verklaringen aflegt die de beschuldigde of beklaagde nadelig acht doet geen afbreuk aan zijn onpartijdigheid als deskundige.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaak - Deskundigenonderzoek - Onpartijdigheid

La circonstance qu'un expert fasse des constatations, émette un avis ou fasse des déclarations à l'audience qui sont considérées comme préjudiciables à l'accusé ou au prévenu ne porte pas atteinte à son impartialité en tant qu'expert.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Expertise - Impartialité

Geen schending van artikel 6.1 E.V.R.M. kan worden afgeleid uit het feit dat een van de wedersamenstelling gemaakte videofilm, die deel uitmaakt van de processtukken, aan het hof van assisen werd vertoond, des te meer uit het proces-verbaal van de rechtszittingen niet blijkt dat de beschuldigde met betrekking tot de vertoning van de filmaanmerkingen zou hebben gedaan.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaak - Videofilm van de wedersamenstelling - Vertoning van die film ter rechtszitting

La violation de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne saurait se déduire du fait qu'un film vidéo de la reconstitution et qui fait partie des pièces de la procédure a été projeté à la cour d'assises, d'autant plus qu'il ne résulte pas du procès-verbal d'audience que l'accusé a fait des remarques quant à la projection du film.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Film vidéo de la reconstitution - Projection de ce film à l'audience

Het staat de strafrechter, en niet het Hof van cassatie, om de uitlegen bewijswaarde van het verslag van een deskundige en deonpartijdigheid van zijn bevindingen en advies te beoordelen, hierinbegrepen het geschreven verslag dat de deskundige, opderechtszitting onder eed bevestigt en het geheel van zijn verklaringenter rechtszitting.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Deskundigenonderzoek - Verslag - Beoordeling

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaak - Deskundigenonderzoek - Onpartijdigheid

Il appartient au juge pénal, et pas à la Cour de cassation,d'apprécier l'interprétation et la valeur probante du rapport d'un expert ainsi que l'impartialité de ses constatations et de son avis, y compris le rapport écrit confirmé sous serment par l'expert à l'audience et l'ensemble de ses déclarations faites à l'audience.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Expertise - Rapport - Appréciation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Expertise - Impartialité

P.96.0695.F

6 november 1996

AC nr. ...

De onderzoeksgerechten, die uitspraak hebben te doen over de regelingvan de procedure, moeten, na hun bevoegdheid te hebben nagegaan enalvorens over te gaan tot een onderzoek van de aanwijzingen vanschuld, de ontvankelijkheid van de strafvordering onderzoeken eninonderheid nagaan of de strafvordering niet verjaard is.~

ONDERZOEKGERECHTEN - Regeling van de procedure - Onderzoek - Strafvordering - Ontvankelijkheid

Les juridictions d'instruction, appelées à statuer sur le règlement dela procédure, doivent, après avoir vérifié leur compétence et avant depouvoir se prononcer sur l'existence de charges, examiner la recevabilité de l'action publique et notamment vérifier si l'actionpublique n'est pas prescrite.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Examen - Action publique - Recevabilité

De onderzoeksgerechten die uitspraak hebben te doen over de regelingvan de procedure en daarbij vaststellen dat de strafvordering verjaardis, zijn niet bevoegd om de grondslag van de burgerlijkerichtsvordering te beoordelen, noch om die vordering bij hetvonnisgerecht aanhangig te maken.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Onderzoeksgerechten - Regeling van de procedure - Onderzoek - Strafvordering - Ontvankelijkheid - Verjaring

ONDERZOEKGERECHTEN - Regeling van de procedure - Onderzoek - Strafvordering - Ontvankelijkheid - Verjaring - Burgerlijke rechtsvordering - Bevoegdheid

Les juridictions d'instruction, appelées à statuer sur le règlement dela procédure, qui constatent que l'action publique est prescrite,n'ont compétence ni pour apprécier le fondement de l'action civile, ni pour saisir de cette action la juridiction de jugement.~

ACTION CIVILE - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Examen - Action publique - Recevabilité - Prescription

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Examen - Action publique - Recevabilité - Prescription - Action civile - Pouvoir

P.96.0698.F

20 november 1996

AC nr. ...

De strafvordering die het gevolg is van een vluchtmisdrijf verjaart naverloop van drie jaren, te rekenen vanaf de dag waarop het misdrijf isbegaan.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Aanvang - Wegverkeer - Vluchtmisdrijf

- Art. 33 en 68 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

- Art. 35 Wet 18 juli 1990

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 68 - Vluchtmisdrijf - Verjaring

- Art. 33 en 68 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Le délai de prescription de l'action publique résultant d'un délit défuite est de trois ans à dater du jour où l'infraction a été commise.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Point de départ - Roulage - Délit de fuite

- Art. 33 et 68 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

- Art. 35 L. du 18 juillet 1990

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 68 - Délit de fuite - Prescription

- Art. 33 et 68 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

P.96.0707.N

4 juni 1996

AC nr. ...

Nieuwe feiten op grond waarvan de onderzoeksrechter tegen een invrijheid gelaten verdachte een bevel tot aanhouding verleent, kunnen tevens gelden als nieuwe en uitzonderlijke omstandigheden die, mettoepassing van artikel 28, §1, 2°, Voorlopige Hechteniswet, het uitvaardigen van die maatregel op grond van de eerder onderzochte feiten noodzakelijk maken.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten verdachte - Nieuwe feiten

- Art. 16 en 28 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Des faits nouveaux, sur la base desquels le juge d'instruction décerne un mandat d'arrêt contre un inculpé laissé en liberté, peuvent également constituer des circonstances nouvelles et graves qui, en application de l'article 28, §1er, 2°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, rendent cette mesure nécessaire eu égard aux faits antérieurement examinés.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé en liberté - Faits nouveaux

- Art. 16 et 28 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.0713.F

29 mei 1996

AC nr. ...

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling na de beschikking van deraadkamer te hebben vernietigd, uitspraak doet bij wege van nieuwbeschikkingen en, zoals de vernietigde beschikking, de voorlopigehechtenis handhaaft, wijzigt zij geen voor de verdachte gunstigebeschikking en hoeft zij derhalve niet met eenparigheid van stemmenuitspraak te doen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Voorlopige hechtenis - Handhaving bevolen door de raadkamer - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vernietiging van de beschikking - Handhaving van de hechtenis - Eenparigheid niet vereist

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque la chambre des mises en accusation annule l'ordonnance de la chambre du conseil, statue par voie de dispositions nouvelles et maintient la détention préventive comme l'avait fait l'ordonnance annulée, elle ne réforme pas une ordonnance favorable à l'inculpé et ne doit dès lors pas statuer à l'unanimité.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Détention préventive - Maintien ordonné par la chambre du conseil - Chambre des mises en accusation - Annulation de l'ordonnance - Maintien de la détention - Unanimité non requise

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

Wanneer de raadkamer uitspraak heeft gedaan over de handhaving van de voorlopige hechtenis, doet, op het hoger beroep tegen die beslissing, de kamer van inbeschuldigingstelling die de beschikking vernietigt en de hechtenis handhaaft, uitspraak wegens de devolutieve kracht van het hoger beroep en niet bij wege van evocatie.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Handhaving bevolen door de raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vernietiging van de beschikking - Devolutieve kracht van het hoger beroep

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque la chambre du conseil a statué sur le maintien de la détention préventive, la chambre des mises en accusation qui, saisie de l'appel contre cette décision, annule l'ordonnance et ordonne le maintien de la détention, statue ensuite de l'effet dévolutif de l'appel et non par voie d'évocation.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Maintien ordonné par la chambre du conseil - Appel - Chambre des mises en accusation - Annulation de l'ordonnance - Effet dévolutif de l'appel

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Voorlopige hechtenis - Handhaving bevolen door de raadkamer - Kamer van inbeschuldigingstelling - Vernietiging van de beschikking - Devolutieve kracht

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Compétence du juge - Détention préventive - Maintien ordonné par la chambre du conseil - Chambre des mises en accusation - Annulation de l'ordonnance - Effet dévolutif

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Volgens artikel 2, 5°, Wet Voorlopige Hechtenis 1990 mag devrijheidsbeneming in geen geval langer duren dan vierentwintig uur, terekenen van de kennisgeving van de beslissing of, ingeval bewarendedwangmaatregelen zijn genomen, te rekenen van het tijdstip waarop diepersoon niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan; hetverlies van de vrijheid van komen en gaan is een feitelijke toestand die in concreto en in het licht van de bijzondere omstandigheden van elk geval moet worden beoordeeld.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Vrijheidsbeneming

Selon l'article 2, 5°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à ladétention préventive, la privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures à compter de la notification de ladécision ou, si des mesures conservatoires contraignantes ont été prises, à compter du moment où la personne ne dispose plus de la liberté d'aller et de venir; la perte de la liberté d'aller et de venir est une situation de fait qui doit s'apprécier concrètement eu égard aux circonstances particulières de chaque cas.~

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Privation de liberté

P.96.0735.F

5 juni 1996

AC nr. ...

Art. 23, 4°, Wet Voorlopige Hechtenis 1990 is van toepassing op de procedure voor de kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen over de handhaving van de hechtenis. (Implicit).~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 23, 4°, Wet Voorlopige Hechtenis 1990 - Toepassingsgebied

- Artt. 23, 4° en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'article 23, 4°, de la loi relative à la détention préventive est applicable à la procédure devant la chambre des mises en accusation appelée à statuer sur le maintien de la détention. (Solution implicite).

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - L. du 20 juillet 1990, article 23, 4° - Champ d'application

- Art. 23, 4°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer een verdachte in zijn conclusie het bestaan betwijft van de aanwijzingen van schuld die de handhaving van zijn hechtenisverantwoorden, is het antwoord van de onderzoeksgerechten daarop regelmatig als zij vaststellen dat dergelijke aanwijzingen nog bestaanen deze preciseren, zelfs met verwijzing naar de vordering van het openbaar ministerie en naar de redenen van vorige arresten.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Conclusie - Ernstige aanwijzingen van schuld - Motivering

- Artt. 23, 4° en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque les conclusions d'un inculpé contestent la persistance des indices de culpabilité justifiant son maintien en détention, les juridictions d'instruction y répondent régulièrement en constatant qu'elles existent encore et en les précisant, serait-ce par référence au réquisitoire du ministère public et aux motifs d'arrestations antérieures.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conclusions - Indices sérieux de culpabilité - Motivation

- Art. 23, 4°, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

De ondervraging van de onderzoeksrechter door de kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak moet doen inzake voorlopigehechtenis wordt door geen enkele wettelijke bepaling opgelegd noch verboden.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ondervraging van de onderzoeksrechter - Wettigheid

- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Si aucune disposition légale ne prévoit l'audition du juge d'instruction par la chambre des mises en accusation appelée à statuer sur la matière de détention préventive, aucune ne l'interdit.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Audition du juge d'instruction - Legalité

- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.0764.F

4 december 1996

AC nr. ...

Wanneer de behandeling van de zaak ter zitting van de correctionelerechtbank begonnen is, onder meer door het verhoor van de beklaagden, en de behandeling, na wijziging van de samenstelling van het rechtscollege, "ab initio" is hervat voor het nieuwe rechtscollege, @@ CCCCCCCCCC dan is dat college niet ertoe gehouden de reeds gehoorde beklaagden opnieuw persoonlijk te horen, en evenmin hun verklaringen die in het proces-verbaal van de rechtszitting opgetekend waren en wettig in dedebatten waren toegelaten, uit de debatten te weren.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Wijziging van het rechtscollege - Behandeling hervat "ab initio"

- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le tribunal correctionnel a commencé l'instruction de la cause, notamment par l'audition des prévenus, et que, après modification de la composition du siège, l'instruction a été reprise "ab initio" devant le nouveau siège, celui-ci n'était tenu ni @@ CCCCCCCCCC réentendre personnellement les prévenus, déjà entendus, ni d'écarter leurs déclarations actées au procès-verbal d'audience, légalement acquises aux débats.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Modification du siège - Instruction reprise "ab initio"

- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

P.96.0807.F

2 oktober 1996

AC nr. ...

Leugenachtige verklaringen alleen leveren het misdrijf oplichting nietop, wanneer zij niet gepaard gaan met een extern feit of enigehandeling bedoeld om ze geloofwaardig te maken.~

OPLICHTING - Bestanddelen - Listige kunstgrepen - Begrip - Leugenachtige verklaringen

- Art. 496 Strafwetboek

Des déclarations mensongères ne suffisent pas pour constituer le délit d'escroquerie lorsqu'elles ne sont pas accompagnées d'un fait extérieur ou d'un agissement quelconque destiné à y faire ajouter foi.~

ESCROQUERIE - Eléments constitutifs - Manœuvres frauduleuses - Notion - Déclarations mensongères

- Art. 496 Code pénal

P.96.0824.F

30 juli 1996

AC nr. ...

Uit de enkele omstandigheid dat de voorzitter van het hof van assisen, krachtens de hem door artikel 268, Sv. toegekende bevoegdheden, bijontstentenis van verzet of van opmerkingen van de beschuldigde of zijn raadsman, aan de juryleden een ontwerp van vragen heeft overhandigd voordat de sluiting van de debatten, valt geen schending af te leiden van artikel 6, E.V.R.M.~

De la seule circonstance que le président de la cour d'assises exerce les pouvoirs dont il est investi par l'article 268 du Code d'instruction criminelle, a, en l'absence d'opposition ou d'observation de l'accusé ou de son conseil, remis un projet de questions aux membres du jury avant la clôture des débats, on ne saurait déduire une violation de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. déclaration du jury - Procédure à l'audience - Pouvoir discréptionnaire du président - Projet de questions remis au jury - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 2 - Présomption d'innocence

- Art. 6 et 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 268 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Pouvoir discréptionnaire du président - Projet de questions remis au jury

- Art. 6 et 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Discretionaire macht van de voorzitter - Aan de jury overhandigd ontwerp van vragen - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Artikel 6 - Artikel 6.2 - Vermoeden van onschuld

- Artt. 6 en 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 268 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Discretionaire macht van de voorzitter - Aan de jury overhandigd ontwerp van vragen

- Artt. 6 en 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

P.96.0831.F

23 juli 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de memorie die de eiser tot staving van eencassatieberoep in strafzaken minder dan acht dagen vòòr rechtszitting heeft neergelegd, zelfs zo de negende en de tiende dagvòòr de rechtszitting een zondag en een zaterdag zijn.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Termijn voor een memorie - Memorie neergelegd minder dan acht dagen voor de rechtszitting - Memorie niet ontvankelijk, zelfs indien de negende en tiende dag voor de rechtszitting een zondag en een zaterdag zijn

- Artt. 420bis en 644 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le mémoire déposé par le demandeur à l'appui d'un pourvoi en matière répressive, moins de huit jours avant l'audience, même si les neuvième et dixième jours avant l'audience sont un dimanche et un samedi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Délai pour le dépôt d'un mémoire - Mémoire déposé moins de huit jours avant l'audience - Mémoire irrecevable, même si les neuvième et dixième jours avant l'audience sont un dimanche et un samedi

- Art. 420bis et 644 Code d'Instruction criminelle

P.96.0837.N

23 juli 1996

AC nr. ...

De rechter die het verzet ongedaan verklaart is zonder rechtsmacht omde verweermiddelen van de beklaagde ten gronde te beoordelen.~

VERZET - Strafzaken - Verzet ongedaan verklaard - Rechtsmacht - Gevolgen t.a.v. de beslissing bij verstek

- Artt. 188, tweede lid en 208, derde lid Wetboek van Strafvordering

Le juge déclarant l'opposition non avenue est sans pouvoir pour apprécier sur le fond les moyens de défense du prévenu.~

OPPOSITION - Matière répressive - Opposition déclarée non avenue - Pouvoir - Effets sur la décision rendue par défaut

- Art. 188, al. 2 et 208, al. 3 Code d'Instruction criminelle

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verzet ongedaan verklaard - Rechtsmacht - Gevolgen t.a.v. de beslissing bij verstek

- Artt. 188, tweede lid en 208, derde lid Wetboek van Strafvordering

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Opposition déclarée non avenue - Pouvoir - Effets sur la décision rendue par défaut

- Art. 188, al. 2 et 208, al. 3 Code d'Instruction criminelle

De rechter die het verzet ongedaan verklaart is zonder rechtsmacht omte oordelen of het verstekarrest binnen een redelijke termijn werd gewezen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beslissing bij verstek - Beoordeling door de rechter op verzet

VERZET - Strafzaken - Verzet ongedaan verklaard - Rechtsmacht - Gevolgen t.a.v. de beslissing bij verstek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verzet ongedaan verklaard - Rechtsmacht - Gevolgen t.a.v. de beslissing bij verstek

Le juge déclarant l'opposition non avenue est sans pouvoir pour décider si l'arrêt rendu par défaut l'a été dans un délai raisonnable.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Décision par défaut - Appréciation du juge statuant sur l'opposition

OPPOSITION - Matière répressive - Opposition déclarée non avenue - Pouvoir - Effets sur la décision rendue par défaut

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Opposition déclarée non avenue - Pouvoir - Effets sur la décision rendue par défaut

Op de voorziening tegen een arrest dat het verzet van de eiser tegeneen verstekarrest ongedaan verklaart wegens zijn niet-verschijnen moet het Hof slechts onderzoeken of de beslissing in overeenkomst is met dewet.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Algemeen - Draagwijdte van de voorziening - Beslissing waarbij een verzet wegens niet-verschijning ongedaan wordt verklaard

Le pourvoi formé contre une décision déclarant l'opposition du demandeur contre une décision rendue par défaut non avenue, faute de comparaison, ne soulève d'autre question que celle de la légalité de cette décision.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Généralités - Portée du pourvoi - Décision déclarant une opposition non avenue, faute de comparaison

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de kamer vaninbeschuldigingstelling die, op het beroep tegen een beschikking vande raadkamer tot handhaving van de voorlopige hechtenis binnen vijfdagen na uitvaardiging van het aanhoudingsbevel en die, in dit stadiumvan de procedure, de regelmatigheid van dat aanhoudingsbevel dient nate gaan, de hechtenis van verdachte handhaaft niettegenstaande deonregelmatigheid van dat aanhoudingsbevel wegens de onwettigheid vande telefoontap waarop het steunt.

Ne justifie pas légalement sa décision la chambre des mises enaccusation qui, saisie de l'appel d'une ordonnance de la chambre duconseil statuant sur le maintien de la détention préventive dans lesinq jours de la délivrance du mandat d'arrêt et tenue, à ce stade dela procédure, de s'assurer de la régularité de ce mandat, maintient ladétention de l'inculpé nonobstant l'irrégularité dont ledit mandat estentaché en raison de l'illégalité des écoutes téléphoniques surlesquelles il se fonde.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Eerste beslissing - Raadkamer - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - Controles - Regelmotigheid van het bevel tot aanhouding - Bevel tot aanhouding - Grondslag - Telefoontap - Onwettige telefoontap

- Artt. 90ter, §§ 1 en 2, en 90quater, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 16, § 5, 21, §§ 1 en 4, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Première décision - Chambre du conseil - Chambre des mises en accusation - Mission - Vérifications - Régularité du mandat d'arrêt - Mandat d'arrêt - Fondement - Ecoutes téléphoniques - Illégalité des écoutes

- Art. 90ter, § 1er et 2, et 90quater, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16 , § 5, 21, § 1er et 4, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Niet regelmatig is het aanhoudingsbevel dat gegrond is op het aftappenvan telefoonoproepen, dat ofwel niet door de onderzoeksrechter istoegestaan, ofwel toegestaan is door een beschikking waaraannietigheid kleeft.~

N'est pas régulier le mandat d'arrêt fondé sur des enregistrements deconversations téléphoniques qui, soit n'ont pas été autorisées par lejuge d'instruction, soit l'ont été par une ordonnance entachée denullité.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Grondslag - Telefoontap - Onwettige telefoontap

- Artt. 90ter, §§ 1 en 2, en 90quater, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 16, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Fondement - Ecoutes téléphoniques - Illégalité des écoutes

- Art. 90ter, § 1er et 2, et 90quater, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Iedere maatregel die erin bestaat communicatie, tijdens deoverbrenging ervan van en naar een telefoontoestel, af te luisteren enop te nemen en de correspondenten te identificeren, moet vooraftoegestaan zijn door een met redenen omklede beschikking van deonderzoeksrechter waarin, op straffe van nietigheid, inzonderheidmelding wordt gemaakt van de ernstige aanwijzingen waaruit het bestaanvan één van de misdrijven waarvoor de wet die maatregel toestaat, kanworden afgeleid, van de redenen waarom die maatregel noodzakelijk isom de waarheid aan de dag te brengen en van de duur van detelefoontap.

Toute mesure, consistant à écouter et enregistrer, pendant leurtransmission, des communications émises et reçues par un postetéléphonique et à identifier les correspondants, doit êtrepréalablement autorisée par une ordonnance motivée du juge d'instruction indiquant, à peine de nullité, notamment, les indicessérieux permettant de conclure à l'existence d'une des infractions pour lesquelles la loi permet cette mesure, les motifs pour lesquelsla mesure est indispensable à la manifestation de la vérité et la période pendant laquelle la surveillance peut être pratiquée.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Telefoontap - Wettigheid

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Ecoutes téléphoniques - Légalité

- Artt. 90ter, §§ 1 en 2, en 90quater, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

BEWIJS - Strafkosten - Bewijsvoering - Telefoontap - Wettigheid

- Artt. 90ter, §§ 1 en 2, en 90quater, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ONDERZOEKSRECHTER - Telefoontap - Beschikking - Wettigheid

- Artt. 90ter, §§ 1 en 2, en 90quater, § 1 Wetboek van Strafvordering

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 90ter, § 1er et 2, et 90quater, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ecoutes téléphoniques - Légalité

- Art. 90ter, § 1er et 2, et 90quater, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

JUGE D'INSTRUCTION - Ecoutes téléphoniques - Ordonnance - Légalité

- Art. 90ter, § 1er et 2, et 90quater, § 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.96.0869.F

9 juli 1996

AC nr.

Wanneer het internationaal Tribunaal voor Ruanda betreffende een feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, een verzoek indient tot onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten, moet het Hof van cassatie, vóór de uitspraak over de gevraagde onttrekking, de betrokkenen horen; als dat verhoor niet mogelijk is doordat de betrokken persoon afwezig is, maar diens advocaat wel op de rechtszitting aanwezig is, kan het Hof, op grond van zijn beoordeling van de onmogelijkheid voor de betrokkenen om persoonlijk te verschijnen, toestaan dat de advocaat van de betrokkenen hem vertegenwoordigt.

Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales est formulée par le Tribunal international pour le Rwanda à propos d'un fait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, avant de statuer sur le dessaisissement demandé, est tenue de procéder à l'audition de la personne intéressée; si cette audition n'est pas possible, la personne intéressée étant absente, mais que son avocat est présent à l'audience, la Cour peut, sur la base de son appréciation de l'impossibilité de comparaître en personne, autoriser l'avocat de l'intéressé à le représenter.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenis - Gerechtelijke samenwerking - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Hof van Cassatie - Procedure - Verhoor van de betrokken persoon - Afwezigheid van die persoon - Aanwezigheid van zijn advocaat - Vertegenwoordiging

TRAITS ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Coopération judiciaire - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Cour de cassation - Procédure - Audition de la personne intéressée - Absence de cette personne - Présence de son avocat - Représentation

- Art. 6 Wet 22 maart 1996

- Art. 185 Wetboek van Strafvordering

CASSATIE - Allerlei - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Hof van Cassatie - Procedure - Verhoor van de betrokken persoon - Afwezigheid van die persoon - Aanwezigheid van zijn advocaat - Vertegenwoordiging

- Art. 6 L. du 22 mars 1996

- Art. 185 Code d'Instruction criminelle

CASSATION - Divers - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Cour de cassation - Procédure - Audition de la personne intéressée - Absence de cette personne - Présence de son avocat - Représentation

- Art. 6 Wet 22 maart 1996

- Art. 185 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6 L. du 22 mars 1996

- Art. 185 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het internationaal Tribunaal voor Ruanda betreffende een feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, een verzoek indient tot onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten, moet het Hof van cassatie, vóór de uitspraak over de gevraagde onttrekking, nagaan of er geendwaling in de persoon bestaat; die controle houdt geen beoordeling invan de bezwaren die tegen de betrokkenen bestaan, waarvoor het Hof nietbevoegd is.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenis - Gerechtelijke samenwerking - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Hof van Cassatie - Procedure - Controle door het Hof - Geen dwaling in de persoon - Dwaling in de persoon

- Art. 6 Wet 22 maart 1996

CASSATIE - Allerlei - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Hof van Cassatie - Procedure - Controle door het Hof - Geen dwaling in de persoon - Dwaling in de persoon

- Art. 6 Wet 22 maart 1996

Wanneer het internationaal Tribunaal voor Ruanda, naar aanleiding van een feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, vraagt dat een zaak aan de nationale gerechten wordt onttrokken, beslist het Hof van cassatie opvordering van de procureur-generaal en na de betrokkenen te hebben gehoord, tot onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht waarbij hetzelfde feit aanhangig is gemaakt, na te hebben nagegaan of er geendwaling in de persoon bestaat; het Hof gaat ook na of het in het verzoek tot onttrekking aangegeven feit behoort tot de bevoegdheid "ratione materiae", "ratione personae", "ratione loci" en "temporis" van het internationaal Tribunaal voor Ruanda overeenkomstig debepalingen respectievelijk van de artt. 1, 5 en 7 van het statuut vandat tribunaal.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Misdaaden behorend tot de bevoegdheid van het Internationaal Tribunaal - Aanhalingmaking bij de nationale gerechten - Verzoek van het Internationaal Tribunaal - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Procedure - Opdracht van het Hof

- Artt. 2, 4, 5 en 6 Wet 22 maart 1996

- Art. 1 t.e.m. 8, inz. 1, 5, 7 en 8.2 Statuut Internationaal Tribunaal voor Ruanda

- Art. 9 (iii) Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenis - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Verplichtingen voor België - Gerechtelijke samenwerking - Misdaaden behorend tot de bevoegdheid van het Internationaal Tribunaal - Aanhalingmaking bij de nationale gerechten - Verzoek van het Internationaal Tribunaal - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Procedure - Opdracht van het Hof

Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales est formulée par le Tribunal international pour le Rwanda à propos d'un fait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, avant de statuer sur le dessaisissement demandé, est tenue de vérifier qu'il n'y a pas erreur sur la personne; cette vérification n'implique pas une appréciation des charges pesant sur l'intéressé pour laquelle la Cour est sans pouvoir.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Coopération judiciaire - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Cour de cassation - Procédure - Vérifications de la Cour - Absence d'erreur sur la personne - Erreur sur la personne

- Art. 6 L. du 22 mars 1996

CASSATION - Divers - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Cour de cassation - Procédure - Vérifications de la Cour - Absence d'erreur sur la personne - Erreur sur la personne

- Art. 6 L. du 22 mars 1996

Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales est formulée par le Tribunal international pour le Rwanda à propos d'un fait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, et après audition de la personne intéressée, prononce le dessaisissement de la juridiction belge saisie du même fait, après avoir vérifié qu'il n'y a pas erreur sur la personne; la Cour vérifie aussi si le fait indiqué dans la demande de dessaisissement ressortit à la compétence "ratione materiae", "ratione personae", "ratione loci" et "temporis" du Tribunal international pour le Rwanda, conformément aux dispositions, respectivement, des articles 1er, 5 et 7 du statut de ce Tribunal.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Tribunal international pour le Rwanda - Infractions de la compétence du Tribunal international - Saisine des juridictions nationales - Demande du Tribunal international - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Pouvoir - Cour de cassation - Procédure - Mission de la Cour

- Art. 2, 4, 5 et 6 L. du 22 mars 1996

- Art. 1er à 8 inclus, sp.c., art. 1er, 5, 7 et 8, § 2 Statut du Tribunal international pour le Rwanda

- Art. 9 (iii) Règlement de procédure et de preuve

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Obligations de la Belgique - Coopération judiciaire - Infractions de la compétence du Tribunal international - Saisine des juridictions nationales - Demande du Tribunal international - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Pouvoir - Cour de cassation - Procédure - Mission de la

- Artt. 2, 4, 5 en 6 Wet 22 maart 1996
- Artt. 1 t.e.m. 8, inz. 1, 5, 7 en 8.2 Statuut Internationaal Tribunaal voor Ruanda
- Art. 9 (iii) Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement

Cour

- Art. 2, 4, 5 et 6 L. du 22 mars 1996
- Art. 1er à 8 inclus, spéci., art. 1er, 5, 7 et 8, § 2 Statut du Tribunal international pour le Rwanda
- Art. 9 (iii) Règlement de procédure et de preuve

P.96.0877.N

6 augustus 1996

AC nr. ...

De correctionele rechtbanken zijn niet bevoegd om, kosteloos of onderbezwarende titel, de afgifte, van afschriften van processtukken, aande beklaagde te bevelen, nu krachtens artikel 125 K.B. van 28 dec.1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzakenalleen de procureur-generaal bij het hof van beroep en deauditeur-generaal daartoe bevoegd zijn.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Verzoek tot afgifte van afschriften van processtukken

RECHTSBIJSTAND - Strafzaken - Verzoek tot kosteloze afgifte van afschriften van processtukken - Bevoegdheid

Wanneer een cassatiemiddel waarin een vraag wordt opgeworpen die tot de interpretatiebevoegdheid van het Grondwettelijk Hof behoort, wordt verworpen om procedureredenen die afgeleid zijn uit normen waarop devraag die eiser aan het Grondwettelijk Hof wil gesteld zien, geen betrekking heeft, is het Hof van cassatie niet ertoe verplicht die prejudiciële vraag te stellen aan dat Hof.~

GRONDWETTELJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichtingen - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichtingen voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Les juridictions correctionnelles sont incompétentes pour ordonner ladélivrance au prévenu de copies de pièces de la procédure, que ce soit à titre gratuit ou à titre onéreux, l'article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive réservant cette compétence au procureur général près la cour d'appel et à l'auditeur général.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Demande de délivrance de copies de pièces de la procédure

ASSISTANCE JUDICIAIRE - Matière répressive - Demande de délivrance gratuite de copies de pièces de la procédure - Pouvoir

Lorsqu'un moyen de cassation, qui soulève une question relevant de la compétence d'interprétation de la Cour d'arbitrage, est rejeté pour des motifs de procédure tirés de normes ne faisant pas elles-mêmes l'objet de la question que le demandeur propose de poser à la Cour d'arbitrage, la Cour de cassation n'a pas l'obligation de poser cette question préjudicelle.~

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicelle - Cour de cassation - Obligations - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligations de la Cour de cassation - Limites - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

P.96.0890.F

20 augustus 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de memorie die de eiser tot staving van eencassatieberoep in strafzaken minder dan acht vrije dagen voor de rechtszitting heeft ingediend, ook al waren de negende en tiende dag voor de rechtszitting een zaterdag, een zondag of een anderewettelijke feestdag.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Te voegen stukken (bij cassatieberoep of memorie) - Termijn - Memorie

- Art. 420bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable le mémoire déposé à l'appui d'un pourvoi en matière répressive moins de huit jours francs avant l'audience, même si les neuvième et dixième jours avant l'audience sont un samedi, un dimanche ou un autre jour férié légal.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Pièces à joindre (au pourvoi ou au mémoire) - Délai - Mémoire

- Art. 420bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.96.0911.F

27 augustus 1996

AC nr. ...

Wanneer de debatten voor het hof van assisen begonnen zijn, mag de voorzitter van het hof van assisen op grond van zijn discretionairemacht geen onderzoeksmaatregel gelasten buiten de tegenwoordigheid vande gezworenen en de partijen.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Discretionaire macht van de voorzitter - Daad van onderzoek buiten de debatten
- Artt. 268 en 353 Wetboek van Strafvordering

Lorsque les débats en cour d'assises ont commencé, le pouvoir discréptionnaire du président d'ordonner une mesure d'instruction ne peut s'exercer en dehors de la présence des jurés et des parties.~

COUR D'ASSISES - Procédure à l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Pouvoir discréptionnaire du président - Acte d'instruction en dehors des débats
- Art. 268 et 353 Code d'Instruction criminelle

P.96.0925.N

10 december 1996

AC nr. ...

Tot bewijs van het tegendeel wordt de rechter vermoed onbevooroordelde oordelen; het behoort tot het wezen van het rechtspreken strafzaken eventueel te oordelen dat bepaalde stukken die de rechter heeft ingezien uit de debatten worden geweerd, of dat met bepaaldegegevens geen rekening wordt gehouden.~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Strafrechter - Stukken en gegevens waarvan de rechter kennisneemt - Onbevangen oordeel

MACHTEN - Rechterlijke macht - Rechter - Onpartijdigheid - Bewijs

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Vonnisgerecht - Bevoegdheid - Stukken en gegevens waarmee de rechter geen rekening houdt

Le fait de décider éventuellement que certaines pièces, dont le juge apris connaissance, sont écartées des débats ou qu'il ne sera pas tenu compte de certains éléments, est de l'essence même de la justicierépressive.~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Juge pénal - Pièces et éléments dont le juge prend connaissance - Décision sans préjugé

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Juge - Impartialité - Preuve

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Juridiction de jugement - Pouvoir - Pièces et éléments dont le juge ne tient pas compte

P.96.0944.F

11 december 1996

AC nr. ...

Wanneer de rechter vaststelt dat een voetganger de rijbaan heeft overgestoken op 28 meter van een oversteekplaats, dan beslist hijwettig dat die voetganger inbreuk heeft gepleegd op artikel 42.4.1 Wegverkeersreglement, dat de voetgangers de verplichting oplegt eendergelijke oversteekplaats te gebruiken, wanneer er één is op minder dan ongeveer 30 meter afstand.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 42 - Artikel 42.4.1 - Oversteekplaats voor voetgangers - Afstand

Le juge qui constate qu'un piéton a traversé la chaussée en dehors d'un passage pour piétons situé à 28 mètres décide légalement que ce piéton a violé l'article 42, § 4.1 du code de la route qui impose aux piétons d'emprunter un tel passage lorsqu'il existe à une distance de moins de 30 mètres environ.~

ROULAGE - Code de la route du 01/12/1975 - Dispositions réglementaires - Article 42 - Article 42, § 4.1 - Passage pour piétons - Distance

Niet als een grief betreffende de bewijskracht van een situatietekening kan worden beschouwd, de grief die in werkelijkheid betrekking heeft op de uitlegging van een wetsbepaling door de rechter.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Middel waarin de miskenning van de bewijskracht van een situatietekening wordt aangevoerd - Grief betreffende de uitlegging van de wet door de rechter

- Art. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Ne constitue pas un grief relatif à la violation de la foi due à un plan, celui qui concerne en réalité l'interprétation que le juge donne d'une disposition légale.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Moyen invoquant la violation de la foi due à un plan - Grief relatif à l'interprétation de la loi par le juge

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

De verplichting van artikel 12.4 Wegverkeersreglement voor de bestuurder die een manuever wil uitvoeren om de andere weggebruikers te laten voorgaan, heeft een algemene strekking en houdt geen verband met de inachtneming van de verkeersregels door de andere weggebruikers, voorzover niet kan worden voorzien dat die andere weggebruikers zouden opdagen.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Voorrang - Manoeuvre

Si l'obligation, imposée par l'article 12, § 4, du code de la route au conducteur voulant exécuter une manœuvre, de céder le passage aux autres usagers présente un caractère général et est indépendante du respect des prescriptions du code de la route par les autres usagers, c'est pour autant que la survenance de ceux-ci ne soit pas imprévisible.~

ROULAGE - Code de la route du 01.12.1975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Priorité - Manœuvre

P.96.0950.F

16 oktober 1996

AC nr. ...

De omstandigheid dat de steller van een vals stuk de door hem gepleegde valsheid bekent, is op zichzelf niet voldoende om een eind te maken aan het gebruik van dat valse stuk en, bijgevolg, de verjaringstermijn van de strafvordering uit hoofde van het misdrijfvalsheid in geschriften te doen ingaan.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken - Ogenblik waarop het gebruik eindigt - Bekentenis van de vervalser

- Artt. 196 en 197 Strafwetboek

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Aanvang - Valsheid en gebruik van valse stukken - Ogenblik waarop het gebruik eindigt - Bekentenis van de vervalser

- Artt. 196 en 197 Strafwetboek

La circonstance que l'auteur d'un faux en écritures entre en aveux sur l'existence du faux commis par lui ne saurait, à elle seule, suffire à mettre un terme à l'usage de ce faux, ni dès lors faire prendre cours au délai de prescription de l'action publique du chef de l'infraction de faux en écritures.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux - Moment où cet usage prend fin - Aveu du faux

- Art. 196 et 197 Code pénal

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Point de départ - Faux et usage de faux - Moment où cet usage prend fin - Aveu du faux

- Art. 196 et 197 Code pénal

P.96.0993.N

5 november 1996

AC nr. ...

De onwettigheid van het als straf uitgesproken verval van het recht tot sturen, dat een bestanddeel is van de hoofdstraf, strekt zich uit tot de gehele veroordeling die tegen eiser wegens het hem ten laste gelegde feit is uitgesproken.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid

STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid - Vernietiging

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Verval van het recht tot sturen - Geen zware overtreding - Onwettig - Vernietiging

L'illégalité de la déchéance du droit de conduire, prononcée à titre de peine et constituant un élément de la peine principale, s'étend à l'ensemble de la condamnation prononcée contre le demandeur du chef du fait mis à sa charge.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Déchéance du droit de conduire - Illégalité

PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Illégalité - Cassation

ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Déchéance du droit de conduire - Pas d'infraction grave - Illégale - Cassation

Het door de rechter uitgesproken verval van het recht tot sturen van een motorvoertuig wegens overtreding van artikel 10.1, 1° Wegverkeersreglement, waaraan hij de beklaagde schuldig acht, is onwettig daar deze overtreding door het K.B. van 7 april 1976 niet wordt beschouwd als een zware overtreding in de zin van artikel 29 Wegverkeerswet.

STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Geen

La déchéance du droit de conduire un véhicule automobile prononcée par le juge du chef d'une infraction à l'article 10.1, 1°, du code de la route, dont il a déclaré le prévenu coupable, est illégale, dès lorsque cette infraction n'est pas considérée par l'arrêté royal du 7 avril 1976 comme étant une infraction grave au sens de l'article 29 des lois coordonnées du 16 mars 1968.~

PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Pas

<i>zware overtreding - Wettigheid</i>	<i>d'infraction grave - Légalité</i>
- Art. 38, § 1, 3° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968	- Art. 38, § 1er, 3° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968
<i>WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Verval van het recht tot sturen - Geen zware overtreding - Wettigheid</i>	<i>ROULAGE - Loi relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Déchéance du droit de conduire - Pas d'infraction grave - Légalité</i>
- Art. 38, § 1, 3° Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968	- Art. 38, § 1er, 3° Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Hoewel het cassatieberoep van de burgerrechtelijk aansprakelijke nietontvankelijk is, heeft, wegens de vernietiging van de beslissing op detegen de beklaagde ingestelde strafvordering (om reden van deonwettigheid van het uitgesproken verval van het recht tot sturen), haar veroordeling, qq. voor de geldboete en de kosten, geenbestaansreden meer.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Cassatieberoep niet ontvankelijk - Cassatieberoep van de beklaagde - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid

Bien que le pourvoi en cassation formé par la partie civilement responsable soit irrecevable, sa condamnation qq. au paiement d'une amende et des frais, est devenue sans objet ensuite de la cassation de la décision rendue sur l'action publique exercée à charge du prévenu (en raison de l'ilégalité de la déchéance prononcée du droit de conduire).~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Partie civilement responsable - Pourvoi irrecevable - Pourvoi du prévenu - Déchéance du droit de conduire - Illégalité

P.96.1000.F

9 oktober 1996

AC nr. ...

Wanneer het internationaal Tribunaal voor Ruanda, naar aanleiding van een feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, vraagt dat de zaak aan de nationale gerechten onttrokken wordt, moet het Hof van Cassatie, vóórde uitspraak over de gevraagde onttrekking, nagaan dat er geen dwaling in de persoon bestaat; die controle houdt geen beoordeling in van de bezwaren die tegen de betrokkenen bestaan, daar het Hof daartoe nietbevoegd is.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenis - Gerechtelijke samenwerking - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Hof van Cassatie - Procedure - Controle door het Hof - Geen dwaling in de persoon - Dwaling in de persoon

- Art. 6 Wet 22 maart 1996

CASSATIE - Allerlei - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Hof van Cassatie - Procedure - Controle door het Hof - Geen dwaling in de persoon - Dwaling in de persoon

- Art. 6 Wet 22 maart 1996

Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales est formulée par le Tribunal international pour le Rwanda à propos d'un fait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, avant de statuer sur le dessaisissement demandé, est tenue de vérifier qu'il n'y a pas erreur sur la personne; cette vérification n'implique pas une appréciation des charges pesant sur l'intéressé pour laquelle la Cour est sans pouvoir.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Coopération judiciaire - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Cour de cassation - Procédure - Vérifications de la Cour - Absence d'erreur sur la personne - Erreur sur la personne

- Art. 6 L. du 22 mars 1996

CASSATION - Divers - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Cour de cassation - Procédure - Vérifications de la Cour - Absence d'erreur sur la personne - Erreur sur la personne

- Art. 6 L. du 22 mars 1996

Wanneer het internationaal Tribunaal voor Ruanda, naar aanleiding vaneen feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, vraagt dat de zaak aan denationale gerechten wordt ontrokken, moet het Hof van Cassatie, vòòrde uitspraak over de gevraagde ont trekking, in beginsel de betrokkenen horen; als dat verhoor evenwel niet mogelijk is omdat de betrokken persoon afwezig is en geen bekende verblijfplaats in België of in het buitenland heeft, kan die omstandigheid geen reden zijn om niet in te gaan op het verzoek van het internationaal Tribunaal tot ont trekking.~

CASSATIE - Allerlei - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Hof van Cassatie - Procedure - Verhoor van de betrokken persoon - Afwezigheid van die persoon

- Art. 6 Wet 22 maart 1996

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenis - Gerechtelijke samenwerking - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Hof van Cassatie - Procedure - Verhoor van de betrokken persoon - Afwezigheid van die persoon

- Art. 6 Wet 22 maart 1996

Wanneer het internationaal Tribunaal voor Ruanda, naar aanleiding vaneen feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, vraagt dat de zaak aan denationale gerechten wordt ontrokken, hoeft het Hof van Cassatie, binnen het strikte kader van de bepalingen van het nationale recht, niet te antwoorden op de door de verdediging van de betrokken persoon neergelegde conclusie, als deze niets uit te staan heeft met die bepalingen.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenis - Gerechtelijke samenwerking - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Hof van Cassatie - Procedure - Arrest van het Hof - Motivering

- inz. art. 6 Wet 22 maart 1996

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnen inbegrepen) - Hof van Cassatie - Verzoek van het internationaal Tribunaal voor Ruanda - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Arrest van het Hof - Motivering

- inz. art. 6 Wet 22 maart 1996

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales est formulée par le Tribunal international pour le Rwanda à propos d'un fait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, avant de statuer sur le dessaisissement demandé, est tenue, en règle, de procéder à l'audition de la personne intéressée; toutefois, si cette audition n'est pas possible, la personne intéressée étant absente et n'ayant résidence connue ni en Belgique ni à l'étranger, cette circonstance ne peut faire obstacle à la décision de dessaisissement demandée par le Tribunal international.

CASSATION - Divers - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Cour de cassation - Procédure - Audition de la personne intéressée - Absence de cette personne

- Art. 6 L. du 22 mars 1996

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Coopération judiciaire - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Cour de cassation - Procédure - Audition de la personne intéressée - Absence de cette personne

- Art. 6 L. du 22 mars 1996

Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales est formulée par le Tribunal international pour le Rwanda à propos d'un fait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, dans le cadre restrictif des prescriptions de la loi nationale, n'a pas à répondre aux conclusions déposées par la défense de la personne intéressée, qui sont étrangères auxdites prescriptions.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Coopération judiciaire - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Cour de cassation - Procédure - Arrêt de la Cour - Motivation

- spéc., art. 6 L. du 22 mars 1996

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Cour de cassation - Demande du Tribunal international pour le Rwanda - Dessaisissement des juridictions nationales - Arrêt de la Cour - Motivation

- spéc., art. 6 L. du 22 mars 1996

- Art. 149 Constitution 1994

Wanneer het internationaal Tribunaal voor Ruanda, naar aanleiding vaneen feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, vraagt dat een zaak aan denationale gerechten wordt onttrokken, beslist het Hof van Cassatie, opvordering van de procureur-generaal, na de betrokken te hebbengehoord en na te hebben nagegaan dat er geen dwaling in de persoonbestaat, tot onttrekking van de zaak aan het Belgisch gerecht datkennis neemt van hetzelfde feit of van een procedure betreffende feiten of rechtspunten die een weerslag hebben op de bij het Internationaal Tribunaal hangende onderzoeken of vervolgingen; het Hof gaat tevens na of het in het verzoek tot onttrekking aangegeven feit behoort tot de bevoegdheid "ratione materiae", "ratione personae", "ratione loci" en "temporis" van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda overeenkomstig, respectievelijk, de artt. 1, 5 en 7 van het statuut van dat Tribunaal.~

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenis - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Verplichtingen voor België - Gerechtelijke samenwerking - Misdriven behorend tot de bevoegdheid van het Internationaal Tribunaal - Aanhangigmaking bij de nationale gerechten - Verzoek van het Internationaal Tribunaal - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Procedure - Opdracht van het Hof

- Artt. 2, 4, 5 en 6 Wet 22 maart 1996
 - Artt. 1 t.e.m. 8, inz. 1, 5, 7 en 8.2 Statuut Internationaal Tribunaal voor Ruanda
 - Art. 9 (iii) Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement
- CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Misdriven behorend tot de bevoegdheid van het Internationaal Tribunaal - Aanhangigmaking bij de nationale gerechten - Verzoek van het Internationaal Tribunaal - Voorwerp - Onttrekking van de zaak aan de nationale gerechten - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Procedure - Opdracht van het Hof**
- Artt. 2, 4, 5 en 6 Wet 22 maart 1996
 - Artt. 1 t.e.m. 8, inz. 1, 5, 7 en 8.2 Statuut Internationaal Tribunaal voor Ruanda
 - Art. 9 (iii) Rechtsplegings- en bewijsvoeringsreglement
-

P.96.1024.N

23 juli 1996

AC nr. ...

De bepaling van artikel 6.3 E.V.R.M. is in beginsel niet vantoepassing op de voor de onderzoeksgerichten gevoerde procedure inzake voorlopige hechtenis.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Toepassingsgebied - Voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 3 E.V.R.M. - Toepassingsgebied

Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales est formulée par le Tribunal international pour le Rwanda à propos d'un fait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, après audition de la personne intéressée et après avoir vérifié qu'il n'y a pas d'erreur sur la personne, prononce le dessaisissement de la juridiction belge saisie du même fait ou d'une procédure portant sur des faits ou des points de droit ayant une incidence sur des enquêtes ou des poursuites en cours devant le Tribunal international; la Cour vérifie aussi si le fait indiqué dans la demande de dessaisissement ressortit à la compétence "ratione materiae", "ratione personae", "ratione loci" et "temporis" du Tribunal international pour le Rwanda, conformément aux dispositions, respectivement, des articles 1er, 5 et 7 du statut de ce Tribunal.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Obligations de la Belgique - Coopération judiciaire - Infractions de la compétence du Tribunal international - Saisine des juridictions nationales - Demande du Tribunal international - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Pouvoir - Cour de cassation - Procédure - Mission de la Cour

- Art. 2, 4, 5 et 6 L. du 22 mars 1996
 - Art. 1er à 8 inclus, spé., art. 1er, 5, 7 et 8, § 2 Statut du Tribunal international pour le Rwanda
 - Art. 9 (iii) Règlement de procédure et de preuve
- CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Tribunal international pour le Rwanda - Infractions de la compétence du Tribunal international - Saisine des juridictions nationales - Demande du Tribunal international - Objet - Dessaisissement des juridictions nationales - Pouvoir - Cour de cassation - Procédure - Mission de la Cour**
- Art. 2, 4, 5 et 6 L. du 22 mars 1996
 - Art. 1er à 8 inclus, spé., art. 1er, 5, 7 et 8, § 2 Statut du Tribunal international pour le Rwanda
 - Art. 9 (iii) Règlement de procédure et de preuve
-

En règle, la disposition de l'article 6, § 3 de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'applique pas à la procédure suivie devant les juridictions d'instruction statuant en matière de détention préventive.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Champ d'application - Détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Champ d'application

De waarborg van de uitoefening van het recht van verdediging, kan, watde handhaving van de voorlopige hechtenis betreft, op grond vanfeitelijke gegevens betreffende de organisatie van het onderzoekbeoordeeld worden.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Recht van verdediging - Beoordeling

La sauvegarde de l'exercice des droits de la défense peut, en ce quiconcerne le maintien de la détention préventive, être appréciée sur la base d'éléments de fait relatifs à l'organisation de l'instruction.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Droits de la défense - Appréciation

P.96.1062.N

30 juli 1996

AC nr. ...

De raadkamer en in hoger beroep de kamer van inbeschuldigingstelling die inzake douane en accijnzen bij toepassing van artikel 114 Sv. overeen verzoek tot voorlopige invrijheidstelling oordelen, moeten overeenkomstig artikel 5.4 E.V.R.M. de wettigheid van de aanhouding onderzoeken.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Onderzoek van de wettigheid van de aanhouding

ONDERZOEKSGERECHTEN - Opdracht - Voorlopige hechtenis - Douane en accijnzen - Voorlopige invrijheidstelling - Onderzoek van de wettigheid van de aanhouding - Artikel 5.4 E.V.R.M.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorlopige hechtenis - Douane en accijnzen - Voorlopige invrijheidstelling - Onderzoek van de wettigheid van de aanhouding

La chambre du conseil et, en degré d'appel, la chambre des mises en accusation appelées, en application de l'article 114 du Code d'instruction criminelle, à statuer sur une demande de mise en liberté provisoire en matière de douanes et accises, sont tenues, conformément à l'article 5, § 4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, d'examiner la légalité de l'arrestation.~

DOUANES ET ACCISES - Détenion préventive - Mise en liberté provisoire - Juridictions d'instruction - Mission - Examen de la légalité de l'arrestation

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Mission - Détenion préventive - Douanes et accises - Mise en liberté provisoire - Examen de la légalité de l'arrestation - Conv. D.H., article 5, § 4

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Détenion préventive - Douanes et accises - Mise en liberté provisoire - Examen de la légalité de l'arrestation

De raadkamer en in hoger beroep de kamer van inbeschuldigingstelling die inzake douane en accijnzen bij toepassing van artikel 114 Sv. overeen verzoek tot voorlopige invrijheidstelling oordelen, moeten overeenkomstig artikel 5.4 E.V.R.M. de wettigheid van de aanhouding onderzoeken.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Douane en accijnzen - Voorlopige invrijheidstelling - Onderzoek van de wettigheid van de aanhouding - Artikel 5.4 E.V.R.M.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Douane en accijnzen - Onderzoek van de wettigheid van de aanhouding - Artikel 5.4 E.V.R.M.

La chambre du conseil et, en degré d'appel, la chambre des mises en accusation appelées, en application de l'article 114 du Code d'instruction criminelle, à statuer sur une demande de mise en liberté provisoire en matière de douanes et accises, sont tenues, conformément à l'article 5, § 4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, d'examiner la légalité de l'arrestation.~

DETENTION PREVENTIVE - Douanes et accises - Mise en liberté provisoire - Examen de la légalité de l'arrestation - Conv. D.H., article 5, § 4

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Douanes et accises - Examen de la légalité de l'arrestation - Conv. D.H., article 5, § 4

P.96.1068.N

17 september 1996

AC nr. ...

Geen geschil inzake bevoegdheid is de betwisting waarbij het gebrekaan rechtmacht van de raadkamer wordt aangevoerd op grond dat ditonderzoeksgerecht reeds voordien de verdachte wegens dezelfde feitennaar het vonnisgerecht heeft verwezen.~

Ne constitue pas une contestation sur la compétence, l'allégation quela chambre du conseil n'était pas compétente par les motifs que cette juridiction d'instruction avait déjà auparavant renvoyé l'inculpé à la juridiction de jugement du chef des mêmes faits.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Onderzoeksgerecht

- Artt. 416 en 539 Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSGERECHTEN - Bevoegdheid

- Artt. 416 en 539 Wetboek van Strafvordering

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Juridiction d'instruction

- Art. 416 et 539 Code d'Instruction criminelle

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pouvoir

- Art. 416 et 539 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk voor de eindbeslissing is het cassatieberoep tegenhet arrest van de kamer van inbeschuldiging- stelling houdendeniet-ontvankelijkverklaring van het hoger beroep van de verdachtetegen de beschikking van de raadkamer die, zonder over eenbevoegdheidsgeschil uitspraak te doen, de verdachte naar decorationele rechtbank verwijst.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Hoger beroep van de verdachte - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, avant la décision définitive, le pourvoi en cassation dirigé contre larrêt de la chambre des mises en accusation déclarant irrecevable l'opposition de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil qui, sans statuer sur sa compétence, renvoie l'inculpé au tribunal correctionnel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématué (pas de décision définitive) - Ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel - Appel de l'inculpé - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité

P.96.1085.F

2 oktober 1996

AC nr.

Wanneer wegens een misdrijf met een verzwarende omstandigheid eenstraf is opgelegd, is niet ontvankelijk het middel dat enkel op deverzwarende omstandigheid betrekking heeft, als de veroordeling naarrecht verantwoord blijft door het misdrijf zonder de verzwarendeomstandigheid.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Verzwarende omstandigheid - Straf - Straf naar recht verantwoord zonder de verzwarende omstandigheid - Middel dat de verzwarende omstandigheid bekritiseert - Ontvankelijkheid

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une peine a été prononcée pour une infraction commise avec une circonstance aggravante, est irrecevable le moyen, qui ne concerne quela circonstance aggravante, lorsque la condamnation demeure légalement justifiée par l'infraction sans la circonstance aggravante.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Circonstance aggravante - Peine - Peine justifiée sans la circonstance aggravante - Moyen critiquant la circonstance aggravante - Recevabilité

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

De bewijslast wordt niet omgekeerd door de rechter die, na te hebbenvastgesteld dat de feiten waarop hij zijn overtuiging grondt zichwerkelijk hebben voorgedaan, onderstreept dat de beklaagde niets tezijner rechtvaardiging aanvoert.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Omkering van die last

Ne renverse pas la charge de la preuve, le juge qui, ayant constaté la réalité des faits sur la base desquels il a formé sa conviction, souligne que le prévenu ne fait valoir aucune justification.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Renversement de cette charge

Om tot zijn overtuiging te komen, beoordeelt de feitenrechter oponaantastbare wijze de objectiviteit van het onderzoek en de noodzaak om aanvullende onderzoeksopdrachten, zoals het getuigenverhoor, te bevelen.~

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Objectiviteit van het onderzoek - Noodzaak om onderzoeksopdrachten te bevelen - Getuigenverhoor

Pour former sa conviction, le juge du fond apprécie souverainement l'objectivité de l'enquête et la nécessité d'ordonner des devoirs d'instruction complémentaire, notamment l'audition de témoins.~

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Objectivité de l'enquête - Nécessité de devoirs d'instruction - Audition des témoins

Voor het hof van assisen moeten het onderzoek en de debatten, wanneer zij eenmaal begonnen zijn, zonder onderbreking worden voortgezet totna de verklaring van de jury; indien het proces-verbaal van de eersterechtszitting de samenstelling van het hof van assisen op regelmatigwijze vaststelt, mogen de processen-verbaal van de daaropvolgenderechtszittingen zich bijgevolg ertoe beperken vast te stellen dat het rechtscollege niet is gewijzigd.

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van het hof - Vaststelling - Processen-verbaal van de rechtszittingen

- Art. 353 Wetboek van Strafvordering
- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Hof van assisen - Samenstelling van het rechtscollege - Vaststelling - Processen-verbaal van de rechtszittingen

- Art. 353 Wetboek van Strafvordering
- Art. 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Devant la cour d'assises, l'examen et les débats, une fois entamés, doivent être continués sans interruption jusqu'à la déclaration du jury inclusivement; dès lors, si le procès-verbal de la première audience constate régulièrement la composition de la cour d'assises, les procès-verbaux des audiences ultérieures peuvent se baser à rélever l'absence de toute modification du siège.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition de la cour - Constatation - Procès-verbaux des audiences

- Art. 353 Code d'Instruction criminelle
- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Cour d'assises - Composition du siège - Constatation - Procès-verbaux des audiences

- Art. 353 Code d'Instruction criminelle
- Art. 779, al. 1er Code judiciaire

De vervolgingen die uit hoofde van het misdrijf onvrijwillige doodslag zijn ingesteld, impliceren dat de beklaagde zijn verweermiddelen doet gelden tegen alle vormen van het gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg, het bestanddeel van voormeld misdrijf, die de doodslag kunnen hebben veroorzaakt.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Slagen en verwondingen - Onopzettelijk doden - Verweermiddelen - Omvang

- Artt. 418 en 419 Strafwetboek

Les poursuites exercées du chef du délit d'homicide involontaire impliquent que le prévenu fasse valoir ses moyens de défense quant à toutes les formes de défaut de prévoyance ou de précaution, élément constitutif du délit précité, qui peuvent avoir été la cause de l'homicide.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Coups et blessures - Homicide involontaire - Moyens de défense - Etendue

- Art. 418 et 419 Code pénal

Wanneer een beklaagde vervolgd is wegens het onopzettelijk doden van een persoon, dient de rechter te onderzoeken waarin het gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg bestaat waardoor de doodslag is veroorzaakt; daarbij dient hij inzonderheid in aanmerking te nemen alle fouten die dat gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg kunnen opleveren, in voorkomend geval ook alle overtredingen van het wegverkeersreglement, ongeacht of die overtredingen aan de beklaagdeten laste werden gelegd of niet.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Oorzakelijk verband - Kenmerk

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg

Lorsqu'un prévenu est poursuivi du chef d'avoir involontairement causé la mort d'une personne, le juge est tenu d'examiner en quoi consiste le défaut de prévoyance ou de précaution ayant causé l'homicide; à cet égard, il est notamment tenu de prendre en considération toutes les fautes susceptibles de constituer ce défaut de prévoyance ou de précaution et, le cas échéant, toutes les infractions au code de la route, celles-ci eussent-elles ou non été mises à charge du prévenu.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Lien de causalité - Caractéristique

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution

In strafzaken moet het Hof van cassatie het arrest uitleggen, als uitde bewoordingen ervan niet kan worden opgemaakt of het Hof uitspraak heeft gedaan over de onbeperkte voorziening van de beklaagde, eiser, tegen het arrest van het hof van beroep dat, op de strafvordering, een veroordeling en een bevel tot onmiddellijke aanhouding uitspreekt, ofwel enkel over de voorziening van die beklaagde, die beperkt was tot de beschikkingen inzake de onmiddellijke aanhouding.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Hof van Cassatie - Arrest van het Hof - Uitlegging

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

In strafzaken kan een partij, behalve in het bij artikel 40, vierde lid, Taalwet in Gerechtszaken bepaalde geval, in het geval van regelmatig afgangstand en in het geval waarin tegen een arrest tot verwijzing naar het hof van assisen nog cassatieberoep openstaat na het veroordelendarrest, zich geen tweede maal in cassatie voorzien tegen dezelfde beslissing, zelfs al zou het tweede cassatieberoep ingesteld zijn vóórde verwerping van het eerste.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Cassatieberoep na cassatieberoep is uitgesloten - Uitzonderingen

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

Het Hof van cassatie is bevoegd om zijn eigen arresten uit te leggen.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Arrest van het Hof - Uitlegging

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Hof van Cassatie - Arrest van het Hof - Uitlegging - Bevoegdheid

- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek

Wanneer, in strafzaken, het Hof, wegens omstandigheden die niet aan de beklaagde, eiser, te wijten zijn, enkel uitspraak heeft gedaan over de voorziening die die beklaagde beperkt heeft tot de beschikkingenzake zijn onmiddellijke aanhouding, terwijl voornoemde beklaagdetevens een onbeperkte voorziening had ingesteld tegen het arrest van het hof van beroep dat te zijnen laste, op de strafvordering, een veroordeling uitspreekt en zijn onmiddellijke aanhouding beveelt, trekt het (Hof) zijn arrest in, in zoverre het nalaat uitspraak te doen over eisers onbeperkte voorziening en doet het uitspraak over die voorziening bij wege van nieuwe beschikkingen.

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging -

En matière répressive, il y a lieu à interprétation, par la Cour de cassation, de l'arrêt dont les énonciations ne permettent pas de déterminer si la Cour a statué sur le pourvoi non limité, formé par le prévenu demandeur contre l'arrêt de la cour d'appel qui, sur l'action publique, prononce une condamnation assortie d'un ordre d'arrestation immédiate, ou bien seulement sur le pourvoi de ce prévenu, limité aux dispositions relatives à l'arrestation immédiate.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Cour de cassation - Arrêt de la Cour - Interprétation

- Art. 793 Code judiciaire

En matière répressive, sauf le cas prévu à l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, le cas de désistement régulier et le cas où un pourvoi contre un arrêt de renvoi à la cour d'assises peut encore être formé après l'arrêt de condamnation, une partie ne peut se pourvoir une seconde fois contre une même décision alors même que le second pourvoi aurait été introduit avant que le premier pourvoi ait été rejeté.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Pourvoi sur pourvoi ne vaut - Exceptions

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

La Cour de cassation a le pouvoir d'interpréter ses propres arrêts.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Arrêt de la Cour - Interprétation

- Art. 793 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Cour de cassation - Arrêt de la Cour - Interprétation - Pouvoir

- Art. 793 Code judiciaire

Lorsque, en matière répressive, la Cour, en raison de circonstances qui ne sont pas imputables au prévenu demandeur, a statué uniquement sur le pourvoi limité par ce prévenu aux dispositions relatives à son arrestation immédiate, alors que ledit prévenu avait formé aussi un pourvoi non limité contre l'arrêt de la cour d'appel prononçant à sa charge, sur l'action publique, une condamnation assortie d'un ordre d'arrestation immédiate, elle (la Cour) rapporte son arrêt en tant qu'il omet de statuer sur le pourvoi non limité du demandeur et statuer sur ce pourvoi par voie de dispositions nouvelles.~

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure. jonction - Procédure - Arrêt

Rechtspleging - Arrest van het Hof - Materiële vergissing niet aan eiser te wijten - Bevoegdheid van het Hof om zijn arrest in te trekken - Nieuw arrest van het Hof - Arrest dat uitspraak doet bij wege van een nieuwe beschikking

de la Cour - Erreur matérielle non imputable au demandeur - Pouvoir de la Cour de rapporter son arrêt - Nouvel arrêt de la Cour - Arrêt statuant par voie de dispositions nouvelles

Wanneer een verdachte of een beklaagde dezelfde dag tweecassatieberoepen instelt tegen een en hetzelfde arrest van het hof van beroep en het tijdstip van de verklaring van voorziening niet is opgegeven in de akten die de verklaring vaststellen, wordt het cassatieberoep waarvan melding gemaakt is in het laatst opgemaakte uittreksel uit de minuten van de griffie van het hof van beroep, geacht na het andere te zijn ingesteld en is het derhalve in de regel niet ontvankelijk; dat is het geval, zelfs als het tweede uittreksel van de minuten van de griffie van het hof van beroep de overschrijving in het daartoe bestemde register van het hof van beroep vaststelt van een verklaring van voorziening die de beklaagde eiser, gedetineerde, ter griffie van de gevangenis heeft gedaan.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Op dezelfde dag ingestelde cassatieberoepen

Lorsqu'un inculpé ou un prévenu a formé le même jour deux pourvois en cassation dirigés contre un même arrêt de la cour d'appel et quel'heure de déclaration du pourvoi n'est pas indiquée dans les actes constatant la déclaration, celui qui fait l'objet de l'extrait des minutes du greffe de la cour d'appel établi en dernier lieu est présumé avoir été formé après l'autre et, dès lors, est, en règle, irrecevable; il en est ainsi même si le second extrait des minutes du greffe de la cour d'appel constate la transcription, dans le registre à ce destiné du greffe de la cour d'appel, d'une déclaration depourvoi faite par le prévenu demandeur, détenu, au greffe de la prison.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Pourvois introduits le même jour

P.96.1150.N

15 oktober 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep door de verdachte voor deeindbeslissing ingesteld tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat, zonder uitspraak te doen over een bevoegdheidsgeschil, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst.~

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant ladécision définitive, contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui, sans statuer sur une contestation relative à lacompétence, renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank - Hoger beroep van de verdachte - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématûr (pas de décision définitive) - Ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel - Appel de l'inculpé - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité

P.96.1162.F

20 augustus 1996

AC nr. ...

Alvorens het bevel tot aanhouding te verlenen, moet de onderzoeksrechter de verdachte inzonderheid mededelen dat tegen hem aanhoudingsbevel kan worden uitgevaardigd, hem in zijn opmerkingen zake horen en hem mededelen dat hij het recht heeft een advocaat te kiezen, zelfs al werden die inlichtingen hem reeds verstrekt tijdens een voorgaand verhoor, dat gevolgd werd door een vrijheidstelling.~

Avant de décerner mandat d'arrêt, le juge d'instruction doit notamment informer l'inculpé de la possibilité qu'un mandat d'arrêt soit décerné à son encontre, l'entendre en ses observations à ce sujet et l'informer qu'il a le droit de choisir un avocat, même si ces informations avaient déjà été données lors d'un interrogatoire précédent, suivi d'une mise en liberté.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Proces-verbaal van verhoor - Gegevens

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Procès-verbal d'audition - Eléments

- Art. 16, §§ 2, 3 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 16, § 2, 3 et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat voorde eerste keer de handhaving van de voorlopige hechtenis beveelt,vernietigd wordt op grond van de nietigheid van het bevel totaanhouding, gebeurt de vernietiging zonder verwijzing.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Nietig bevel tot aanhouding - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling tot handhaving van de voorlopige hechtenis - Vernietiging zonder verwijzing

- Art. 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque l'arrêt de la chambre des mises en accusation ordonnant pourla première fois le maintien de la détention préventive est cassé en raison de la nullité du mandat d'arrêt, la cassation a lieu sansrenvoi.~

REVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Mandat d'arrêt nul - Arrêt de la chambre des mises en accusation ordonnant le maintien de la détention préventive - Cassation sans renvoi

- Art. 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1164.N

20 augustus 1996

AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling die kennis neemt van het hogerberoep van de verdachte tegen de beschikking waarbij de voorlopigehechtenis wordt gehandhaafd en die de beschikking nietig verklaart,kan bevelen dat de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, ook al is,op het ogenblik van de uitspraak, meer dan een maand verlopen sederhet bevel tot aanhouding of sedert de laatste regelmatige beschikkingvan de raadkamer tot handhaving van de voorlopige hechtenis, mits hetarrest wordt uitgesproken binnen de termijn van vijftien dagen sederhet instellen van het hoger beroep.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Beschikking van de raadkamer - Hoger beroep - Vernietiging - Gevolgen t.a.v. de termijnen

- Art. 30, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque la chambre des mises en accusation, en statuant sur l'appel del'inculpé contre l'ordonnance qui a maintenu la détention, annulecette ordonnance, elle peut ordonner le maintien de la détention, mêmelorsqu'au moment de sa décision plus d'un mois s'est écoulé depuis ladate du mandat d'arrêt ou de la dernière ordonnance régulière de lachambre du conseil maintenant la détention préventive, pourvu quel'arrêt soit rendu dans les 15 jours de la déclaration d'appel.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Ordonnance de la chambre du conseil - Appel - Annulation - Effets quant aux délais

- Art. 30, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1180.F

11 december 1996

AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op een memorie van het O.M., eiser totcassatie, indien die memorie te laat zou zijn ingediend als het O.M.niet had verzuimd het dossier onverwijld aan de procureur-generaal bijhet Hof van cassatie over te zenden na het verstrijken van de termijnvan 20 dagen te rekenen van de verklaring van voorziening.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Voorziening van het openbaar ministerie - Vertraging bij de overzending van het dossier

- Art. 424 Wetboek van Strafvordering

La Cour n'a pas égard au mémoire du ministère public, demandeur encassation, qui eût été tardif si le ministère public n'avait pas omisde remettre le dossier sans désemparer au procureur général près laCour de cassation, à l'expiration du délai de vingt jours à compter dela déclaration de pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pourvoi du ministère public - Retard dans la transmission du dossier

- Art. 424 Code d'Instruction criminelle

P.96.1186.F

13 augustus 1996

AC nr. ...

Wanneer het internationaal tribunaal voor Ruanda, nadat een zaak opzijn verzoek aan de Belgische gerechten is ontrokken, meedeelt dathet de door de Procureur opgestelde akte van beschuldiging niet heeftbevestigd, regelt het Hof van cassatie, op vordering van de procureur-generaal en na de betrokkenen te hebben gehoord, de proceduren beveelt, in voorkomend geval, de verwijzing naar het bevoegde hof, de bevoegde rechtbank of het bevoegde onderzoeksgerecht.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale verbintenis - Handvest van de Verenigde Naties, hoofdstuk VII - Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, resolutie 955 - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Verplichtingen voor België - Gerechtelijke samenwerking - Misdrijven behorend tot de bevoegdheid van het Internationaal Tribunaal - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Akte van beschuldiging van de Procureur - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging - Gevolg - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Procedure - Opdracht van het Hof

- Artt. 5, 6, 7, 8 en 12, § 2, vierde lid Wet 22 maart 1996
CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Misdrijven behorend tot de bevoegdheid van het Internationaal Tribunaal - Onttrekking van de zaak aan de Belgische gerechten - Akte van beschuldiging van de Procureur - Beslissing van het internationaal tribunaal - Verwerping van de akte van beschuldiging - Gevolg - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Procedure - Opdracht van het Hof

- Artt. 5, 6, 7, 8 en 12, § 2, vierde lid Wet 22 maart 1996

Lorsque, après dessaisissement des juridictions belges à la demande du tribunal international pour le Rwanda, ce tribunal fait savoir qu'il n'a pas confirmé l'acte d'accusation établi par le Procureur, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, et après audition de la personne intéressée, règle la procédure et, s'il y a lieu, prononce le renvoi devant la cour, le tribunal ou la juridiction d'instruction compétents.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Charte des Nations Unies, chapitre VII - Conseil de sécurité des Nations Unies, résolution 955 - Tribunal international pour le Rwanda - Obligations de la Belgique - Coopération judiciaire - Infractions de la compétence du Tribunal international - Dessaisissement des juridictions belges - Acte d'accusation du Procureur - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation - Conséquence - Pouvoir - Cour de cassation - Procédure - Mission de la Cour

- Art. 5, 6, 7, 8 et 12, § 2, al. 4 L. du 22 mars 1996
CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Tribunal international pour le Rwanda - Infractions de la compétence du Tribunal international - Dessaisissement des juridictions belges - Acte d'accusation du Procureur - Décision du tribunal international - Rejet de l'acte d'accusation - Conséquence - Pouvoir - Cour de cassation - Procédure - Mission de la Cour

- Art. 5, 6, 7, 8 et 12, § 2, al. 4 L. du 22 mars 1996

P.96.1222.N

24 september 1996

AC nr. ...

De betekening aan de procureur des Konings, omdat de verweerde "afgevoerd is van ambtswege", hoewel blijkt dat zijn verblijfplaats in het buitenland gekend is of dat hij woonstkeuze gedaan heeft bij zijnraadsman, is ongedaan.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Beteckening aan de procureur des Konings - Afvoering van ambtswege - Gekende verblijfplaats in het buitenland - Woonstkeuze - Beteckening ongedaan - Strafzaken

- Art. 40, laatste lid Gerechtelijk Wetboek

Een goede rechtsbedeling vereist dat twee voorzieningen tegenhetzelfde arrest worden samengevoegd en erover bij hetzelfde arrest van het Hof wordt beslist.~

CASSATIE - Arresten - vorm - Rechtspleging - Voeging - Rechtspleging - Douane en accijnzen - Voeging - Twee voorzieningen - Voorziening van de procureur-generaal - Voorziening van de Belgische Staat (Minister van Financiën, Bestuur van douane en accijnzen) - Tegen hetzelfde arrest - Strafzaken

La signification faite au procureur du Roi, dès lors que le défendeurest "radié d'office", bien qu'il apparaisse que son domicile à l'étranger est connu ou qu'il a élu domicile au cabinet de sonconseil, est non avenue.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Signification au procureur du Roi - Radiation d'office - Domicile à l'étranger connu - Election de domicile - Signification non avenue - Matière répressive

- Art. 40, dernier al. Code judiciaire

Une bonne administration de la justice requiert que deux pourvois dirigés contre le même arrêt soient joints et que la Cour statue sureux par un seul et même arrêt.~

CASSATION - Arrêts. forme - Procédure, jonction - Procédure - Douanes et accises - Jonction - Deux pourvois - Pourvoi formé par le procureur général - Pourvoi formé par l'Etat belge (ministre des Finances, Administration des douanes et accises) - Dirigés contre le même arrêt - Matière répressive

Het Hof slaat geen oog op de akte van betekening van de voorziening die door de Belgische Staat (Minister van Financiën, Bestuur van douane en accijnzen) is neergelegd ter griffie van het Hof op de datum van de rechtszitting waarop de zaak werd vastgesteld, dat is met miskenning van de door artikel 420bis, eerste lid, Sv. voorgeschreven termijn van acht dagen voor de rechtszitting, noch op de namens eiseringediende memorie die niet de ontvankelijkheid van de voorziening betreft.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Ontvankelijkheid - Termijn - Memorie - Voorziening van de Belgische Staat (Minister van Financiën, Bestuur van douane en accijnzen) - Akte van betekening - Neerlegging

Niet ontvankelijk is de voorziening van de Belgische Staat (Ministervan Financiën, Bestuur van douane en accijnzen) als de akte van betekening van de voorziening (tegen een arrest dat de voorlopige invrijheidstelling van de verdachte beveelt) aan verweerde neergelegdis ter griffie van het Hof op de datum van de rechtszitting waarop de zaak werd vastgesteld, dat is met miskenning van de door artikel 420bis,eerste lid, Sv. voorgeschreven termijn van acht dagen voor de rechtszitting.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Ontvankelijkheid - Termijn - Voorziening van de Belgische Staat (Minister van Financiën, Bestuur van douane en accijnzen) - Akte van betekening - Neerlegging

DOUANE EN ACCIJNZEN - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Betekening - Termijn - Akte - Voorziening van de Belgische Staat (Minister van Financiën, Bestuur van douane en accijnzen) - Neerlegging

DOUANE EN ACCIJNZEN - Cassatieberoep - Voorlopige hechtenis - Ontvankelijkheid - Betekening - Voorlopige invrijheidstelling - Termijn - Akte - Voorziening van de Belgische Staat (Minister van Financiën, Bestuur van douane en accijnzen) - Neerlegging

VOORLOPIGE HECHTENIS - Douane en accijnzen - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Betekening - Voorlopige invrijheidstelling - Termijn - Akte - Voorziening van de Belgische Staat (Minister van Financiën, Bestuur van douane en accijnzen) - Neerlegging

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Betekening - Douane en accijnzen - Termijn - Akte - Voorziening van de Belgische Staat (Minister van Financiën, Bestuur van douane en accijnzen) - Neerlegging

La Cour n'a égard, ni à l'acte de signification du pourvoi déposé par l'Etat belge (ministre des Finances, Administration des douanes et accises) au greffe de la Cour à la date de l'audience à laquelle la cause a été fixée, en violation du délai de huit jours avant l'audience prescrit par l'article 420bis, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, ni au mémoire déposé au nom du demandeur, qui ne concerne pas la recevabilité du pourvoi.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Recevabilité - Délai - Mémoire - Pourvoi formé par l'Etat belge (ministre des Finances, Administration des douanes et accises) - Acte de signification - Dépôt

Est irrecevable, le pourvoi formé par l'Etat belge (ministre des Finances, Administration des douanes et accises), lorsque l'acte de la signification du pourvoi (dirigé contre un arrêt ordonnant la mise en liberté provisoire de l'inculpé) au défendeur est déposé au greffe de la Cour à la date de l'audience à laquelle la cause a été fixée, en violation du délai de huit jours avant l'audience prévu par l'article 420bis, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification et ou de dépôt - Recevabilité - Délai - Pourvoi formé par l'Etat belge (ministre des Finances, Administration des douanes et accises) - Acte de signification - Dépôt

DOUANES ET ACCISES - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Signification - Délai - Acte - Pourvoi formé par l'Etat belge (ministre des Finances, Administration des douanes et accises) - Dépôt

DOUANES ET ACCISES - Pourvoi en cassation - Détention préventive - Recevabilité - Signification - Mise en liberté provisoire - Délai - Acte - Pourvoi formé par l'Etat belge (ministre des Finances, Administration des douanes et accises) - Dépôt

DETENTION PREVENTIVE - Douanes et accises - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Signification - Mise en liberté provisoire - Délai - Acte - Pourvoi formé par l'Etat belge (ministre des Finances, Administration des douanes et accises) - Dépôt

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Signification - Douanes et accises - Délai - Acte - Pourvoi formé par l'Etat belge (ministre des Finances, Administration des douanes et accises) - Dépôt

Niet ontvankelijk is de voorziening van de procureur-generaal als debetekening ervan ongedaan is doordat ze werd gedaan aan de procureur des Konings omdat de verweerde "afgevoerd is van ambtswege", hoeweluit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt dat zijn verblijfplaats in het buitenland gekend is of dat hij woonstkeuzeedaan heeft bij zijn raadsman.~

Est irrecevable, le pourvoi du procureur général dont la signification est non avenue, dès lors qu'elle a été faite au procureur du Roi, ledéfendeur étant "radié d'office", alors qu'il ressort des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que son domicile à l'étranger est connu ou qu'il a élu domicile au cabinet de son conseil.~

CASSATIEBEROEP - Strafkosten - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Ontvankelijkheid - Betekening aan de procureur des Konings - Voorziening van de procureur-generaal - Betekening ongedaan - Akte van betekening

- Art. 40, laatste lid Gerechtelijk Wetboek
- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification et ou de dépôt - Recevabilité - Signification au procureur du Roi - Pourvoi formé par le procureur général - Signification non avenue - Acte de signification

- Art. 40, dernier al. Code judiciaire
- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.96.1224.F

11 september 1996

AC nr. ...

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel ten betoge dat determinen van de rechtspleging de in artikel 5.3 E.V.R.M. bedoelde redelijke termijn heeft overschreden, wanneer dat middel voor de eerste maal voor het Hof van cassatie wordt aangevoerd.

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen, invoqué pour la première fois devant la Cour de cassation, pris de ce que la durée de la procédure a dépassé le délai raisonnable visé à l'article 5, § 3, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafkosten - Nieuw middel - Redelijke termijn - Overschrijding - Ontvankelijkheid

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Délai raisonnable - Dépassement - Recevabilité

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

De kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak doet inzake voorlopige hechtenis, hoeft niet terug te komen op grieven die zij in een voorgaand arrest verworpen heeft.~

La chambre des mises en accusation, statuant en matière de détention préventive, n'a pas à revenir sur des griefs qu'elle a rejetés par un précédent arrêt.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Voorgaand arrest - Motivering

VOORLOPIGE HECHTENIS - Algemeen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorgaand arrest - Motivering

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Arrêt antérieur - Motivation

DETENTION PREVENTIVE - Généralités - Chambre des mises en accusation - Arrêt antérieur - Motivation

Wanneer het maximum van de toepasselijke straf vijftien jaardwangarbeid niet te boven gaat, dienen de wettelijke voorwaarden voor de voorlopige hechtenis, die worden opgesomd in artikel 16, § 1, derde lid, Wet Voorlopige Hechtenis, niet tezamen vervuld te zijn.

Les conditions légales de détention énoncées à l'article 16, § 1er, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, lorsque le maximum de la peine ne dépasse pas quinze ans de travaux forcés, ne sont pas cumulatives.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Toepasselijke straf - Maximum dat vijftien jaar dwangarbeid niet te boven gaat

- Artt. 16, § 1, derde lid, 35, inz. § 1, en 36 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Peine applicable - Maximum ne dépassant pas quinze ans de travaux forcés

- Art. 16, § 1er, al. 3, 35, spéci. § 1er, et 36 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Het vermoeden van onschuld, dat is neergelegd in artikel 6.2 E.V.R.M., wordt niet miskend door het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat uitspraak moet doen over de voorwaardelijke invrijheidstelling van een verdachte en dat, alvorens gegevens te vermelden waarop het steunt om te beslissen dat die verdachte zich in het geval bevindt waarin zijn voorlopige hechtenis kan worden gehandhaafd, gewag maakt van aanwijzingen, niet van bewijzen van schuld.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Voorwaardelijke vrijheid - Onderzoeksgerecht - Aanwijzingen van schuld - Bewijzen van schuld - Vermoeden van onschuld

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ne méconnaît pas la présomption d'innocence consacrée par l'article 6,§ 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'arrêt de la chambre des mises en accusation, appelée à statuer sur la mise en liberté sous conditions d'un inculpé, qui, avant d'indiquer les éléments sur lesquels il se fonde pour décider que cet inculpé se trouve dans le cas où sa détention préventive peut être maintenue, relève des indices de culpabilité et non des preuves de culpabilité.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Détention préventive - Maintien - Liberté sous conditions - Juridiction d'instruction - Indices de culpabilité - Preuves de culpabilité - Présomption d'innocence

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.96.1230.N

10 september 1996

AC nr. ...

Indien een cassatiemiddel een vraag opwerpt omtrent de schending doorde wet van de artt. 10 en 11 Gw., is het Hof van Cassatie nietgehouden aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellenwanneer het middel, om redenen die aan de cassatieprocedure eigenzijn, niet ontvankelijk is.~

GRONDWETTELJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation soulève une question relative à la violation par une loi des articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, si le moyen est irrecevable pour des motifs propres à la procédure de cassation.~

COUR CONSTITUTIONNELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Niet ontvankelijk is het middel dat geen betrekking heeft op debestreden beslissing.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Middel zonder verband met de bestreden beslissing - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le moyen étranger à la décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Moyen étranger à la décision attaquée - Recevabilité

P.96.1244.F

23 oktober 1996

AC nr. ...

Wie tot een gevangenisstraf van ten minste één jaar veroordeeld is, verkeert in een staat van wettelijke herhaling, indien hij het nieuwewanbedrijf pleegt binnen vijf jaar na het ondergaan van zijn straf; een veroordeelde die voorwaardelijk in vrijheid is gesteld, wordt geacht zijn straf te hebben ondergaan op de dag van zijn definitieve invrijheidstelling.~

STRAF - Vrijheidsstraffen - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Ondergane straf

- Art. 56, tweede lid Strafwetboek

Quiconque aura été condamné à une peine d'emprisonnement d'un an au moins est en état de récidive légale si le condamné a commis un nouveau délit avant l'expiration de cinq ans depuis que la peine a été subie; pour un condamné qui a bénéficié d'une libération conditionnelle, la peine est réputée subie à la date de sa libération définitive.~

PEINE - Peines privatives de liberté - Libération conditionnelle - Peine subie

- Art. 56, al. 2 Code pénal

HERHALING - Veroordeling tot een gevangenisstraf - Ten minste één jaar - Nieuw wanbedrijf - Termijn - Vijf jaar - Vertrekpunt van de termijn - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Ondergane straf

- Art. 56, tweede lid Strafwetboek

RECIDIVE - Condamnation à l'emprisonnement - Un an au moins - Nouveau délit - Délai - Cinq ans - Point de départ du délai - Libération conditionnelle - Peine subie

- Art. 56, al. 2 Code pénal

P.96.1246.N

24 september 1996

AC nr. ...

De verzachtende omstandigheden waarvan het bestaan door de rechter is erkend, beïnvloeden de misdaad vanaf het ontstaan ervan en maken ermet terugwerkende kracht een wanbedrijf van.~

MISDRIJF - Allerlei - Verzachtende omstandigheden

- Art. 1 Wet 4 okt. 1867

Les circonstances atténuantes, dont l'existence a été reconnue par le juge, affectent le crime dès son origine et lui impriment rétroactivement le caractère d'un délit.
~

INFRACTION - Divers - Circonstances atténuantes

- Art. 1er L. du 4 octobre 1867

Wanneer de procureur-generaal bij het Hof van cassatie van de ministervan Justitie de stukken heeft ontvangen betreffende een voorcorrectionalising vatbare misdaad, die ten laste is gelegd aan eenmagistraat van een hof van beroep of van een arbeidshof of aan eenmagistraat van het parket bij één van voornoemde rechtscollèges en dievoornoemde magistraat zou hebben gepleegd in de uitoefening van zijnambt, maakt hij door een schriftelijke vordering de zaak aanhangig bijde tweede kamer van het Hof; als het Hof van cassatie, dat inraadkamer over die vordering uitspraak doet, oordeelt dat er grondbestaat tot onderzoek, verwijst het de zaak naar de eerste voorzittervan een hof van beroep van een ander rechtsgebied dan dat waartoe debetrokken magistraat behoort, opdat hij een magistraat aanwijst die het ambt van onderzoeksmaistraat zal waarnemen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Kamers - Misdaad ten laste gelegd aan een magistraat van een hof van beroep of van een arbeidshof - Misdaad gepleegd in de uitoefening van zijn ambt - Voor correctionalising vatbare misdaad - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Tweede kamer

- Artt. 479, 481, 482, 483, 485 en 486 Wetboek van Strafvordering

Ayant reçu du ministre de la Justice les pièces relatives à un crime susceptible de correctionnalisation, imputé à un magistrat d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou à un magistrat du parquet près une de ces juridictions et que ce magistrat aurait commis dans l'exercice de ses fonctions, le procureur général près la Cour de cassation saisit la deuxième chambre de la Cour par des réquisitions écrites; sielle considère qu'il y a lieu à instruction, la Cour de cassation statuant en chambre du conseil sur lesdites réquisitions, renvoie l'affaire au premier président d'une cour d'appel, autre que celle du ressort auquel appartient le magistrat mis en cause, afin qu'il désigne un magistrat qui exercera les fonctions de magistratinstructeur.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres - Crime imputé à un magistrat d'une cour d'appel ou du travail - Crime commis dans l'exercice des fonctions - Crime susceptible de correctionnalisation - Pouvoir - Cour de cassation - Deuxième chambre

- Art. 479, 481, 482, 483, 485 et 486 Code d'Instruction criminelle

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Crime imputé à un magistrat d'une cour d'appel ou du travail - Crime commis dans l'exercice des fonctions - Crime susceptible de correctionnalisation - Pouvoir - Cour de cassation - Deuxième chambre

- Art. 479, 481, 482, 483, 485 et 486 Code d'Instruction criminelle

P.96.1247.N

5 november 1996

AC nr. ...

Wanneer het Hof van Cassatie beslist dat de omstandigheid, die is aangevoerd in een verzoek tot onttrekking van de zaak aan een correctionele rechtkant wegens gewettigde verdenking, namelijk dat deechtgenote van de verzoeker voorheen (o.m. in de periode waarop detelastlegging betrekking heeft) rechter was in dezelfde rechtkant vaneerste aanleg en thans raadsheer in het Hof van beroep, tot wiens rechtsgebied deze rechtkant behoort, bij de partijen en bij derdengewettigde verdenking kan doen ontstaan over de onpartijdigheid van het door deze rechtkant te wijzen vonnis en eventueel, na hoger beroep van één van de partijen, over het door dit Hof van beroep te wijzen arrest, beveelt het de verwijzing van de zaak naar een andere correctionele rechtkant.

VERWIJZING VAN EEN RECHTKANT NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Gewettigde verdenking - Beoordeling door het Hof -
Verzoek gegrond
- Art. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

Wanneer het Hof van Cassatie beslist, enerzijds, dat een verzoek tot onttrekking van de zaak aan een correctionele rechtkant wegens gewettigde verdenking gegrond is, anderzijds, dat de tegen de verzoeker ingestelde strafvervolging samenhangend is met de tegen de andere beklaagden ingestelde strafvervolgingen en dat het belang van een goede rechtsbedeling vereist dat deze vervolgingen niet wordengesplitst van deze tegen de verzoeker, breidt het de onttrekking uit tot de vervolgingen ten laste van die beklaagden en verwijst het de gehele zaak betreffende alle beklaagden naar een andere correctionele rechtkant.

VERWIJZING VAN EEN RECHTKANT NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onttrekking van de zaak -
Samenhang
- Art. 226, 227, 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

Lorsque la Cour de cassation décide que la circonstance invoquée dans une requête tendant au dessaisissement d'un tribunal correctionnel pour cause de suspicion légitime, à savoir le fait que l'épouse du requérant était auparavant (notamment au cours de la période faisant l'objet de la prévention) juge au même tribunal de première instance et est actuellement conseiller à la cour d'appel à laquelle ce tribunal ressortit, est de nature à inspirer une suspicion légitime dans le chef des parties et de tiers à l'égard de l'impartialité du jugement à rendre par ce tribunal et, éventuellement, après l'appel interjeté par l'une des parties, à l'égard de l'arrêt à rendre par cette cour d'appel, elle ordonne le renvoi de la cause à un autre tribunal correctionnel.

RENOVATION D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -
Suspicion légitime - Pouvoir d'appréciation de la Cour - Requête fondée
- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

Lorsque la Cour de cassation décide, d'une part, qu'une requête tendant au dessaisissement d'un tribunal correctionnel pour cause de suspicion légitime est fondée et, d'autre part, que l'action publique exercée à charge du requérant est connexe avec celles exercées à charge d'autres prévenus et que l'intérêt d'une bonne administration de la justice requiert que ces poursuites ne soient pas séparées de celle exercée à charge du requérant, elle étend le dessaisissement aux poursuites exercées à charge de ces prévenus et renvoie la cause relative à tous les prévenus intégralement à un autre tribunal correctionnel.

RENOVATION D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -
Suspicion légitime - Dessaisissement de la cause - Connexité
- Art. 226, 227, 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

P.96.1251.N

26 november 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk, omdat het geen geschil van rechtsmacht oplevert, is het verzoek van een beklaagde of verdachte tot regeling van rechtsgebied gegrond op de omstandigheid dat hij eensdeels voor een correctionele rechtkant wordt vervolgd en anderdeels door een onderzoeksrechter (van hetzelfde rechtsgebied) werd aangehouden wegens onderscheiden feiten die overtredingen van eenzelfde wettelijke bepaling vormen.

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Algemeen - Vereiste -
Geschil van rechtsmacht - Tussen onderzoeksrecht en
vonnisrecht
- Art. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable parce que ne constituant pas un conflit de juridiction, la requête du prévenu ou de l'inculpé en règlement devant un tribunal correctionnel et que, d'une part, il est poursuivi devant un tribunal correctionnel et que, d'autre part, il a été arrêté par un juge d'instruction (du même ressort) du chef de faits distincts constituant des infractions à une même disposition légale.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités -
Condition - Conflit de juridiction - Entre juridictions d'instruction et
juridictions de jugement
- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

Regeling van rechtsgebied wegens bevoegdheidsgeschil vereist hetbestaan van een geschil over rechtsmacht waardoor de uitoefening vande strafvordering wordt belemmerd.~

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep - Verwerping - Ambtshalve regeling van rechtsgebied

- Art. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

Le règlement de juges en raison d'un conflit de compétence suppose l'existence d'un conflit de juridiction entravant l'exercice de l'action publique.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - De la compétence de la Cour de cassation - Pourvoi du procureur général près la cour d'appel - Rejet - Règlement de juges d'office

- Art. 525 s. *Code d'Instruction criminelle*

P.96.1253.F

2 oktober 1996

AC nr.

Art. 6.1 E.V.R.M. is in beginsel niet van toepassing op debeslissingen van de onderzoeksgerichten inzake voorlopige hechtenis.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Toepassingsgebied - Onderzoeksgericht - Voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Toepassingsgebied

En règle, les dispositions de l'article 6, § 1er, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales nes'appliquent pas aux décisions des juridictions d'instruction statuanten matière de détention préventive.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Champ d'application - Juridiction d'instruction - Détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conv. D.H., article 6, § 1er - Champ d'application

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het middel ten betoge dat deduur van de rechtspleging de in artikel 5.3 E.V.R.M. bedoelde redelijketermijn heeft overschreden, wanneer dat middel voor de eerste maalvoor het Hof van cassatie wordt aangevoerd.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Redelijke termijn - Overschrijding - Ontvankelijkheid

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Est nouveau et, dès lors, irrecevable le moyen, invoqué pour la première fois devant la Cour de cassation, pris de ce que la durée de la procédure a dépassé le délai raisonnable visé à l'article 5, § 3, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Délai raisonnable - Dépassement - Recevabilité

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Art. 5.1.c. E.V.R.M. staat de vrijheidsberoving, langs wettelijke weg,toe indien de betrokken "op rechtmatige wijze is gearresteerd ofgevangen gehouden ten einde voor de bevoegde rechterlijke instantie teworden geleid, wanneer redelijke termen aanwezig zijn om te vermoedendat hij een strafbaar feit heeft begaan of indien er redelijke gronden zijn om aan te nemen dat het noodzakelijk is hem te beletten eenstrafbaar feit te begaan of te ontluchten nadat hij dit heeft begaan"; het arrest waarbij de voorlopige hechtenis van een verdachte wordt gehandhaafd, is regelmatig met redenen omkleed, als hetovereenkomstig de vereisten van de nationale wet melding maakt van deftelijke omstandigheden van de zaak en van die welke eigen zijn aande persoonlijkheid van die verdachte.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering - Artikel 5.1.c, E.V.R.M. - Vrijheidsberoving - Voorwaarden - Wettelijke weg

- Art. 5.1.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten

L'article 5, § 1er, c, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales autorise la privation de liberté selon les voies légales, si l'intéressé "a été arrêté ou détenu en vue d'être conduit devant l'autorité judiciaire compétente, lorsqu'il y a des raisons plausibles de soupçonner qu'il a commis une infraction ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de commettre une infraction ou de s'enfuir après l'accomplissement de celle-ci"; motive régulièrement sa décision de maintenir la détention préventive d'un inculpé, l'arrêt qui mentionne les éléments de fait de la cause et ceux liés à la personnalité de cet inculpé, conformément aux exigences de la loi interne.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation - Conv. D.H., article 5, § 1er, c - Privation de liberté - Conditions - Voies légales

- Art. 5, § 1er, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et

van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 16, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.1 - Artikel 5.1.c - Vrijheidsberoving - Voorwaarden - Wettelijke weg

- Art. 5.1.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 16, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 16, § 5, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis, volgens hetwelk durechter melding moet maken van de feitelijke omstandigheden van dezaak en van die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de verdachte, die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteriabepaald in § 1, hebben niet de bij artikel 14 E.V.R.M. verbodendiscriminatie tot gevolg.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Verbod op onderscheid of discriminatie - Voorlopige hechtenis - Bevel tot aanhouding - Wettiging - Feitelijke omstandigheden van de zaak - Omstandigheden eigen aan de persoonlijkheid van de verdachte

- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 16, §§ 1 en 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Wettiging - Feitelijke omstandigheden van de zaak - Omstandigheden eigen aan de persoonlijkheid van de verdachte - Artikel 14, E.V.R.M. - Verbod op onderscheid of discriminatie

- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 16, §§ 1 en 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Het vermoeden van onschuld, dat is neergelegd in artikel 6.2 E.V.R.M.,wordt niet miskend door het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat, alvorens de gegevens te vermelden waarop het steunt om de handhaving van de voorlopige hechtenis van de verdachte te bevestigen, gewag maakt van aanwijzingen, niet vanbewijzen van schuld.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Onderzoeksgericht - Aanwijzingen van schuld - Bewijzen van schuld - Vermoeden van onschuld

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Article 5, § 1er, c - Privation de liberté - Conditions - Voies légales

- Art. 5, § 1er, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Les prescriptions de l'article 16, § 5, alinéa 2, de la loi du 20juillet 1990 relative à la détention préventive, suivant lesquelles lejuge doit mentionner les circonstances de fait de la cause et cellesliées à la personnalité de l'inculpé qui justifient la détentionpréventive eu égard aux critères prévus au § 1er, n'entraînent aucunediscrimination prohibée par l'article 14 de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Interdiction de toute distinction ou discrimination - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Justification - Circonstances de fait de la cause - Circonstances liées à la personnalité de l'inculpé

- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 1er et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Justification - Circonstances de fait de la cause - Circonstances liées à la personnalité de l'inculpé - Conv. D.H., article 14 - Interdiction de toute distinction ou discrimination

- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 16, § 1er et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Ne méconnaît pas la présomption d'innocence consacrée par l'article 6,§ 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales, l'arrêt de la chambre des mises en accusationqui, avant d'indiquer les éléments sur lesquels il se fonde pourconfirmer le maintien de l'inculpé en état de détention préventive,relève des indices de culpabilité et non des preuves de culpabilité.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Détention préventive - Maintien - Juridiction d'instruction - Indices de culpabilité - Preuves de culpabilité - Présomption d'innocence

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Art. 6 E.V.R.M. is in beginsel niet van toepassing op het recht vanverdediging voor de onderzoeksgerechten die uitspraak doen inzake voorlopige hechtenis.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Onderzoeksgerecht - Artikel 6, E.V.R.M. - Toepassingsgebied

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Artikel 6.2 - Artikel 6.3 - Toepassingsgebied - Onderzoeksgerecht - Voorlopige hechtenis

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 6, E.V.R.M. - Toepassingsgebied

- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Art. 21, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis is niet van toepassing op de appèlprocedure inzake voorlopige hechtenis.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Artikel 21, § 3, Wet voorlopige Hechtenis - Toepassingsgebied

- Art. 21, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Een verdachte, wiens voorlopige hechtenis door de kamer van inbeschuldigingstelling is gehandhaafd, kan noch de schending van artikel 5 E.V.R.M., noch de schending van zijn recht van verdediging of van het beginsel van de rechtspleging op tegenspraak afleiden uit het feit dat vijf processen-verbaal ontbreken in het ter inzage van de verdachte en diens raadslieden gelegde dossier wanneer, enerzijds, uit de regelmatig opgemaakte en niet van valsheid betichte inventaris van het dossier blijkt dat drie van die processen-verbaal in het dossier zaten ten tijde van de verschijning van de verdachte voor deraadkamer, en wanneer, anderzijds, de raadslieden van die verdachte van de twee overige processen-verbaal inzage hebben gekregen ten tijde van hun verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling, en ten slotte, de raadslieden elke verdaging van de zaak naar een lateredatum met het oog op de vervollediging van het dossier hebben geweigerd.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Cassatiemiddel - Onvolledig dossier - Geen voeging van bepaalde processen-verbaal - Artikel 5 E.V.R.M. - Recht van verdediging

- Art. 5 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 21, § 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 423 Wetboek van Strafvordering

- Art. 124 KB 28 dec. 1950

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 -

En règle, l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne concerne pas l'exercice des droits de la défense devant les juridictions d'instruction statuant sur la détention préventive.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Juridiction d'instruction - Conv. D.H., article 6 - Champ d'application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Article 6, § 2 - Article 6, § 3 - Champ d'application - Juridiction d'instruction - Détention préventive

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conv. D.H., article 6 - Champ d'application

- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

L'article 21, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive n'est pas applicable à la procédure d'appel en matière.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - L. du 20 juillet 1990, article 21, § 3 - Champ d'application

- Art. 21, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Un inculpé, dont la détention préventive a été maintenue par la chambre des mises en accusation, ne saurait invoquer ni la violation de l'article 5 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni une méconnaissance de ses droits de défense ou du principe du contradictoire, en raison de l'absence alléguée de cinq procès-verbaux dans le dossier mis à sa disposition et à celle de ses conseils, lorsque, d'une part, sans être argué défaut, l'inventaire de ce dossier régulièrement dressé constate que trois de ces procès-verbaux étaient déposés au dossier lors de la comparution de l'inculpé en chambre du conseil, que, d'autre part, les conseils de cet inculpé ont eu connaissance des deux autres procès-verbaux lors de leur comparution devant la chambre des mises en accusation et qu'enfin, lesdits conseils ont refusé toute remise de l'affaire à une date ultérieure en vue de compléter le dossier.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Moyen de cassation - Dossier incomplet - Défaut de jonction de certains procès-verbaux - Conv. D.H., article 5 - Droits de la défense

- Art. 5 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 21, § 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 423 Code d'Instruction criminelle

- Art. 124 A.R. du 28 décembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Champ d'application

Art. 5.1 - Artikel 5.2 - Artikel 5.3 - Artikel 5.4 - Artikel 5.5 -
Voorlopige hechtenis - Handhaving - Cassatiemiddel - Onvolledig dossier - Geen voeging van bepaalde processen-verbaal

- Art. 5 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
 - Artt. 21, § 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
 - Art. 423 Wetboek van Strafvordering
 - Art. 124 KB 28 dec. 1950
- RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Cassatiemiddel - Onvolledig dossier - Geen voeging van bepaalde processen-verbaal
- Art. 5 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
 - Artt. 21, § 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis
 - Art. 423 Wetboek van Strafvordering
 - Art. 124 KB 28 dec. 1950

l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.1 - Article 5, § 2 - Article 5, § 3 - Article 5, § 4 - Article 5, § 5 - Détention préventive - Maintien - Moyen de cassation - Dossier incomplet - Défaut de jonction de certains procès-verbaux

- Art. 5 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
 - Art. 21, § 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive
 - Art. 423 Code d'Instruction criminelle
 - Art. 124 A.R. du 28 décembre 1950
- DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Moyen de cassation - Dossier incomplet - Défaut de jonction de certains procès-verbaux
- Art. 5 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950
 - Art. 21, § 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive
 - Art. 423 Code d'Instruction criminelle
 - Art. 124 A.R. du 28 décembre 1950

P.96.1267.F

14 oktober 1996

AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling verbiedt het Hof van cassatie, dat eendossier aan een onderzoeksrechter onttrekt, om de verwijzing van datdossier naar een andere onderzoeksrechter van hetzelfde arrondissementte bevelen; de keuze van de rechter naar wie de zaak in hetzelfde arrondissement verwezen wordt, kan inzonderheid worden verantwoordbaar de noodzaak om het onderzoek onverwijld verder te zetten en doorde omvang van de middelen die de onderzoekers ter plaatse hebben ingezet.

Aucune disposition légale n'interdit à la Cour de cassation, quidessaisit un juge d'instruction de la connaissance d'un dossier,d'ordonner le renvoi de ce dossier à un autre juge d'instruction dumême arrondissement; le choix du juge de renvoi, dans le même arrondissement, peut être justifié notamment par la nécessité depoursuivre l'instruction sans désemparer ainsi que par l'ampleur des moyens déployés sur place par les enquêteurs.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Onderzoeksrechter - Gewettigde verdenking -
Verwijzing - Aangewezen rechter

- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering

RENOVI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Juge d'instruction - Suspicion légitime - Renvoi - Juge de renvoi

- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle

De onpartijdigheid van de onderzoeksrechter vereist dwingend dat hij volledig onafhankelijk staat tegenover de partijen, zodat hij niet deschijn van partijdigheid kan wekken bij het onderzoek van de feiten à charge or à décharge; de onderzoeksrechter houdt nooit op een rechterte zijn die geen schijn van partijdigheid mag wekken bij de partijen of bij de publieke opinie; geen enkele omstandigheid, hoe uitzonderlijk ook, ontslaat hem van die verplichting.

La condition essentielle de l'impartialité du juge d'instruction est son indépendance totale à l'égard des parties, en manière telle qu'il ne puisse s'exposer au soupçon de partialité dans l'instruction des faits, que ce soit à charge ou à décharge; le juge d'instruction nécessite à aucun moment d'être un juge ne pouvant susciter dans l'esprit des parties ou dans l'opinion générale une apparence de partialité; aucune circonstance, fût-elle exceptionnelle, ne le dispense de cedevoir.

ONDERZOEKSRECHTER - Onpartijdigheid

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Onpartijdigheid van de rechter - Onderzoeksrechter

MACHTEM - Rechterlijke macht - Onpartijdigheid van de rechter - Onderzoeksrechter

JUGE D'INSTRUCTION - Impartialité

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Impartialité du juge - Juge d'instruction

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Impartialité du juge - Juge d'instruction

De onderzoeksrechter die door een partij op haar kosten is ontvangen of van haar geschenken heeft aangenomen en aldus zijn sympathie voordie partij heeft geuit, verkeert in de onmogelijkheid haar zaak verdere behandelen, zonder bij de andere partijen, meer bepaald de verdachten, en bij derden verdenking te wekken aangaande zijngeschiktheid om zijn opdracht op een objectieve en onpartijdige wijze vervullen.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Onderzoeksrechter - Gewettigde verdenking
- Artt. 828 en 542 Wetboek van Strafvordering*

De onpartijdigheid van de rechter is een fundamentele regel van derechterlijke inrichting; zij is, samen met het beginsel van deonafhankelijkheid van de rechters ten aanzien van de andere Machten, de grondslag zelf, niet alleen van de grondwettelijke bepalingen die het bestaan van de rechterlijke macht regelen, maar van elkedemocratische staat; dat houdt voor de rechtsonderhorigen de waarborgin dat de rechters de wet op een gelijke wijze zullen toepassen.~

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Onpartijdigheid van de rechter
MACHTEN - Rechterlijke macht - Onpartijdigheid van de rechter*

Le juge d'instruction qui a été reçu par une partie à ses frais ou quia agréé d'elle des présents, et a manifesté de la sorte sa sympathie à l'égard de cette partie, se met dans l'impossibilité d'instruire la cause de celle-ci sans susciter chez les autres parties, notamment les inculpés, et les tiers une suspicion quant à son aptitude à remplir sa mission d'une manière objective et impartiale.

*RENOVATION D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Juge d'instruction - Suspicion légitime
- Art. 828 et 542 Code d'Instruction criminelle*

L'impartialité des juges est une règle fondamentale de l'organisation judiciaire; elle constitue, avec le principe de l'indépendance des juges à l'égard des autres pouvoirs, le fondement même non seulement des dispositions constitutionnelles qui réglementent l'existence du pouvoir judiciaire mais de tout Etat démocratique; les justiciables y trouvent la garantie que les juges appliqueront la loi de manière égale.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Impartialité du juge
POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Impartialité du juge*

P.96.1270.F

9 oktober 1996

AC nr. ...

Artikel 149 Gw. is niet van toepassing op de onderzoeksgerichten die uitspraak doen inzake voorlopige hechtenis.~

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Vereiste vermeldingen -
Voorlopige hechtenis - Beslissing van het onderzoeksgericht -
Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.*

- Art. 149 Grondwet 1994

VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Beslissing van het onderzoeksgericht - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux jurisdictions d'instruction statuant en matière de détention préventive.~

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Indications requises -
Détention préventive - Décision de la juridiction d'instruction -
Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution*

- Art. 149 Constitution 1994

DETENTION PREVENTIVE - Divers - Décision de la juridiction d'instruction - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution

- Art. 149 Constitution 1994

Niet ontvankelijk zijn de middelen die hetzij niet aangeven in welk opzicht het arrest de opgesomde wettelijke bepalingen schendt, hetzij verwijzen naar de middelen, die door een medeverdachte zijn aangevoerd tegen het arrest dat zijn eigen voorlopige hechtenis handhaaft, zonder aan te geven in welk opzicht de door die andere verdachte aangevoerde onwettigheden de bestreden beslissing aantasten.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Cassatiemiddel - Verwijzing naar de middelen van een medeverdachte - Ontvankelijkheid

- Art. 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Vereiste vermeldingen -

Sont irrecevables les moyens qui, soit n'indiquent pas en quoi l'arrêt violerait les dispositions légales qu'ils énumèrent, soit se réfèrent aux moyens invoqués par un coïnculpé contre l'arrêt maintenant sa propre détention, sans indiquer en quoi les irrégularités alléguées par cet autre inculpé entacherait la décision attaquée.~

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Moyen de cassation -
Référence aux moyens d'un coïnculpé - Recevabilité*

- Art. 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Indications requises -

Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verwijzing naar de middelen van een medeverdachte - Ontvankelijkheid
- Art. 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Détention préventive - Maintien - Référence aux moyens d'un coïnculpé - Recevabilité
- Art. 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1278.F

16 oktober 1996

AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling schrijft voor dat het dossier voor dekamer van inbeschuldigingstelling aan de verdachte of aan zijn raadsman moet worden medegedeeld; de Wet Voorlopige Hechtenis bepaaltenkel dat bericht aan de raadsman van de verdachte moet wordengegeven; artikel 22, Wet Voorlopige Hechtenis, inzake het recht op inzagevan het dossier is niet toepasselijk op de rechtspleging in hogerberoep.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Mededeling van het dossier

- Artt. 22 en 30, § 2, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafkaken - Onderzoeksgerecht - Strafdossier - Mededeling van het dossier

- Artt. 22 en 30, § 2, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Tussen het O.M. en de verdachte bestaat een fundamenteel verschil, datverantwoord is, aangezien het op een objectief criterium berust, nl. dat eerstgenoemde in het belang van de maatschappij een openbare dienst vervult die verband houdt met de opsporing en de vervolging van strafbare feiten en de strafvordering instelt, terwijl laatstgenoemde zijn persoonlijk belang verdedigt.

OPENBAAR MINISTERIE - Strafkaken - Opdracht

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Begrip - Openbaar ministerie en verdachte

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Non-discriminatie - Begrip - Openbaar ministerie en verdachte

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Art. 6.3.b, E.V.R.M. heeft in de regel enkel betrekking op de uitoefening van het recht van verdediging voor de vonniscrachten; het recht is niet toepasselijk op de rechtspleging inzake voorlopige hechtenis.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Voorlopige hechtenis

- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Aucune disposition légale ne prescrit la communication du dossier à l'inculpé ou à son conseil devant la chambre des mises en accusation, la loi imposant uniquement d'aviser le conseil de l'inculpé; l'article 22 de la loi relative à la détention préventive qui régit le droit de consulter le dossier n'est pas applicable à la procédure en appel.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Procédure - Communication du dossier

- Art. 22 et 30, § 2, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Juridiction d'instruction - Dossier répressif - Communication du dossier

- Art. 22 et 30, § 2, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Il existe entre le ministère public et l'inculpé une différence fondamentale justifiée dès lors qu'elle repose sur un critère objectif, le premier accomplissant dans l'intérêt de la société des missions de service public relatives à la recherche et à la poursuite des infractions et exerçant l'action publique, le second défendant son intérêt personnel.~

MINISTÈRE PUBLIC - Matière répressive - Mission

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Notion - Ministère public et inculpé

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 à 99) - Article 11 - Droits et libertés reconnus aux Belges - Non-discrimination - Notion - Ministère public et inculpé

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

L'article 6, § 3, b de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne concerne, en règle, que l'exercice des droits de la défense devant les juridictions de jugement; il ne s'applique pas à la procédure en matière de détention préventive.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Détention préventive

- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het recht van verdediging van een verdachte die verschijnt omuitspraak te horen doen over de handhaving van zijn voorlopigehechtenis wordt niet geschonden als het hof van beroep, kamer vaninbeschuldigingstelling, die verdachte de mogelijkheid biedt van zijndossier inzage te nemen door een verdaging toe te staan binnen determinijn van artikel 30, § 3, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis.(Implicit).@@ CCCCCCCCC

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Inzage van het dossier

Ne viole pas les droits de la défense d'un inculpé comparaissant pourtant statuer sur le maintien de sa détention préventive, la cour d'appel, chambre des mises en accusation, qui offre à cet inculpé la possibilité de consulter son dossier à la faveur d'une remise dans ledéjà prévu à l'article 30, § 3, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive. (Solution implicite)~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détenion préventive - Maintien - Consultation du dossier

P.96.1293.N

3 december 1996

AC nr. ...

Wanneer een beschikking van de raadkamer de beklaagde naar decorreconale rechbank heeft verwezen, het hof van beroep zichonbevoegd verklaarde omdat de beklaagde onder de bevoegdheid van dekrijsrechtmachten ressorteerde, er tegen de beschikking van deraadkamer vooralsnog geen rechtsmiddel kan worden aangevoerd, hetarrest van het hof van beroep in kracht van gewijsde is gegaan en deonbevoegdverklaring gegrond lijkt, regelt het Hof het rechtsgebied,vernietigt het de beschikking van de raadkamer en verwijst het de zaaknaar de krijgsauditeur.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Militair - Correctionalisation - Verwijzingbeschikking - Overname van de redenen van de vordering - Verzuim om in de beschikking de wettelijke bepalingen te vermelden betreffende de correctionalising

- Art. 527 Wetboek van Strafvordering
- Art. 21 Militair Wetboek voor Strafvordering

Lorsqu'une ordonnance de la chambre du conseil a renvoyé le prévenu au tribunal correctionnel, que la cour d'appel s'est déclarée incompétente dès lors que le prévenu était justiciable de la juridiction militaire, qu'aucun recours ne peut actuellement être reformé contre l'ordonnance de la chambre du conseil, que l'arrêt de la cour d'appel est passé en force de chose jugée et que la décision d'incompétence paraît fondée, la Cour, réglant de juges, annule l'ordonnance de la chambre du conseil et renvoie la cause à l'auditeur militaire.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Militaire - Correctionnalisation - Ordonnance de renvoi - Adoption des motifs du requisitoire - Absence de mention dans l'ordonnance des dispositions légales relatives à la correctionnalisation

- Art. 527 Code d'Instruction criminelle
- Art. 21 Code de procédure pénale militaire

P.96.1307.F

20 november 1996

AC nr. ...

De correctionele rechbank is niet bevoegd om kennis te nemen van deaan een beklaagde ten laste gelegde onvrijwillige doodslag, die hetgevolg blijkt te zijn van een verkeersongeval.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Slagen en verwondingen - Onopzettelijk doden - Wegverkeer

- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Slagen en verwondingen - Onopzettelijk doden - Wegverkeer

- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering

Lorsque l'homicide involontaire reproché au prévenu paraît résulter d'un accident de la circulation, le tribunal correctionnel est incompétent pour en connaître.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Coups et blessures - Homicide involontaire - Roulage

- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Coups et blessures - Homicide involontaire - Roulage

- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle

P.96.1372.F

13 november 1996

AC nr. ...

Wanneer een bij verstek, met onmiddellijke aanhouding, veroordeelde persoon, verzet doet en bovendien een verzoek tot invrijheidstelling indient, doet de rechtbank, die over dat verzoek uitspraak doet, hierdoor geen uitspraak over de ontvankelijkheid van het verzet.~

VERZET - Onmiddellijke aanhouding - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing die geen uitspraak doet over de ontvankelijkheid van het verzet

- Art. 27, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordeling bij verstek - Verzet - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing die geen uitspraak doet over de ontvankelijkheid van het verzet

- Art. 27, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsqu'une personne condamnée par défaut, avec arrestation immédiate, fait opposition et dépose en outre une requête de mise en liberté, le tribunal qui statue sur cette requête ne statue pas, par cela même, sur la recevabilité de l'opposition.~

OPPOSITION - Arrestation immédiate - Requête de mise en liberté - Décision ne statuant pas sur la recevabilité de l'opposition

- Art. 27, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Condamnation par défaut - Opposition - Requête de mise en liberté - Décision ne statuant pas sur la recevabilité de l'opposition

- Art. 27, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1380.N

3 december 1996

AC nr. ...

De kennisgeving van de beslissing van de Minister van Justitie tot internering van een recidivist of een gewoontemisdadiger door dedirecteur van de inrichting waar de betrokkenen zich in hechtenisbevindt, of, indien de betrokkenen zich in vrijheid bevindt, door dedirecteur van de inrichting waar hij geïnterneerd wordt, is geenvoorwaarde voor de wettigheid en de uitvoerbaarheid van de beslissing tot internering, maar beoogt slechts de geinterneerde in demogelijkheid te stellen voorziening te vragen bij de rechter en bepaalt het vertrekpunt van de hiertoe voorziene termijn.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Terbeschikkingstelling van regering - Recidivist of gewoontemisdadiger - Internering gelast door Minister van Justitie - Kennisgeving van de beslissing - Belang (Doel)

- Art. 25bis, laatste lid Wet Bescherming Maatschappij

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Bescherming van de maatschappij - Terbeschikkingstelling van de regering - Recidivist of gewoontemisdadiger - Internering gelast door Minister van Justitie - Kennisgeving van de beslissing - Belang

- Art. 25bis, laatste lid Wet Bescherming Maatschappij

La notification de la décision du ministre de la Justice d'interner un récidiviste ou un délinquant d'habitude, faite par le directeur de l'établissement où l'intéressé est détenu ou, s'il est en liberté, parle directeur de l'établissement où il est interné, ne constitue pas une condition à la légalité et au caractère exécutoire de la décision d'internement, mais vise uniquement à mettre l'interné dans la possibilité de se pourvoir auprès du juge et détermine le point de départ du délai prévu à cet égard.~

DEFENSE SOCIALE - Mise à la disposition du gouvernement - Récidiviste ou délinquant d'habitude - Internement ordonné par le ministre de la Justice - Notification de la décision - Intérêt (But)

- Art. 25bis, dernier al. L. du 9 avril 1930

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Défense sociale - Mise à la disposition du gouvernement - Récidiviste ou délinquant d'habitude - Internement ordonné par le ministre de la Justice - Notification de la décision - Intérêt

- Art. 25bis, dernier al. L. du 9 avril 1930

P.96.1410.N

19 november 1996

AC nr. ...

De beslissing waarbij een verzoek tot invrijheidstelling wordt verworpen, moet de opgave van het feit bevatten waarvoor het bevel totaanhouding werd verleend, de wetsbepalingen vermelden die stellen dathet feit een misdaad of een wanbedrijf is, het bestaan vaststellen vanernstige aanwijzingen van schuld en de feitelijke omstandigheden vande zaak en die welke eigen zijn aan de persoonlijkheid van de verdachte vermelden die de voorlopige hechtenis wettigen gezien de criteria bepaald in artikel 16, § 1 Wet Voorlopige Hechtenis.~

La décision rejetant une demande de mise en liberté doit contenir l'énonciation du fait pour lequel le mandat d'arrêt est décerné, mentionner les dispositions législatives qui prévoient que ce fait est un crime ou un délit, constater l'existence d'indices sérieux déculpabilité et mentionner les circonstances de fait de la cause et celles liées à la personnalité de l'inculpé qui justifient ladétenion préventive eu égard aux critères prévus par l'article 16, §1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Beslissing van verwerping - Verplichte vermeldingen

- Art. 16, §§ 1 en 5, en 27, § 3, laatste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Décision de rejet - Mentions obligatoires

- Art. 16, § 1er et 5, et 27, § 3, dernier al. L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1427.N

17 december 1996

AC nr.

De misdaad omschreven als diefstal door middel van geweld of bedreiging, gepleegd met de in artikel 472 Sw. bepaalde omstandigheden, kan niet gecorrectionaliseerd worden indien het geweld of de bedreiging hetzij een ongeneeslijke ziekte, hetzij het volledigverlies van het gebruik van een orgaan, hetzij een zware verminderingen gevolge heeft, hetzij het slachtoffer lichamelijk gefolterd werd.

Le crime qualifié vol à l'aide de violences ou de menaces, commis avec les circonstances prévues par l'article 472 du Code pénal, ne peut être correctionnalisé si les violences ou les menaces ont causé soit une maladie incurable, soit la perte complète de l'usage d'un organe, soit une mutilation grave, soit que la victime ait été soumise à des tortures corporelles.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld - Verzwarende omstandigheden - Ongeneeslijke ziekte - Volledig verlies van het gebruik van een orgaan - Zware vermindering - Rechtspleging

- Art. 473, derde lid Strafwetboek
- Art. 2, vierde lid, 3° Wet 4 okt. 1867

VOL ET EXTORSION - Vol commis à l'aide de violences - Circonstances aggravantes - Maladie incurable - Perte complète de l'usage d'un organe - Mutilation grave - Procédure

- Art. 473, al. 3 Code pénal
- Art. 2, al. 4, 3° L. du 4 octobre 1867

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld - Verzwarende omstandigheden - Foltering - Rechtspleging

- Art. 473, derde lid Strafwetboek
- Art. 2, vierde lid, 3° Wet 4 okt. 1867

VOL ET EXTORSION - Vol commis à l'aide de violences - Circonstances aggravantes - Tortures - Procédure

- Art. 473, al. 3 Code pénal
- Art. 2, al. 4, 3° L. du 4 octobre 1867

De strafverzwarening, bepaald bij artikel 473, derde lid, Sw. is vantoepassing op de misdaden waarvan sprake zowel in artikel 473, eerstelid, Sw. als in artikel 473, tweede lid, van dit wetboek.~

L'aggravation de la peine prévue par l'article 473, alinéa 3, du Code pénal est applicable tant aux crimes énoncés à l'article 473, alinéa 1er, du Code pénal qu'à ceux énoncés à l'article 473, alinéa 2, de ce Code.~

DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld - Verzwarende omstandigheden - Toepasselijkheid
STRAF - Verzwarende omstandigheden - Diefstal door middel van geweld - Strafverzwarening

VOL ET EXTORSION - Vol commis à l'aide de violences - Circonstances aggravantes - Applicabilité
PEINE - Circonstances aggravantes; voir aussi: 276/06 infraction - Vol commis à l'aide de violences - Aggravation de la peine

Door de vernietiging van de verwijzingsbeschikking bij arrest van dekamer van inbeschuldigingstelling, heeft de op dezelfde datum, in artikel 26, § 3 Wet Voorlopige Hechtenis bedoelde, gewezen afzonderlijke beschikking, waarbij de voorlopige hechtenis gehandhaafd werd, geenbestaansreden meer.~

L'annulation de l'ordonnance de renvoi par arrêt de la chambre desmises en accusation rend sans objet l'ordonnance séparée, prévue par l'article 26, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à ladétenion préventive, rendue à la même date, maintenant la détention préventive.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Kamer van inbeschuldigingstelling - Afzonderlijke beschikking tot handhaving - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging van de beschikking tot verwijzing

Het Hof regelt het rechtsgebied wanneer het vaststelt dat eronderlinge tegenstrijdigheid bestaat tussen een verwijzingsbeschikking van de kamer van inbeschuldigingstelling en een arrest van het hof van beroep dat een geschil van rechtsmacht doet ontstaan dat de loop van het gerecht belemmt, dat tegen de verwijzingsbeschikking als nog geen rechtsmiddel kan worden ingesteld en het arrest enerzijds in kracht van gewijsde is gegaan wat de beklaagden betreft ten aanzien van wie het op tegenspraak is gewezen, anderzijds niet vatbaar is voor verzet door de beklaagden ten aanzien van wie het bij verstek gewezen is.

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgericht en vonnisgericht - Aard van het misdrijf - Niet correctionaliseerbare misdaad - Beschikking tot verwijzing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Geen rechtsmiddel mogelijk - Arrest houdende onbevoegdheidsverklaring - Kracht van gewijsde - Verstek

Noot, G.D., Cass. 17 dec. 1996, AR nr. P.96.1427.N, AC 1996, nr.

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgericht en vonnisgericht - Aard van het misdrijf - Niet correctionaliseerbare misdaad - Beschikking tot verwijzing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest houdende onbevoegdheidsverklaring - Vernietiging van de beschikking - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Samenhang - Gevolg - Vernietiging van de beschikking - Beperking - Verwijzing naar de anders samengestelde kamer van inbeschuldigingstelling

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling een verdachte verwezen heeft naar de correctionele rechtbank wegens een nietcorrectionaliseerbare misdaad en het hof van beroep zich onbevoegd heeft verklaard, regelt het Hof het rechtsgebied, vernietigt het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling en, nadat het vastgesteld heeft dat de verdachte nog steeds in voorlopige hechtenis, verwijst het de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling van hetzelfde hof van beroep, anders samengesteld.

REGELING VAN RECHTSGBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgericht en vonnisgericht - Aard van het misdrijf - Niet correctionaliseerbare misdaad - Beschikking tot verwijzing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest houdende onbevoegdheidsverklaring - Vernietiging van de beschikking - Verdachte in hechtenis - Verwijzing naar de anders samengestelde kamer van inbeschuldigingstelling

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Renvoi au tribunal correctionnel - Chambre des mises en accusation - Ordonnance de maintien distincte - Règlement de juges - Annulation de l'ordonnance de renvoi

La Cour règle de juges lorsqu'elle constate qu'il existe entre une ordonnance de renvoi rendue par la chambre des mises en accusation et un arrêt rendu par la cour d'appel une contrariété engendrant un conflit de juridiction qui entrave le cours de la justice, qu'aucun recours ne peut à ce moment être exercé contre l'ordonnance de renvoi que l'arrêt, d'une part, est passé en force de chose jugée en ce qui concerne les prévenus à l'égard desquels il a été rendu contradictoirement et, d'autre part, ne peut être frappé d'opposition par les prévenus à l'égard desquels il a été rendu par défaut.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre des mises en accusation - Aucun recours possible - Arrêt d'incompétence - Force de chose jugée - Défaut

Note, signée G.D., sous cass., 17 décembre 1996, RG P.96.1427.N, Bull. et Pas., 1996, I, n°

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre des mises en accusation - Arrêt d'incompétence - Annulation de l'ordonnance - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Connexité - Conséquence - Annulation de l'ordonnance - Limitation - Renvoi à la chambre des mises en accusation autrement composée

Lorsque la chambre des mises en accusation a renvoyé un inculpé au tribunal correctionnel du chef d'un crime ne pouvant être correctionnalisé et que la cour d'appel s'est déclarée incompétente, la Cour, réglant de juges, annule l'arrêt rendu par la chambre des mises en accusation et, constatant que l'inculpé est toujours détenu, renvoie la cause à la chambre des mises en accusation de la même cour d'appel, autrement composée.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre des mises en accusation - Arrêt d'incompétence - Annulation de l'ordonnance - Inculpé détenu - Renvoi à la chambre des mises en accusation autrement composée

Wanneer enerzijds de kamer van inbeschuldigingstelling verdachtenverwezen heeft naar de correctionele rechtbank wegens een nietcorrectionaliseerbare misdaad, anderzijds de raadkamer bepaalde vandeze verdachten verwezen heeft naar de correctionele rechtbank wegensandere misdrijven en het hof van beroep zich onbevoegd heeft verklaardom kennis te nemen van de strafvordering met betrekking tot dezesamenhangende feiten, regelt het Hof het rechtsgebied, vernietigt hetarrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, alsook, indien ersamenhang schijnt te bestaan tussen die misdaad en die anderemisdrijven, de beschikking van de raadkamer, behalve in zoverrebaarbij werd beslist dat, wegens het bestaan van verzachtendeomstandigheden, de in die beschikking vermelde misdaad alleen nog totcorrectionele straffen aanleiding kon geven en verwijst het de zaaknaar de kamer van inbeschuldigingstelling van hetzelfde hof vanberoep, anders samengesteld.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Niet correctionaliseerbare misdaad - Beschikking tot verwijzing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest houdende onbevoegdheidsverklaring - Vernietiging van de beschikking - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Samenhang - Gevolg - Vernietiging van de beschikking - Beperking - Verwijzing naar de anders samengestelde kamer van inbeschuldigingstelling

Lorsque, d'une part, la chambre des mises en accusation a renvoyé desinculpés au tribunal correctionnel du chef d'un crime ne pouvant êtrecorrectionnalisé et que, d'autre part, la chambre du conseil a renvoyécertains de ces inculpés au tribunal correctionnel du chef d'autresinfractions et que la cour d'appel s'est déclarée incomptente pourconnaître de l'action publique relative à ces faits connexes, la Cour,réglant de juges, annule l'arrêt rendu par la chambre des mises enaccusation, ainsi que, lorsqu'il paraît exister une connexité entre cecrime et ces autres infractions, l'ordonnance rendue par la chambre duconseil, hormis en tant qu'il a été décidé qu'en raison decirconstances atténuantes, le crime faisant l'objet de cetteordonnance ne pouvait donner lieu qu'à des peines correctionnelles, etrenvoie la cause à la chambre des mises en accusation de la même courd'appel, autrement composée.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre des mises en accusation - Arrêt d'incompétence - Annulation de l'ordonnance - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Connexité - Conséquence - Annulation de l'ordonnance - Limitation - Renvoi à la chambre des mises en accusation autrement composée

P.96.1459.N

3 december 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoekschrift tot voorlopigeinvrijheidstelling dat door de verzoeker in het kader van zijnvoorlopige hechtenis aan het Hof van cassatie wordt gericht.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift gericht tot het Hof van cassatie - Ontvankelijkheid
- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est irrecevable, la requête tendant à la mise en liberté provisoireadressée à la Cour de cassation par le requérant dans le cadre de sadétention préventive.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Requête adressée à la Cour de cassation - Recevabilité
- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête adressée à la Cour de cassation - Recevabilité

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1460.F

11 december 1996

AC nr. ...

Geen enkele bepaling van het E.V.R.M. verbiedt de nationale gerechten om de onpartijdigheid van de rechter te beoordelen op grond van in het interne recht vastgelegde criteria, die strenger zijn dan die van het voornoemd Verdrag, zoals het door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens uitgelegd wordt.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Allerlei - Artikel 60 - Onpartijdigheid van de rechter - Criteria - Intern recht - Intern recht strenger dan voornoemd Verdrag

- Art. 60 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

MACHTEN - Rechterlijke macht - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Onpartijdigheid van de rechter - Criteria - Intern recht - Intern recht strenger dan voornoemd Verdrag

- Art. 60 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Onpartijdigheid van de rechter - Criteria - Intern recht - Intern recht strenger dan voornoemd Verdrag

- Art. 60 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Het Hof van cassatie is bevoegd om de gronden van een middel te beoordelen, die zijn aangevoerd tot staving van een verzoek tot verwijzing van de zaak van een onderzoeksrechter naar een andere onderzoeksrechter op grond van gewettigde verdenking; het slaat daarbij acht op alle feitelijke omstandigheden, ongeacht de aard of deomschrijving ervan; het is tevens bevoegd om een andere onderzoeksrechter aan de partijen toe te wijzen, mits die omstandigheden een gewettigde twijfel wekken aangaande de geschiktheid van die magistraat om zijn opdracht op een objectieve en onpartijdigwijze te vervullen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Gewettigde verdenking - Hof van Cassatie - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Aucune des dispositions de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'interdit aux juridictions nationales d'apprécier l'impartialité des juges sur la base de critères consacrés par le droit interne, plus sévères que ceux de la Convention telle qu'elle est interprétée par la Cour européenne des droits de l'homme.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Divers - Article 60 - Impartialité du juge - Critères - Droit interne - Sévérité plus grande que celle de ladite Convention

- Art. 60 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Impartialité du juge - Critères - Droit interne - Sévérité plus grande que celle de ladite Convention

- Art. 60 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Impartialité du juge - Critères - Droit interne - Sévérité plus grande que celle de ladite Convention

- Art. 60 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

La Cour de cassation a le pouvoir d'apprécier les mérites des motifs invoqués à l'appui d'une demande de renvoi d'un juge d'instruction à un autre pour cause de suspicion légitime en ayant égard à toutes les circonstances de fait, quelle que soit leur nature ou leur qualification, et le pouvoir d'assigner aux parties un autre juge d'instruction, dès lors qu'elles sont susceptibles de justifier doute légitime quant à l'aptitude de ce magistrat à remplir sa mission d'une manière objective et impartiale.

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Juge d'instruction - Suspicion légitime - Cour de cassation - Pouvoir d'appréciation

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een verzoek tot verwijzing van een zaak van een rechtbank naaren andere of van een onderzoeksrechter naar een andere bij het Hof van cassatie is aanhangig gemaakt op grond van gewettigde verdenking, kan het Hof niet redelijkerwijs aannemen dat die verdenking met nameniet kan worden gegrond op de feiten die, indien ze tot staving vaneen wrakingsprocedure waren aangevoerd en bewezen, het rechtscollegedat bevoegd is om over die wraking uitspraak te doen geen enkele beoordelingsvrijheid zou gelaten hebben; het rechtscollege is in datgeval verplicht om de gewraakte rechter te bevelen zich van de zaak te onthouden.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Onderzoeksrechter - Gewettigde verdenking - Wraking - Vergelijking van beide procedures

- Artt. 828 en 841 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

WRADING - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Gewettigde verdenking - Vergelijking van beide procedures

- Artt. 828 en 841 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

De burgerlijke partij die verzet doet tegen een arrest van het Hof van cassatie, waarbij de onttrekking van de zaak aan een onderzoeksrechter de verwijzing ervan naar een andere onderzoeksrechter bevolen wordt, kan haar middelen doen gelden in een ter griffie van dat Hof neergelegd geschrift, zonder dat daartoe de ambtelijke tussenkomst vaneen advocaat bij het Hof van cassatie vereist is. (Impliciet).~

VERZET - Strafzaken - Verwijzing van een rechtbank naar een andere - Gewettigde verdenking - Arrest van het Hof van Cassatie - Onttrekking - Verzet van de burgerlijke partij - Geschrift dat de middelen bevat - Vorm - Ambtelijke tussenkomst van een advocaat bij het Hof van cassatie

- Artt. 422, 531, derde lid, en 551 Wetboek van Strafvordering

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Gewettigde verdenking - Arrest van het Hof van Cassatie - Onttrekking - Verzet - Burgerlijke partij - Geschrift dat de middelen bevat - Vorm - Ambtelijke tussenkomst van een advocaat bij het Hof van cassatie

- Artt. 422, 531, derde lid, en 551 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation, saisie d'une demande de renvoi d'un tribunal à un autre ou d'un juge d'instruction à un autre pour cause de suspicion légitime, ne saurait raisonnablement considérer que ne sont pas dénaturé à engendrer cette suspicion, notamment, des faits qui, s'ils avaient été invoqués à l'appui d'une procédure de récusation éprouvés, n'euvent laissé aucun pouvoir d'appréciation à la juridiction compétente pour statuer sur ladite récusation, cette juridiction ayant en pareil cas l'obligation d'ordonner au juge récusé de s'abstenir.

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Juge d'instruction - Suspicion légitime - Récusation - Comparaison des deux procédures

- Art. 828 et 841 Code judiciaire
- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

RECUSATION - Matière répressive - Juge d'instruction - Renvoi d'un tribunal à un autre - Suspicion légitime - Comparaison des deux procédures

- Art. 828 et 841 Code judiciaire
- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

La partie civile, qui a formé opposition à un arrêt de la Cour de cassation ordonnant le dessaisissement d'un juge d'instruction et le renvoi de la cause à un autre juge d'instruction, peut faire valoir ses moyens dans un écrit déposé au greffe de cette Cour, sans le ministère d'un avocat à la Cour de cassation. (Solution implicite).~

OPPOSITION - Matière répressive - Renvoi d'un tribunal à un autre - Suspicion légitime - Arrêt de la Cour de cassation - Dessaisissement - Opposition de la partie civile - Ecrit contenant les moyens - Forme - Ministère d'un avocat à la Cour de cassation

- Art. 422, 531, al. 3, et 551 Code d'Instruction criminelle

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Arrêt de la Cour de cassation - Dessaisissement - Opposition - Partie civile - Ecrit contenant les moyens - Forme - Ministère d'un avocat à la Cour de cassation

- Art. 422, 531, al. 3, et 551 Code d'Instruction criminelle

Bij de beoordeling van de onpartijdigheidsplicht van eenonderzoeksrechter, tegen wie de onttrekking van een zaak gevorderd wordt op grond van gewettigde verdenking, steunt het Hof van cassatie op objectieve gegevens, teneinde na te gaan of de rechter voldoendewaarborgen biedt om bij de partijen of bij derden elke twijfel uit tesluiten aangaande zijn geschiktheid om de zaak te onderzoeken invollede onafhankelijkheid van eenieder die betrokken is bij de bijhem aanhangig gemaakte zaken; de onpartijdigheid kan wat dat betreft niet worden vastgesteld door, enerzijds, het gedrag van deonderzoeksrechter, en anderzijds, de aard of de uitzonderlijkezwaarwichtigheid van de door hem onderzochte feiten tegen elkaar af te wegen.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter -
Onpartijdigheid - Criteria*

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Het feit dat verwijzing op grond van gewettigde verdenking en wraking verschillende procedures zijn, waarvan de ene leidt tot onttrekking van een zaak aan een volledig rechtscollege of aan eenonderzoeksrechter die zijn eigen rechtsmacht uitoefent, terwijl de andere ertoe leidt dat de rechter zich van de zaak onthoudt, belet niet dat feiten die wraking kunnen wettigen ook als grondslag kunnen dienen voor een verzoek tot verwijzing.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -
Strafzaken - Onderzoeksrechter - Gewettigde verdenking - Wraking -
Vergelijking van beide procedures*

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering
- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

*WRAKING - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Verwijzing van een
rechtsbank naar een andere - Gewettigde verdenking - Vergelijking
van beide procedures*

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering
- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

Pour l'appréciation du devoir d'impartialité d'un juge d'instruction, dont le dessaisissement est demandé pour cause de suspicion légitime, la Cour de cassation tient compte d'éléments objectifs qui lui permettent de contrôler si le juge offre des garanties suffisantes pour exclure dans l'esprit des parties ou des tiers, tout doute quant à son aptitude à instruire la cause dans une indépendance totale à l'égard de toute personne impliquée dans les affaires dont il est saisi; à cet égard, l'impartialité ne se détermine pas en mettant en balance, d'une part, le comportement du juge d'instruction et, d'autre part, la nature ou le caractère de gravité exceptionnelle des faits qu'il instruit.

*RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -
Suspicion légitime - Juge d'instruction - Impartialité - Critères*

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Si le renvoi pour cause de suspicion légitime et la récusation sont des procédures différentes entraînant, l'une, le dessaisissement d'une juridiction tout entière ou du juge d'instruction qui exerce une juridiction propre, l'autre, l'abstention du juge, il n'en demeure pas moins que des faits qui justifiaient la récusation peuvent constituer des circonstances fondant la demande de renvoi.

*RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Juge
d'instruction - Suspicion légitime - Récusation - Comparaison des
deux procédures*

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle
- Art. 828 Code judiciaire

*RECUSATION - Matière répressive - Juge d'instruction - Renvoi d'un
tribunal à un autre - Suspicion légitime - Comparaison des deux
procédures*

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle
- Art. 828 Code judiciaire

I.v.m. de ernstige aanwijzingen van schuld beperkt de kamer vaninbeschuldigingstelling, die, overeenkomstig artikel 30, Wet VoorlopigeHechtenis, kennis neemt van het hoger beroep tegen de in artikel 21 vandie wet bedoelde beschikking, zich ertoe na te gaan of ze bestondenzowel op het ogenblik waarop het bevel tot aanhouding is verleend alsop dat van de uitspraak; binnen de perken van de rechtspleging inzakevoorlopige hechtenis reikt het toezicht van het Hof niet verder; hetstrekt zich o.m. niet uit tot de wettigheid van de daden van onderzoekop grond waarvan de kamer van inbeschuldigingstelling heeft beslistdat er t.a.v. de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld bestonden.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Toetsing van het Hof - Grenzen

- Art. 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Concernant les indices sérieux de culpabilité, la chambre des mises en accusation, saisie, conformément à l'article 30 de la loi du 20juillet 1990 relative à la détention préventive, de l'appel de l'ordonnance prévue à l'article 21 de cette loi, se borne à s'assurerde leur existence tant au moment où le mandat d'arrêt a été décernéqu'au moment où elle statue; dans les limites de la procédure relativeà la détention préventive, le contrôle de la Cour ne s'étend pasau-delà; il ne s'étend notamment pas à la légalité des actesd'instruction sur la base desquels la chambre des mises en accusationa considéré qu'il y avait, dans le chef de l'inculpé, des indicessérieux de culpabilité.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Contrôle de la Cour - Limites

- Art. 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1527.F

11 december 1996

AC nr. ...

De datum van de verklaring van hoger beroep van een gedetineerde wordtbepaald door zijn wilsuiting ten overstaan van de gevangenisdirecteurof diens afgevaardigde; die wilsuiting wordt ingeschreven in hetgevangenisregister.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Gedetineerde - Verklaring van hoger beroep - Datum

- Art. 1 Wet 25 juli 1893

La date de la déclaration d'appel d'un détenu est déterminée parl'expression de sa volonté au directeur de la prison ou à son délégué,transcrite dans le registre de la prison.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Détenue - Déclaration d'appel - Date

- Art. 1er L. du 25 juillet 1893

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling waarbij uitspraakgedaan wordt over de handhaving van de voorlopige hechtenis van eenverdachte en dat binnen vijftien dagen na de verklaring van hogerberoep is gewezen, is een wettige titel van vrijheidsbeneming; dedatum van de betekening van het arrest heeft geen ander doel dan determinen van het cassatieberoep te doen ingaan.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling

- Art. 30, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'arrêt de la chambre des mises en accusation statuant sur le maintiende la détention préventive d'un inculpé, rendu dans les quinze joursde la déclaration d'appel, est un titre régulier de privation deliberté, la date de signification de l'arrêt n'ayant pour objet que defaire courir le délai du pourvoi en cassation.~

DETENTION PREVENTIVE - Appel - Arrêt de la chambre des mises en accusation

- Art. 30, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1535.F

18 december 1996

AC nr. ...

De administratieve beslissingen worden krachtens artikel 62,Vreemdelingenwet, met redenen omkleed; de ministeriële beslissing omde vreemdeling zonder verwijl naar de grens te doen terugleiden en hemte dien einde in hechtenis te stellen, moet met redenen omkleedworden, ongeacht de motivering van het bevel om het grondgebied teverlaten.

En vertu de l'article 62 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès auterritoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les décisions administratives sont motivées; indépendamment de la motivation de la décision ordonnant à l'étranger de quitter le territoire, la décision ministérielle de faire ramener sans délai l'étranger à la frontière et de le détenir à cette fin doit être motivée.~

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Beslissing tot terugleiding naar de grens - Hechtenis te dien einde - Motivering

- Artt. 7, tweede en derde lid, en 62 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

MACHTEN - Uitvoerende macht - Administratieve maatregel - Motivering - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Beslissing tot terugleiding naar de grens - Hechtenis te dien einde

- Artt. 7, tweede en derde lid, en 62 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Décision de remise à la frontière - Détenion à cette fin - Motivation

- Art. 7, al. 2 et 3, et 62 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Acte administratif - Motivation - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Décision de remise à la frontière - Détenion à cette fin

- Art. 7, al. 2 et 3, et 62 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

P.96.1545.N

10 december 1996

AC nr. ...

Wanneer, op het cassatieberoep tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat afwijzend beslist over een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling op grond van artikel 27, § 1, 4°, Voorlopige Hechteniswet, een cassatiearrest met verwijzing wordt uitgesproken doet de kamer van inbeschuldigingstelling waarnaar de zaak is verwezen uitspraak binnen de vijftien dagen van het arrest van het Hof, terwijl de betrokkenen in hechtenis blijft.

Lorsque, sur un pourvoi dirigé contre un arrêt de la chambre des mises en accusation rejetant une demande de mise en liberté provisoire reformée en application de l'article 27, § 1er, 4°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, un arrêt de cassation avec renvoi est rendu, la chambre des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée doit statuer dans les quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour, l'intéressé restant entre-temps en détention.

CASSATIEBEROEP - Strafkosten - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Afwijzing van het verzoek - Arrest van het Hof - Vernietiging - Arrest op verwijzing - Termijn

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Détenion préventive - Mise en liberté provisoire - Requête - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet de la demande - Arrêt de la Cour - Cassation - Arrêt rendu sur renvoi - Délai

- Art. 31, § 4, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 31, § 4, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Afwijzing van het verzoek - Cassatieberoep - Arrest van het Hof - Vernietiging - Arrest op verwijzing - Termijn

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet de la demande - Pourvoi en cassation - Arrêt de la Cour - Cassation - Arrêt rendu sur renvoi - Délai

- Art. 31, § 4, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 31, § 4, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Voorlopige invrijheidstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Afwijzing van het verzoek - Arrest van het Hof - Vernietiging - Arrest op verwijzing - Termijn

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Mise en liberté provisoire - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet de la demande - Arrêt de la Cour - Cassation - Arrêt rendu sur renvoi - Délai

- Art. 31, § 4, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 31, § 4, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1546.N

17 december 1996

AC nr. ...

Is naar recht verantwoord de beslissing van het onderzoeksgericht overde handhaving van de voorlopige hechtenis dat het recht vanverdediging van de verdachte, wiens raadsman geen bericht kreeg van dedagstelling, niet is miskend, op grond van de vaststellingen dat de verdachte daarvan zelf tijdig bericht kreeg, dat het dossier gedurende de laatste werkdag voor de rechtszitting te zijner beschikking werd gehouden, dat zijn raadsman kennis had van het dossier en omstandigebesluiten kon opmaken en dat deze raadsman, noch hijzelf een uitstelmeenden te moeten vragen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Bericht aan raadsman - Afwezig

- Art. 21, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Inzage van het dossier - Handhaving - Bericht aan raadsman - Afwezig - Gevolg - Recht van verdediging

- Art. 21, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Onder "een ambtenaar, een openbaar officier, een met een openbaredienst belast persoon" begrijpt artikel 252 Sw. de rechters van derechterlijke orde.~

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Openbaar officier - Met een openbare dienst belast persoon - Begrip - Rechter van de rechterlijke orde

Est légalement justifiée, la décision de la juridiction d'instructions sur le maintien de la détention préventive suivant laquelle les droits de défense de l'inculpé, dont le conseil n'a pas été avisé de la fixation à l'audience, n'ont pas été violés, sur la base des constatations que l'inculpé lui-même en a été avisé en temps utile, que le dossier a été mis à sa disposition pendant le dernier jour ouvrable avant l'audience, que son conseil avait connaissance du dossier et était à même d'établir des conclusions circonstanciées et que ni ce conseil, ni lui-même n'estimaient devoir demander une remise.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Avis au conseil - Défaut

- Art. 21, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Communication du dossier - Maintien - Avis au conseil - Défaut - Conséquence - Droits de la défense

- Art. 21, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Par "un fonctionnaire, un officier public, une personne chargée d'un service public", l'article 252 du Code pénal vise aussi les juges de l'ordre judiciaire.~

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Officier public - Personne chargée d'un service public - Notion - Juge de l'ordre judiciaire

P.96.1591.N

17 december 1996

AC nr. ...

Art. 185, § 2, Sv. betreft slechts de vertegenwoordiging van de verdachte voor de correctionele rechtbank en voor het hof van beroep; is niet van toepassing op de vertegenwoordiging van de verdachte voor de onderzoeksgerichten die uitspraak doen over de voorlopige hechtenis.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Vertegenwoordiging - Verdachte - Onderzoeksgerichten - Voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Onderzoeksgerichten - Verdachte - Vertegenwoordiging

L'article 185, 2°, du Code d'instruction criminelle ne concerne que la représentation du prévenu devant le tribunal correctionnel et devant la cour d'appel et n'est pas applicable à la représentation de l'inculpé devant les juridictions d'instruction appelées à statuer sur la détention préventive.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Représentation - Inculpé - Juridictions d'instruction - Détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Divers - Juridictions d'instruction - Inculpé - Représentation

De aanwezigheid van de verdachte op de rechtszitting van de onderzoeksgerichten die uitspraak doen over zijn voorlopige hechtenis is in de regel vereist; hij wordt alleen door zijn advocaat vertegenwoordigd "indien hij in de onmogelijkheid verkeert op rechtszitting te verschijnen".

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - rechtszitting - Aanwezigheid van de inverdenking gestelde - Vereiste - Vertegenwoordiging - Advocaat

- Art. 23, 2° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

En principe, la présence de l'inculpé à l'audience des juridictions d'instruction appelées à statuer sur sa détention préventive est requise; il n'est représenté par son avocat que "s'il est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience".

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Audience - Présence de l'inculpé - Condition - Représentation - Avocat

- Art. 23, 2° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Naar recht verantwoord is de beslissing van het onderzoeksgericht overde handhaving van de voorlopige hechtenis waarbij de verdaging van de behandeling van de zaak geweigerd wordt, wanneer de verdachte, doorniet ter rechtszitting te verschijnen, geen gebruik heeft gemaakt vande mogelijkheid om op regelmatige wijze uitstel van de behandeling vande zaak te vragen, zijn "conclusie", waarin hij om uitstel van de zaakverzoekt, slechts is "aangekomen na beëindiging van het beraad" enzijn advocaat hem niet wettig kon vertegenwoordigen.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Verdachte die niet wenst te verschijnen - Verzoek tot uitstel - Advocaat - Vertegenwoordiging niet toegelaten - Weigering - Verantwoording

- Artt. 23, 2° en 32 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est légalement justifié, la décision de la juridiction d'instructionsur le maintien de la détention préventive refusant la remise del'examen de la cause, lorsqu'en ne comparaissant pas à l'audience,l'inculpé n'a pas fait usage de la possibilité de demander régulièrement la remise de l'examen de la cause, que ses "conclusions", dans lesquelles il demande la remise de la cause, nesont "arrivées qu'après la clôture des délibérations" et que sonavocat ne pouvait le représenter légalement.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Inculpé ne désirant pas comparaître - Demande de remise - Avocat - Représentation non admise - Refus - Justification

- Art. 23, 2°, et 32 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.96.1620.N

24 december 1996

AC nr. ...

Geen wetsbepaling schrijft voor dat de in beslag genomenovertuigingsstukken zich moeten bevinden in het dossier dat mettoepassing van artikel 22 Wet Voorlopige Hechtenis ter beschikking moetworden gehouden van de verdachte en van zijn raadsman, of deeluitmaken van de stukken die, in geval van hoger beroep, door de procureur des Konings overeenkomstig artikel 30 van dezelfde wet wordenbezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep; het komt toe aan de verdachte of zijn raadsman om de overlegging van de inbeslag genomen overtuigingsstukken te verzoeken.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Inzage van het dossier door de verdachte en door zijn raadsman - Inhoud van het dossier - Overtuigingsstukken

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Inzage van het dossier door de verdachte en door zijn raadsman - Inhoud van het dossier - Overtuigingsstukken

Aucune disposition légale ne prescrit que les pièces à convictionsaisies doivent se trouver dans le dossier qui, en application del'article 22 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détentionpréventive, doit être tenu à la disposition de l'inculpé et de sonconseil, ou font partie des pièces qui, en cas d'appel, conformément à l'article 30 de la même loi, sont transmises par le procureur du Roiau procureur général près la cour d'appel; il appartient à l'inculpéou à son conseil de demander la communication des pièces à convictionsaisies.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Prise de connaissance du dossier par l'inculpé et par son conseil - Contenu du dossier - Pièces à conviction

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Prise de connaissance du dossier par l'inculpé et par son conseil - Contenu du dossier - Pièces à conviction

Geen wetsbepaling schrijft voor dat de in beslag genomenovertuigingsstukken zich moeten bevinden in het dossier dat mettoepassing van artikel 22 Wet Voorlopige Hechtenis ter beschikking moetworden gehouden van de verdachte en van zijn raadsman, of deeluitmaken van de stukken die, in geval van hoger beroep, door de procureur des Konings overeenkomstig artikel 30 van dezelfde wet wordenbezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep; het komt toe aan de verdachte of zijn raadsman om de overlegging van de inbeslag genomen overtuigingsstukken te verzoeken.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Stukken door de procureur des Konings te bezorgen aan de procureur-generaal - Overtuigingsstukken

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Inzage van het dossier door

Aucune disposition légale ne prescrit que les pièces à convictionsaisies doivent se trouver dans le dossier qui, en application del'article 22 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détentionpréventive, doit être tenu à la disposition de l'inculpé et de sonconseil, ou font partie des pièces qui, en cas d'appel, conformément à l'article 30 de la même loi, sont transmises par le procureur du Roiau procureur général près la cour d'appel; il appartient à l'inculpéou à son conseil de demander la communication des pièces à convictionsaisies.

DETENTION PREVENTIVE - Appel - Pièces à transmettre par le procureur du Roi au procureur général - Pièces à conviction

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Prise de connaissance du

S.94.0138.F

18 november 1996

AC nr. ...

Art. 69, § 4, van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 vereist dat de werkloze gedurende tenminste drie maanden in België eenberoep heeft uitgeoefend om zijn hoedanigheid van gerechtigde van dewerkloosheidsuitkeringen te handhaven, maar niet om ze te verkrijgen.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Vrij verkeer van personen, diensten en kapitalen - Werknemers - Sociale zekerheid - Werkloosheid - Artikel 69, § 4, Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 - Draagwijdte

- Art. 69, § 4 Verordening Raad E.G. nr. 1408/71 van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Handhaving - E.G. - Artikel 69, § 4, Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 - Draagwijdte

- Art. 69, § 4 Verordening Raad E.G. nr. 1408/71 van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toelating - Verkrijging - E.G. - Artikel 69, § 4, Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 - Draagwijdte

- Art. 69, § 4 Verordening Raad E.G. nr. 1408/71 van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen

Wanneer de uitlegging van een bepaling van het E.E.G.-Verdrag of vaneen door de instellingen van de Gemeenschap verrichte handeling, zoals artikel 69, §4 van de verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 van 14 juni 1971, noodzakelijk is om een uitspraak van het Hof van Cassatie mogelijk te maken, in casu in een zaak waar de vraag rijst of diebepaling de voorwaarde oplegt dat gedurende ten minste drie maandenwerkzaamheden in België moeten zijn uitgeoefend voor de handhaving en voor het verkrijgen van de hoedanigheid van gerechtigde opwerkloosheidsuitkering dan wel alleen voor de handhaving van diehoedanigheid en niet voor het verkrijgen ervan, wendt het Hof zich, inde regel, tot het Hof van Justitie opdat dit bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak doet.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Artikel 177 E.E.G.-Verdrag - Verdrag - Handelingen verricht door de instellingen - Bepaling - Uitlegging - Vraag - Uitlegging noodzakelijk om een uitspraak van het Hof mogelijk te maken - H.v.J.

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

L'article 69, § 4, du règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 impose la condition d'exercice d'un emploi en Belgique pendant trois mois au moins pour la conservation de la qualité de bénéficiaire des allocations de chômage mais non pour son acquisition.~

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Libre circulation des personnes, des services et des capitaux - Travailleurs - Sécurité sociale - Chômage - Règlement (C.E.E.) n° 1408/71, article 69, § 4 - Portée

- Art. 69, § 4 Règlement C.E.E. n°1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Conservation - C.E. - Règlement (C.E.E.) n° 1408/71, article 69, § 4 - Portée

- Art. 69, § 4 Règlement C.E.E. n°1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Admission - Acquisition - C.E. - Règlement (C.E.E.) n° 1408/71, article 69, § 4 - Portée

- Art. 69, § 4 Règlement C.E.E. n°1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté

Lorsque l'interprétation d'une disposition du Traité instituant la Communauté européenne ou d'un acte pris par les institutions de la Communauté, tel l'article 69, § 4, du règlement (C.E.E.) n° 1408/71 du 14 juin 1971, est nécessaire pour que la Cour de cassation puisse rendre son arrêt, en l'espèce dans une affaire où se pose la question de savoir si cette disposition impose la condition d'exercice d'un emploi en Belgique pendant trois mois au moins pour la conservation et pour l'acquisition de la qualité de bénéficiaire des allocations de chômage ou seulement pour la conservation de cette qualité et non pour son acquisition, la Cour demande, en règle, à la Cour de justice de statuer par voie de décision préjudiciale.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudiciales - Traité instituant la C.E.E., article 177 - Traité - Actes pris par les institutions - Disposition - Interprétation - Demande - Interprétation nécessaire pour permettre à la Cour de rendre son arrêt - C.J.C.E.

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toelating - Verkrijging - E.G. - Artikel 69, § 4, Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 - Draagwijdte - Uitlegging - Prejudiciële vraag - H.v.J.

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Handhaving - E.G. - Artikel 69, § 4, Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 - Draagwijdte - Uitlegging - Prejudiciële vraag - H.v.J.

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Admission - Acquisition - C.E. - Règlement (C.E.E.) n° 1408/71, article 69, § 4 - Portée - Interprétation - Question préjudiciale - C.J.C.E.

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Conservation - C.E. - Règlement (C.E.E.) n° 1408/71, article 69, § 4 - Portée - Interprétation - Question préjudiciale - C.J.C.E.

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

S.94.0145.F

8 januari 1996

AC nr. ...

De feitenrechter beoordeelt de duur van de volstrekte onmogelijkheidtot handelen van de persoon die de handeling moet stellen, metinachtneming van de omstandigheden waaruit volgt dat degene die zich op dwaling beroept, heeft gehandeld zoals ieder bedachtzaam envoorzichtig mens zou hebben gedaan, die in dezelfde toestand verkeert.(Algemeen rechtsbeginsel dat rechtsdwaling een rechtvaardigingsgrondoplevert wanneer zij onoverkomelijk is).~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beoordeling - Feitenrechter - Duur van de gevolgen - Onoverkomelijke dwaling - Dwaling - Rechtvaardiging

De onoverkomelijke dwaling omtrent het recht of omtrent de feiten kan alleen in de weg staan aan het verval tengevolge van het verstrijken van een bij de wet bepaalde termijn, tijdens de duur van de volstrekte onmogelijkheid tot handelen van de persoon die de handeling moet stellen. (Algemeen rechtsbeginsel dat rechtsdwaling een rechtvaardigingsgrond oplevert wanneer zij onoverkomelijk is).~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Duur van de gevolgen - Onoverkomelijke dwaling - Dwaling - Rechtvaardiging

Wanneer de onoverkomelijke dwaling is veroorzaakt door de verkeerdevermelding van twee data die na het verstrijken van de termijn vallen,eindigen de gevolgen van die vergissing niet noodzakelijk op de eerstevan die data. (Algemeen rechtsbeginsel dat rechtsdwaling een rechtvaardigingsgrond oplevert wanneer zij onoverkomelijk is).~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Duur van de gevolgen - Verkeerde vermelding van twee data die na het verstrijken van de termijn vallen - Begrip - Onoverkomelijke dwaling - Dwaling - Rechtvaardiging

Le juge du fond apprécie la durée de l'impossibilité absolue d'agir dela personne qui doit accomplir l'acte, en tenant compte des circonstances dont il se déduit que celui qui invoque l'erreure invincible a agi comme l'aurait fait toute personne raisonnable et prudente placée dans la même situation. (Principe général du droit selon lequel l'erreur constitue une cause de justification lorsqu'elle est invincible).~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Appréciation - Juge du fond - Durée des effets - Erreur invincible - Erreur - Justification

L'erreur invincible de droit ou de fait ne peut faire obstacle à ladéchéance résultant de l'expiration d'un délai prescrit par la loi quependant la durée de l'impossibilité absolue d'agir de la personne quidoit accomplir l'acte. (Principe général du droit selon lequel l'erreur constitue une cause de justification lorsqu'elle est invincible).~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Durée des effets - Erreur invincible - Erreur - Justification

Lorsque l'erreur invincible est provoquée par l'indication erronée de deux dates postérieures à l'expiration du délai, les effets de cette erreur ne cessent pas nécessairement à la première de ces dates.(Principe général du droit selon lequel l'erreur constitue une cause de justification lorsqu'elle est invincible).~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Durée des effets - Indication erronée de deux dates postérieures à l'expiration du délai - Notion - Erreur invincible - Erreur - Justification

S.94.0163.N

15 januari 1996

AC nr. ...

De beslissing genomen door de nationale administratieve commissie die een administratief beroep van een werkloze verwerpt, is blijkens de artt. 82 en 83 van het Werkloosheidsbesluit 1991, niet bindend voor de directeur en valt mitsdien niet in het toepassingsgebied van de Wet Motivering Bestuurshandeling van 29 juli 1991.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Procedure - Verwittiging tot schorsing - Administratief beroep - Nationale administratieve commissie - Beslissing - Verwerping - Aard - Motiveringsverplichting
- Artt. 1, 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen
- Artt. 82 en 83 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

De beslissing tot schorsing van de directeur van het werkloosheidsbureau overeenkomstig artikel 83 Werkloosheidsbesluit 1991, is een bestuurshandeling die dient gemotiveerd te worden.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Procedure - Verwittiging tot schorsing - Administratief beroep - Beslissing - Nationale administratieve commissie - Beslissing directeur werkloosheidsbureau - Aard - Motiveringsverplichting
- Artt. 1 en 2 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen
- Art. 83 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

De bewijskracht van een akte wordt niet miskend door de rechter die van die akte een uitleg geeft die niet met de bewoordingen ervan niet onverenigbaar is.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Loonoverdracht - Akte van overdracht - Aantal exemplaren
- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

De nationale administratieve commissie, die kennis neemt van een administratieve beroep bedoeld in artikel 82, §2 Werkloosheidsbesluit 1991, is geen administratief rechtscollege maar een bestuurlijke overheid die bepaalde individuele, al dan niet bindende beslissingen kan nemen.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Procedure - Verwittiging tot schorsing - Administratief beroep - Nationale administratieve commissie - Aard

- Artt. 1, 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen
- Art. 82, § 2 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

La décision prise par la commission administrative nationale rejetant le recours administratif d'un chômeur n'est, aux termes des articles 82 et 83 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, pas obligatoire pour le directeur et n'est, dès lors, pas soumise au champ d'application de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Chômage de longue durée - Procédure - Avertissement de suspension - Recours administratif - Commission administrative nationale - Décision - Rejet - Nature - Obligation de motiver
- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

- Art. 82 et 83 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

La décision de suspension prise par le directeur du bureau de chômage conformément à l'article 83 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 constitue un acte administratif qui doit être motivé.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Chômage de longue durée - Procédure - Avertissement de suspension - Recours administratif - Décision - Commission administrative nationale - Décision du directeur du bureau de chômage - Nature - Obligation de motiver
- Art. 1er et 2 L. du 29 juillet 1991

- Art. 83 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

Ne viole pas la foi due à un acte, le juge qui donne de cet acte une interprétation qui n'est pas inconciliable avec ses termes.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Cession de rémunération - Acte de cession - Nombre d'exemplaires
- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

La commission administrative nationale qui connaît des recours administratifs prévus par l'article 82, § 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 n'est pas une juridiction administrative mais une autorité administrative qui peut prendre certaines décisions individuelles, obligatoires ou non.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Chômage de longue durée - Procédure - Avertissement de suspension - Recours administratif - Commission administrative nationale - Nature

- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991

- Art. 82, § 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

De rechter dient bij de beoordeling van de "geschillen" betreffende het recht op werkloosheidsuitkeringen, onder erbiediging van derechten van de verdediging, op de regelmatig aan zijn beoordelingvoorgedragen feiten, zonder het voorwerp noch de oorzaak van devordering te wijzigen, de rechtsregels toe te passen op grond waarvan hij op de vordering zal ingaan of ze zal afwijzen.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Geschil inzake recht op werkloosheidsuitkeringen - Bevoegdheid - Arbeidsrechtbank - Wettigheidscontrole
- Art. 7, § 11 Besl. W. 28 dec. 1944
- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek

Uit de bij de artt. 82, §2, en 83 Werkloosheidsbesluit 1991 bepaaldeprocedure inzake langdurige werkloosheid blijkt dat de beslissingen van de nationale administratieve commissie en van de directeur van hetwerkloosheidsbureau afzonderlijke beslissingen zijn; de nietigheid van de beslissing van de directeur heeft niet de ongeldigheid of het niet-voorzien van de beslissing van de nationale administratieve commissie tot gevolg, ook al verwijst deschorsingsbeslissing naar de beslissing inzake het administratiefberoep.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Procedure - Administratief beroep - Beslissing nationale administratieve commissie - Beslissing directeur werkloosheidsbureau - Onafhankelijke beslissingen - Beslissing directeur - Gebrek aan motivering - Gevolg t.a.v. beslissing commissie
- Artt. 1, 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen
- Artt. 82, § 2, en 83 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Lors de l'appréciation des "litiges" ayant pour objet le droit aux allocations de chômage, le juge est tenu, moyennant le respect des droits de la défense et sans modifier l'objet ni la cause de la demande, d'appliquer aux faits qui sont régulièrement soumis à son appréciation, les règles de droit sur la base desquelles il accueillera ou rejette la demande.

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Litige ayant pour objet le droit aux allocations de chômage - Pouvoir - Tribunal du travail - Contrôle de légalité
- Art. 7, § 11 A.-L. du 28 décembre 1944
- Art. 580, 2° Code judiciaire

Il ressort de la procédure prévue par les articles 82, § 2 et 83 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 en matière de chômage de longue durée que les décisions de la commission administrative nationale et du directeur du bureau de chômage sont des décisions indépendantes; la nullité de la décision du directeur n'entraîne pas la nullité ou l'inexistence de la décision de la commission administrative nationale même si la décision de suspension se réfère à la décision en matière de recours administratif.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Chômage de longue durée - Procédure - Recours administratif - Décision de la commission administrative nationale - Décision du directeur du bureau de chômage - Décisions indépendantes - Décision du directeur - Défaut de motivation - Conséquence à l'égard de la décision de la commission
- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991
- Art. 82, § 2 et 83 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.95.0010.F

20 mei 1996

AC nr. ...

De artt. 86 en 133, eerste lid, Werkloosheidsbesluit 1963 impliceert dat de toepassing van voormeld artikel 133, derde lid, en derhalve van de artt. 37 en 38 M.B. van 4 juni 1964 inzake werkloosheid wordt uitgebreid tot de uitkeringsgerechtigde werklozen die hun beroepsopleiding stopzetten.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Beroepsopleiding - Stopzetting - Lichamelijke geschiktheid - Geschil - Toepasselijke procedure

- Artt. 86 en 133, eerste en derde lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
- Artt. 37 en 38 MB 4 juni 1964

Les articles 86 et 133, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage impliquent l'extension aux chômeurs indemnisés qui abandonnent leur formation, de l'application de l'alinéa 3 de l'article 133 précité et, partant, des articles 37 et 38 de l'arrêté ministériel du 4 juin 1964 relatif au chômage.
~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Formation professionnelle - Abandon - Aptitude physique - Contestation - Procédure applicable

- Art. 86 et 133, al. 1er et 3 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage
- Art. 37 et 38 A.M. du 4 juin 1964

De werkloze moet, om te voldoen aan de hem bij artikel 37 M.B. van 4 juni 1964 inzake werkloosheid opgelegde verplichting, verklaren van oordeelte zijn dat hij lichamelijk niet geschikt is om de stopgezetteopleiding te volgen; hij kan niet volstaan met de verklaring dat hij met die opleiding gestopt is omdat hij psychisch volledig aan de grondvat; laatstgenoemde verklaring verplicht derhalve de R.V.A. nietertoe de uitkeringsgerechtigde werkloze te onderwerpen aan het bijartikel 38 van hetzelfde M.B. voorgeschreven medisch onderzoek.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Beroepsopleiding - Stopzetting - Lichamelijke geschiktheid - Geschil - Procedure - Toepassingsvereisten

- Artt. 86 en 133, eerste en derde lid KB 20 dec. 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 37 en 38 MB 4 juni 1964

Pour satisfaire à l'obligation que lui impose l'article 37 de l'arrêtéministériel du 4 juin 1964 relatif au chômage, le chômeur indemnisé doit déclarer qu'il estime n'être pas physiquement apte à recevoir la formation abandonnée et non se borner à déclarer que cet abandon estdû à un découragement total pour des raisons psychologiques; partant, cette dernière déclaration n'oblige pas l'O.N.Em. à soumettre le chômeur indemnisé à la visite médicale prévue par l'article 38 du même arrêté ministériel.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Formation professionnelle - Abandon - Aptitude physique - Contestation - Procédure - Conditions d'application

- Art. 86 et 133, al. 1er et 3 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 37 et 38 A.M. du 4 juin 1964

S.95.0011.F

22 januari 1996

AC nr. ...

Concl. Adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 22 jan. 1996, A.R. S.95.0011.F, Bull. en Pas., 1996, I, nr...~

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 22janvier 1996, RG S.95.0011.F, Bull. et Pas. 1996, I, n°~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Arrêtés - Arrêtés réglementaires - Non-rétroactivité - Principe général du droit - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires]

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires - Conséquence - Situations antérieures définitivement accomplies]

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - Arrêtés - Arrêtés réglementaires - Non-rétroactivité - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires - Conséquence - Situations antérieures définitivement accomplies

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Arrêtés - Arrêtés réglementaires - Non-rétroactivité - Principe général du droit - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Besluiten - Verordningsbesluiten - Niet-terugwerkende kracht - Algemeen rechtsbeginsel - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben - Gevolg - Vroegere voldongen toestanden

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijde - Besluiten - Verordningsbesluiten - Niet-terugwerkende kracht - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben - Gevolg - Vroegere voldongen toestanden

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Besluiten - Verordningsbesluiten - Niet-terugwerkende kracht - Algemeen rechtsbeginsel - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben

Ofschoon, in de regel, een nieuwe regeling onmiddellijk van toepassing is op alle toekomstige gevolgen van toestanden die zijn ontstaan onderde gelding van de vroegere regeling, kan zij echter niet vantoepassing zijn op de vroegere voldongen toestanden; de toepassing van de nieuwe regeling op zodanige toestanden zou indruisen tegen het algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkendekracht hebben. (Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluit en geen terugwerkende kracht hebben).~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben - Gevolg - Vroegere voldongen toestanden

En règle, si une réglementation nouvelle est immédiatement applicable à tous les effets futurs de situations nées sous l'empire de la réglementation antérieure, elle ne peut être rendue applicable aux situations antérieures définitivement accomplies; l'application de la nouvelle réglementation à de telles situations irait à l'encontre du principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires. (Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires).~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires - Conséquence - Situations antérieures définitivement accomplies]

Opschoon, in de regel, een nieuwe regeling onmiddellijk van toepassing is op alle toekomstige gevolgen van toestanden die zijn ontstaan onderde gelding van de vroegere regeling, kan zij echter niet vantoepassing zijn op de vroegere voldongen toestanden; de toepassing van de nieuwe regeling op zodanige toestanden zou indruisen tegen het algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben. (Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluit geen terugwerkende kracht hebben).~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijdte - Besluiten - Verordeningsbesluiten - Niet-terugwerkende kracht - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben - Gevolg - Vroegere voldongen toestanden

De niet-terugwerkende kracht van de verordeningsbesluiten is een algemeen rechtsbeginsel, dat de individuele belangen en derechtszekerheid waarborgt. (Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben).~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Besluiten - Verordeningsbesluiten - Niet-terugwerkende kracht - Algemeen rechtsbeginsel - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben

De niet-terugwerkende kracht van de verordeningsbesluiten is een algemeen rechtsbeginsel, dat de individuele belangen en derechtszekerheid waarborgt. (Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben).~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Besluiten - Verordeningsbesluiten - Niet-terugwerkende kracht - Algemeen rechtsbeginsel - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben

Het algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben wordt door de rechter geschonden, wanneer hij op een toestand die tussen de gemeente en een personeelslid voor 1 maart 1988 is voldongen, toepassing maakt van artikel 12, § 2, K.B. van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van sommige personeelsleden van gemeenten, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen overkomen op de weg naar en van het werk. (Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben).~

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Gemeente - Herziening - Wetten. Decreten. Ordonnanties.

En règle, si une réglementation nouvelle est immédiatement applicable à tous les effets futurs de situations nées sous l'empire de la réglementation antérieure, elle ne peut être rendue applicable aux situations antérieures définitivement accomplies; l'application de la nouvelle réglementation à de telles situations irait à l'encontre du principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires. (Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires).~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - Arrêtés - Arrêtés réglementaires - Non-rétroactivité - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires - Conséquence - Situations antérieures définitivement accomplies

La non-rétroactivité des arrêtés réglementaires est un principe général du droit, garant des intérêts individuels et de la sécurité juridique. (Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires).~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Arrêtés - Arrêtés réglementaires - Non-rétroactivité - Principe général du droit - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires

La non-rétroactivité des arrêtés réglementaires est un principe général du droit, garant des intérêts individuels et de la sécurité juridique. (Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires).~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Arrêtés - Arrêtés réglementaires - Non-rétroactivité - Principe général du droit - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires

Viole le principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires, l'arrêt qui applique à une situation définitivement accomplie avant le 1er mars 1988 entre la commune et un membre de son personnel, l'article 12, § 2, de l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation en faveur de certains membres du personnel des communes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail. (Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires).~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Commune - Révision - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés -

Besluiten - Besluiten - Verordeningsbesluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben - Gevolg - Vroegere voldongen toestanden

- Art. 12 KB 13 juli 1970

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Algemeen rechtsbeginsel dat verordeningsbesluiten geen terugwerkende kracht hebben - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Gemeente - Herziening - Vroegere voldongen toestanden

- Art. 12 KB 13 juli 1970

Arrêtés réglementaires - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires - Conséquence - Situations antérieures définitivement accomplies

- Art. 12 A.R. du 13 juillet 1970

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Principe général du droit de la non-rétroactivité des arrêtés réglementaires - Accident du travail - Secteur public. Règles particulières - Commune - Révision - Situations antérieures définitivement accomplies

- Art. 12 A.R. du 13 juillet 1970

S.95.0041.F

6 mei 1996

AC nr. ...

De werknemer die op bijkomstige wijze een activiteit uitoefent heeft geen recht op werkloosheidssuitkering dan indien hij die activiteitreeds uitgeoefend heeft terwijl hij tewerkgesteld was als werknemer, en wel ten minste gedurende de drie maanden voorafgaand aan de uitkeringsaanvraag; de dagen jaarlijkse vakantie na het einde van dearbeidsovereenkomst zijn geen dagen van tewerkstelling als werknemer in de zin van die bepaling.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Uitkeringsaanvraag - Bijkomstige activiteit - Uitoefening - Periode - Werknemer - Tewerkstelling - Dagen van tewerkstelling - Begrip - Jaarlijkse vakantie - Beëindiging van de arbeidsovereenkomst

- Artt. 38, § 1, eerste lid, 1° en 48, § 1, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
- Art. 32, 2° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le chômeur qui exerce une activité à titre accessoire ne peut bénéficier des allocations de chômage qu'à la condition qu'il ait déjà exercé cette activité durant la période pendant laquelle il a été occupé comme travailleur salarié, et ce durant au moins les trois mois précédant la demande d'allocations; les journées de vacances annuelles postérieures à la fin du contrat de travail ne sont pas des journées d'occupation comme travailleur salarié au sens de cette disposition.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Demande d'allocations - Activité à titre accessoire - Exercice - Période - Travailleur salarié - Occupation - Journées d'occupation - Notion - Vacances annuelles - Fin du contrat de travail

- Art. 38, § 1er, al. 1er, 1°, et 48, § 1er, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage
- Art. 32, 2° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.95.0052.F

20 mei 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass. 20 mei 1996, AR S.95.0052.F, Bull. en Pas. 1996, I, nr~

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Breuk - Teller - Vaststelling - Bedrag van het toegekende pensioen

Er mag geen rekening worden gehouden met het bedrag van het toegekendepensioen bij de vaststelling van de teller van de breuk bepaald bijartikel 10 bis, tweede lid, Pensioenwet Werknemers.~

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Loopbaan - Eenheid van loopbaan - Breuk - Teller - Vaststelling - Bedrag van het toegekende pensioen

- Art. 10bis, tweede lid KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 20 mai 1996, RG S.95.0052.F, Bull. et Pas. 1996, I, n°~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Carrière - Unité de carrière - Fraction - Numérateur - Détermination - Montant de la pension accordée

Il ne peut être tenu compte du montant de la pension accordée, dans la recherche du numérateur de la fraction prévue à l'article 10 bis, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.~

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Carrière - Unité de carrière - Fraction - Numérateur - Détermination - Montant de la pension accordée

- Art. 10bis, al. 2 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

S.95.0055.F

30 september 1996

AC nr. ...

Het incidenteel beroep is, in de regel, aan geen andere vormvereisten onderworpen dan die, welke gelden voor de conclusies.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Vorm
- Artt. 741 tot 744, 1042, 1054 en 1056, 4° Gerechtelijk Wetboek

De verzekeraar die de getroffene van een arbeidsongeval genezenverklaart zonder blijvende arbeidsongeschiktheid, is ertoe gehouden aan de getroffene zelf van die beslissing kennis te geven.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertwerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Getroffene - Genezing - Beslissing - Kennisgeving
- Art. 24, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

De rechter behoeft niet te antwoorden op een conclusie die wegens dedoor hem genomen beslissing niet meer ter zake dienend is.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Geen antwoord op de conclusie - Conclusie niet meer ter zake dienend

- Art. 149 Grondwet 1994

Een verschrijving in het beschikkend gedeelte van een rechterlijkebeslissing kan als zodanig geen aanleiding geven tot cassatie.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Feitelijke grondslag - Middel gegrond op een verschrijving in de bestreden beslissing

- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek

Een vordering, die ingelast is in de motieven van een besluitschrift, is regelmatig aan de rechter voorgelegd, zelfs als zij niet herhaald is in het laatste gedeelte van het geschrift.~

VORDERING IN RECHTE - Conclusie - Motieven - Laatste gedeelte - Vordering regelmatig aan de rechter voorgelegd
- Artt. 741 tot 744 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

L'appel incident n'est, en règle, soumis à aucune autre règle de forme que celles prévues pour les conclusions.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Forme
- Art. 741 à 744, 1042, 1054 et 1056, 4° Code judiciaire

L'assureur qui déclare la victime d'un accident du travail guérie sans incapacité permanente de travail, est tenu de lui notifier lui-même cette décision.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Victime - Guérison - Décision - Notification
- Art. 24, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Le juge n'est pas tenu de répondre à des conclusions devenues sans pertinence en raison de sa décision.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défaut de réponse aux conclusions - Conclusions devenues sans pertinence
- Art. 149 Constitution 1994

L'erreur matérielle commise dans le dispositif d'une décision judiciaire ne peut, comme telle, donner ouverture à cassation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen manquant en fait - Moyen fondé sur une erreur matérielle dans la décision attaquée

- Art. 794 Code judiciaire

Une demande, qui est insérée dans les motifs d'un écrit de conclusions, est régulièrement soumise au juge, quoiqu'elle ne soit pas reproduite dans la partie finale de cet écrit.~

DEMANDE EN JUSTICE - Conclusions - Motifs - Partie finale - Demande régulièrement soumise au juge
- Art. 741 à 744 et 1042 Code judiciaire

S.95.0059.N

29 april 1996

AC nr. ...

De normatieve bepalingen van een bij koninklijk besluit verbindendverklaarde C.A.O. zijn een wet in de zin van artikel 608 Ger.W.~

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen verbindend verklaarde C.A.O - Normatieve bepalingen - Wet in de zin van artikel 608 Ger.W.

- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek

Les dispositions normatives d'une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal constituent une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire.~

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Convention collective de travail rendue obligatoire - Dispositions normatives - Loi au sens de l'article 608 du C.jud.

- Art. 608 Code judiciaire

De normatieve bepalingen van een bij koninklijk besluit verbindendverklaarde C.A.O. zijn een wet in de zin van artikel 608 Ger.W.~

Les dispositions normatives d'une convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal constituent une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire.~

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen -
Algemeen verbindend verklaarde C.A.O - Normatieve bepalingen -
Wet in de zin van artikel 608 Ger.W.
- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Convention collective de travail rendue obligatoire - Dispositions normatives -
Loi au sens de l'article 608 du C.jud.*

- Art. 608 Code judiciaire

De werkgever die het voornemen heeft een werknemer te ontslaan in een geval als bedoeld in artikel 4, b, 2e lid, 3° van de in het paritaire comité voor het verzekerswezen gesloten en bij K.B. van 30 maart 1988 algemeen verbindend verklaarde C.A.O. van 9 nov. 1987 betreffende vastheid van betrekking, is vrijgesteld van de verplichting desyndicale afvaardiging dienaangaande in te lichten, wanneer de werknemer zich schriftelijk heeft verzet tegen het verstrekken van inlichtingen aan de syndicale afvaardiging.~

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Uitlegging - Paritaire comité voor verzekerswezen - Vastheid van betrekking - Ontslag - Redenen - Geen redenen van economische of technische aard - Individuele handelwijze - Informatieverplichting werkgever t.o.v. werknemer en syndicale afvaardiging - Verzet van werknemer

- Art. 4, b, tweede lid, 3° CAO 9 nov. 1987, Paritaire comité verzekerswezen, KB 30 maart 1988 betreffende de vastheid van betrekking

Het middel dat schending aanvoert van een artikel van een algemeenverbindend verklaarde C.A.O. waarvan de tekst door een latere algemeenverbindend verklaarde C.A.O. is gewijzigd, verwijst naar dat artikel zoals het is gewijzigd; derhalve kan niet worden aangenomen de tegeneen middel opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid die hierinbestaat dat dit uit een gewijzigd artikel van een algemeen verbindend verklaarde C.A.O. afgeleide middel geen melding maakt van dewijzigende C.A.O.~

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen -
Gewijzigde algemeen verbindend verklaarde C.A.O.*

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

L'employeur qui a l'intention de licencier un travailleur dans un cas prévu par l'article 4, b, alinéa 2, 3°, de la convention collective detravail du 9 novembre 1987, conclue au sein de la commission paritaire des entreprises d'assurances et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 30 mars 1988, concernant la sécurité d'emploi, est exonéré de l'obligation d'informer la délégation syndicale à ce propos si le travailleur s'est opposé par écrit à ce que les informations soient communiquées à la délégation syndicale.

*CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Interprétation - Commission paritaire des entreprises d'assurance - Sécurité d'emploi -
Licenciement - Motifs - Pas de causes d'ordre économique ou technique - Comportement individuel - Obligation d'information de l'employeur à l'égard du travailleur et de la délégation syndicale - Opposition du travailleur*

- Art. 4, b, al. 2, 3° C.C.T. du 9 novembre 1987, Commission paritaire des entreprises d'assurance, A.R. du 30 mars 1988 concernant la sécurité d'emploi

En indiquant comme violé un article d'une convention collective detravail dont le texte a été modifié par une convention collective detravail ultérieure, le moyen vise cet article tel qu'il a été modifié; ne peut, dès lors, être accueillie la fin de non-recevoir opposée à unmoyen et déduit de ce que celui-ci, pris de la violation d'unedisposition légale modifiée, n'indique pas la convention collective detravail modificative.~

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises -
Convention collective de travail rendue obligatoire ayant été modifiée*

- Art. 1080 Code judiciaire

S.95.0062.F

22 januari 1996

AC nr. ...

De beslissing tot weigering van de tenuitvoerlegging van een dwangsom, die is uitgesproken door de rechter die deze dwangsom heeft bevolen en die hierop is gegrond dat hij oordeelt dat aan de veroordeling tenprincipale genoegzaam is voldaan vóór de betekening van de beslissing die de dwangsom heeft uitgesproken, is geen beslissing over eenzwarigheid bij de tenuitvoerlegging van de beslissing die de dwangsom oplegt, in de zin van artikel 1498 Ger.W.~

La décision refusant l'exécution d'une astreinte, prononcée par le juge qui a ordonné cette astreinte et fondée sur ce que celui-ci estime qu'il a été suffisamment satisfait à la condamnation principale avant la signification de la décision qui a prononcé l'astreinte, n'est pas une décision sur une difficulté d'exécution de la décision prononçant l'astreinte, au sens de l'article 1498 du Code judiciaire.~

SAISIE - Saisie exécution - Juge des saisies - Pouvoir - Compétence d'attribution - Astreinte - Recouvrement - Difficulté d'exécution

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Beslagrechter -
Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (Materiële Persoonlijke) -
Dwangsom - Tenuitvoerlegging - Zwarigheid bij de tenuitvoerlegging*

<p>- Art. 1498 Gerechtelijk Wetboek</p> <p>DWANGSOM - Tenuitvoerlegging - Vereisten - Beoordeling - Veroordeling ten principale - Vrijwillige tenuitvoerlegging - Beslagrechter - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (Materiële. Persoonlijke) - Zwarigheid bij de tenuitvoerlegging</p> <p>- Art. 1498 Gerechtelijk Wetboek</p> <p>BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslagrechter - Dwangsom - Tenuitvoerlegging - Zwarigheid bij de tenuitvoerlegging</p> <p>- Art. 1498 Gerechtelijk Wetboek</p>	<p>- Art. 1498 Code judiciaire</p> <p>ASTREINTE - Recouvrement - Conditions - Appréciation - Condamnation principale - Exécution volontaire - Juge des saisies - Pouvoir - Compétence d'attribution - Difficulté d'exécution</p> <p>- Art. 1498 Code judiciaire</p> <p>COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge des saisies - Astreinte - Recouvrement - Difficulté d'exécution</p> <p>- Art. 1498 Code judiciaire</p>
<p>Een beslissing over een zwarigheid bij de tenuitvoerlegging, in de zin van artikel 1498 Ger.W., is een beslissing over een zwarigheid betreffende een gedwongen tenuitvoerlegging.~</p> <p>BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Beslagrechter - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (Materiële. Persoonlijke) - Zwarigheid bij de tenuitvoerlegging</p> <p>- Art. 1498 Gerechtelijk Wetboek</p> <p>BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beslagrechter - Zwarigheid bij de tenuitvoerlegging</p> <p>- Art. 1498 Gerechtelijk Wetboek</p>	<p>Une décision sur une difficulté d'exécution au sens de l'article 1498 du Code judiciaire est une décision sur une difficulté relative à une exécution forcée.~</p> <p>SAISIE - Saisie exécution - Juge des saisies - Pouvoir - Compétence d'attribution - Difficulté d'exécution</p> <p>- Art. 1498 Code judiciaire</p> <p>COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Juge des saisies - Difficulté d'exécution</p> <p>- Art. 1498 Code judiciaire</p>

S.95.0063.F	8 januari 1996	AC nr. ...
<p>Om te oordelen of thuiswerkers arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst en derhalve onder desociale zekerheid vallen, mag de rechter geen rekening houden met gegevens die niets te maken hebben met de voorwaarden en omstandigheden waarin de arbeid wordt verricht.~</p> <p>SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Personen die arbeid verrichten - Gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst - Thuiswerkers</p> <p>- Art. 2, § 1, 1° Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders</p> <p>- Art. 3, 4° KB 28 nov. 1969</p>	<p>Pour décider si des travailleurs à domicile exécutent un travail selon des modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail et sont, dès lors, soumis au régime de la sécurité sociale, le juge ne peut tenir compte d'éléments qui sont étrangers aux conditions et aux circonstances dans lesquelles le travail est effectué.~</p> <p>SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Personnes exécutant un travail - Modalités similaires à celles d'un contrat de louage de travail - Travailleurs à domicile</p> <p>- Art. 2, § 1er, 1° L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs</p> <p>- Art. 3, 4° A.R. du 28 novembre 1969</p>	

S.95.0064.F	6 mei 1996	AC nr. ...
<p>Een letsel wordt slechts vermoed door een ongeval te zijn veroorzaakt, wanneer een plotselinge gebeurtenis als vaststaand en niet enkel alsmogelijk wordt aangewezen.~</p> <p>ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Ongeval - Plotselinge gebeurtenis - Vermoeden</p> <p>- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971</p>	<p>Une lésion n'est présumée avoir été causée par un accident quels qu'un événement soudain est déclaré établi et pas seulement possible.~</p> <p>ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Accident - Evénement soudain - Présomption</p> <p>- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail</p>	

S.95.0071.N	13 mei 1996	AC nr. ...
-------------	-------------	------------

Art. 7, § 11 Besluitwet 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijkezekerheid der arbeiders en artikel 580 Ger.W. bepalen respectievelijk dat geschillen over rechten ontstaan uit de werkloosheidsregeling tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank behoren; die rechtbank is bevoegd om de wettigheid van de beslissing tot schorsing van directeur, ten aanzien van de wetten en de verordeningen in zakelijke werkloosheid te toetsen en uitspraak te doen over de rechten die uit die wettelijke bepalingen voortvloeien.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Werkloosheid - Langdurige werkloosheid - Procedure - Beslissing tot schorsing - Betwisting - Beroepsprocedure - Beroepsgronden - Omvang - Arbeidsrechtbank

- Art. 7, § 11 Besl. W. 28 dec. 1944
- Art. 580 Gerechtelijk Wetboek

De bepalingen van artikel 82, § 1 en 2 van het Werkloosheidsbesluit 1991 (gewijzigd KB 14 sept. 1992) hebben enkel betrekking op het administratief beroep wegens bepaalde gronden tegen de verwittiging tot schorsing.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Procedure - Verwittiging tot schorsing - Betwisting - Verplicht administratief beroep - Beroepsgronden - Omvang

- Art. 82, §§ 1 en 2 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

De werkloze die de beslissing tot schorsing van de directeur voor het arbeidsrecht betwist kan zich beroepen op gronden bepaald in artikel 82 van het Werkloosheidsbesluit 1991 zoals gewijzigd bij KB 14 sept. 1991 ook al heeft hij tegen de verwittiging tot schorsing geen verplicht administratief beroep ingesteld.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Procedure - Verwittiging tot schorsing - Niet naleving verplichte administratieve procedure - Beslissing tot schorsing - Betwisting - Beroepsprocedure - Beroepsgronden - Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank - Omvang

- Art. 7, § 11 Besl. W. 28 dec. 1944
- Art. 580 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 82, §§ 1 en 2 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

L'article 7, § 11, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et l'article 580 du Code judiciaire prévoient respectivement que les litiges ayant pour objet des droits résultant de la réglementation en matière de chômage sont de la compétence du tribunal du travail; ce tribunal est compétent pour contrôler la conformité de la décision de suspension du directeur aux lois et règlements en matière de chômage et pour statuer sur les droits résultant de ces dispositions légales.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Chômage - Chômage de longue durée - Procédure - Décision de suspension - Litige - Procédure de recours - Motifs du recours - Etendue - Tribunal du travail

- Art. 7, § 11 A.-L. du 28 décembre 1944
- Art. 580 Code judiciaire

Les dispositions de l'article 82, § 1er et 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1992) ne concernent que le recours administratif fondé sur certains motifs, contre l'avertissement de suspension.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Chômage de longue durée - Procédure - Avertissement de suspension - Litige - Recours administratif obligatoire - Motifs du recours - Etendue

- Art. 82, § 1er et 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

Le chômeur qui conteste la décision de suspension du directeur devant la juridiction du travail peut invoquer les motifs prévus par l'article 82 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1991, même s'il n'a introduit aucun recours administratif obligatoire contre l'avertissement de suspension.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Chômage de longue durée - Procédure - Avertissement de suspension - Non-respect de la procédure administrative obligatoire - Décision de suspension - Litige - Procédure de recours - Motifs du recours - Compétence du tribunal du travail - Etendue

- Art. 7, § 11 A.-L. du 28 décembre 1944
- Art. 580 Code judiciaire
- Art. 82, § 1er et 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.95.0072.N

29 januari 1996

AC nr. ...

Artt. 38, 39 en 46 K.B. 30 maart 1967, die de berekening van het vakantiegeld van de bedienden regelen, zijn bepalingen van dwingendrecht.~

JAARLIJKSE VAKANTIE - Aard van de wet - Vakantiegeld - Berekening

Les articles 38, 39 et 46 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 réglant le calcul du pécule de vacances, sont des dispositions légales impératives.~

VACANCES ANNUELLES - Nature de la loi - Pécule de vacances - Calcul

- Artt. 38, 39 en 46 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

- Art. 38, 39 et 46 A.R. du 30 mars 1967

Cassatie van een beschikking van de bestreden beslissing leidt tot vernietiging van een andere beschikking die er het gevolg van is.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Dictum - Vernietiging - Gevolg - Dictum dat eruit volgt

La cassation d'un dispositif de la décision attaquée entraîne l'annulation d'un autre dispositif qui est la suite du premier.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision attaquée - Dispositif - Cassation - Conséquence - Dispositif qui en est la suite

Voor de berekening van het vakantiegeld voor bedienden moet wordenrekening gehouden met de werkelijke waarde van de voordelen in natura niet met hun conventioneel vastgestelde waarde.~

JAARLIJKSE VAKANTIE - Vakantiegeld - Bedienden - Berekening - Voordelen in natura - Conventioneel vastgesteld - Einde arbeidsovereenkomst - Werkelijke waarde

- Artt. 38, 39 en 46 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

Pour calculer le pécule de vacances des employés il faut tenir compte de la valeur réelle des avantages en nature et non de leur valeur fixée conventionnellement.~

VACANCES ANNUELLES - Pécule de vacances - Employés - Calcul - Avantages en nature - Fixés conventionnellement - Fin du contrat de travail - Valeur réelle

- Art. 38, 39 et 46 A.R. du 30 mars 1967

Voor de vaststelling van de opzeggingsvergoeding, moet, wanneer dewerknemer dit vordert, met de werkelijke waarde van de voordelen innatura rekening worden gehouden, onverminderd de toepassing van artikel 6Wet Bescherming Loon.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Berekening - Voordelen in natura - Conventioneel vastgesteld - Werkelijke waarde

- Art. 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 6 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

LOON - Recht op loon - Voordeel in natura - Waardering - Conventioneel vastgesteld - Einde arbeidsovereenkomst - Opzeggingsvergoeding - Werkelijke waarde

- Art. 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 6 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Pour déterminer l'indemnité de congé il faut, lorsque le travailleur le demande, tenir compte de la valeur réelle des avantages en nature, nonobstant l'application de l'article 6 de la loi du 12 avril 1965.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Calcul - Avantages en nature - Fixés conventionnellement - Valeur réelle

- Art. 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 6 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

REMUNERATION - Droit à la rémunération - Avantage en nature - Evaluation - Fixés conventionnellement - Fin du contrat de travail - Indemnité de congé - Valeur réelle

- Art. 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 6 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

S.95.0078.F

6 mei 1996

AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 6 mei 1996, AR S.95.0078.F, Bull. en Pas. 1996, I, nr.

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 6 mai 1996, RG S.95.0078.F, Bull. et Pas. 1996, I, n° ~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Samenwonen met een zelfstandige - Aangifte - Geen aangifte - Sanctie - Uitzondering - Aanmerkelijke hulp aan de zelfstandige - Hulp - Geen hulp

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Cohabitation avec un travailleur indépendant - Déclaration - Absence de déclaration - Sanction - Exception - Aide appréciable au travailleur indépendant - Apport - Absence d'apport

Wanneer een werkloze niet in staat is de zelfstandige met wie hij samenwoont aanmerkelijk te helpen, geeft het feit dat hij van dat samenwonen geen aangifte doet geen aanleiding tot uitsluiting, sanctie en terugvordering; de werkloze kan die uitzondering enkel inroepen wanneer hij in de onmogelijkheid verkeert de zelfstandige aanmerkelijke hulp te bieden en de werkloze kan derhalve niet volstaan met te bewijzen dat hij een dergelijke hulp in feite niet verleent.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Samenwonen met een zelfstandige - Aangifte - Geen aangifte - Sanctie - Uitzondering - Aanmerkelijke hulp aan de zelfstandige - Hulp - Geen hulp

- Art. 128, § 1, eerste lid, 1° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Lorsque le chômeur n'est pas en mesure d'apporter une aide appréciable au travailleur indépendant avec lequel il cohabite, son absence déclaration ne donne pas lieu à exclusion, sanction et récupération; cette exception ne peut être invoquée par le chômeur que s'il se trouve dans l'impossibilité d'apporter une aide appréciable au travailleur indépendant et il ne suffit donc pas au chômeur d'établir qu'en fait, il n'apporte pas une telle aide.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Cohabitation avec un travailleur indépendant - Déclaration - Absence de déclaration - Sanctie - Exception - Aide appréciable au travailleur indépendant - Apport - Absence d'apport

- Art. 128, § 1er, al. 1er, 1° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

S.95.0080.F

22 januari 1996

AC nr. ...

De geneeskundige dienst kan, vóór de kennisgeving aan de overheid van zijn met redenen omklede beslissing omtrent de vaststelling van het invaliditeitspercentage ten gevolge van de beroepsziekte, aan de overheid en aan de getroffene zijn beslissing medelen over dekenning van de aangegeven ziekte als beroepsziekte; die mededeling kan gebeuren door een brief waarin de vaststellingen van het Fonds voor de Beroepsziekten worden overgenomen.~

BEROEPSZIEKTE - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Geneeskundige dienst - Aangegeven ziekte - Erkenning als beroepsziekte - Beslissing - Modaliteiten

- Artt. 10 en 11 KB 12 jan. 1973

Avant la notification à l'autorité de sa décision motivée relative à la détermination du pourcentage d'invalidité résultant de la maladie professionnelle, le service médical peut porter à la connaissance de l'autorité et de la victime sa décision concernant la reconnaissance, comme maladie professionnelle, de la maladie déclarée; cette communication peut prendre la forme d'une lettre s'appropriant les constatations du Fonds des maladies professionnelles.~

MALADIE PROFESSIONNELLE - Secteur public. Règles particulières - Service médical - Maladie déclarée - Reconnaissance comme maladie professionnelle - Décision - Modalités

- Art. 10 et 11 A.R. du 12 janvier 1973

Alleen de geneeskundige dienst is bevoegd om de aangegeven ziekte als beroepsziekte te erkennen, om het invaliditeitspercentage vast te stellen of te wijzigen en om de datum te bepalen waarop de ongeschiktheid een blijvend karakter vertoont; de beslissingen van die dienst over die medische aspecten zijn bindend voor de overheid.~

BEROEPSZIEKTE - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Geneeskundige dienst - Bevoegdheid

- Artt. 10, 11 en 16 KB 12 jan. 1973

La reconnaissance, comme maladie professionnelle, de la maladie déclarée, la détermination ou la modification du pourcentage d'invalidité et la fixation de la date à laquelle la maladie professionnelle présente un caractère de permanence relèvent de la compétence du seul service médical; les décisions de ce service sur ces aspects médicaux s'imposent à l'autorité.~

MALADIE PROFESSIONNELLE - Secteur public. Règles particulières - Service médical - Pouvoir

- Art. 10, 11 et 16 A.R. du 12 janvier 1973

De rechter behoeft niet te antwoorden op een conclusie die wegens dedoor hem genomen beslissing niet meer ter zake dienend is.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Geen antwoord op de conclusie - Conclusie niet meer ter zake dienend

- Art. 149 Grondwet 1994

Le juge n'est pas tenu de répondre à des conclusions devenues sans pertinence en raison de sa décision.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défaut de réponse aux conclusions - Conclusions devenues sans pertinence

- Art. 149 Constitution 1994

Een grond van niet-ontvankelijkheid wegens gebrek aan belang kan niet worden aangenomen wanneer daarin wordt aangevoerd dat op grond van niet-bekritiseerde vaststellingen van het arrest, het Hof ambtshalve een rechtsgrond kan aangeven die de beslissing naar recht verantwoordt nu het Hof niet bevoegd is om een niet-bekritiseerde rechtsgrond die de beslissing draagt door een andere te vervangen.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid opgeworpen en afgeleid uit gebrek aan belang - Beslissing naar recht verantwoord door niet bekritiseerde vaststellingen - Bevoegdheid van het Hof - Ambtshalve vervanging rechtsgrond - Voorwaarden - Beperking

Ne peut être accueillie, une fin de non-recevoir déduite du défaut d'intérêt invoquant qu'en vertu de constatations non critiquées de l'arrêt, la Cour peut énoncer d'office un motif de droit justifiant légalement la décision, dès lors que la Cour n'est pas compétente pour remplacer un motif de droit non critiqué qui porte la décision par un autre.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Fin de non-recevoir opposée en raison et déduite du défaut d'intérêt - Décision légalement justifiée par des constatations non critiquées - Compétence de la Cour - Motif remplacé d'office - Conditions - Limite

De werknemer die zich als eiser beroept op een ontslag dat hem gegeven is, moet het bewijs leveren dat de werkgever eenzijdig dearbeidsovereenkomst heeft beëindigd.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Arbeidsovereenkomst - Einde - Opzeggingsvergoeding - Werknemer als eisende partij - Betwisting over ontslag - Beëindiging met wederzijds akkoord - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

Le travailleur qui en tant que demandeur, invoque le congé qui lui a été donné doit prouver que l'employeur a mis fin au contrat de travail de manière unilatérale.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Contrat de travail - Fin - Indemnité de congé - Travailleur étant la partie demanderesse - Contestation concernant le licenciement - Cessation de commun accord - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire
- Art. 1315 Code civil

Het arrest dat aan de werkgever, als verweerder, het bewijs oplegt dater geen ontslag was maar een beëindiging van de overeenkomst met wederzijds akkoord, zonder vooraf vast te stellen dat de werknemer, als eiser, het bewijs heeft geleverd van de feiten die hij aanvoert, schendt de regelen van de bewijslast.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Werknemer als eisende partij - Betwisting over ontslag - Beëindiging met wederzijds akkoord - Bewijslast

- Artt. 32 en 39 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten
- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

Viole les règles de la charge de la preuve, l'arrêt qui impose à l'employeur, en tant que défendeur, de prouver qu'il n'y avait pas déliciemment mais une cessation du contrat de commun accord sans constater au préalable que le travailleur, en tant que demandeur, a apporté la preuve des faits qu'il invoque.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Travailleur étant la partie demanderesse - Contestation concernant le licenciement - Cessation de commun accord - Charge de la preuve

- Art. 32 et 39 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail
- Art. 870 Code judiciaire
- Art. 1315 Code civil

Laattijdig en derhalve niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat tegen een inzake sluiting van ondernemingen gewezen arrest word ingesteld meer dan drie maanden na de kennisgeving van de beslissing door de griffier overeenkomstig artikel 792, tweede en derde lid, Ger.W.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep

Est tardif et, dès lors, irrecevable le pourvoi formé contre un arrêt en matière de fermeture d'entreprises plus de trois mois après la notification de la décision par le greffier conformément à l'article 792, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut
Pagina 301

en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Sluiting van ondernemingen - Rechterlijke beslissing - Kennisgeving

- Artt.32,2°,580,1°en2°,704,eerste lid,792,tweede en derde lid Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 1073, eerste lid, 1078 en 1079, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Fermeture d'entreprises - Décision judiciaire - Notification

- Art.32,2°,580,1°et2°,704, al.1er,792, al. 2 et 3 Code judiciaire
- Art. 1073, al. 1er, 1078 et 1079, al. 1er Code judiciaire

De kennisgeving van een vonnis of arrest geschieft op de datum vantoezending van die rechterlijke beslissing en niet op de datum vanontvangst.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Rechterlijke beslissing - Kennisgeving - Datum - Kennisgeving door toezending van de beslissing

- Artt. 32, 2°, en 792, tweede en derde lid Gerechtelijk Wetboek

La notification d'un jugement ou d'un arrêt est acquise à la date del'envoi de cette décision judiciaire et non à la date de sa réception.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Décision judiciaire - Notification - Date - Notification acquise par l'envoi de la décision

- Art. 32, 2°, et 792, al. 2 et 3 Code judiciaire

S.95.0089.F

22 januari 1996

AC nr. ...

In de regel mogen de perioden van dienst, van 1 juli 1960 af, nietworden aangerekend als perioden van deelneming aan deouderdomsverzekering op basis van artikel 20, § 1, vijfde lid, wetbetreffende de overzeese sociale zekerheid.~

SOCIALE ZEKERHEID - Overzeese sociale zekerheid - Ouderdoms- en overlevingsverzekering - Ouderdomsrente - Ouderdomsverzekering - Perioden van deelneming - Perioden van dienst - Beperking

- Art. 20, § 1, vijfde lid, en 66, eerste lid Wet 17 juli 1963
- Artt. 1, tweede lid, 3, eerste lid, a,9, en 9bis, eerste lid Wet 16 juni 1960

En règle, les périodes de services à partir du 1er juillet 1960 nepeuvent être comptées comme périodes de participation à l'assurancevieillesse sur la base de l'article 20, § 1er, alinéa 5, de la loi du17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.~

SECURITE SOCIALE - Sécurité sociale d'outremer - Assurance vieillesse et survie - Rente de retraite - Assurance vieillesse - Périodes de participation - Périodes de services - Limitation

- Art. 20, § 1er, al. 5, et 66, al. 1er L. du 17 juillet 1963
- Art. 1er, al. 2, 3, al. 1er, a, 9, et 9bis, al. 1er L. du 16 juin 1960

S.95.0090.F

24 juni 1996

AC nr. ...

In de zin van artikel 124, 1ste lid, 1°, Werkloosheidsbesluit 1963 en vanartikel 1, K.B. 8 aug. 1986 betreffende de toekenning vanwachtuitkeringen aan jonge werknemers die hun studies beëindigdhebben, wordt verstaan onder studies met een volledig leerplan van desecundaire cyclus, de studies die gevuld werden in het secundaironderwijs met volledig leerplan dat gedurende veertig weken per jaarnaar rato van ten minste achtentwintig wekelijkse lesuren enoefeningen van vijftig minuten aan regelmatige leerlingen wordtverstrekkt; die studies omvatten geen buiten de onderwijsinstellingbij particulieren gevolgde stages.

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Jonge werknemers - Onderwijs - Secundair onderwijs - Studies met een volledig leerplan van de secundaire cyclus

- Art. 124, 1ste lid, 1° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid
- Artt. 1 en 2 KB 8 aug. 1986
- Art. 1 KB 29 juni 1984

ONDERWIJS - Secundair onderwijs - Secundair onderwijs met een volledig leerplan - Lestijd van vijftig minuten - Begrip -

Au sens de l'article 124, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal du 20décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage et de l'article 1er del'arrêté royal du 8 août 1986 relatif à l'octroi d'allocationsd'attente aux jeunes travailleurs qui ont terminé leurs études, onentend par études de plein exercice du cycle secondaire, les étudesqui ont été suivies dans l'enseignement secondaire de plein exercicedispensé aux élèves réguliers pendant quarante semaines par an àraison d'au moins vingt-huit heures de cours et d'exercices decinquante minutes par semaine; ces études ne comprennent pas desstages accomplis à l'extérieur de l'établissement scolaire chez desparticuliers.

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Jeunes travailleurs - Enseignement - Enseignement secondaire - Etudes de plein exercice du cycle secondaire

- Art. 124, al. 1er, 1° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage
- Art. 1er et 2 A.R. du 8 août 1986
- Art. 1er A.R. du 29 juin 1984

ENSEIGNEMENT - Enseignement secondaire - Enseignement secondaire de plein exercice - Période de cinquante minutes -

Werkloosheid - Jonge werknemers

- Art. 124, 1ste lid, 1° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
- Artt. 1 en 2 KB 8 aug. 1986
- Art. 1 KB 29 juni 1984

Notion - Chômage - Jeunes travailleurs

- Art. 124, al. 1er, 1° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage
- Art. 1er et 2 A.R. du 8 août 1986
- Art. 1er A.R. du 29 juin 1984

S.95.0091.F

16 september 1996

AC nr.

Onsplitsbaar in de zin van artikel 31, Ger.W., is het geschil over het bestaan van een arbeidsovereenkomst, tussen, enerzijds, dearbeidsongevallenverzekeraar en, anderzijds, een persoon die beweert door een arbeidsongeval getroffen te zijn en de in zijn rechtengesuborgeerde verzekeringsinstelling die hem Z.I.V.-uitkeringeninvaliditeitsverzekering heeft verstrekt in afwachting dat de schadekrachtens een andere Belgische wetgeving effectief wordt vergoed.~

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Burgerlijke zaken - Begrip -
Arbeidsongeval - Arbeidsongevallenverzekeraar - Getroffene -
Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Verzekeringsinstelling -
Arbeidsovereenkomst - Bestaan - Betwisting

- Art. 31 Gerechtelijk Wetboek

Est indivisible, au sens de l'article 31 du Code judiciaire, le litige concernant l'existence d'un contrat de travail qui oppose l'assureur-loi à la personne qui se prétend victime d'un accident du travail et à son organisme assureur subrogé qui lui a octroyé des prestations de l'assurance maladie-invalidité en attendant que ledommage soit effectivement réparé en vertu d'une autre législation belge.~

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Matière civile - Notion - Accident du travail - Assureur-loi - Victime - Assurance maladie-invalidité - Assureur maladie-invalidité - Contrat de travail - Existence - Contestation

- Art. 31 Code judiciaire

Wanneer de wet de bewijsvoering niet verbiedt, oordeelt de rechter in feite en derhalve op onaantastbare wijze of een getuigenbewijsdienstig kan worden geleverd, mits hij het principieel recht omzodanig bewijs te leveren niet miskent.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Beoordelingsvrijheid

- Art. 915 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la loi n'interdit pas le mode de preuve, le juge décide souverainement en fait si la preuve par témoins peut être apportée utilement, pour autant qu'il ne méconnaisse pas le droit de principalement apporter pareille preuve.~

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Liberté d'appréciation

- Art. 915 Code judiciaire

Wanneer een geschil onsplitsbaar is tussen eiser in cassatie en eenpartij voor de feitenrechter, die geen voorziening ingesteld heeft, doch door eiser in de zaak is opgeroepen tot bindendverklaring van het arrest, en de voorziening gegrond is, wordt de vernietiging uitgesproken zowel ten aanzien van de jegens eiser gewezen beslissing als ten aanzien van de beslissing gewezen ten aanzien van de bedoelde partij.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken -
Onsplitsbaarheid (Geschil) - Cassatieberoep - Oproeping tot
bindendverklaring van het arrest - Beslissing van het Hof - Cassatie -
Gevolgen voor de opgeroepen partij

Lorsqu'un litige est indivisible entre le demandeur en cassation et une partie devant le juge du fond, qui ne s'est pas pourvu mais que le demandeur a appelé en déclaration d'arrêt commun, et que le pourvoi est fondé, la cassation est prononcée tant en ce qui concerne la décision rendue à l'égard du demandeur qu'en ce qui concerne la décision rendue à l'égard de la partie appelée.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Indivisibilité (Litige) - Pourvoi en cassation - Appel en déclaration d'arrêt commun - Décision de la Cour - Cassation - Conséquence à l'égard de la partie appelée

S.95.0092.F

22 januari 1996

AC nr.

Niet willekeurig is het ontslag om redenen die betrekking hebben op het gedrag van de werkman, zelfs als dat gedrag niet foutief is.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Werkman -
Begrip - Gedrag - Niet foutief gedrag

- Art. 63 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

N'est pas abusif le licenciement effectué pour des motifs qui concernent le comportement même non fautif de l'ouvrier.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Ouvrier - Notion - Comportement - Comportement non fautif

- Art. 63 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Aan artikel 1080 Ger.W. voldoet, in zoverre dit de vermelding in devoorziening voorschrijft van de wettelijke bepalingen waarvan deschending wordt aangevoerd, het middel afgeleid uit een schending vaneen wettelijke bepaling welke, zo het middel gegrond is, kan leidentot vernietiging van het bestreden arrest.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepaling - Schending die leidt tot vernietiging van het beschikkende gedeelte

Het gedeelte van het vakantiegeld dat overeenstemt met het normaalloon voor de vakantiedagen, wordt als loon beschermd voor de socialezekerheid en komt in aanmerking voor de berekening van de socialebijdragen overeenkomstig artikel 19, §1, K.B. 28 nov. 1969.~

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bedienden - Vakantiegeld - Normaal loon voor vakantiedagen - Bijdragen

- Art. 19, § 1 KB 28 nov. 1969

Voor de berekening van het enkel en het dubbel vakantiegeld van debediende wiens loon veranderlijk is, komt het enkel vakantiegeld vanhet vorig jaar in aanmerking.~

JAARLIJKSE VAKANTIE - Vakantiegeld - Bedienden - Veranderlijk loon - Enkel en dubbel vakantiegeld - Berekening

- Art. 39 KB 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie

Satisfait à l'article 1080 du Code judiciaire, en tant que celui-ciprescrit l'indication des dispositions légales dont la violation estinvoquée, le moyen pris de la violation d'une disposition légale qui, si le moyen est fondé, peut entraîner la cassation de l'arrêt attaqué.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale violée - Violation entraînant la cassation du dispositif

La partie du pécule de vacances correspondant à la rémunérationnormale afférente aux jours de vacances constitue une rémunérationpour la sécurité sociale et est prise en considération pour le calculdes cotisations de sécurité sociale, conformément à l'article 19, §1er, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969.~

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Employés - Pécule de vacances - Rémunération normale afférente aux jours de vacances - Cotisations

- Art. 19, § 1er A.R. du 28 novembre 1969

Le simple pécule de vacances de l'année précédente est pris enconsidération pour le calcul du simple et du double pécule de vacancesde l'employé dont la rémunération est variable.~

VACANCES ANNUELLES - Pécule de vacances - Employés - Rémunération variable - Simple et double pécule de vacances - Calcul

- Art. 39 A.R. du 30 mars 1967

De economische waarde op de arbeidsmarkt van een door eenarbeidsongeval getroffen werknemer wordt volgens deArbeidsongevallenwet vermoed te zijn uitgedrukt in het basisloon vande werknemer.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Economische waarde van getroffene op arbeidsmarkt - Waarde uitgedrukt in basisloon - Periode

- Artt. 34, 36 en 39 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La valeur économique sur le marché du travail d'un travailleur victimed'un accident du travail est présumée, par la loi du 10 avril 1971,trouver sa traduction dans la rémunération de base du travailleur.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Valeur économique de la victime sur le marché du travail - Valeur exprimée par la rémunération de base - Période

- Art. 34, 36 et 39 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De vergoeding verschuldigd, krachtens artt. 24, 34, 36 en 39Arbeidsongevallenwet aan het slachtoffer van een ongeval dat eenblijvende arbeidsongeschiktheid tot gevolg heeft, bedoelt de werknemerte vergoeden naarmate het ongeval hem in zijn economische waarde op dearbeidsmarkt heeft aangetast.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertwerkstelling - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Vergoeding - Bedoeling

- Artt. 24, 34, 36 en 39 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'indemnité due en vertu des articles 24, 34, 36 et 39 de la loi du 10avril 1971 sur les accidents du travail, à la victime d'un accident ayant entraîné une incapacité permanente de travail, a pour objet dedédommager le travailleur dans la mesure où l'accident a porté atteinte à sa valeur économique sur le marché du travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité permanente de travail - Indemnité - But

- Art. 24, 34, 36 et 39 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Wanneer een werknemer getroffen wordt door opeenvolgendearbeidsongevallen en het laatste ongeval de gevolgen van een vorigongeval heeft verergerd, moet de rechter de blijvendearbeidsongeschiktheid van de getroffene in haar geheel beoordelen alsde na het laatste ongeval vastgestelde arbeidsongeschiktheid, zelfsgedeeltelijk, door dit ongeval werd veroorzaakt.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertwerkstelling - Opeenvolgende ongevallen - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Forfaitaire vergoeding - Berekening - Grenzen

- Artt. 24, 34, 36 en 39 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsqu'un travailleur a été victime d'accidents du travail successifs et que le dernier accident a aggravé les conséquences du premier, le juge doit apprécier l'incapacité permanente de travail de la victime dans son ensemble, dès lors que l'incapacité de travail constatée après le dernier accident a celui-ci pour cause, même partielle.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Accidents successifs - Incapacité permanente de travail - Indemnité forfaitaire - Calcul - Limites

- Art. 24, 34, 36 et 39 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.95.0095.N

17 juni 1996

AC nr. ...

De niet-betaling van het loon verschuldigd op de door artikel 9, Wetbescherming Loon gezette tijdstippen houdt in dat er geen betaling is op het hiertoe gesteld tijdstip; dit is strafbaar op grond van artikel 42, 1°, Wet Bescherming Loon.~

Le non-paiement de la rémunération due, aux intervalles réguliers prévus par l'article 9 de la loi du 12 avril 1965, implique qu'il n'y a pas eu de paiement aux époques fixées; ce non-paiement est punissable en vertu de l'article 42, 1°, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.~

LOON - Bescherming - Uitbetaling - Tijdstip - Gezette tijden - Draagwijde

- Artt. 9 en 42, 1° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

REMUNERATION - Protection - Paiement - Epoque - Intervalles réguliers - Portée

- Art. 9 et 42, 1° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

S.95.0099.F

30 september 1996

AC nr. ...

Het overlijden van de getroffene is geen letsel in de zin van artikel 7,eerste lid, Arbeidsongevallenwet.~

La mort de la victime n'est pas une lésion au sens de l'article 7, alinéa 1er, de la loi sur les accidents du travail.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Begrip - Letsel - Overlijden - Verband

- Artt. 7, eerste lid, 10 en 12 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Notion - Lésion - Décès - Rapport

- Art. 7, al. 1er, 10 et 12 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De feitenrechter die tot staving van zijn beslissing een arrest van het Hof van Cassatie aanvoert, kent aan dat arrest, met schending van artikel 6, Ger.W., niet het karakter toe van een algemene en als regel geldende beschikking, wanneer uit de redenen van het aangenomen vonnis blijkt dat hij zich uit eigen overtuiging bij de rechtsleer van dat arrest aansluit.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Hof van Cassatie - Arrest - Rechtsleer van dat arrest - Feitenrechter - Beslissing die dat arrest aanvoert - Eigen overtuiging

- Artt. 6 , 1110 en 1120 Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Hof van Cassatie - Arrest - Rechtsleer van dat arrest - Feitenrechter - Beslissing die dat arrest aanvoert - Eigen overtuiging

- Artt. 6 , 1110 en 1120 Gerechtelijk Wetboek

Le juge du fond qui invoque, à l'appui de sa décision, un arrêt de la Cour de cassation n'attribue pas à cet arrêt, en violation de l'article 6 du Code judiciaire, le caractère d'une disposition générale et réglementaire, dès lors qu'il ressort des motifs du jugement qu'il adopte la doctrine de cet arrêt par conviction autonome.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Cour de cassation - Arrêt - Doctrine de cet arrêt - Juge du fond - Décision invoquant cet arrêt - Conviction autonome

- Art. 6, 1110 et 1120 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Cour de cassation - Arrêt - Doctrine de cet arrêt - Juge du fond - Décision invoquant cet arrêt - Conviction autonome

- Art. 6, 1110 et 1120 Code judiciaire

S.95.0100.F

18 november 1996

AC nr. ...

De grond van niet-ontvankelijkheid die tegen één van de ter staving van de voorziening aangevoerde middelen opgeworpen is kan niet worden aangenomen wanneer het onderzoek ervan onafscheidbaar is van het onderzoek van de middelen.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid - Middelen - Onafscheidbaar onderzoek

La fin de non-recevoir opposée à un des moyens proposés à l'appui dupourvoi ne peut être accueillie lorsque son examen est indissociable de celui des moyens.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Fin de non-recevoir - Moyens - Examen indissociable

De verjaring van de rechtsvordering tot betaling van de ten gevolgevan een arbeidsongeval of een arbeidsongeval in de overheidssector verschuldigde vergoedingen kan worden gestuit door een ter postaangetekende brief aan de schuldenaar van die vergoedingen; een aangetekende brief aan de Administratieve Gezondheidsdienst die geenschuldenaar van die vergoedingen is, kan de verjaring van derechtsvordering tot betaling ervan bijgevolg niet stuiten.

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Verjaring - Blijvende invaliditeit - Vergoedingen - Rechtsvordering tot betaling - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Ter post aangetekende brief - Administratieve gezondheidsdienst

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Vergoedingen - Rechtsvordering tot betaling - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Ter post aangetekende brief

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

La prescription de l'action en paiement des indemnités dues à la suite d'un accident du travail ou d'un accident du travail dans le secteur public peut être interrompue par une lettre recommandée à la poste adressée au débiteur de ces indemnités; une lettre recommandée adressée au service de santé administratif, lequel n'est pas ledébiteur des indemnités, ne peut donc interrompre la prescription de l'action en paiement de celles-ci.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Prescription - Invalidité permanente - Indemnités - Action en paiement - Interruption - Cause d'interruption - Lettre recommandée à la poste - Service de santé administratif

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Indemnités - Action en paiement - Interruption - Cause d'interruption - Lettre recommandée à la poste

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

Het vertrekpunt van de verjaringstermijn van drie jaar diegeldt voor vorderingen tot betaling van vergoedingen die verschuldigd zijn ten gevolge van een arbeidsongeval of van een arbeidsongeval inde overheidssector, wordt niet beïnvloed door het feit dat het geschilde toepasselijkheid van de arbeidsongevallenwetten of de graad of deduur van de arbeidsongeschiktheid betreft, noch door het feit dat het een later gerezen geschil betreft.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Termijn - Vertrekpunt

- Art. 69 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Verjaring - Termijn - Vertrekpunt

- Art. 69 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971
- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

De overheidsmaatregel is, als vreemde oorzaak, bevrijdend, wanneer hij een onoverkomelijke hindernis vormt voor de uitvoering van de verbintenis en de schuldenaar geen fout heeft begaan bij het ontstaan van de omstandigheden die de hindernis tot gevolg hadden.
~

VERBINTENIS - Niet-uitvoering - Overheidsmaatregel
- Artt. 1147 en 1148 Burgerlijk Wetboek

Een rechtsdwaling is geen oorzaak van schorsing van de loop van de verjaring wanneer zij onoverkomelijk is.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Rechtsdwaling - Rechtvaardiging - Onoverkomelijke dwaling - Begrip - Draagwijdte - Verjaring - Burgerlijke zaken - Schorsing
- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Schorsing - Rechtsdwaling - Onoverkomelijke dwaling
- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

Het medisch onderzoek van de getroffene van een arbeidsongeval in de overheidssector dat door de Administratieve Gezondheidsdienst, zelfs zonder voorbehoud, is verricht, maakt geen erkenning door de minister uit van het recht van de getroffene op de in geval van blijvende arbeidsongeschiktheid wettelijk verschuldigde vergoedingen en stuit, derhalve, de verjaring niet van de rechtsvordering tot betaling van die vergoedingen.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Blijvende invaliditeit - Vergoedingen

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

La prise de cours du délai de prescription de trois ans prévu pour les actions en paiement des indemnités dues à la suite d'un accident du travail ou d'un accident du travail dans le secteur public ne varie pas suivant que la contestation porte sur l'applicabilité des lois sur les accidents du travail, que la contestation concerne le degré ou la durée de l'incapacité de travail ou encore qu'il s'agit d'une contestation ultérieure.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Délai - Point de départ

- Art. 69 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Prescription - Délai - Point de départ

- Art. 69 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail
- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

Le fait du prince est, à titre de cause étrangère, libératoire, lorsqu'il constitue un obstacle insurmontable à l'exécution de l'obligation et qu'aucune faute du débiteur n'est intervenue dans la genèse des circonstances réalisant cet obstacle.~

OBLIGATION - Inexécution - Fait du prince
- Art. 1147 et 1148 Code civil

L'erreur de droit ne constitue pas une cause de suspension du cours de la prescription même lorsqu'elle est invincible.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Erreur de droit - Justification - Erreur invincible - Notion - Portée - Prescription - Matière civile - Suspension

- Art. 2251 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Suspension - Erreur de droit - Erreur invincible

- Art. 2251 Code civil

L'examen médical de la victime d'un accident du travail dans le secteur public, pratiqué, même sans réserves, par le service de santé administratif, ne constitue pas la reconnaissance, par le ministre, du droit de la victime aux indemnités légalement dues en cas d'invalidité permanente et, partant, n'interrompt pas la prescription de l'action en paiement de ces indemnités.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Secteur public. Règles particulières - Invalidité permanente - Indemnités - Action en

Rechtsvordering tot betaling - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Minister - Administratieve gezondheidsdienst - Medisch onderzoek

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Verjaring - Blijvende invaliditeit - Vergoedingen - Rechtsvordering tot betaling - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Minister - Administratieve gezondheidsdienst - Medisch onderzoek

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Oorzaak van stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Begrip - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Blijvende invaliditeit - Vergoedingen - Rechtsvordering tot betaling - Minister - Administratieve gezondheidsdienst - Medisch onderzoek

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 8 en 9 KB 24 jan. 1969

Na stuiting van de verjaring door erkenning vanwege de schuldenaar van het recht van de schuldeiser, begint de verjaringstermijn, inbeginsel, opnieuw te lopen de dag na de erkenning.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Erkenning van een recht - Nieuwe verjaringstermijn - Aanvang

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

paiement - Interruption - Cause d'interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Ministre - Service de santé administratif - Examen médical

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Prescription - Invalidité permanente - Indemnités - Action en paiement - Interruption - Cause d'interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Ministre - Service de santé administratif - Examen médical

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Cause d'interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Notion - Accident du travail - Secteur public. Règles particulières - Invalidité permanente - Indemnités - Action en paiement - Ministre - Service de santé administratif - Examen médical

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 8 et 9 A.R. du 24 janvier 1969

Lorsque la prescription est interrompue par la reconnaissance que le débiteur fait du droit du créancier, le délai de prescription prend à nouveau cours, en principe, le jour suivant la reconnaissance.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Reconnaissance d'un droit - Nouveau délai de prescription - Début

- Art. 2248 Code civil

S.95.0105.N

17 juni 1996

AC nr. ...

Een onderneming van de bedrijfssector in verband met reukwerk, extracten van toiletwater, kosmetische producten, hygiëne en toiletproducten behoort tot de bevoegdheid van het P.C. nr 207, zodraéén of meerdere van de in artikel 1, § 2, 2, K.B. 5 juli 1978 opgesomde activiteiten de hoofdactiviteit van de onderneming uitmaakt.~

PARTAIRE COMITE - Paritaire comité voor bedieningen van de Scheikundige Nijverheid (P.C. nr 207) - Bedrijfssector - Reukwerk - Extracten van toiletwater - Kosmetische producten - Hygiëne en toiletproducten - Ressort

Une entreprise relevant du secteur d'activité concernant les parfums, les extraits d'eau de toilette, les produits cosmétiques, d'hygiène et de toilette ressort à la compétence de la C.P. n° 207, dès qu'une ou plusieurs des activités énumérées à l'article 1er, § 1er, 2, del'arrêté royal du 5 juillet 1978 constitue l'activité principale de l'entreprise.~

COMMISSION PARTAIRE - Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique (C.P. n° 207) - Secteur d'activité - Parfum - Extraits d'eau de toilette - Produits cosmétiques - Produits d'hygiène et de toilette - Ressort

Het ressort van een paritair comité wordt in beginsel bepaald door de hoofdactiviteit van de betrokken onderneming tenzij een ander criterium werd bepaald in het oprichtingsbesluit.~

PARITAIR COMITE - Ressort - Criterium - Activiteit van de onderneming

- Art. 35 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

Le ressort d'une commission paritaire est, en principe, déterminé par l'activité principale de l'entreprise concernée, sauf si un autre critère est fixé par l'arrêté d'institution.~

COMMISSION PARITAIRES - Ressort - Critère - Activité de l'entreprise

- Art. 35 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

S.95.0106.N

15 april 1996

AC nr. ...

De arbeidsgerichten zijn bevoegd om, op vordering van de werknemer dewettigheid te toetsen van het beoordelingsrecht van de werkgever zoals dat is vastgelegd bij artikel 11 van de in het paritair comité voor het bouwbedrijf gesloten en bij K.B. 3 april 1981 algemeen verbindendverklaarde CAO betreffende de arbeidsvooraarden toepasselijk in de ondernemingen die onder dat comité ressorteren.~

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - K.B. tot algemeen verbindendverklaring - Toepassing - Arbeidsvooraarden - Beroepsbekwaamheid werknemers - Alleenbeoordelingsrecht werkgever - Betwisting - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 578, 1° en 3° Gerechtelijk Wetboek
- Art. 11 CAO 30 juni 1980 - KB 3 april 1981, P.C. nr 124, Bouwbedrijf betreffende de arbeidsvooraarden

Les juridictions du travail sont compétentes pour, à la demande du travailleur, contrôler la légalité du droit d'appréciation de l'employeur tel qu'il est prévu par l'article 11 de la convention collective de travail du 30 juin 1980, conclue au sein de la commission paritaire de la construction, relative aux conditions de travail applicables dans les entreprises qui ressortissent à cette commission, et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 3 avril 1981.

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail - Application - Conditions de travail - Qualification professionnelle des travailleurs - Droit d'appréciation exclusif de l'employeur - Contestation - Compétence du juge

- Art. 578, 1° et 3 Code judiciaire
- Art. 11 C.C.T. du 30 juin 1980, A.R. du 3 avril 1981, C.P. n° 124, Commission paritaire de la construction concernant les conditions de travail

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Convention collective de travail - Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail - Application - Conditions de travail - Qualification professionnelle du travailleur - Droit d'appréciation exclusif de l'employeur - Contestation - Compétence du juge

- Art. 578, 1° et 3 Code judiciaire
- Art. 11 C.C.T. du 30 juin 1980, A.R. du 3 avril 1981, C.P. n° 124, Commission paritaire de la construction concernant les conditions de travail

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Collectieve arbeidsovereenkomst - K.B. tot algemeen verbindendverklaring - Toepassing - Arbeidsvooraarden - Beroepsbekwaamheid werknemer - Alleenbeoordelingsrecht werkgever - Betwisting - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 578, 1° en 3° Gerechtelijk Wetboek
- Art. 11 CAO 30 juni 1980 - KB 3 april 1981, P.C. nr 124, Bouwbedrijf betreffende de arbeidsvooraarden

S.95.0107.F

24 juni 1996

AC nr. ...

Bekendheid met het door de werkgever als dringende reden aangevoerde feit doet de bij artikel 35, derde lid, arbeidsovereenkomstenwetbepaalde termijn slechts ingaan, wanneer dat feit ter kennis gekomen is van degene die bevoegd is om de arbeidsovereenkomst te beëindigen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Termijn - Bekendheid met het feit - Begrip - Werkgever - Persoon die bevoegd is de arbeidsovereenkomst te beëindigen

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Pour que la connaissance du fait invoqué comme motif grave par l'employeur fasse courir le délai prévu par l'article 35, alinéa 3, de la loi relative aux contrats de travail, il est nécessaire que ce fait soit parvenu à la connaissance de celui qui a le pouvoir de rompre le contrat de travail.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Délai - Connaissance du fait - Notion - Employeur - Personne qui a le pouvoir de rompre le contrat de travail

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.95.0110.F

10 juni 1996

AC nr. ...

Lichamelijke ongeschiktheid is alleen een wettige reden voor werkverlating als ze wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 38 M.B. 4 juni 1964.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkloosheid te wijten aan eigen toedoen - Werkverlating - Arbeidsongeschiktheid - Wettige reden - Lichamelijke ongeschiktheid - Vaststelling

- Artt. 133 en 134 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
- Art. 37 en 38 MB 4 juni 1964

Wanneer de vernietiging van een door het Arbeidshof te Luik in het Duits gewezen arrest wordt uitgesproken met verwijzing, kan die verwijzing geschieden naar het anders samengestelde Arbeidshof te Luik.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Burgerlijke zaken - Arrest in het Duits gewezen door het Arbeidshof te Luik - Verwijzing na cassatie

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Burgerlijke zaken - Arrest in het Duits gewezen door het Arbeidshof te Luik - Verwijzing na cassatie

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Taalgebruik - Gerechtszaken (Wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Arrest in het Duits gewezen door het Arbeidshof te Luik

- Art. 1110, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

L'inaptitude physique n'est un motif légitime de l'abandon de travail lorsque lorsqu'elle est constatée conformément à l'article 38 de l'arrêté ministériel du 4 juin 1964.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Chômage dû à son propre fait - Abandon de travail - Incapacité de travail - Motif légitime - Inaptitude physique - Constatation

- Art. 133 et 134 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage
- Art. 37 et 38 A.M. du 4 juin 1964

Lorsque la cassation d'un arrêt rendu en allemand par la cour du travail de Liège, est prononcée avec renvoi, celui-ci peut avoir lieu devant la cour du travail de Liège, autrement composée.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Matière civile - Arrêt rendu en allemand par la cour du travail de Liège - Renvoi après cassation

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière civile - Arrêt rendu en allemand par la cour du travail de Liège - Renvoi après cassation

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

RENOVI APRES CASSATION - Matière civile - Langues (emploi des) - Matière judiciaire (l. du 15 juin 1935) - En appel - Arrêt rendu en allemand par la cour du travail de Liège

- Art. 1110, al. 1er Code judiciaire

S.95.0113.F

6 mei 1996

AC nr. ...

Voor de toepassing van artikel 118 Werkloosheidsbesluit 1963 worden metarbeidsdagen gelijkgesteld de dagen die aanleiding hebben gegeven totbetaling van een uitkering bij toepassing van artikel 70, § 2, derde lid, Z.I.V.-wet.

Sont assimilées à des journées de travail pour l'application de l'article 118 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, les journées qui ont donné lieu à un quelconque paiement d'une indemnité par application de l'article 70, § 2, alinéa 3, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Toelatingsvereisten - Wachttijd - Arbeidsdagen - Gelijkgestelde dagen - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Arbeidsongeschiktheidsverzekering - Uitkering - Betaling

- Artt. 118 en 122, eerste lid, 1° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid
- Art. 70, § 2, derde lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen
- Art. 241, § 1 KB 4 nov. 1963

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Conditions d'admissibilité - Stage - Journées de travail - Journées assimilées - Assurance maladie-invalidité - Assurance indemnités - Indemnité - Paiement

- Art. 118 et 122, al. 1er, 1° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage
- Art. 70, § 2, al. 3 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités
- Art. 241, § 1er A.R. du 4 novembre 1963

S.95.0114.F

10 juni 1996

AC nr. ...

Ofschoon het beginsel van de scheiding der machten in geen enkelebepaling van de Gw. vermeld wordt, volgt de toepassing ervan uit deGw. in haar geheel beschouwd. (Algemeen rechtsbeginsel van descheiding der machten).~

GRONDWET - Art. 33 - Machten - Scheiding der machten

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

MACHTEN - Scheiding der machten - Algemeen rechtsbeginsel

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Machten - Scheiding der machten

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 10 juni 1996, AR S.95.0114.F,Bull. en Pas., 1996, I, nr.~

GRONDWET - Art. 33 - Machten - Scheiding der machten

MACHTEN - Rechterlijke macht - Administratieve rechtshandeling - Opportunititeit - Toetsing - Marginale toetsing - Scheiding der machten

MACHTEN - Scheiding der machten - Administratieve rechtshandeling - Opportunititeit - Toetsing - Marginale toetsing - Rechterlijke macht

MACHTEN - Scheiding der machten - Algemeen rechtsbeginsel

MACHTEN - Rechterlijke macht - Administratieve rechtshandeling - Opportunititeit - Toetsing - Scheiding der machten

MACHTEN - Scheiding der machten - Begrip - Werkloosheid - Recht op werkloosheidssuitkeringen - Directeur - Discretionaire macht

MACHTEN - Scheiding der machten - Administratieve rechtshandeling - Opportunititeit - Toetsing - Rechterlijke macht

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Machten - Scheiding der machten

WERKLOOSHEID - Allerlei - Onjuiste verklaring - Spontane verbeterende aangifte - Administratieve sanctie - Directeur - Machten - Scheiding der machten - Discretionaire macht

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Onjuiste verklaring - Spontane verbeterende aangifte - Administratieve sanctie - Directeur - Machten - Scheiding der machten - Discretionaire macht

Het staat niet aan de rechterlijke macht de opportunititeit van eenadministratieve rechtshandeling te beoordelen. (Algemeenrechtsbeginsel van de scheiding der machten).~

MACHTEN - Rechterlijke macht - Administratieve rechtshandeling - Opportunititeit - Toetsing - Scheiding der machten

- Artt. 33, tweede lid, en 159 Grondwet 1994

MACHTEN - Scheiding der machten - Administratieve rechtshandeling - Opportunititeit - Toetsing - Rechterlijke macht

- Artt. 33, tweede lid, en 159 Grondwet 1994

Bien que le principe de la séparation des pouvoirs ne soit énoncé dansaucune disposition constitutionnelle, la Constitution, considérée dansson ensemble, en consacre l'application. (Principe général du droitde la séparation des pouvoirs).~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 33 - Pouvoirs - Séparation des pouvoirs

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Principe général du droit

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Pouvoirs - Séparation des pouvoirs

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 10 juin1996, RG S.95.0114.F, Bull. et Pas. 1996, I, n°~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 33 - Pouvoirs - Séparation des pouvoirs

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Acte administratif - Opportunité - Contrôle - Contrôle marginal - Séparation des pouvoirs

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Acte administratif - Opportunité - Contrôle - Contrôle marginal - Pouvoir judiciaire

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Principe général du droit

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Acte administratif - Opportunité - Contrôle - Séparation des pouvoirs

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Notion - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Directeur - Pouvoir discrétionnaire

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Acte administratif - Opportunité - Contrôle - Pouvoir judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Pouvoirs - Séparation des pouvoirs

CHOMAGE - Divers - Déclaration inexacte - Déclaration rectificative spontanée - Sanction administrative - Directeur - Pouvoirs - Séparation des pouvoirs - Pouvoir discrétionnaire

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Déclaration inexacte - Déclaration rectificative spontanée - Sanction administrative - Directeur - Pouvoirs - Séparation des pouvoirs - Pouvoir discrétionnaire

Il n'appartient pas au pouvoir judiciaire d'apprécier l'opportunitéd'un acte administratif. (Principe général du droit de la séparationdes pouvoirs).~

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Acte administratif - Opportunité - Contrôle - Séparation des pouvoirs

- Art. 33, al. 2, et 159 Constitution 1994

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Acte administratif - Opportunité - Contrôle - Pouvoir judiciaire

- Art. 33, al. 2, et 159 Constitution 1994

Als het werkloosheidsbureau van de onjuiste verklaring van de werklozenkennis krijgt ingevolge diens spontane verbeterende aangifte, kan de directeur van het werkloosheidsbureau de daaraan verbonden administratieve sanctie al dan niet opleggen en de rechterlijke macht kan de directeur zijn beoordelingsvrijheid niet ontnemen of zijndiscretionaire macht aldus in zijn plaats uitoefenen. (Algemeenrechtsbeginsel van de scheiding der machten).~

MACHTEN - Scheiding der machten - Begrip - Werkloosheid - Recht op werkloosheidsuitkeringen - Directeur - Discretionaire macht

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 153, eerste, tweede en vierde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Onjuiste verklaring - Spontane verbeterende aangifte - Administratieve sanctie - Directeur - Machten - Scheiding der machten - Discretionaire macht

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 153, eerste, tweede en vierde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Allerlei - Onjuiste verklaring - Spontane verbeterende aangifte - Administratieve sanctie - Directeur - Machten - Scheiding der machten - Discretionaire macht

- Art. 33, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 153, eerste, tweede en vierde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Si le bureau du chômage est informé de la déclaration inexacte d'un chômeur par une déclaration rectificative spontanée de celui-ci, le directeur du bureau du chômage peut appliquer ou non la sanction administrative prévue et le pouvoir judiciaire ne peut priver le directeur de sa liberté d'appréciation ni se substituer ainsi à lui dans l'exercice de son pouvoir discrétaire. (Principe général du droit de la séparation des pouvoirs).~

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Notion - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Directeur - Pouvoir discrétaire

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 153, al. 1er, 2 et 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Déclaration inexacte - Déclaration rectificative spontanée - Sanction administrative - Directeur - Pouvoirs - Séparation des pouvoirs - Pouvoir discrétaire

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 153, al. 1er, 2 et 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Divers - Déclaration inexacte - Déclaration rectificative spontanée - Sanction administrative - Directeur - Pouvoirs - Séparation des pouvoirs - Pouvoir discrétaire

- Art. 33, al. 2 Constitution 1994

- Art. 153, al. 1er, 2 et 4 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.95.0115.F

18 november 1996

AC nr. ...

Een arbeidsongeval vereist onder meer het bestaan van een plotselinge gebeurtenis die letsel veroorzaakt.~

Un accident du travail requiert notamment l'existence d'un événement soudain causant une blessure.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Begrip - Ongeval dat verband houdt met de uitvoering van de arbeidsovereenkomst

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Notion - Accident survenu par le fait de l'exécution du contrat de travail

- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een discus hernia kan geen plotselinge gebeurtenis zijn die aan de grondslag ligt van een letsel in de zin van de Arbeidsongevallenwet.~

Une hernie discale ne peut constituer un événement soudain à l'origine d'une blessure, au sens de la loi sur les accidents du travail.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Discus hernia

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Événement soudain - Hernie discale

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.95.0116.F

14 oktober 1996

AC nr. ...

Het feit dat aanleiding geeft tot het ontslag wegens dringenderedenen, is volgens artikel 35, derde lid, Arbeidsovereenkomstenwet aande ontslaggevende partij bekend, wanneer deze omtrent het bestaan vandat feit en de omstandigheden die daarvan een dringende reden kunnenmaken, voldoende zekerheid heeft om met kennis van zaken eenbeslissing te kunnen nemen, inzonderheid voor haar eigen overtuigingen tevens tegenover de andere partij en het gerecht.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Feit sedert tenminste drie dagen bekend - Kennis van het feit

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Het voorafgaand verhoor van de werknemer kan, ongeacht het resultaten volgens de omstandigheden van de zaak, een maatregel vormen die deworkgever voldoende zekerheid geeft omtrent het bestaan van eendringende reden tot beëindiging van de arbeidsovereenkomst,inzonderheid voor haar eigen overtuiging en tevens tegenover de anderepartij en het gerecht.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Feit sedert tenminste drie dagen bekend - Werkgever - Kennis van het feit - Werknemer - Ondslag - Voorafgaand verhoor - Resultaat - Werkgever - Invloed

- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Au sens de l'article 35, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978, lefait qui constitue le motif grave de rupture du contrat de travail estconnu de la partie donnant congé lorsque celle-ci a, pour prendre une décision en connaissance de cause quant à l'existence du fait et descirconstances de nature à lui attribuer le caractère d'un motif grave,une certitude suffisant à sa propre conviction et aussi à l'égard dell'autre partie et de la justice.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait connu depuis trois jours au moins - Connaissance du fait

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Quel que soit son résultat, l'audition préalable du travailleur peut,suivant les circonstances de la cause, constituer une mesurepermettant à l'employeur d'acquérir, quant à l'existence d'un motifgrave de rupture du contrat de travail, une certitude suffisant à sapropre conviction et aussi à l'égard du travailleur et de la justice.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait connu depuis trois jours au moins - Employeur - Connaissance du fait - Travailleur - Licenciement - Audition préalable - Résultat - Employeur - Influence

- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.95.0117.N

7 oktober 1996

AC nr. ...

De Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid is een openbareinstelling die door de wet met de inning van bijdragen voor socialezekerheid is belast.~

L'Office National de Sécurité Sociale est un établissement publicchargé par la loi de percevoir les cotisations de sécurité sociale.~

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid - Taak - Inrichting - Aard

SECURITE SOCIALE - Généralités - Office national de sécurité sociale - Mission - Organisation - Nature

- Artt. 5 en 9 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 5 et 9 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

Ten aanzien van een rechterlijke procedure waarbij de R.S.Z. wordtveroordeeld tot terugbetaling van onverschuldigde bijdragen aan eenparticulier is er geen sprake van burgerlijke rechten enverplichtingen en vindt artikel 6.1 E.V.R.M. geen toepassing.~

Relativement à une procédure judiciaire condamnant l'O.N.S.S. àrembourser à un particulier des cotisations payées indûment, il n'estpas question de droits et obligations civils et l'article 6.1 de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales n'est pas applicable.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Sociaal zekerheidsrecht - Draagwijde

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit de la sécurité sociale - Portée

SOCIALE ZEKERHEID - Algemeen - Rechterlijke procedure - R.S.Z.- veroordeling - Terugbetaling onverschuldige bijdragen - Rechten en verplichtingen - Oorsprong in sociaal zekerheidsrecht - Aard

SECURITE SOCIALE - Généralités - Procédure judiciaire - Condamnation de l'O.N.S.S. - Remboursement de cotisations payées indûment - Droits et obligations - Origine dans le droit de la sécurité

S.95.0118.N

13 mei 1996

AC nr. ...

Art. 23 Internationaal Verdrag betreffende de status van Vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd bij de Wet van 26 juni 1953, heeft rechtstreekse werking in de Belgische interne rechtsorde.~

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag betreffende de status van vluchtelingen - Bepalingen met rechtstreekse werking in de Belgische interne rechtsorde

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

L'article 23 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953, a des effets directs dans l'ordre juridique belge.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention internationale relative au statut des réfugiés - Dispositions ayant des effets directs dans l'ordre juridique interne belge

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

Art. 26 van het verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, sluit niet uit dat de nationale wetgever een verschil in behandeling tussen categorieën van personen instelt, voorzover dat verschil op een objectief criterium berust en redelijkverantwoord is.~

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag 19 dec. 1966, in zake burgerrechten en politieke rechten opgemaakt te New-York - Artikel 26 - Niet-discriminatiebeginsel

- Art. 26 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

L'article 26 du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, ne fait pas obstacle à ce que le législateur national établisse une différence de traitement entre certaines catégories de personnes, pour autant que celle-ci soit fondée sur un critère objectif et puisse être raisonnablement justifié.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Pacte international relatif aux droits civils et politiques, fait à New York le 19 décembre 1966 - Article 26 - Principe de non-discrimination

- Art. 26 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

De gelijkheid van behandeling inzake ondersteuning en bijstand van overheden ter voorziening van levensonderhoud, van de regelmatig op het grondgebied verblijvende vluchtelingen en van Belgische onderdanen geldt slechts, eventueel met terugwerkende kracht, voor de persoon die krachtens de toepasselijke wetgeving de hoedanigheid van vluchteling bezit en als dusdanig is erkend.~

GEZINSBIJSLAG - Gewaarborgde gezinsbijslag - Gerechtigde - Vreemdeling - Gelijkheden van behandeling met Belgische onderdanen - Voorwaarden - Vluchteling - Hoedanigheid - Categorieën - Onderscheid

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

- Art. 1 en 3 Wet 20 juli 1971 tot instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag

- Art. 48 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag betreffende de status van vluchtelingen - Artikel 23

En matière d'assistance et de secours public tendant à pourvoir aux aliments, l'égalité de traitement entre les réfugiés résidant régulièrement sur le territoire et les ressortissants belges et ce, éventuellement avec effet rétroactif, ne vaut qu'à l'égard de la personne qui possède la qualité de réfugié et qui est reconnue en tant que telle en vertu des dispositions légales applicables.

PRESTATIONS FAMILIALES - Prestations familiales garanties - Bénéficiaire - Etranger - Traitement identique à celui des ressortissants belges - Conditions - Réfugié - Qualité - Catégories - Distinction

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

- Art. 1er et 3 L. du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties

- Art. 48 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention internationale relative au statut des réfugiés - Article 23

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

- Artt. 1 en 3 Wet 20 juli 1971 tot instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag

- Art. 48 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Gewaarborgde gezinsbijslag - Gerechtigde - Gelijkheden van behandeling met Belgische onderdanen - Voorwaarden - Hoedanigheid van vluchteling - Categorieën - Onderscheid

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

- Artt. 1 en 3 Wet 20 juli 1971 tot instelling van een gewaarborgde gezinsbijslag

- Art. 48 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Een vluchteling in de zin van de wet van 15 december 1980 is devreemdeling die als dusdanig is erkend en niet degene die zich slechtsvluchteling heeft verklaard of gevraagd heeft om als dusdanig te worden erkend.~

VREEMDELINGEN - Toegang tot het grondgebied, verblijf, vestiging, verwijdering - Vluchteling - Hoedanigheid

- Artt. 48 en 49 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

In geval van conflict tussen een internationale verdragsregel, dierechtstreekse werking heeft in de interne rechtsorde, zoals een regeldie valt af te leiden uit artikel 23 van het Internationaal Verdragbetreffende de status van Vluchtelingen, en een interne rechtsregelheeft de door het verdrag vastgelegde regel voorrang.~

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Rechtstreekse uitwerking in de interne rechtsorde - Conflict tussen internationale rechtsregel en interne rechtsregel - Voorrang van de verdragsregel

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

- Art. 1er et 3 L. du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties

- Art. 48 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Prestations familiales garanties - Bénéficiaire - Traitement identique à celui des ressortissants belges - Conditions - Qualité de réfugié - Catégories - Distinction

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

- Art. 1er et 3 L. du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties

- Art. 48 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Au sens de la loi du 15 décembre 1980, est considéré comme réfugié tout étranger qui est reconnu en tant que tel et pas celui qui s'est borné à se déclarer réfugié ou qui a demandé à être reconnu en tant que tel.~

ETRANGERS - Accès au territoire, séjour, établissement, éloignement - Réfugié - Qualité

- Art. 48 et 49 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Lorsqu'un conflit existe entre une norme de droit international conventionnel, ayant des effets directs dans l'ordre juridique interne- telle une norme se déduisant de l'article 23 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés - et une norme de droit interne, la règle établie par le traité doit prévaloir.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Effet direct dans l'ordre juridique interne - Conflit entre norme de droit international conventionnel et norme de droit interne - Prééminence de la règle établie par le traité

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

S.95.0119.N

13 mei 1996

AC nr. ...

Art. 23 Internationaal Verdrag betreffende de status van Vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951 en goedgekeurd bij de Wet van 26 juni 1953, heeft rechtstreekse werking in de Belgische interne rechtsorde.~

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag betreffende de status van vluchtelingen - Bepalingen met rechtstreekse werking in de Belgische interne rechtsorde

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

L'article 23 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et approuvée par la loi du 26 juin 1953, a des effets directs dans l'ordre juridique belge.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention internationale relative au statut des réfugiés - Dispositions ayant des effets directs dans l'ordre juridique interne belge

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

Art. 26 van het verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, sluit niet uit dat de nationale wetgever een verschil in behandeling tussen categorieën van personen instelt, voorzover dat verschil op een objectief criterium berust en redelijkverantwoord is.~

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag 19 dec. 1966, in zake burgerrechten en politieke rechten opgemaakt te New-York - Artikel 26 - Niet-discriminatiebeginsel

- Art. 26 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981

De gelijkheid van behandeling inzake ondersteuning en bijstand vanoverheidswege ter voorziening van levensonderhoud, van de regelmatig op het grondgebied verblijvende vluchtelingen en van Belgische onderdanen geldt slechts, eventueel met terugwerkende kracht, voor de persoon die krachtens de toepasselijke wetgeving de hoedanigheid vanvluchteling bezit en als dusdanig is erkend.~

BESTAANSMINIMUM - Gewaarborgd bestaansminimum - Gerechtigde - Vreemdeling - Gelijkheid van behandeling met Belgische onderdanen - Voorwaarden - Vluchteling - Hoedanigheid - Categorieën - Onderscheid

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953
- Art. 1, §§ 1 en 2 Bestaansminimumwet
- Art. 1, 3° KB 27 maart 1987

- Art. 49 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag betreffende de status van vluchtelingen - Artikel 23

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953
- Art. 1, §§ 1 en 2 Bestaansminimumwet
- Art. 1, 3° KB 27 maart 1987

- Art. 49 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Bestaansminimum - Gerechtigde - Gelijkheid van behandeling met Belgische onderdanen - Voorwaarden - Hoedanigheid van vluchteling - Categorieën - Onderscheid

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953
- Art. 1, §§ 1 en 2 Bestaansminimumwet

L'article 26 du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, ne fait pas obstacle à ce que le législateur national établisse une différence de traitement entre certaines catégories de personnes, pour autant que celle-ci soit fondée sur un critère objectif et puisse être raisonnablement justifié.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Pacte international relatif aux droits civils et politiques, fait à New York le 19 décembre 1966 - Article 26 - Principe de non-discrimination

- Art. 26 Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

En matière d'assistance et de secours public tendant à pourvoir aux aliments, l'égalité de traitement entre les réfugiés résidant régulièrement sur le territoire et les ressortissants belges et ce, éventuellement avec effet rétroactif, ne vaut qu'à l'égard de la personne qui possède la qualité de réfugié et qui est reconnue en tant que telle en vertu des dispositions légales applicables.

MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Minimum de moyens d'existence garanti - Bénéficiaire - Etranger - Traitement identique à celui des ressortissants belges - Conditions - Réfugié - Qualité - Catégories - Distinction

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953
- Art. 1er, § 1er et 2 L. du 7 août 1974
- Art. 1er, 3° A.R. du 27 mars 1987 étendant le champ d'application de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence à des personnes ne possédant pas la nationalité belge

- Art. 49 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention internationale relative au statut des réfugiés - Article 23

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953
- Art. 1er, § 1er et 2 L. du 7 août 1974
- Art. 1er, 3° A.R. du 27 mars 1987 étendant le champ d'application de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence à des personnes ne possédant pas la nationalité belge

- Art. 49 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Minimum de moyens d'existence - Bénéficiaire - Traitement identique à celui des ressortissants belges - Conditions - Qualité de réfugié - Catégories - Distinction

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953
- Art. 1er, § 1er et 2 L. du 7 août 1974

- Art. 1, 3° KB 27 maart 1987

- Art. 1er, 3° A.R. du 27 mars 1987 étendant le champ d'application de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence à des personnes ne possédant pas la nationalité belge

- Art. 49 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 49 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Een vluchteling in de zin van de wet van 15 december 1980 is devreemdeling die als dusdanig is erkend en niet degene die zich slechtsvluchteling heeft verklaard of gevraagd heeft om als dusdanig teworden erkend.~

VREEMDELINGEN - Toegang tot het grondgebied, verblijf, vestiging, verwijdering - Vluchteling - Hoedanigheid

- Artt. 48 en 49 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Au sens de la loi du 15 décembre 1980, est considéré comme réfugié tout étranger qui est reconnu en tant que tel et pas celui qui s'est borné à se déclarer réfugié ou qui a demandé à être reconnu en tant que tel.~

ETRANGERS - Accès au territoire, séjour, établissement, éloignement - Réfugié - Qualité

- Art. 48 et 49 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

In geval van conflict tussen een internationale verdragsregel, dierechtstreekse werking heeft in de interne rechtsorde, zoals een regel die valt af te leiden uit artikel 23 van het Internationaal Verdrag betreffende de status van Vluchtelingen, en een interne rechtsregel heeft de door het verdrag vastgelegde regel voorrang.~

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Rechtstreekse uitwerking in de interne rechtsorde - Conflict tussen internationale rechtsregel en interne rechtsregel - Voorrang van de verdragsregel

- Art. 23 Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

Lorsqu'un conflit existe entre une norme de droit international conventionnel, ayant des effets directs dans l'ordre juridique interne - telle une norme se déduisant de l'article 23 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés - et une norme de droit interne, la règle établie par le traité doit prévaloir.~

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Effet direct dans l'ordre juridique interne - Conflit entre norme de droit international conventionnel et norme de droit interne - Prééminence de la règle établie par le traité

- Art. 23 Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

S.95.0121.F

16 september 1996

AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat aan de feitenrechter nietvoorgelegd is of waarover deze op eigen initiatief niet heeft beslist, ook al is het gegrond op wettelijke bepalingen of op een algemeenrechtsbeginsel die de algemene orde raken of dwingend zijn, wanneer defeitelijke gegevens die voor de beoordeling ervan noodzakelijk zijn, niet blijken uit de bestreden beslissing of uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan.~

Est irrecevable le moyen qui n'a pas été soumis au juge du fond ou dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative, même s'il est fondé sur des dispositions légales ou un principe général du droit qui sont d'ordre public ou impératifs, lorsque les éléments de fait nécessaires à son appréciation ne ressortent pas de la décision attaquée ou des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Gegrondheid van het middel - Rechtsregel van openbare orde - Dwingende rechtsregel - Vereiste feitelijke gegevens - Geen vaststelling

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Fondement du moyen - Règle de droit d'ordre public - Règle de droit impérative - Éléments de fait requis - Défaut de constatation

Om toegelaten te worden tot het recht op werkloosheidssuitkeringen enom die uitkeringen te genieten moet de vreemde of staatloze werknemer in onderheid voldoen aan de wetgeving die betrekking heeft op detwerkstelling van vreemde arbeidskrachten.~

Pour être admis au bénéfice des allocations de chômage et pour bénéficier de ces allocations, le chômeur étranger ou apatride doit notamment satisfaire à la législation relative à l'occupation de la main-d'œuvre étrangère.~

ETRANGERS - Chômage - Bénéficiaires des allocations de chômage -

VREEMDELINGEN - Werkloosheid - Gerechtigde - Recht op

werkloosheidssuitkeringen

- Artt. 43 en 69 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Vreemdelingen

- Artt. 43 en 69 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Vreemdelingen

- Artt. 43 en 69 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Droit aux allocations de chômage

- Art. 43 et 69 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Etrangers

- Art. 43 et 69 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chômage - Etrangers

- Art. 43 et 69 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

De reglementering betreffende de tewerkstelling van werknemers vanvremde nationaliteit voorziet weliswaar, onder de voorwaarden die zij vaststelt, in de aflevering van een arbeidskaart en in de voorlopigetewerkstelling vóór het verkrijgen van een arbeidskaart; ze voorziet daarentegen niet in de mogelijkheid om aan een vreemde of staatlozenwerknemer een voorlopige arbeidskaart toe te kennen.~

ARBEID - Allerlei - Tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten -

Reglementering - Arbeidskaart - Voorlopige tewerkstelling -

Voorlopige arbeidskaart

- Artt. 7 en 8 KB nr 34 van 20 juli 1967

- Artt. 1 en 2 MB 15 juli 1969

- Art. 12 KB 6 nov. 1967

- Artt. 10, 11, 12 en 20 MB 19 dec. 1967

ARBEIDSVOORZIENING - Allerlei - Tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten - Reglementering - Arbeidskaart - Voorlopige tewerkstelling - Voorlopige arbeidskaart

- Artt. 7 en 8 KB nr 34 van 20 juli 1967

- Artt. 1 en 2 MB 15 juli 1969

- Art. 12 KB 6 nov. 1967

- Artt. 10, 11, 12 en 20 MB 19 dec. 1967

VREEMDELINGEN - Tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten -

Reglementering - Arbeidskaart - Voorlopige tewerkstelling -

Voorlopige arbeidskaart

- Artt. 7 en 8 KB nr 34 van 20 juli 1967

- Artt. 1 en 2 MB 15 juli 1969

- Art. 12 KB 6 nov. 1967

- Artt. 10, 11, 12 en 20 MB 19 dec. 1967

Si la réglementation relative à l'occupation de la main-d'œuvre étrangère prévoit, aux conditions qu'elle détermine, la délivrance d'un permis de travail et la mise au travail à titre provisoire avant l'obtention d'un permis de travail, en revanche, elle ne prévoit pas la possibilité d'octroyer à un travailleur étranger ou apatride, un permis de travail à titre provisoire.

TRAVAIL - Divers - Occupation de la main-d'œuvre étrangère -

Réglementation - Permis de travail - Mise au travail à titre provisoire - Permis de travail à titre provisoire

- Art. 7 et 8 A.R. n° 34 du 20 juillet 1967

- Art. 1er et 2 A.M. du 15 juillet 1969

- Art. 12 A.R. du 6 novembre 1967

- Art. 10, 11, 12 et 20 A.M. du 19 décembre 1967

EMPLOI - Divers - Occupation de la main-d'œuvre étrangère -

Réglementation - Permis de travail - Mise au travail à titre provisoire - Permis de travail à titre provisoire

- Art. 7 et 8 A.R. n° 34 du 20 juillet 1967

- Art. 1er et 2 A.M. du 15 juillet 1969

- Art. 12 A.R. du 6 novembre 1967

- Art. 10, 11, 12 et 20 A.M. du 19 décembre 1967

ETRANGERS - Occupation de la main-d'œuvre étrangère -

Réglementation - Permis de travail - Mise au travail à titre provisoire - Permis de travail à titre provisoire

- Art. 7 et 8 A.R. n° 34 du 20 juillet 1967

- Art. 1er et 2 A.M. du 15 juillet 1969

- Art. 12 A.R. du 6 novembre 1967

- Art. 10, 11, 12 et 20 A.M. du 19 décembre 1967

S.95.0123.N

13 mei 1996

AC nr. ...

Het vermoeden gevestigd door artikel 7, tweede lid, Arbeidsongevallenwet 10 april 1971, veronderstelt dat een ongeval is overkomen aan dewerknemer; dit vermoeden betreft alleen de vraag of het ongeval een arbeidsongeval is.~

La présomption établie par l'article 7, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail suppose que le travailleur a été victime d'un accident; cette présomption ne concerne que la question de savoir si l'accident est un accident du travail.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bewijs -

Tegenbewijs - Vermoeden - Omvang - Inwendige lichamelijke

toestand getroffene

- Art. 7, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Preuve contreire - Présomption - Etendue - Etat physique de la victime

- Art. 7, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.95.0125.F

30 september 1996

AC nr. ...

De rechter die vaststelt dat het ongeval zich heeft voorgedaan tijdenseen gewone stilstand, die van korte duur was en waarbij de getroffeneniet uit die wagen was gestapt, van het motorrijtuig van de getroffene op de weg naar en van het werk, verantwoordt naar recht zijn beslissing dat die stilstand het door de getroffene afgelegde traject niet abnormaal maakt en geen onderbreking van zijn weg naar en van het werk vormt.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Normaal traject

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Normaal traject - Onderbreking

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le juge qui constate que l'accident s'est produit au cours d'un simple arrêt du véhicule automobile de la victime, sur le trajet du chemin du travail, pendant une courte durée et sans que la victime sorte de ce véhicule, justifie légalement sa décision que cet arrêt ne rend pas normal le trajet accompli par la victime et qu'il ne constitue pas une interruption de son chemin du travail.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajet normal

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajet normal - Interruption

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.95.0129.F

18 november 1996

AC nr. ...

Inzake arbeidsongevallen en arbeidsongevallen in de overheidssector kan geen enkele erkenning van het recht van de getroffene tegen wie de verjaring loopt, worden afgeleid uit een betaling die gedaan werd onder voorbehoud van erkenning van het recht dat die betaling verantwoordt.~

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Voorbehoud - Betaling

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Verjaring - Stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Voorbehoud - Betaling

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Voorbehoud - Betaling

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

En matière d'accident du travail et d'accident du travail dans le secteur public, aucune reconnaissance du droit de la victime contre qui on prescrit ne peut se déduire d'un paiement fait sous réserve d'un droit justifiant ce paiement.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Réserve - Paiement

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Prescription - Interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Réserve - Paiement

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

PREScription - Matière civile - Interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Réserve - Paiement

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Door het recht te erkennen van hem tegen wie de verjaring loopt, en aldus de verjaring te stuiten, doet de schuldenaar blijken dat hij geen aanspraak zal maken op de verlopen termijn; die wilsuiting kan weliswaar stilzwijgend geschieden en volgen uit een handeling waaruit blijkt dat de schuldenaar afgaat van de voordelen van de verjaring, maar zij moet zeker zijn.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

En reconnaissant le droit de celui contre lequel il prescrit, interrompant ainsi la prescription, le débiteur manifeste sa volonté de renoncer à se prévaloir du délai écoulé; si cette manifestation de volonté peut être tacite et résulter d'un acte qui implique une renonciation aux avantages de la prescription, elle doit être certaine.

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit

- Art. 2248 Code civil

Niet ontvankelijk bij gebrek aan belang is het middel dat in éénonderdeel kritiek uitoefent op bepaalde redenen van de bestredenbeslissing, terwijl het beschikkende gedeelte naar recht verantwoord is door andere redenen die in een ander onderdeel van het middeltevergeefs bekritiseerd worden.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Bekritiseerde redenen - Andere redenen - Beschikkend gedeelte naar recht verantwoord

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, par une de ses branches, critique certains motifs de la décision attaquée, alors que le dispositif est légalement justifié par d'autres motifs vainement critiqués par une autre branche du moyen.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Motifs critiqués - Autres motifs - Dispositif légalement justifié

S.95.0130.N

23 september 1996

AC nr. ...

De bewijslast van de toepassingsvoorwaarden van het vermoeden van artikel 2, K.B. nr 38 van 27 juli 1967, inzonderheid de uitoefening van een mandaat in een vennootschap die zich met de exploitatie of met verrichtingen van winstgevende aard bezighoudt rust op het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.~

La charge de la preuve relative aux conditions d'application de la présomption établie par l'article 2 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, notamment l'exercice d'un mandat dans une société qui relève à une exploitation ou à des opérations de caractère lucratif, incombe à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Vermoeden - Wettelijk vermoeden - Sociale zekerheid - Zelfstandigen - Toepassingsgebied - Vennootschap - Mandaat - Uitoefening - Beroepsbezigheid

- Art. 2 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Statuut - Toepassingsgebied - Vennootschap - Mandaat - Uitoefening - Beroepsbezigheid - Wettelijk vermoeden - Bewijslast

- Art. 2 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Présomption - Présomption légale - Sécurité sociale - Indépendants - Champ d'application - Société - Mandat - Exercice - Activité professionnelle

- Art. 2 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Statut - Champ d'application - Société - Mandat - Exercice - Activité professionnelle - Présomption légale - Charge de la preuve

- Art. 2 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

S.95.0132.F

16 september 1996

AC nr. ...

Het inlichtingsblad is enkel bestemd om de berekening van het bedrag van de uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid mogelijk te maken; de overlegging ervan is geen voorwaarde tot toekenning van de prestaties van de uitkeringsverzekering.~

La feuille de renseignements n'est destinée qu'à permettre le calcul du montant de l'indemnité d'incapacité de travail; sa production ne constitue pas une condition d'octroi des prestations de l'assurance indemnités.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Inlichtingsblad - Draagwijde - Prestaties - Berekening - Gevolg - Toekenningsvoorwaarden

ASSURANCE MALADIE/INVALIDITÉ - Assurance indemnités - Feuille de renseignements - Portée - Prestations - Calcul - Conséquence - Conditions d'octroi

Wanneer het Hof, op het cassatieberoep van de verzekeringsinstelling tegen het RIZIV, een beslissing over het recht op de prestaties van de ziekte-en invaliditeitsverzekering vernietigt, worden de kosten van het cassatieberoep aangehouden.~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Verzekeringsinstelling eiseres - RIZIV verweerde - Vernietiging

- Art. 1111, derde lid Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Procedure in cassatie - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Verzekeringsinstelling eiseres - RIZIV verweerde - Vernietiging

- Art. 1111, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Niet aanneembaar is de tegen een middel opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid, waarvan het onderzoek onafscheidbaar is van het onderzoek van dat middel.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid - Middel - Onafscheidbare onderzoeken

Degene die ten gevolge van een vergissing of bedrog ten onrechte prestaties heeft ontvangen van de verzekering voor geneeskundige verzorging of van de uitkeringsverzekering is weliswaar verplicht dewarde ervan te vergoeden aan de verzekeringsinstelling die ze heeft verleend, maar die verplichting slaat alleen op de ten onrechte betaalde prestaties, dit wil zeggen enkel in zoverre de betaling ervanop een vergissing of bedrog berust.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Ten onrechte betaalde prestaties

- Art. 97, eerste lid KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Lorsque la Cour casse une décision relative aux droits aux prestations de l'assurance maladie-invalidité sur le pourvoi de l'organisme assureur dirigé contre l'I.N.A.M.I., les dépens du pourvoi sont réservés.~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Assurance maladie-invalidité - Organisme assureur demandeur - I.N.A.M.I. défendeur - Cassation

- Art. 1111, al. 3 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Procédure en cassation - Assurance maladie-invalidité - Organisme assureur demandeur - I.N.A.M.I. défendeur - Cassation

- Art. 1111, al. 3 Code judiciaire

Ne peut être accueillie la fin de non-recevoir opposée à un moyen, dont l'examen est inséparable de celui du moyen.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Fin de non-recevoir - Moyen - Examens inséparables

Si celui qui, par suite d'erreur ou de fraude, a reçu indûment des prestations de l'assurance soins de santé ou de l'assurance indemnités, est tenu d'en rembourser la valeur à l'organisme assureur qui les a octroyées, cette obligation ne concerne cependant que les prestations payées indûment, c'est-à-dire dans la seule mesure où leur paiement trouve son origine dans une erreur ou une fraude.~

ASSURANCE MALADIE/INVALIDITÉ - Généralités - Indu

- Art. 97, al. 1er A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

S.95.0134.F

30 september 1996

AC nr. ...

Door de devolutieve kracht van het hoger beroep wordt de hele zaakaanhangig gemaakt bij de appelrechter, binnen de perken van het doorde partijen ingestelde hoger beroep; die kracht wordt echter beperkt door de beslissing van de appelrechter wanneer hij, zelfsgedeeltelijk, een door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel bevestigt, en de appelrechter kan bijgevolg zijn beslissing niet gronden op de beoordeling van de resultaten van de onderzoeksmaatregel, waarvan enkel de eerste rechter kennis neemt.~

Par l'effet dévolutif de l'appel, le juge d'appel est, dans les limites de l'appel formé par les parties, saisi du jugement de l'ensemble de la cause; cet effet est cependant limité par la décision du juge d'appel qui confirme, même partiellement, une mesure d'instruction ordonnée par le premier juge et le juge d'appel ne peut, dès lors, fonder sa décision sur l'appréciation des résultats de l'instruction dont le premier juge est seul appelé à connaître.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Portée -

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve

*kracht - Draagwijdte - Beperking - Onderzoeksmaatregel -
Bevestiging - Beslissing - Grondslag - Onderzoeksmaatregel -
Resultaten - Beoordeling*
- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

*Limitation - Mesure d'instruction - Confirmation - Décision -
Fondement - Mesure d'instruction - Résultats - Appréciation*

- Art. 1068 Code judiciaire

Art. 1068, Ger.W., wordt geschonden door het arrest dat een bestredenvonnis, dat een deskundigenonderzoek beveelt, bevestigt en daarbijgedeeltelijk op het verslag van dat deskundigenonderzoek steunt.~

*Hoger BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter -
Deskundigenonderzoek - Bevestiging - Gevolg - Devolutieve kracht -
Beslissing - Grondslag*

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

Viole l'article 1068 du Code judiciaire l'arrêt qui confirme le jugement entrepris ordonnant une expertise, en se fondant en partie sur le rapport de cette expertise.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Expertise - Confirmation - Conséquence - Effet dévolutif - Décision - Fondement

- Art. 1068 Code judiciaire

S.95.0138.F

2 december 1996

AC nr. ...

Wanneer de rechter oordeelt dat het door de werkgever aan de werknemerverweten feit, dat drie of minder werkdagen aan het ontslag omdringende redenen voorafgaat, niet bewezen is, moet hij geen rekening houden met feiten die zich meer dan drie werkdagen vóór het voornoemde ontslag hebben voorgedaan, aangezien zij geen invloed kunnen hebben op het dringende karakter van een gedrag dat als dusdanig niet isbewezen.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen -
Werkgever - Ontslag - Wettelijke termijn - Werknemer - Verweten
feit - Beweringen - Bewijs - Geen bewijs - Gevolg - Vroegere feiten*

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Dès lors qu'il considère que n'est pas rapportée la preuve du fait reproché par l'employeur au travailleur et qui précède de trois jours ouvrables ou moins le congé pour motif grave, le juge n'a pas à tenir compte des faits se situant plus de trois jours ouvrables avant ledit congé, ceux-ci n'étant pas susceptibles d'avoir une incidence sur la gravité d'un comportement dont la réalité n'est pas démontrée.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Employeur - Congé - Délai légal - Travailleur - Fait reproché - Allégations - Preuve - Absence de preuve - Conséquence - Faits antérieurs

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Het personeel van de nationale maatschappij van buurtspoorwegen viel niet onder het toepassingsgebied van de in de Nationale Arbeidsraadgesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 van 24 mei 1971 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging van het personeel der ondernemingen, en evenmin onder de in het Paritaire Comité voor het vervoer gesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 28 feb. 1977 betreffende het statuut van de vakbondsafvaardigingen in de vervoerondernemingen van openbare en speciale autobusdiensten en autocardiensten, die algemeen verbindend werd verklaard bij K.B. 16 nov. 1977.

Le personnel de la Société nationale des chemins de fer vicinaux n'entrait dans le champ d'application ni de la convention collective de travail n° 5 du 24 mai 1971, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises, ni de la convention collective de travail du 28 février 1977, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, concernant le statut des délégations syndicales dans les entreprises de transport de services publics et spéciaux d'autobus et services d'autocars, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 novembre 1977.

OPENBAAR VERVOER - Buurtspoorwegen - Collectieve arbeidsovereenkomst - Statuut van de vakbondsafvaardigingen - Toepassingsgebied

- Art. 2, § 3.1 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités
- Art. 1, eerste lid, B Wet 16 maart 1954
- Artt. 1134 en 1165 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 1, 2 en 17.c CAO 28 feb. 1977, verbindend verklaard bij KB 16 nov. 1977

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Statuut van de

TRANSPORT EN COMMUN - Chemins de fer vicinaux - Convention collective de travail - Statut des délégations syndicales - Champ d'application

- Art. 2, § 3.1 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires
- Art. 1er, al. 1er, B L. du 16 mars 1954
- Art. 1134 et 1165 Code civil
- Art. 1er, 2 et 17.c C.C.T. du 28 février 1977 rendue obligatoire par A.R. du 16 novembre 1977

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Statut des délégations

vakbondsafvaardigingen - Toepassingsgebied - Buurtspoorwegen

- Art. 2, § 3.1 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités
- Art. 1, eerste lid, B Wet 16 maart 1954
- Artt. 1134 en 1165 Burgerlijk Wetboek
- Artt. 1, 2 en 17.c CAO 28 feb. 1977, verbindend verklaard bij KB 16 nov. 1977

Het personeel van de nationale maatschappij van buurtspoorwegen viel niet onder toepassing van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten of van de op basis van de wet van 5dec. 1968 ingestelde paritaire comités.~

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Toepassingsgebied - Buurtspoorwegen

- Art. 2, § 3.1 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités
- Art. 1, eerste lid, B Wet 16 maart 1954

OPENBAAR VERVOER - Buurtspoorwegen - Collectieve arbeidsovereenkomst - Toepassingsgebied

- Art. 2, § 3.1 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités
- Art. 1, eerste lid, B Wet 16 maart 1954

syndicales - Champ d'application - Chemins de fer vicinaux

- Art. 2, § 3.1 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires
- Art. 1er, al. 1er, B L. du 16 mars 1954
- Art. 1134 et 1165 Code civil
- Art. 1er, 2 et 17.c C.C.T. du 28 février 1977 rendue obligatoire par A.R. du 16 novembre 1977

Le personnel de la Société nationale des chemins de fer vicinaux n'entrait pas dans le champ d'application des conventions collectives de travail conclues au sein du Conseil national du travail ou decommissions paritaires instituées sur la base de la loi du 5 décembre 1968.

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Champ d'application - Chemins de fer vicinaux

- Art. 2, § 3.1 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires
- Art. 1er, al. 1er, B L. du 16 mars 1954

TRANSPORT EN COMMUN - Chemins de fer vicinaux - Convention collective de travail - Champ d'application

- Art. 2, § 3.1 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires
- Art. 1er, al. 1er, B L. du 16 mars 1954

S.95.0139.N

9 september 1996

AC nr. ...

Het hypothetisch loon voor de periode van het referentiejaar tijdens het welk de werknemer niet tewerkgesteld was, wordt berekend zonder rekening te houden met het loon voor arbeid die de getroffenen presteerde tijdens de periode waarin hij werd tewerkgesteld.~

La rémunération hypothétique relative à la période de l'année déréférence au cours de laquelle le travailleur n'a pas été occupé est calculée sans tenir compte de la rémunération pour les prestations effectuées par la victime au cours de la période où elle était occupée.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Referteperiode - Onvolledig - Minder dan een jaar tewerkgesteld - Hypothetisch loon - Berekening - Presteren van overuren

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Période de référence - Incomplète - Occupation depuis moins d'un an - Rémunération hypothétique - Calcul - Prestation d'heures supplémentaires

- Art. 36, § 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.95.0140.N

3 juni 1996

AC nr. ...

Het ernstig karakter van de als dringende reden aangevoerde feiten kan blijkbaar uit of gestaafd worden door voorheen gebeurde feiten; geen wetsbepaling legt enige termijn op binnen welke de terverduidelijking van de dringende reden aangevoerde feiten moeten hebben plaatsgehad.~

La gravité des faits allégués comme motif grave peut résulter de manière fondée sur des faits survenus antérieurement; aucune disposition légale n'impose un délai dans lequel les faits invoqués pour éclaircir le motif grave doivent s'être produits.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait allégué - Appréciation - Fait antérieur au congé

- Art. 4, § 1er L. du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Aangevoerd feit - Beoordeling - Aan het ontslag voorafgaand feit

- Art. 4, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermd werknelers - Ontslag om dringende reden - Aangevoerd feit - Beoordeling - Aan het ontslag voorafgaand feit - Aard

- Art. 4, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Het feit dat het ontslag zonder opzegging rechtvaardigt, is het feit met inachtneming van alle omstandigheden die daarvan een dringendereden kunnen uitmaken.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Aangevoerd feit

- Art. 4, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermd werknelers - Ontslag om dringende reden - Aangevoerd feit - Beoordeling - Aan het ontslag voorafgaand feit - Aard

- Art. 4, § 1 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Motif grave - Fait allégué - Appréciation - Fait antérieur au congé - Nature

- Art. 4, § 1er L. du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Le fait qui justifie le congé sans préavis est le fait accompagné detoutes les circonstances de nature à lui conférer le caractère d'unmotif grave.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait allégué

- Art. 4, § 1er L. du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Motif grave - Fait allégué - Appréciation - Fait antérieur au congé - Nature

- Art. 4, § 1er L. du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.95.0142.N

25 november 1996

AC nr. ...

De berekening van de bijdrage, verschuldigd voor een bepaald jaar opbasis van de bedrijfsinkomsten die betrekking hebben op het aanslagjaar waarvan het jaartal verwijst naar het 2e kalenderjaar dat onmiddellijk datgene voorafgaat waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn, moet als onmogelijk worden beschouwd wanneer ingevolge aanvang of hervatting van beroepsbezigheid er geen beroepsbezigheid is geweest als zelfstandige over een volledig kalenderjaar; de bijdragen wordende gebaseerd op voorlopige basis zolang geen referentiejaar is, dat vierkwartalen onderwerping bevat sedert het begin van de activiteit.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Sociaal statuut - Bijdragen - Berekening - Activiteit - Aanvang of hervatting - Geen bedrijfsinkomsten referentieperiode - Referentiejaar - Begrip

- Art. 11, § 2, tweede lid, en § 4 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

- Art. 38 en 41, § 1, eerste en tweede lid KB 19 dec. 1967

Il y a lieu de considérer comme étant impossible le calcul des cotisations dues pour une année déterminée sur la base des revenus professionnels afférents à l'exercice d'imposition dont le millésime désigne la deuxième année civile précédant immédiatement celle au cours de laquelle les cotisations sont dues, lorsque, par suite de début ou de reprise d'activité professionnelle, il n'y a pas eu d'activité comme travailleur indépendant pour une année civile entière; les cotisations sont perçues sur base provisoire aussi longtemps qu'il n'y a pas d'année de référence comprenant quatre trimestres d'assujettissement depuis le début de l'activité.

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Statut social - Cotisations - Calcul - Activité - Début ou reprise - Pas de revenus professionnels pour la période de référence - Année de référence - Notion

- Art. 11, § 2, al. 2, et § 4 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

- Art. 38 et 41, § 1er, al. 1er et 2 A.R. du 19 décembre 1967

Wanneer, inzake arbeidsongeschiktheidsverzekering, de gerechtigdewegens arbeidsongeschiktheid zijn vakantiedagen niet kan opnemen vòòrhét einde van het jaar, worden die vakantiedagen, bij ontstentenis vaneen regelmatige schriftelijke aanvraag van de gerechtigde, volgens debij de verordeningen bepaalde modaliteiten, aangerekend op het eerstesemester van het jaar dat volgt op het vakantiejaar.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Uitkeringen - Vakantiegeld - Geen samenloop

- Art. 57, § 1, 2° KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 230, eerste lid, 2°, en derde lid KB 4 nov. 1963

Lorsque en matière d'assurance indemnités, le titulaire est dans l'impossibilité de prendre ses jours de vacances avant la fin de l'année de vacances du fait de son incapacité de travail, ces jours devancances sont, à défaut d'une demande écrite régulière du titulaire, imputés, suivant les modalités réglementairement prévues, au cours du premier semestre de l'année qui suit l'année de vacances.~

ASSURANCE MALADIE/INVALIDITÉ - Assurance indemnités - Prestations - Pécule de vacances - Non-cumul

- Art. 57, § 1er, 2° A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 230, al. 1er, 2°, et al. 3 A.R. du 4 novembre 1963

De gelijkheid van behandeling inzake werkloosheid van vreemde ofstaatloze werknemers en van Belgische onderdanen geldt slechts, eventueel met terugwerkende kracht, voor de persoon die dehoedanigheid van vluchting bezit en als dusdanig is erkend krachtens de toepasselijke verdrags- en wetsbepalingen.~

VREEMDELINGEN - Vreemde en staatloze werknemers - Werkloosheid - Gerechtigde - Gelijkheid van behandeling met Belgische onderdanen - Tewerkstelling - Voorlopige arbeidsvergunning - Hoedanigheid van kandidaat politiek vluchting

- Art. 43, § 1 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 24, 1, b Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

- Artt. 48 en 49, eerste lid, 2° en 3° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Vreemde en staatloze werknemers - Gelijkheid van behandeling met Belgische onderdanen - Tewerkstelling - Voorlopige toelating - Hoedanigheid van kandidaat politiek vluchting

- Art. 43, § 1 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 24, 1, b Verdrag 28 juli 1951 Status van Vluchtelingen goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953

- Artt. 48 en 49, eerste lid, 2° en 3° Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

En matière de chômage, l'égalité de traitement entre les travailleursétrangers ou apatrides et les ressortissants belges, et ceéventuellement avec effet rétroactif, ne vaut qu'à l'égard de lapersonne qui possède la qualité de réfugié et qui est reconnue en tantque telle en vertu des dispositions légales et conventionnellesapplicables.~

ETRANGERS - Travailleurs étrangers et apatrides - Chômage - Bénéficiaire - Traitement identique à celui des ressortissants belges - Emploi - Permis de travail provisoire - Qualité de candidat réfugié politique

- Art. 43, § 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 24, 1, b Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

- Art. 48 et 49, al. 1er, 2° et 3° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Travailleurs étrangers et apatrides - Traitement identique à celui des ressortissants belges - Emploi - Permis provisoire - Qualité de candidat réfugié politique

- Art. 43, § 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 24, 1, b Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, approuvée par la loi du 26 juin 1953

- Art. 48 et 49, al. 1er, 2° et 3° L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

De vreemde arbeider, kandidaat-politiek vluchteling, in het bezit van een voorlopige toelating tot tewerkstelling voldoet niet aan de artikel 43 van het Werkloosheidsbesluit van 25 nov. 1991, om toegelaten te worden tot het recht op werkloosheidssuitkeringen, indien hij niet voldoet aan de wetgeving met betrekking op de vreemdelingen en op dezelfde betrekking heeft op de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Vreemde en staatloze werknemers - Tewerkstelling - Voorlopige toelating - Hoedanigheid van kandidaat politiek vluchteling - Werkloosheidssuitkering - Voorwaarden

- Artt. 7 en 8 KB nr 34 van 20 juli 1967
- Art. 20, 2° MB 19 dec. 1967
- Artt. 1 en 2 MB 15 juli 1969
- Art. 43, § 1 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le travailleur étranger, candidat réfugié politique, qui est en possession d'un permis de travail provisoire ne remplit pas les conditions prévues par l'article 43 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 pour être admis au bénéfice des allocations de chômage, s'il ne respecte pas la législation relative aux étrangers et celle relative à l'emploi des travailleurs étrangers.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Travailleurs étrangers et apatrides - Emploi - Permis provisoire - Qualité de candidat réfugié politique - Allocations de chômage - Conditions

- Art. 7 et 8 A.R. n° 34 du 20 juillet 1967
- Art. 20, 2° A.M. du 19 décembre 1967
- Art. 1er et 2 A.M. du 15 juillet 1969
- Art. 43, § 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.95.0152.N

7 oktober 1996

AC nr. ...

De onvrijwillige deeltijdse werknemer vervult slechts de voorwaardengesteld bij artikel 82, § 2, vijfde lid, 2° Werkloosheidsbesluit 25 nov. 1991, indien blijkt dat hij gedurende het volledig jaar voorafgaand aan de dag van de ontvangst van de verwittiging effectief tewerkgesteld was op dagen en uren die van week tot week verschillen.~

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Langdurige werkloosheid - Onvrijwillig deeltijdse werknemer - Werkloosheidsduur - Overschrijding - Administratief beroep - Gegrondheid - Ambtshalve - Voorwaarden - Modaliteiten van tewerkstelling

- Art. 82, § 2, vijfde lid, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le travailleur à temps partiel involontaire ne satisfait aux conditions prévues par l'article 82, § 2, alinéa 5, 2°, de l'arrêté royal du 5 novembre 1991 portant réglementation du chômage, quelsqu'il apparait que durant toute l'année précédent le jour de la réception de l'avertissement, il était effectivement occupé à des jours et des heures variant de semaine en semaine.

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chômage - Chômage de longue durée - Travailleur à temps partiel involontaire - Durée du chômage - Dépassement - Recours administratif - Fondement - D'office - Conditions - Modalités d'occupation

- Art. 82, § 2, al. 5, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.95.0153.F

2 december 1996

AC nr. ...

De aanvraag tot herplaatsing van een ontslagen kandidaat bij de verkiezing van de werknemersafgevaardigden in het veiligheidscomité, moet worden ingediend binnen dertig dagen na de voordracht van dekandidaturen; een aanvraag die werd ingediend voor die voordrachtheeft geen uitwerking.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDS COMITE - Beschermd werknemers - Kandidaat - Ontslag - Herplaatsing - Aanvraag - Termijn

- Art. 14 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

La demande de réintégration d'un candidat aux élections des délégués du personnel au comité de sécurité et d'hygiène qui a été licencié, doit être introduite dans les trente jours qui suivent la date de la présentation des candidatures; une demande introduite avant cette présentation n'a pas d'effet.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Candidat - Licenciement - Réintégration - Demande - Délai

- Art. 14 L. du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

De onderwijsinstelling waar de werknemer krachtens een arbeidsovereenkomst is tewerkgesteld, is een onderneming in de zin van artikel 151, eerste lid, aanhef en sub 2°.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Uitsluiting - Tewerkstelling in onderwijsinstelling - Gewoonlijk niet gewerkte dagen - Gebruik in onderneming - Onderneming

- Art. 151, eerste lid, aanhef en sub 2° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Met de termen "ingevolge de gebruiken" bedoelt artikel 151, eerstelid, aanhef en sub 2°, Werkloosheidsbesluit 20 dec. 1963, degebruikelijke werkonderbreking, ook al is die het gevolg van eenreglementering of van wettelijke bepaling.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Uitsluiting - Gewoonlijk niet gewerkte dagen - Ingevolge gebruiken

- Art. 151, eerste lid, aanhef en sub 2° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

Voor de toepassing van artikel 151, eerste lid, aanhef en sub 2°, isniet vereist dat het gebruik geldt voor de gehele onderneming.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Uitsluiting - Gewoonlijk niet gewerkte dagen - Gebruik in onderneming

- Art. 151, eerste lid, aanhef en sub 2° KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

L'établissement d'enseignement où le travailleur est occupé en vertud'un contrat de louage de travail constitue une entreprise au sens del'article 151, alinéa 1er, début, et sub 2°.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Exclusion - Occupation dans un établissement d'enseignement - Jours habituellement chômés - Usage dans l'entreprise - Entreprise

- Art. 151, al. 1er, début, et sub 2° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

Par les termes "en raison des usages", l'article 151, alinéa 1er,début, et sub 2° de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage vise l'interruption de travail habituelle, mèmesi celle-ci résulte d'une réglementation ou de dispositions légales.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Exclusion - Jours habituellement chômés - En raison des usages

- Art. 151, al. 1er, début, et sub 2° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

L'application de l'article 151, alinéa 1er, début, et sub 2°, nerequiert pas que l'usage soit d'application dans toute l'entreprise.~

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Exclusion - Jours habituellement chômés - Usage dans l'entreprise

- Art. 151, al. 1er, début, et sub 2° A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

Het vonnis gewezen in het kader van een geschil in verband met hetinstellen van overlegorganen en het houden van sociale verkiezingen,is vatbaar voor hoger beroep wanneer de werkgever de aan deverkiezingsprocedure voorafgaande handelingen van informatie- enconsultatieplicht niet heeft verricht.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Aanleg - Sociaal procesrecht - Sociale verkiezingen - Organisatie - Handelingen die aan de verkiezingsprocedure voorafgaan - Werkgever - Geen informatie noch consultatie - Hoger beroep

- Art. 78, 6° KB 12 aug. 1994

- Art. 24, § 2 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

- Art. 1, § 4, i Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Organisatie - Handelingen die aan de verkiezingsprocedure voorafgaan - Werkgever - Geen informatie noch consultatie - Aanleg - Hoger beroep

- Art. 78, 6° KB 12 aug. 1994

- Art. 24, § 2 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

Le jugement rendu dans le cadre d'un litige relatif à l'institutiond'organes de concertation et à la tenue d'élections sociales estsusceptible d'appel lorsque l'employeur n'a pas procédé aux opérationspréliminaires à la procédure d'élection qui relèvent de son devoird'information et de consultation~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Ressort - Droit social - Elections sociales - Organisation - Opérations préliminaires à la procédure d'élection - Employeur - Ni information, ni consultation - Appel

- Art. 78, 6° A.R. du 12 août 1994

- Art. 24, § 2 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

- Art. 1er, § 4, i L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Organisation - Opérations préliminaires à la procédure d'élection - Employeur - Ni information, ni consultation - Ressort - Appel

- Art. 78, 6° A.R. du 12 août 1994

- Art. 24, § 2 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

- Art. 1, § 4, i Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

- Art. 1er, § 4, i L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

S.96.0007.F

28 oktober 1996

AC nr. ...

Wanneer de minder-valide een administratieve aanvraag voor eeninkomensvervangende tegemoetkoming indient, kan de rechter, voor detoepassing van artikel 13, § 1, Wet 27 feb. 1987, enkel deuitkeringen in aanmerking nemen waarop de minder-valide recht heeft opde eerste dag van de maand die volgt op de maand in de loop waarvan devoornoemde aanvraag is ingediend; de rechter kan dus niet deuitkeringen in aanmerking nemen waarop de minder-valide na die datumrecht heeft, inzonderheid na zijn beroep bij de arbeidsrechtkbank tegende administratieve beslissing van de minister op de administratieveaanvraag tot uitkering; de gegevens tot verantwoording van detoekenning of de stijging van de uitkering, die aldus niet voor heteerst aan de arbeidsrechtkbank kunnen worden voorgelegd, kunnen evenwelleiden tot een nieuwe administratieve aanvraag.

Lorsque le handicapé introduit une demande administrative d'allocation de remplacement de revenus, le juge ne peut prendre en considération pour l'application de l'article 13, § 1er, de la loi du 27 février 1987, que les prestations auxquelles peut prétendre le handicapé le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la demande précitée a été introduite; le juge ne peut donc prendre en considération les prestations auxquelles peut prétendre le handicapé postérieurement à cette date, notamment postérieurement au recours du handicapé devant le tribunal du travail contre la décision administrative du ministre statuant sur la demande administrative d'allocation; les éléments justifiant l'octroi ou l'augmentation de l'allocation, qui ne peuvent être ainsi soumis pour la première fois au tribunal du travail, peuvent toutefois donner lieu à une nouvelle demande administrative.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Andere uitkeringen - Samenloop - Datum - Wijziging

- Artt. 8, § 1, en 13, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 30, § 1 KB 6 juli 1987

HANDICAPES - Allocations - Allocation de remplacement de revenus - Autres prestations - Cumul - Date - Modification

- Art. 8, § 1er, et 13, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 30, § 1er A.R. du 6 juillet 1987

S.96.0008.N

9 september 1996

AC nr. ...

De in artikel 70 Kinderbijslagwet werknemers bepaalde verdeelsleutel entoewijzingsregel is een op zichzelf staande regel die de toestand vande geplaatste kinderen beheert.~

Les clé de répartition et règle d'attribution prévues à l'article 70 des loi coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés constituent une règle indépendante régissant la situation des enfants placés.~

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Vergoedingen - Uitbetaling - Toewijzing - Plaatsing in instelling - Wettelijke verdeelsleutel - Toewijzingsregel - Toepasselijke wetsbepaling - Aard

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocations - Paiement - Attribution - Placement dans une institution - Clé légale de répartition - Règle d'attribution - Disposition légale applicable - Nature

Een kind wordt geacht geplaatst te zijn door de bevoegde overheid,zolang de maatregel niet is ingetrokken.~

Un enfant est réputé avoir été placé par les autorités compétentes tant que la mesure de placement n'a pas été levée.~

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Vergoedingen - Uitbetaling - Toewijzing - Plaatsing in instelling - Einde - Feitelijke beëindiging door moeder - Plaatsingsmaatregel - Begrip - Draagwijde

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocations - Paiement - Attribution - Placement dans une institution - Fin - Fin effective par la mère - Mesure de placement - Notion - Portée

- Art. 70 Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

- Art. 70 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

De appelrechter is krachtens de artt. 774, tweede lid, en 1042 Ger.W.verplicht de heropening van de debatten te bevelen, alvorens devordering geheel of gedeeltelijk af te wijzen, op grond van eenexceptie van onbevoegdheid, nietigheid, verjaring, verval of niet-ontvankelijkheid, of van enige andere exceptie die de partijenvoor hem niet hadden ingeroepen; voornoemd artikel 774, tweede lid, wordtgeschonden door het arrest dat de vordering verwerpt zonder deheropening van de debatten te hebben bevolen en daarbij steunt op dedoor de partijen niet aangevoerde exceptie dat geen hoger beroep is ingesteld tegen een vonnis van de eerste rechter, dat aan hetbestreden vonnis voorafgaat en waarbij die rechter zijn rechtsmachtover de litigieuze zaak geheel uitoefent.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verplichting voor de appelrechter om de heropening van de debatten te bevelen - Exceptie van machtsoverschrijding - Eindbeslissing van de eerste rechter gewezen vóór het bestreden vonnis

- Artt. 774, tweede lid, en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel est, en vertu des articles 774, alinéa 2, et 1042 du Code judiciaire, tenu d'ordonner la réouverture des débats avant d'écarter la demande en tout ou en partie sur une exception d'incompétence, de nullité, de prescription, de forclusion ou d'irrecevabilité, ou de toute autre exception, que les parties n'avaient pas invoquée devant lui; viole l'article 774, alinéa 2, précité l'arrêt qui, sans avoir ordonné la réouverture des débats, rejette la demande en se fondant sur l'exception, non invoquée par les parties, qu'aucun appel n'a été formé contre un jugement du premier juge antérieur au jugement entrepris et épousant la juridiction de ce juge sur la question litigieuse.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Obligation pour le juge d'appel d'ordonner la réouverture des débats - Exception d'excès de pouvoir - Jugement définitif du premier juge antérieur au jugement entrepris

- Art. 774, al. 2, et 1042 Code judiciaire

De vermindering van werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid is beperkt tot de indienstneming van één dienstbode en kan slechts tenaanzien van een tweede werknemer van toepassing zijn als detewerkstelling van de eerste werknemer beëindigd is en indien detweede werknemer binnen de 3 maanden na de voormalde beëindiging indienst werd genomen.~

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Werkgever - Indienstneming dienstboden - Sociale zekerheidsbijdragen - Vermindering - Eerste dienstbode - Toepassingsvooraarden - Tewerkstelling tweede werknemer

- Art. 2, eerste lid, en 3 KB nr 483 van 22 dec. 1986

La réduction des cotisations patronales de sécurité sociale est limitée à l'engagement d'un seul travailleur domestique et n'est applicable à un deuxième travailleur que si l'occupation du premier travailleur a pris fin et pour autant que le deuxième travailleur ait été engagé dans les trois mois suivant cette fin.~

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Employeur - Engagement de travailleurs domestiques - Cotisations de sécurité sociale - Réduction - Premier travailleur domestique - Conditions d'application - Occupation d'un second travailleur

- Art. 2, al. 1er, et 3 A.R. n° 483 du 22 décembre 1986

Het Arbeidshof oordeelt wettig dat het niet dient te wordensamengesteld als bepaald in artikel 104, derde lid, Ger.W. nu het vaststelt dat het beroepen vonnis niet met vier rechters in socialezaken werd uitgesproken.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsgerechten - Samenstelling - Betwisting hoedanigheid werknemer - Exceptie van onbevoegdheid - Verruimde samenstelling - Arbeidsrechtbank - Beperkte kamer - Arbeidshof - Beperkte kamer

- Art. 104, derde lid Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken

La cour du travail décide légalement qu'elle ne doit pas être composée de la manière prévue par l'article 104, alinéa 3, du Code judiciaire, si elle constate que le jugement dont appel n'a pas été prononcé par une chambre comprenant quatre juges sociaux.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Juridictions du travail - Composition - Contestation de la qualité de travailleur - Exception d'incompétence - Composition élargie - Tribunal du travail - Chambre restreinte - Cour du travail - Chambre restreinte

- Art. 104, al. 3 Code judiciaire

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et

inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) -
Arbeidsgerechten - Samenstelling - Betwisting hoedanigheid
werknaemer - Exceptie van onbevoegdheid - Verruimde
samenstelling - Arbeidsrechtbank - Beperkte kamer - Arbeidshof -
Beperkte kamer

- Art. 104, derde lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Sociale zaken -
Arbeidsgerechten - Samenstelling - Betwisting hoedanigheid
werknaemer - Exceptie van onbevoegdheid - Verruimde
samenstelling - Arbeidsrechtbank - Beperkte kamer - Arbeidshof -
Beperkte kamer

- Art. 104, derde lid Gerechtelijk Wetboek

sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) -
Juridictions du travail - Composition - Contestation de la qualité de
travailleur - Exception d'incompétence - Composition élargie -
Tribunal du travail - Chambre restreinte - Cour du travail - Chambre
restreinte

- Art. 104, al. 3 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Matière sociale -
Juridictions du travail - Composition - Contestation de la qualité de
travailleur - Exception d'incompétence - Composition élargie -
Tribunal du travail - Chambre restreinte - Cour du travail - Chambre
restreinte

- Art. 104, al. 3 Code judiciaire

S.96.0016.N

7 oktober 1996

AC nr. ...

Het vermoeden dat een overeenkomst tussen een werkgever en eenstudent, welke benaming aan die overeenkomst ook is gegeven, een arbeidsovereenkomst is, geldt tot het tegendeel is bewezen, dit is totbewezen is dat bedoelde overeenkomst geen arbeidsovereenkomst is.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Allerlei - Tewerkstelling studenten -
Arbeidsovereenkomst - Wettelijk vermoeden - Weerlegbaar
vermoeden - Bewijslast - Werking

- Art. 1352 Burgerlijk Wetboek

- Art. 121 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La présomption suivant laquelle le contrat conclu entre un employeur et un étudiant constitue un contrat de travail, quelle que soit ladénomination donnée à ce contrat, vaut jusqu'à preuve du contraire, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'il ait été établi que le contrat visé ne constitue pas un contrat de travail.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Divers - Occupation d'étudiants - Contrat de travail - Présomption légale - Présomption pouvant être renversée - Charge de la preuve - Fonctionnement

- Art. 1352 Code civil

- Art. 121 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid -
Vermoedens - Wettelijk vermoeden - Weerlegbaar vermoeden -
Werking - Overeenkomst studenten - Arbeidsovereenkomst

- Art. 1352 Burgerlijk Wetboek

- Art. 121 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve, liberté
d'appréciation - Présomptions - Présomption légale - Présomption
pouvant être renversée - Fonctionnement - Contrat d'étudiant -
Contrat de travail

- Art. 1352 Code civil

- Art. 121 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

S.96.0021.N

21 oktober 1996

AC nr. ...

De uitvoerbaarheid van het bevel om het grondgebied te verlaten isbepalend voor de beoordeling van het definitief karakter van het bevel, dat de beperking van het recht op maatschappelijkdienstverlening ten gevolge heeft.~

Le caractère exécutoire de l'ordre de quitter le territoire est déterminant pour l'appréciation du caractère définitif de l'ordre limitant le droit à l'aide sociale.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Taken -
Algemene taak - Vreemdelingen - Dienstverlening - Bevel om het
grondgebied te verlaten - Betekenis - Uitvoerbaarheid - Definitief
karakter

- Art. 57, § 2, eerste lid, 1° en derde lid Organieke Wet van 8 juli
1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale -
Etrangers - Aide - Ordre de quitter le territoire - Signification -
Caractère exécutoire - Caractère définitif

- Art. 57, § 2, al. 1er, 1°, et al. 3 Loi organique des centres publics
d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 7 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour,
l'établissement et l'éloignement des étrangers

ETRANGERS - Centre public d'aide sociale - Aide - Ordre de quitter le
territoire - Signification - Caractère exécutoire - Caractère définitif

- Art. 57, § 2, al. 1er, 1°, et al. 3 Loi organique des centres publics
d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 7 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het
grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van
vreemdelingen

VREEMDELINGEN - Openbaar centrum voor maatschappelijk
welzijn - Dienstverlening - Bevel om het grondgebied te verlaten -
Betekenis - Uitvoerbaarheid - Definitief karakter

- Art. 57, § 2, eerste lid, 1° en derde lid Organieke Wet van 8 juli
1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 7 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Het beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State tegen het bevel om het grondgebied te verlaten heeft geen opschorrende werking; hetlouter instellen van een vordering bij de Raad van State tot schorsing van het bevel om het grondgebied te verlaten heeft evenminopschortende werking.~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Taken - Algemene taak - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Betequing - Uitvoerbaarheid - Definitief bevel - Verhaal bij Raad van State

- Artt. 63, 1e en 2de lid, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 7 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Le recours en annulation d'un ordre de quitter le territoire, introduit auprès du Conseil d'Etat, n'est pas suspensif; le simplefait d'introduire auprès du Conseil d'Etat une demande en suspension de l'ordre de quitter le territoire, n'est pas davantage suspensif.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Signification - Caractère exécutoire - Ordre définitif - Recours devant le Conseil d'Etat

- Art. 63, al. 1er et 2, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Het beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State tegen het bevel om het grondgebied te verlaten heeft geen opschorrende werking; hetlouter instellen van een vordering bij de Raad van State tot schorsing van het bevel om het grondgebied te verlaten heeft evenminopschortende werking.~

VREEMDELINGEN - Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn - Dienstverlening - Verwijdering - Bevel om het grondgebied te verlaten - Betequing - Uitvoerbaarheid - Definitief karakter - Verhaal bij Raad van State

- Artt. 63, 1e en 2de lid, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Le recours en annulation d'un ordre de quitter le territoire, introduit auprès du Conseil d'Etat, n'est pas suspensif; le simplefait d'introduire auprès du Conseil d'Etat une demande en suspension de l'ordre de quitter le territoire, n'est pas davantage suspensif.

ETRANGERS - Centre public d'aide sociale - Aide - Expulsion - Ordre de quitter le territoire - Signification - Caractère exécutoire - Caractère définitif - Recours devant le Conseil d'Etat

- Art. 63, al. 1er et 2, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Het bevel om het grondgebied te verlaten is definitief wanneer het bevel niet meer vatbaar is voor enig rechtsmiddel met opschorrendewerking voor een administratieve overheid of voor de Raad van State.~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Taken - Algemene taak - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Betequing - Uitvoerbaarheid - Definitief bevel

- Artt. 63, 1e en 2de lid, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

VREEMDELINGEN - Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn - Dienstverlening - Verwijdering - Bevel om het grondgebied te verlaten - Betequing - Uitvoerbaarheid - Definitief bevel

- Artt. 63, 1e en 2de lid, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Signification - Caractère exécutoire - Ordre définitif

- Art. 63, al. 1er et 2, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

ETRANGERS - Centre public d'aide sociale - Aide - Expulsion - Ordre de quitter le territoire - Signification - Caractère exécutoire - Ordre définitif

- Art. 63, al. 1er et 2, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980

betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973
- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973
- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

S.96.0022.N

21 oktober 1996

AC nr. ...

Het recht van verdediging wordt miskend door de rechter, die zijn beslissing grondt op een ambtshalve aangevoerde rechtsgrond zonder departijen de gelegenheid te geven daarover tegenspraak te voeren.~

Viole les droits de la défense, le juge qui fonde sa décision sur un motif invoqué d'office, sans avoir donné aux parties la possibilité de contredire.~

ARBEIDSONGEVAL - Toepassingssfeer - Personen - Rechten getroffenen - Taak van de rechter - Ambtshalve nazicht - Beslissing - Partijen - Geen gelegenheid tot tegenspraak

- Art. 6, § 3 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Sociale zaken - Arbeidsongeval - Toepassingssfeer - Personen - Rechten getroffenen - Taak van de rechter - Ambtshalve nazicht - Beslissing - Partijen - Geen gelegenheid tot tegenspraak

- Art. 6, § 3 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Champ d'application. personnes - Droits des victimes - Mission du juge - Examen à effectuer d'office - Décision - Parties - Pas de possibilité de contredire

- Art. 6, § 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Matière sociale - Accident du travail - Champ d'application - Personnes - Droits des victimes - Mission du juge - Examen à effectuer d'office - Décision - Parties - Pas de possibilité de contredire

- Art. 6, § 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.96.0030.N

25 november 1996

AC nr. ...

De rechter in kort geding die er zich toe beperkt de ogen schijnlijkerechten van partijen na te gaan en te onderzoeken, zonder daarbij rechtsregels te betrekken die de voorlopige maatregelen die hij beveelt niet redelijk kunnen schrageren, overschrijdt de grenzen van zijn bevoegdheid niet.~

Le juge des référés qui se borne à vérifier et à examiner les droits apparents des parties n'excède pas ses compétences s'il n'applique aucune règle de droit qui ne peut raisonnablement fonder les mesures provisoires qu'il ordonne.~

KORT GEDING - Ogen schijnlijke rechten - Schending van het materiële recht

REFERE - Droits apparents - Violation du droit matériel

- Art. 582 en 1038 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 582 et 1038 Code judiciaire

De rechter in kort geding kan maatregelen bevelen tot bewaring van recht indien er een schijn van rechten is die het nemen van een beslissing verantwoordt; hij mag geen rechtsverklarende uitspraak doen noch de rechtspositie van partijen definitief regelen.~

Le juge des référés peut ordonner des mesures conservatoires pour autant que des droits apparents justifient la décision; il ne peut établir des droits, ni régler définitivement la situation juridique des parties.~

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter in kort geding - Toetsing

REFERE - Compétence du juge des référés - Contrôle

- Art. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

S.96.0034.N

21 oktober 1996

AC nr. ...

De verwijzingsbeslissing wegens samenhang bindt de rechter, naar wiede zaak is verwezen niet betreffende de bevoegdheid; de geadviseerde rechter kan bevoegdheidsincidenten regelen.~

La décision de renvoi pour cause de connexité ne lie pas le juge à qu'il cause a été renvoyée en ce qui concerne la compétence; le juge saisi peut régler les incidents relatifs à la compétence.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - persoonlijke) - Materiële bevoegdheid - Geschil - Geen verwijzing naar

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Compétence matérielle - Contestation - Pas de renvoi au tribunal d'arrondissement - Compétence du juge

arrondissementrechtbank - Bevoegdheid van geadieerde rechter

- Artt. 644 en 660 Gerechtelijk Wetboek

SAMENHANG - Sociale zaken - Handelszaken - Exceptie van samenhang - Verzoek partij - Declinatoire exceptie - Beslissing tot verwijzing - Aard

- Artt. 644 en 660 Gerechtelijk Wetboek

saisi

- Art. 644 et 660 Code judiciaire

CONNEXITE - Matière sociale - Matière commerciale - Exception de connexité - Requête d'une partie - Déclinatoire de compétence - Décision de renvoi - Nature

- Art. 644 et 660 Code judiciaire

Wanneer de tegenpartij voor de eerste rechter de volstrektebevoegdheid van de geadieerde rechter heeft betwist, maar eiser deverwijzing van de zaak naar de arrondissementrechtbank niet heeftgevorderd, al kan hij dat op grond van artikel 639 Ger.W. doen, moetde appelleerde die op zijn beurt van de exceptie van onbevoegdheidkennis neemt, zijn rechtsmacht bepalen naar het onderwerp van hetgeschil, zoals dat door eiser is omschreven.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Geschil inzake bevoegdheid - Rechtsmacht van appelleerde

- Artt. 643, 660 en 1068 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la partie adverse a contesté la compétence d'attribution du juge saisie devant le premier juge mais que le demandeur n'a pas demandé le renvoi de la cause au tribunal d'arrondissement, alors que, conformément à l'article 639 du Code judiciaire, il est habilité à faire, le juge d'appel qui connaît ensuite du déclinatoire de compétence est tenu de déterminer son pouvoir de juridiction en raison de l'objet de la cause, tel que le demandeur l'a défini.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Contestation relative à la compétence - Pouvoir de juridiction du juge d'appel

- Art. 643, 660 et 1068 Code judiciaire

S.96.0036.F

28 november 1996

AC nr. ...

In geval van gerechterlijke betwisting kan de rente die verschuldigd is krachtens artikel 22, K.B. 13 juli 1970 betreffende deschadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van gemeenten, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen overkomen op de weg naar en van het werk, niet worden geëist vanaf de eerste dag van de maand die overeenstemt met die van de consolidatie; de rente is immers nietopeisbaar zolang de rechter de vordering tot betaling van die rente niet heeft toegezwezen bij wege van een uitvoerbaar gewordenbeslissing.~

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Gemeente - Schadevergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Rente - Eisbaarheid - Gerechterlijke betwisting

- Art. 20bis Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 22 KB 13 juli 1970

En cas de contestation judiciaire, la rente due en vertu de l'article 22 de l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des communes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, n'est pas exigible dès le premier jour du mois correspondant à celui de la consolidation; la rente n'est en effet pas exigible tant que le juge n'a pas fait droit à la demande de payement de celle-ci par une décision devenue exécutoire.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. règles particulières - Commune - Réparation - Incapacité de travail - Rente - Exigibilité - Contestation judiciaire

- Art. 20bis L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 22 A.R. du 13 juillet 1970

De machtiging die de gemeenteraad aan het college van burgemeester enschepenen geeft om hetzelf cassatieberoep in te stellen in naam van degemeente, hetzelf cassatiegeding voort te zetten dat wordt gevoerd door het college van burgemeester en schepenen ingesteld voor bewaring van rechten, kan worden overgelegd tot desluiting van de debatten, ten bewijze dat het cassatieberoep toelaatbaar is.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vorm en termijn voor memorie en stukken - Stukken - Toelaatbaar karakter van het cassatieberoep - Bewijs - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Overlegging - Sluiting van

L'autorisation donnée par le conseil communal au collège des bourgmestres et échevins soit de former un pourvoi en cassation au nom de la commune soit de poursuivre l'instance en cassation sur un pourvoi introduit à titre conservatoire par le collège des bourgmestres et échevins, peut être produite jusqu'à la clôture des débats à l'effet de justifier de l'admissibilité du pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces - Admissibilité du pourvoi - Justification - Commune - Collège des bourgmestres et échevins - Conseil communal - Autorisation -

de debatten

- Art. 1100 Gerechtelijk Wetboek

Al kan het college van burgemeester en schepenen namens de gemeente een vordering tot bewaring van rechten instellen, toch moet het aldus ingestelde cassatieberoep niet ontvankelijk worden verklaard wanneer voor het Hof niet regelmatig een machtiging van de gemeenteraad wordt overgelegd.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Eiser - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Bewijs

- Artt. 104, 105, 106, 123, 8° en 9°, en 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988

Production - Clôture des débats

- Art. 1100 Code judiciaire

Si le collège des bourgmestre et échevins peut former, au nom de la commune, un pourvoi à titre conservatoire, le pourvoi ainsi introduit doit être déclaré irrecevable lorsque n'est pas régulièrement produite, devant la Cour, une autorisation du conseil communal.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demandeur - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Justification

- Art. 104, 105, 106, 123, 8° et 9°, et 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988

S.96.0039.F

28 november 1996

AC nr. ...

In de regel is een nieuwe reglementering niet enkel van toepassing op de toestanden die na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op detoekomstige gevolgen van de onder de vroegere reglementering ontstanen toestanden die zich voordoen of die voortduren onder vigeur van denieuwe reglementering, voor zover die toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijdte - Reglementering

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une réglementation nouvelle s'applique non seulement aux situations qui naissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effets futurs des situations nées sous le régime de la réglementation antérieure qui se produisent ou se prolongent sous l'empire de la réglementation nouvelle, pour autant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjà irrévocablement fixés.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - Réglementation

- Art. 2 Code civil

Krachtens artikel 4, K.B. 4 aug. 1986, opgeheven bij K.B. van 2 jan. 1991, heeft de werknemer geen enkel onherroepelijk vastgesteld recht op het verlengen van het genot van deloopbaanonderbrekingsuitkeringen.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Onderbrekingsuitkeringen - Recht - Draagwijdte - Werking in de tijd

- Artt. 15, eerste lid, 29 en 30 KB 2 jan. 1991

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Onmiddellijke toepassing - Werkloosheid - Onderbrekingsuitkeringen - Recht

- Artt. 15, eerste lid, 29 en 30 KB 2 jan. 1991

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

Le travailleur ne dispose, en vertu de l'arrêté royal du 4 août 1986 abrogé par l'arrêté royal du 2 janvier 1991, d'aucun droit irrévocablement fixé à la prolongation du bénéfice des allocations d'interruption de carrière.~

CHOMAGE - Divers - Allocations d'interruption - Droit - Portée - Application dans le temps

- Art. 15, al. 1er, 29 et 30 A.R. du 2 janvier 1991

- Art. 2 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Application immédiate - Chômage - Allocations d'interruption - Droit

- Art. 15, al. 1er, 29 et 30 A.R. du 2 janvier 1991

- Art. 2 Code civil

S.96.0041.N

23 december 1996

AC nr. ...

De partij die eenzijdig een belangrijke wijziging aanbrengt in het overeengekomen loon, dat een essentieel bestanddeel van de arbeidsovereenkomst is, beëindigt onrechtmatig de overeenkomst.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Overeenkomst -

La partie qui apporte unilatéralement une modification importante au salaire convenu, qui constitue un élément essentiel du contrat de travail, met illicitemen fin au contrat.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Contrat - Conditions

Overeengekomen voorwaarden - Loon - Eenzijdige wijziging -
Essentieel bestanddeel
- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

convenues - Rémunération - Modification unilatérale - Elément essentiel
- Art. 1134 Code civil

S.96.0052.N

25 november 1996

AC nr. ...

Het recht op werkloosheidssuitkeringen van werknemers wier werkloosheid het rechtstreeks of onrechtstreeks gevolg is van een staking, is onderworpen aan een toelating welke volgens bepaalde wettelijke criteria door het Beheerscomité wordt verleend; miskent dezespecifieke regeling het arrest dat de werkloosheidssuitkeringen toekentlouter op grond van onvrijwillig werkloos zijn.~

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkstaking - specifieke regeling - Toekenningsovervaarden - Beheerscomité RVA - Beoordelingsbevoegdheid - Wettelijke criteria

- Art. 7, § 1, eerste lid Besl. W. 28 dec. 1944
- Artt. 44 en 73, tweede en derde lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le droit aux allocations de chômage de travailleurs dont le chômage est la conséquence directe ou indirecte d'une grève est subordonnée à une autorisation donnée par le comité de gestion suivant des critères légaux déterminés; viole cette réglementation spécifique, l'arrêt accordant les allocations de chômage sur la seule base du chômage involontaire.

CHOMAGE - Droit aux allocations de chômage - Grève - Réglementation spécifique - Conditions d'octroi - Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi - Pouvoir d'appréciation - Critères légaux

- Art. 7, § 1er, al. 1er A.-L. du 28 décembre 1944
- Art. 44 et 73, al. 2 et 3 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.96.0053.F

7 november 1996

AC nr. ...

Nietig is het arrest dat beslist op grond van een aanhaling van een tekst in een andere taal dan die van de rechtspleging, wanneer de vertaling of de zakelijke inhoud van die aanhaling niet in de procestaal is weergegeven.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Burgerlijke zaken - Eentaligheid van de beslissing - Citaat in een andere taal

- Artt. 24, 37 en 40, eerste lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Est nul l'arrêt dont la décision est fondée sur une citation d'un texte libellé dans une langue autre que celle de la procédure, sans que la traduction ou la substance de cette citation soit reproduite dans la langue de la procédure.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière civile - Décision unilingue - Citation dans une autre langue

- Art. 24, 37 et 40, al. 1er L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Ook wanneer het arrest geheel nietig is, wordt de vernietiging in deregel beperkt tot de punten van de beslissing waartegen de voorziening is gericht.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Bepaalde punten - Bepaalde voorziening

- Artt. 1082 en 1095 Gerechtelijk Wetboek

L'arrêt fut-il entièrement nul, la cassation est, en règle, limitée aux chefs de la décision contre lesquels le pourvoi est dirigé.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision attaquée - Certains chefs - Pourvoi limité

- Art. 1082 et 1095 Code judiciaire

S.96.0057.F

28 november 1996

AC nr. ...

In burgerlijke zaken moet het verzoekschrift tot cassatie nooddakelijk verweerd worden betekend voordat het ter griffie van het Hofwordt ingediend.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betrekking en/of neerlegging - Cassatieverzoekschrift - Indienen ter griffie - Voorafgaande betrekking - Openbare orde - Substantiële vormvereiste

- Art. 1079 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, la requête en cassation doit obligatoirement être signifiée au défendeur avant d'être remise au greffe de la Cour.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification et ou de dépôt - Requête en cassation - Remise au greffe - Signification préalable - Ordre public - Formalité substantielle

- Art. 1079 Code judiciaire

De wetsverzekeraar die de opname van een voordeel in het basisloon vaneen slachtoffer van een arbeidsongeval betwist draagt de bewijslast dat het voordeel geen loon is in de zin van de Arbeidsongevallenwet.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Basisloon - Omvang - Voordeel - Bestemming - Betwisting - Bewijslast

- Art. 35 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Sociale zaken - Arbeidsongeval - Vergoeding - Basisloon - Omvang - Voordeel - Bestemming - Betwisting - Bewijslast

- Art. 35 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

Il incombe à l'assureur-loi contestant l'incorporation d'un avantage à la rémunération de base de la victime d'un accident du travail d'apporter la preuve que l'avantage ne constitue pas une rémunération au sens de la loi du 10 avril 1971.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Rémunération de base - Etendue - Avantage - Affectation - Contestation - Charge de la preuve

- Art. 35 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1315 Code civil

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Matière sociale - Accident du travail - Réparation - Rémunération de base - Etendue - Avantage - Affectation - Contestation - Charge de la preuve

- Art. 35 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1315 Code civil

Wanneer in burgerlijke zaken de rechtsingang bij dagvaarding geschiedt, is de zaak bij de rechter aanhangig gemaakt door debetekening van de dagvaarding, voor zover de zaak op de algemene rol is ingeschreven voor de zitting die in de dagvaarding is aangegeven.~

DAGVAARDING - Burgerlijke zaken - Instellen van de vordering - Aanhangaanmaking - Inschrijving op de algemene rol

- Artt. 12, tweede lid, 700, 716 en 717 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Instellen van de vordering - Aanhangaanmaking - Inschrijving op de algemene rol

- Artt. 12, tweede lid, 700, 716 en 717 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque, en matière civile, la cause est introduite par citation, le juge est saisi de la cause à partir de la signification de la citation pour autant qu'elle ait été inscrite au rôle général antérieurement à l'audience indiquée dans la citation.~

CITATION - Matière civile - Introduction de la demande - Saisine - Inscription au rôle général

- Art. 12, al. 2, 700, 716 et 717 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Introduction de la demande - Saisine - Inscription au rôle général

- Art. 12, al. 2, 700, 716 et 717 Code judiciaire

Artikel 580 Ger.W., dat de geschillen vermeldt die ter beslechting aande arbeidsrechtbanken moeten worden voorgelegd en tot doel heeft deparitaire samenstelling van de arbeidsgerechten te verwezenlijken ende rechterlijke organisatie betreft is van openbare orde.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Arbeidsgerechten - Bevoegdheid - Aard van geschil - Openbare orde

L'article 580 du Code judiciaire, qui énonce les contestations devant être réglées par les tribunaux du travail et qui a pour objet de réaliser la composition paritaire des juridictions du travail et concerne l'organisation judiciaire, est d'ordre public.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Juridictions du travail - Pouvoir - Nature du litige - Ordre public

Nietig is het arrest van een arbeidshof dat niet met 2 raadheren insociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en als werknemer, en de voorzitter, uitspraak doet over het hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende de rechten die eenzelfstandige put uit de bijkomende verzekering die sommigemutualiteiten boven de wettelijke uitkeringen aanbieden.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Arbeidshof -

Est nul, larrêt rendu par une cour du travail qui n'a pas statué par deux conseillers sociaux, nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur, et le président, sur l'appel d'un jugement rendu dans un litige relatif aux droits qu'un travailleur indépendant puise d'une assurance complémentaire proposée par certaines mutualités ou les allocations légales.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Cour du travail -

Samenstelling - Geschil - Zelfstandige - Vrije invaliditeitsverzekering - Arrest niet gewezen door 2 raadsheren sociale zaken - Werkgever - Werknemer - Nietige beslissing
- Artt. 104, vierde lid, 580, 6°, 607, 779, eerste lid, en 1042
Gerechtelijk Wetboek

Composition - Litige - Travailleur indépendant - Assurance d'invalidité contractée librement - Arrêt non rendu par deux conseillers sociaux - Employeur - Travailleur - Décision nulle
- Art. 104, al. 4, 580, 6°, 607, 779, al. 1er, et 1042 Code judiciaire

Ontvankelijk is het middel dat de nietigheid aanvoert van een arrestwegens onregelmatige samenstelling van een Arbeidshof; de exceptionsvan nietigheid bepaald in de artikelen 860 tot 864 Ger.W. zijn enkeltoepasselijk op de vormen en proceshandelingen en niet op vonnissen enarresten, buiten de te dezen niet dienende gevallen die uitdrukkelijk die bepalingen worden omschreven.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Onregelmatige samenstelling rechtsmacht - Nietige beslissing - Grond van niet-ontvankelijkheid - Dekking nietigheid

Est recevable, le moyen invoquant la nullité d'un arrêt en raison dela composition irrégulière de la cour du travail; les exceptions denullité prévues par les articles 860 à 864 du Code judiciaire neconcernent que les formalités et actes de la procédure et non lesjugements et arrêts, hormis les cas, non applicables en l'espèce, quisont explicitement définis par ces dispositions.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Divers - Composition irrégulière de la juridiction - Décision nulle - Fin de non-recevoir - Couverture de la nullité

S.96.0088.F

7 november 1996

AC nr. ...

Het bevel om het grondgebied te verlaten is definitief, in de zin vanartikel 57, § 2, O.C.M.W.-wet, wanneer daartegen geen schorsend beroepmeer bij een administratieve overheid of bij de Raad van State kanworden ingesteld en niet wanneer het niet meer vatbaar is voor enigberoep bij enige overheid of rechterlijke instantie die uitspraak moetdoen inzake vreemdelingenrecht; een beroep tot nietigverklaring bij deRaad van State werkt niet schorsend.

L'ordre de quitter le territoire est définitif au sens de l'article57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale lorsqu'il ne peut plus faire l'objet d'un recours suspensif devant une autorité administrative ou devant le Conseil d'Etat et non lorsqu'il n'est plus susceptible d'aucun recours devant une autorité ou juridiction quelconque appelée à statuer en matière de droit des étrangers; un recours en annulation devant le Conseil d'Etat n'a pas d'effet suspensif.

ETRANGERS - Aide sociale - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63.5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63.5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

VREEMDELINGEN - Maatschappelijk welzijn - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Taken - Algemene taak - Maatschappelijk welzijn - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

S.96.0098.N

9 december 1996

AC nr. ...

De kennisgeving van de rechterlijke beslissing geschiedt op de datumvan de toezinging ervan en niet op de datum van de aanbieding enontvangst.~

La notification de la décision judiciaire a lieu à la date de l'envoie celle-ci et non à la date de sa remise ou de sa réception.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Décision

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Rechterlijke

beslissing - Kennisgeving - Datum - Kennisgeving door toezending van de beslissing
- Artt. 32, 2°, en 792, tweede en derde lid Gerechtelijk Wetboek

judiciaire - Notification - Date - Notification acquise par l'envoi de la décision
- Art. 32, 2°, et 792, al. 2 et 3 Code judiciaire

Laattijdig en niet ontvankelijk is het hoger beroep dat tegen eeninzaake rustpensioen aan een zelfstandige gewezen vonnis wordtingesteld, meer dan 1 maand na de kennisgeving van de beslissing doorde griffier overeenkomstig artikel 792, tweede en derde lid, Ger.W.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Vordering - Rust- en overlevingspensioen - Termijn - Duur - Begin en einde - Begin - Rechterlijke beslissing - Kennisgeving - Gerechtsbrief

- Artt. 32,2°,581,2°,704, 1e lid,792,2e en 3e lid,1051, 1e lid Gerechtelijk Wetboek

Est tardif et irrecevable, l'appel d'un jugement rendu à l'égard d'un travailleur indépendant en matière de pension de retraite, formé plusd'un mois après la notification de la décision, faite par le greffier conformément à l'article 792, alinéas 2 et 3 du Code judiciaire.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Demande - Pension de retraite et de survie - Délai - Durée - Point de départ et expiration - Point de départ - Décision judiciaire - Notification - Pli judiciaire
- Art. 32,2°,581,2°,704, al. 1er,792, al. 2 et 3, 1051,al. 1er Code judiciaire

S.96.0175.N

23 december 1996

AC nr. ...

Het Hof wijst een in ondergeschikte orde geformuleerd verzoek totonttrekking van de zaak tevens ten aanzien van de Arbeidsrechtsbank alsdusdanig af wanneer dit verzoek in werkelijkheid alleen demodaliteiten betreft van de gevorderde onttrekking van de zaak aan devoorzitter van de Arbeidsrechtsbank.~

La Cour rejette une requête tendant aussi, à titre subsidiaire, au dessaisissement du tribunal du travail en tant que tel pour cause desuspicion légitime, lorsqu'en réalité, cette requête concerne uniquement les modalités du dessaisissement demandé du président du tribunal du travail.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Onttrekking - Vordering - In hoofdorde voorzitter Arbeidsrechtsbank - Ondergeschikt - Arbeidsrechtsbank als dusdanig - Ontvankelijkheid van het verzoek - Vereiste

- Artt. 648 e.v. Gerechtelijk Wetboek

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Dessaisissement - Demande - Visant à titre principal le président du tribunal du travail - A titre subsidiaire - Visant le tribunal du travail en tant que tel - Recevabilité de la requête - Condition

- Art. 648 et s. Code judiciaire

Het Hof wijst het verzoek tot onttrekking op grond van gewettigdeverdenking af, wanneer uit de bewoordingen van het verzoek blijkt datde verdenking enkel betrekking heeft op de voorzitter van deArbeidsrechtsbank en niet op enige andere rechter van deze rechtbank;gesteld dat de aangevoerde motieven één of meer gronden tot wrakingzouden opleveren ten aanzien van de voorzitter van de Arbeidsrechtsbankstaat het niet aan het Hof daarvan kennis te nemen.

La Cour rejette la requête tendant au dessaisissement pour cause desuspicion légitime, lorsqu'il ressort des termes de la requête que lasuspicion ne vise que le président du tribunal du travail et aucun autre juge de ce tribunal; à supposer que les motifs allégués puissent constituer une ou des causes de récusation dans le chef du président du tribunal du travail, il n'appartient pas à la Cour d'en connaître.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Voorzitter Arbeidsrechtsbank - Onttrekking - Vordering - Verzoek - Ontvankelijkheid - Vereiste

- Artt. 648 e.v. en 828 Gerechtelijk Wetboek

RENOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Président du tribunal du travail - Dessaisissement - Demande - Requête - Recevabilité - Condition

- Art. 468 et s. et 828 Code judiciaire

WRAKING - Burgerlijke zaken - Voorzitter Arbeidsrechtsbank - Gewettigde verdenking - Onttrekking - Onderscheid
- Artt. 648 e.v. en 828 Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Matière civile - Président du tribunal du travail - Suspicion légitime - Dessaisissement - Distinction
- Art. 468 et s. et 828 Code judiciaire